

**Diversidad y (des)igualdad**  
**El discurso del Partido Demócrata de los EEUU sobre derechos civiles**

Camila Pachón Santamaría

Trabajo de grado para optar por el título de comunicadora social  
con énfasis en publicidad

Mauricio Montenegro Riveros  
Director

Pontificia Universidad Javeriana  
Facultad de Comunicación y Lenguaje  
Bogotá D.C.  
2017

## ARTÍCULO 23

“La Universidad no se hace responsable por los conceptos emitidos por los alumnos en sus trabajos de grado, solo velará porque no se publique nada contrario al dogma y la moral católicos y porque el trabajo no contenga ataques y polémicas puramente personales, antes bien, se vean en ellas el anhelo de buscar la verdad y la justicia”.

Bogotá, 14 de noviembre de 2017

Señora

**MARISOL CANO BUSQUETS**

Decana Académica

Facultad de Comunicación y Lenguaje

Pontificia Universidad Javeriana

Por medio de la presente, y de conformidad con los requisitos establecidos por la Facultad de Comunicación y Lenguaje, hago entrega de mi trabajo de grado titulado “**Diversidad y (des)igualdad. El discurso del Partido Demócrata de los EEUU sobre derechos civiles**” como requisito para optar por el título de comunicadora social con énfasis en publicidad.

Cordialmente,

**Camila Pachón Santamaría**

C.C. 1.020.790.796 de Bogotá

Estudiante de Comunicación Social

Bogotá, 14 de noviembre de 2017

Doctora

**Marisol Cano Busquets**

Decana

Facultad de Comunicación y Lenguaje

Pontificia Universidad Javeriana

**REF: Aval Entrega Trabajo de Grado**

Con esta comunicación quiero avalar formalmente la entrega del trabajo de grado de la estudiante Camila Pachón Santamaría, titulado “**Diversidad y (des)igualdad. El discurso del Partido Demócrata de los EEUU sobre derechos civiles**”. La estudiante presenta este trabajo para optar al grado en el programa de Comunicación Social. Como asesor del trabajo, puedo confirmar que el resultado que hoy sometemos a consideración de los jurados es de gran calidad académica, y que en el proceso la estudiante Pachón dio muestras de una excelente fundamentación teórica y metodológica.

Cordialmente,

**Mauricio Montenegro**

Asesor Trabajo de Grado



Pontificia Universidad  
**JAVERIANA**  
Bogotá

Facultad de Comunicación y Lenguaje

**FORMATO PROYECTO TRABAJO DE GRADO CARRERA DE COMUNICACIÓN SOCIAL**

**Profesor Proyecto Profesional II:** Mirla Villadiego Prins

---

**Fecha:** 25 de mayo de 2017

**Calificación:**

---

**Asesor Propuesto:** Mauricio Montenegro Riveros

---

**Fecha inscripción del Proyecto ante la Coordinación de Trabajos de Grado:**  
Primer semestre de 2017

---

*I. DATOS GENERALES*

**Nombre(s):** Camila

**Apellido(s):** Pachón Santamaría

---

**Modalidad del trabajo:**

<input checked="" type="checkbox"/>	Monografía teórica	<input type="checkbox"/>	Producto
<input type="checkbox"/>	Análisis de contenido	<input type="checkbox"/>	Práctica por Proyecto
<input type="checkbox"/>	Sistematización de experiencias	<input type="checkbox"/>	Asistencia en investigación

## **Título del Trabajo de Grado: provisional, corto, creativo, con subtítulo explicativo**

“Diversidad y (des)igualdad. El discurso del Partido Demócrata de los EEUU sobre derechos civiles”

---

Marque en qué línea de investigación se clasifica su trabajo:

<b>X</b>	Discursos y relatos		Industrias culturales
	Procesos sociales		Prácticas de producción innovadora

### *II. INFORMACIÓN BÁSICA*

#### **A. Problema**

##### **1. ¿Cuál es el problema? ¿Qué aspecto de la realidad considera que merece investigarse?**

El problema que trata la presente investigación es la transformación del discurso del Partido Demócrata de los Estados Unidos de América (en adelante DNC) en materia de derechos civiles. El análisis de esta transformación me permitirá identificar el vínculo entre este discurso y la tensión ideológica que se presenta alrededor de las nociones de raza, género e identidad sexual. Con esta finalidad, este trabajo se concentra en la exploración de un caso de estudio concreto: las prácticas discursivas de Bill Clinton y Barack Obama en las presentaciones anuales del discurso del Estado de la Unión (en adelante SOTU) entre 1993 - 2000 y 2009 - 2016.

El examen del caso de los dos últimos presidentes Demócratas de los Estados Unidos de América permite evaluar la evolución que ha tenido la concepción de los derechos civiles en la historia reciente. Este análisis discursivo implica una evaluación exhaustiva del lenguaje y de su utilización con fines políticos. En este sentido, lo que se busca caracterizar es la construcción de un discurso de partido –en este caso correspondiente al DNC– alrededor de asuntos controversiales, como los derechos civiles.

## **2. ¿Por qué es importante investigar ese problema?**

La investigación crea nuevo conocimiento en un área de la disciplina de la comunicación social: la comunicación política. En este sentido, permite evaluar aspectos que se relacionan con la construcción de discursos y las dinámicas comunicativas de uno de sus principales actores: los partidos políticos.

Adicionalmente, la investigación es pertinente porque la política estadounidense es un punto de referencia para otros sistemas políticos. Esto es importante para el estudio de los fenómenos comunicativos pues puede ayudar a comprender el comportamiento de otros actores que se inspiran en este modelo, particularmente en relación con la aproximación ideológica a los derechos civiles.

Finalmente, el DNC hasta hace poco tenía mayor representatividad en el poder legislativo y controlaba el ejecutivo; así como también tenía influencia sobre el poder judicial de los Estados Unidos de América. En este orden de ideas, merece ser evaluado y revisado por su reciente influencia. Además, los derechos civiles han sido un tema central en la agenda de este partido político, y la posición de sus voceros al respecto se ha transformado en las últimas décadas.

## **3. ¿Qué se va investigar específicamente?**

La unidad de análisis de la investigación son los discursos SOTU entre 1993 - 2000 y entre 2009 - 2016. Es decir, aquellos que pronunciaron Bill Clinton y Barack Obama como presidentes Demócratas. Allí se evaluará la transformación del discurso del DNC en materia de derechos civiles. Como contexto necesario para dimensionar esto, analizaré la construcción histórica del discurso sobre derechos civiles del DNC en la segunda mitad del siglo XX a partir de la revisión de diferentes pronunciamientos de anteriores representantes de este partido.

Para ello, delimité la siguiente pregunta de investigación: ¿cómo se ha transformado el discurso del Partido Demócrata de los Estados Unidos de América en materia de derechos civiles, según se expresa en los pronunciamientos del discurso del Estado de la Unión de los ex presidentes Barack Obama y Bill Clinton entre 1993 – 2000 y 2009 – 2016?

## ***B. Objetivos***

### **1. Objetivo General:**

Analizar la transformación del discurso del Partido Demócrata de los EEUU (DNC) en materia de derechos civiles, a partir de los pronunciamientos del discurso del Estado de la Unión (SOTU) de Bill Clinton y Barack Obama entre 1993 y 2016.

### **2. Objetivos Específicos (Particulares):**

- Analizar, como contexto, la construcción histórica del discurso del DNC en materia de derechos civiles en la segunda mitad del siglo XX.
- Diseñar y aplicar una metodología para usar el ACD en casos de estudio de comunicación política.
- Caracterizar la transformación ideológica del DNC en materia de derechos civiles.

## *III. FUNDAMENTACIÓN Y METODOLOGÍA*

### ***A. Fundamentación Teórica***

#### **1. ¿Qué se ha investigado sobre el tema?**

Con la finalidad de dar respuesta a la pregunta “¿qué se ha investigado sobre el tema?” decidí dividir el objeto de estudio en cuatro sub-ramas, de tal forma que se pueda analizar la



bibliografía pertinente para cada caso. En este sentido, mencionaré estudios y textos relevantes, abarcando desde un escenario “micro” a uno “macro”.

Sobre el discurso de derechos civiles en relación con el DNC no se han encontrado textos. Lo único que se asemeja es el trabajo de (Crines, Moon, Lehrman, & Thody, 2016), que hace una evaluación y revisión sobre la oratoria y la retórica del DNC, pero no explica mucho sobre el tema de los derechos civiles. En su libro *Democratic Orators from JFK to Barack Obama*, Crines, Moon, Lehrman & Tody hacen un recuento histórico de los principales oradores del DNC y analizan algunas de sus prácticas retóricas al igual que las temáticas que estos representantes han abordado históricamente. No obstante, estos autores no hacen un análisis del discurso.

Con respecto de la retórica y la comunicación política, existen trabajos que han evaluado las formas comunicativas de múltiples representantes del DNC de manera individual. Por ejemplo, el trabajo de (Wang, 2010) titulado *A Critical Discourse Analysis of Barack Obama's Speeches* emplea técnicas del análisis crítico del discurso a los pronunciamientos de Barack Obama. Algo similar hace (Takuya, 2017), quien revisa la retórica del ex presidente en su texto *A Critical Analysis of Barack Obama's Rhetorical Strategies: Rethinking the Rhetorical Presidency*. En este trabajo, (Takuya, 2017) se concentra en aspectos puramente lingüísticos y comunicativos, pero no alude a prácticas discursivas. El texto de (Murphy, 2015), titulado *Barack Obama and Rhetorical History* hace algo similar a lo anterior.

El trabajo de (Hoffman & Howard, 2009), titulado *Auditioning for the Rhetorical Presidency: Presidential Nomination Acceptance Speeches as "Presidential" Documents* es una revisión de la retórica de los discursos *Nomination Acceptance Speeches*, que son aquellos pronunciados cada cuatro años en las Convenciones Nacionales Demócratas que tienen lugar unos meses antes de la elección presidencial. Una vez más, el trabajo de (Hoffman & Howard, 2009) alude a unos pronunciamientos de algunos representantes del partido pero no realiza un análisis crítico del discurso.

(Lim, 2002) revisa la transformación histórica que ha tenido la retórica presidencial, haciendo hincapié en la manera como los pronunciamientos de los presidentes de los Estados Unidos de América tienen una gran influencia para la determinación de la agenda política de ese país.

Como se mencionó previamente, ninguno de los anteriores trabajos hace una revisión de la dinámica discursiva del DNC, sino que hacen énfasis en el estudio de uno o varios representantes de este partido. Los textos mencionados tampoco evalúan la dinámica de los SOTU, un hallazgo de gran importancia pues implica que mi proyecto de grado puede abrir una puerta a la disciplina desde este ángulo.

Sobre la postura del Partido Demócrata en materia de derechos civiles sí se ha trabajado, sin embargo, estas investigaciones no realizan una aproximación desde el análisis crítico del discurso. Por ejemplo, algunos de los trabajos notables son el de (Feinstein & Schikler, 2008) y el libro de (Obama, 2008) *The Audacity of Hope: Thoughts on Reclaiming the American Dream*. Los anteriores documentos plantean algunas hipótesis sobre cuáles son los valores y pilares que rigen el actuar del DNC en materia de derechos civiles.

Sobre derechos civiles sí se ha trabajado bastante, pero éstas investigaciones han estado orientadas hacia otras disciplinas como la ciencia política, la sociología y el derecho. El único caso académico que se aproxima al asunto de los derechos civiles desde las teorías clásicas de la comunicación es el de (Winter & Eyal, 1981) titulado *Agenda Setting for the Civil Rights Issue*. Éste se refiere al rol de los medios de comunicación a la hora de determinar la agenda e incluir asuntos relacionados con derechos civiles.

Finalmente, sobre el análisis del discurso político sí ha habido un debate amplio. En este campo se pueden evidenciar textos como los de (Van-Dijk, 2009), (Wodak, 1989) y (Noelle-Neumann, 1993).

**2. ¿Cuáles son las bases conceptuales con las que trabajará?** Qué conceptos, categorías, relaciones conceptuales básicas va a utilizar? Descríbalas brevemente.

**1. Discurso:** Una serie articulada de enunciados textuales y no textuales con un sentido unitario. Los discursos son construcciones lingüísticas en un sentido amplio, que incluye dimensiones no textuales de la producción de sentido, como la proxemia o la kinesia. Como unidades de sentido, los discursos expresan un conjunto de ideas vinculadas entre sí (Van-Dijk, 2009). De allí que las construcciones discursivas deban ser entendidas en relación con las ideológicas, en tanto unas son determinantes de las otras. Las reglas y normas del discurso son socialmente compartidas, así como las condiciones, funciones y efectos del discurso son sociales y las competencias discursivas se adquieren socialmente. (Berger & Luckmann, 1966) y (Luhmann, 1985) Por eso, es necesario acudir a la sociología del conocimiento para entender cabalmente la dimensión social del discurso.

**2. Ideología:** Es la base de las representaciones sociales compartidas por los miembros de un grupo. En este sentido, la ideología permite organizar las series diversas de creencias sociales acerca de lo que sucede, valorarlas como buenas o malas, correctas o incorrectas y actuar en consecuencia (Van-Dijk, 2009). La reproducción ideológica es en esencia un fenómeno comunicativo (Noelle-Neumann, 1993) de ahí que sea importante abordarla desde el marco disciplinar de la comunicación política.

**3. Derechos Civiles:** En un nivel genérico, se usa esta expresión para referirse al conjunto de derechos que garantizan el trato igualitario y la no discriminación para todos los ciudadanos. Esto se vincula con las nociones de raza, género e identidad sexual, en tanto son marcadores sociales asociados a formas de exclusión. La sociología jurídica permite comprender la construcción normativa y su legitimación en relación con estos asuntos (Van-Hoecke, 2002)

En el ejercicio político estadounidense, la noción de *Civil Rights* ha tenido un desarrollo conceptual particular, que exige tener en cuenta la jurisprudencia y otras fuentes que hacen

alusión a este grupo de derechos. Por esta razón, es necesario hacer una línea temporal que denote cuándo se comenzó a incluir material relacionado con los derechos civiles en las leyes y otros recursos jurídicos de este país.

## ***B. Fundamentación metodológica***

### **1. ¿Cómo va a realizar la investigación?**

Para el cumplimiento de los objetivos de investigación, he decidido implementar dos recursos metodológicos que expondré a continuación.

1. Con la finalidad de hacer la contextualización histórica del discurso del DNC en materia de derechos civiles, he decidido utilizar la revisión documental como recurso primario. Para hacerlo, revisaré las Plataformas Demócratas de 1940 – 1992, de tal manera que pueda tener una idea de cuáles eran las posturas de este partido en materia de derechos civiles. De la misma manera, analizaré los discursos SOTU pronunciados por los POTUS Demócratas en esa misma franja de tiempo, con la finalidad de encontrar puntos en común o puntos de desacuerdo entre lo que planteaba el DNC como institución y lo que proponían sus dirigentes en el poder ejecutivo (cuando aplicase).

2. Diseñaré un instrumento de recolección y análisis de datos basado en la propuesta metodológica de Pedro Santander (2011), de tal manera que pueda aplicar la metodología del análisis crítico del discurso (en adelante ACD) a los SOTU pronunciados por Bill Clinton y Barack Obama entre 1993 y 2016. Estos eventos fueron transmitidos en TV y sus transcripciones están disponibles en línea. Revisaré las transmisiones y leeré las transcripciones para aplicar posteriormente el ACD a los discursos textuales y no textuales. En este instrumento que diseñaré voy a incluir categorías como recursos lingüísticos, figuras retóricas, estructuras binarias, entre otros. Estos recursos me permitirán analizar, con mayor precisión, cómo ha sido la transformación del discurso del DNC en materia de derechos civiles.

## 2. ¿Qué actividades desarrollará y en qué secuencia?

Semana	Actividad	Descripción
1 (17/07 - 21/07)	Revisión SOTU	El mes de julio estará destinado a la recolección de la información de los SOTU usando las herramientas explicadas en la sección de metodología.
2 (24/07 - 28/07)		
3 (31/07 - 04/08)	Análisis de Datos Encontrados	Las dos primeras semanas del mes de agosto estarán destinadas a encontrar relaciones entre los hallazgos y datos recopilados en el mes anterior.
4 (07/08 - 11/08)		
5 (14/08 - 18/08)	Capítulos 1 y 2	Redacción y revisión
6 (21/08 - 25/08)		
7 (28/08 - 01/09)	Capítulos 2 y 3	Redacción y revisión
8 (04/09 - 08/09)		
9 (11/09 - 15/09)	Capítulos 3 y 4	Redacción y revisión
10 (18/09 - 22/09)		
11 (25/09 - 29/09)	Capítulo 5	Redacción y revisión
12 (02/10 - 06/10)		
13 (09/10 - 13/10)	Revisión general	Revisión del documento completo
14 (16/10 - 20/10)	Correcciones documento completo	Correcciones del documento completo, tanto en forma como en

15 (23/10 - 27/10)		fondo. Se pretende que en la primera semana se hagan las revisiones y en la segunda se tengan ya listas las correcciones.
16 (30/10 - 03/11)	Redacción conclusiones	Redacción de las conclusiones de todo el documento.
17 (06/11 - 10/11)	Correcciones finales y entrega a la facultad	Correcciones de fondo y formato APA. Entrega a la Facultad de Comunicación y Lenguaje.
18 (13/11 - 17/11)		

### 3. Bibliografía básica:

- Hoffman, D. R., & Howard, A. D. (3-6 de Septiembre de 2009). *Auditioning for the Rhetorical Presidency: Presidential Nomination Acceptance Speeches as “Presidential” Documents*. Recuperado el 25 de Mayo de 2017, de Dominican University of California: <http://scholar.dominican.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1003&context=all-faculty>
- Crines, A. S., Moon, D. S., Lehrman, R., & Thody, P. (2016). *Democratic Orators from JFK to Barack Obama*.
- Horváth, J. (2017). *Critical Discourse Analysis of Obama's Political Discourse*. Recuperado el 25 de Mayo de 2017, de Pulib.sk: [http://www.pulib.sk/elpub2/FF/Ferencik2/pdf\\_doc/6.pdf](http://www.pulib.sk/elpub2/FF/Ferencik2/pdf_doc/6.pdf)
- Santander, P. (2011). *POR QUÉ Y CÓMO HACER ANÁLISIS DE DISCURSO*. Recuperado el 25 de Mayo de 2017, de Scielo: <http://www.scielo.cl/pdf/cmoebio/n41/art06.pdf>
- Feinstein, B. D., & Schikler, E. (2008). Platforms and Partners: The Civil Rights Realignment Reconsidered. *Studies in American Political Development*, .
- Wang, J. (2010). A Critical Discourse Analysis of Barack Obama’s Speeches. *Journal of Language Teaching and Research*, 1 (3), 254 - 261.
- Murphy, J. M. (05 de Febrero de 2015). *Barack Obama and Rhetorical History*. Recuperado el 25 de Mayo de 2017, de Taylor and Francis Online:

<http://www.tandfonline.com/doi/abs/10.1080/00335630.2015.995927?journalCode=rqjs20>

- Takuya, K. (2017). *A Critical Analysis of Barack Obama's Rhetorical Strategies: Rethinking the Rhetorical Presidency*. Recuperado el 25 de Mayo de 2017, de Kanagawa U: [http://www.ffl.kanagawa-u.ac.jp/graduate/ronsyu/img/vol\\_18/vol18\\_02.pdf](http://www.ffl.kanagawa-u.ac.jp/graduate/ronsyu/img/vol_18/vol18_02.pdf)
- Van-Hoecke, M. (2002). *Law as Communication*. Hart Publishing.
- Van-Dijk, T. A. (2009). *Ideología: una aproximación multidisciplinaria*. Gedisa.
- Luhmann, N. (1985). *A Sociological Theory of Law*. Routledge & Kegan Paul.
- Berger, P. L., & Luckmann, T. (1966). *La construcción social de la realidad*. Amorrortu Editores.
- Noelle-Neumann, E. (1993). *The Spiral of Silence: Public Opinion, Our Social Skin*. University of Chicago Press.
- Kaid, L. L., & Holtz-Bacha, C. (2008). *Encyclopedia of Political Communication* (Vol. 2). United States of America: SAGE Publications, Inc.
- Lim, E. T. (2002). Five Trends in Presidential Rhetoric: An Analysis of Rhetoric from George Washington to Bill Clinton. *Presidential Studies Quarterly* , 32 (2), 328 - 348.
- Winter, J. P., & Eyal, C. H. (1981). Agenda Setting for the Civil Rights Issue. *American Association for Public Opinion Research* , 45 (3).
- Wodak, R. (1989). *Language, Power and Ideology: Studies in Political Discourse*. John Benjamins Publishing Company.
- Obama, B. (2008). *The Audacity of Hope: Thoughts on Reclaiming the American Dream*. Mass Market Paperback.



Pontificia Universidad  
**JAVERIANA**  
Bogotá

PTG-E-3

*Referencia: Formato Resumen del Trabajo de Grado*

## FORMATO RESUMEN DEL TRABAJO DE GRADO CARRERA DE COMUNICACIÓN SOCIAL

Este formato tiene por objeto recoger la información pertinente sobre los Trabajos de Grado que se presentan para sustentación, con el fin de contar con un material de consulta para profesores y estudiantes. Es indispensable que el resumen contemple el mayor número de datos posibles en forma clara y concisa.

### I. FICHA TÉCNICA DEL TRABAJO

**Título del Trabajo:**

Diversidad y (des)igualdad. El discurso del Partido Demócrata de los EEUU sobre derechos civiles

**Autor(es):**

Camila Pachón Santamaría

C.C. 1.020.790.796



**Campo profesional:**

Publicidad

**Asesor del Trabajo:**

Mauricio Montenegro Riveros

**Tema central:**

Transformación del discurso del Partido Demócrata de los EEUU (DNC) en materia de derechos civiles.

**Palabras Claves:**

Discurso, ideología, comunicación, política, legitimación, derechos civiles, diversidad, desigualdad.

**Fecha de presentación:**

14 de noviembre de 2017

**No. Páginas:**

200 (sin anexos y sin formatos adicionales)

**II. RESEÑA DEL TRABAJO DE GRADO****1. Objetivos del trabajo****Objetivo General**

- Analizar la transformación del discurso del Partido Demócrata de los EEUU (DNC) en materia de derechos civiles, a partir de los pronunciamientos del discurso del Estado de la Unión (SOTU) de Bill Clinton y Barack Obama entre 1993 y 2016.

## **Objetivos Específicos**

- Analizar, como contexto, la construcción histórica del discurso del DNC en materia de derechos civiles en la segunda mitad del siglo XX.
- Diseñar y aplicar una metodología para usar el ACD en casos de estudio de comunicación política.
- Caracterizar la transformación ideológica del DNC en materia de derechos civiles.

## **2. Contenido (Transcriba el título de cada uno de los capítulos del trabajo)**

1. Introducción
2. Objetivos
3. Fundamentación teórica
4. Construcción histórica del discurso del DNC sobre derechos civiles
5. Aplicación del Análisis Crítico del Discurso
6. Conclusiones y apreciaciones finales
7. Bibliografía y Referencias

## **3. Autores principales (Breve descripción de los principales autores referenciados)**

- **Teun Van Dijk:** La revisión de la obra de Van Dijk me permitió acercarme a dos conceptos clave para el desarrollo de esta investigación: ideología y discurso. De la misma manera, a partir del estudio de Van Dijk elegí la metodología apropiada para el desarrollo de esta investigación y me acerqué al Análisis Crítico del Discurso.
- **Peter Berger y Thomas Luckmann:** Berger y Luckmann me dieron las herramientas necesarias para entender la manera como se construyen los roles, las tipificaciones y las instituciones, y me permitieron comprender su reproducción y legitimación por medio del lenguaje.

- **Niklas Luhmann:** De Niklas Luhmann, quien trabaja la sociología jurídica, pude comprender cómo se construyen las normas y de qué manera funcionan las sanciones sociales a la hora de incumplirlas. Igualmente, Luhmann me aportó conocimiento básico en ciencias jurídicas que me ayudó a entender la relación entre normas y derechos.
- **Elisabeth Noelle-Neumann y Thomas Petersen:** Noelle-Neumann y Petersen me permitieron tener una aproximación a la teoría de la ‘espiral del silencio’, necesaria para comprender cómo, cuándo y por qué ocurren silencios que pueden ser comprendidos como formas de legitimación.
- **Pedro Santander:** A partir de Santander obtuve las bases necesarias para la elaboración de mi propia metodología para realizar Análisis Crítico del Discurso y aplicarlo al caso de estudio de esta investigación.

#### 4. **Conceptos Clave (Enuncie tres a seis conceptos clave que identifiquen el trabajo)**

- Discurso
- Ideología
- Comunicación política
- Derechos civiles

#### 5. **Proceso metodológico.** (Tipo de trabajo, procedimientos, herramientas empleadas para alcanzar el objetivo).

Este trabajo teórico, el cual se puede clasificar bajo la categoría de monografía teórica, fue elaborado a partir de la revisión de diferentes teorías y planteamientos teóricos de la comunicación social, el Análisis Crítico del Discurso (ACD), la sociología del conocimiento y la sociología jurídica. Para alcanzar el objetivo de analizar la transformación del discurso del DNC en materia de derechos civiles, fue necesario hacer una contextualización histórica sobre la construcción de este discurso en la segunda mitad del siglo XX. Con esto en mira, analicé pronunciamientos oficiales del DNC y sus representantes, tales como las Plataformas

Demócratas y los discursos SOTU e identifiqué la postura ideológica del DNC en relación con los derechos civiles que se expresaba en estos documentos históricos.

Luego de esto, tomé la obra de Pedro Santander como base para diseñar un instrumento de recolección y análisis de datos que contemplara categorías propias del ACD. Una vez diseñado, lo apliqué a los discursos SOTU correspondientes al caso de estudio de esta investigación, el cual involucra a los dos últimos POTUS Demócratas, Bill Clinton y Barack Obama. Finalmente, con los datos recopilados, la información encontrada a partir de la revisión histórica y de la mano de las teorías revisadas, llegué a conclusiones sobre cómo ha sido la transformación del discurso del DNC sobre derechos civiles.

## **6. Resumen del trabajo** (Escriba dos o tres párrafos que, a su juicio, sinteticen el trabajo)

Los derechos civiles son uno de los pilares de la democracia estadounidense. Éstos garantizan que a todas las personas se les ampare y proteja de todas las formas de discriminación. Sin embargo, existen momentos en los que la ley se queda corta a la hora de cumplir con esta premisa de igualdad para todos. Esto se debe, principalmente, a ciertos discursos que son reproducidos y legitimados por individuos e instituciones que van en contravención de este marco normativo y que privilegian a unos grupos sociales sobre otros. Allí entra la comunicación política como rama que busca explicar la construcción de estos discursos y la incidencia que estos tienen sobre la sociedad.

En el sistema político de los EEUU, uno de los actores más importantes es el Partido Demócrata (DNC). Esta institución se ha caracterizado por su defensa a valores e ideologías liberales y por haber hecho parte de procesos históricos relacionados con los derechos civiles. Sin embargo, su discurso político alrededor de este grupo de derechos se ha transformado en el curso de la historia, y el caso de estudio de los dos últimos POTUS Demócratas, Bill Clinton y Barack Obama permite ilustrar esta transformación. Esta investigación permite dar cuenta de esos procesos de construcción, reproducción y legitimación de discursos por parte de esta institución

y su relación con tres categorías que se encuentran en el núcleo de la tensión ideológica sobre los derechos civiles: la raza, el género y la identidad sexual.

## Agradecimientos

Esta tesis de grado es el resultado del trabajo arduo que realicé durante un año, y que de no ser por el apoyo de las personas e instituciones que mencionaré a continuación, nunca habría existido.

A la Pontificia Universidad Javeriana, gracias por ir más allá del deber y no sólo educarme como profesional sino también formarme como humana. A la Facultad de Comunicación y Lenguaje, gracias por ser patrocinadores de mis éxitos y forjadores de mi camino. A todos mis docentes, gracias por hacerme crecer, por retarme, por impulsarme a ser mejor cada día y por esperar siempre lo mejor de mí.

A Mauricio Montenegro, mi asesor de tesis, gracias por ser un apoyo incondicional para la realización de este proyecto, por nunca dudar de mí aún cuando yo podía llegar a hacerlo, por no desfallecer aunque el trabajo pareciese interminable y por acompañarme, enseñarme y guiarme durante todo este tiempo.

A mis amigos, quienes me patrocinaron cada una de mis locuras y me llevaron a seguir el camino de mi corazón, el cual se ve plasmado en la realización de esta tesis. A ustedes, gracias por impulsarme y motivarme, por celebrar mis triunfos y ayudarme a reconocer mis derrotas, por ser mis ojos, mi mano derecha –literalmente–, mis cimientos y mis mayores patrocinadores. Los llevo siempre en el alma y saben que este trabajo no existiría sin ustedes.

A Martín Acuña, mi *partner in crime*, mi otra mitad y mi mayor orgullo, gracias por haber llegado a mi vida en el momento preciso. Sin lugar a dudas, lo mejor que me deja la vida universitaria eres tú. Soy la mujer más afortunada del mundo al poder llamarte mi mejor amigo, y me hace inmensamente feliz saber que la vida nos puso en el camino del otro para siempre. Este trabajo está inspirado en ti, y en la idea de que algún día el mundo sea de esa manera como ambos lo soñamos.

A Rodrigo Domínguez, el responsable de todas mis sonrisas, el amor más grande de mi vida y mi persona favorita, gracias por ser mi motor. Todos mis triunfos son gracias a ti y al amor que me das. Gracias por permitirme entrar en tu camino y honrarme con el privilegio de poder llamarme tu novia, por enseñarme a ver la vida con otros ojos y por ser mi mayor patrocinador. Te amo para siempre.

A mi familia, gracias por haber cumplido con esa promesa de hacer de mí una mujer decente y feliz. A ustedes les debo quien soy, pues de no ser por su dedicación, su apoyo, sus enseñanzas y su amor, nada sería posible. Gracias a ustedes entendí que mi misión de vida es ayudar sin esperar a cambio, trabajar para construir un mundo mejor y ser portadora y transmisora de sonrisas. Gracias por tanta felicidad, sin duda tengo a los mejores a mi lado. Si pudiera elegir, me quedaría con ustedes una y mil veces.

A quien corresponda, gracias por atreverse a leer este trabajo de grado. Espero que, como sea que haya llegado a leerlo, en él encuentre algún tipo de respuesta, iluminación o inspiración para seguir haciendo de este mundo un lugar más justo y feliz.

## **Dedicatoria**

Esta tesis de grado va dedicada a todas las personas que ya mencioné en el apartado de agradecimientos. Además, se la dedico a todos aquellos que en algún momento han sido victimizados, silenciados, perseguidos, discriminados, violentados, asesinados, ignorados o borrados de la historia por cuenta de quiénes son. Espero que esta tesis sea un aporte, así sea minúsculo, al importante ciclo de transformaciones que debemos realizar en esta vida para lograr que estos actos nunca se repitan.

A las personas que han dedicado sus vidas al cumplimiento de esta misión o que quieren hacerlo, espero que esta tesis les motive a aportar desde sus disciplinas, campos del saber o lugares de acción. Como a mí, espero que la llama que se les enciende por dentro al ver una injusticia nunca se acabe, sino que sea cada vez más fuerte y les permita trabajar por un mundo más feliz, sea cual fuere su aporte.

Y finalmente, a la memoria de aquellos que quedaron y quedan en el camino cada vez que se comete un acto de odio. Sepan que alguien los recuerda y que alguien ha dedicado y dedicará lo que le reste de vida a trabajar para que esto nunca suceda más.



## Tabla de Contenido

<b>1. Introducción .....</b>	<b>29</b>
<b>2. Objetivos.....</b>	<b>36</b>
<b>2.1 Objetivo General .....</b>	<b>36</b>
<b>2.2 Objetivos Específicos.....</b>	<b>36</b>
<b>3. Fundamentación teórica .....</b>	<b>37</b>
<b>3.1 Teorías de la comunicación y Análisis Crítico del Discurso.....</b>	<b>38</b>
<b>3.2 Teoría social, legitimación, normas y derechos .....</b>	<b>54</b>
<b>4. Construcción histórica del discurso del DNC sobre derechos civiles .....</b>	<b>66</b>
<b>4.1 Plataformas Demócratas.....</b>	<b>67</b>
4.1.1 “De <i>negroes</i> a minorías raciales” (1940-1944).....	69
4.1.2 “Hacia los derechos civiles” (1944 – 1956).....	77
4.1.3 “El Movimiento de Derechos Civiles y los derechos laborales de las mujeres” (1956-1968) ..	82
4.1.4 “Stonewall y Blacks” (1968 – 1980) .....	88
4.1.5 “Derechos LGBT y la ‘Revolución de 1992’” (1980 – 1992).....	96
<b>4.2 Discursos State of the Union (SOTU).....</b>	<b>105</b>
4.2.1 Franklin Delano Roosevelt .....	109
4.2.2 Harry S. Truman .....	111
4.2.3 John F. Kennedy .....	113
4.2.4 Lyndon Baines Johnson.....	115
4.2.5 Jimmy Carter.....	118
<b>5. Aplicación del Análisis Crítico del Discurso .....</b>	<b>123</b>

<b>5.1 Discursos SOTU de Bill Clinton (1993 – 2000)</b> .....	<b>128</b>
5.1.1 Discurso SOTU 1993.....	128
5.1.2 Discurso SOTU 1994.....	130
5.1.3 Discurso SOTU 1995.....	134
5.1.4 Discurso SOTU 1996.....	136
5.1.5 Discurso SOTU 1997.....	139
5.1.6 Discurso SOTU 1998.....	140
5.1.7 Discurso SOTU 1999.....	144
5.1.8 Discurso SOTU 2000.....	148
<b>5.2 Discursos SOTU de Barack Obama (2009 – 2016)</b> .....	<b>153</b>
5.2.1 Discurso SOTU 2009.....	153
5.2.2 Discurso SOTU 2010.....	155
5.2.3 Discurso SOTU 2011.....	158
5.2.4 Discurso SOTU 2012.....	162
5.2.5 Discurso SOTU 2013.....	165
5.2.6 Discurso SOTU 2014.....	169
5.2.7 Discurso SOTU 2015.....	173
5.2.8 Discurso SOTU 2016.....	180
<b>5.3 El discurso de Bill Clinton sobre derechos civiles</b> .....	<b>184</b>
<b>5.4 El discurso de Barack Obama sobre derechos civiles</b> .....	<b>191</b>
<b>6. Conclusiones y apreciaciones finales</b> .....	<b>197</b>
<b>6.1 De Selma a Ferguson: transformación del discurso del DNC en materia de raza</b> .....	<b>198</b>
<b>6.2 Del sufragio al aborto: transformación del discurso del DNC en materia de género</b> .....	<b>211</b>

Lo que no se dice sobre los derechos de las mujeres.....	215
<b>6.3 De <i>Stonewall</i> a <i>Obergefell</i>: transformación del discurso del DNC en materia de identidad sexual .....</b>	<b>218</b>
<b>6.4 La transformación del discurso del DNC en materia de derechos civiles.....</b>	<b>226</b>
<b>7. Bibliografía y referencias.....</b>	<b>234</b>
<b>8. Anexos.....</b>	<b>247</b>
<b>Anexo A .....</b>	<b>247</b>
Material Federal .....	247
Regulaciones de Agencias Federales .....	247
Decisiones Federales Judiciales.....	247
<b>Anexo B .....</b>	<b>249</b>
<b>Anexo C .....</b>	<b>250</b>
<b>Anexo D .....</b>	<b>254</b>
<b>Anexo E .....</b>	<b>257</b>
<b>Anexo F.....</b>	<b>268</b>
<b>Anexo G.....</b>	<b>280</b>
<b>Anexo H.....</b>	<b>294</b>
<b>Anexo I .....</b>	<b>305</b>
<b>Anexo J.....</b>	<b>316</b>
<b>Anexo K.....</b>	<b>328</b>
<b>Anexo L .....</b>	<b>341</b>
<b>Anexo M .....</b>	<b>356</b>
<b>Anexo N .....</b>	<b>365</b>

<b>Anexo O</b> .....	<b>378</b>
<b>Anexo P</b> .....	<b>390</b>
<b>Anexo Q</b> .....	<b>402</b>
<b>Anexo R</b> .....	<b>414</b>
<b>Anexo S</b> .....	<b>426</b>
<b>Anexo T</b> .....	<b>436</b>

## 1. Introducción

*“Sostenemos como evidentes estas verdades: que todos los hombres son creados iguales; que son dotados por su Creador de ciertos derechos inalienables; que entre éstos están la vida, la libertad y la búsqueda de la felicidad; que para garantizar estos derechos se instituyen entre los hombres los gobiernos, que derivan sus poderes legítimos del consentimiento de los gobernados; que cuando quiera que una forma de gobierno se haga destructora de estos principios, el pueblo tiene el derecho a reformarla o abolirla e instituir un nuevo gobierno que se funde en dichos principios, y a organizar sus poderes en la forma que a su juicio ofrecerá las mayores probabilidades de alcanzar su seguridad y felicidad”<sup>1</sup>.*

– Declaración de Independencia de los Estados Unidos de América (4 de julio de 1776)

Los derechos civiles son un pilar de la democracia estadounidense. El *Legal Information Institute* de la Escuela de Leyes de la Universidad de Cornell, define un derecho civil como:

“(…) aquél que, en caso de ser interferido por otro, da lugar a una acción por lesión. Algunos ejemplos de derechos civiles son la libertad de expresión, de prensa y reunión; el derecho al voto; la libertad de no ser sometido a servidumbre involuntaria; y el derecho a la igualdad en todos los lugares públicos. La discriminación sucede cuando los derechos civiles de un individuo son negados o interferidos por su membresía a un grupo en particular o clase. Varias jurisdicciones han promulgado leyes para prevenir la discriminación basada en la raza, el sexo, la religión, la edad, la condición previa de servidumbre, la limitación física, el origen nacional y en algunos casos, la orientación sexual”<sup>2</sup> (Cornell Law School, 2017).

Con base en la anterior definición, puede afirmarse que los derechos civiles son aquellos que garantizan que a todos los ciudadanos se les dé un trato igualitario y se les ampare de cualquier tipo de discriminación. Según *FindLaw*, una división de Thomson Reuters, los derechos civiles “garantizan el trato igualitario y prohíben la discriminación en un número de

---

<sup>1</sup> Traducción de los Archivos Nacionales de los EEUU. Fragmento original: “*We hold these truths to be self-evident, that all men are created*

<sup>2</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*A civil right is an enforceable right or privilege, which if interfered with by another gives rise to an action for injury. Examples of civil rights are freedom of speech, press, and assembly; the right to vote; freedom from involuntary servitude; and the right to equality in public places. Discrimination occurs when the civil rights of an individual are denied or interfered with because of their membership in a particular group or class. Various jurisdictions have enacted statutes to prevent discrimination based on a person’s race, sex, religion, age, previous condition of servitude, physical limitation, national origin, and in some instances sexual orientation*”.

escenarios y sectores, entre los que se encuentran educación, empleo, vivienda, préstamos bancarios, sufragio (votaciones y procesos electorales), y más”<sup>3</sup> (Thomson Reuters, 2017).

Los derechos civiles se encuentran consagrados en múltiples fuentes del derecho. Estas fuentes son la Constitución de los Estados Unidos de América –específicamente el *Bill of Rights*<sup>4</sup> y sus enmiendas posteriores–; las leyes –como el *Civil Rights Act* de 1964–; la jurisprudencia de la Corte Suprema de Justicia (en adelante SCOTUS) y finalmente, algunos actos administrativos y Órdenes Ejecutivas proclamadas por el Presidente de los Estados Unidos de América (en adelante POTUS) (Ver el Anexo A para una lista completa de las fuentes donde se encuentran definidos los derechos civiles).

A partir de lo anterior, y considerando su relevancia para el sistema jurídico de este país, los derechos civiles se han convertido en el centro de discusiones de índole social y política. Estos debates han sido protagonizados por los dos actores principales del sistema bipartidista regente en los Estados Unidos de América (en adelante EEUU): el Partido Republicano (en adelante GOP<sup>5</sup>) y el Partido Demócrata (en adelante DNC<sup>6</sup>). Ambas organizaciones han fijado sus posturas en cuanto a este grupo de derechos, y a partir de estas posturas han diseñado políticas, creado campañas, promovido iniciativas y liderado movimientos a favor o en contra de que se le garanticen estos derechos a ciertos grupos sociales.

---

<sup>3</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*Civil rights laws guarantee rights for individuals to receive equal treatment and prohibits discrimination in a number of settings, including education, employment, housing, lending, voting, and more.*”

<sup>4</sup> Las primeras diez enmiendas a la Constitución de los Estados Unidos de América reciben el nombre de Bill of Rights. Estas enmiendas incluyen la libertad de religión y culto (1era enmienda), la libertad de portar armas (2da enmienda) y la protección contra la auto-incriminación (5ta enmienda), entre otros. El resto de las enmiendas a la Constitución no hacen parte del Bill of Rights pero también son consideradas de carácter constitucional.

<sup>5</sup> Se utiliza la abreviación GOP (Grand Old Party) como referencia al Partido Republicano para respetar la forma como comúnmente se les llama en los Estados Unidos de América.

<sup>6</sup> Se utiliza la abreviación DNC (Democratic National Committee) como referencia al Partido Demócrata para respetar la forma como comúnmente se llama en los Estados Unidos de América. Es importante aclarar que el DNC se refiere al órgano que dirige el Partido Demócrata. No obstante, sus siglas han sido utilizadas para aludir a la totalidad de sus miembros y representantes también.

Tanto el DNC como el GOP han tenido importantes transformaciones en su ejercicio político con relación a los derechos civiles, bien sea buscando mayores garantías o luchando por su interpretación y limitación a unos grupos sociales exclusivamente. De la misma manera, ambos han sostenido sus inclinaciones liberales (DNC) o conservadoras (GOP) según sea el caso. Por ejemplo, el GOP ha sido defensor de la institución de la familia y el matrimonio tradicional desde hace décadas. En su *Republican Party Platform*<sup>7</sup> de 2016, el GOP indica que “el matrimonio tradicional y la familia, basada en el matrimonio entre un hombre y una mujer, son la base de una sociedad libre y han sido, por milenios, encomendados con la crianza de los niños y la inculcación de valores culturales”<sup>8</sup> (Republican Party, 2016). En contraposición, el DNC se ha mostrado defensor de las uniones entre parejas homosexuales desde hace al menos una década. En su *Democratic Party Platform* (en adelante Plataforma Demócrata o sólo Plataforma) de 2016 se menciona que “los Demócratas aplaudimos la decisión de la Corte Suprema de Justicia que reconoció que las personas LGBT –como otros americanos– tienen el derecho de contraer matrimonio con la persona que aman”<sup>9</sup> (DNC, 2016).

Este breve ejemplo permite ilustrar la diferencia que existe entre ambos partidos a la hora de abordar un asunto controversial como la definición de familia y matrimonio. Esto permite confirmar que las disputas alrededor de asuntos relacionados con derechos civiles han generado rupturas ideológicas y han permeado en gran proporción la política estadounidense, pues han levantado discusiones de índole moral, social, política y cultural. Esta diferencia de posturas entre el GOP y el DNC ha sido objeto de estudio de diferentes disciplinas, entre las cuales se encuentran el derecho, la ciencia política y la comunicación. Sin embargo, para esta investigación, haré énfasis en algo que no ha sido explorado a profundidad en cuanto a estas

---

<sup>7</sup> Cada cuatro años, ambos partidos publican su Plataforma (en inglés, *Platform*), que es un documento en el que plasman sus principios, políticas y posturas frente a asuntos de agenda doméstica e internacional. Se entiende que este archivo contiene una aproximación a la manera como el partido se va a comportar durante el periodo subsiguiente. En este caso, el GOP emitió su más reciente Republican National Platform en el año 2016.

<sup>8</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*Traditional marriage and family, based on marriage between one man and one woman, is the foundation for a free society and has for millennia been entrusted with rearing children and instilling cultural values*”.

<sup>9</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*Democrats applaud last year’s decision by the Supreme Court that recognized that LGBT people—like other Americans—have the right to marry the person they love*”.

diferencias en las posturas, y es la relación que existe entre ellas y la creación y reproducción de discursos a su alrededor. Es por esto que la presente investigación se inscribe en la tradición disciplinar de la comunicación, tomando elementos de las ciencias jurídicas y la ciencia política por igual, con el objetivo de tener una concepción más amplia del fenómeno discursivo que se enraíza en esta temática de los derechos civiles.

Dicho lo anterior, el problema que trataré en esta investigación es la transformación del discurso del DNC en materia de derechos civiles. El análisis de esta transformación permite identificar el vínculo entre este discurso y la tensión ideológica que se presenta alrededor de las nociones de raza, género e identidad de género y orientación sexual –las cuales a partir de este momento incluiré en una sola categoría que denominaré identidad sexual–, que se encuentran en el núcleo de la discusión de los derechos civiles y las cuales he seleccionado como las tres categorías principales de mi investigación. Con esta finalidad, este trabajo se concentra en la exploración de un caso de estudio concreto: las prácticas discursivas de Bill Clinton y Barack Obama en las presentaciones anuales del discurso del Estado de la Unión (en adelante SOTU) entre 1993 – 2000 y 2009 – 2016. El SOTU es:

“(…) un discurso persuasivo en el que los presidentes, de manera simultánea, le comunican su agenda política al Congreso y al público. Cuando los presidentes pronuncian el SUA [SOTU], tienen una oportunidad de ampliar su agenda política mientras cumplen con su deber constitucional (...) A medida que los problemas de la nación se tornaban más complejos, la necesidad de que el Presidente proveyera una visión para el país al establecer prioridades y ofrecer soluciones se volvió inevitable, y el SUA [SOTU] se convirtió en una herramienta de construcción de políticas para los presidentes”<sup>10</sup> (Lee Kaid & Holtz-Bacha, 2008, pp. 761-762)

---

<sup>10</sup> Traducción propia. Fragmento original: “(...) a persuasive speech in which presidents simultaneously communicate their policy agenda to both the Congress and the public. When presidents give the SUA they have an opportunity to further their policy agenda while at the same time fulfilling their constitutional duty (...) As the nation’s problems became more complex, the need for the president to provide a vision for the country by identifying policy priorities and offering solutions became inevitable and the SUA became a significant policy-making tool for presidents”. (Lee Kaid & Holtz-Bacha, pp 761-762 2008)



En estos discursos SOTU pronunciados por los ex presidentes Bill Clinton y Barack Obama evalué la transformación del discurso del DNC en materia de derechos civiles. Como contexto necesario para dimensionar esta transformación, analicé la construcción histórica del discurso sobre derechos civiles en la segunda mitad del siglo XX a partir de la revisión de pronunciamientos oficiales de anteriores representantes del DNC.

De esto se desprende la siguiente pregunta de investigación: ¿cómo se ha transformado el discurso del Partido Demócrata de los Estados Unidos de América en materia de derechos civiles, según se expresa en los pronunciamientos del discurso del Estado de la Unión de los ex presidentes Barack Obama y Bill Clinton entre 1993 – 2000 y 2009 – 2016?

El examen del caso de los dos últimos presidentes Demócratas me permitió evaluar la transformación que ha tenido la concepción de los derechos civiles en la historia reciente en los EEUU. Este análisis discursivo implicó una evaluación exhaustiva del lenguaje y de su utilización con fines políticos. En este sentido, lo que me propuse caracterizar fue la construcción de un discurso de partido –en este caso correspondiente al DNC– alrededor de asuntos controversiales, como los derechos civiles.

Esta investigación pretende producir nuevo conocimiento en un área de la comunicación social: la comunicación política. De la misma manera, permite evaluar aspectos que se relacionan con la construcción de discursos y las dinámicas comunicativas en la política al examinar uno de sus principales actores: los partidos políticos. Adicionalmente, es necesario recordar que la política estadounidense es un punto de referencia para otros sistemas políticos a nivel mundial. Esto es importante para el estudio de los fenómenos comunicativos pues puede ayudar a comprender el comportamiento de otros actores que se inspiran en este modelo, particularmente en relación con la aproximación ideológica a los derechos civiles.

Finalmente, hay que subrayar que el DNC no sólo es uno de los actores más importantes de la política estadounidense, sino que también, hasta hace poco guardaba mayor

representatividad en el poder legislativo, controlaba el ejecutivo y tenía influencia sobre el poder judicial de los EEUU. Lo anterior indica que su participación en las decisiones recientes en materia de derechos civiles es notoria, y por ende, merece ser evaluada. Además, al ser uno de los dos principales actores del sistema político de los EEUU, su influencia histórica sobre las decisiones que se relacionan con los derechos civiles es innegable. Por último, no se debe olvidar que los derechos civiles han sido un tema central en la agenda del DNC, por lo mismo, la posición de sus voceros al respecto es importante, en especial cuando se reconoce que ésta se ha transformado en las últimas décadas como demostraré en esta investigación.

La metodología que decidí implementar para esta investigación fue el análisis crítico del discurso (en adelante ACD). Esta decisión la tomé en consideración de las herramientas que proponen autores como Teun Van Dijk y Pedro Santander. El ACD fue apropiado para el desarrollo de esta investigación, ya que permitió una comprensión global de los discursos –en cuanto a su forma y su contenido–, pero además aportó un elemento crítico que se ajustó a cabalidad a los objetivos que se propusieron en este documento. Así, llegué a la conclusión de que la utilización del ACD que propone Teun Van Dijk (1999) era la más apropiada para esta investigación. Con esto en mente, diseñé un instrumento de recolección y análisis basado en los postulados de Pedro Santander (2011), quien habla sobre las posibilidades metodológicas del análisis del discurso. Éste lo expondré posteriormente en el inciso de metodología del presente documento (capítulo 5).

Esta investigación se divide en las siguientes secciones. En primera instancia presento los objetivos de investigación. Luego, expongo la fundamentación teórica que utilicé para el desarrollo de este trabajo: teorías de la comunicación y del ACD que son útiles para entender el contexto de la comunicación política y la construcción/producción de discursos de partido, y teorías sociológicas y jurídicas para comprender categorías necesarias como legitimación, norma y derechos. En el tercer capítulo me refiero a la manera cómo el discurso del DNC sobre derechos civiles se ha construido históricamente. Esto es pertinente porque sirve como referente para que el lector tenga conocimiento sobre el contexto que tienen Bill Clinton y Barack Obama

a la hora de pronunciar sus discursos. Además, con este contexto se infiere de qué manera los dos últimos POTUS Demócratas (Clinton y Obama) responden a esta construcción histórica, bien sea continuándola, legitimándola, haciéndole modificaciones, etc. A partir de esto, en el cuarto capítulo entro directamente en la aplicación del ACD a los discursos SOTU de Clinton y Obama a partir de un instrumento de recolección y análisis de elaboración propia, pensado específicamente para este trabajo a partir de la teoría del ACD. Este capítulo cierra con unas conclusiones preliminares sobre el discurso de derechos civiles que presentan estos dos POTUS. Finalmente, presento las conclusiones generales sobre el discurso del DNC en materia de derechos civiles con la finalidad de cumplir con los objetivos de este trabajo, los cuales presentaré a continuación.

## **2. Objetivos**

### **2.1 Objetivo General**

- Analizar la transformación del discurso del Partido Demócrata de los EEUU (DNC) en materia de derechos civiles, a partir de los pronunciamientos del discurso del Estado de la Unión (SOTU) de Bill Clinton y Barack Obama entre 1993 y 2016.

### **2.2 Objetivos Específicos**

- Analizar, como contexto, la construcción histórica del discurso del DNC en materia de derechos civiles en la segunda mitad del siglo XX.
- Diseñar y aplicar una metodología para usar el ACD en casos de estudio de comunicación política.
- Caracterizar la transformación ideológica del DNC en materia de derechos civiles.

### **3. Fundamentación teórica**

Evaluar la transformación del discurso del DNC en materia de derechos civiles es un ejercicio que implica una revisión académica exhaustiva y compleja por tres razones: primero, el concepto de discurso político involucra a la comunicación y a la política por igual, y por ende no puede ser evaluado desde la perspectiva disciplinar de una u otra exclusivamente, sino que requiere de ambas. Segundo, los discursos alrededor de la raza, el género y la identidad sexual se inscriben obligatoriamente en escenarios sociales, por lo cual se debe recurrir a otras disciplinas, como la sociología, para evaluarlos y comprenderlos. Tercero, y último, al tratarse de un asunto de derechos civiles, el cual se encuentra dentro del marco del derecho, se requiere de una consulta sobre la manera como surgen las normas y los derechos para explicar por qué y cómo éstos se transforman en el curso de la historia y en la actualidad.

Teniendo en cuenta estos tres argumentos, llegué a la determinación de que los cuatro campos disciplinares que utilizaría para esta fundamentación teórica serían: la comunicación política, el análisis del discurso (y el análisis crítico del discurso como una división del mismo), la sociología del conocimiento y la sociología jurídica. Mediante la articulación de éstos y de los elementos que cada uno de ellos aporta al problema de investigación, pude obtener una concepción completa sobre la transformación del discurso del DNC en materia de derechos civiles. Además, las categorías conceptuales que cada uno de estos campos aportó fueron necesarias para la correcta evaluación del caso de estudio, y sin la consulta de los cuatro de manera integral, no se habría podido cumplir con el objetivo de esta investigación. A continuación presento cada uno de ellos.

### 3.1 Teorías de la comunicación y Análisis Crítico del Discurso

El 20 de septiembre de 2011, la ley *Don't Ask, Don't Tell*<sup>11</sup> (en adelante DADT) fue oficialmente derogada en los EEUU<sup>12</sup>. Ese día, el entonces POTUS, Barack Obama, pronunció un discurso en el que recalca la importancia que representaba la derogación de esta ley para el país. Obama afirmó:

“Hoy, la ley discriminatoria conocida como *Don't Ask, Don't Tell* ha sido formalmente revocada. Desde hoy, los americanos patriotas en uniforme no deberán mentir acerca de quiénes son para poder servir en el país que aman. Desde hoy, nuestras fuerzas armadas no van a perderse de las habilidades extraordinarias y la experiencia en el campo de batalla de tantos miembros que son *gays* y *lesbianas*”<sup>13</sup> (American Forces Press Service, 2011)

Esta declaración se convirtió en uno de los momentos decisivos de la administración Obama en cuanto a sus políticas en materia de identidad sexual, pues no sólo indicaba una postura a favor de garantizarle a los miembros de la comunidad LGBT sus derechos civiles, sino que también señalaba un error que la administración Clinton había cometido unos años atrás. Obama se había mostrado reacio ante la existencia del DADT desde tiempo atrás. En varias oportunidades había hecho acusaciones y señalamientos en los que indicaba que era una ley discriminatoria. Por ejemplo, el 9 de octubre de 2009 se dirigió al Human Rights Campaign, la mayor organización de defensa de los derechos de la comunidad LGBT de los EEUU, y les dijo:

---

<sup>11</sup> La ley era la número 654 del capítulo 37 del Código de los Estados Unidos de América (en inglés *United States Code* o por sus siglas oficiales *U.S.C.*). Esto implica que era un *federal statute*, es decir, una ley que había sido promulgada por el Congreso y en este caso, firmada por el Presidente de los Estados Unidos de América.

<sup>12</sup>El entonces POTUS, Barack Obama, había firmado la ley que derogaría el DADT el 22 de diciembre de 2010; ésta recibió el nombre de *Don't Ask, Don't Tell Repeal Act of 2010*. No obstante, debido a algunas medidas en su implementación, tomó casi 9 meses en entrar en vigencia hasta que finalmente el 20 de septiembre de 2011 lo hizo. (Stolberg, 2010)

<sup>13</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*Today, the discriminatory law known as 'Don't Ask, Don't Tell' is finally and formally repealed. As of today, patriotic Americans in uniform will no longer have to lie about who they are in order to serve the country they love. As of today, our armed forces will no longer lose the extraordinary skills and combat experience of so many gay and lesbian service members.*” (American Forces Press Service, 2011)

“Voy a acabar con *Don't Ask, Don't Tell*. Ese es mi compromiso con ustedes”<sup>14</sup> (Stolberg, 2009). Es por esto que las declaraciones que hizo casi dos años después de hacer esta promesa fueron de gran relevancia para su administración y su agenda LGBT.

El anterior caso puede ser evaluado desde múltiples disciplinas. Por ejemplo, se puede analizar desde la ciencia política o desde la historia al representar un hito en cuanto a derechos de la comunidad LGBT se refiere. Sin embargo, si se busca analizar a profundidad lo que este evento representó para el discurso político del entonces POTUS y el partido político al cual estaba afiliado, el ACD (Análisis Crítico del Discurso) es la herramienta más adecuada, ya que permite explicar las dimensiones verbales y no verbales de una manifestación discursiva, y ayuda a dar cuenta de las implicaciones ideológicas que trae consigo una declaración como la que hizo Obama en 2011. Por lo anterior, y teniendo en mente los objetivos de esta investigación, haré una aproximación teórica al ACD para emplearlo de manera rigurosa en este caso de estudio.

Antes de comenzar, es importante hacer una aclaración teórica: el Análisis del Discurso (en adelante AD) y el Análisis Crítico del Discurso (ACD, como se ha venido utilizando en el resto del documento) no son el mismo método, sino que el segundo hace parte del primero. El ACD, además de explorar las dimensiones textuales y no textuales de una manifestación discursiva “define el discurso como una práctica social (Fairclough 1992, 2003, van Dijk 2000) y desde esa convicción inicia y justifica sus análisis discursivos como análisis sociales” (Santander, 2011). Es decir, implica una comprensión del contexto político, ideológico y social que arraiga esa manifestación discursiva para su evaluación. Presentaré, en primer lugar, la conceptualización del AD y luego los complementos del ACD para tener mayor claridad.

James Paul Gee (2014) define el AD como “el estudio del lenguaje en uso”<sup>15</sup> (Gee, 2014, p. 241). De acuerdo con Gee (2014), pueden diferenciarse dos tipos de análisis de discurso: el

---

<sup>14</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*I will end 'don't ask, don't tell' (...) That is my commitment to you*”. (Stolberg, 2009)

<sup>15</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*[discourse analysis] is the study of language in use*”. (Gee, 2014, p.241)

descriptivo y el crítico. El primero enfatiza en la estructura y el funcionamiento del lenguaje, mientras que el segundo “interviene en asuntos, problemáticas y controversias institucionales, sociales o políticas en el mundo”<sup>16</sup> (Gee, 2014, p. 242). Para efectos de este trabajo será importante tener en cuenta la segunda propuesta de Gee, pues es la que más se ajusta a los objetivos de esta investigación. Para Gee, “todo análisis del discurso debería ser crítico, no porque los analistas del discurso sean o deban ser políticos, sino porque el lenguaje en sí (...) es político”<sup>17</sup> (Gee, 2014, p. 243).

Teun Van Dijk (1999), uno de los autores más representativos de la teoría del ACD, define al ACD como un tipo de investigación sobre el discurso que “estudia el modo en que el abuso del poder social, el dominio y la desigualdad son practicados, reproducidos, y ocasionalmente combatidos, por los textos y el habla en el contexto social y político” (Van Dijk, 1999). Otros autores, como Ruth Wodak y Norman Fairclough, resumen los principios básicos del ACD en 8 postulados:

“1. El ACD trata de problemas sociales. 2. Las relaciones de poder son discursivas. 3. El discurso constituye la sociedad y la cultura. 4. El discurso hace un trabajo ideológico. 5. El discurso es histórico. 6. El enlace entre el texto y la sociedad es mediato. 7. El análisis del discurso es interpretativo y explicativo. 8. El discurso es una forma de acción social.” (Van Dijk, 1999)

Esta definición del ACD coincide con los objetivos planteados en este trabajo y es necesaria para la evaluación del caso de estudio acerca del discurso del DNC en materia de derechos civiles. Van Dijk (1999) también sugiere el alcance socio-político del ACD al señalar que:

---

<sup>16</sup> Traducción propia. Fragmento original: “[they also want to] speak to and, perhaps, intervene in, institutional, social or political issues, problems, and controversies in the world”. (Gee, 2014, p.242)

<sup>17</sup> Traducción propia. Fragmento original: “all discourse analysis needs to be critical, not because discourse analysts are or need to be political, but because language itself is, as we have discussed above, political” (Gee, 2014, p.243)



“La interacción social en general, y la implicación en el discurso en particular, no presuponen únicamente representaciones individuales tales como modelos (p.e. experiencias, planes); también exigen representaciones que son compartidas por un grupo o una cultura, como el conocimiento, las actitudes y las ideologías” (Van Dijk, 1999)

Es necesario subrayar que el discurso es un acto comunicativo que conlleva representaciones individuales y colectivas, entre las cuales se destacan las ideologías. Van Dijk define la ideología como “la base de las representaciones sociales compartidas por los miembros de un grupo” (Van Dijk, 1998, p. 21). Esto implica que las ideologías permiten organizar las creencias y los juicios sobre lo bueno y lo malo, lo correcto y lo incorrecto, e influyen en los actos consecuentes con esas creencias. Según Van Dijk, pueden identificarse cuatro concepciones de la noción de ideología, éstas son:

“a) las ideologías son creencias falsas; b) las ideologías esconden las relaciones sociales verdaderas y sirven para engañar a otros; c) las ideologías son creencias que tienen los otros; y d) las ideologías presuponen definiciones de verdad y falsedad cuya naturaleza sirve social y políticamente a sus propios intereses”. (Van Dijk, 1998, p. 15)

Para el caso de los discursos sobre derechos civiles, resulta útil pensar en su impacto en las percepciones sobre las ‘verdades’ y ‘mentiras’ que se dicen sobre la diferencia racial, la identidad sexual o las cuestiones de género y sexo (biológico). Es decir, en este caso es importante considerar la cuarta concepción de ideología que propone Van Dijk (1998).

Por ejemplo, Jelani Cobb, Michelle Alexander y Henry Louis Gates Jr. entrevistados por los productores del documental *13th* (Averick & DuVernay, 2016), hablan sobre la construcción de la representación del ‘hombre negro criminal’ que surgió a finales del siglo XIX. En este documental, Cobb señala que para el momento de la posguerra civil hubo una transición a “una clase de mitología de criminalidad negra. Si miramos atrás y revisamos la retórica que las

personas usaban entonces, encontraremos que decían que el negro estaba fuera de control, que era una amenaza de violencia para las mujeres blancas”<sup>18</sup> (Averick & DuVernay, 2016). En este sentido, la construcción de esta percepción de la raza negra y su vínculo directo con la criminalidad se puede ver como el producto de un discurso político que tanto el GOP como el DNC apoyaban para la época. De hecho, esta representación se propagó hasta el siglo XX, a tal punto que se legitimó en productos culturales como las películas. Basta con recordar que en 1915 estuvo en cartelera la película *The Birth of a Nation* (Griffith, 1915) donde se retrata a un hombre negro que abusa sexualmente de una mujer blanca. El discurso del ‘negro criminal’ tiene un bagaje histórico que se enraíza en la época colonial de Norteamérica y que será abordado nuevamente en este documento.

Es evidente entonces que la ideología, como señala Van Dijk (1998), es determinante para la construcción de discursos, pues en ella reside la base de las nociones, representaciones sociales, creencias y acciones de un grupo determinado. Esto quiere decir que, en el caso del discurso del DNC en materia de derechos civiles, es necesario examinar las bases ideológicas que dieron lugar a que se promovieran o no políticas segregacionistas en los años 50, o a que se impulsara la institución del matrimonio entre parejas del mismo sexo en 2015, por ejemplo.

Según la teoría del ACD, no se puede pensar en un discurso donde no exista una base ideológica, así como tampoco se puede pensar en una manifestación de la ideología que no esté plasmada en una forma discursiva. Además, todo esto sucede en un entorno social que debe ser analizado para la comprensión del fenómeno en general. Van Dijk (1998) argumenta que:

“(…) los discursos son formas de acción e interacción social, situados en contextos sociales en los cuales los participantes no son tan sólo hablantes/escribientes y oyentes/lectores, sino también actores sociales que son miembros de grupos y culturas. Las reglas del discurso son socialmente compartidas. Las condiciones, funciones y efectos del discurso son sociales, y la competencia

---

<sup>18</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*what you got after that was a rapid transition to a kind of mythology of black criminality. Go back and, you know, read the rhetoric that people used then. They would say that the Negro was out of control, that there’s a threat of violence to white women.*” (Cobb en Averick & DuVernay)

discursiva se adquiere socialmente. En síntesis, el discurso y sus dimensiones mentales (tales como sus significados) están insertos en situaciones y estructuras sociales”. (Van Dijk, 1998, p. 19)

La dimensión social del discurso permite entender por qué la comunicación, y en especial la comunicación política, es tan importante para su reproducción y consolidación. En el caso particular de la comunicación política, los discursos tienen una connotación distinta, unas características particulares que Brian McNair (2011) explica a partir de la tensión entre su dimensión retórica y su dimensión simbólica. McNair (2011) afirma que allí radica precisamente la dificultad que implica la construcción de una definición para la disciplina de la comunicación política, pues “ambos componentes de la frase [*comunicación y política*] son en sí mismos abiertos a una variedad de definiciones, más o menos amplias”<sup>19</sup> (McNair, 2011, p. 3). La necesidad de articular las funciones simbólica y retórica en el estudio de la comunicación política es similar a la correlación entre forma y contenido de los discursos en la teoría del ACD.

Estudiar los discursos del DNC implica considerar su función en el campo político, y en este sentido, la perspectiva disciplinar de la comunicación política es indispensable. En este campo, la relación entre lo simbólico y lo retórico es objeto de debate. McNair (2011), por ejemplo, critica la propuesta de Robert Denton y Gary Woodward, la cual se enfoca en la retórica verbal y escrita, y descuida los actos simbólicos:

“Esta definición [de Denton y Woodward] incluye la retórica política en sus dimensiones verbal y escrita, pero no contempla actos de comunicación simbólica, los cuales, como veremos en este libro, son de gran significado para una comprensión del proceso político como tal”<sup>20</sup> (McNair, 2011, p. 3).

---

<sup>19</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*both components of the phrase are themselves open to a variety of definitions, more or less broad*” (McNair, 2011)

<sup>20</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*This definition includes verbal and written political rhetoric, but not symbolic communication acts which, as we shall see in this book, are of growing significance for an understanding of the political process as a whole*”. (McNair, 2011)

A partir de lo anterior, McNair (2011) alude a lo propuesto por Doris Graber, quien utiliza el término ‘lenguaje político’ para referirse al lenguaje escrito y paralingüístico –es decir, no verbal–, así como a actos políticos y manifestaciones sociales. Se puede pensar que McNair alude a Graber como una forma de apoyar su propuesta que, contrario a la de Denton y Woodward, sí incluye la dimensión simbólica. El autor subraya la importancia de la noción de ‘intención’<sup>21</sup>, ya que implica que los mensajes políticos tienen un contenido y un objetivo específico. Esta intención hace que la comunicación política sea evaluada en sus aspectos formales y de contenido, pues se deben tener en cuenta sus intenciones para comprenderla a cabalidad.

McNair (2011) propone entender la comunicación política a partir de la definición de tres elementos: sus actores, los formatos que utiliza y los escenarios en que se mueve. El autor señala que la comunicación política es:

“(…) ‘comunicación intencionada sobre política’<sup>22</sup>. Esto incluye:

1. Toda forma de comunicación ejecutada por políticos y otros actores políticos con el propósito de alcanzar ciertos objetivos.
2. Comunicación dirigida *hacia* estos actores por agentes no políticos tales como votantes y columnistas de opinión.
3. Comunicación *sobre* estos actores y sus actividades, tal y como se evidencia en reportajes, editoriales y otras formas de discusión mediatizada sobre política.

En resumen, *todo* discurso político está incluido en nuestra definición. Por comunicación política, (...) tengo en mente no sólo pronunciamientos verbales o escritos sino también formas visuales de significación tales como vestimenta, maquillaje, peinado y diseño de logo, i.e. todos esos

---

<sup>21</sup> La palabra original que usa el autor es *intentions*, cuya traducción literal al castellano es ‘intenciones’.

<sup>22</sup> El fraseo original que usa McNair (2011) es “*purposeful communication about politics*”. Se decidió que la traducción más apropiada para la palabra *purposeful* sería ‘intencionada’.

elementos de comunicación que puedan constituir una ‘imagen’ o identidad política”<sup>23</sup> (McNair, 2011, p. 4).

Esta definición de McNair (2011) será utilizada como base para este texto, pues aborda los elementos verbales y no verbales que se requieren para comprender el discurso político, que es en esencia lo que busca analizar la presente investigación.

En todo caso, múltiples autores han intentado explicar el funcionamiento y la estructura de la comunicación política. A partir del debate académico, diferentes autores han podido conceptualizar lo que Dan Nimmo y Keith Sanders (1981) denominan como las ‘aproximaciones teóricas contemporáneas’ a la comunicación política. En su compilación *Handbook of Political Communication*, los autores exponen seis aproximaciones teóricas y aluden a sus postulados. Éstas son: (1) aproximación procesual, (2) aproximación desde los usos y la gratificación, (3) aproximación desde la difusión de información, (4) aproximación desde el establecimiento de la agenda, (5) aproximación desde la teoría crítica y (6) aproximación constructivista<sup>24</sup>.

Para el desarrollo de esta investigación, decidí revisar la última de las teorías contemporáneas mencionadas por Nimmo y Sanders (1981): la aproximación constructivista. Elegí esta aproximación pues es la que mejor se ajusta a los conceptos propios del análisis del discurso y la que mejor complementa la definición de McNair (2011). Como mencioné anteriormente, el libro de estos autores es una compilación de ensayos realizados por otros académicos, y en este caso, quien expone la teoría constructivista es David Swanson. Este autor

---

<sup>23</sup> Traducción propia. Fragmento original: “I will define here simply as purposeful communication about politics. This incorporates: 1 All forms of communication undertaken by politicians and other political actors for the purpose of achieving specific objectives. 2 Communication addressed to these actors by non-politicians such as voters and newspaper columnists. 3 Communication about these actors and their activities, as contained in news reports, editorials, and other forms of media discussion of politics. In short, all political discourse is included in our definition. By political communication, therefore, I, like Graber, have in mind not only verbal or written statements, but also visual means of signification such as dress, make-up, hairstyle, and logo design, i.e. all those elements of communication which might be said to constitute a political ‘image’ or identity.”

<sup>24</sup> Traducción propia. Los nombres originales son: (1) *A Process Approach*, (2) *The Uses and Gratification Approach*, (3) *The Diffusion of Information Approach*, (4) *The Agenda-Setting Approach* (5), *A Critical Theory Approach* y (6) *A Constructivist Approach*. (Nimmo & Sanders, 1981)

introduce el constructivismo a partir de la definición de Jesse Delia y Lawrence Grossberg (1977), pero la reelabora de la siguiente forma:

“En un sentido fundamental, una aproximación constructivista a cualquier dominio entiende que las personas se aproximan al mundo a través de procesos de interpretación, los cuales canalizan sus actividades y organizan su comportamiento. Al ser aplicada al dominio político, la aproximación constructivista concibe el comportamiento, como por ejemplo las votaciones, como acciones cargadas de significado basadas en las creencias de los votantes sobre su mundo político. Estas creencias son vistas como el resultado de procesos interpretativos particulares mediante los cuales, entre otras cosas, se comprenden los mensajes políticos. A través de estos procesos de interpretación se puede comprender que la comunicación de las campañas políticas es una forma de influenciar las creencias de las personas y, por lo tanto, su comportamiento político”<sup>25</sup> (Swanson, 1981, p. 176)

Lo anterior implica que todo comportamiento humano tiene una dimensión simbólica, incluyendo por supuesto sus formas comunicativas. Swanson (1981) señala que fue Delia quien acuñó los fundamentos de la teoría constructivista de la comunicación, en su texto *Constructivism and the study of human communication* (1977). Allí, Delia hace énfasis en el rol que tienen los procesos interpretativos en la interacción humana y argumenta que esta perspectiva se puede calificar como constructivista. Para explicar las bases del constructivismo en la comunicación, Delia (1977) afirma que la realidad no es estática, sino que tiene la posibilidad de transformarse e interpretarse de diferentes maneras. Además, el conocimiento está enraizado en estructuras que se originan en la experiencia individual y colectiva. Con base en lo anterior, Delia (1977) indica que el individuo es responsable de la elaboración de sus propias

---

<sup>25</sup> Traducción propia. Fragmento original: “Fundamentally, a constructivist approach to any domain sees personas as approaching the world through processes of interpretation which channel their activity and organize their behavior. Applied to the political domain, the constructivist approach conceives behavior, such as voting, as meaningful action grounded in voters’ beliefs about the political world. These beliefs, in turn, are viewed as the results of particular interpretative processes by which, among other things, understands political messages. Through these interpretative processes, campaign communication is seen as influencing persons’ beliefs and thereby, their political behavior”. (Swanson, 1981)

definiciones: “la persona es un agente activo que reconstruye su ambiente y que es una fuente de actos, en vez de limitarse únicamente a responder a fuerzas externas”<sup>26</sup> (Delia, 1977, p. 69)

A partir de esto, se puede pensar que el constructivismo como teoría general propone una realidad contingente, en la cual los actores participan al dotar de significado los eventos que suceden a su alrededor. Delia (1977) indica que una aplicación del constructivismo a la comunicación humana debe enfatizar:

“(…) en los procesos de interpretación, colectivos e individuales, por medio de los cuales los individuos definen las situaciones e interpretan las perspectivas de otros dentro de los mismos [procesos], haciendo las previsiones necesarias para una conducta colectiva, así como para la creación de significado compartido”<sup>27</sup> (Delia, 1977, p. 70).

Es decir, la teoría constructivista de la comunicación afirma que toda interacción social consiste en un proceso simultáneamente individual y colectivo, en virtud del cual los individuos pueden o no llegar a un consenso. Un ejemplo que permite ilustrar lo anterior es el significado diferente que adquieren la luz de color verde y la luz de color rojo en una señal de tránsito. Gracias a la construcción consensuada de significado, se puede entender por qué las personas se detienen cuando una de las dos luces está encendida.

No obstante, como en todo proceso social, la interpretación individual no siempre coincide con la colectiva y es allí donde surge un debate entre el constructivismo y otras aproximaciones teóricas de la comunicación humana y social. Este es el caso de la teoría de ‘la Espiral del Silencio’ desarrollada por Elisabeth Noelle-Neumann y Thomas Petersen, quienes

---

<sup>26</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*The person is conceived as an active agent who reconstructs his environment and who is a source of acts rather than a simple responder to external forces*”. (Delia, 1977)

<sup>27</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*A constructivist approach to social interaction, accordingly, stresses the interplay of shared and individual interpretive processes by which individuals define situations and construe the perspectives of others within them in making the anticipations necessary to joint conduct and the coordination of shared meaning*”. (Delia, 1977, p.70)

plantean el escenario de construcción de la opinión pública, en el que no es del todo pertinente la teoría constructivista, pues implica unas dinámicas más complejas.

Noelle-Neumann y Petersen (2004) introducen el concepto de opinión pública e intentan entender por qué se produce lo que ellos llaman una ‘espiral del silencio’, en la que las personas guardan silencio al identificar que sus ideas no son compartidas por la mayoría de la población, o por el contrario, vociferan sus posturas con mayor firmeza cuando detectan que son apoyados por sus pares.

Para explicar su teoría en mayor detalle, Noelle-Neumann y Petersen (2004) introducen la discusión sobre la naturaleza social del hombre. A partir de la Ilustración, en las culturas occidentales existe una tendencia a privilegiar la razón sobre los impulsos naturales del hombre. La construcción de la opinión pública es un ejercicio racional que expresa esta tendencia de manera contundente, y los postulados de John Locke, Jean Jacques Rousseau y George Herbert Mead apoyan esta teoría.

En primer lugar, Locke afirmaba que rige sobre la sociedad una “corte de opinión pública [que] obliga a las personas a conformarse debido a su miedo al aislamiento”<sup>28</sup> (Noelle-Neumann & Petersen, 2004, p. 342). Locke propuso la llamada “ley de la opinión, la reputación y la moda”<sup>29</sup> (Noelle-Neumann & Petersen, 2004, p. 342), cuya violación trae consigo el rechazo por parte de quienes conforman el entorno del sujeto. La alusión a Locke sirve a Noelle-Neumann y Petersen (2004) para determinar el primer elemento de su teoría de la espiral del silencio: el temor al rechazo, que es, en sus palabras, incluso más fuerte que el temor al castigo legal o civil.

Por su parte, Jean Jacques Rousseau aporta un elemento adicional para la comprensión de la naturaleza social del hombre: su orientación hacia el exterior, entendiendo ésta como la

---

<sup>28</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*Locke (1894) exquisitely describes how the court of public opinion forces people to conform due to their fear of isolation*” (Noelle-Neumann & Petersen, 2004)

<sup>29</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*law of opinion, reputation, and fashion*” (Noelle-Neumann & Petersen, 2004)



importancia que el hombre le otorga a lo que otros piensan de él. Según Rousseau, el hombre tiene una “batalla simultánea entre su naturaleza individual y su naturaleza social; entre la necesidad de satisfacer sus necesidades e intereses personales, por un lado, y la necesidad de ser reconocido y respetado, por otro lado”<sup>30</sup> (Noelle-Neumann & Petersen, 2004, p. 342) La obra de Rousseau permite a Noelle-Neumann y Petersen (2004) introducir el concepto de conflicto interno y subrayar ante la importancia que tiene la reputación para el hombre.

Finalmente, Mead acuña la noción de interaccionismo simbólico, que se puede definir como “un marco teórico de la sociología –en un micro-nivel– que alude a cómo la sociedad es creada y mantenida a través de interacciones repetitivas entre individuos”<sup>31</sup> (Carter & Fuller, 2015). Un elemento del interaccionismo simbólico es la actitud prevenida del hombre, quien imagina lo que otros piensan sobre él y cómo lo juzgarán por sus acciones (Noelle-Neumann & Petersen, 2004). En palabras de Mead, el hombre tiene dos realidades, un *I* y un *me*<sup>32</sup> “donde *I* simboliza la conciencia de las personas sobre su identidad, mientras que *me* se refiere a su autoimagen y cómo creen que son vistas por otros. El individuo alterna constantemente entre estas dos perspectivas”<sup>33</sup> (Noelle-Neumann & Petersen, 2004, p. 343).

Con todo lo anterior se puede comprender por qué Noelle-Neumann & Petersen (2004) hablan de una llamada ‘espiral del silencio’. Lo que proponen los autores es que el comportamiento del hombre ya está sometido a un control interno antes de exponerse al control social (Noelle-Neumann & Petersen, 2004). Con esto se refieren a que el miedo a ser aislado

---

<sup>30</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*battle between people’s individual nature and their social nature, between the need to satisfy their own needs and pursue their own interests, on the one hand, and the need to be recognized and respected, on the other*”. (Noelle-Neumann & Petersen, 2004)

<sup>31</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*Symbolic interactionism is a micro-level theoretical framework and perspective in sociology that addresses how society is created and maintained through repeated interactions among individuals*” (Carter & Fuller, 2015)

<sup>32</sup> En inglés, las palabras “*I*” y “*me*” tienen el mismo significado: se refieren al “yo”. En castellano no hay distinción entre un “yo exterior” y un “yo interior” pues se usa la misma palabra para ambas. Es por esto que decidí dejar las expresiones anglosajonas para mayor claridad en los conceptos de Mead.

<sup>33</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*whereby I signifies people’s consciousness of their own identity, whereas Me refers to their self-image, to how they believe they are seen or judged by others. The individual constantly alternates between these two perspectives.*” (Noelle-Neumann & Petersen, 2004)

interfiere en las acciones que el sujeto pueda cometer, es decir, que predice lo que va a suceder y teme las consecuencias de sus actos:

“El solo pensamiento de cuán incómoda puede ser una situación –incluso si no ha sucedido aún– estimula a las personas a corregir el comportamiento que va en contra de las reglas, que diverge del consenso público, mucho antes de que se ejerza un control social por parte de los demás, incluso, mucho antes de que la gente sepa que existió una intención de infracción”<sup>34</sup> (Noelle-Neumann & Petersen, 2004, p. 346)

La espiral del silencio se basa en dos principios que Noelle-Neumann y Petersen (2004) denominan como presión por adaptarse y miedo al aislamiento<sup>35</sup>. Como consecuencia de ello se presentan dos posibles salidas: (1) el individuo conoce que su opinión es mayoritaria y por ello la vocifera con más energía y convicción o (2) el individuo interpreta que su opinión podrá traer amenazas –tales como burlas, escarnio público y objeciones– y por ello decide callar. (Noelle-Neumann & Petersen, 2004)

Considerando lo anterior: “un proceso en espiral empieza, donde el campo dominante se torna aún más ruidoso y adquiere más confianza en sí mismo, mientras que el otro se vuelve cada vez más silencioso”<sup>36</sup> (Noelle-Neumann & Petersen, 2004, p. 349). Pueden identificarse dos grupos que se mueven alrededor del ejercicio de construcción de la opinión pública: quienes tienen opiniones mayoritarias y quienes tienen opiniones minoritarias.

El fenómeno de la espiral no sucede con todos los asuntos que se discuten en la esfera social, sino que se presenta únicamente con “asuntos que tienen un fuerte componente moral, en

---

<sup>34</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*The mere thought of how unpleasant a situation might be—even if it has yet to come to pass—prompts people to correct behavior that goes against the rules, that diverges from the public consensus, long before any external social control is exercised by the collective, indeed, long before the collective even learns of the intended infraction.*” (Noelle-Neumann & Petersen, 2004)

<sup>35</sup> Traducción propia. Los conceptos originales que usan Noelle-Neumann y Petersen (2004) son: *pressure to conform* y *fear of isolation*

<sup>36</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*A spiraling process begins, whereby the dominant camp becomes ever louder and more self-confident, whereas the other camp falls increasingly silent*” (Noelle-Neumann & Petersen, 2004)

otras palabras, en situaciones donde la ideología, la agitación y las emociones entran a colación”<sup>37</sup> (Noelle-Neumann & Petersen, 2004, p. 349). En el caso del discurso del DNC, es evidente que el discurso en materia de derechos civiles, en particular aquellos asociados con sexo, raza e identidad sexual, son asuntos controversiales y acuñan debates morales. Por ejemplo, cuando se alude a derechos reproductivos de las mujeres, un asunto del sexo femenino, existe la posibilidad de entrar en un debate alrededor del derecho al aborto, el cual es en esencia un asunto moral y por lo tanto da lugar a una espiral del silencio. También está el caso del matrimonio entre parejas homosexuales, otro derecho civil, el cual genera a su vez una espiral del silencio.

Es imperativo que exista un componente moral, de lo contrario, los individuos no temerían al aislamiento social si apoyasen la opinión minoritaria. Según Noelle-Neumann y Petersen (2004):

“Sólo los asuntos controversiales pueden desatar una espiral del silencio. Los temas en los que hay un consenso –un real consenso y no un acuerdo– no dan lugar a desacuerdos y por ende, no permiten que surja una espiral del silencio. Por ende, una espiral del silencio no puede surgir como respuesta a la pregunta si las personas están a favor de proteger el ambiente. Todo el mundo está a favor de ello. Pero sí puede surgir una espiral del silencio con respecto a cuestiones sobre qué tan prioritarios son los asuntos de protección medioambiental en relación con otros intereses, tales como el crecimiento económico (...)”<sup>38</sup> (Noelle-Neumann & Petersen, 2004, p. 349)

La opinión pública de la que hablan Noelle-Neumann y Petersen (2004) tiene un tiempo y espacio limitado. Por ejemplo, en la actualidad sería imposible aceptar la existencia de un partido

---

<sup>37</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*with issues that have a strong moral component, in other words, in situations where ideology, agitation and emotions come into play*”. (Noelle-Neumann & Petersen, 2004)

<sup>38</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*Only controversial issues can trigger a spiral of silence. Topics on which there is social consensus—by which we mean true consensus and not merely out-ward agreement—give rise to no disagreement and thus leave no room for a spiral of silence. Hence, a spiral of silence cannot arise in connection with the question of whether people are in favor of protecting the environment. Everyone is for that. Yet a spiral of silence most certainly can arise with respect to the question of how much priority environmental protection should take over other goals, such as economic growth (...)*” (Noelle-Neumann & Petersen, 2004)

político como los *Dixiecrats*<sup>39</sup>, cuyo nombre oficial era el *States' Rights Democratic Party*. Algunas de las propuestas de los Dixiecrats eran, según Sarah McCulloh Lemmon (1951) mantener las tradiciones de los Estados del sur amparándose en la autonomía de cada Estado para decidir sus propias leyes, atacar la propuesta 'utópica' de los derechos civiles y mantener el segregacionismo. El anterior ejemplo ilustra la propuesta de Noelle-Neumann y Petersen (2004) cuando los autores hablan de un tiempo y espacio limitado, pues es evidente que los Demócratas del sur que no estuviesen a favor de las ideas segregacionistas podrían haberse visto inmersos en una espiral del silencio –y por ende, haberse silenciado– al ver que sus líderes políticos decidían separarse del liderazgo del DNC y formar su propia división para apoyar políticas de división racial.

Además, la opinión pública es un ejercicio de construcción en el que intervienen diferentes actores, entre los cuales se destacan los Medios de Comunicación Masiva (en adelante Medios) y los actores políticos. Los Medios tienen un rol decisivo en la formación de la espiral, debido a que condicionan y orientan la opinión pública cuando toman partido en una controversia moral. Adicionalmente, los Medios son un punto de referencia para las personas a la hora de elaborar sus posturas, y por ende, su inclinación hacia uno u otro extremo de la discusión puede generar que las personas se silencien, aún más si suscriben una opinión minoritaria.

La opinión pública “funciona como un instrumento de control social y de manera indirecta asegura la cohesión social”<sup>40</sup> (Noelle-Neumann & Petersen, 2004, p. 350). Se ejerce control social cuando las personas se auto-censuran por temor al rechazo. Así, puede suceder que un punto de vista sea verdaderamente mayoritario, pero si quienes lo respaldan no son capaces de

---

<sup>39</sup> Los 'dixiecrats' fueron una facción del DNC que surgió a raíz de la división política que existía dentro del mismo DNC a finales de los años 40 y tras la muerte del entonces POTUS Franklin Delano Roosevelt. Eran representados por miembros del DNC que trabajaban en la zona del sur del país, en especial en los estados denominados como el *deep south*: Georgia, Alabama, South Carolina, Mississippi, Louisiana; y en algunos casos otros estados que promovieron políticas segregacionistas durante décadas como Texas, Florida, Arkansas y North Carolina.

<sup>40</sup> Traducción propia. Fragmento original: “(...)serves as an instrument of social control and indirectly ensures social cohesion” (Noelle-Neumann & Petersen, 2004)

admitir que lo hacen, se corre el riesgo de que ocurra una espiral del silencio. Por su parte, la cohesión social emerge:

“Siempre que exista presión integrativa fuerte en una sociedad (...) esto indica que el asunto o controversia que desató la espiral del silencio representa una amenaza para la cohesión social. En casos extremos, la espiral del silencio culmina en una situación donde ciertos temas pueden ser abordados usando un vocabulario específico (‘ser políticamente correcto’) o no se pueden mencionar en absoluto (‘tabú’), lo que genera que las personas evadan ser el blanco del aislamiento social. Estos ‘puntos vulnerables’ –en otras palabras, los asuntos que representan una amenaza para la cohesión social– emergen en diferentes áreas en distintas sociedades”<sup>41</sup> (Noelle-Neumann & Petersen, 2004, p. 350)

En síntesis, la espiral del silencio permite explicar el comportamiento que tienen los actores en la sociedad y cómo responden ante temáticas que pueden ser causantes de conflicto. Dicho esto, se puede comprender por qué tanto el constructivismo como la propuesta de la espiral del silencio son relevantes para esta investigación; ambos permiten conocer cómo se comportan las personas que están enfrentadas a un asunto controversial: los derechos civiles, en especial, los asociados con la raza, el sexo y la identidad sexual. La decisión de usar la teoría constructivista y la teoría de la espiral del silencio, se basa en la necesidad de explicar cómo surgen ciertos discursos alrededor de estos derechos y por qué hay personas que deciden apoyarlos, aún cuando en ocasiones incurren en una violación de la ley y de los principios constitucionales, bajo los cuales se encuentra la no discriminación.

El discurso de los derechos civiles, como todo discurso, es socialmente construido y en su elaboración participan actores dentro y fuera de la esfera política, tales como los ciudadanos, los partidos políticos, los Medios y los movimientos sociales. Tanto el DNC como el GOP deben

---

<sup>41</sup> Traducción propia. Fragmento original: “Whenever there is especially strong integrative pressure in a society, as found in connection with the spiral of silence, this generally indicates that the issue or controversy that triggered the spiral of silence poses a particularly great threat to social cohesion. In extreme cases, the spiral of silence culminates in a situation where certain topics either can only be broached using a specific vocabulary (political correctness) or cannot be mentioned at all (taboo), lest people wish to be the target of extremely harsh signals of social isolation. Because these “vulnerable spots”—in other words, issues that pose a threat to social cohesion—crop up in different areas in different societies (...)” (Noelle-Neumann & Petersen, 2004)

elaborar una agenda política que se refiera a ellos. Las propuestas de Berger y Luckmann (2003) y Luhmann (2014) permiten entender las estrategias detrás de la construcción de un discurso político y su legitimación.

### **3.2 Teoría social, legitimación, normas y derechos**

La legitimación es definida por Peter Berger y Thomas Luckmann (2003) como la forma en que explicamos y justificamos nuestras acciones. Las legitimaciones son socializadas y compartidas por los miembros de un grupo y la herramienta que se utiliza para ello es el lenguaje: “El lenguaje proporciona la superposición fundamental de la lógica al mundo social objetivado. Sobre el lenguaje se construye el edificio de la legitimación, utilizándolo como instrumento principal” (Berger & Luckmann, 2003, p. 85).

Los discursos ‘legítimos’ son aprendidos y reproducidos por los miembros de un grupo social de generación en generación y a medida que son transmitidos por medio del lenguaje se les carga de significado y validez. Berger y Luckmann (2003) establecen la relación entre las instituciones y la legitimación indicando que “toda transmisión de significados institucionales entraña, evidentemente, procedimientos de control y legitimación, anexos a las instituciones mismas y administrados por el personal transmisor” (Berger & Luckmann, 2003, p. 93). Las instituciones se construyen a partir de la tipificación de las acciones que son socializadas y compartidas por todos los miembros de un orden social. En este sentido, las instituciones están inmersas en un entorno en el que sus acciones deben ser legitimadas, y para ello utilizan mecanismos de transmisión.

El puente entre las construcciones lingüísticas y las formas institucionales es el mismo que conecta los discursos sobre derechos civiles con su garantía efectiva en el campo político. Para conectar los elementos que median en el proceso de legitimación, debemos remitirnos a la creación de hábitos y la asignación de roles.

Según Berger & Luckmann: “toda actividad humana está sujeta a la habituación. Todo acto que se repite con frecuencia, crea una pauta que luego puede reproducirse con economía de esfuerzos y que *ipso facto* es aprehendida *como* pauta por el que la ejecuta”. (Berger & Luckmann, 2003, p. 72). La habituación permite comprender cómo surge la institucionalización, pues ésta “aparece cada vez que se da una tipificación recíproca de acciones habitadas por tipos de actores. Dicho en otra forma, toda tipificación de esa clase es una institución” (Berger & Luckmann, 2003, p. 74).

La institucionalización está presente en todo proceso de interacción social. Berger y Luckmann (2003) utilizan el ejemplo de dos sujetos que no se conocen y deben interactuar, denominados sujeto ‘A’ y sujeto ‘B’. Según los autores, el actuar de cada uno de ellos conllevará un proceso de tipificación sobre el otro. Por ejemplo, cuando ‘A’ actúa, ‘B’ observa y tipifica los movimientos recurrentes de su compañero, fijando una pauta de comportamiento y asignándole un rol en conformidad con esto. Así, lo que en un principio empezó siendo una tipificación resulta convirtiéndose en una explicación y una respuesta a cómo se hacen las cosas. A medida que pasa el tiempo, las generaciones que vienen luego de ‘A’ y ‘B’ heredan estas tipificaciones y formas de ver el mundo, y se enfrentan a una realidad dada que rara vez se cuestiona.

Puede afirmarse entonces que el mundo que recibe el sujeto es objetivo, pues se construyó antes de que éste naciera y se estableció de cierta forma. En este sentido, “las instituciones están ahí, fuera de él [el sujeto] persistentes en su realidad, quiéralo o no: no puede hacerlas desaparecer a voluntad” (Berger & Luckmann, 2003, p. 80). A medida que pasa el tiempo, las acciones del individuo con estas instituciones que hacen parte de su realidad objetiva se sedimentan, es decir, se implantan en la consciencia del individuo y reconocen como válidas. Por ejemplo, un niño pequeño es educado de tal forma que comprenda que está mal cometer incesto con su hermana mayor. A partir de diferentes experiencias, tanto en su hogar como fuera de él, el niño interioriza este dictamen como válido y en unos años, cuando decida tener hijos, les comunicará lo mismo. El niño no hizo parte de quienes prohibieron el incesto en primer lugar,

pero sí ha sido parte de procesos de reproducción y comunicación mediante los cuales se ha institucionalizado la norma. Además “los significados objetivados de la actividad institucional se conciben como un ‘conocimiento’ y se transmiten como tales” (Berger & Luckmann, 2003, p. 92).

La importancia de la transmisión de significados institucionales radica en que todo proceso derivado de ésta “entraña, evidentemente, procedimientos de control y legitimación, anexos a las instituciones mismas y administrados por el personal transmisor”. (Berger & Luckmann, 2003, p. 93). Esos procedimientos de control y legitimación tienen relación estrecha con la función que desee ejercer la institución misma dentro de la realidad en la que se encuentra.

Por ejemplo, los discursos considerados legítimos sobre el rol de las mujeres en la sociedad, no como personas aptas para ejercer los mismos trabajos que el hombre sino como encargadas de las labores domésticas y del hogar, se reproducen e institucionalizan de manera que los sujetos los interiorizan como normas. Un caso de lo anterior tuvo lugar en las décadas de los años 1910 y 1920, cuando surgió un movimiento anti-sufragista que le hacía contrapeso a activistas como Susan B. Anthony, quienes reclamaban su derecho al sufragio. La premisa del movimiento anti-sufragista era que “si las mujeres reciben el derecho al voto, las familias y los hogares sufrirían (...) [y que] las mujeres fueron creadas para lograr otras cosas con sus vidas, y si son forzadas a participar en la política, sus otras responsabilidades sufrirían<sup>42</sup>” (Boonie, 2017). En este proceso, instituciones como los partidos políticos (GOP y DNC) intervenían al asumir una postura garante o restrictiva de los derechos al voto para las mujeres, pues tenían intereses asociados al control de los grupos sociales como las mujeres, o simplemente buscaban que la norma se mantuviese y no fuera cuestionada.

---

<sup>42</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*The anti-suffrage movement maintained, and promoted, the idea that if women were given the right to vote, family and home lives would suffer. In addition to this, very often they used the argument that women were meant to accomplish other things with their lives, and that if they were forced to also participate in politics; their other responsibilities would suffer under the pressure*”. (Boonie, 2017)



No obstante, no es suficiente con que el sujeto conozca las instituciones y las acciones, sino que debe hacer también un proceso de aprehensión a partir de su realización individual. Berger y Luckmann (2003) afirman que a medida que el individuo actúa se está produciendo una identificación de su *yo* interno con el sentido que tiene la acción que emprende y por ende, esta acción determina quién es el actor en el momento de ejecutarla. Cabe resaltar que sólo una parte del ‘yo’ es la que se objetiva durante la ejecución de la acción, lo que implica que un actor puede tener múltiples objetivaciones a medida que ejecuta y aprehende diferentes acciones:

“En resumen, el actor se identifica con las tipificaciones de comportamiento objetivadas socialmente *in actu*, pero vuelve a ponerse a distancia de ellas cuando reflexiona posteriormente sobre su comportamiento. (...) De esta manera, tanto el yo actuante como los otros actuantes se aprehenden, no como individuos únicos, sino como tipos. Por definición, estos tipos son intercambiables”. (Berger & Luckmann, 2003, p. 95)

Lo anterior permite introducir el concepto de ‘rol’, que los autores definen como “tipos de actores en dicho contexto” (Berger & Luckmann, 2003, p. 95). Los roles son indispensables para las instituciones pues éstas se encarnan en la experiencia individual por medio de los éstos: “Al desempeñar ‘roles’ los individuos participan en un mundo social; al internalizar dichos ‘roles’, ese mismo mundo cobra realidad para ellos subjetivamente”. (Berger & Luckmann, 2003, p. 96). Es decir, los individuos tienen diferentes formas de participar en el mundo social e interactuar con las instituciones que hacen parte de su realidad objetiva.

No basta con que los individuos aprehendan y tengan roles, sino que deben además cumplir con las normas que se derivan del proceso de institucionalización. Para ampliar esta idea, expondré algunos postulados de la sociología jurídica sobre el origen de las normas y el establecimiento de sanciones que se imponen en caso de incumplirlas.

Niklas Luhmann (2014) afirma que el sujeto está en un mundo lleno de sentido determinado por dos variables: complejidad y contingencia. La primera significa que “existen

más posibilidades de las que se pueden realizar”<sup>43</sup> (Luhmann, 2014, p. 25) y la segunda implica que “las anteriores posibilidades (...) pueden resultar de forma diferente de lo que se estaba esperando”<sup>44</sup> (Luhmann, 2014, p. 25). La articulación de ambas da como resultado un mundo que tiene múltiples posibilidades, de las cuales algunas pueden resultar como se espera que resulten, mientras que otras no. Por consiguiente, Luhmann (2014) sugiere que las expectativas son la base de la interacción humana, pues implican un proceso de articulación entre sujetos, en el que deben entenderse y adoptarse las perspectivas del otro como propias.

Dicho esto, se puede pensar que el mundo está compuesto por sujetos que tienen no sólo expectativas frente a lo que sucede a su alrededor, sino también frente a quienes habitan su mismo universo. Por ejemplo, yo espero que el conductor del bus conozca la ruta y haga la parada en el lugar que corresponde. Para que surja esta expectativa, como sugiere la sociología del conocimiento, deben existir unos roles y unas instituciones de las que espero algo. El hecho de que yo espere que el conductor del bus se detenga en un lugar específico, implica que he desarrollado unas expectativas frente a cómo funciona el sistema de transporte y cómo deben comportarse los actores que participan en él.

Esto no quiere decir que se elimine la contingencia en el mundo y que no se abra la posibilidad de que existan expectativas sin cumplir. De hecho, Luhmann (2014) indica que el conflicto surge cuando se incumplen las expectativas, ya que esto implica una ruptura entre el que espera y de quien se espera. En este sentido, cuando se rompe una expectativa se pone en riesgo el modelo de expectativas en general. Como respuesta a esto, el sistema se debe reconstruir a partir de procesos simbólicos que permitan volver a tener certeza de que a pesar de la contingencia y la complejidad siempre habrá un camino de cumplimiento de la expectativa.

---

<sup>43</sup> Traducción propia. Fragmento original: “By complexity we would like to understand that there are always more possibilities that can be actualised”. (Luhmann, 2014, p. 25)

<sup>44</sup> Traducción propia. Fragmento original: “the indicated possibilities of further experience can turn out differently from what was expected”. (Luhmann, 2014, p. 25)

Según Luhmann (2014) las expectativas deben aislarse de la realidad para que no se corra el riesgo de que un evento decepcionante en particular las desafíe.

Vale la pena remitirse al concepto de ‘decepción’ como consecuencia de la ruptura de las expectativas. Para explicar las decepciones, Luhmann (2014) sugiere que su origen puede estar en factores sociales como enemistades, complejos de inferioridad, frustraciones de infancia, posiciones de clase, sistemas coercitivos, entre otras. El autor propone el ejemplo de los estereotipos negativos que están atribuidos a las ‘burocracias’, los ‘capitalistas y monopolistas’, los judíos, entre otros<sup>45</sup>. Lo anterior indicaría que el rol que ejerce socialmente un individuo y la caracterización que se le da en cuanto a su posición con respecto de otro actor sería también susceptible de ser categorizada como fuente de decepción.

En el caso de los discursos sobre los homosexuales, los estereotipos eran usados frecuentemente para señalar y estigmatizar a los miembros de este grupo, acusándolos de ser ‘enfermos mentales’ o ‘pervertidos’<sup>46</sup>. Estos estereotipos funcionan como conocimiento incuestionable, pues las personas heterosexuales señalaban y humillaban a quienes manifestaban su orientación sexual y les acusaban de no cumplir con sus expectativas sociales. Además, en la década de los 80 por ejemplo, con el descubrimiento del VIH/SIDA, quienes estaban detrás de esta construcción de estos estereotipos buscaban pasar esta sanción social a un plano normativo y castigar a los homosexuales bajo el marco de la ley por su conducta ‘decepcionante’.

Como se puede ver en este ejemplo, las decepciones vienen acompañadas de un proceso de señalamiento y culpa, cuyo objetivo es encontrar un responsable de esta posible amenaza al sistema de expectativas:

---

<sup>45</sup> El autor expresa: “*Role characterisations, such as enmity or strangeness, fulfill a similar function. Modern variants supply pseudoscientific concepts or laws. The disappointing behaviour is explained by an ‘inferiority complex’ on the part of the actor, childhood frustrations, class position, system coercion, etc. Further examples can be found in the negative stereotypes which are attached to ‘bureaucracy’, ‘Jews’, ‘justice’, ‘today’s young people’, ‘capitalists and monopolists’, and these are seen to be the source of the disappointment*” (Luhmann, 2014, p.43)

<sup>46</sup>Más adelante se explicará en mayor detalle cómo surgió esta idea de que el homosexual era un enfermo mental y pervertido.

“incluso el hecho de que el comportamiento decepcionante es experimentado como desviación confirma la norma. Allí, entonces, yace el método de atribuir la culpa por la desviación. No es el expectante quien ha esperado de manera equívoca, sino el autor que ha actuado de manera equivocada, o al menos inusual (...)”<sup>47</sup> (Luhmann, 2014, p. 42).

Esto lleva a un modelo de sanciones sociales al ‘desviado’. El autor señala que “el individuo decepcionado castiga al ‘desviado’ con miradas, gestos, palabras y acciones; ya sea para motivarlo hacia el comportamiento esperado apropiado o simplemente para tomar la expectativa demostrativamente más allá de la decepción”<sup>48</sup> (Luhmann, 2014, p. 46)

Según Luhmann (2014) la decepción es el punto de partida para la formulación de normas: “el caso de la decepción puede, entonces, llevar a la formulación de la norma (...). Uno se hace consciente de que no se puede renunciar a la expectativa y, por tanto, debe exigir un comportamiento apropiado. Es de esta manera que tenemos que pensar en el desarrollo de la ley de las decepciones”<sup>49</sup> (Luhmann, 2014, p. 35). Las normas son definidas como la preparación para imponer sanciones en el caso de presentarse una decepción. Esta concepción de norma debe ser comprendida en un sentido amplio, pues no solo abarca una dimensión legal sino también una dimensión social.

Cabe subrayar que los roles hacen parte del orden institucional y por lo tanto están sujetos a las expectativas que describe Luhmann (2014). Si un rol no cumple con las expectativas será decepcionante y dará lugar a una sanción social, la cual se plasma en una norma. Lo mismo

---

<sup>47</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*Even the fact that disappointing behaviour is actually experienced as deviance confirms the norm. Therein, then, lies a method of attributing the blame for the discrepancy. It is not the expectant person who has mistakenly expected, but it is the actor who has wrongly, or at least unusually, acted (...)*” (Luhmann, 2014 p.43)

<sup>48</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*The most important and typical way out of this coercive situation is the sanction. The disappointed individual punishes the disappointing person with glances, gestures, words and actions; whether it be to motivate him toward appropriate expected behaviour, or just to take the expectation demonstratively beyond the disappointment*”. (Luhmann, 2014, pp 46).”

<sup>49</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*The case of disappointment can, then, lead to norm formulation by way of subsequent norm formulation. One becomes conscious that one cannot forgo this expectation and has therefore to demand appropriate behaviour. It is in this way that we have to think of the development of law from disappointments*” (Luhmann, 2014)

sucede, a mayor escala, con las instituciones. Es decir, cuando una institución incumple las expectativas también puede someterse a una sanción social y normativa.

El DNC, por ejemplo, bajo el gobierno de John Fitzgerald Kennedy (1961-1963) se presentó como el partido que defendía y participaba en movimientos en contra de la segregación racial. En múltiples ocasiones, el entonces presidente pronunció su apoyo a la lucha encabezada por Martin Luther King y Malcolm X, por nombrar algunas figuras, e hizo un llamado a la sociedad civil y los funcionarios de gobierno para que eliminaran las políticas segregacionistas y garantizaran derechos civiles a la población afroamericana. En ese momento, el rol que ejercía Kennedy no era únicamente el de presidente o cabeza del DNC, sino también el de ciudadano, pues expresaba su interés por lo que él denominó un ‘asunto moral’ en su *Report to the American People on Civil Rights* del 11 de junio de 1963.

Si Kennedy, habiendo sido activista del movimiento de los derechos civiles, hubiese decidido de repente cambiar sus posturas y apoyar la ampliación de leyes de Jim Crow<sup>50</sup>, estaría perdiendo su credibilidad y la de toda la institución que él representaba en la época: el DNC. De haber sucedido lo anterior, y de acuerdo con lo que propone Luhmann (2014), la institución del DNC hubiese decepcionado las expectativas de sus seguidores y posiblemente éstos, como sanción, hubieran dejado de corresponder a las posiciones del partido.

Como una alternativa a la propuesta de Luhmann (2014), Mark Van Hoecke (2002) define la norma como una regla de comportamiento, la cual señala lo que un individuo debe o no hacer; además, debe ser vista siempre “en el contexto de comunicación entre el emisor de la norma y el receptor de la norma” (Van Hoecke, 2002, p. 74). Las normas se ven inmersas en un proceso comunicativo, no se debe olvidar que como toda forma de comunicación, necesitan ser manifestadas de tal manera que el emisor y el receptor las comprendan a cabalidad:

---

<sup>50</sup> Jim Crow fue el nombre que se le otorgó a una serie de leyes entre 1880 y 1960 (aproximadamente) que promovían políticas segregacionistas en los Estados Unidos de América. Explicaré la historia y el funcionamiento de estas leyes con mayor detenimiento más adelante.

“las normas son medios utilizados por el emisor de normas, que apuntan a regular y guiar el comportamiento de un grupo de receptores de normas. Si el emisor quiere asegurarse de que la conducta en la sociedad se adapte a su objetivo, el mensaje-norma debe ser transmitido adecuadamente al receptor de la norma en cuestión. Si, por otra parte, los receptores de normas quieren interpretar y aplicar correctamente la norma, deben tener en cuenta el objetivo del [emisor] de la norma”<sup>51</sup> (Van Hoecke, 2002, pp. 80-81).

Además, la norma no sólo debe ser entendida e interpretada, sino que debe atravesar por un proceso de legitimación. A la citada definición de Berger y Luckmann (2003) –en la que la legitimación es la forma en que explicamos y justificamos nuestras acciones–, puede agregarse un elemento que Van Hoecke (2002) denomina ‘validez normativa’, que significa que la norma es aceptada y considerada como obligatoria para los actores sociales.

Para llegar a este punto, la norma debe ser legitimada por los actores sociales, pues de otro modo éstos no encontrarían sentido en sus acciones y no reproducirían las tipificaciones institucionales a las que ésta responde. Por consiguiente, sin legitimación no puede entenderse por qué un actor desempeña ciertos roles o hace parte de determinada institución. Más aún, para que sea considerada como obligatoria, se entiende que debió haber pasado por un proceso de sedimentación extenso y complejo en el que los actores la interiorizaron como conocimiento y no la cuestionan.

Van Hoecke (2002) distingue tres tipos de legitimación: formal, sustantiva y comunicativa. La primera se refiere a la legitimación de la norma porque sirve al bien común, es decir, se basa en la presunción de la racionalidad del individuo para creer que acatará la norma que más le convenga. Esta legitimación formal también incluye otro aspecto: la tradición.

---

<sup>51</sup> Traducción propia. Fragmento original: “Norms are means, used by some norm-sender aimed at regulating and guiding the behavior of some group of norm-receivers. If the norm-sender wants to make sure that conduct in society will adapt to his aim, the norm-message should be transmitted adequately to the norm-receiver concerned. If, on the other hand, norm-receivers want to interpret and apply the norm correctly, they should take into account the aim of the norm-sender”. (Van Hoecke, 2002)

Cuando se argumenta que ‘las cosas son como son porque siempre han sido así’, se está efectuando una legitimación formal. La legitimación sustantiva, por el contrario, únicamente alude a piezas de legislación particulares y que necesitan un proceso de legitimación particular según aplique en cada caso. El autor propone el ejemplo de los Derechos Humanos (en adelante DDHH), los cuales requieren de una revisión previa en cada sistema jurídico antes de ser implementados del todo. Finalmente, la legitimación comunicativa parte de la base de que la legitimación es una construcción social, no sólo porque la sociedad determina los criterios de legitimación de la norma, sino también porque el ‘punto de vista’ de la sociedad general es también el punto de referencia para su aceptación o rechazo. En este sentido, lo que es ‘aceptable’ o ‘inaceptable’ es socialmente determinado. La tradición y la cultura determinan nuestras convicciones y expectativas, y éstas son establecidas a través de todo tipo de herramientas comunicativas.

Este último tipo de legitimación es el que mejor responde a la lógica de los discursos sobre raza, sexo e identidad sexual. Lo que sugiere Van Hoecke (2002) en este caso es que la legitimación depende de unos factores sociales y culturales y no se limita exclusivamente a un comportamiento racional. Si se considera esto, junto con la propuesta de Berger y Luckmann (2003) sobre la construcción social de la realidad, y la de Luhmann (2014) sobre la sociología de las normas, se entenderá por qué en algún momento se permitió que un grupo social, como los afroamericanos en la primera mitad del siglo XX en los EEUU fuera sometido a injusticias que de otro modo serían inaceptables.

El interés por la legitimación en esta investigación parte del supuesto de su articulación con las normas. Las normas guardan una estrecha relación con los derechos, y por lo tanto, con el objeto de esta investigación: los derechos civiles. Para comprender lo anterior es importante preguntarse cómo es la relación entre normas y derechos.

Como ya he presentado, las normas son el resultado de un proceso de construcción y legitimación social. Como productos sociales, las normas no se pueden aislar de las instituciones

que existen dentro de una sociedad, en especial aquellas que imparten justicia, pues como vimos anteriormente con los postulados de Luhmann (2014), romper una expectativa conlleva a una sanción social y éstas instituciones se encargan de ello. La relación entre norma y derecho radica ahí, donde una norma social es convertida en norma jurídica (ley) y, por ende, se torna de obligatorio cumplimiento para el individuo, quien está de acuerdo con que se castigue jurídicamente a quienes la violan. Por ejemplo, si se construye socialmente la norma de que cometer un asesinato es incorrecto y merece un castigo, el sistema jurídico se encargará de reflejar esta norma en una ley que condene este acto y lo criminalice (Licht, 2008). En este sentido, el sistema de justicia plasma en las leyes las nociones de lo que es ‘correcto’ e ‘incorrecto’ en una sociedad y es un reflejo de la misma. Lo mismo sucede con los derechos, pues su amplitud o restricción depende también de la construcción histórica de los mismos y de cuáles actores sean los receptores de estos derechos.

Ahora bien, como presenté anteriormente, la construcción social y cultural de la norma arraiga procesos subjetivos y relativos, y puede caer en injusticias que el derecho no puede evitar. Este es el caso de las leyes que permiten la discriminación racial porque históricamente se ha legitimado o de las prohibiciones al derecho al sufragio para las mujeres durante todo el Siglo XIX en los EEUU a causa de la construcción social del rol de la mujer. En este sentido, el derecho también hace parte de estos procesos de discriminación porque refleja los intereses de la sociedad y no se aísla de estos procesos.

Así, el vínculo entre normas y derechos se presenta como evidente al comprender lo anterior: a partir de las normas y leyes, los individuos pueden saber cuáles son sus derechos y sus deberes. Esto se debe a que las normas no son siempre de carácter punitivo, sino que también pueden ser de naturaleza garantista. De esta manera, a partir de la comprensión del sistema normativo de una sociedad y cómo se construyó éste, se puede entender cuáles derechos tiene su población y por qué se le otorgan éstos derechos.



Allí es donde se encuentra la importancia de estudiar la relación entre discursos y derechos. A partir de la investigación de los discursos institucionales en una sociedad, se puede llegar a entender la manera cómo se legitiman o deslegitiman las normas y su posterior reproducción en un sistema de leyes, y así, se llega a comprender en cuáles escenarios se garantizan o restringen los derechos de una población, como es el caso de los derechos civiles.

#### 4. Construcción histórica del discurso del DNC sobre derechos civiles

El ejercicio académico que llevo a cabo en esta tesis demanda una revisión histórica de la construcción del discurso del DNC en materia de derechos civiles, con el objetivo de comprender cómo éste se ha transformado en la actualidad. Para la realización de esta revisión decidí tomar el período entre 1940 y 1992, que corresponde a un poco más de cinco décadas durante las cuales ocurrieron importantes eventos e hitos como el surgimiento de movimientos sociales relacionados con los derechos civiles. Algunos de estos eventos fueron el Movimiento de Derechos Civiles<sup>52</sup> en las décadas de los 50 y 60 y el movimiento de liberación sexual y los disturbios de *Stonewall* a finales de los 60 e inicios de los 70.

Para tomar la decisión del punto de partida cronológico me basé en una de las fuentes que revisé para este análisis histórico: las Plataformas Demócratas que tuvo el partido a través del siglo XX. A partir de la revisión de estas Plataformas, decidí que el análisis de la transformación histórica reciente debía partir de la presidencia de Franklin Delano Roosevelt (1933-1945), una de las figuras más prominentes del DNC en este período. Durante la presidencia de Roosevelt ocurrió una importante transformación en las Plataformas Demócratas: en 1940 se hizo mención por primera vez a asuntos de raza y sexo en este documento. Es por esto que decidí que el año 1940 sería apropiado como punto de partida para la elaboración de este marco histórico. Luego de haber determinado lo anterior, revisé diferentes manifestaciones discursivas del DNC que tuviesen alto impacto y relevancia tanto para sus seguidores como para el público general. Para esto, analicé los discursos SOTU del mismo período de tiempo para identificar las diferentes alusiones que los líderes del partido hicieron alrededor de los derechos civiles. La articulación de ambas fuentes (Plataformas y SOTU) me permitió examinar la coherencia entre la postura oficial del partido y lo que sus representantes expresaban.

---

<sup>52</sup> En inglés se utilizan dos maneras para referirse a este momento: *African-American Civil Rights Movement* o simplemente *Civil Rights Movement*.

## 4.1 Plataformas Demócratas

Las Plataformas Demócratas son documentos cuyo objetivo principal es presentar las directrices y posturas del DNC en diferentes asuntos. Son publicadas cada cuatro años y coinciden con el período electoral, lo que indica que se renuevan cada vez que se acerca un cambio de gobierno. Como documentos orientadores sirven a los miembros del partido y a sus seguidores para dar cuenta de cuáles son los asuntos que consideran relevantes, cuáles son sus propuestas alrededor de los mismos y qué objetivos buscan cumplir antes de la elaboración de la siguiente Plataforma. Así mismo, son textos que evidencian qué se ha logrado y por lo tanto también funcionan como una manera de rendir cuentas a quienes apoyan al DNC.

Según datos de la Universidad de California, Santa Bárbara<sup>53</sup> (en adelante UCSB) se registran Plataformas del DNC desde 1840 cuando Martin Van Buren era POTUS. Desde entonces, estos documentos han servido para dar cuenta de la transformación que han tenido las políticas del DNC sobre diferentes asuntos. Haciendo una revisión de las catorce Plataformas que comprenden el período que escogí para este caso (1940 – 1992) encontré hallazgos significativos en materia de derechos civiles, los cuales presentaré a continuación.

Para comenzar, decidí determinar en qué momento se empezó a hablar sobre las tres categorías relacionadas con derechos civiles que escogí para la investigación (raza, género e identidad sexual) en las Plataformas Demócratas. Busqué los textos de las Plataformas, disponibles en la base de datos de UCSB, y rastree las primeras veces que se mencionó cada una de estas categorías. Cabe aclarar que para considerar que existe una alusión en materia de derechos civiles, no basta con que se mencionen las palabras ‘raza’, ‘género’, ‘identidad sexual’,

---

<sup>53</sup> La UCSB encabeza el proyecto *The American Presidency Project*, que traduce ‘El proyecto de la Presidencia Estadounidense’. Allí se recopilan y presentan datos y documentos de los POTUS desde siglos atrás. Funciona desde 1999 con el apoyo de Citrus College. Por ejemplo, en su página se encuentran las transcripciones de los discursos SOTU y otros discursos importantes, al igual que los documentos de las Plataformas de todos los partidos políticos, las Convenciones, etc.

conceptos afines o sinónimos, sino que se requería que el DNC estuviese proponiendo algo en relación con las personas que pertenecen a estos grupos sociales. A partir de lo anterior, elaboré la Tabla 1, la cual compila los datos encontrados en las Plataformas revisadas.

**Tabla 1. Alusión a derechos civiles en Plataformas Demócratas (1940 – 1992)**

Plataforma	POTUS	Partido Político	Raza	Género	Identidad Sexual
1940	Franklin Delano Roosevelt	DNC	●	●	●
1944	Franklin Delano Roosevelt	DNC	●	●	●
1948	Harry S. Truman	DNC	●	●	●
1952	Harry S. Truman	DNC	●	●	●
1956	Dwight David Eisenhower	GOP	●	●	●
1960	Dwight David Eisenhower	GOP	●	●	●
1964	Lyndon Baines Johnson	DNC	●	●	●
1968	Lyndon Baines Johnson	DNC	●	●	●
1972	Richard Milhaus Nixon	GOP	●	●	●
1976	Gerald Rudolph Ford	GOP	●	●	●
1980	James Earl (Jimmy) Carter	DNC	●	●	●
1984	Ronald Wilson Reagan	GOP	●	●	●
1988	Ronald Wilson Reagan	GOP	●	●	●
1992	George Herbert Walker Bush	GOP	●	●	●

La Tabla 1 muestra diferentes datos que son importantes para la investigación. En primer lugar, señala en qué año se redactó la Plataforma y quién era presidente en ese entonces. Decidí incluir estos datos porque permiten dar cuenta del contexto histórico y las posibles influencias políticas que pudo tener la administración del momento en la estructuración de la Plataforma. Por ejemplo, es importante considerar si se trataba de un gobierno del mismo partido o del opositor, pues esto puede dar cuenta de una necesidad de continuar con ciertas políticas que son efectivas o reformarlas para conseguir más seguidores. Además, la tabla ilustra en qué Plataformas se hizo alusión a cada una de las tres categorías mencionadas anteriormente y en cuáles se dejó de hacerlo. La escala tipo ‘semáforo’ permite ilustrar de manera gráfica cómo fue la referencia que hizo el DNC a cada una de las categorías expresadas. Si la Plataforma es categorizada con color rojo (●) significa que no hubo alusión a los derechos civiles de estos grupos sociales. Si es categorizada con el color amarillo (●) quiere decir que esta Plataforma hizo una mención superficial del asunto, presentó ideas sin desarrollar o no ahondó en su

postura. Finalmente, si se categorizó con el color verde (●) implica que se hizo una mención detallada o reiterativa de los derechos civiles del grupo social implicado.

#### 4.1.1 “De *negroes* a minorías raciales” (1940-1944)

La primera vez que se hizo alusión tanto a asuntos de raza como de género en una Plataforma Demócrata fue en 1940. Si consideramos cuál era el contexto histórico de la época, encontraremos que para ese entonces los EEUU se estaban recuperando de la llamada Gran Depresión. Según Roger Matuz “cuando tuvo lugar la inauguración de Roosevelt (...) más de trece millones de personas no tenían trabajo”<sup>54</sup> (Matuz, 2009, p. 512). Roosevelt fue conocido por impulsar las políticas del *New Deal*, las cuales buscaban la recuperación económica de los EEUU a través de leyes que permitiesen mayor intervencionismo estatal en esta área. Además de esto, la política estadounidense fue influenciada por el contexto europeo, pues el auge de gobiernos totalitarios en países como Alemania e Italia, así como el comienzo de la Segunda Guerra Mundial, habían generado un ambiente de incertidumbre, y EEUU buscaba contrarrestar el autoritarismo con medidas de fortalecimiento de la democracia.

En la Plataforma Demócrata de 1940 se ven algunos de estos valores reflejados, pues allí se argumenta la necesidad de fortalecer la democracia mediante el aseguramiento de buenas condiciones laborales, se llama a velar por quienes trabajan la tierra y por los desposeídos (DNC, 1940). Esta Plataforma demuestra el interés que buscaba proyectar el DNC por la protección de los derechos de los desfavorecidos y la promoción de políticas sociales. Es por esto que no sorprende que el documento tenga un apartado titulado ‘*Negroes*’ en el que se plantea la postura del DNC en materia de discriminación racial.

---

<sup>54</sup> Traducción propia. Fragmento original “when Roosevelt was inaugurated the following March, more than thirteen million people were out of work” (Matuz, 2009, p. 512)

Es importante resaltar que el concepto *negro* (o en su forma plural *negroes*) ha sido utilizado históricamente para referirse a los ciudadanos afroamericanos de manera peyorativa. Como señala Tom W. Smith (1992), desde finales del siglo XIX se empezó a utilizar esta palabra para reemplazar *colored* (que traduce ‘de color’) porque tenía una doble dimensión de adjetivo y sustantivo y era más versátil. Sin embargo, con el tiempo se empezó a descubrir el impacto que tenía el uso de esta palabra para referirse a los afroamericanos. Por ejemplo, en 1928, un estudiante de bachillerato llamado Roland A. Barton escribió una carta al editor de *The Crisis*, la revista oficial de la Asociación Nacional para el Progreso de las Personas de Color (por sus siglas en inglés NAACP) en la que señalaba que ‘*negro*’ o ‘*nigger*’<sup>55</sup> “es una palabra del hombre blanco usada para hacernos sentir inferiores. Espero ser alguien que trabaje por mi raza, por eso escribo esta carta. Aspiro a que cuando me convierta en hombre, esta palabra, ‘negro’, haya sido prohibida” (Barton, 1928) (Véase el Anexo B para encontrar la carta original y su traducción al castellano). Como señala Smith “para la década de 1930 [*negro*] se había convertido en el término preferido, mientras que ‘de color’ había adquirido una connotación anticuada” (Smith, 1992). Es por esto que para el momento en el que se creó la Plataforma de 1940 no se veía incorrecto el uso de este concepto en un documento oficial de un partido político.

En esta Plataforma los Demócratas reconocieron que los afroamericanos habían participado de manera activa en la reconstrucción del país y que, por ende, merecían un trato igualitario. La Plataforma señala que el partido buscaría “protecciones legislativas completas contra la discriminación en los servicios y beneficios del gobierno, y en las fuerzas de defensa nacional. Nos comprometemos a mantener el debido proceso y la igual protección de las leyes para cada ciudadano, sin importar su raza, credo o color”<sup>56</sup> (DNC, 1940). Como se puede ver,

---

<sup>55</sup> La palabra ‘nigger’ ha sido utilizada históricamente para referirse a las personas de raza negra con un tono peyorativo. De acuerdo con la Ferris State University (2017), ‘nigger’ se remonta etimológicamente a la palabra ‘niger’ del latín, pero adoptó un significado racista más adelante: “*One can compare to negre the derogatory nigger – and earlier English variants such as negar, neegar, neger, and niggor – which developed into a parallel lexico-semantic reality in English. It is likely that nigger is a phonetic spelling of the white Southern mispronunciation of Negro. Whatever its origins, by the early 1800s it was firmly established as a denigrative epithet. Almost two centuries later, it remains a chief symbol of white racism*”. (Ferris State University, 2017)

<sup>56</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*We shall continue to strive for complete legislative safeguards against discrimination in government service and benefits, and in the national defense forces. We pledge to uphold due process and the equal protection of the laws for every citizen, regardless of race, creed or color.*” (Democratic Party, 1940)

este primer paso indica que la postura del DNC para entonces buscaba únicamente condenar la discriminación en trabajos gubernamentales y militares, pero aún no hablaba sobre tipos de exclusión en otros sectores sociales.

La Plataforma de 1940 también menciona por primera vez los derechos laborales de las mujeres. El DNC postula que:

“[trabajaré para] lograr la igualdad de oportunidades para hombres y mujeres sin desacreditar la legislación que promueve la verdadera igualdad y protege la salud, la seguridad y el bienestar económico de las mujeres trabajadoras (...) el derecho a trabajar por remuneración económica en empleos del sector público y privado es un privilegio inalienable de las mujeres y los hombres, sin distinción de su estado civil”<sup>57</sup> (DNC, 1940).

Cuatro años más adelante, aún durante el gobierno de Roosevelt, tuvo lugar la siguiente Plataforma. A diferencia de la anterior, la Plataforma de 1944 no hizo alusión expresa a los afroamericanos o sus derechos. Sin embargo, sí mencionó que las “minorías raciales y religiosas tienen el derecho a vivir, desarrollarse y votar de igual manera que todos los ciudadanos, y deben compartir los derechos que son garantizados por nuestra Constitución”<sup>58</sup> (DNC, 1944). En los términos del ACD, esto revela que hubo un retroceso en la postura del DNC en materia de derechos civiles, pues se dejó de hacer una alusión expresa a la problemática de los afroamericanos en el país para dar pie a una generalización bajo la palabra ‘raza’. Para entender mejor por qué la Plataforma de 1944 no dedicó un espacio para referirse a la problemática racial que estaba en auge en ese momento en los EEUU, es necesario remitirse a la historia del racismo en este país.

---

<sup>57</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*We will continue our efforts to achieve equality of opportunity for men and women without impairing the social legislation which promotes true equality by safeguarding the health, safety and economic welfare of women workers. The right to work for compensation in both public and private employment is an inalienable privilege of women as well as men, without distinction as to marital status.*” (Democratic Party, 1940)

<sup>58</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*We believe that racial and religious minorities have the right to live, develop and vote equally with all citizens and share the rights that are guaranteed by our Constitution*” (Democratic Party, 1944)

Los orígenes del racismo en los EEUU se remontan a las políticas esclavistas que existieron en este país desde su fundación. A mediados del siglo XVIII, Gran Bretaña tenía ocupación sobre una fracción oriental del territorio que hoy en día conforma los EEUU. En los territorios que habían sido colonizados por los británicos ya se habían instaurado dinámicas esclavistas. Peter H. Wood (2015) plantea que este fenómeno llevaba ocurriendo por lo menos desde un siglo antes de la Independencia, pues provenía de una importante transformación en la percepción de status social por parte de los ingleses que habitaban el territorio americano en ese entonces. El autor señala que:

“otra clave fundamental para la terrible transformación [en el trato de los afroamericanos] fue la transición del criterio que determinaba el status social, que pasó de basarse en la fe a sustentarse en la apariencia física. Los ingleses dominantes empezaron a ver a los africanos no como paganos sino como ‘negros’. Empezaron, por primera vez, a describirse a sí mismos no como cristianos sino como blancos. Y de manera gradual, comenzaron a propagar esta transformación en sus leyes coloniales”<sup>59</sup> (Wood, 2015).

Así, durante la época colonial en Norteamérica se construyó la preconcepción de la inferioridad de las personas de raza negra, y con base en esto se justificaron las políticas esclavistas que se propagaron durante más de un siglo en este territorio. Esto no sólo se mantuvo durante la época colonial, pues para el momento de la Revolución Americana (1765 – 1783) ya existían esclavos provenientes de África y se consideraba que toda persona que tuviese orígenes de este continente debía ser sometida a tratos inhumanos. Tan pronto se consiguió la independencia, los miembros de los estados del norte y del sur empezaron a tener disputas frente a asuntos concernientes a la esclavitud. Mientras algunos consideraban necesaria la abolición, otros estaban decididos a conservar el dominio sobre la raza negra.

---

<sup>59</sup> Traducción propia. Fragmento original: “Therefore, another fundamental key to the terrible transformation was the shift from changeable spiritual faith to unchangeable physical appearance as a measure of status. Increasingly, the dominant English came to view Africans not as “heathen people” but as “black people.” They began, for the first time, to describe themselves not as Christians but as whites. And they gradually wrote this shift into their colonial laws.” (Wood, 2015)



A mediados del siglo XIX, la controversia entre los estados del norte y del sur generó disputas ideológicas entre ellos. Abraham Lincoln y Stephen A. Douglas eran candidatos a las elecciones presidenciales de 1860, el primero por el GOP y el segundo por el DNC. Lincoln había expresado su intención de frenar la expansión de la esclavitud en los EEUU y por eso se había ganado el repudio de los líderes de los estados del sur. Cuando Lincoln ganó la elección, once estados que apoyaban la esclavitud anunciaron su secesión de los EEUU y declararon la conformación de los Estados Confederados de América.

La ruptura entre los EEUU y los estados Confederados<sup>60</sup> estalló en una guerra civil en abril de 1861. Ésta, que es hoy en día conocida como la Guerra Civil Americana, fue una disputa militar que tuvo lugar desde 1861 hasta 1865 y que dejó como resultado la victoria de la Unión (conformada por los estados del norte y liderada por el entonces POTUS Lincoln), así como también la posterior disolución de la Confederación y la abolición de la esclavitud.

Posterior a la Guerra Civil ocurrió un proceso que los historiadores denominan La Reconstrucción y que consistió en una serie de políticas y leyes que buscaban enmendar los daños causados por la guerra, y en especial, intentaban reconstruir la economía del sur del país. Durante este período ocurrieron dos eventos importantes para comprender la historia del racismo en los EEUU: la promulgación de la decimotercera enmienda (propuesta en 1864 y ratificada en 1865), la decimocuarta enmienda (en 1868) y la decimoquinta enmienda (en 1870) a la Constitución de los Estados Unidos de América; y la declaración de la doctrina ‘separados pero iguales’<sup>61</sup>, instaurada luego de La Reconstrucción y legalizada en 1896.

---

<sup>60</sup> Los once estados que hacían parte de la Confederación eran: Texas, Arkansas, Louisiana, Tennessee, Mississippi, Alabama, Georgia, Florida, South Carolina, North Carolina y Virginia. (National Park Service, 2017)

<sup>61</sup> El nombre original de la doctrina en inglés era *separate but equal*.

Las enmiendas mencionadas buscaban lograr que los EEUU se consolidaran como un Estado donde primaba la libertad y donde no podían impulsarse políticas esclavistas. Estas enmiendas son consideradas el pilar jurídico que sostiene la ampliación de los derechos civiles para los afroamericanos. Para resumir de qué se trató cada una de ellas, decidí registrar toda la información pertinente en la Tabla 2 de este documento.

**Tabla 2. Enmiendas de la Era de la Reconstrucción y su Contenido<sup>62</sup>**

Enmienda	Contenido	Fecha de Ratificación
<b>Decimotercera (XIII)</b>	La enmienda declara que “ni la esclavitud ni la servidumbre involuntaria, excepto como forma de castigo donde el responsable haya sido convicto, deberá existir en los Estados Unidos o en algún lugar sujeto a su jurisdicción” <sup>63</sup> (Library of Congress, 1865)	6 de diciembre de 1865
<b>Decimocuarta (XIV)</b>	La enmienda declara que se le otorga la ciudadanía a “todas las personas nacidas o naturalizadas en los Estados Unidos” <sup>64</sup> (Library of Congress, 1868)  Además, la decimocuarta enmienda prohibía que los estados le negasen a alguien la “vida, libertad o el derecho a adquirir propiedades sin el debido proceso” o “negarle a cualquier persona dentro de su jurisdicción la protección igualitaria bajo la ley” <sup>65</sup> (Library of Congress, 1868)	9 de julio de 1868

<sup>62</sup> Los datos que se compilan en esta tabla provienen de la Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos de América, o en su nombre en inglés, *Library of Congress*. En la sección de bibliografía y referencias de esta investigación se citan los lugares de los que se extrajo la información.

<sup>63</sup> Traducción propia. Fragmento original: “Neither slavery nor involuntary servitude, except as a punishment for crime whereof the party shall have been duly convicted, shall exist within the United States, or any place subject to their jurisdiction.” (Library of Congress, 1865)

<sup>64</sup> Traducción propia. Fragmento original: “all persons born or naturalized in the United States”. (Library of Congress, 1868)

<sup>65</sup> Traducción propia. Fragmento original: “life, liberty or property, without due process of law” or to “deny to any person within its jurisdiction the equal protection of the laws.” (Library of Congress, 1868)

<b>Decimoquinta (XV)</b>	La enmienda declara que se otorga el derecho al voto a todos los estadounidenses. El texto señala “el derecho de los ciudadanos de los Estados Unidos al voto no deberá ser negado o reducido por los Estados Unidos o por algún estado bajo los preceptos de raza, color o condición previa de servidumbre” <sup>66</sup> (Library of Congress, 1870)	3 de febrero de 1870
--------------------------	--	----------------------

A pesar de que se habían ratificado estas enmiendas y que tenían poder constitucional, algunos estados continuaron con sus esfuerzos para limitar los derechos de los afroamericanos en todas las instancias posibles. Como mencioné anteriormente, desde el final de La Reconstrucción los estados del sur decidieron implementar una serie de leyes y prácticas que promovieran la segregación y la discriminación contra las personas de raza negra. Éstas, que tuvieron lugar desde 1870, recibieron el nombre de ‘leyes de *Jim Crow*’. Tomando ventaja de su control legislativo, los Demócratas “usaron tácticas de intimidación para reprimir a los votantes negros. Éstas tácticas incluían violencia en contra de ellos y continuaron siendo usadas en los 1900. Los linchamientos fueron una forma común de terrorismo practicado en contra de los negros para intimidarlos”<sup>67</sup> (Georgetown Law Library, 2017). Algunos ejemplos de cómo funcionaban estas normas son:

“En la práctica, los servicios y las instalaciones para negros eran inferiores, no recibían los fondos suficientes y eran inadecuados si se comparan con aquellos ofrecidos a los blancos. Incluso, los servicios e instalaciones para negros podían ni siquiera existir. Y mientras la segregación era ley en el Sur, ésta también era practicada en los estados del norte a través de patrones de discriminación en los servicios de alojamiento aplicados por las empresas privadas, así como

---

<sup>66</sup> Traducción propia. Fragmento original: “right of citizens of the United States to vote shall not be denied or abridged by the United States or by any state on account of race, color, or previous condition of servitude.” (Library of Congress, 1870)

<sup>67</sup> Traducción propia. Fragmento original: “Democrats took over power in Southern legislatures and used intimidation tactics to suppress black voters. Tactics included violence against blacks and those tactics continued well into the 1900s. Lynchings were a common form of terrorism practiced against blacks to intimidate them”. (Georgetown Law Library, 2017)

también existía discriminación laboral, incluyendo las uniones laborales y sindicatos. Esta clase de segregación *de facto* ha subsistido hasta nuestros días”<sup>68</sup>. (Georgetown Law Library, 2017)

La doctrina ‘separados pero iguales’ consistía en separar físicamente a las personas de raza blanca de las de raza negra. Como consecuencia de esto, y tomando en consideración la ratificación de las enmiendas decimotercera, decimocuarta y decimoquinta a la Constitución, miles de afroamericanos fueron a las cortes a reclamar que estas prácticas eran discriminatorias e ilegales. No obstante, en 1896, la SCOTUS falló en su caso *Plessy v. Ferguson* que “las instalaciones separadas por raza, si eran igualitarias, no violaban la Constitución. La segregación, dijo la Corte, no era discriminación”<sup>69</sup> (Smithsonian National Museum of American History, 2017).

Con todo lo anterior, aunque se había abolido la esclavitud y se había reconocido el derecho al voto para todos los ciudadanos estadounidenses, en la práctica aún había algunas personas que se rehusaban a garantizar estos derechos para los afroamericanos. En especial, la responsabilidad que tuvo el DNC a la hora de promover y proteger las leyes de *Jim Crow* y sus derivadas formas de discriminación, fue un factor decisivo a la hora de cambiar sus políticas en materia de derechos civiles a mediados del Siglo XX.

---

<sup>68</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*In practice, the services and facilities for blacks were consistently inferior, underfunded, and more inconvenient as compared to those offered to whites - or the services and facilities did not exist at all for blacks. And while segregation was literal law in the South, it was also practiced in the northern United States via housing patterns enforced by private covenants, bank lending practices, and job discrimination, including discriminatory labor union practices. This kind of de facto segregation has lasted well into our own time.*” (Georgetown Law Library, 2017)

<sup>69</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*In the pivotal case of Plessy v. Ferguson in 1896, the U.S. Supreme Court ruled that racially separate facilities, if equal, did not violate the Constitution. Segregation, the Court said, was not discrimination.*” (Smithsonian National Museum of American History, 2017)

#### 4.1.2 “Hacia los derechos civiles” (1944 – 1956)

Según lo anterior, la decisión del DNC de no incluir una mención especial a los derechos de los afroamericanos podría denotar una resistencia a la abolición absoluta de políticas y prácticas segregacionistas. El hecho de que el partido político que tuvo un rol crucial en la promoción de estas prácticas racistas esperase más de medio siglo para oponer resistencia revela que sus líderes no estaban cómodos fomentando un discurso que pudiese generar aún más rupturas en su partido. Durante los años 40, la diferencia ideológica entre los Demócratas del norte y del sur aún continuaba, y aunque en la Plataforma de 1940 habían expresado el rol importante que habían ejercido los afroamericanos en la reconstrucción del país, cuatro años después se rehusaron a expresarlo de manera oficial.

En la Plataforma de 1948, el DNC continuó haciendo alusión a la defensa de la raza y señaló que como partido había logrado grandes avances en la materia. El DNC estableció que “las minorías religiosas y raciales deben tener el derecho a vivir, el derecho a trabajar, el derecho a votar, al igual que la completa e igualitaria protección bajo las leyes, considerando la igualdad que la Constitución le garantiza a todos los ciudadanos”<sup>70</sup> (DNC, 1948). El uso de la palabra ‘minoría’ en esta Plataforma tiene sin embargo cierta connotación peyorativa, pues implica que la raza blanca era superior, aunque fuera numéricamente, a todas aquellas que caben dentro de la expresión ‘minorías raciales’.

En uno de los fragmentos más importantes de esta Plataforma, el DNC (1948) agradece al presidente Truman por su firme postura ante el asunto de los derechos civiles. Este documento es el primero que hace una recomendación al Congreso para que legisle y garantice derechos igualitarios para las mujeres. Igualmente, la Plataforma invita a la remuneración equitativa para las mujeres, haciendo alusión a sus derechos laborales, los cuales se llevan anunciando en

---

<sup>70</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*We again state our belief that racial and religious minorities must have the right to live, the right to work, the right to vote, the full and equal protection of the laws, on a basis of equality with all citizens as guaranteed by the Constitution*”. (Democratic Party, 1948)

Plataformas desde 1944. El partido expresa que promueve una “legislación que asegure que los trabajadores de nuestra nación reciban pago igualitario por trabajo igualitario, independientemente del sexo”<sup>71</sup> (DNC, 1948). Para entender por qué es importante que se exprese el derecho a una remuneración equitativa, vale la pena poner en contexto la historia de los derechos de las mujeres en los EEUU.

Desde la promulgación de la decimocuarta enmienda en 1868 se declaró que todas las personas que viven en los EEUU reciben la misma protección ante la ley. Sin embargo, el esfuerzo ejercido por las mujeres para garantizar que esta normativa se cumpliera se remonta a mediados del siglo XIX con el inicio del llamado ‘movimiento sufragista’. Según la Cámara de Representantes de los EEUU (2017) entre el 19 y 20 de julio de 1848, en Seneca Falls, Nueva York, se llevó a cabo la primera reunión dedicada a la demanda de derechos igualitarios para las mujeres. Entre las figuras prominentes que lideraron este encuentro estuvieron Elizabeth Cady Stanton y Lucretia Mott. Ese día se redactó la ‘Declaración de Sentimientos, Reclamaciones y Resoluciones’<sup>72</sup>, en la que se exigió que se cumpliera con la promesa de la Declaración de Independencia que pronunció que todos los hombres son creados iguales.

En Seneca Falls surgió un movimiento que se expandiría rápidamente a otros lugares dentro de los EEUU. Por ejemplo, Susan B. Anthony, una figura prominente de esta iniciativa se convirtió rápidamente en una figura del activismo a favor de los derechos de las mujeres:

“Durante gran parte de la década de 1850, [los activistas] se agitaron en contra de la negación de las libertades económicas para las mujeres. Más tarde, y sin éxito, hicieron *lobby* en el Congreso

---

<sup>71</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*We favor legislation assuring that the workers of our nation receive equal pay for equal work, regardless of sex.*” (DNC, 1948)

<sup>72</sup> El nombre original del documento es “*Declaration of Sentiments, Grievances, and Resolutions*”

para incluir a las mujeres en las disposiciones de las enmiendas decimocuarta y decimoquinta<sup>73</sup>,  
(United States House of Representatives, 2017)

En 1869 emergieron dos facciones del movimiento sufragista. La primera facción, liderada por Stanton y Anthony, creó la Asociación Nacional pro Sufragio de la Mujer (NWSA<sup>74</sup> por sus siglas en inglés); la segunda facción, cuya representante fue Lucy Stone, creó la Asociación Americana pro Sufragio de la Mujer (AWSA<sup>75</sup> por sus siglas en inglés) (United States House of Representatives, 2017). Ambas organizaciones carecían de capital político y social al principio, pues no lograban motivar a las mujeres a que se unieran a su iniciativa. Sin embargo, a finales de la década de los 1880 surgió un movimiento de mujeres que apoyaban las iniciativas sufragistas, las cuales permitieron la posterior unión entre ambas organizaciones (NWSA y AWSA) para crear la NAWSA<sup>76</sup>.

A partir de la creación de la NAWSA se conoció el auge del movimiento sufragista en los EEUU. Durante las últimas décadas del siglo XIX, quienes representaban y abogaban por los intereses de esta organización se empeñaron en conseguir el derecho al voto para las mujeres en diferentes estados. Sin embargo, sus esfuerzos tardaron décadas en ser reconocidos legalmente. Según datos oficiales de la Biblioteca del Congreso de los EEUU:

“una enmienda que buscaba garantizar el sufragio de las mujeres fue introducida en el Congreso en 1878. Cuarenta y un años más tarde, el 4 de junio de 1919, el Congreso aprobó el sufragio femenino y se lo envió a los estados para su posterior ratificación”<sup>77</sup> (Library of Congress, 2017).

---

<sup>73</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*For much of the 1850s they agitated against the denial of basic economic freedoms to women. Later they unsuccessfully lobbied Congress to include women in the provisions of the 14th and 15th Amendments*” (United States House of Representatives, 2017)

<sup>74</sup> El nombre original en inglés es National Woman Suffrage Association (NWSA).

<sup>75</sup> El nombre original en inglés es American Woman Suffrage Association (AWSA).

<sup>76</sup> El nombre completo es National American Women Suffrage Association (NAWSA).

<sup>77</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*A women's suffrage amendment was first introduced in Congress in 1878. Forty-one years later, on June 4, 1919, Congress approved the women's suffrage amendment and sent it to the states for ratification*” (Library of Congress, 2017)

A pesar de la ratificación de la decimonovena enmienda en 1920, activistas como Alice Paul seguían en la búsqueda de mayores garantías para las mujeres. En 1923, Paul propuso una nueva enmienda a la Constitución de los EEUU, la cual recibió el nombre de *Equal Rights Amendment* (ERA por sus siglas en inglés) y que buscaba garantizar una igualdad en materia de derechos para todas las mujeres. El texto original que propuso esta activista señalaba:

“Sección 1. La igualdad de derechos que contempla la ley no deberá ser negada o limitada por los Estados Unidos o por cualquier estado a causa del sexo. Sección 2. El Congreso deberá tener el poder de garantizar, por medio de la legislación correspondiente, las provisiones de este artículo. Sección 3. Esta enmienda deberá entrar en vigor dos años después de la fecha de su ratificación<sup>78</sup>” (Gladstone, 2001).

La introducción de la ERA fue un paso significativo en la historia de los derechos de las mujeres en los EEUU, pero no fue pasada al Congreso sino hasta 1972. Los años que vinieron después de la propuesta de Paul evidenciaron una profunda ruptura entre las diferentes facciones de los activistas de los derechos de las mujeres. Incluso durante el gobierno de Roosevelt no se pudo llegar a una conciliación entre los grupos más liberales y los más conservadores en esta materia.

Como señalé anteriormente, la Plataforma de 1948 consagró y demandó una garantía en materia de derechos laborales para las mujeres. No fue sino hasta 1952 que el DNC instó al Congreso a legislar sobre la ERA, señalando que como partido “recomienda y promueve la

---

<sup>78</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*Sec. 1. Equality of rights under the law shall not be denied or abridged by the United States or any State on account of sex. Sec. 2. The Congress shall have the power to enforce, by appropriate legislation, the provisions of this article. Sec. 3. This amendment shall take effect two years after the date of ratification.*” (Gladstone, 2001)



introducción al Congreso de una enmienda constitucional que provea derechos igualitarios para las mujeres<sup>79</sup>” (DNC, 1952).

El mayor cambio que presentó el DNC en su Plataforma de 1952 fue la introducción de un capítulo especial dedicado a los derechos civiles. De acuerdo con el contexto histórico y con base en la interpretación de estos textos, se entiende que cuando el partido se refiere a derechos civiles está haciendo alusión a la creciente discriminación que se presentaba en los EEUU hacia las personas bajo criterios de raza, religión y origen nacional (DNC, 1952). Como se mencionó anteriormente, las políticas segregacionistas en los EEUU primaban desde siglos atrás y para inicios de la década de los 50 algunas de éstas se habían institucionalizado en varios estados. Por ejemplo, la Junta de Educación de Topeka, Kansas había instaurado dinámicas segregacionistas en las escuelas de esta ciudad. Oliver Brown, un hombre afroamericano y padre de una estudiante de primaria, encabezó una demanda que realizó en conjunto con otros habitantes de esta ciudad en contra de la Junta de Educación ya mencionada. El caso, llamado *Brown v. Board of Education* fue introducido en 1951 y llegó a la SCOTUS luego de haber sido rechazado por instancias inferiores en el sistema jurídico estadounidense.

Este caso marcó el inicio de una serie de acciones emprendidas en contra de quienes promovían prácticas y políticas segregacionistas en los EEUU. En 1954, la SCOTUS falló de manera unánime a favor de Brown y de los otros demandantes, declarando inconstitucional el establecimiento de instituciones educativas que separaban a los estudiantes por motivos de raza. Sin embargo, algunos líderes políticos de estados del sur encontraron la decisión de la SCOTUS como un motivo para vociferar su intención de continuar con la segregación, y “respondieron con desafíos, retos legales, retrasos, o cumplimiento simbólico [de la norma]. Como resultado, la desegregación procedió lentamente”<sup>80</sup> (John F. Kennedy Presidential Library and Museum,

---

<sup>79</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*We recommend and endorse for submission to the Congress a constitutional amendment providing equal rights for women.*” (DNC, 1952)

<sup>80</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*responded with defiance, legal challenges, delays, or token compliance. As a result, school desegregation proceeded very slowly.*” (John F. Kennedy Presidential Library and Museum, 2017)

2017). Esto llevó al surgimiento de protestas sociales y otras manifestaciones por parte de activistas y líderes sociales como Martin Luther King Jr. y Rosa Parks, quienes se convertirían en figuras prominentes del Movimiento de Derechos Civiles.

Como respuesta a esta y otras manifestaciones de resistencia civil, el DNC decidió incluir una mención prioritaria a los derechos civiles en su Plataforma de 1956. En este documento, el partido expresó su rechazo ante todo tipo de manifestación que tuviera como fin anular la decisión tomada por la SCOTUS en el caso de *Brown v. Board of Education* e indicó que “condena los esfuerzos del Partido Republicano [GOP] de hacer parecer que este tribunal [SCOTUS] hace parte de su partido<sup>81</sup>” (DNC, 1956). De la misma manera, el DNC (1956) declaró que apoyaba la idea de que todos los hombres son creados como iguales, una idea que sería respaldada por varios representantes del Movimiento de Derechos Civiles.

#### **4.1.3 “El Movimiento de Derechos Civiles y los derechos laborales de las mujeres” (1956-1968)**

El Movimiento de Derechos Civiles comenzó oficialmente a raíz de la resistencia de los gobiernos del sur de los EEUU a garantizar condiciones igualitarias para los afroamericanos y como consecuencia de sus políticas y prácticas segregacionistas. Este movimiento tuvo lugar primordialmente en estados como Alabama y Mississippi, pero se extendió en otros lugares del sur del país. El Movimiento consistió en una serie de protestas pacíficas y de resistencia civil por parte de afroamericanos y otros simpatizantes que buscaban lograr un objetivo común: el fin de la segregación y el reconocimiento de que las leyes eran aplicables para todos los hombres por igual, sin importar su raza. Por ejemplo, para mediados de la década de los 50, en Alabama existían unas leyes de carácter segregacionista que aplicaban al transporte público. El 1 de diciembre de 1955, una mujer llamada Rosa Parks se rehusó a cederle su asiento (en la parte

---

<sup>81</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*We condemn the efforts of the Republican Party to make it appear that this tribunal is a part of the Republican Party.*” (DNC, 1956)

posterior del bus) a un hombre de raza blanca. Para el momento, las mencionadas leyes dictaminaban que las personas debían utilizar asientos exclusivos de acuerdo con su raza. Como consecuencia de sus actos, Rosa Parks fue arrestada y encarcelada por un corto periodo de tiempo (National Archives, 2017). Este acto de resistencia significó el inicio de lo que hoy en día se conoce como el Boicot de los Buses en Montgomery<sup>82</sup>, que fue liderado por el recién nombrado reverendo Martin Luther King Jr.

En 1957 tuvo lugar otro evento que desató protestas e inconformidad por parte de los activistas. El 4 de febrero de este año, nueve estudiantes afroamericanos<sup>83</sup> intentaron ingresar al Central High School de Little Rock, Arkansas, pero fueron frenados por una multitud de personas de raza blanca que no querían aceptar el final de la segregación en su institución. Como respuesta, el gobernador de Arkansas, Orval Faubus “desplegó la Guardia Nacional de Arkansas para evitar que los estudiantes negros ingresaran [al colegio]” (Stanford University, 2017). A partir de lo sucedido, Martin Luther King Jr. envió una carta al entonces POTUS Dwight Eisenhower, pidiéndole una respuesta inmediata ante la situación. El mandatario accedió y envió tropas de la armada para escoltar a los estudiantes durante el resto del año escolar y permitirles continuar con sus estudios. Este acto fue reconocido a nivel nacional como un respaldo al Movimiento. Unos meses después, Eisenhower firmó el *Civil Rights Act of 1957*, una ley que creó la Comisión de Derechos Civiles de EEUU<sup>84</sup> e incluyó una serie de provisiones que protegían y abogaban por la protección del derecho al voto para todos los estadounidenses por igual. Sin embargo, esta normativa no tardó en ser desafiada e ignorada por las autoridades y los civiles, quienes continuaban en sus esfuerzos segregacionistas.

Los activistas del Movimiento, cansados de las violaciones en su contra, decidieron expresarse de manera pacífica. Para hacerlo, hicieron uso de los ‘*sit-ins*’, demostraciones

---

<sup>82</sup> El nombre original en inglés es *Montgomery Bus Boycott*.

<sup>83</sup> Estos nueve estudiantes recibieron el nombre informal de *Little Rock Nine*. Sus nombres eran: Minnijean Brown, Terrance Roberts, Elizabeth Eckford, Ernest Green, Thelma Mothershed, Melba Patillo, Gloria Ray, Jefferson Thomas, y Carlotta Walls. (Stanford University, 2017)

<sup>84</sup> El nombre original en inglés es *US Commission on Civil Rights*.

públicas en las que los activistas se sentaban en sitios simbólicos (por ejemplo, al frente de instituciones que los rechazaban) y no se levantaban de allí en un periodo largo de tiempo. Según Davarian Baldwin, expositor en la Biblioteca Pública de Nueva York:

“En 1959 y 1960, estudiantes negros en Nashville, Tennessee, y Greensboro, North Carolina, desafiaron valientemente las leyes de Jim Crow al “sentarse” en lugares de almuerzo tradicionalmente frecuentados por blancos. Los estudiantes fueron influenciados por imágenes de Montgomery [el caso de Rosa Parks] y Little Rock [la segregación del colegio], inspirando otros *sit-ins* en restaurantes, iglesias, bibliotecas y salas de espera en diferentes lugares del Sur. Muchos fueron pateados, quemados con cigarrillos y sometidos a que les gritaran, y aun así, se mantuvieron firmes<sup>85</sup>” (Baldwin, 2017).

Para entonces, el DNC avanzaba con sus intenciones de promover la agenda de los derechos civiles. Aunque en su plataforma de 1960, el partido no evidenció avances significativos en materia de derechos para las mujeres, sí mostró un interés especial en garantizar que los esfuerzos realizados por los activistas del Movimiento de Derechos Civiles no fueran en vano, y se mostró dispuesto a trabajar por conseguir condiciones de igualdad para los afroamericanos. El DNC (1960), subrayó que: “la Constitución de los Estados Unidos rechaza la noción de que los Derechos del Hombre implican los derechos de algunos hombres únicamente. Nosotros lo rechazamos también<sup>86</sup>” (DNC, 1960). En este documento, el partido enunció algunos de sus mayores avances en la materia. Por ejemplo, el DNC (1960) resaltó que se encontraba a favor de las demostraciones pacíficas que habían tenido lugar en diferentes lugares de los EEUU. También señaló que bajo una administración Demócrata se usarían todos los recursos disponibles y se aprovecharía el capital político para garantizar la desegregación del sistema educativo. De la misma manera, el DNC (1960) aseguró que buscaría la igualdad de oportunidades para las

---

<sup>85</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*In 1959 and 1960 black students in Nashville, Tennessee, and Greensboro, North Carolina, valiantly defied Jim Crow by “sitting in” at all-white lunch counters. Students were influenced by images of Montgomery and Little Rock, going on to inspire sit-ins at restaurants, churches, libraries, and waiting rooms across the South. Many were yelled at, kicked, burned with cigarettes, and yet they stood firm*” (Baldwin, 2017)

<sup>86</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*The Constitution of the United States rejects the notion that the Rights of Man means the rights of some men only. We reject it too.*” (DNC, 1960)

personas de color en ambientes laborales y de vivienda. Finalmente, el documento citó un fragmento de la Declaración de Independencia de 1776 que es usado por varios representantes del partido como sustento de sus posturas a favor de la igualdad para todos hoy en día. Este fragmento dice: “Afirmamos que estas verdades son evidentes, que todos los hombres son creados iguales, que son atribuidos por su Creador con algunos Derechos inalienables, que entre estos se encuentran la Vida, la Libertad y la búsqueda de la Felicidad<sup>87</sup>” (National Archives, 1776).

Mientras esto sucedía, el Movimiento de Derechos Civiles continuaba en la búsqueda de condiciones justas para los afroamericanos. Durante los primeros dos años de la presidencia de John F. Kennedy, se presentaron una serie de manifestaciones adicionales por parte de los activistas y sus simpatizantes. Kennedy respondió buscando ampliar garantías y derechos para aquellos que estaban en condición de vulnerabilidad. Por ejemplo, el 14 de diciembre de 1961, mediante la Orden Ejecutiva 10980, el mandatario ordenó la creación de la Comisión Presidencial para el Estatus de la Mujer<sup>88</sup>, la cual abordaba asuntos relacionados con los derechos de las mujeres.

El entonces POTUS había llegado a la presidencia bajo la promesa de asegurar un país sin diferencias raciales y con oportunidades para todos. El 11 de junio de 1963, Kennedy pronunció el que sería el discurso más importante para la época en materia de derechos civiles. En él, el POTUS afirmaba que los derechos de todos los hombres se ven vulnerados cuando los derechos de unos pocos son amenazados, refiriéndose a las prácticas segregacionistas que aún existían en los EEUU (John F. Kennedy Presidential Library and Museum, 1963). Además, Kennedy exhortó al Congreso a que “promulgue leyes que otorguen a todos los estadounidenses el derecho a ser atendidos en los establecimientos públicos, tales como hoteles, restaurantes,

---

<sup>87</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*We hold these truths to be self-evident, that all men are created equal, that they are endowed by their Creator with certain unalienable Rights, that among these are Life, Liberty and the pursuit of Happiness.*” (National Archives, 1776)

<sup>88</sup> El nombre oficial es President's Commission on the Status of Women.

cines, comercios y lugares semejantes” (John F. Kennedy Presidential Library and Museum, 1963) (ver Anexo C para la transcripción oficial de este discurso).

Dos meses después de esta promesa realizada por Kennedy, Martin Luther King Jr. dio su discurso más famoso en las escaleras del Monumento a Lincoln, en Washington D.C. En este pronunciamiento, que tuvo lugar el 28 de agosto de 1963, durante la Marcha en Washington por el Trabajo y la Libertad, el reverendo señaló su sueño de vivir en un país sin racismo (Ver Anexo D para encontrar la transcripción en inglés de este discurso). Esta marcha representó una demostración de apoyo a la legislación propuesta por Kennedy unos meses atrás, y aunque el proyecto de ley “superó varios obstáculos en el Congreso y ganó el apoyo de líderes de la Cámara de Representantes y el Senado, no fue aprobado antes del 22 de noviembre de 1963, cuando el POTUS Kennedy fue asesinado” (John F. Kennedy Presidential Library and Museum, 2017).

Con el asesinato de John F. Kennedy, Lyndon Baines Johnson asumió la presidencia y debió responsabilizarse por continuar con el legado de derechos civiles de su predecesor. Para hacerlo, Johnson concentró sus esfuerzos en proteger el *Equal Pay Act of 1963*<sup>89</sup> y lograr pasar el *Civil Rights Act of 1964*. El *Civil Rights Act de 1964* fue conocido como la ley en materia de derechos civiles más progresista desde la Reconstrucción, pues este “prohibía la discriminación en lugares públicos, aportaba la integración de escuela y otras instituciones públicas, y hacía de la discriminación laboral algo ilegal<sup>90</sup>” (Ourdocuments.gov, 2017). Según los Archivos Nacionales (2017), esta ley prohibió la discriminación basada en raza y sexo a la vez, lo que representó un avance significativo en materia de derechos civiles para los EEUU.

---

<sup>89</sup> Esta ley fue firmada por John F. Kennedy el 10 de junio de 1963. En ella se daban ciertas provisiones sobre la prohibición de la discriminación sexual en materia laboral y se demandaba el pago igualitario para hombre y mujer.

<sup>90</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*prohibited discrimination in public places, provided for the integration of schools and other public facilities, and made employment discrimination illegal.*” (Ourdocuments.gov, 2017)

Ese mismo año, la Plataforma Demócrata realizó los esfuerzos realizados por el POTUS Johnson y su legado para los derechos civiles, en especial en materia de mujeres y afroamericanos. El documento enunció:

“El *Equal Pay Act of 1963* y el trabajo de la Comisión Presidencial para el Estatus de la Mujer, el cual reportaba al Presidente ese mismo año, fueron eventos de importancia histórica en la lucha por la igualdad de oportunidades y la participación de la mujer. La inclusión de la mujer en las provisiones laborales del *Civil Rights Act of 1964* hace que la igualdad en materia de empleo sea la ley del pueblo.<sup>91</sup> (DNC, 1964)

Finalmente, esta Plataforma subrayó los esfuerzos realizados por el partido y vio el *Civil Rights Act de 1964* como una victoria y una motivación para seguir trabajando en la materia. En los siguientes años de su presidencia, Johnson se encargó de continuar con avances y pronunciamientos públicos que dieran cuenta de su firme postura a favor de los derechos civiles. Entre estos, por ejemplo, se encontraron denuncias públicas a miembros del KKK (Ku Klux Klan) por su participación en asesinatos a afroamericanos. De la misma manera, firmó e hizo entrar en vigor el *Voting Rights Act of 1965*, con el cual se reforzaban las provisiones de la decimocuarta enmienda a la Constitución y se prohibían prácticas que resultaran en la discriminación por motivos de raza o lengua para ejercer el derecho al sufragio. También demostró su firmeza al nombrar a Robert C. Weaver –el primer afroamericano en ocupar un cargo de un gabinete presidencial– como Secretario del Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de los Estados Unidos. Todo lo anterior convirtió al POTUS Johnson en una figura precursora de los derechos civiles en EEUU.

Durante este tiempo también tuvieron lugar otros avances importantes en materia de derechos civiles en el plano judicial. El más importante ocurrió en 1967, cuando la SCOTUS

---

<sup>91</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*The Equal Pay Act of 1963 and the work of the President's Commission on the Status of Women, which reported to the President that same year, were events of historic importance in the struggle for equal opportunity and full partnership for women. The inclusion of women in the employment provisions of the Civil Rights Act of 1964 makes equality in employment at long last the law of the land*” (DNC, 1964)

derogó, en el caso *Loving v. Virginia*, “todas las prohibiciones estatales sobre el matrimonio interracial, declarando que la ‘libertad de matrimonio’ pertenece a todos los estadounidenses<sup>92</sup>” (Virginia Department of Historic Resources, 2017). Con esto se levantó una prohibición más en contra de las personas afroamericanas y se dio un paso hacia delante en la garantía de sus derechos.

#### 4.1.4 “Stonewall y Blacks” (1968 – 1980)

El 4 de abril de 1968 Martin Luther King Jr. fue asesinado en Memphis, Tennessee. El reverendo, quien había sido la figura más prominente del Movimiento de Derechos Civiles, fue determinante en la promulgación de las leyes que, en los gobiernos de los POTUS Kennedy y Johnson, lograron los mayores avances en materia de derechos civiles. Con su asesinato se hizo evidente que, a pesar de lo progresista que fuera la ley, en la sociedad aún existía odio y racismo.

Pocos días después se promulgó otra ley que demostraba avances significativos para los afroamericanos en los EEUU. Conocido como *Fair Housing Act*, el *Civil Rights Act of 1968* garantizaba condiciones y oportunidades igualitarias para adquirir vivienda a personas de todas las razas, religiones u origen nacional. La Plataforma Demócrata de 1968 fue la más corta y menos propositiva de todas las que he analizado hasta ahora. En ella, por ejemplo, no se hizo alusión a temas de derechos de las mujeres, y las menciones que se hicieron a los derechos civiles en general fueron limitadas.

En las elecciones de 1968 los Republicanos volvieron a ganar el control de la Casa Blanca y Richard Nixon se convirtió en POTUS. Nixon asumió la presidencia en medio de una ruptura social que permearía su mandato. En su primer año, el entonces POTUS tuvo que

---

<sup>92</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*overturns all state bans on interracial marriage, declaring that the “freedom to marry” belongs to all Americans*”. (Virginia Department of Historic Resources, 2017)



responder a los disturbios de ‘*Stonewall*’ (un hotel que se había convertido en un lugar de encuentro para las personas LGBT), que ocurrieron en la ciudad de Nueva York, el 28 de junio de 1969. Los hechos de ese día respondieron a una historia de discriminación en contra de las personas miembros de la comunidad LGBT y la búsqueda de la liberación y garantía de derechos para las personas homosexuales en los EEUU. Según estudios de la Universidad de Georgetown “los disturbios de Stonewall iniciaron tras una redada de la policía en Stonewall Inn. La tensión de los acosos constantes había provocado a la comunidad LGBT, lo que los motivó a rebelarse por seis días<sup>93</sup>” (Georgetown Law Library, 2017). Aunque Stonewall no fue la primera manifestación pública a favor de los derechos LGBT, sin duda fue la más significativa desde que estos grupos recibieron reconocimiento en la historia de los EEUU.

Bonnie J. Morris afirma que desde que terminó la Segunda Guerra Mundial han existido grupos que apoyaban la existencia y reconocimiento de las relaciones de parejas del mismo sexo en el país. Entre estos se encuentran los que surgieron en la década de los 50, que fueron *The Mattachine Society, One Inc.*, y *Daughters of Bilitis*. Morris (2017) afirma que en las décadas de los 50 y 60 “los hombres gay y las mujeres lesbianas continuaron estando en riesgo de ser internados psiquiátricamente o encarcelados, y de perder sus trabajos y la custodia de sus hijos cuando las cortes y clínicas definían la homosexualidad como algo enfermo, criminal e inmoral”<sup>94</sup> (Morris, 2017). Estas presunciones y representaciones del homosexual como un enfermo hicieron que en muchas ocasiones las instituciones gubernamentales señalaran a estas personas como ‘pervertidos’ y les privasen de sus derechos. Por ejemplo, en abril de 1953, el POTUS Dwight D. Eisenhower emitió la Orden Ejecutiva 10450, por medio de la cual se determinaban los criterios que debía usar la Oficina de Manejo de Personal para determinar si un empleado federal representaba un riesgo o no. Esta Orden Ejecutiva determinaba que se podían incluir criterios como adicción a las drogas, conductas poco agraciadas y perversiones sexuales

---

<sup>93</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*The Stonewall Riots ignited after a police raid took place at the Stonewall Inn. The tension from ongoing harassment galvanized the LGBTQ community to riot for six days.*” (Georgetown Law Library, 2017)

<sup>94</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*Throughout the 1950s and 60s, gay men and lesbians continued to be at risk for psychiatric lockup as well as jail, losing jobs, and/or child custody when courts and clinics defined gay love as sick, criminal or immoral.*” (Morris, 2017)

(National Archives, 2017). Cuando la Orden Ejecutiva se refiere a ‘perversiones sexuales’ hace una clara referencia a las personas homosexuales.

Que la alusión no sea explícita también es significativo. Como expliqué anteriormente, el ACD permite dar cuenta de la construcción de discursos, y para hacerlo se fundamenta en bases ideológicas y lingüísticas que permitan ilustrar por qué se aludió a cierto tema de una forma u otra. Como se vio anteriormente, el lenguaje construye, luego objetiva y finalmente naturaliza unas representaciones sociales al punto de lograr que ellas se conviertan en normas o verdades incuestionables. Es por esto que cuando la Orden Ejecutiva habla de perversiones sexuales, no tiene que decir explícitamente que se trata de personas homosexuales, sino que la representación social del ‘homosexual pervertido’ permite que el lector de esta norma ya comprenda que está conferido a excluir y discriminar a las personas LGBT pues la ley lo dictamina.

La prueba tangible de estas representaciones del ‘homosexual criminal’ surgió a partir de las llamadas ‘leyes de sodomía’. Según la American Civil Liberties Union (ACLU):

“durante la mayoría de los siglos XIX y XX, las leyes de sodomía fueron usadas como cargos secundarios de abuso sexual, sexo con niños, sexo público y sexo con animales. La mayoría de esos casos se referían a relaciones heterosexuales (...) [sin embargo], las leyes de sodomía empezaron a ser usadas distintivamente contra personas homosexuales, en la década de los 60<sup>95</sup>” (American Civil Liberties Union, 2017)

Las leyes de sodomía fueron reescritas en diferentes estados para que aplicaran únicamente a personas homosexuales a finales de la década de los 60 y principios de la década de los 70. Algunos de estos lugares fueron Kansas, Arkansas, Kentucky, Missouri, Montana, Nevada, Tennessee y Texas (American Civil Liberties Union, 2017). Estas leyes tenían como

---

<sup>95</sup> Traducción propia. Fragmento original: “For most of the 19<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup> centuries, sodomy laws were used as secondary charges in cases of sexual assault, sex with children, public sex and sex with animals. Most of those cases involved heterosexual sex (...) Sodomy laws began to be used in a new way, distinctly against gay people, in the late 1960’s.” (American Civil Liberties Union, 2017)

objetivo construir una representación de las personas homosexuales como criminales, pues la sodomía era vista como un delito. Lo anterior causaba que se les sancionara socialmente y se les criminalizara por sus conductas homosexuales. En muchos casos, esto permeó el entorno laboral, en el que las personas de la comunidad LGBT eran excluidas y rechazadas por sus ‘antecedentes criminales’.

Para la misma época, los miembros de la comunidad LGBT y sus simpatizantes encontraron mecanismos para llamar la atención de los medios y hacer que la discusión de sus derechos fuese tomada en cuenta. Por ejemplo, según relata Craig Peariso, uno de los métodos más comunes utilizado por una organización llamada la Alianza de Activistas Gays (GAA por sus siglas en inglés) se denominó *zap*, y consistía en:

“una forma de confrontación diseñada para humillar y avergonzar a los las figuras públicas que no eran simpatizantes [de los derechos LGBT] en frente de reporteros y camarógrafos (...) En muchos *zaps*, la organización [GAA] enviaba individuos para que se camuflasen en la audiencia o se hicieran pasar por simpatizantes durante mítines políticos y eventos de recaudación de fondos con el fin único de sorprender al invitado de honor con preguntas sobre su postura en cuanto a la discriminación de hombres y mujeres homosexuales<sup>96</sup>” (Peariso, 2015, p. 108).

La Plataforma Demócrata de 1972 –la primera desde Stonewall– no incluyó alusiones o menciones al asunto de la orientación sexual ni a la violencia en la que se incurría en contra de las personas LGBT. Este documento continuó con sus propuestas y posturas a favor de garantizar la no discriminación, pero no trató estos temas. Sin embargo, en este documento el DNC (1972) hizo un cambio importante en su manera de tratar el asunto de la división racial en los EEUU. Por primera vez en una Plataforma se refirió a las personas afroamericanas como *Blacks*. El uso de esta palabra ya demuestra una aproximación diferente por parte del DNC, quienes se referían

---

<sup>96</sup> Traducción propia. Fragmento original: “They were a form of confrontation designed to shame and embarrass unsympathetic public figures in front of reporters and cameramen (...) In many *zaps*, the organization [GAA] would send individuals to pose as audience members or bystanders during political rallies and fundraisers only to surprise the guest of honor with pointed questions regarding his or her official stance on discrimination against gay men and lesbians”. (Peariso, 2015, p.108)

a ellos como *negroes* hasta hace poco<sup>97</sup>. En esta Plataforma, el DNC además incluyó otras razas y orígenes nacionales, mencionando a las personas *black* y *brown*<sup>98</sup>, a los hispanohablantes, nativos americanos, asiáticos y boricuas (originarios de Puerto Rico) (DNC, 1972).

Un aspecto interesante de esta Plataforma es la manera como sugiere que a nadie se le debe discriminar ni por sus rasgos externos (raza, color de piel, sexo, etnia, lenguaje u origen nacional) ni por sus rasgos internos (religión o creencia política). De hecho, el DNC (1972) afirmó que “los estadounidenses deben ser libres de llevar sus estilos de vida y hábitos privados sin ser sujetos a discriminación o persecución<sup>99</sup>” (DNC, 1972). Con esta frase, los Demócratas incitaban a que las personas llevaran a cabo sus vidas con libertad, sin embargo, aunque era sugerente sobre el comportamiento y los hábitos privados, aún no expresaba abiertamente si dentro de estos se encontraba la orientación sexual.

Otro elemento importante de la Plataforma de 1972 fue que utilizó por primera vez el concepto ‘acción afirmativa’<sup>100</sup> para referirse a su postura en materia de derechos civiles. Este concepto fue acuñado por John F. Kennedy en la Orden Ejecutiva 10925 del 6 de marzo de 1961 y se refiere a “una serie de pasos positivos tomados para incrementar la representación de mujeres y minorías en áreas de empleo, educación y cultura de las cuales han sido históricamente excluidos<sup>101</sup>” (Stanford Encyclopedia of Philosophy, 2001), pero también es conocido como “la práctica o política que favorece a individuos pertenecientes a grupos a los cuales se les ha

---

<sup>97</sup> Ver el Anexo C de este documento para encontrar cómo John F. Kennedy usaba el término *negroes* en sus discursos.

<sup>98</sup> El uso de la palabra *brown* se asemeja a las divisiones raciales *white* y *black*, pues denota una clasificación de las personas con base en su color de piel. No se tiene una conceptualización clara de quiénes son los *browns*, sin embargo, este concepto ha sido usado para describir a personas provenientes de América Latina en varias ocasiones.

<sup>99</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*Americans should be free to make their own choice of life-styles and private habits without being subject to discrimination or prosecution.*” (DNC, 1972)

<sup>100</sup> El nombre original en inglés es *affirmative action*.

<sup>101</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*Affirmative action*” means positive steps taken to increase the representation of women and minorities in areas of employment, education, and culture from which they have been historically excluded.” (Stanford Encyclopedia of Philosophy, 2001)

discriminado anteriormente; discriminación positiva<sup>102</sup> (Oxford Dictionaries, 2017). Las políticas de acción afirmativa buscan que a las personas que han sido discriminadas se les garanticen oportunidades justas e iguales que aquellas que se le garantizan a quienes no han sufrido esta discriminación, y se concentran principalmente en áreas de educación y empleo. Sin embargo, como dice la definición de Oxford Dictionaries, son vistas como formas de discriminación positiva. En esta Plataforma, el DNC (1972) subrayó la importancia de implementar la acción afirmativa para terminar con la discriminación en ambientes militares, para contratar personas bilingües en el sistema educativo, para involucrar a minorías y mujeres en puestos administrativos y educativos y como estudiantes, y para la representación de las ‘personas pobres’ –en palabras del documento–. El uso del concepto de acción afirmativa denota una intención de implementar medidas que garanticen los derechos civiles a estos grupos y por ende, mejorar sus condiciones de vida, así el discurso detrás de éstas implique en sí una forma de discriminación positiva.

La Plataforma de 1972 también fue enfática en la ampliación de los derechos de las mujeres. Este documento no solo hacía alusión a la necesidad de garantizar pago igualitario, sino que es el primero que aludió a cuestiones exclusivas del género femenino, tales como la maternidad. “El DNC se compromete con garantizar (...) la disponibilidad de beneficios de maternidad para las mujeres trabajadoras; los beneficios de discapacidad temporal deberían cubrir embarazo, parto, aborto espontáneo y recuperación<sup>103</sup>” (DNC, 1972).

Aunque los partidos políticos aún no expresaban de manera oficial la necesidad de desarrollar una agenda a favor de los derechos LGBT, durante la década de los 70 ocurrieron algunos sucesos que marcaron la ruta de los derechos de esta comunidad. En 1972, William R.

---

<sup>102</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*the practice or policy of favouring individuals belonging to groups known to have been discriminated against previously; positive discrimination.*” (Oxford Dictionaries, 2017)

<sup>103</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*The Democratic Party pledges to (...) Availability of maternity benefits to all working women; temporary disability benefits should cover pregnancy, childbirth, miscarriage and recovery*” (DNC, 1972)

Johnson se volvió el primer hombre homosexual en ser ordenado por la iglesia *United Church of Christ*. Este mismo año marcó la primera vez que la Convención Demócrata tuvo a dos activistas abiertamente homosexuales –Jim Foster y Madeline Davis– como oradores y delegados del evento, quienes proclamaron la necesidad del apoyo del DNC hacia los homosexuales. (Virginia Department of Historic Resources, 2017). En 1973, la American Psychological Association (APA) retiró a la homosexualidad de su Manual Diagnóstico y Estadístico de los Trastornos Mentales (por sus siglas en inglés DSM). El gesto de APA cuestionó, desde su autoridad institucional, la legitimidad de las opiniones que asociaban esta orientación sexual con un trastorno mental.

En lo que respecta a la Plataforma Demócrata de 1976 nuevamente se dejó de mencionar la problemática de discriminación en contra de las personas que pertenecían a la comunidad LGBT. Su capítulo de derechos civiles se enfocó en los derechos de los inmigrantes, los nativos americanos y la búsqueda de unos recursos que permitieran agilizar y disminuir los obstáculos que algunos tenían a la hora de votar. No obstante, en este documento, el DNC (1976) demostró mayor progresividad en asuntos de derechos para las mujeres. El partido insistió en que se debían garantizar condiciones favorables para las mujeres en su ambiente de trabajo, se les debían dar más oportunidades para desempeñarse laboralmente, y se debían incentivar políticas dirigidas hacia los créditos hipotecarios –pues las mujeres aún no tenían las mismas oportunidades de los hombres–, entre otros. (DNC, 1976).

Al igual que la anterior, la Plataforma de 1976 vuelve a implementar el concepto de acción afirmativa para referirse a la discriminación positiva que es necesaria para garantizar la igualdad y justicia en diferentes escenarios. En este caso, el DNC (1976) subrayó su intención de utilizar estas políticas para garantizar oportunidades igualitarias para las mujeres en el ambiente laboral, en el reclutamiento, la promoción y la contratación de empleados de servicio público y el empleo de los discapacitados. A diferencia de la anterior Plataforma, en 1976 no se aludió a los grupos raciales, étnicos o ‘personas pobres’ como beneficiarios de estas políticas o prácticas de discriminación positiva.

La postura más revolucionaria de esta Plataforma frente a los derechos de las mujeres fue enunciada de la siguiente manera: “reconocemos la naturaleza religiosa y ética de las preocupaciones que muchos estadounidenses tienen sobre el asunto del aborto. Sentimos, sin embargo, que no es deseable el intento de enmendar la Constitución para derogar la decisión de la SCOTUS en esta área<sup>104</sup>” (DNC, 1976). Con esto, el DNC se pronunciaba sobre el caso *Roe v. Wade* de 1973, en el que la SCOTUS reconoció el derecho constitucional que tienen las mujeres para decidir sobre sus decisiones médicas, entre las cuales se encontraba el aborto. Esto significó la despenalización y descriminalización del aborto a nivel federal, lo que marcó un gran avance para los derechos reproductivos de las mujeres.

Después de la Plataforma Demócrata de 1976, los movimientos y personajes a favor de los derechos LGBT continuaron teniendo auge. En 1977, Harvey Milk ganó las elecciones para ocupar un puesto en la Junta de Supervisores de San Francisco y comenzó a promover leyes que protegían a las personas de la comunidad LGBT y evitaban su discriminación. Uno de sus mayores aciertos fue cuando decidió pronunciarse en contra de la ‘Proposición 6’ (también conocida como Iniciativa Briggs), una iniciativa promovida por el Senador John Briggs, que buscaba el despido de todos los docentes homosexuales de las escuelas públicas en el estado de California (Milk Foundation, 2017). Milk fue reconocido por su activismo y participación en marchas y demostraciones públicas a favor de los derechos gay. En una de sus apariciones, pronunció: “Gente gay, no vamos a ganar nuestros derechos si nos quedamos callados en los *closets*... Vamos a salir a pelear contra las mentiras, los mitos y las distorsiones. Vamos a salir a decir las verdades de los gays, porque por mi parte estoy cansado de la conspiración del silencio, así que voy a hablar de ello. Y quiero que ustedes hablen de ello. Deben ‘salir’<sup>105106</sup>” (Milk

---

<sup>104</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*We fully recognize the religious and ethical nature of the concerns which many Americans have on the subject of abortion. We feel, however, that it is undesirable to attempt to amend the U.S. Constitution to overturn the Supreme Court decision in this area.*” (DNC, 1976)

<sup>105</sup> Por el contexto de la frase, la palabra ‘salir’ es puesta en comillas pues no sólo se refiere a la acción de hacerse visible o público, sino de ‘salir del closet’, es decir, reconocer la homosexualidad.

Foundation, 2017). Milk fue asesinado el 27 de noviembre de 1978, pero su muerte desató aún más resentimiento en los lugares icónicos para la comunidad LGBT, en especial en el Distrito Castro en San Francisco.

Un año más tarde tuvo lugar la mayor manifestación en materia de derechos civiles para la comunidad LGBT. El 14 de octubre de 1979, miles de personas se acercaron a los edificios gubernamentales en Washington D.C. para exigir la ampliación de garantías y la eliminación de los obstáculos legales en contra de la comunidad LGBT. Los organizadores tenían cinco exigencias:

“1. Aprobar una ley comprensiva sobre los derechos de los gays y las lesbianas en el Congreso. 2. Demandar una Orden Ejecutiva del POTUS que prohíba la discriminación basada en la orientación para cargos federales, cargos militares y para empresas privadas contratadas por el estado. 3. Derogar todas las leyes anti-lesbianas y anti-gays. 4. Acabar con la discriminación hacia las madres lesbianas y los padres homosexuales en casos de custodia parental. 5. Proteger a los gays y las lesbianas de todas las leyes que son usadas para discriminar en su contra, oponerse a / o acosarlos en sus hogares, escuelas, trabajos o ambientes sociales<sup>107</sup>” (Georgetown Law Library, 2017)

#### **4.1.5 “Derechos LGBT y la ‘Revolución de 1992’” (1980 – 1992)**

Con estos antecedentes, la Plataforma Demócrata de 1980 incluyó cambios significativos en materia de derechos civiles para la comunidad LGBT. Para entonces, el POTUS

---

<sup>106</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*Gay people, we will not win our rights by staying quietly in our closets. ... We are coming out to fight the lies, the myths, the distortions. We are coming out to tell the truths about gays, for I am tired of the conspiracy of silence, so I’m going to talk about it. And I want you to talk about it. You must come out.*” (Milk Foundation, 2017)

<sup>107</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*1.Pass a comprehensive lesbian/gay rights bill in Congress. 2.Issue a presidential executive order banning discrimination based on sexual orientation in the Federal Government, the military and federally-contracted private employment. 3.Repeal all anti-lesbian/gay laws. 4.End discrimination in lesbian mother and gay father custody cases. 5.Protect gay and lesbian youth from any laws which are used to discriminate against, oppose and/or harass them in their homes, schools, jobs and social environments*” (Georgetown Law Library, 2017)



James Earl (Jimmy) Carter se había mostrado como un líder que promovía los DDHH y que estaba en contra de la discriminación hacia los homosexuales. En un discurso del 3 de noviembre de 1978, en Sacramento, California, Carter se refirió brevemente a la iniciativa Briggs, diciéndole a su público: “también quiero pedirle a todos ustedes que voten en contra de la Proposición 6<sup>108</sup>” (University of California, Santa Barbara, 1978). En esta plataforma, el DNC argumentó que “todos los grupos deben ser protegidos de la discriminación basada en raza, color, religión, origen nacional, lenguaje, edad, sexo u orientación sexual<sup>109</sup> (DNC, 1980). La inclusión de la orientación sexual dentro de esta lista de protecciones contra la discriminación marcó el inicio de la historia del DNC y su apoyo público hacia los miembros de esta comunidad.

Este mismo documento aplicó, por primera vez con claridad, el concepto de acción afirmativa con relación a los derechos civiles y enunció cómo se debía ejecutar en el ambiente laboral, haciendo hincapié en la necesidad de que existiesen condiciones favorables (y diferentes) para aquellos que habían sido históricamente discriminados. El DNC (1980) explicaba que:

“un programa de acción afirmativa efectivo es un componente necesario para expandir las protecciones de derechos civiles. El gobierno federal debe ser un modelo para los empleadores del sector privado, haciendo esfuerzos especiales en reclutamiento, entrenamiento y promoción para ayudar a los estadounidenses de las minorías a superar los patrones históricos y los obstáculos históricos de la discriminación<sup>110</sup>”. (DNC, 1980)

---

<sup>108</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*I also want to ask everybody to vote against Proposition 6*” (University of California, Santa Barbara, 1978)

<sup>109</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*All groups must be protected from discrimination based on race, color, religion, national origin, language, age, sex or sexual orientation*” (DNC, 1976)

<sup>110</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*An effective affirmative action program is an essential component of our commitment to expanding civil rights protections. The federal government must be a model for private employers, making special efforts in recruitment, training, and promotion to aid minority Americans in overcoming both the historic patterns and the historic burdens of discrimination.*” (DNC, 1980)

La década de los 80 estuvo marcada en EEUU por la amenaza del virus VIH/SIDA. El 5 de junio de 1981, los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades en los EEUU (por sus siglas en inglés CDC) publicaron un artículo en el que reportaban que cinco hombres jóvenes homosexuales habían presentado unas infecciones inusuales de manera simultánea, lo que indicaba que sus sistemas inmunológicos no estaban funcionando (HIV.gov, 2017). De acuerdo con informe de Harry W. Haverkos M.D. y James W. Curran M.D., M.P.H, en ese año se reportaron 270 casos similares en hombres homosexuales, de los cuales 121 murieron. (HIV.gov, 2017). El año siguiente se usó por primera vez el acrónimo SIDA para referirse a esta enfermedad inmunológica y desde ahí se empezó a investigar formalmente. A pesar de que desde 1983 se reportaron casos de parejas heterosexuales, el SIDA fue relacionado y estigmatizado inicialmente como un problema exclusivo de la comunidad LGBT: “los primeros reportes mediáticos se refirieron a él [el SIDA] como una enfermedad gay, un cáncer gay, o una plaga gay, y algunos proveedores de salud e investigadores lo denominaron informalmente como *gay-related immune deficiency* [por sus siglas en inglés, GRID], reflejando una asunción inicial de que sólo afectaba a los hombres gays<sup>111</sup>” (Herek & Capitanio, 1999, p. 1).

La crisis del SIDA se volvió otro motivo para continuar con la estigmatización de la comunidad LGBT. Como afirman Herek & Capitanio (1999), la asociación del SIDA con los hombres gays intensificó las actitudes negativas hacia éstos, pues les hacía ver nuevamente como enfermos y depravados. Las personas que se encontraban en una postura conservadora tendían a culpar a los homosexuales de este contagio, y les acusaban de ser los responsables de su propagación a nivel local. Incluso cuando se presentaban casos entre las parejas heterosexuales, no existía una intención de desligar esta enfermedad de los miembros de esta comunidad. Herek & Capitanio señalan:

---

<sup>111</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*Early media reports referred to it variously as a gay disease, gay cancer, or gay plague, and some health care providers and researchers informally labeled it ‘gay-related immune deficiency’ (GRID), reflecting an initial assumption that it struck only gay men*”. (Herek & Capitanio, 1999)

“De esta premisa [que los homosexuales habían empezado esta epidemia y eran un peligro para la sociedad], los conservadores argumentaron a favor de una variedad de medidas punitivas bajo el argumento de combatir el SIDA. Propusieron cuarentenas (e.g., Cameron, 1988), el restablecimiento de las leyes de sodomía (Cameron, 1988; Dannemeyer, 1989), tatuar a las personas infectadas con VIH (Buckley, 1986), y eliminar leyes que protegían a los PWAs [por sus siglas en inglés ‘people with AIDS’, es decir ‘personas con SIDA’] de la discriminación (Dannemeyer, 1989). Ellos también advertían a los heterosexuales de que se alejaran de los homosexuales, argumentando que el VIH y varias enfermedades relacionadas con el SIDA podrían expandirse a través del contacto casual (e.g., Cameron, 1988; Dannemeyer, 1989) (...) <sup>112</sup>”. (Herek & Capitanio, 1999, p. 2)

La epidemia de SIDA durante las décadas de los 80 y 90 fue un factor que influyó en la estigmatización de los homosexuales y que creó prejuicios a su alrededor. El DNC se mostró reacio ante las decisiones tomadas por la administración de Ronald Reagan y no dudó en criticarlo en su Plataforma de 1984. El partido señaló que “exige un final a las políticas punitivas de la administración Reagan hacia las mujeres, las minorías y los pobres, y apoya la reafirmación del principio de que el gobierno sigue siendo responsable de proteger los derechos civiles de todos los ciudadanos<sup>113</sup>” (DNC, 1984). Luego, el DNC (1984) insinuó que el gobierno debía abogar por aquellos que históricamente han sido excluidos con base en su raza, sexo, religión, edad, origen nacional, etnia, discapacidad y orientación sexual.

Lo anterior indica que, contrario a unas décadas atrás, el discurso del DNC en materia de derechos civiles y sus garantías ya se había ampliado lo suficiente como para considerar que todos los sujetos mencionados anteriormente han sido sometidos a tratos desiguales y

---

<sup>112</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*From this premise, conservatives argued for a variety of punitive measures under the guise of fighting AIDS. They proposed quarantine, (e.g., Cameron, 1988), reinstating state sodomy laws (Cameron, 1988; Dannemeyer, 1989), tattooing people infected with HIV (Buckley, 1986), and eliminating laws to protect PWAs from discrimination (Dannemeyer, 1989). They also admonished heterosexuals to avoid homosexuals, arguing that HIV and various AIDS-related diseases could be spread through casual contact (e.g., Cameron, 1988, Dannemeyer, 1989) (...)*” (Herek & Capitanio, 1999)

<sup>113</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*Therefore, we pledge an end to the Reagan Administration's punitive policy toward women, minorities, and the poor and support the reaffirmation of the principle that the government is still responsible for protecting the civil rights of all citizens*”

discriminación y por ende, no se les han garantizado sus derechos civiles. Ya no se trataba de un asunto exclusivo de raza, como sucedía a mediados de siglo, sino que también se incluía a aquellos que habían sido discriminados por otros criterios internos y externos.

En esta Plataforma, el DNC (1984) mencionó por primera vez la palabra *bigotry*, que sería usada posteriormente por muchos de sus representantes para referirse a una conducta fanática e intolerante hacia otros. Los Demócratas anunciaban que “los actos violentos de intolerancia [bigotry], odio y extremismo dirigidos a las mujeres, las minorías raciales, étnicas y religiosas, y los hombres gay y lesbianas se han vuelto un fenómeno alarmantemente común [y prometen que los Demócratas harán lo necesario para cambiar esto]” (DNC, 1984). El uso de las palabras ‘gay’ y ‘lesbiana’ por primera vez en este documento oficial demuestran el compromiso y el cambio discursivo que tuvo el DNC en esta materia, aceptando e incluyendo la realidad de la comunidad LGBT y su histórica discriminación.

En materia de raza, la Plataforma de 1984 fue enfática en la importancia de proteger a los *Blacks* y a los hispanos de manera especial, pues son más vulnerables económicamente y tienen menores oportunidades laborales a causa de los cortes de presupuesto por parte del gobierno federal. En dos ocasiones el DNC (1984) denunció esto. Primero, insistió en la importancia de conservar la herencia de las personas negras, en especial en lo que se refiere a las instituciones educativas donde prevalecía la presencia afroamericana; el Partido señaló: “Hoy, la supervivencia de estas universidades se ve amenazada. Los programas que las asisten, que han sido severamente debilitados en los últimos años, deben ser fortalecidos con fondos dirigidos hacia las instituciones Hispanas y Negras<sup>114</sup>” (DNC, 1984). La segunda instancia en la que el DNC denunció la desigualdad de oportunidades hacia los afroamericanos tuvo que ver con la capacitación y entrenamiento para ser competitivo en el ambiente laboral. El DNC anunció que “demasiados de nuestros jóvenes, especialmente de las minorías, no tienen entrenamiento o

---

<sup>114</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*The Democratic Party reaffirms the importance of historically Black colleges. Today the survival of many of these colleges is threatened. The programs that assist them, which have been severely weakened in recent years, must be greatly strengthened with funding targeted toward Black and Hispanic institutions*”. (DNC, 1984)

habilidades que requieren para su primer trabajo (...) los negros y los hispanos tienen una doble carga<sup>115</sup> [refiriéndose a su condición de desigualdad a los ojos de un empleador]”. En lo que respecta al ACD, los dos pronunciamientos anteriores revelan una transformación en el discurso del DNC en materia de derechos civiles y raza, pues ya no sólo se limita a exigir unas garantías en el ambiente laboral igualitarias, sino que reconoce que esta falta de oportunidades se ve relacionada con la poca capacitación y cortes presupuestarios para la educación que reciben las personas afroamericanas. En este sentido, el DNC ya no solo busca proponer leyes que aseguren la no discriminación laboral o educativa, sino que denuncia las instancias en las que esto se genera.

En lo que respecta a mujeres, el DNC (1984) reforzó su compromiso con la salud materna y propuso la creación de programas de alimentación suplementaria para las mujeres en estado de embarazo que no contaran con las condiciones económicas para sostener a sus hijos por su propia cuenta. De la misma manera, el partido indicó que “se opone a los esfuerzos que buscan restringir las oportunidades de las mujeres en el servicio militar basados únicamente en el género (...)”<sup>116</sup> (DNC, 1984). No obstante, el DNC (1984) no hizo alusión a cuestiones de aborto ni propone medidas para mejorar la salud reproductiva de las mujeres, lo que demuestra un retroceso de la postura que había presentado en Plataformas anteriores.

La Plataforma de 1984 estuvo enfocada en aspectos económicos y en hacer acusaciones a la administración Reagan por ser excluyente y por dar un paso atrás en los avances significativos que se habían hecho en el pasado a la hora de garantizar oportunidades justas para las mujeres y las minorías (DNC, 1984). Más que proponer, esta Plataforma fue un documento de denuncia. En diferentes fragmentos del texto, el DNC (1984) llama al empoderamiento de mujeres y minorías, señala la necesidad de asegurarles oportunidades justas de empleo y educación, y demanda que

---

<sup>115</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*And far too many of our young people, especially minorities, do not have the training and skills they need to get their first job (...)Black and Hispanic youth have a double burden*” (DNC, 1984)

<sup>116</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*Oppose efforts to restrict the opportunities of women in the military based solely on gender*” (DNC, 1984)

estos grupos tengan mayor representatividad en entidades públicas. Con su estructura de preguntas y respuestas sobre lo que pasaría si Reagan fuera reelegido<sup>117</sup>, se concretan los ataques directos al entonces POTUS y su gestión.

La presidencia de Ronald Reagan significó una crisis interna en el DNC. El fortalecimiento del GOP y las victorias arrasadoras en las elecciones de 1980 y 1984 contra candidatos Demócratas hicieron que el DNC se preocupara y buscara desesperadamente reinventarse. Basta con mirar la Plataforma de 1984 para notar que el partido no tenía herramientas para contrarrestar la fuerza política de Reagan y su ‘nuevo GOP’.

En la Plataforma de 1988, un DNC debilitado presentó un documento corto que consistió en 27 premisas de las cuales casi todas empezaban con el fraseo *we believe*, es decir, nosotros creemos. De estas 27 premisas, únicamente una de ellas se refiere a asuntos de derechos civiles. El DNC señaló:

“Creemos que honramos nuestra herencia multicultural al asegurar acceso igualitario a servicios del gobierno, empleo, vivienda, creación de empresa y educación a cada ciudadano, indiferentemente de su raza, sexo, origen nacional, religión, edad, estado de discapacidad u orientación sexual (...) Además creemos que debemos trabajar para la adopción del Equal Rights Amendment a la Constitución; que el derecho fundamental a la elección de reproducción debe ser garantizado sin importar la habilidad de pago (...) Además creemos que los derechos de voto para todas las minorías deben ser protegidos, el reciente aumento de violencia y construcción de estereotipos deben ser combatidos (...) y los efectos de la discriminación en el pasado deben ser eliminados por medio de la acción afirmativa (...)”<sup>118 119</sup>. (DNC, 1988)

---

<sup>117</sup> La Plataforma de 1984 es la primera que se concentra más en los errores cometidos por la administración de Ronald Reagan que en las propuestas que tiene el DNC. La metodología usada para evidenciar esto consiste en una serie de preguntas (tipo cuestionario) y sus correspondientes respuestas con acusaciones y escenarios fatídicos. El formato más usado es ¿qué pasaría con (algún tema) si el Sr. Reagan es reelecto? Por ejemplo, *If, Mr. Reagan is reelected, who would protect women and minorities against discrimination?* (DNC, 1984).

<sup>118</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*WE BELIEVE that we honor our multicultural heritage by assuring equal access to government services, employment, housing, business enterprise and education to every citizen regardless of race, sex, national origin, religion, age, handicapping condition or sexual orientation; that these rights are without exception too precious to be jeopardized by Federal Judges and Justice Department officials chosen during the past years—by a political party increasingly monolithic both racially and culturally—more for*

La breve mención que se hizo en materia de derechos civiles consolidó la postura que había tenido el DNC históricamente. Nuevamente mencionó el derecho al voto, el pago igualitario, las condiciones laborales favorables para las minorías y la acción afirmativa. Si la analizamos desde la perspectiva del ACD, esta Plataforma es un retroceso para el discurso del DNC en materia de derechos civiles, pues no propone algo diferente frente a las categorías de raza e identidad sexual. Es más, omite el uso de los términos ‘gay’ y ‘lesbiana’, que había usado anteriormente, y se escuda en la ‘orientación sexual’. No menciona tampoco planes o propuestas frente a la latente discriminación por la cual atravesaban las personas de la comunidad LGBT ni la crisis del SIDA que aún estaba vigente para el momento. Como única novedad, El DNC mencionó la anticoncepción como parte de estos derechos, al afirmar que debía ser de fácil acceso para todos sin importar sus ingresos. Lo anterior sería una mención a una protección adicional para las mujeres, quienes debían tener el derecho a decidir si querían o no ser madres. Finalmente, en materia de derechos civiles como categoría general, el DNC (1988) aludió a la importancia de reconocer a los inmigrantes y nativos americanos como iguales.

La Plataforma de 1992 llegó en medio de una necesidad por reformar al DNC luego de tres períodos del GOP (Reagan y Bush). En esta, que fue presentada meses antes de la elección de Bill Clinton como POTUS, se plasmó la postura del DNC y la posible agenda que llevaría a cabo el partido durante los próximos cuatro años, los cuales entran en del campo de estudio de esta investigación. En esta Plataforma, el DNC llamó a sus propuestas ‘la Revolución de 1992’, y afirmó que traerían cambios favorecedores para todos los estadounidenses. En materia de

---

*their unenlightened ideological views than for their respect for the rule of law. We further believe that we must work for the adoption of the Equal Rights Amendment to the Constitution; that the fundamental right of reproductive choice should be guaranteed regardless of ability to pay; that our machinery for civil rights enforcement and legal services to the poor should be rebuilt and vigorously utilized; and that our immigration policy should be reformed to promote fairness, non-discrimination and family reunification and to reflect our constitutional freedoms of speech, association and travel. We further believe that the voting rights of all minorities should be protected, the recent surge in hate violence and negative stereotyping combatted, the discriminatory English-only pressure groups resisted, our treaty commitments with Native Americans enforced by culturally sensitive officials, and the lingering effects of past discrimination eliminated by affirmative action, including goals, timetables, and procurement set-asides.” (DNC, 1988)*

<sup>119</sup> En esta premisa se incluían otras previsiones frente a derechos civiles que no corresponden a las categorías que analizo en este proyecto de investigación, tales como los derechos de los inmigrantes o de los nativos americanos. Es por eso que la cita del texto principal fue modificada, de tal manera que sólo incluya las partes relevantes para esta investigación, mientras que el fragmento original se puso en una nota al pie por si se quiere revisar a cabalidad.

derechos civiles, regresó a la postura que tenía antes de la Plataforma de 1988 y volvió a proponer nuevas instancias para ampliar derechos de las mujeres, los miembros de la comunidad LGBT y las personas afroamericanas y de otras razas.

Uno de los ejes centrales de esta Plataforma es la salud, en la que el DNC propuso:

“(…) Proveeremos para todo el espectro de salud y decisión reproductiva –educación, consejería, acceso a anticonceptivos y el derecho a un aborto legal y seguro (...) Vamos a hacer que terminar con esta epidemia de cáncer de mama sea una prioridad, y expandir la investigación en cáncer de mama, cervical y de ovarios, infertilidad, servicios de salud reproductiva y otras necesidades especiales de la salud de la mujer. Debemos estar unidos al declararle una guerra al SIDA y al VIH, implementando las recomendaciones de la Comisión Nacional del SIDA y otorgando fondos al Ryan White Care Act; proveeremos campañas de prevención dirigidas y honestas; combatiremos discriminación relacionada con el VIH; haremos que los tratamientos en contra de las drogas estén disponibles para todos los adictos que los busquen (...)”<sup>120</sup>. (DNC, 1992)

En el área de salud se sugirieron dos cambios importantes en materia de los derechos civiles de las mujeres y los miembros de la comunidad LGBT. En lo que respecta a las mujeres, se mencionó por primera vez un asunto de salud que no necesariamente estuviese ligado con asuntos de reproducción y maternidad, lo anterior implica una transformación del discurso del DNC al reconocer que los derechos civiles no se limitan únicamente a empleo, vivienda, oportunidades laborales o sufragio cuando se trata de mujeres. Por su parte, la inclusión de previsiones y medidas que traten de combatir el VIH y el SIDA es también una transformación del discurso del partido a favor de la comunidad LGBT que como se vio anteriormente había sufrido discriminación por parte de agentes civiles y gubernamentales en lo que respecta a su condición de vulnerabilidad con relación a esta enfermedad. Aunque en 1992 ya era conocido

---

<sup>120</sup> Traducción propia. Fragmento original: “(...) provide for the full range of reproductive choice—education, counseling, access to contraceptives, and the right to a safe, legal abortion (...) We will make ending the epidemic in breast cancer a major priority, and expand research on breast, cervical and ovarian cancer, infertility, reproductive health services and other special health needs of women. We must be united in declaring war on AIDS and HIV disease, implement the recommendations of the National Commission on AIDS and fully fund the Ryan White Care Act; provide targeted and honest prevention campaigns; combat HIV-related discrimination; make drug treatment available for all addicts who seek it (...)” (DNC, 1992)



que el VIH no afecta únicamente a parejas homosexuales, la estigmatización y sanción social en contra de éstas continuaba, por eso es tan importante que el DNC incluya estas medidas en su Plataforma.

De la misma manera, la Plataforma de 1992 retoma el uso de las palabras ‘gay’ y ‘lesbiana’ para referirse a miembros de la comunidad LGBT. Esta cuestión es crucial para el ACD que articula esta investigación, pues es uno de los puntos álgidos del discurso de Bill Clinton en sus SOTU. En lo que respecta a la categoría de derechos civiles, la Plataforma de 1992 conserva muchas de las propuestas realizadas por el DNC en instancias anteriores, por ejemplo, su apoyo al *Equal Rights Amendment*, su determinación de garantizar que las minorías étnicas y raciales tengan acceso al voto (haciendo alusión a las barreras lingüísticas), trabajar por el respeto de los nativos americanos y su cultura, y abogar por condiciones laborales óptimas para los discapacitados (DNC, 1992).

La Plataforma de 1992 es el último documento oficial del DNC que utilicé para la elaboración de esta contextualización histórica. En ella se plasman la postura y las propuestas de los Demócratas para los primeros cuatro años de gobierno de Bill Clinton como POTUS. Considerando lo anterior, será importante prestar especial atención a la coherencia que exista entre las Plataformas Demócratas y lo que expresan los POTUS en sus discursos SOTU.

#### **4.2 Discursos State of the Union (SOTU)**

Los discursos SOTU, como se vio anteriormente (ver definición de Lee Kaid & Holtz-Bacha, 2008) son pronunciamientos que realiza el POTUS ante miembros del Congreso en los primeros días del año. A través del tiempo, los SOTU no solo han cambiado de nombre sino que su función también se ha modificado, pues anteriormente buscaban dar información al Congreso acerca del estado de la Unión –de ahí proviene su nombre– y hacerle recomendaciones a sus

miembros sobre medidas o planes de gobierno (United States House of Representatives, 2017). Según archivos históricos de la Cámara de Representantes de los EEUU:

“A través del tiempo, a medida que el contenido del mensaje cambiaba, el enfoque del SOTU también lo hacía:

- En el siglo XIX, el mensaje anual era un reporte administrativo extenso en los diferentes departamentos de la rama ejecutiva, así como también un mensaje presupuestal y económico.
- Luego de 1913, cuando Woodrow Wilson [entonces POTUS] reviviese la práctica de presentar el mensaje al Congreso en persona, [el SOTU] se volvió una plataforma para el POTUS para apoyar su agenda.
- Cambios tecnológicos –radio, televisión e Internet– hicieron que el SOTU se tornase en un foro para que el POTUS le hablara directamente a los estadounidenses<sup>121</sup>” (United States House of Representatives, 2017).

Esta doble dimensión (como plataforma para dar a conocer y apoyar la agenda presidencial y como mecanismo para dirigirse directamente a los estadounidenses) hace de los discursos SOTU un documento importante para conocer la postura del partido y del dirigente para el momento. Al ser únicamente un pronunciamiento oficial de la rama ejecutiva, el SOTU se vuelve un escenario para evaluar la coherencia entre el máximo representante del partido (el POTUS) y los documentos escritos (las Plataformas). Es por esto que su revisión es tan importante para los propósitos de esta investigación, pues permite contrarrestar entre lo que se propone en el plan de gobierno y dirección del DNC y lo que el gobierno realmente considera pertinente relatar, exigir, demostrar y sugerir.

---

<sup>121</sup> Traducción propia. Fragmento original: “Over time, as the message content changed, the focus of the State of the Union also changed: •In the 19th century, the annual message was both a lengthy administrative report on the various departments of the executive branch and a budget and economic message. •After 1913, when Woodrow Wilson revived the practice of presenting the message to Congress in person, it became a platform for the President to rally support for his agenda. •Technological changes—radio, television, and the Internet—further developed the State of the Union into a forum for the President to speak directly to the American people.” (United States House of Representatives, 2017)

Con esto en mente, decidí tomar el mismo período seleccionado en el análisis de las Plataformas del DNC (1940 – 1992), pero en esta ocasión únicamente consideré los SOTU emitidos por POTUS Demócratas. Esto, con la finalidad de conocer el discurso del DNC y no concentrarme en lo que pudiese proponer el GOP. En este sentido, los discursos SOTU que analicé en este apartado fueron los de Franklin Delano Roosevelt (1940 – 1945), Harry S. Truman (1946 – 1953), John F. Kennedy (1961 – 1963), Lyndon Baines Johnson (1964 – 1969) y Jimmy Carter (1978 – 1981). Según Gerhard Peters (2017), en algunas ocasiones los POTUS emiten un mensaje frente al Congreso y/o envían uno por escrito, esto sucede principalmente cuando se ausentan por motivos de salud o cuando quieren dar un informe detallado al Congreso y resumirlo de manera oral. Algunos mandatarios decidieron hacer uso de ambos recursos, como por ejemplo Jimmy Carter, quien en tres oportunidades (1979, 1979 y 1980) se dirigió personalmente al Congreso pero también envió una carta a sus miembros informándoles acerca del estado de la Unión. En estos casos se analizaron ambos pronunciamientos y se buscaron coincidencias y menciones en materia de derechos civiles.

Al igual que en el análisis de las Plataformas Demócratas, para los discursos SOTU decidí implementar la metodología del ‘semáforo’, con el objetivo de plasmar de manera gráfica y sintética las alusiones al asunto de los derechos civiles y las tres categorías correspondientes en los pronunciamientos mencionados. Cabe aclarar que, al igual que con las Plataformas, para designar uno u otro color en este ‘semáforo’ no basta con que se mencione la categoría, sino que se debe estar haciendo algún tipo de señalamiento, propuesta o crítica frente al tema. Por ejemplo, si un POTUS dice ‘agradecemos a los hombres y mujeres que sirven a nuestro país’ como única mención a las mujeres, se le designa el color rojo pues no está discutiendo el tema de sus derechos; simplemente alude a las mujeres como un grupo. La Tabla 4 ilustra la alusión a los derechos civiles en los discursos SOTU para el período señalado.

**Tabla 4. Alusión a derechos civiles en los discursos SOTU (1940 – 1992)**

POTUS	Año/Tipo de SOTU <sup>122</sup>	Raza	Género	Identidad Sexual
Franklin Delano Roosevelt	1940 (O)	●	●	●
	1941 (O)	● <sup>123</sup>	●	●
	1942 (O)	● <sup>124</sup>	●	●
	1943 (O)	●	●	●
	1944 (O)	●	●	●
	1945 (O)	●	●	●
	1945 (E)	●	●	●
Harry S. Truman	1946 (E)	●	●	●
	1947 (O)	●	●	●
	1948 (O)	●	●	●
	1949 (O)	●	●	●
	1950 (O)	●	●	●
	1951 (O)	●	●	●
	1952 (O)	●	●	●
1953 (E)	●	●	●	
John F. Kennedy	1961 (O)	●	●	●
	1962 (O)	●	●	●
	1963 (O)	●	●	●
Lyndon Baines Johnson	1964 (O)	●	●	●
	1965 (O)	●	●	●
	1966 (O)	●	●	●
	1967 (O)	●	●	●
	1968 (O)	●	●	●
	1969 (O)	●	●	●
Jimmy Carter	1978 (O)	●	●	●
	1978 (E)	●	●	●
	1979 (O)	●	●	●
	1979 (E)	●	●	●
	1980 (O)	●	●	●
	1980 (E)	●	●	●
	1981 (E)	●	●	●

La Tabla 4 arroja unos datos que son importantes para el desarrollo de esta investigación. El primero de ellos, es que la categoría de identidad sexual no fue mencionada por ninguno de

<sup>122</sup> Considerando que los SOTU pueden haber sido escritos u orales, decidí incluir una anotación en la tabla que permita dar cuenta de qué formato se trataba. Si el icono (●) es precedido por una (O) quiere decir que el discurso fue oral, mientras que si contiene una (E), su formato fue escrito. En los casos en los que el POTUS haya utilizado ambos, cada icono tendrá su convención al lado.

<sup>123</sup><sup>124</sup> Franklin Delano Roosevelt hizo alusiones a la raza pero no como un asunto de los EEUU, sino como un criterio bajo el cual las dictaduras en Europa querían promover el odio y atentar contra la democracia.

los POTUS Demócratas del período que seleccioné. El segundo dato que puede inferirse de esta tabla es que los POTUS desarrollaban más sus posturas y propuestas en materia de derechos civiles cuando presentaban un SOTU por escrito que cuando lo hacían de manera oral. Finalmente, y más importante, esta tabla me permitió advertir que, en la mayoría de los casos, los POTUS no seguían la postura de su partido en lo que respecta a la agenda de los derechos civiles. Este último dato me da pie para complementar los postulados de este contexto histórico y de lo propuesto en el apartado anterior sobre las Plataformas.

A continuación, presentaré las observaciones realizadas a partir del análisis de los discursos SOTU entre el período 1940-1981 (desde Franklin Delano Roosevelt hasta Jimmy Carter).

#### **4.2.1 Franklin Delano Roosevelt**

Los discursos SOTU de Franklin Delano Roosevelt se caracterizaron por sus pocas alusiones a asuntos de derechos civiles y mayor énfasis en la participación y recuperación de la Segunda Guerra Mundial. En su SOTU de 1943, Roosevelt pone en igualdad de condiciones a los hombres y mujeres trabajadores en los EEUU. El POTUS señala que al hablar con “nuestros hombres jóvenes o mujeres jóvenes, encontrarán que ellos quieren trabajar por ellos mismos y por sus familias; ellos consideran que tienen el derecho a trabajar; y saben que luego de la última guerra sus padres no pudieron ganárselo<sup>125</sup>” (Roosevelt, State of the Union Address, 1943). Con solo aludir a las mujeres trabajadoras, Roosevelt está acatando lo que el DNC propuso en su Plataforma de 1940 en materia de derechos laborales para las mujeres. Sin embargo, el entonces mandatario no hace mención alguna a otro elemento distintivo de esta Plataforma: la referencia a la importancia y el rol que ejercieron los afroamericanos en la recuperación del país.

---

<sup>125</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*When you talk with our young men and our young women, you will find they want to work for themselves and for their families; they consider that they have the right to work; and they know that after the last war their fathers did not gain that right*”. (Roosevelt, 1943)

En términos del ACD, esto denota que los Demócratas podían querer tratar el tema de las divisiones raciales pero su mayor representante aún no estaba listo para hacerlo. De hecho, a Roosevelt se le ha criticado históricamente por su postura en materia de derechos civiles para los afroamericanos. Como afirma Paul M. Sparrow: “el Presidente Roosevelt necesitaba de manera desesperada el poder de los Demócratas del Sur en el Senado para pasar su legislación del *New Deal* y no quería arriesgarse a alienarlos con leyes anti-linchamientos [una de las formas de violencia contra los afroamericanos más comunes para la época<sup>126</sup>]” (Sparrow, 2016).

Esta presión pudo haber motivado a que el POTUS Roosevelt se pronunciase poco al respecto durante su tiempo en la Casa Blanca. El año siguiente, en su discurso SOTU se refirió a la creación de una clase de ‘segundo Bill of Rights’, el cual “puede ser establecido para todos sin importar su posición social, raza o credo<sup>127</sup>” (Roosevelt, 1944). Esta alusión superficial a la raza coincide con la postura que el DNC reflejaría unos meses después en la presentación de su Plataforma de 1944. Nuevamente, como afirmé en el caso del análisis de esta Plataforma, el hecho de que la primera mención a asuntos de raza en su discurso ante el Congreso sea superficial denota una resistencia a abolir del todo las prácticas segregacionistas, en especial considerando las razones estratégicas de la administración de Roosevelt para mantener sus conexiones en el sur del país. Es importante resaltar que en 1941 y 1942, el POTUS Roosevelt sí mencionó las atrocidades de los regímenes totalitarios en Europa que invocaban una supuesta raza superior, lo que implica que sí estaba en contra de la discriminación racial y pensaba que atentaba contra la democracia, pero no era capaz de manifestarse ante su realidad doméstica que contemplaba esta misma forma de exclusión.

---

<sup>126</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*President Roosevelt desperately needed the powerful Southern Democrats in the Senate to pass his New Deal legislation and did not want to risk alienating them over the anti-lynching bill*” (Sparrow, 2016)

<sup>127</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*We have accepted, so to speak, a second Bill of Rights under which a new basis of security and prosperity can be established for all regardless of station, race, or creed.*” (Roosevelt, 1944)

El SOTU de 1944 hace una breve mención a la discriminación de los hombres y las mujeres en la milicia y el gobierno, pero no dedica un apartado especial a sus derechos. El año siguiente, en su mensaje escrito, Roosevelt realza la importancia del rol de las mujeres enfermeras en la guerra y llama a mejorar la calidad de sus condiciones laborales para garantizar que aquellos que han participado en el conflicto armado reciban la mejor atención (Roosevelt, 1945). Como se puede ver, Franklin Delano Roosevelt se apegó poco a la postura expresada por el DNC (aunque no contradijo lo que el Partido expresaba) y no hizo alusiones significativas en materia de derechos civiles durante sus SOTU. Esto podría indicar que mientras los Demócratas buscaban ser más progresistas en su postura, a pesar de sus reservas con el tema, los dirigentes aún no querían exponerse ante un DNC con una ruptura importante en cuanto a los derechos civiles de los afroamericanos se refiere.

#### **4.2.2 Harry S. Truman**

Los discursos SOTU de Harry S. Truman se diferenciaron de los de su predecesor en materia de raza y género. En 1947, el entonces POTUS hizo la primera mención sustancial al asunto de los derechos civiles, a los que dedicó un apartado completo. Truman afirmó que:

“Recientemente, en este país, hemos sido testigos de numerosos ataques a los derechos constitucionales de los ciudadanos individuales como resultado de la intolerancia racial y religiosa. Se ha impedido que segmentos sustanciales de nuestra población ejerzan plenamente su derecho a participar en las elecciones de los funcionarios públicos, tanto a nivel local como a nivel nacional<sup>128</sup>” (Truman, Annual Message to the Congress on the State of the Union, 1947)

---

<sup>128</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*We have recently witnessed in this country numerous attacks upon the constitutional rights of individual citizens as a result of racial and religious bigotry. Substantial segments of our people have been prevented from exercising fully their right to participate in the election of public officials, both locally and nationally*” (Truman, 1947)

El anterior pronunciamiento demuestra que, al igual que su predecesor, Truman decidió distanciarse de la Plataforma de 1944 del DNC, la cual omitió los asuntos de derechos civiles para los afroamericanos. En este mismo discurso SOTU, Truman (1947) argumentó que para lograr el objetivo de garantizar los derechos para todos los ciudadanos sin importar la raza, había impulsado la Orden Ejecutiva 9808 del 5 de diciembre de 1946, por medio de la cual se creó el Comité Presidencial de los Derechos Civiles<sup>129</sup>, un órgano cuyo objetivo era supervisar que las autoridades y las medidas de aplicación de la ley fuesen fortalecidas para garantizar el cumplimiento de los derechos civiles de todos los ciudadanos (Truman, 1946). En su discurso del año siguiente, Truman (1948) exhortó al Congreso a tomar medidas ante los reportes que este Comité había presentado.

Truman no hizo alusiones a temas de derechos de las mujeres. A pesar de contar con la Plataforma Demócrata de 1948 como un referente, donde se exigía pago igualitario para las mujeres que desempeñan labores iguales a las de los hombres, el POTUS Truman no se refirió a este asunto en ninguno de sus discursos SOTU. En efecto, en varios de ellos hablaba de ‘nuestros hombres y mujeres’ y de las garantías y oportunidades que merecían, pero, contra la postura de su partido, que demandaba atención especial a la discriminación laboral, Truman no se pronunció al respecto. Es posible que esto haya tenido que ver con la coyuntura social en la que se encontraba su gobierno en la posguerra. Por ejemplo, en su discurso SOTU de 1950, el POTUS se refiere a medidas de recuperación económica como atacar a los monopolios, dar subsidios a los negocios independientes, otorgar incentivos a los empresarios para que creen nuevas líneas de negocio, entre otros (Truman, 1950). Este SOTU era un escenario ideal para que Truman exigiera al Congreso que estas medidas incluyesen a las mujeres y sus derechos, pero no lo hizo.

En sus últimos dos discursos SOTU, el POTUS Truman hizo menciones breves a los derechos civiles, llamando a tomar acción (Truman, 1952) y aclarando que aún queda mucho por

---

<sup>129</sup> Su nombre original en inglés es President’s Committee on Civil Rights.



hacer en la materia (Truman, 1953), pero no se extendió más en el asunto, aunque ya había tenido lugar la Plataforma de 1952 en la que el DNC llamaba al Congreso a legislar sobre la ERA, por ejemplo .

#### 4.2.3 John F. Kennedy

En cuanto a los discursos SOTU del POTUS John F. Kennedy, éstos revelan coherencia entre lo que este mandatario expresaba y las intenciones del DNC en materia de derechos civiles de los afroamericanos. En su discurso SOTU de 1961, el POTUS Kennedy mencionó la discriminación racial y llamó la atención sobre algunos casos en particular:

“la negación de los derechos constitucionales para algunos de nuestros estadounidenses por cuenta de la raza –en los lugares de votación y otros–perturba la conciencia nacional y nos somete a la carga de opinión global de que nuestra democracia no está a la par de la gran promesa de nuestra herencia. La moralidad en los negocios privados no ha sido suficientemente estimulada por la moralidad en los negocios públicos. Una serie de problemas y proyectos en los 50 estados, aunque no es posible incluirlos en este mensaje, merecen y recibirán la atención del Congreso y de la Rama Ejecutiva. En la mayoría de estos asuntos, el Congreso recibirá mensajes durante las próximas dos semanas<sup>130</sup>” (Kennedy, Annual Message to the Congress on the State of the Union, 1961)

Cuando el POTUS Kennedy utilizó la palabra ‘moral’ estaba plasmando una postura que sería reiterativa en su presidencia en cuanto a los derechos civiles, y que implicaba que la discriminación racial era un asunto moral y que los EEUU se encontraban en una crisis moral (ver Anexo C para encontrar esta referencia en el discurso del 11 de junio de 1963 pronunciado

---

<sup>130</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*The denial of constitutional rights to some of our fellow Americans on account of race--at the ballot box and elsewhere--disturbs the national conscience, and subjects us to the charge of world opinion that our democracy is not equal to the high promise of our heritage Morality in private business has not been sufficiently spurred by morality in public business. A host of problems and projects in all 50 States, though not possible to include in this Message, deserves-and will receive--the attention of both the Congress and the Executive Branch. On most of these matters, Messages will be sent to the Congress within the next two weeks.*” (Kennedy, 1961).

por John F. Kennedy). El compromiso que adquirió Kennedy en este SOTU con la denuncia de ciertos casos específicos es importante, pues daría pie al surgimiento de leyes y normativas que su administración desarrollaría durante ese año. Es importante recordar que el DNC, desde su plataforma de 1956 fue enfático en su postura a favor del respeto de las leyes que guardaran y garantizaran los derechos civiles de las personas afroamericanas. En este sentido, el POTUS estaba respondiendo de manera coherente.

En su discurso SOTU de 1962, Kennedy enfatizó en los esfuerzos y logros de su administración durante el año anterior, y subrayó:

“Aún queda mucho por hacer, por el Ejecutivo, por las cortes, y por el Congreso. Dentro de las leyes ahora pendientes ante ustedes (...) están los detalles sobre los métodos para fortalecer estos derechos básicos, los cuales tienen nuestro apoyo total. El derecho al voto, por ejemplo, ya no debe ser negado a través de estos dispositivos arbitrarios a nivel local, tales como exámenes de alfabetismo e impuestos sobre las encuestas<sup>131</sup>” (Kennedy, 1962).

Si se analizan con cuidado ambos pronunciamientos, se puede ver que el POTUS Kennedy había tenido hasta el momento una evolución en su postura en materia de derechos civiles para los afroamericanos. Incluso, cuando el mandatario afirma que la administración ha cumplido con lo prometido y ha logrado avances en este tema, está siendo consecuente con sus promesas de campaña y con lo que el DNC propone en su Plataforma de 1960. Es por esto que sorprende que al año siguiente, que sería el más importante para su presidencia –pues es en el que presenta la propuesta del *Civil Rights Act*–, sus palabras en el SOTU hayan sido tan limitadas.

---

<sup>131</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*But there is much more to be done--by the Executive, by the courts, and by the Congress. Among the bills now pending before you, on which the executive departments will comment in detail, are appropriate methods of strengthening these basic rights which have our full support. The right to vote, for example, should no longer be denied through such arbitrary devices on a local level, sometimes abused, such as literacy tests and poll taxes*”. (Kennedy, 1962)

En esta ocasión, Kennedy (1963) se enfoca exclusivamente en la importancia de garantizar el derecho al voto a todos los ciudadanos, indistintamente de su raza o color (Kennedy, 1963). No pronuncia más de dos frases al respecto, ni ahonda en su llamado al Congreso para que legisle sobre la materia, ni tampoco se refiere a otras instancias de discriminación de las que él fue testigo gracias a su cercanía al Movimiento. Sorprende también que Kennedy, quien promulgó la Orden Ejecutiva 10980 y estableció la Comisión Presidencial sobre el Estatus de la Mujer, no se refiriera a los logros de su administración en cuanto a los derechos de las mujeres.

Se podría decir que, en términos de Luhmann (2014) Kennedy en su discurso SOTU de 1963 incumplió con las expectativas, pues venía de una significativa evolución en sus alusiones sobre la materia y, de repente, en el año más importante de su mandato dejó de hacerlo. Se puede pensar que el SOTU se concentró en otras cuestiones de política doméstica y exterior, no obstante, desde el ACD se puede inferir que hubo un estancamiento en materia de derechos civiles pues no se continuó con el progresismo característico de este POTUS y su administración.

#### **4.2.4 Lyndon Baines Johnson**

El primer discurso SOTU del POTUS Lyndon Johnson abarca esa dimensión que su predecesor había descuidado: la protección y garantía de los derechos civiles en otros escenarios diferentes del sufragio. El entonces mandatario afirmó:

“Todas estas oportunidades aumentadas –en empleo, en educación, en vivienda, y en todo campo– deben estar abiertas a los estadounidenses de cada color (...) debemos abolir no alguna, sino toda forma de discriminación racial. Porque este no es solo un asunto económico, o social, político o internacional. Este es un asunto moral y debe ser cumplido por el paso de esta sesión de

la ley que está ahora pendiente en la Cámara de Representantes [haciendo alusión al Civil Rights Act]<sup>132</sup> (Johnson, Annual Message to the Congress on the State of the Union., 1964).

Johnson, como mencioné anteriormente, tuvo la responsabilidad de continuar con las políticas e iniciativas que Kennedy había dejado sin culminar a causa de su asesinato. Por supuesto, el *Civil Rights Act of 1964* y el *Voting Rights Act of 1965* son las dos más importantes, pues cumplieron con la promesa de ambos mandatarios de levantar las restricciones hacia los afroamericanos. Como POTUS, Johnson cumplió con sus promesas y con las posturas que expresaba el DNC en materia de derechos civiles de los afroamericanos. Es evidente, si se revisa la Plataforma de 1960 (vigente para la época de este SOTU de 1964), que Johnson fue totalmente coherente con lo expresado por sus colegas Demócratas y correspondió con las demandas realizadas por el Movimiento y sus simpatizantes.

En este mismo discurso SOTU, el POTUS amplía los derechos de los afroamericanos al mencionar que todas las personas “deben tener acceso igualitario a las comodidades abiertas al público (...), ser elegibles para beneficios federales financiados por la gente (...), tener las mismas oportunidades para votar, poder enviar a sus hijos a buenos colegios públicos y poder contribuir al bienestar general<sup>133</sup>” (Johnson, Annual Message to the Congress on the State of the Union., 1964). Sin embargo, llama la atención que en este SOTU no se haya hecho ninguna referencia a los derechos de las mujeres. Como señalé anteriormente, en 1963 entró en vigor el *Equal Pay Act of 1963*, que buscaba resolver un problema de décadas en la agenda de los EEUU: la diferencia entre la remuneración que reciben los hombres y las mujeres al desempeñarse en cargos similares. Johnson (1964) no se remite a esta ley ni menciona algo al respecto de los derechos de las mujeres en su SOTU.

---

<sup>132</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*All of these increased opportunities--in employment, in education, in housing, and in every field--must be open to Americans of every color (...) we must abolish not some, but all racial discrimination. For this is not merely an economic issue, or a social, political, or international issue. It is a moral issue, and it must be met by the passage this session of the bill now pending in the House*”.

<sup>133</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*All members of the public should have equal access to facilities open to the public. All members of the public should be equally eligible for Federal benefits that are financed by the public. All members of the public should have an equal chance to vote for public officials and to send their children to good public schools and to contribute their talents to the public good*”. (Johnson, 1964)

En sus SOTU de 1965 y 1966, el único avance que tiene lugar en materia de derechos civiles es la intención del POTUS Johnson de sancionar y penalizar a aquellos que decidan obstruir las garantías a los derechos civiles. Johnson señaló que propone “legislación para fortalecer la autoridad de las cortes federales para que enjuicien a aquellos que asesinen, ataquen o intimiden a los trabajadores en derechos civiles o a otros que ejerzan sus derechos constitucionales<sup>134</sup>” (Johnson, 1966). En esa misma plataforma, de 1966, Johnson dice que exige que exista legislación que prohíba la discriminación racial en la venta o alquiler de vivienda (Johnson, 1966), un punto que ya había expuesto previamente. En los siguientes dos SOTU, 1967 y 1968, hace hincapié en la necesidad de garantizar derechos para todos indistintamente del color o la raza, pero no expone propuestas nuevas.

Como expliqué anteriormente, la Plataforma Demócrata de 1968 fue la menos propositiva del DNC hasta el momento. Parece ser que ésta contagió al POTUS Johnson, pues en 1969, el último año de su presidencia, tampoco hizo mayores aportes a la materia. Tanto la Plataforma como el SOTU de Johnson demostraron un estancamiento en materia del discurso de los derechos civiles en las tres categorías de esta investigación. Por su parte, los aportes a los derechos de los afroamericanos fueron nulos y ambos pronunciamientos oficiales se concentraron en realzar los esfuerzos de los últimos años sin hacer nuevas propuestas. En materia de derechos para las mujeres, no sólo no se hizo referencia, sino que se ignoró por completo que este grupo social necesitaba y merecía una atención especial, la cual debía ir más allá de la esfera laboral. Finalmente, y como mencioné con anterioridad, descuidó por completo el auge de los movimientos de derechos LGBT en el país.

El DNC para finales de la década de los 60 tuvo una crisis a nivel discursivo. Habiendo tenido todas las condiciones, oportunidades y contextos para ampliar su agenda de derechos civiles, los Demócratas desaprovecharon por completo esta oportunidad y descuidaron uno de

---

<sup>134</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*I propose legislation to strengthen authority of Federal courts to try those who murder, attack, or intimidate either civil rights workers or others exercising their constitutional rights*”

sus mayores atractivos. Es especialmente llamativo, en términos del ACD, ver la transformación que tuvo el discurso de Johnson, quien asumió la presidencia con fuerza y determinación hacia el cumplimiento y garantía de los derechos civiles, y poco a poco fue apaciguándose y dejando sus menciones prioritarias a un lado.

#### 4.2.5 Jimmy Carter

Como se pudo evidenciar en la Tabla 4, el POTUS Jimmy Carter fue quizás el que más alusiones a derechos civiles tuvo en sus discursos SOTU. Es importante resaltar que Carter fue el único que en más de una ocasión presentó ambos formatos de discurso (oral y escrito), y por ende tuvo más oportunidades para extenderse en sus posturas y su descripción del estado de la Unión.

En la versión escrita de su primer discurso SOTU, de 1978, Carter expuso que “una gran prioridad para nuestra Nación es la eliminación final de las barreras que restringen las oportunidades disponibles para las mujeres y también para las personas negras e hispánicas y otras minorías<sup>135</sup>” (Carter J. E., *The State of the Union Address Delivered Before a Joint Session of the Congress.*, 1978). Este postulado fue ampliado en su mensaje escrito, donde el POTUS aludió de manera particular a las medidas que se deben implementar para la protección de los derechos de las mujeres. Por ejemplo, resaltó la importancia del fortalecimiento de la Orden Ejecutiva 11375, firmada por el POTUS Lyndon Johnson el 13 de octubre de 1967, y cuyo objetivo fue prohibir la discriminación por cuenta del sexo en los procesos de empleo y contratación en los EEUU (Johnson, 1967). Es por esto que también sorprende la falta de alusiones que hizo este POTUS en sus discursos SOTU ante la materia, pues sí demostraba compromiso con su cumplimiento, pero no lo expresaba en las instancias que podía.

---

<sup>135</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*A major priority for our Nation is the final elimination of the barriers that restrict the opportunities available to women and also to black people and Hispanics and other minorities*” (Carter J. E., 1978)

En este mismo discurso SOTU, Carter notificó al Congreso acerca de su intención de ampliar el presupuesto para la Comisión para la Igualdad de Oportunidades en el Empleo (por sus siglas en inglés EEOC<sup>136</sup>) en un 40% para cumplir con las metas que tiene esta comisión y poder reducir las brechas laborales que existen entre hombres y mujeres. Como se puede ver, hasta el momento, el POTUS Carter sí había hecho avances significativos en materia de derechos civiles de las mujeres, sin embargo, no había mencionado otras esferas diferentes de la laboral (Carter J. E., 1978).

Un año más tarde, el POTUS nuevamente utilizó los dos formatos para emitir su discurso SOTU. En la versión oral, señaló que seguiría “trabajando con todas mis fuerzas para la oportunidad igualitaria para todos los estadounidenses, y por las medidas de acción afirmativa para aquellos que llevan una carga adicional por la negación de sus oportunidades en el pasado<sup>137</sup>” (Carter J. E., 1979). Nuevamente, en su versión escrita, el POTUS explica en mayor detalle las medidas que implementará para asegurar que se garantiza la totalidad de los derechos civiles para los afroamericanos. Carter subraya que su administración “continuará su apoyo a los programas de acción afirmativa para ayudar a que las minorías se involucren en las corrientes principales del estilo de vida estadounidense, mientras que se opondrá [la administración] a las cuotas inflexibles que no tienen lugar en nuestras leyes<sup>138</sup>” (Carter J. E., 1979).

Es importante resaltar que en esta versión escrita de su SOTU, Carter amplió significativamente la extensión de los derechos y garantías de los afroamericanos y las mujeres. Algunas de las modificaciones que el POTUS hizo en esta materia fueron la representatividad de las mujeres, los jóvenes, los negros y los hispanos en las instancias judiciales, así como también

---

<sup>136</sup> El nombre actual de esta entidad es *Equal Employment Opportunity Commission*

<sup>137</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*I will continue to work with all my strength for equal opportunity for all Americans-and for affirmative action for those who carry the extra burden of past denial of equal opportunity*” (Carter J. E., 1979).

<sup>138</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*My Administration will continue to strongly support affirmative action programs to help bring minorities into the mainstream of American life, while opposing rigid and inflexible quotas which have no place in our laws*”. (Carter J. E., 1979)

la necesidad de conducir capacitaciones y entrenamiento de calidad para que estos grupos tuviesen igualdad de oportunidades laborales (Carter J. E., 1979). Sin duda, este SOTU (1979) fue el más progresista hasta la fecha en cuanto a derechos para las mujeres, pues dedicó un apartado completo al tema y no se limitó al ambiente laboral, sino que extiende la comprensión del concepto ‘igualdad’ hacia otros escenarios:

“Trabajaremos de la mano del Congreso para mejorar la situación económica de las mujeres, – particularmente las pobres, minoritarias y adultas mayores–, al incrementar su acceso a vivienda, salud, y servicios infantiles para aquellas que decidan trabajar. Expandiremos las oportunidades para las mujeres dueñas de negocios, y crearemos un grupo entre agencias para revisar y ayudar a mejorar la posición de estas mujeres. Haré todos mis esfuerzos para seleccionar la mayor cantidad de mujeres posibles para llenar los nuevos 152 juzgados federales. Su poca representación en las cortes no puede seguir. Nuestro país necesita y merece la participación total de las mujeres en la sociedad, y estoy comprometido con tomar los pasos necesarios para asegurar esto<sup>139</sup>” (Carter J. E., 1979).

De la misma manera, este SOTU fue el primero en mencionar los derechos de maternidad de las mujeres, al proponer un nuevo programa de asistencia para la salud infantil (en inglés *Child Health Assessment Program*). Como sugirió el POTUS, con este programa “unas 100.000 mujeres de bajos recursos en estado de embarazo serían elegibles para servicios médicos posteriores al parto, [lo que] mejorará la salud de las mujeres y los infantes. Esto debe ser parte de un plan de salud nacional<sup>140</sup>” (Carter J. E., 1979). Esta mención a los derechos reproductivos y de salud materna hacen de este SOTU de Carter el más cercano a las propuestas esbozadas por el DNC en sus Plataformas. Un año más tarde, en su SOTU escrito, Carter retomó esta idea de

---

<sup>139</sup> Traducción propia. Fragmento original: “We will work closely with the Congress to enhance the economic standing of women—particularly the poor, minority, and elderly—by improving their access to housing, health care, and child care for those who choose to work. We will expand additional opportunities this year for women business owners and will create a permanent interagency group to review and help improve the position of women business owners. I will make every effort to select as many women as possible to fill the 152 new Federal judgeships. Their under-representation in the courts cannot be continued.. Our country needs and deserves the full participation of women in our society, and I am committed to taking the steps needed to ensure this partnership.” (Carter J. E., 1979).

<sup>140</sup> Traducción propia. Fragmento original: “An additional 100,000 low-income pregnant women would become eligible for medical services prior to delivery, improving the health of both the mothers and infants. This should be part of a national health plan” (Carter J. E., 1979).



los derechos para las madres y señaló que en su nuevo plan de salud nacional incluía provisiones para garantizar que “los servicios pre-natales sean otorgados a todas las mujeres embarazadas y la cobertura es otorgada para todos los cuidados de los infantes en su primer año de vida<sup>141</sup>” (Carter J. E., 1980). Sin embargo, Carter tomó distancia de la Plataforma Demócrata de 1972 cuando decidió callar frente al asunto del aborto y no considerarlo en este o ningún otro discurso SOTU.

En lo que se refiere a la categoría de derechos civiles, el discurso SOTU de 1980 volvió a tomar la misma postura, al enfatizar en las medidas necesarias para garantizar que no existiese discriminación en contra de los afroamericanos en ambientes laborales y de vivienda, pues son aquellos en los que se denota mayor diferencia entre el trato que recibe una raza y la otra (Carter J. E., 1980). Es importante recordar que en 1980 se emitió una Plataforma Demócrata en la que se mencionó por primera vez la necesidad de combatir la discriminación por orientación sexual. Lo anterior sucedió bajo una presidencia Demócrata, la de Jimmy Carter, y por eso sorprende que en su último SOTU, que además fue presentado en formato escrito y se caracterizaba por ser extenso y puntual, no se hiciesen precisiones sobre la materia. Considerando que Carter es el POTUS más cercano a los postulados de las Plataformas Demócratas, es curioso que dejase a un lado este asunto que sí fue mencionado por su partido.

En su discurso SOTU de 1981, el POTUS Carter continuó con la progresividad en cuanto a los derechos civiles de las mujeres y los afroamericanos. De hecho, incluyó algunas provisiones adicionales sobre las garantías de oportunidades igualitarias para las mujeres en la educación, enfatizó en la importancia que tienen los nombramientos de negros, hispanos y mujeres para puestos del gobierno a nivel de gabinete y gerencia, y realzó los esfuerzos de su

---

<sup>141</sup> Traducción propia. Fragmento original: “(...) *pre-natal and delivery services are provided for all pregnant women and coverage is provided for all acute care for infants in their first year of life*” (Carter J. E., 1980)

administración a la hora de garantizar mayor igualdad para la prosperidad de los negocios dirigidos por ‘minorías’ (Carter J. E., 1981).

Como observación general a los cinco POTUS cuyos SOTU fueron mencionados en este apartado, es evidente que los mandatarios se distanciaron de las propuestas y postulados que el DNC realizaba a modo de partido. Los casos más significativos son Harry S. Truman y Lyndon Baines Johnson. Este distanciamiento es un elemento crucial para entender el discurso del DNC en materia de derechos civiles, pues da cuenta de cómo el mismo partido no ha sido capaz de encontrar congruencia entre todos sus representantes y la postura que ellos deciden asumir para cada grupo social mencionado. Las reservas que tuvo Franklin Delano Roosevelt frente al tema de los derechos de los afroamericanos en sus discursos SOTU son una muestra de que el representante del partido no siempre está de acuerdo con las ideas generales de la institución, y esto puede ser evaluado desde el ACD como una ruptura ideológica al interior del DNC. Siguiendo a Noelle-Neumann (2004), Roosevelt se encontraría en medio de una espiral del silencio, pues teme pronunciarse sobre este asunto por temor al rechazo de algunos partidarios de quienes necesitaba el apoyo.

La anterior contextualización histórica a partir del análisis de las Plataformas y los discursos SOTU permite explicar por qué en las presidencias de Bill Clinton y Barack Obama hubo una transformación en materia del discurso alrededor de los derechos civiles. Como sabemos, los discursos se forman históricamente y van evolucionando mediante reproducciones lingüísticas de sujeto en sujeto y de generación en generación (Berger y Luckmann, 2003). En este sentido, los discursos que promueve y legitima una institución como el DNC pueden tardar décadas en transformarse, pues una vez han sido adoptados y pronunciados ante sus miembros y seguidores, es muy difícil que puedan ser modificados. Adicionalmente, los actores de la esfera política como los partidos ponen en riesgo su rol legítimo si rompen sus expectativas (Luhmann, 2014) y realizan cambios radicales con los cuales sus seguidores no estén de acuerdo. Esto también hace que las transformaciones puedan ser sutiles o inexistentes, pues no se quieren correr riesgos.

Como veremos en el siguiente capítulo, todo este contexto es necesario para entender el papel que tuvieron Bill Clinton y Barack Obama como representantes del DNC y de qué manera efectuaron la transformación del discurso del partido en materia de derechos civiles. Para hacerlo, no se debe olvidar que se consideraron factores como sus posturas ideológicas y el lenguaje que utilizaron en comparación con sus predecesores a la hora de referirse a los derechos civiles.

## 5. Aplicación del Análisis Crítico del Discurso

La metodología que decidí implementar para esta investigación fue el análisis crítico del discurso (al cual me he referido en todo el documento como ACD). Como expliqué anteriormente, el ACD fue la herramienta apropiada para este ejercicio investigativo, pues me permitió evaluar la articulación de categorías lingüísticas, sociales y políticas que se encarnan en la construcción discursiva del DNC. Es importante resaltar que el ACD es una rama del AD y por eso la fundamentación teórica que escogí para este documento comprende elementos del AD en general y del ACD en particular.

Además, me permitió hacer una lectura de la realidad que existe detrás de estas formaciones discursivas, las cuales reflejan y representan los intereses y posturas de uno de los actores políticos más importantes para la democracia estadounidense. Así también, como afirma Santander (2011), el análisis del discurso:

“se inscribe en lo que podríamos denominar el saber cualitativo, formando parte de lo que Valles (2000) llama el paradigma interpretativo. Pienso que una muy ilustrativa cita de Canales: “Si la ley del conocimiento cuantitativo podía describirse en la doble medida de lo numerable y lo numeroso, en el caso del conocimiento cualitativo puede encontrarse en la observación de objetos codificados que, por lo mismo, hay que traducir” (2006:19)” (Santander, 2011, p. 212)

En este sentido, el ACD es un recurso para hacer interpretación de objetos codificados que deben ser traducidos. En esta investigación, entendí los discursos SOTU de los dos últimos POTUS Demócratas como parte de esta categoría de objetos codificados y emprendí la tarea de interpretarlos para entender cómo reflejan una transformación del discurso del DNC en materia de derechos civiles.

Para lograrlo, y pensando en los objetivos de esta investigación, me basé en la propuesta de Santander (2011), quien afirma que no existe una única forma de hacer análisis del discurso,

sino que hay varias propuestas de análisis que responden a diferentes intereses investigativos y académicos (Santander, 2011). Con esto en mente, investigué múltiples propuestas metodológicas, pero decidí quedarme con una estructura que el propio Santander (2011) explica:

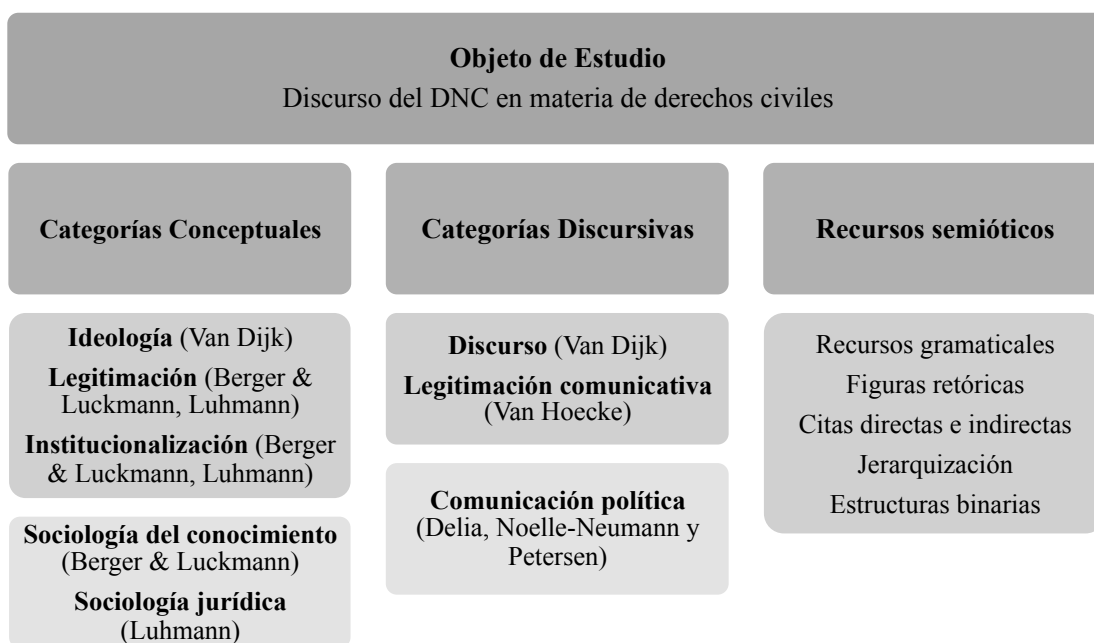
“Si bien no existe un modelo único de análisis, sí se puede afirmar que toda investigación que contemple el análisis discursivo y que quiera enfrentarse exitosamente a la interpretación sígnica, debe mostrar siempre una coherencia rigurosa entre categorías conceptuales, categorías discursivas, categorías lingüísticas/semióticas y recursos gramaticales de base” (Santander, 2011, p. 217)

Estas cuatro unidades, categorías conceptuales, categorías discursivas, categorías lingüísticas/semióticas y recursos gramaticales, fueron la base de mi propuesta metodológica. Las categorías conceptuales son los conceptos teóricos de la investigación, es decir, aquellos que responden al objeto de estudio de cada investigación. En mi caso, las tres categorías conceptuales son ‘ideología’, ‘institucionalización’ y ‘legitimación’, pues son las que me permiten entender en contexto la transformación del discurso del DNC en materia de derechos civiles. Las categorías discursivas son aquellas que se articulan con las categorías conceptuales en el plano de lo discursivo y lo comunicativo (Van Dijk, 1999). En esta investigación, las más importantes son ‘discurso’ y ‘legitimación comunicativa’.

Las categorías lingüísticas/semióticas y los recursos gramaticales son aquellos que se encargan de los aspectos formales del discurso, tales como el uso de ciertos tiempos verbales, modos gramaticales, figuras retóricas y otros recursos lingüísticos que permitan dar cuenta de la construcción del discurso. Para este caso, decidí combinar estas dos unidades para dar lugar a una única unidad que denominé ‘recursos semióticos’. Dentro de esta unidad se encuentran todos los aspectos formales y de lingüística que ya he mencionado y que explicaré a profundidad cuando presente el instrumento de recolección y análisis de datos.

Ahora bien, es importante resaltar que además de estas tres unidades: categorías conceptuales, categorías discursivas y recursos semióticos, también me basé en el aporte de tres disciplinas para aproximarme a ellas. Éstas fueron presentadas anteriormente en la aproximación teórica de este documento: comunicación política, sociología jurídica y sociología del conocimiento. Los aportes realizados por estas disciplinas me permitieron posteriormente aplicar con mayor rigor el modelo de Santander (2011) y cumplir con el objetivo de esta investigación. El gráfico 1 presenta la estructura de esta metodología como ya la expliqué.

**Gráfico 1. Estructura metodológica de la investigación**



Teniendo en cuenta este modelo, diseñé un instrumento de recolección y análisis de datos para utilizarlo en los discursos SOTU de Bill Clinton y Barack Obama. Este instrumento me sirvió especialmente para identificar los recursos semióticos que fueron empleados por cada uno de los oradores mencionados y hacer anotaciones sobre ellos. Como se puede ver en el Gráfico 1, para la unidad de recursos semióticos escogí cinco herramientas que fuesen ilustrativas de las intenciones y la postura de los POTUS en materia de derechos civiles. Éstos fueron: Recursos gramaticales (recursos como modo verbal, tono, forma, tiempo verbal, utilización de adjetivos y,

calificativos, entre otros), figuras retóricas, citas directas e indirectas, y estructuras binarias (la relación de oposición entre dos variables, generalmente encontrada alrededor de la conjunción ‘o’, pero no limitada a esto). Los anteriores recursos semióticos hacen parte del instrumento de recolección y análisis, pero hay un quinto recurso que tuve en cuenta en la lectura de los SOTU: la jerarquización (la posición en la que se encuentran las alusiones a los derechos civiles en el discurso: al principio, al final, en varios lugares, etc.).

Luego del diseño, pasé a la implementación del instrumento con los discursos SOTU de Bill Clinton y Barack Obama. Para comenzar, tomé las transcripciones que estaban disponibles en la página del American Presidency Project de la UCSB y en ellas busqué palabras clave que me pudieran dar cuenta de las alusiones en materia de derechos civiles. Algunas de estas fueron ‘raza’, ‘género’, ‘orientación sexual’, ‘homosexual’, ‘gay’, ‘lesbiana’, ‘bisexual’, ‘transexual’, ‘mujer’, ‘negro (*black*)’, ‘blanco (*white*)’, ‘igualdad’, ‘derechos civiles’ y ‘derechos’. Luego de buscar las palabras clave, resalté los fragmentos que las contuviesen y analicé cada uno de éstos bajo los criterios establecidos en el instrumento. Después de esto, leí el documento en su totalidad y busqué otras posibles coincidencias o resultados que no fueran tan explícitos para analizar su uso en el mismo formato. Una vez recopilada la información y realizado el primer análisis (basado únicamente en los criterios del instrumento de recolección y análisis), crucé los datos de los ocho discursos SOTU de cada orador para encontrar coincidencias, llegar a conclusiones y formular hipótesis sobre la postura de cada uno de los POTUS en materia de derechos civiles. Finalmente, esta información la analicé utilizando las unidades que expuse anteriormente y que tomé del modelo teórico de Santander (2011) para completar el ACD.

A continuación, expondré los resultados encontrados en cada uno de los dieciséis discursos SOTU que comprenden esta investigación (1993 – 2000 para el caso de Bill Clinton y 2009 – 2016 para el caso de Barack Obama). Cabe resaltar que en esta sección exhibiré únicamente la información consignada en los instrumentos de recolección y análisis ya explicados. La transcripción oficial y completa de cada uno de ellos se encuentra en la sección de

Anexos (ver Anexos E - T) y el análisis a profundidad de cada uno de ellos junto con las conclusiones finales se encuentran en el próximo capítulo.



## 5.1 Discursos SOTU de Bill Clinton (1993 – 2000)

### 5.1.1 Discurso SOTU 1993

Categoría	Fragmento	Análisis
Recursos gramaticales	<p>“I will deliver to Congress a comprehensive plan for health care reform that finally will bring costs under control and provide security to all of our families, so that no one will be denied the coverage they need but so that our economic future will not be compromised either. (...) We'll have to maintain the highest American standards and the right to choose in a system that is the world's finest for all those who can access it” (Clinton, 1993)</p>	<p>En este fragmento se evidencian dos enunciados del POTUS Clinton en materia de derechos civiles, a pesar de que éstos no sean explícitos.</p> <p>El primero de ellos se presenta cuando el POTUS dice “no one will be denied the coverage they need...” (Clinton, 1993). Aquí, el jefe de Estado está refiriéndose a que todos los estadounidenses tienen derecho a acceder a un sistema de salud comprensivo y no discriminatorio. Hasta el momento, las intenciones de incluir a todos los estadounidenses dentro de esa frase denotan una postura en contra de la discriminación y a favor de la inclusión. Sin embargo, en cuanto a las cuestiones formales del enunciado, hay algunos rasgos que vale la pena resaltar. Por ejemplo, el hecho de que este enunciado no sea imperativo sino que sea un supuesto proyectado hacia el futuro es significativo, porque evidencia una restricción que tiene el POTUS para exigir o demandar que a nadie se le niegue este acceso. Decir ‘no se le negará el derecho a nadie’ es distinto a decir ‘no se le debe negar a nadie’. Además, la forma impersonal también revela una distancia que tiene Clinton con este asunto, pues no se apropia del discurso ni de la responsabilidad sino que lo deja en una tercera persona impersonal, como si recayese sobre los hombros de otros.</p> <p>El segundo enunciado que revela su postura en materia de derechos civiles se evidencia cuando el POTUS dice “those who can access it” (Clinton, 1993). Aquí, Clinton está demostrando que hay una clara restricción y brecha social entre algunos que sí pueden pagar el sistema de salud y otros que no. En vez de exigir que se le garantice el acceso a todos (lo que se consideraría una política inclusiva en materia de derechos civiles), el POTUS se concentra en decir que se debe mantener el estándar alto.</p>

	<p>“I recommend that the women, infants, and children's nutrition program be expanded so that every expectant mother who needs the help gets it”. (Clinton, 1993)</p>	<p>En este enunciado, Clinton utiliza la primera persona y se apropia de su rol como POTUS al hacerle recomendaciones al Congreso. Sin embargo, el uso de la palabra ‘recomendar’ en vez de ‘demandar’, ‘exigir’ o ‘requerir’ es una forma más de revelar la cautela con la que Clinton se refiere a estos asuntos. En este caso, está recomendando que el programa de nutrición de las mujeres, infantes y niños sea expandido para que todas las mujeres embarazadas reciban la ayuda que necesiten. Si Clinton tuviese un interés real en que esto se cumpliera, haría un llamado serio a que este derecho civil se reconozca que las mujeres tienen ciertos derechos con relación a la salud que deben ser garantizados. Pero, como se explicó con anterioridad, en vez de exigir garantías, el POTUS recomienda.</p> <p>La disposición de las mujeres primero en esta enumeración es dicente, pues revela que Clinton considera que el asunto de salud para los niños empieza desde las madres, es decir, las mujeres. Esto será reiterativo en sus discursos SOTU, donde se concentra en ofrecer garantías para las familias, las mujeres y los niños. Su interés en cuidar a los niños (un tema que es recurrente en sus discursos) lo lleva a mencionar y ampliar los derechos civiles de las mujeres.</p>
Figuras retóricas	-	-
Citas directas e indirectas	<p>“We have to start thinking about tomorrow. I've heard that somewhere before”. (Clinton, 1993)</p>	<p>Esta cita hace referencia a la canción ‘Don’t Stop’ de Fleetwood Mac, la cual fue utilizada durante su campaña presidencial de 1992. La cita está puesta estratégicamente en el discurso del POTUS pues la utiliza como una manera de reforzar sus políticas de salud para las madres y los infantes. En este sentido, es apropiado que utilice un fragmento que dice ‘debemos empezar a pensar en el mañana’ porque se está refiriendo a las mujeres embarazadas, los infantes y los niños, quienes representan ‘el futuro’.</p>
Estructuras binarias	-	-

### 5.1.2 Discurso SOTU 1994

Categorías	Fragmento	Análisis
Recursos gramaticales	<p>“If we do that we will return over and over again to the principle that if we simply give ordinary people equal opportunity, quality education, and a fair shot at the American dream, they will do extraordinary things.” (Clinton, 1994)</p>	<p>El uso de la expresión ‘personas ordinarias con oportunidades iguales’ es significativo, porque no está aludiendo a unos grupos sociales en particular que requieren estas oportunidades, sino que está haciendo una generalización. Clinton esta vez utiliza la primera persona plural al decir ‘si nosotros le damos’. Esto implica que el POTUS se está reconociendo como parte del grupo de personas y entidades que deben garantizar que esto suceda, y es diciente porque implica que asume esta responsabilidad.</p> <p>El uso de la palabra ‘simplemente’ (<i>simply</i>) es diciente porque denota una simplificación de la necesidad de otorgar a todas las personas las oportunidades igualitarias que se merecen. Es como si el POTUS estuviese sugiriendo que los derechos y oportunidades igualitarias son una acción de fácil cumplimiento cuando en realidad son una gran problemática social en los EEUU por su ausencia.</p>
	<p>“This Congress (...) produced more research and treatment for AIDS, (...) more support for women's health research (...) This Congress produced a new law, the motor voter bill, to help millions of people register to vote.” (Clinton, 1994)</p>	<p>Varias anotaciones:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. No atribuye la responsabilidad a su gobierno sino al Congreso, lo que denota una distancia entre lo que él hizo y lo que la rama legislativa puso en acción. Pudo haber dicho que su administración colaboró para que eso fuese posible, pero no lo hizo. Esto se evidencia no sólo en la mención del sujeto ‘el Congreso’, sino también en la forma impersonal del enunciado.</li> <li>2. Menciona el apoyo a la investigación para la salud de las mujeres, lo que es nuevamente una ampliación de los derechos civiles de este grupo social. Esto se debe a que, como se mencionó anteriormente, los derechos civiles buscan la no discriminación ante la ley. El hecho de que el POTUS reconozca que las mujeres tienen derechos específicos en materia de salud, y que quiera reconocer la importancia de la investigación en esta área implica una vasta comprensión de los derechos civiles es diciente.</li> <li>3. Cuando Clinton menciona el Motor Voter Bill</li> </ol>

		<p>(que es una ley que facilita y asegura los procedimientos de registro de votación para todos los estadounidenses por igual) se refiere nuevamente a la problemática del registro para las votaciones, pero no señala el problema racial que existe detrás de esta dinámica y su importante carga histórica no sólo para él sino también para el DNC.</p>
	<p>“As we expand opportunity and create jobs, no one can be left out. We must continue to enforce fair lending and fair housing and all civil rights laws, because America will never be complete in its renewal until everyone shares in its bounty” (Clinton, 1994).</p>	<p>Es la primera vez que menciona las leyes de derechos civiles, pero no se expresa abiertamente sobre las poblaciones afectadas por estas leyes. Contrario al anterior POTUS Demócrata, Jimmy Carter, quien había hecho alusión a todos los grupos que son contemplados dentro de esta categoría, Clinton omite estos grupos y evita señalarlos de manera particular.</p> <p>El enunciado ‘no one can be left out’ es significativo en su forma y fondo. En cuando a la forma, nuevamente el uso de la tercera persona impersonal implica que se le atribuye la responsabilidad a otros. Es diferente decir ‘nadie deberá quedarse por fuera’ que decir ‘no permitiremos que alguien se quede por fuera’, pues en la segunda alternativa, Clinton asume un compromiso con los derechos civiles que hasta el momento no ha mostrado. Ahora bien, en lo que respecta al contenido (fondo) de este enunciado, se puede decir que es en sí un silencio, porque ese ‘nadie’ no está diciendo nada, es amplio y no señala casos específicos que merecen ser mencionados.</p> <p>Este enunciado da indicios de que Clinton quiere tomar distancia de la política de acción afirmativa incluso en el discurso, porque piensa que mencionar grupos es excluyente en sí. Sin embargo, en este caso mencionar esos grupos sociales que han sido históricamente discriminados y continúan siéndolo para esa época es necesario porque exhorta a los recipientes del discurso (el Congreso, primordialmente) a que tomen acción sobre este tema.</p> <p>De la misma manera, es importante resaltar que su mención a ‘fair lending’ es un avance porque ningún otro POTUS Demócrata hasta el momento había hablado sobre el escenario bancario en relación con los derechos civiles.</p>

	<p>“Here tonight is one of those community policemen, a brave, young detective, Kevin Jett, whose beat is eight square blocks in one of the toughest neighborhoods in New York. Every day he restores some sanity and safety and a sense of values and connections to the people whose lives he protects. I'd like to ask him to stand up and be recognized tonight. Thank you, sir. [Applause]” (Clinton, 1994)</p>	<p>Kevin Jett es reconocido por su labor como policía y Clinton se refiere a él como un ‘brave, young detective’, es decir, un joven detective valiente. Sin embargo, unos minutos antes en su discurso, Clinton había hablado de un turista al que casi queman vivo ‘simplemente porque era negro’. Esto puede denotar una línea divisoria entre aquellos afroamericanos que dedican su vida al servicio en los EEUU (Kevin Jett) y aquellos que no (el caso del turista), donde los primeros merecen menciones especiales pero los segundos ni siquiera merecen que se les dé un nombre (ver categoría de estructuras binarias para encontrar el fragmento que concierne al turista).</p>
Figuras retóricas	-	-
Citas directas e indirectas	<p>“I once had a hearing when I was a Governor, and I brought in people on welfare from all over America who had found their way to work. The woman from my State who testified was asked this question: What's the best thing about being off welfare and in a job? And without blinking an eye, she looked at 40 Governors, and she said, "When my boy goes to school and they say, ‘What does your mother do for a living?’ he can give an answer." These people want a better system, and we ought to give it to them”. (Clinton, 1994)</p>	<p>El caso de esta mujer es una metáfora que Clinton usa para referirse a la necesidad de reformar el sistema de bienestar (<i>welfare</i>) en los EEUU y poder garantizar un camino hacia el empleo. El hecho de que sea una mujer, y además que sea madre, es significativo porque Clinton ya ha mencionado las oportunidades igualitarias en dos ocasiones en este discurso SOTU. Además, esta mujer dice que prefiere estar trabajando a estar protegida por los subsidios del gobierno, lo que es una referencia a los derechos laborales y la importancia de que sean garantizados. Finalmente, es una referencia al sistema de bienestar, el cual encarna un derecho civil en sí, pues implica el reconocimiento de condiciones básicas de vida para todos los estadounidenses por igual.</p>
Estructuras binarias	<p>“A tourist in Florida is nearly burned alive by bigots simply because he is black” (Clinton, 1994)</p>	<p>Este enunciado es el más significativo en cuanto a políticas y posturas frente a la raza se refiere. Como se puede ver, este turista no recibe un nombre, sino que simplemente es un desconocido que se usa como referencia para que Clinton denuncie la intolerancia. Es un hombre cualquiera, que no merece reconocimiento ni honra pública. Por el contrario, las otras dos víctimas a las cuales se refiere en el discurso, Polly Klaas y Jason White sí reciben nombre propio y se les atribuyen calificativos y adjetivos, lo que demuestra una carga emocional mayor con estos dos casos.</p> <p>Por esto se considera que hay una estructura binaria evidente aquí, pues se trata de unos</p>

		<p>hombres de raza negra que no reciben un homenaje y cuyas muertes quedan en el anonimato, contra unas personas de raza blanca o negra que sí tienen nombres propios y cuyas historias son recordadas con dolor debido a dos factores: en el caso de Polly Klaas, lo que se resalta es su inocencia –porque se trataba de una niña– o su servicio al país –pues Jason White hace parte del gremio policial y por ende su trabajo es reconocido ampliamente–.</p>
--	--	---

### 5.1.3 Discurso SOTU 1995

Categorías	Fragmento	Análisis
Recursos gramaticales	<p>“It has fallen to every generation since then to preserve that idea, the American idea [la idea de que todos los hombres son creados por igual], and to deepen and expand its meaning in new and different times: to Lincoln and to his Congress to preserve the Union and to end slavery; to Theodore Roosevelt and Woodrow Wilson to restrain the abuses and excesses of the industrial revolution and to assert our leadership in the world; to Franklin Roosevelt to fight the failure and pain of the Great Depression and to win our country's great struggle against fascism; and to all our Presidents since to fight the cold war. Especially, I recall two who struggled to fight that cold war in partnership with Congresses where the majority was of a different party: to Harry Truman, who summoned us to unparalleled prosperity at home and who built the architecture of the cold war; and to Ronald Reagan, whom we wish well tonight and who exhorted us to carry on until the twilight struggle against communism was won” (Clinton, 1995).</p>	<p>Este fragmento es especialmente significativo porque viene exactamente después de la cita a la Declaración de Independencia –la cual ha sido mencionada con anterioridad y que se refiere a la creación de todos los hombres por igual– y se concentra en resaltar el esfuerzo realizado por algunos POTUS anteriores. Se pensaría que luego de esto hablaría sobre aquellos que han logrado el cumplimiento de esa premisa de la Declaración de Independencia, sin embargo, no lo hace.</p> <p>Aunque menciona el trabajo de Lincoln al lograr la abolición de la esclavitud, no menciona a ninguno de los POTUS Demócratas que trabajaron para lograr la igualdad por medio de la legislación de los derechos civiles como Kennedy, Johnson y Carter. Ni siquiera menciona algo sobre la igualdad, sino que se enfoca en la Guerra Fría.</p>
	<p>“We've got to ask our community leaders and all kinds of organizations to help us stop our most serious social problem, the epidemic of teen pregnancies and births where there is no marriage. I have sent to Congress a plan to target schools all over this country with antipregnancy programs that work” (Clinton, 1995)</p>	<p>Clinton enfatiza en el concepto de familia que él defiende, el cual está constituido por hombre y mujer (unidos por el matrimonio) y sin hijos extramatrimoniales. Esta alusión al problema del embarazo adolescente pudo haber sido discutida desde un ángulo de la salud, por ejemplo, pero fue debatida desde la moralidad pues el POTUS ve a la familia como el núcleo básico de la sociedad y no acepta los hijos extramatrimoniales. En sí, es una mención a los derechos de las mujeres pues alude a los programas anti embarazo adolescente, pero el enfoque que le da a éstos es particular por su sesgo ideológico a la hora de introducir su concepto de familia.</p> <p>Si se analiza con cautela, se verá que en este caso, que concierne a las familias directamente, Clinton utiliza la primera persona plural y se apropia de las medidas que deben ser tomadas para frenar este fenómeno. Pero, cuando se trata de otras formas de garantizar derechos civiles, el POTUS toma</p>

		distancia de su responsabilidad y utiliza la tercera persona y el modo impersonal.
	“(…) Medical care and nutrition for pregnant women and infants, all these things, all these things are in the national interest”. (Clinton, 1995)	El hecho de que incluya los derechos de maternidad de las mujeres dentro de una ‘lista’ y luego generalice diciendo ‘all these things’ es significativo porque una vez más denota su afán de traer estos asuntos a colación pero no hacer énfasis en ellos.
Figuras retóricas	-	-
Citas directas e indirectas	"We hold these truths to be self-evident, that all men are created equal, . . . endowed by their Creator with certain unalienable Rights, and among these are Life, Liberty and the pursuit of Happiness" (Clinton, 1995)	La cita a la Declaración de Independencia es importante por dos razones:  1. Ha sido usada históricamente por representantes del DNC como John F. Kennedy y Jimmy Carter, lo que implica una continuidad por parte de los POTUS Demócratas pues éste parece ser un asunto en el que coinciden (aunque su manera de abordarlo sea en esencia diferente).  2. Expresa un acuerdo con que todos los hombres son creados iguales y que tienen ciertos derechos inalienables, lo que es en sí una forma de referirse a los derechos civiles.
Estructuras binarias	-	-



### 5.1.4 Discurso SOTU 1996

Categorías	Fragmento	Análisis
Recursos gramaticales	<p>“But I believe we must also provide child care so that mothers who are required to go to work can do so without worrying about what is happening to their children” (Clinton, 1996)</p>	<p>Clinton está señalando que las mujeres tienen el derecho a que sus hijos puedan recibir cuidados apropiados sin que esto interfiera en sus deberes laborales y sin que ellas deban preocuparse. Este punto es importante porque denota una doble dimensión de la mujer estadounidense a los ojos del POTUS: madre y trabajadora. Como se pudo ver en la contextualización histórica de este documento, hasta hace pocas décadas se empezaron a reconocer los derechos reproductivos y de maternidad de las mujeres, limitándolas a ser madres o empleadas, pero no las dos.</p> <p>Esta propuesta de Clinton es interesante porque desafía una postura del mismo DNC, el cual no tiene una aproximación tan cercana a los derechos de las madres (pero sí de las mujeres) y de las familias como sí la tiene este POTUS.</p> <p>Este enunciado es uno de los pocos en los que Clinton refleja lo que él cree, y esto es significativo porque lo pone en una posición en la que se reflejan sus valores y su sentido ético. Al decir ‘I believe’, está señalando que para él, como POTUS y como ciudadano, garantizar estos derechos para los niños es necesario. Esto es importante porque en varias oportunidades el POTUS hace juicios de valor y se intenta posicionar como un referente de superioridad moral más que como un mandatario.</p>
	<p>“To strengthen the family we must do everything we can to keep the teen pregnancy rate going down. I am gratified, as I'm sure all Americans are, that it has dropped for 2 years in a row. But we all know it is still far too high. Tonight I am pleased to announce that a group of prominent Americans is responding to that challenge by forming an organization that will support grassroots community efforts all across our country in a national campaign against teen pregnancy. And I challenge all of us and every American to join their efforts” (Clinton, 1996).</p>	<p>En el SOTU anterior, la aproximación que Clinton le había dado al asunto del embarazo adolescente se realizó desde un ángulo moral. En esta oportunidad, no emite juicios de valor sino que se limita a presentar estadísticas y felicitar a quienes han ayudado a que éstas disminuyan.</p> <p>Ahora bien, el tono que usa es diciente, pues está retando a los estadounidenses a unirse a los esfuerzos de estos grupos que han desarrollado campañas para frenar el fenómeno. No los exhorta ni invita, sino que los reta. Esta forma de ‘retar’ es la más atrevida que se le ha visto al</p>

		POTUS en sus SOTU hasta el momento, pues como se ha demostrado, es un jefe de estado que en ciertos asuntos teme hacer enunciados firmes o controversiales. Sin embargo, como se ha dicho con anterioridad, los asuntos que se relacionan con la familia y la maternidad se encuentran dentro de su interés y por eso no teme en emitir juicios de valor, hacer exigencias o retar a los estadounidenses. Si se tratase de un tema relacionado con la raza, por ejemplo, donde no existe tanto consenso, es posible que no retase a los ciudadanos.
	“I call on American men and women in families to give greater respect to one another. We must end the deadly scourge of domestic violence in our country. And I challenge America's families to work harder to stay together. For families who stay together not only do better economically, their children do better as well” (Clinton, 1996).	Aquí se dirige al asunto de la violencia doméstica. Es curioso que exhorta a hombres y mujeres por igual a que respeten a sus parejas, pues está dando a entender que de ambos lados existen actitudes y actos violentos en contra de la pareja. Sin embargo, el hecho de que no mencione abiertamente que las mujeres son víctimas recurrentes de estos actos de violencia es significativo, pues refleja temor a denunciar el machismo estadounidense abiertamente.
	“We have to go forward to the era of working together as a community, as a team, as one America, with all of us reaching across these lines that divide us—the division, the discrimination, the rancor—we have to reach across it to find common ground. We have got to work together if we want America to work” (Clinton, 1996).	La única mención que hace al asunto de derechos civiles está en este fragmento, cuando menciona que todos los estadounidenses deben actuar juntos para acabar con la división, discriminación y el rencor. Es decir, no se refiere a tipos específicos de discriminación sino que alude a la categoría de manera generalizada. Esto es importante porque nuevamente demuestra un silencio en materia de derechos civiles, en especial en cuanto se refiere a raza e identidad sexual, por parte de este POTUS.
Figuras retóricas	“We have to go forward to the era of working together as a community, as a team, as one America, with all of us reaching across these lines that divide us—the division, the discrimination, the rancor—we have to reach across it to find common ground. We have got to work together if we want America to work” (Clinton, 1996).	Cuando Clinton dice que deben trabajar ‘como un equipo, como una sola América’, con todos cruzando esas líneas que nos dividen’ está usando una metáfora que asemeja la división racial a una línea que se puede cruzar. Esto puede llegar a ser significativo porque no compara la situación con otros objetos como ‘muros que debemos derribar’ o ‘metas que debemos alcanzar’ sino como algo que está ahí pero que es fácil de lograr.
Citas directas e indirectas	-	-

Estructuras binarias	-	-
----------------------	---	---

### 5.1.5 Discurso SOTU 1997

Categorías	Fragmento	Análisis
Recursos gramaticales	<p>“My fellow Americans, we must never, ever believe that our diversity is a weakness. It is our greatest strength. Americans speak every language, know every country. People on every continent can look to us and see the reflection of their own great potential, and they always will, as long as we strive to give all of our citizens, whatever their background, an opportunity to achieve their own greatness” (Clinton, 1997)</p>	<p>Clinton está hablando de la diversidad únicamente en el plano de origen nacional. En el párrafo anterior, el POTUS menciona que los EEUU son un país fundado por inmigrantes, y que eso se convierte en una gran fortaleza. Al mencionar la diversidad, Clinton tuvo una oportunidad para introducir su política de derechos civiles, pues son categorías relacionadas. No obstante, se limita a mencionar ‘antecedentes’ pero no hace alusión a otras características que también denotan diversidad, tales como la raza, el género y la identidad sexual.</p>
Figuras retóricas	<p>“We're not there yet. We still see evidence of abiding bigotry and intolerance in ugly words and awful violence, in burned churches and bombed buildings. We must fight against this, in our country and in our hearts” (Clinton, 1997)</p>	<p>El POTUS menciona que existe evidencia de intolerancia en ‘palabras feas y terrible violencia’ y pone ejemplos de actos violentos como la quema de iglesias y el bombardeo de edificios. Nuevamente, aquí omite hacer juicios frente a la intolerancia que existe contra los grupos que menciono en esta investigación y no menciona el racismo, machismo u homofobia que están presentes en los EEUU para el momento.</p> <p>Es importante resaltar que acá utiliza la primera persona plural, lo que revela una vez más la intención de apropiarse del discurso y de luchar en contra de la intolerancia.</p> <p>Además, al situar la lucha ‘en nuestros corazones’ lo pone en términos de voluntad individual, lo que hace que deje de ser una condición del entorno y pase a ser voluntaria. Esto es diciente porque atribuye la responsabilidad a cada uno de los individuos y hace que la cuestión se vuelva moral.</p>
Citas directas e indirectas	-	-
Estructuras binarias	-	-

### 5.1.6 Discurso SOTU 1998

Categorías	Fragmento	Análisis
Recursos gramaticales	<p>“Finally, community means living by the defining American value, the ideal heard 'round the world, that we are all created equal. Throughout our history, we haven't always honored that ideal and we've never fully lived up to it. Often it's easier to believe that our differences matter more than what we have in common. It may be easier, but it's wrong” (Clinton, 1998).</p>	<p>Clinton está afirmando que vivir en comunidad implica defender el ideal americano y mundial (al cual califica de ‘decisivo’) de que todos son creados iguales. Este es posiblemente uno de los enunciados más significativos del POTUS en materia de derechos civiles, pues está indicando que para vivir en comunidad se necesita la igualdad, y esto es en sí un enunciado que denota su postura frente a la discriminación y como ésta atenta contra la vida en comunidad.</p> <p>En este fragmento, el POTUS también se pone en la posición de emitir un juicio y decir que ‘no siempre hemos honrado ese ideal y no lo hemos cumplido del todo’. El uso de la primera persona plural es importante para entender la postura de Clinton, pues no está haciendo una segmentación entre un ‘ellos’ (quienes no han defendido la igualdad) y ‘nosotros’ (quienes sí), sino que construye un ‘nosotros’ que revela un grado de responsabilidad compartida, en el que todos hicieron parte del proceso de incumplimiento de este valor. Es decir, Clinton se está poniendo como ciudadano y mandatario a la vez y está admitiendo, de alguna forma, que ha faltado diligencia en este asunto.</p> <p>Y finalmente, establece que está mal pensar que las diferencias están por encima de los rasgos compartidos. Con esto, el POTUS está indicando que todos son iguales sin importar sus rasgos diferenciadores.</p>
	<p>“I've launched this national initiative on race to help us recognize our common interests and to bridge the opportunity gaps that are keeping us from becoming one America. Let us begin by recognizing what we still must overcome. Discrimination against any American is un-American. We must vigorously enforce the laws that make it illegal”. (Clinton, 1998)</p>	<p>Esta es la primera alusión a la raza que hace Clinton de manera explícita. Aquí está señalando algunos elementos que vale la pena resaltar.</p> <p>Primero, el POTUS señala que es importante reconocer que existen diferencias en las oportunidades entre las razas, y que esto está evitando que se construya ‘una sola América (una sola nación)’. Al decir esto, Clinton está aludiendo a una de las formas de discriminación más comunes en los EEUU: la discriminación en escenarios laborales y académicos. A decir verdad, la falta de oportunidades entre una raza y otra se</p>

	<p>concentra específicamente, como se vio en la Plataforma de 1992, en la falta de capacitación y orientación que reciben estos grupos sociales en comparación con otros. Por eso, es importante que Clinton mencione esto como forma de hacer un llamado a la igualdad, atacando el problema de raíz. Sin embargo, al no decir cuáles grupos se ven más afectados por esta dinámica de discriminación y falta de oportunidades (es decir, no mencionar que los más afectados son los latinoamericanos y afroamericanos) es también significativo, porque denota una resistencia a hacer un señalamiento explícito del racismo que aún existe para ese momento en los EEUU. Es como si los POTUS decidieran no hablar de exclusión y discriminación hacia los afroamericanos por temor a volver a discutir un problema que a sus ojos quedó reservado a las décadas de los 50 y 60.</p> <p>Segundo, el POTUS dice que la discriminación en contra de cualquier americano (estadounidense) es una conducta ‘no-americana’. Esto también es importante porque al decir ‘cualquier estadounidense’ puede dar a entender que está en contra de todas las formas de discriminación. También, al decir ‘no-americano’ está insinuando que la identidad y los valores de los estadounidenses incluyen la no discriminación y el principio de que todos los hombres son creados iguales. En este sentido, quien incurra en estas actividades, no será considerado americano. El anterior enunciado denota, una vez más, la carga moral con la que Clinton carga sus discursos, pues para él siempre se trata de valores y de la importancia de preservarlos (véase el ejemplo de los embarazos adolescentes por fuera de la familia).</p> <p>Sin embargo, en esta frase “Discrimination against any American is un-American.” (Clinton, 1998) no hay sujeto, lo que revela que no es de naturaleza acusatoria sino enunciativa. Por ejemplo, si Clinton hubiese dicho ‘si discriminamos a algún americano estamos fallando en nuestros valores’ sería diferente, porque hubiese continuado con el sujeto que llevaba utilizando en toda esta línea argumentativa y su mensaje sería más dicente. La forma impersonal revela que Clinton se distancia de la apropiación que había hecho al decir “we haven't always honored that ideal and we've never fully lived up to it” (Clinton, 1998) y se ubica en una posición de superioridad moral y sanción</p>
--	--

		<p>social donde él no está incluido.</p> <p>Finalmente, cuando Clinton continúa su discurso y dice que “we must vigorously enforce the laws that make it illegal.” (Clinton, 1998) está retomando nuevamente su responsabilidad en el asunto a partir de la primera persona plural. En cuanto al contenido de la frase, el POTUS hace un llamado a que se refuercen las leyes y se haga ilegal la discriminación, lo que evidencia su intención de usar los recursos disponibles para acabarla.</p>
	<p>“We also should recognize that the greatest progress we can make toward building one America lies in the progress we make for all Americans, without regard to race. When we open the doors of college to all Americans, when we rid all our streets of crime, when there are jobs available to people from all our neighborhoods, when we make sure all parents have the child care they need, we're helping to build one nation” (Clinton, 1998)</p>	<p>Este fragmento refuerza lo anterior, en especial lo que se dijo acerca de la falta de oportunidades y la diferencia que existe entre una raza y la otra.</p>
	<p>“Wherever people of all races and backgrounds come together in a shared endeavor and get a fair chance, we do just fine. With shared values and meaningful opportunities and honest communication and citizen service, we can unite a diverse people in freedom and mutual respect. We are many; we must be one” (Clinton, 1998).</p>	<p>Para finalizar con este fragmento, en el que discute su postura frente a la discriminación, Clinton menciona que cuando las personas de diferente ‘raza y antecedentes’ se unen ‘nos desempeñamos mejor’. El POTUS, otra vez, está apropiándose de este discurso al decir que las diferencias ‘nos fortalecen’ en primera persona plural (nuevamente, como mandatario y ciudadano a la vez).</p> <p>Es importante no olvidar que está señalando se puede lograr la ‘unión de personas diversas en libertad y respeto’ pero no está diciendo que se debe hacer. Esta es, una vez más, una forma propia de su discurso en la que hace sugerencias pero teme condenar, sancionar, ordenar o mandar cuando se requiere. Si aquí lo hubiese hecho, diciendo ‘we MUST unite...’ el mensaje habría cambiado significativamente.</p>
<p>Figuras retóricas</p>	<p>“We are many; we must be one” (Clinton, 1998).</p>	<p>Esta es una metáfora que cierra todo el discurso de Clinton en materia de derechos civiles en este SOTU. Cuando el POTUS dice que ‘somos muchos; debemos ser uno’ está reconociendo el valor que existe en las diferencias y cómo ellas deben ser un motivante para convertirse en una nación y no una razón para discriminar.</p>

	<p>“What we have to do in our day and generation to make sure that America becomes truly one nation—what do we have to do? We're becoming more and more and more diverse. Do you believe we can become one nation? The answer cannot be to dwell on our differences but to build on our shared values. We all cherish family and faith, freedom and responsibility. We all want our children to grow up in a world where their talents are matched by their opportunities” (Clinton, 1998).</p>	<p>El uso de la pregunta que inicia este fragmento, nuevamente en primera persona plural, indica que Clinton se está apoderando de esta postura</p>
<p>Citas directas e indirectas</p>	<p>“Finally, community means living by the defining American value, the ideal heard 'round the world, that we are all created equal” (Clinton, 1998).</p>	<p>Como se evidenció anteriormente en otros discursos SOTU de Clinton, este fragmento es una cita indirecta a la Declaración de Independencia, donde se expresa: “We hold these truths to be self-evident, that all men are created equal, that they are endowed by their Creator with certain unalienable Rights, that among these are Life, Liberty and the pursuit of Happiness” (National Archives, 1776). Esta cita, como se ha mencionado anteriormente, ha sido utilizada por los Demócratas en varias oportunidades para referirse a su postura frente a la igualdad, y por ende, es relevante para comprender los asuntos relacionados con los derechos civiles.</p>
<p>Estructuras binarias</p>	<p>-</p>	<p>-</p>



### 5.1.7 Discurso SOTU 1999

Categorías	Fragmento	Ejemplo
Recursos gramaticales	<p>“And let's make sure that women and men get equal pay for equal work by strengthening enforcement of equal pay laws. [Applause] That was encouraging, you know. [Laughter] There was more balance on the seesaw. I like that. Let's give them a hand. That's great. [Applause]” (Clinton, 1999).</p>	<p>Esta es la primera vez que Clinton menciona el derecho a una remuneración equitativa para las mujeres. En anteriores discursos SOTU, el POTUS había aludido a derechos de maternidad y salud reproductiva, por ejemplo, pero no había mencionado el asunto de la brecha que existe entre hombres y mujeres a la hora de recibir remuneración por su trabajo.</p>
	<p>“Finally on the matter of work, parents should never have to face discrimination in the workplace. So I want to ask Congress to prohibit companies from refusing to hire or promote workers simply because they have children. That is not right” (Clinton, 1999).</p>	<p>Clinton explica que ser padres no debería ser un criterio de discriminación en el trabajo. El POTUS está mencionando esto porque en muchas oportunidades las empresas se abstienen de contratar personal capacitado porque éste debe responder por sus obligaciones en la casa como padre o madre de familia. Esto es importante porque evidencia, una vez más, lo enfocada que está la agenda de Clinton en las familias estadounidenses, y por ende, en los derechos de los padres y las madres de este país. Para efectos de esta investigación, es importante que el POTUS quiera discutir sobre estos temas porque denota que en su concepto, ser madre no debe ser un criterio para la exclusión en el campo laboral, y por ende, se refiere a los derechos civiles de las mujeres.</p> <p>La forma como el POTUS decide solucionar la materia es ‘pidiéndole al Congreso’ que le prohíba a las compañías incurrir en esta conducta discriminatoria para hombres y mujeres. Esta petición revela su intención de trabajar en la materia pero expone que el POTUS no está listo para hacer exigencias, tal y como lo ha demostrado en sus últimos SOTU.</p>
	<p>“Since 1997, our initiative on race has sought to bridge the divides between and among our people. In its report last fall, the initiative's advisory board found that Americans really do want to bring our people together across racial lines” (Clinton, 1999).</p>	<p>En este fragmento, Clinton está indicando que a los estadounidenses realmente les interesa atravesar esas líneas raciales y actuar en conjunto para acabar la discriminación. Es importante porque demuestra un compromiso cuando dice ‘nuestra iniciativa’ (del gobierno de los EEUU) y revela una importante transformación en sus políticas de raza y derechos civiles.</p>

	<p>We know it's been a long journey. For some, it goes back to before the beginning of our Republic; for others, back since the Civil War; for others, throughout the 20th century. But for most of us alive today, in a very real sense, this journey began 43 years ago, when a woman named Rosa Parks sat down and she may get up or not, as she chooses. We thank her. [Applause] Thank you, Rosa. (Clinton, 1999).</p>	<p>Este es uno de los fragmentos más importantes de todo su SOTU, pues es cuando hace una referencia explícita a los activistas del Movimiento de los Derechos Civiles al hacer reconocimiento abierto a Rosa Parks. Ahora bien, como vimos en otras oportunidades, cuando Clinton hace homenaje o reconocimiento a algún invitado especial, usualmente incurre en calificativos o adjetivos que denoten el tipo de persona que el homenajeado es. En este caso, es interesante que para Rosa Parks no es el caso, pues sólo menciona su nombre.</p> <p>Es cierto que Clinton esboza que la ‘travesía’ que ha existido en materia de derechos civiles empezó con los actos de Rosa Parks, sin embargo, luego de mencionarla intenta hacer una broma cuando dice que ella puede ‘levantarse o no, como ella decida’, aludiendo a como ella se sentó en un bus en Montgomery, Alabama y no se levantó como señal de resistencia ante la imposición de políticas racistas en los EEUU en 1955.</p>
	<p>“We know that our continuing racial problems are aggravated, as the Presidential initiative said, by opportunity gaps. The initiative I've outlined tonight will help to close them. But we know that the discrimination gap has not been fully closed either. Discrimination or violence because of race or religion, ancestry or gender, disability or sexual orientation, is wrong, and it ought to be illegal. Therefore, I ask Congress to make the "Employment Non-Discrimination Act" and the "Hate Crimes Prevention Act" the law of the land” (Clinton, 1999).</p>	<p>Este fragmento merece varias anotaciones:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Clinton está hablando nuevamente sobre la diferencia de oportunidades que tienen unos grupos sobre otros. Este es uno de los cambios que introduce este POTUS a la hora de referirse a materias de derechos civiles.</li> <li>2. Por primera vez, el POTUS habla de diferentes formas de discriminación, y esto es significativo. Clinton menciona la discriminación por criterios de raza, religión, herencia, género, discapacidad y orientación sexual. En materia de derechos civiles, es el enunciado más significativo de todos sus discursos SOTU, pues es el único, hasta ahora, que menciona tipos de discriminación diferentes a las dos categorías que él había mencionado con anterioridad: género y raza. Además, es el primer SOTU de este POTUS que menciona la orientación sexual o hace algún tipo de referencia a la comunidad LGBT. Luego de mencionar a estos grupos sociales, como una señal de acción afirmativa en el discurso, Clinton dice que la discriminación o violencia contra éstos ‘está mal y debe ser ilegal’. Esta es una nueva oportunidad que el POTUS utiliza para emitir juicios de valor y ubicarse en una posición de superioridad moral en la que puede señalar si algo está bien o mal.</li> <li>3. Sin embargo, Clinton vuelve a su postura</li> </ol>

		reservada y en vez de demandar o exigir (que está dentro de sus potestades como POTUS) hace un llamado a que el Congreso legisle.
Figuras retóricas	“There was more balance on the seesaw. (...) Let's give them a hand” (Clinton, 1999).	Estas dos metáforas son usadas por Clinton para referirse a la diferencia que existe entre la remuneración que reciben las mujeres y la que reciben los hombres. Al hablar de ‘darles una mano [a las mujeres]’ y ‘tener más balance en el sube y baja, el POTUS está indicando su postura a favor del pago igualitario. La metáfora del “sube y baja” también sugiere que el desequilibrio es temporal/coyuntural y no estructural y producto de intereses concretos.
	Rosa Parks sat down on a bus in Alabama and wouldn't get up. She's sitting down with the First Lady tonight and she may get up or not, as she chooses (...) (Clinton, 1999)	El tono irónico y casi bromista con el que el POTUS Clinton se refiere a Rosa Parks es dicente por lo siguiente: Esta mujer es una representación clara del Movimiento de Derecho Civiles y el POTUS, al usar la ironía como recurso para referirse a las acciones que Rosa cometió en la década de los 50 y 60 en los EEUU le resta seriedad al homenaje que se le intenta hacer.  Cuando Clinton dice que ella puede sentarse o levantarse cuando quiera está haciendo una referencia evidente al Montgomery Bus Boycott del que Rosa fue partícipe y pionera. Por tratarse de un momento emblemático en la historia de los EEUU, y por el peso histórico que conlleva el acto de sentarse bajo el contexto del Movimiento de Derechos Civiles, el tono de ironía y burla no sólo no es apropiado sino que es un insulto también.
Citas directas e indirectas	“In its report last fall, the initiative's advisory board found that Americans really do want to bring our people together across racial lines” (Clinton, 1999).	Aquí, el POTUS está citando cifras de su One America Initiative, creada a mediados de 1997. Esta cita es dicente porque hace que Clinton le dé más credibilidad a sus programas de gobierno y los utilice como sustento para justificar que su administración sí está trabajando en pro de la eliminación de la división racial que existe en los EEUU. Hubiese sido diferente si el POTUS citara cifras de la ONU u otra entidad, pues aunque sería información fiable, no le daría tanta credibilidad a su administración.  Ahora, el POTUS está diciendo que en este reporte se encontró que ‘los estadounidenses realmente quieren lograr que las personas se junten a pesar de las líneas raciales’. El uso de la tercera persona y la forma en que se refiere al asunto como si fuese una realidad distante de él confirma nuevamente el

		desligue que tiene Clinton con los asuntos de raza.
Estructuras binarias	-	-

### 5.1.8 Discurso SOTU 2000

Categorías	Fragmento	Análisis
Recursos gramaticales	<p>“We also can't reward work and family unless men and women get equal pay for equal work. Today the female unemployment rate is the lowest it has been in 46 years. Yet, women still only earn about 75 cents for every dollar men earn. We must do better, by providing the resources to enforce present equal pay laws, training more women for high-paying, high-tech jobs, and passing the "Paycheck Fairness Act.”” (Clinton, 2000)</p>	<p>Clinton está nuevamente haciendo referencia al pago igualitario. Es la primera vez que el POTUS presenta cifras de la diferencia que existe entre la remuneración que reciben los hombres y las mujeres, explicando que los primeros ganan 25 centavos más que las segundas. El uso de la primera persona plural implica nuevamente un compromiso por parte del POTUS para acabar con esta forma de discriminación, en especial cuando dice que ‘debemos hacerlo mejor’. Aún así, no usa un tono imperativo, sino que habla a modo de recomendación o sugerencia.</p>
	<p>“My budget includes a \$110 million initiative to promote economic development in the Delta and a billion dollars to increase economic opportunity, health care, education, and law enforcement for our Native American communities. We should begin this new century by honoring our historic responsibility to empower the first Americans” (Clinton, 2000).</p>	<p>Es importante que Clinton mencione los derechos de los nativos americanos, porque aquí también está tomando un paso importante hacia la garantía de los derechos civiles para todos los estadounidenses. El enunciado ‘debemos empezar este nuevo siglo honrando nuestra responsabilidad histórica para empoderar a los primeros americanos (estadounidenses)’ es significativo, porque refleja que el POTUS reconoce la responsabilidad histórica que han tenido los estadounidenses al silenciar, discriminar y excluir a los nativos americanos. Cuando Clinton dice ‘los primeros americanos’ está siendo enfático en reconocer su rol histórico como los primeros que habitaron las tierras que hoy en día comprenden los EEUU y por ende, los primeros americanos.</p> <p>Clinton utiliza el pronombre posesivo cuando dice ‘nuestros Nativos Americanos’ como una manera de apropiación y subordinación a quienes pertenecen a este grupo social. Es importante identificarlo porque enraiza un tono paternalista y de superioridad que busca enmarcarse en una expresión sutil. Con esto, Clinton está siendo evidente en su postura en materia de raza, la cual se ha demostrado a partir del análisis de los demás discursos SOTU como vaga y superficial. Incluso, este tono paternalista puede denotar un racismo sutil, parecido al que tiene el POTUS Clinton cuando se refiere al caso del turista al que casi queman vivo ‘simplemente’ porque era negro. Estas manifestaciones sutiles generalmente traen consigo micro-escenarios de racismo.</p>

	<p>“Within 10 years—just 10 years—there will be no majority race in our largest State of California. In a little more than 50 years, there will be no majority race in America. In a more interconnected world, this diversity can be our greatest strength. Just look around this Chamber. Look around. We have Members in this Congress from virtually every racial, ethnic, and religious background. And I think you would agree that America is stronger because of it. [Applause]</p> <p>You also have to agree that all those differences you just clapped for all too often spark hatred and division even here at home. Just in the last couple of years, we've seen a man dragged to death in Texas just because he was black. We saw a young man murdered in Wyoming just because he was gay. Last year we saw the shootings of African-Americans, Asian-Americans, and Jewish children just because of who they were. This is not the American way, and we must draw the line” (Clinton, 2000).</p>	<p>Clinton proyecta que en poco menos de 50 años (es decir, antes del 2050) no existirá una raza mayoritaria en los EEUU, y luego indica que en un mundo de interconexión, la diversidad es la mayor fortaleza. Este enunciado implica que Clinton está avanzando hacia una postura más incluyente, que no ve los rasgos diferenciadores como una amenaza sino como una fortaleza. Luego de esto, afirma que en esa ‘cámara’ (donde está pronunciando el discurso) hay personas de todos los antecedentes raciales, étnicos y religiosos. Esta afirmación revela que el POTUS ha evolucionado desde su primer discurso SOTU hasta el último, en el que no se atrevía a hacer este tipo de señalamientos.</p> <p>Cuando Clinton dice “In a more interconnected world, this diversity can be our greatest strength. Just look around this Chamber. Look around” (Clinton, 2000) está utilizando un ejemplo que es familiar, el Congreso, para convencer a su audiencia de su punto acerca de la diversidad. La metonimia que utiliza para esto evidencia que para él la diversidad en esa cámara es igual a la diversidad de todo el país.</p> <p>No obstante, en el párrafo siguiente, cuando va a condenar ciertos actos de violencia y discriminación, retoma algunas prácticas discursivas que utilizaba en el pasado. El uso del ‘solo porque es/ son (just because he is / they are...’) de forma reiterativa y como argumento que utilizaron los asesinos para cometer sus crímenes es dicente, porque demuestra una vez más una simplificación del asunto. Cuando el POTUS dice ‘lo asesinaron solo porque es gay’ no está sancionando un crimen motivado por homofobia, sino que lo está simplificando y naturalizando como si fuese un asesinato común. Cuando a alguien lo asesinan por su orientación sexual, raza o religión, la naturaleza del crimen cambia, y es ahí donde Clinton incurre en una omisión. Además, como hemos visto anteriormente, cuando se trata de crímenes de esta naturaleza, Clinton no le da nombres a las víctimas ni les dedica calificativos o menciones específicas, lo que es nuevamente un silencio importante porque revela que a pesar de su</p>
--	---	---

		reciente progresismo, el POTUS continúa evitando exponerse en esta materia.
	“I ask you to draw that line by passing without delay the "Hate Crimes Prevention Act" and the "Employment Non-Discrimination Act." And I ask you to reauthorize the Violence Against Women Act” (Clinton, 2000).	Aquí el POTUS le pide al Congreso que pase sin demora ciertas leyes que combaten el tema de la discriminación, y esto es importante porque implica que está ejerciendo su deber como mandatario para hacer cumplir los derechos de todos los estadounidenses. Sin embargo, una vez más lo hace de forma solicitante y no exigente o demandante, como si no quisiese exigir por temor al rechazo.
	“Finally tonight, I propose the largest ever investment in our civil rights laws for enforcement, because no American should be subjected to discrimination in finding a home, getting a job, going to school, or securing a loan. Protections in law should be protections in fact” (Clinton, 2000).	Con esta propuesta de inversión en el cumplimiento de las leyes de derechos civiles, Clinton está evidenciando que tiene la intención de ampliar el espectro de funcionarios que trabajen en la materia, y por consiguiente, está revelando interés en hacer cumplir estas leyes.
	“Last February, because I thought this was so important, I created the White House Office of One America to promote racial reconciliation. That's what one of my personal heroes, Hank Aaron, has done all his life. From his days as our all-time home run king to his recent acts of healing, he has always brought people together. We should follow his example, and we're honored to have him with us tonight. Stand up, Hank Aaron. [Applause]” (Clinton, 2000).	Clinton enuncia que el año anterior creó la oficina de One America para la reconciliación racial. El hecho de que el POTUS mencione la palabra reconciliación indica que a su parecer, existe un proceso de perdón y reconocimiento de los actos cometidos entre las razas. Este mensaje es significativo porque implica que ya no solo se habla de una sanción hacia las personas que incurrir en la discriminación (que es necesaria para él) sino también de un proceso de reconciliación para eliminar las diferencias que existen entre una raza y otra.  El homenaje a Hank Aaron es otra prueba de lo que se había mencionado anteriormente en el discurso de Clinton: cuando la persona afroamericana hace trabajo comunitario o sirve al país, merece reconocimiento verbal y explícito, pero cuando se habla de crímenes raciales y los afroamericanos son víctimas de asesinatos o violencia, no merecen que se les mencione.
	“I just want to say one more thing about this, and I want every one of you to think about this the next time you get mad at one of your colleagues on the other side of the aisle. This fall, at the White House, Hillary had one of her millennium dinners, and we had this very distinguished scientist there, who is an expert in this whole work in the human genome. And	Con estos datos, Clinton quiere sustentar y argumentar una vez más que todos los estadounidenses son iguales, sin importar la raza. En esta oportunidad, utiliza conocimiento y pruebas científicas para argumentar su posición. Además, dice que lo más importante es la humanidad que todos tienen en común.

	<p>he said that we are all, regardless of race, genetically 99.9 percent the same.</p> <p>Now, you may find that uncomfortable when you look around here.</p> <p>[Laughter] But it is worth remembering. We can laugh about this, but you think about it. Modern science has confirmed what ancient faiths have always taught: the most important fact of life is our common humanity. Therefore, we should do more than just tolerate our diversity; we should honor it and celebrate it” (Clinton, 2000).</p>	<p>El enunciado más fuerte de este último fragmento tiene lugar cuando dice que no sólo se debería tolerar la diversidad, sino también honrarla y celebrarla. Aquí hubiese sido importante que Clinton dedicase tiempo a señalar no sólo la discriminación racial sino también la discriminación en contra de otros grupos sociales que son vulnerados y violentados por los intolerantes, tales como los miembros de la comunidad LGBT. La única alusión que hace en materia de identidad sexual en este discurso SOTU es cuando menciona al hombre de Wyoming al que asesinan ‘solo por ser gay’.</p>
Figuras retóricas	<p>“I just want to say one more thing about this, and I want every one of you to think about this the next time you get mad at one of your colleagues on the other side of the aisle” (Clinton, 2000).</p>	<p>Esta metáfora hace alusión a la diferencia racial, pues ‘el otro lado del corredor’ es una manera de referirse a la otra raza. Además, Clinton dice ‘quiero que cada uno piense en esto cuando se enfurezca con...’, aquí, de manera implícita está aludiendo a los insultos que pueden resultar de un ataque de ira en contra de una persona de otra raza, tales como ‘nigga’.</p>
	<p>“We should begin this new century by honoring our historic responsibility to empower the first Americans” (Clinton, 2000).</p>	<p>Cuando Clinton dice ‘los primeros estadounidenses (es importante aclarar que aquí se tradujo Americans por estadounidenses porque en el castellano ‘americano’ tiene otra connotación), está siendo retórico porque los Nativos Americanos técnicamente no recibieron este status sino hasta que fueron colonizados y sometidos a unos patrones culturales de lo que es ser ‘estadounidense’. Nuevamente, la intención del POTUS es demostrar que tiene interés por diferentes grupos y razas, no obstante, su manera de hacerlo evidencia que es paternalista y en vez de verlos como iguales, los reduce mediante estas variaciones y recursos lingüísticos.</p>
	<p>“This fall, at the White House, Hillary had one of her millennium dinners, and we had this very distinguished scientist there, who is an expert in this whole work in the human genome. And he said that we are all, regardless of race, genetically 99.9 percent the same. Now, you may find that uncomfortable when you look around here. [Laughter]” (Clinton, 2000)</p>	<p>Clinton vuelve a usar el tono cómico/irónico para ‘suavizar’ o restarle tensión a los debates cuando éstos se refieren a raza. La primera vez que lo hizo fue cuando se refirió a Rosa Parks, y ahora, cuando presenta datos científicos sobre la igualdad genética de una raza y otra. Es diciente el uso de la palabra ‘incómodo’ pues es una manera políticamente correcta de referirse a este tema que enraza problemáticas de racismo y división racial. Ahora bien, queda surgiendo una duda: ¿por qué sería incómodo tener evidencia científica de ser genéticamente igual a otro? ¿qué hace que Clinton piense que al encontrarse en esa cámara se podría encontrar incomodidad?</p>



Citas directas e indirectas	-	-
Estructuras binarias	-	-

## 5.2 Discursos SOTU de Barack Obama (2009 – 2016)

### 5.2.1 Discurso SOTU 2009

Categorías	Fragmento	Análisis
Recursos gramaticales	<p>“This budget builds on these reforms. It includes a historic commitment to comprehensive health care reform, a down payment on the principle that we must have quality, affordable health care for every American. It's a commitment that's paid for in part by efficiencies in our system that are long overdue. And it's a step we must take if we hope to bring down our deficit in the years to come” (Obama, Address Before a Joint Session of the Congress, 2009).</p>	<p>En su única alusión a los derechos civiles en este discurso SOTU, el POTUS Obama se refirió a la importancia de tener una reforma al sistema de salud de los EEUU para garantizar ‘atención médica asequible para cada estadounidense’. Luego, como una oración subordinada, Obama afirma que este es un paso para acabar con el déficit de los años subsiguientes. Esto quiere decir que la postura del jefe de estado en este caso estuvo orientada hacia la recuperación económica y no hizo referencia al asunto de derechos civiles como si fuese de naturaleza social sino económica.</p> <p>Este fragmento muestra que el POTUS quiere garantizar un sistema de salud que no excluya a nadie, por eso dice ‘para todos los estadounidenses’. Esta mención se puede considerar superficial pues no especifica cuáles grupos sociales se ven más afectados por esta ausencia de un sistema de calidad –una política que en años subsiguientes sería importante para su gobierno– sino que incluye a todos los estadounidenses dentro de esta afirmación. No aludir a los grupos que han sido históricamente discriminados en el área de la salud es un silencio, y ese silencio es significativo porque demuestra una aproximación con cautela al asunto que sus predecesores en el DNC no han tenido.</p> <p>La salud, como se ha visto con anterioridad, es uno de los sectores en los que el DNC tiene más interés. Los planes de gobierno de casi todos los POTUS Demócratas se han orientado a la ampliación de estos servicios de salud para aquellos que no los pueden pagar o para quienes se han restringido ciertas prácticas por cuenta de quiénes son (ej: el aborto). Por eso mismo, que Obama diga que quiere un buen sistema de salud para todos los estadounidenses va de la mano con sus ideales de partido, pero que omita decir que el sistema es deficiente porque continúa siendo excluyente, también es significativo y en este caso se interpreta como un silencio.</p> <p>Aun así, se debe reconocer que el tono de esta</p>

		afirmación sí indica cierto grado de compromiso con la causa, pues la formulación incluye el verbo ‘deber’ ( <i>must</i> ) en su forma imperativa.
Figuras retóricas	-	-
Citas directas e indirectas	-	-
Estructuras binarias	-	-

### 5.2.2 Discurso SOTU 2010

Categorías	Fragmento	Análisis
Recursos gramaticales	<p>“My administration has a Division that is once again prosecuting violations and employment discrimination. We finally strengthened our laws to protect against crimes driven by hate. This year, I will work with Congress and our military to finally repeal the law that denies gay Americans the right to serve the country they love because of who they are. It's the right thing to do.</p> <p>We're going to crack down on violations of equal pay laws so that women get equal pay for an equal day's work. And we should continue the work of fixing our broken immigration system, to secure our borders and enforce our laws and ensure that everyone who plays by the rules can contribute to our economy and enrich our Nation” (Obama, 2010).</p>	<p>En este fragmento, Obama alude a las tres categorías que son la base de esta investigación: raza, género e identidad sexual. Sin embargo, la aproximación que hace a cada una de ellas es distinta.</p> <p>1. En primer lugar habla sobre discriminación laboral (un asunto que retoma en el párrafo siguiente). Al referirse a esta realidad, el POTUS dice que su administración ‘enjuiciará violaciones y discriminación en el empleo’. Hasta ahora, no ha hecho referencia explícita a quiénes son las personas discriminadas en el entorno laboral, sino que lo presenta como una realidad amplia que cobija a múltiples personas. Sin embargo, en el siguiente fragmento dice que va a tomar medidas contra las violaciones de las leyes de pago igualitario para asegurar que las mujeres reciban remuneración equitativa.</p> <p>El hecho de que Obama sea capaz de referirse a la discriminación laboral con un tono que denota compromiso es importante, porque evidencia que al POTUS le interesa este asunto. Pero, reducir las formas de discriminación laboral únicamente a cuestiones de remuneración es más significativo que ese posible compromiso que fuese a adquirir. En este discurso SOTU, Obama tenía la posibilidad de hablar sobre otras formas de discriminación, como por ejemplo, el acoso sexual contra las trabajadoras. Omitir esta realidad es un silencio que analizaré con mayor detalle en la sección de conclusiones.</p> <p>Es interesante que el POTUS utiliza siempre la forma personal en primera persona plural y singular, lo que revela nuevamente que no se siente ajeno a este tema y no lo presenta como una realidad abstracta sino que se compromete a cambiarlo. Con frases como ‘mi administración...’ y ‘vamos a tomar medidas contra...’ está apropiándose del discurso y no lo está delegando o dejando a la deriva.</p> <p>2. En segundo lugar, sus alusiones a la categoría de raza están implícitas en la afirmación ‘crímenes guiados por el odio’. Aquí, el POTUS está diciendo que se fortalecieron las leyes para proteger a los ciudadanos contra este tipo de crímenes. Sin</p>

		<p>embargo, no especifica quiénes son víctimas de estos crímenes de odio. Se infiere que está refiriéndose a todo tipo de crimen cuya víctima sea un grupo históricamente excluido por sus rasgos físicos u orientación sexual, pero, la no mención de estos grupos hace que se dé lugar a especulaciones en la materia.</p> <p>3. Finalmente, su alusión a la categoría de identidad sexual está directamente relacionada con la imposibilidad de expresar la orientación sexual para quienes sirven en la milicia. Esta imposibilidad surgió bajo la presidencia de Bill Clinton con la política del DADT, la cual se explicará en detalle más adelante. Aquí, Obama cambia el tono en el que se está expresando hasta el momento y hace dos modificaciones. En primer lugar, utiliza la primera persona singular, lo que hace que se responsabilice por esta misión de derogar esta ley a título personal y adquiera un compromiso con las personas que se ven afectadas por ella. En segundo lugar, emite un juicio y carga de moralidad a esta situación al decir que la derogación del DADT es lo correcto cuando dice: “It’s the right thing to do” (Obama, 2010).</p> <p>Estos dos cambios sutiles hacen que, en contraposición a las otras dos categorías ya mencionadas, se vea que Obama tiene mucho más interés en cumplir con su agenda LGBT y se ve más comprometido con esta materia. No quiere decir que descuide a las mujeres o a las personas discriminadas por raza de sus políticas, sino que, por lo menos en este caso, otorga mayor relevancia a los asuntos vinculados con la identidad sexual.</p>
Figuras retóricas	-	-
Citas directas e indirectas	<p>“Abroad, America's greatest source of strength has always been our ideals. The same is true at home. We find unity in our incredible diversity, drawing on the promise enshrined in our Constitution: The notion that we're all created equal; that no matter who you are or what you look like, if you abide by the law, you should be protected by it; if you adhere to our common values, you should be treated no different than anyone else” (Obama, 2010).</p>	<p>Obama está citando el fragmento de la Declaración de Independencia que los otros POTUS también han usado como recurso para justificar sus políticas sociales. En este caso, la cita a este documento está siendo usada para argumentar la no discriminación, pues dice que ‘sin importar quién eres o cómo te ves, si sigues la ley, debes ser protegido por ella; si te adhieres a nuestros valores comunes, debes ser tratado igual a todos los demás’.</p>

Estructuras binarias	-	-
----------------------	---	---

### 5.2.3 Discurso SOTU 2011

Categorías	Fragmento	Análisis
Recursos gramaticales	<p>“Tucson reminded us that no matter who we are or where we come from, each of us is a part of something greater, something more consequential than party or political preference.</p> <p>We are part of the American family. We believe that in a country where every race and faith and point of view can be found, we are still bound together as one people, that we share common hopes and a common creed, that the dreams of a little girl in Tucson are not so different than those of our own children, that they all deserve the chance to be fulfilled. That too is what sets us apart as a nation” (Obama, 2011).</p>	<p>Cuando Obama se refiere a Tucson está haciendo referencia a la masacre de Tucson, Arizona, el 8 de enero de 2011. Este día, 19 personas recibieron impactos de bala durante un encuentro público de la congresista Gabrielle Giffords. Se dice que las motivaciones detrás del responsable de la masacre fueron sus diferencias en las posturas políticas que él tenía y las que representaba la congresista.</p> <p>Como respuesta a esto, Obama se pronunció en el discurso SOTU emitiendo un mensaje de esperanza y reconciliación pero no condenó expresamente los actos de violencia cometidos ese día. La metáfora ‘todos somos parte de la familia estadounidense’ tiene la intención de buscar un punto en común con el que todos los estadounidenses se puedan sentir referenciados y que les permita reconocer que las diferencias los hacen más fuertes. Usar a la familia, que es una de las instituciones más importantes de la sociedad estadounidense, hace que el mensaje sea más fuerte y más cercano a las personas.</p> <p>Para reforzar esta idea utiliza dos recursos: en primer lugar, utiliza la primera persona plural, lo que hace que involucre a todos los oyentes en un ‘todos somos’ y no se distancie de esta realidad o evada esta responsabilidad. En segundo lugar, utiliza categorías que son tradicionalmente sujeto de discriminación como son la raza, la fe y los puntos de vista, para decir que a pesar de éstas, los miembros de esta ‘familia’ siguen siendo un solo pueblo que comparte aspiraciones y valores en común.</p> <p>Además, el ejemplo de la niña en Tucson (quien fue víctima de la masacre) y la cercanía con ‘nuestros propios hijos’ busca que los oyentes se sientan más cercanos con esta masacre y se vean impactados por ella, para luego sentirse motivados hacia la tolerancia y no hacia la discriminación.</p> <p>Cuando Obama dice que los sueños de esta niña no son diferentes de los de sus hijos y que merecen tener una oportunidad de ser cumplidos, está aprovechando esta oportunidad para condenar y sancionar las diferencias en las oportunidades que existen entre unos estadounidenses y otros. Aunque</p>

		<p>es una referencia sutil, cuando Obama dice “That too is what sets us apart as a nation” (Obama, 2011) está sugiriendo que las diferencias en las oportunidades que reciben unos y otros son un pilar importante para propagar la discriminación y que separan a unos de otros, teniendo como consecuencia la ruptura del proyecto de nación estadounidense.</p> <p>No se debe olvidar que el empleo del concepto ‘nación’ es intencional y que es significativo por dos razones: 1. La palabra ‘nación’ cobija a un grupo de personas que comparten valores, cultura y un sentido de pasado común que los hace ser más unidos. 2. Sería muy distinto el mensaje si Obama hubiese dicho ‘estado’, pues esta idea no tiene la connotación de historia y pasado común que arraiga la idea de la nación.</p>
	<p>“Our troops come from every corner of this country. They're Black, White, Latino, Asian, Native American. They are Christian and Hindu, Jewish and Muslim. And yes, we know that some of them are gay. Starting this year, no American will be forbidden from serving the country they love because of who they love” (Obama, 2011).</p>	<p>El POTUS está presentando nuevamente su intención de derogar la política DADT, en virtud de la cual, las personas homosexuales no podían prestar servicio militar, o de hacerlo, debían reservarse su orientación sexual y no hacer manifestaciones expresas sobre ella. Aquí, Obama no sólo está plasmando una postura que va en contravención de lo que su predecesor Demócrata hizo (pues Clinton firmó el DADT y se manifestó de acuerdo con sus prácticas), sino que está diciendo que va a levantar esta prohibición. Esta intención de derogar DADT denota nuevamente el compromiso que tiene Obama con la agenda LGBT y hasta qué punto está dispuesto a llegar con tal de garantizar que a las personas miembro de esta comunidad se les garanticen sus derechos. Dicho esto, Obama es el POTUS más comprometido con esta agenda hasta la fecha.</p> <p>En este fragmento, el jefe de estado está resaltando la importancia de reconocer las diferencias que hay en quienes sirven al país. Al hacerlo, alude a razas, orígenes nacionales, creencias y orientaciones sexuales. De esta manera, casi en forma de acción afirmativa en su discurso, el POTUS está diciendo que la orientación sexual está al mismo nivel que estas otras características que sí son respetadas dentro de la milicia y que no son motivo de exclusión. Con esto, el POTUS busca que sus oyentes comprendan su postura liberal al respecto.</p>



	<p>“We may have differences in policy, but we all believe in the rights enshrined in our Constitution. We may have different opinions, but we believe in the same promise that says this is a place where you can make it if you try. We may have different backgrounds, but we believe in the same dream that says this is a country where anything is possible, no matter who you are, no matter where you come from” (Obama, 2011).</p>	<p>Este fragmento nuevamente reafirma la intención de Obama de expresar cómo las diferencias hacen de la sociedad más rica.</p> <p>Utiliza el recurso de la aliteración en tres frases consecutivas que empiezan con ‘puede que tengamos...’ y luego emplea el ‘pero’ como una respuesta al obstáculo que presenta la aliteración. Es decir, plantea una situación en la que se pueden ver diferencias, y luego presenta la solución o alternativa de manera inmediata. En este ejercicio resalta los pasados, la diferencia en las opiniones y la diferencia en planes de gobierno. Esto puede no parecer a primera vista una alusión a los derechos civiles pues no está hablando de la no discriminación, pero sí lo es porque expresa que todos los ciudadanos están en las mismas condiciones y comparten los mismos sueños y proyectos en común.</p>
Figuras retóricas	<p>“We are part of the American family. We believe that in a country where every race and faith and point of view can be found, we are still bound together as one people, that we share common hopes and a common creed, that the dreams of a little girl in Tucson are not so different than those of our own children, that they all deserve the chance to be fulfilled. That too is what sets us apart as a nation” (Obama, 2011).</p>	<p>Cuando Obama dice que todos son parte de la ‘familia estadounidense’ está usando la familia, núcleo básico de la sociedad de los EEUU como punto de referencia para quienes están oyendo su discurso, de tal manera que se vean uno al otro como un hermano. Este discurso de la ‘familia’ ha sido usado por otros políticos y figuras públicas para generar conciencia sobre la importancia de formar lazos fraternales entre todos, de tal manera que prime el respeto y no la exclusión.</p> <p>El POTUS menciona la raza, la fe y los puntos de vista como asuntos que generalmente causan controversia y éstos refuerzan su metáfora pues son temáticas que tradicionalmente generan discusiones hasta en esta unidad de la sociedad.</p>
	<p>“It is time to move forward as one Nation” (Obama, 2011).</p>	<p>Obama emplea nuevamente el término ‘nación’ para referirse al pueblo estadounidense. Esto es significativo porque implica que está buscando construir un proyecto de nación en vez de estado, considerando que en el primero se busca que las personas compartan valores e historias en común mientras que en el segundo se rigen bajo unas mismas leyes y normas pero no necesariamente se conectan a un nivel social o cultural. El uso de esta palabra es dicente porque va de la mano con sus repetidos pronunciamientos ante el reconocimiento de la diferencia como un recurso valioso para esta nación.</p>

Citas directas e indirectas	-	-
Estructuras binarias	-	-

### 5.2.4 Discurso SOTU 2012

Categorías	Fragmento	Análisis
Recursos gramaticales	<p>“You see, an economy built to last is one where we encourage the talent and ingenuity of every person in this country. That means women should earn equal pay for equal work” (Obama, 2012).</p>	<p>Aquí, el POTUS Obama está diciendo que para lograr una economía estable se debe promover el talento de cada estadounidense y que por lo anterior, las mujeres deben recibir pago igualitario. Lo interesante de este fragmento es la mención superficial del asunto, pues el jefe de estado no profundiza en maneras de hacerlo o medidas para lograrlo.</p> <p>Contrario a otras oportunidades en las que sí se ha referido a asuntos de derechos civiles en primera persona singular o plural –lo que denota un grado de involucramiento mayor– en este caso, el POTUS alude al tema en tercera persona y de ninguna manera se compromete con el asunto. Es más, lo presenta como una realidad que debe ser lograda pero ni siquiera se toma el tiempo de hablar de ella con mayor detalle.</p>
	<p>“We will stand against violence and intimidation. We will stand for the rights and dignity of all human beings: men and women; Christians, Muslims, and Jews” (Obama, 2012).</p>	<p>Aquí, el POTUS está retomando su tono inicial de compromiso contra la discriminación. En este caso está hablando sobre la violencia y la intimidación y de cómo su administración abogará y defenderá los derechos de todos los seres humanos. Luego, inicia una enumeración en la que omite grupos históricamente violentados e intimidados como son las personas afroamericanas y los miembros de la Comunidad LGBT.</p> <p>Aunque en este fragmento Obama está refiriéndose a situaciones relacionadas con su política exterior (ver el anexo que contiene la transcripción de este SOTU para evaluar el contexto de este enunciado), su mensaje habría sido más fuerte si el POTUS hubiese declarado que defendería los derechos de estos grupos tanto en los EEUU como en el mundo. Lo anterior implica que Obama está dispuesto a luchar contra las injusticias en su país pero aún no se siente cómodo al enfrentarse a otros líderes políticos que posiblemente no compartan su misma postura.</p> <p>Esto se puede deber a que el SOTU es tomado como punto de referencia para conocer la agenda presidencial en los EEUU y el mundo, y tal vez esa es la explicación de que Obama decidiese callar, pues podía temer que los compromisos que</p>

		adquiriese en este discurso no se pudieran cumplir en el exterior.
Figuras retóricas	“When you're in the thick of the fight, you rise or fall as one unit, serving one Nation, leaving no one behind” (Obama, 2012).	La metáfora de ‘sin dejar a nadie detrás’ debe entenderse como una alusión a la no discriminación. Nuevamente, como explico en la sección ‘estructuras binarias’ de esta tabla, toda la metáfora del campo de batalla y los soldados provenientes de todo tipo de regiones y portadores de todo tipo de características, es en realidad un llamado a la unión y no discriminación.
Citas directas e indirectas	-	-
Estructuras binarias	“Which brings me back to where I began. Those of us who've been sent here to serve can learn a thing or two from the service of our troops. When you put on that uniform, it doesn't matter if you're Black or White, Asian, Latino, Native American; conservative, liberal; rich, poor; gay, straight. When you're marching into battle, you look out for the person next to you or the mission fails. When you're in the thick of the fight, you rise or fall as one unit, serving one Nation, leaving no one behind” (Obama, 2012).	<p>Esta es la primera estructura binaria que usa el POTUS y que revela mucho sobre la manera como él lee la realidad que lo rodea. Varias anotaciones:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. El contexto en el que el POTUS utiliza este recurso se enmarca en la intención de reconocer el esfuerzo de las fuerzas militares y de no privarle el derecho a ningún ciudadano de que pueda servir en ellas (referencia a DADT de nuevo). El hecho de que esta sea la oportunidad para utilizar la estructura binaria es diciente porque está aprovechando que la figura de los militares es respetada en los EEUU para plasmar su postura frente a la discriminación y persuadir a sus oyentes de que sus héroes son de ‘todos los grupos sociales’. Es decir, es intencional que Obama identifique a estos grupos cuando habla de Fuerzas Militares, pues deja de ser un discurso estrictamente social (‘no debemos discriminar’) y pasa a ser un discurso moral, (‘no debemos discriminar porque nuestros soldados representan estos grupos y ellos son nuestros héroes, entonces debemos respetarlos’).</li> <li>2. La estructura binaria que usa en materia de raza es interesante porque demuestra que el POTUS aún reconoce que hay una división racial importante entre blancos y negros en los EEUU. Cuando el POTUS utiliza la conjunción ‘o’ entre Black OR White, está reconociendo que allí existe una oposición y por ende, una tensión. Además, cuando continúa enumerando las demás razas no utiliza esta conjunción sino que las pone en el mismo plano. Sería distinto que el POTUS dijera: ‘no importa si eres blanco, negro, asiático, latino, nativo americano...’ porque allí no existiría una tensión entre una raza y otra. La pregunta es ¿por qué no</li> </ol>

	<p>puso la conjunción en todos los grupos raciales que identifica?</p> <p>3. Finalmente, hace tres estructuras binarias simples (es decir, sin otros elementos que intervengan allí) y en las cuales la coma hace las veces de la conjunción ‘o’. Estas son:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. Conservador, liberal (es evidente que alude a los dos extremos del espectro político y en especial a la polarización que existe en la política de los EEUU).</li> <li>b. Rico, pobre</li> <li>c. Homosexual, heterosexual (aquí es interesante que limita el espectro de la identidad sexual únicamente a la orientación sexual, lo que revela que aún carece de reconocimiento de las demás expresiones que comprenden las siglas LGBT).</li> </ul> <p>4. Como mencioné anteriormente, Obama se vale de la imagen respetada de los militares para transmitir un mensaje más profundo: el respeto a la diferencia. En la última sección de este párrafo, el POTUS dice que “when you're marching into battle, you look out for the person next to you or the mission fails. When you're in the thick of the fight, you rise or fall as one unit, serving one Nation, leaving no one behind.” (Obama, 2012). Aquí está dando a entender que si los soldados que luchan por los ideales de los EEUU pueden verse entre sí como iguales, como servidores de una sola nación (nuevamente utiliza este concepto que expliqué con anterioridad), los demás también deben hacerlo ‘sin dejar a nadie atrás’.</p>
--	--

### 5.2.5 Discurso SOTU 2013

Categorías	Fragmento	Análisis
Recursos gramaticales	<p>“It is our unfinished task to restore the basic bargain that built this country: the idea that if you work hard and meet your responsibilities, you can get ahead, no matter where you come from, no matter what you look like or who you love” (Obama, 2013).</p>	<p>El POTUS Obama aquí se refiere a uno de los valores más fuertes del sistema político de los EEUU: el trabajo duro como pilar de la sociedad. Este valor, heredado de una corriente protestante, señala que el trabajo no solo es el camino hacia la remuneración económica sino también es uno de los fundamentos de la vida del verdadero cristiano.</p> <p>Cuando el POTUS habla de la ‘promesa básica de este país’ se está refiriendo a esta idea de que las personas deben trabajar duro y ser responsables. Obama utiliza esta idea para reforzar su política social al sugerir que quien cumple con estas características puede triunfar, sin importar su origen nacional, sus rasgos físicos o su orientación sexual. Con esto, el POTUS está dando a entender que no se debe discriminar a quienes se rijan por este valor y lo lleven a cabo a diario, sin importar sus rasgos o características.</p> <p>De esta manera, está apoyando incluso a quienes han inmigrado de manera ilegal pero han logrado crecer y aportar al proyecto de nación de los EEUU. Además, sugiere que el buen ciudadano es quien trabaja y cumple con sus responsabilidades, sin importar su origen o status legal.</p>
	<p>“Real reform means establishing a responsible pathway to earned citizenship, a path that includes passing a background check, paying taxes and a meaningful penalty, learning English, and going to the back of the line behind the folks trying to come here legally” (Obama, 2013).</p>	<p>En este fragmento, el POTUS Obama está hablando sobre la inmigración, una categoría que, aunque no se encuentra en el foco de esta investigación, también hace alusión a los derechos civiles. Aquí, el jefe de estado señala que se debe reformar el sistema de inmigración de tal manera que se diseñe un camino hacia la ciudadanía que incluya ciertas características como revisión de pasados judiciales, impuestos, cursos de inglés, etc.</p> <p>La referencia que hace Obama a este asunto es significativa por varias razones:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Para el DNC es importante aludir a asuntos de inmigración y ciudadanía pues un gran porcentaje de sus votantes tienen interés en políticas que permitan diseñar un camino hacia la ciudadanía para los inmigrantes.</li> </ol>

		<p>2. La forma impersonal que utiliza implica que el POTUS no está asumiendo la responsabilidad de hacer estos cambios de manera individual, sino que está haciendo un llamado a quienes están presentes en la cámara para que trabajen en la materia y les está indicando los temas que debe contener esta reforma. Al hacer esto no delega la responsabilidad, pero sí demuestra que no es únicamente algo que debe tratarse desde el poder ejecutivo. Sería diferente si el POTUS hubiese dicho ‘debemos asegurar una reforma real que contenga...’ o ‘debemos reformar el sistema para incluir...’ porque aquí haría hincapié en fuerzas conjuntas de todos los que están oyendo el discurso.</p> <p>3. El uso de la palabra <i>folks</i> (que se refiere a personas pero en un sentido más amigable) también es significativo porque indica cercanía con el asunto. No quiere distanciarse de las personas que pueden estar atravesando por esta situación y por eso no utiliza lenguaje formal sino que lo reemplaza por palabras más coloquiales que lo hagan ver accesible y amigable.</p>
	<p>“But we can't stop there. We know our economy is stronger when our wives, our mothers, our daughters can live their lives free from discrimination in the workplace and free from the fear of domestic violence. Today the Senate passed the "Violence Against Women's Act" that Joe Biden originally wrote almost 20 years ago. And I now urge the House to do the same. Good job, Joe. And I ask this Congress to declare that women should earn a living equal to their efforts, and finally pass the "Paycheck Fairness Act" this year” (Obama, 2013).</p>	<p>Aquí Obama se refiere a las mujeres y su posición en la sociedad, concentrándose en dos ejes: laboral y social. Como vínculo que cohesiona ambos ejes, Obama utiliza la economía. Esto quiere decir que el POTUS piensa que para lograr una economía fuerte, se debe garantizar que las mujeres no sufran discriminación en sus lugares de trabajo y estén libres de violencia doméstica.</p> <p>Lo anterior es diciente porque advierte que para el POTUS los derechos de las mujeres tienen un enfoque económico y no social. En vez de decir que se debe garantizar pago igualitario por el hecho de que las mujeres tienen las mismas habilidades y se desempeñan igual que los hombres (lo que sería un enunciado imparcial y no orientado hacia una única disciplina), lo orienta hacia un punto de vista económico, como si se tratase de un factor que retrasa la economía. Lo mismo sucede con la violencia doméstica, la cual debería ser sancionada y no observada desde el punto de vista económico.</p> <p>Contrario a lo que sucedía en su primer discurso SOTU –en el cual era predecible que Obama se</p>

		<p>refiriese exclusivamente a asuntos económicos pues los EEUU se encontraban inmersos en la peor recesión económica de su historia desde la Gran Depresión–, en esta instancia no tiene justificación para argumentar que ambos ejes (laboral y social) deben ser resueltos únicamente con una finalidad económica. La manera como el POTUS se refiere a este asunto evidencia que para él, estos asuntos impactan con más fuerza a la economía y no merecen ser abordados desde otra área. Sería muy diferente si el POTUS Obama estuviese diciendo que se debe acabar con la violencia doméstica contra las mujeres porque es un asunto que atenta contra los valores de la sociedad estadounidense, por ejemplo, pero no lo hace. Si lo hubiese hecho, el mensaje que transmitiría daría a entender que realmente se preocupa por estos derechos y su impacto en la sociedad.</p> <p>Ahora bien, cuando Obama dice que le ‘pide’ al Congreso que declare que las mujeres deben recibir la misma remuneración económica incurre en el mismo error que su predecesor Demócrata Clinton cometió pues al usar el verbo pedir en vez de exigir, demandar o requerir, está demostrando su poca firmeza en el tema.</p>
	<p>“We will ensure equal treatment for all service members and equal benefits for their families, gay and straight.” (Obama, 2013).</p>	<p>Este es uno de los fragmentos más importantes de este discurso SOTU para entender la postura de Obama en materia de derechos civiles pues implica una reconfiguración del concepto de familia en los EEUU al incluir también a las familias gay. El POTUS dice que se asegurará tratamiento igualitario para todos los que prestan servicio y sus familias, homosexuales y heterosexuales.</p> <p>Con este enunciado, Obama está dando a entender que para él las familias no están compuestas exclusivamente por una pareja heterosexual, sino que también comprenden parejas homosexuales. Este es un gran paso hacia las políticas LGBT en los EEUU pues es la primera vez que en un discurso SOTU se menciona a las personas de esta comunidad como parte de un núcleo familiar y no como víctimas de la violencia. De esta manera, Obama está avanzando hacia una clase de acción afirmativa que reconoce a las personas de la comunidad LGBT como parte del núcleo básico de la sociedad.</p>



	<p>“Defending our freedom, though, is not just the job of our military alone. We must all do our part to make sure our God-given rights are protected here at home. That includes one of the most fundamental rights of a democracy: the right to vote. Now, when any American, no matter where they live or what their party, are denied that right because they can’t afford to wait for 5 or 6 or 7 hours just to cast their ballot, we are betraying our ideals” (Obama, 2013).</p>	<p>Aquí el POTUS está hablando sobre el derecho al voto y cómo se debe garantizar que todos los estadounidenses puedan ejercerlo. Obama se está refiriendo a las dificultades que enfrentan algunos ciudadanos al no poder sufragar debido a cuestiones logísticas. No obstante, el POTUS omite otros obstáculos que tienen los ciudadanos a la hora de votar, tales como imposibilidad de obtener la ciudadanía.</p>
Figuras retóricas	-	-
Citas directas e indirectas	-	-
Estructuras binarias	-	-

### 5.2.6 Discurso SOTU 2014

Categorías	Fragmento	Análisis
Recursos gramaticales	<p>“Today, women make up about half our workforce, but they still make 77 cents for every dollar a man earns. That is wrong, and in 2014, it's an embarrassment. Women deserve equal pay for equal work. She deserves to have a baby without sacrificing her job. A mother deserves a day off to care for a sick child or a sick parent without running into hardship (...) This year, let's all come together—Congress, the White House, businesses from Wall Street to Main Street—to give every woman the opportunity she deserves. Because I believe when women succeed, America succeeds.” (Obama, 2014).</p>	<p>En este fragmento, el POTUS está hablando a profundidad sobre los derechos de las mujeres. En primer lugar, presenta cifras sobre las diferencias entre lo que gana una mujer y un hombre, explicando que por cada dólar que gana alguien del sexo masculino, alguien del sexo femenino solo recibe 77 centavos. Al presentar esto, el jefe de estado dice que no sólo está mal, sino que es una vergüenza. Cuando dice esto, Obama está emitiendo un juicio fuerte sobre su postura en relación con el tema y está dando a entender que no se puede permitir. Es la primera vez que el POTUS se presenta indignado ante esta situación, pues como se vio anteriormente, había presentado esta situación de desigualdad en la remuneración desde un punto de vista económico y no social.</p> <p>El POTUS continúa con su narrativa y afirma que las mujeres merecen pago igualitario. Aquí pasa de la tercera persona plural, la cual ha manejado en todas sus alusiones anteriores al tema, a la tercera persona singular, lo que hace que el receptor se sienta más cercano al tema. Cuando el POTUS dice ‘ella merece tener un bebé sin sacrificar su trabajo’ en vez de ‘ellas merecen tener un bebé sin sacrificar su trabajo’ está usando un tono más familiar, casi como si estuviese hablando de una mujer que él conoce. Este recurso hace que las personas que están oyendo el discurso puedan sentirse relacionadas con las palabras del POTUS e incluso puedan pensar en alguien que haya pasado por esta situación.</p> <p>Luego vuelve a cambiar la forma en que se refiere al tema y se refiere a ‘una mujer merece...’. Este cambio por segunda vez indica que Obama quiere manejar diferentes tipos de cercanía al tema, apelando a las emociones y al vínculo que pueda tener el receptor con éstas.</p> <p>En todo este fragmento, el POTUS dice que las mujeres deben recibir pago igualitario por trabajo igualitario y que merecen un día de descanso para cuidar de sus hijos cuando éstos están enfermos. Estas dos afirmaciones implican que al igual que su predecesor Demócrata Clinton, Obama concibe los derechos de las mujeres como algo que no solo está</p>

		<p>relacionado con ejes laborales sino también sociales (pues concibe a la mujer como trabajadora pero también como madre). El POTUS agrega que los padres también tienen acceso a este día libre, lo que es nuevamente una reconfiguración de los roles en la familia y que ha sido distintiva en los discursos SOTU (por ejemplo, cuando en 2013 habló de familias homosexuales y heterosexuales).</p>
	<p>“We do these things because they help promote our long-term security, and we do them because we believe in the inherent dignity and equality of every human being, regardless of race or religion, creed or sexual orientation” (Obama, 2014).</p>	<p>Obama está utilizando la primera persona plural (<i>we believe</i>) como recurso para que las personas se sientan vinculadas con esta creencia. Por eso no dice ‘yo creo’, pues no piensa que sea algo exclusivo de él sino de su administración y quienes la apoyan.</p> <p>El POTUS afirma que él y su administración creen en la dignidad inherente y la igualdad de cada ser humano independientemente de su raza o religión, culto u orientación sexual. Aquí está dejando clara su postura de que todos los seres humanos deben ser tratados por igual sin importar estas condiciones, lo que aporta a su postura garante de derechos civiles.</p>
	<p>“Our freedom, our democracy, has never been easy. Sometimes, we stumble, we make mistakes; we get frustrated or discouraged. But for more than 200 years, we have put those things aside and placed our collective shoulder to the wheel of progress: to create and build and expand the possibilities of individual achievement, to free other nations from tyranny and fear, to promote justice and fairness and equality under the law so that the words set to paper by our Founders are made real for every citizen” (Obama, 2014).</p>	<p>El aporte más importante que hace Obama en este fragmento es cuando dice “to promote justice and fairness and equality under the law so that the words set to paper by our Founders are made real for every citizen” (Obama, 2014). Lo que busca el POTUS con esta afirmación es decir que a pesar de que la historia ha demostrado que ha habido obstáculos, los fundadores de los EEUU plasmaron en papel (es decir, prometieron) la premisa de que todos los seres humanos son creados iguales y merecen el mismo reconocimiento bajo la ley. El recurso de apelar a la historia es fuerte para el discurso de Obama, pues los símbolos patrios tienen gran peso histórico en los EEUU y son citados con frecuencia a la hora de referirse a políticas sociales, en especial las que tienen relación con la igualdad bajo la ley. Al hablar de ellos está, de algún modo, diciendo que se debe cumplir con lo que dictaminaron los fundadores de ese país, casi como si se tratase de una responsabilidad histórica.</p> <p>El hecho de que mencione la justicia y la igualdad bajo la ley para cada ciudadano es diciente porque Obama cree que con esto los receptores entenderán que esa premisa cobija a todos los estadounidenses, sin importar sus rasgos o características distintivos.</p>

Figuras retóricas	“It should be the power of our vote, not the size of our bank accounts, that drives our democracy” (Obama, 2014).	Esta es una metáfora que utiliza Obama para referirse a que el recurso más poderoso que deben tener los estadounidenses no es el económico sino el poder de su voto, es decir, su libertad de participación. Con esto está dando a entender que el derecho al voto debe ser protegido y resguardado como algo invaluable y que los ciudadanos lo deben valorar como tal.
Citas directas e indirectas	“It is time to do away with workplace policies that belong in a "Mad Men" episode. [Laughter]” (Obama, 2014).	<p>En este fragmento el POTUS está haciendo una referencia a Mad Men, la serie de televisión que narra la historia del auge de las agencias de publicidad –y la vida de los publicistas– en la década de los 60 en los EEUU. En esta serie se evidencian los roles definidos entre mujeres y hombres dentro del mundo de la publicidad, donde las primeras son relegadas a puestos de trabajo operativos y no ocupan cargos gerenciales, creativos o de producción intelectual.</p> <p>Con esta referencia, Obama está dando a entender que se debe hacer un cambio en la sociedad y se deben eliminar estas políticas discriminatorias. Por eso dice que pertenecen a un capítulo de esta serie, pues está sugiriendo que son retrógradas y anticuadas.</p>
	“Citizenship means standing up for everyone's right to vote. Last year, part of the Voting Rights Act was weakened, but conservative Republicans and liberal Democrats are working together to strengthen it”.	Aquí hay una cita indirecta al Movimiento de Derechos Civiles, el cual tuvo como resultado el Voting Rights Act de 1965. Cuando Obama dice que la ciudadanía significa defender el derecho al voto que tienen todos los individuos y luego alude a esta ley, está reforzando su creencia de que el derecho al voto es lo más importante para la democracia y que lo ha sido históricamente. Además, cuando dice que tanto Republicanos conservadores como Demócratas liberales están trabajando para fortalecerlo, está diciendo que sin importar en qué extremo del espectro político se encuentren, todos los funcionarios públicos reconocen la importancia de este derecho.
Estructuras binarias	“And what I believe unites the people of this Nation—regardless of race or region or party, young or old, rich or poor—is the simple, profound belief in opportunity for all: the notion that if you work hard and take responsibility, you can get ahead in America” (Obama, 2014).	<p>Aquí Obama presenta nuevamente una estructura binaria que revela tensiones entre diferentes grupos sociales: ricos o pobres, jóvenes o viejos, raza o región o partido. Como expliqué anteriormente en el discurso SOTU de 2012, esta formulación binaria con la conjunción ‘o’ refleja que Obama admite que hay tensiones entre los miembros de estos grupos.</p> <p>Obama aquí cambia las unidades de estas estructuras binarias pues omite las diferencias que puede haber</p>

		en materia de género u orientación sexual, dos oposiciones que había presentado con anterioridad en otro discurso SOTU.
--	--	---

### 5.2.7 Discurso SOTU 2015

Categorías	Fragmento	Análisis
Recursos gramaticales	<p>“Here's another example. Today, we are the only advanced country on Earth that doesn't guarantee paid sick leave or paid maternity leave to our workers. Forty-three million workers have no paid sick leave—43 million. Think about that. And that forces too many parents to make the gut-wrenching choice between a paycheck and a sick kid at home (...).</p> <p>Of course, nothing helps families make ends meet like higher wages. That's why this Congress still needs to pass a law that makes sure a woman is paid the same as a man for doing the same work. I mean, it's 2015. [Laughter] It's time” (Obama, 2015).</p>	<p>Obama está hablando sobre los derechos de las mujeres y está nuevamente pensando en ellas en los dos ejes que mencioné anteriormente: laboral y social. Sin embargo, en esta oportunidad no está aludiendo a violencia doméstica sino a su rol como madres y los derechos que deben tener a razón de eso. Por ello, el POTUS está diciendo que se le deben dar días pagos a las mujeres cuando deban ausentarse porque sus hijos están enfermos y deben cuidar de ellos. Dice también que se le debe garantizar la licencia de maternidad paga a las mujeres. Para reforzar su posición, el POTUS hace la comparación entre los países ‘no avanzados’ y los EEUU, quienes por contraposición sí lo son.</p> <p>Luego de esto, Obama dice que el Congreso debe pasar una ley que asegure el pago igualitario. Para hacerlo, el POTUS utiliza un tono irónico que le quita la seriedad al tema. Como ya se vio anteriormente, en otras oportunidades el POTUS se había referido a este tema al decir que las mujeres debían recibir esta remuneración equitativa y que no debían promoverse políticas retrógradas, pero en ninguna oportunidad había utilizado el humor para hacerlo. Es como si usase un tono socarrón e irónico al decir ‘es 2015’, como insinuando que ya es hora de que se cumpla esto y resaltando lo increíble que es que aún no se haya hecho.</p>
	<p>“But you know, things like childcare and sick leave and equal pay, things like lower mortgage premiums and a higher minimum wage—these ideas will make a meaningful difference in the lives of millions of families” (Obama, 2015).</p>	<p>En este fragmento el POTUS incluye el pago igualitario en una enumeración simple de algunas cosas que, a su parecer, cambiarán las vidas de los estadounidenses. Al hacer esta enumeración, el POTUS le resta importancia al asunto pues incluso reduce esta situación a una posición de poca importancia al decir ‘cosas como...’ y no le da el protagonismo que merece.</p>
	<p>“It's why we speak out against the deplorable anti-Semitism that has resurfaced in certain parts of the world. It's why we continue to reject offensive stereotypes of Muslims, the vast majority of whom share our commitment to peace. That's why we defend free speech and advocate for</p>	<p>Este es el fragmento más importante de todo el discurso SOTU en materia de derechos civiles pues expresa varios puntos que son cruciales para entender la postura de Obama en este asunto. En primer lugar, condena y califica de ‘deplorable’ la intolerancia religiosa que ha surgido en algunas partes del planeta. Por eso, afirma Obama, rechaza los estereotipos ofensivos contra los Musulmanes.</p>

	<p>political prisoners and condemn the persecution of women or religious minorities or people who are lesbian, gay, bisexual, or transgender. We do these things not only because they are the right thing to do, but because ultimately, they will make us safer” (Obama, 2015).</p>	<p>En materia de derechos civiles esto es importante porque implica una promoción de la no discriminación por cuenta de religión, algo que no fue tratado en muchos discursos SOTU de sus predecesores. Entonces, esta afirmación implica una ampliación de la concepción de los derechos civiles. Además, en cuestiones de forma es diciente, porque indica que dentro de la población musulmana ‘la mayoría comparten nuestro compromiso con la paz’. Cuando Obama dice ‘la mayoría’ está reproduciendo el estigma de que los musulmanes no buscan la paz y reforzando la creencia de que quienes profesan esta religión tienen vínculos con el terrorismo. Es por eso que el POTUS siente la necesidad de aclarar y corroborar que son ‘la mayoría’ y no ‘la totalidad’.</p> <p>Luego, el POTUS señala: “That's why we defend free speech and advocate for political prisoners and condemn the persecution of women or religious minorities or people who are lesbian, gay, bisexual, or transgender” (Obama, 2015) Dos anotaciones sobre este fragmento:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. El tono es diciente, pues es la primera vez que Obama condena con tanta firmeza la persecución de los miembros de este grupo. En otras ocasiones había hablado sobre estas realidades pero no había hecho explícita su intención de condenar actitudes intolerantes y violentas contra estos grupos. Al usar la forma personal en plural y utilizando el tiempo verbal en presente implica que él y su administración están adquiriendo un compromiso con esta causa. Sería diferente si dijera ‘se debe condenar’ (que sería un imperativo pero a futuro) porque se vería como una realidad distante y no como algo que está sucediendo en la actualidad y que debe perdurar.</li> <li>2. Obama es el primer POTUS que explora las siglas ‘BT’ de la comunidad LGBT, pues menciona otras manifestaciones de género que no se limitan únicamente a la orientación sexual. Obama da sentido a que la categoría de esta investigación sea ‘identidad sexual’ y no ‘orientación sexual’. En las conclusiones generales explicaré la diferencia entre estos dos conceptos y por qué es importante que Obama los diferencie.</li> </ol>
--	---	---

		<p>Cuando Obama incluye dentro de estos grupos que no deben ser discriminados a las personas transgénero está dando un paso hacia adelante en el reconocimiento del espectro de género que cobijan las siglas LGBT. Es decir, no sólo está abogando por los derechos y la no discriminación de las personas homosexuales, sino que está proponiendo que se reconozca también a quienes tienen procesos de identificación de género diversos.</p>
	<p>“I’ve seen something like gay marriage go from a wedge issue used to drive us apart to a story of freedom across our country, a civil right now legal in States that 7 in 10 Americans call home.” (Obama, 2015).</p>	<p>En este fragmento, Obama habla sobre el matrimonio entre personas homosexuales. Aquí, el POTUS dice que ha visto cómo éste se legalizó en estados donde vive el 70% de la población estadounidense. Lo más importante de esta mención no es únicamente que hable del matrimonio homosexual, sino que se refiere a él como ‘un derecho civil’, lo que es en sí una transformación discursiva evidente.</p> <p>Adicionalmente, como dice el POTUS, el matrimonio homosexual pasó de ser un ‘asunto que solía dividirnos’ a ‘volverse una historia de libertad que atravesó nuestro país’. Esta formulación es diciente porque implica que Obama percibe la legalización de este derecho como una historia que refleja uno de los valores insignia de la democracia estadounidense: la libertad.</p>
	<p>“We still may not agree on a woman’s right to choose, but surely we can agree it’s a good thing that teen pregnancies and abortions are nearing all time lows and that every woman should have access to the health care that she needs.</p> <p>Yes, passions still fly on immigration, but surely we can all see something of ourselves in the striving young student and agree that no one benefits when a hard-working mom is snatched from her child and that it’s possible to shape a law that upholds our tradition as a nation of laws and a nation of immigrants. I’ve talked to Republicans and Democrats about that. That’s something that we can share.</p> <p>We may go at it in campaign season, but surely we can agree that the right to vote is sacred, that it’s being denied to too</p>	<p>En este fragmento, Obama menciona tres derechos civiles y reafirma la importancia de que se garanticen: el derecho a la salud para las mujeres, el derecho a la adquisición de la ciudadanía para los inmigrantes y el derecho al voto. Es importante que se mencionen juntos porque, como he presentado anteriormente, los derechos civiles buscan la no discriminación y estos tres ejemplos están dirigidos hacia garantizar que todos los estadounidenses reciban un trato equitativo e igualitario ante la ley. Además, como el mismo POTUS lo dice, los tres asuntos son objeto de discusiones y controversias, pero en todos se puede encontrar un punto en común.</p> <p>Por ejemplo, en el caso de las mujeres, Obama por primera vez menciona la realidad de la salud reproductiva y la importancia social que tiene. El POTUS se refiere a que aunque aún existe un debate –moral– sobre la libertad de una mujer para decidir sobre su cuerpo, nadie puede negar que las tasas de aborto y embarazo adolescente han disminuido. En adición, el POTUS dice que todos pueden estar de</p>



	<p>many, and that on this 50th anniversary of the great march from Selma to Montgomery and the passage of the Voting Rights Act, we can come together, Democrats and Republicans, to make voting easier for every single American” (Obama, 2015).</p>	<p>acuerdo en que ‘cada mujer debe recibir el cuidado médico que se merece’. Para este caso, es importante resaltar que es la primera vez que Obama se refiere a asuntos a los que Clinton aludió en varias oportunidades, tales como los embarazos adolescentes. Es importante que el POTUS Obama lo haga porque implica que no sólo se limita a una concepción de la mujer como trabajadora –algo que ha sido recurrente en sus discursos SOTU– sino que entiende que para garantizar la igualdad ante la ley se deben considerar ciertas condiciones específicas a las que las mujeres tienen derecho.</p> <p>En cuanto al tema de inmigración, Obama usa el caso de la “hard-working mom is snatched from her child” como un recurso para sensibilizar a los oyentes en la materia de inmigración y hacer que sientan más cercanía con el tema. Aquí, el POTUS utiliza la apelación a la historia de inmigrantes que tiene los EEUU como punto de inflexión en este tema y postura con la que todos pueden estar de acuerdo.</p> <p>Finalmente, Obama hace una alusión al Movimiento de Derechos Civiles y homenajea las manifestaciones de Montgomery –pues están en su quincuagésimo aniversario– como un recurso para demostrar que el derecho al voto para todos los estadounidenses es necesario y que por eso se debe facilitar su ejercicio.</p>
	<p>“We may have different takes on the events of Ferguson and New York. But surely we can understand a father who fears his son can’t walk home without being harassed” (Obama, 2015).</p>	<p>Aquí Obama se está refiriendo a las protestas en Ferguson y Nueva York. El primero de estos dos casos es el más dicente, pues además de recibir gran cobertura mediática y haberse convertido en un referente de la lucha contra la brutalidad policíaca, gracias a él emergió un debate sobre el racismo que aún existe en el ejercicio de la ley. Como es sabido, en Ferguson hubo protestas y demostraciones sociales cuyo objetivo era sancionar las diferencias que existen en el trato hacia personas afroamericanas por parte de las autoridades, quienes usualmente las violentan y degradan, o incluso, las asesinan injustificadamente. Las protestas de Ferguson emergieron a raíz del asesinato de Michael Brown, un caso que causó revuelto nacional debido a la falta de proporcionalidad que tuvo el oficial Darren Wilson en el manejo de la situación.</p> <p>Cuando Obama dice “we may have different takes on the events of Ferguson” está haciendo un enunciado</p>

		<p>controversial por varios motivos. En primer lugar, el hecho de que sea capaz de pensar que hay dos o más posibles interpretaciones sobre lo sucedido es dicente. Esto, porque implica el reconocimiento de dos extremos: quienes denuncian que sí hay racismo y desproporción en el ejercicio de la ley por cuenta de la raza y quienes dicen que esto no existe. Si el POTUS es capaz de reconocer esta segunda postura, quiere decir que también está abierto a que en otras discusiones similares se pueda sugerir que el racismo es inexistente. En segundo lugar, es importante recordar que Obama no es ajeno a la historia de persecución e injusta criminalización de las personas afroamericanas por cuenta de su raza; incluso, el POTUS hace referencias al Movimiento de Derechos Civiles de manera reiterativa, lo que implica que sí reconoce su valor histórico. Entonces, si es capaz de citar este momento de la historia de los EEUU y de apreciar su valor y fuerza discursiva, ¿por qué no es capaz de reconocer que en la actualidad también puede llevarse a cabo una situación similar? Y finalmente, el enunciado es controversial porque lo aborda de manera generalizada y superficial. El POTUS no se pone en la tarea de explicar lo sucedido o emitir juicios al respecto de esta situación, la cual –incluso si Obama no está de acuerdo– encarna discusiones sobre el racismo en los EEUU. Por el contrario, el POTUS la toma como punto de inflexión para decir que todo padre debería estar seguro con que sus hijos salgan a las calles sin ser acosados, un argumento vano para silenciar lo sucedido.</p>
	<p>“I want future generations to know that we are a people who see our differences as a great gift, that we're a people who value the dignity and worth of every citizen: man and woman, young and old, Black and White, Latino, Asian, immigrant, Native American, gay, straight, Americans with mental illness or physical disability. Everybody matters” (Obama, 2015).</p>	<p>Este fragmento, que es el que usa Obama para concluir su postura en materia de derechos civiles, tiene una característica en particular: su ausencia de estructura binaria. Como se ha visto con anterioridad, Obama es un POTUS que recurre con frecuencia a las estructuras binarias para demostrar oposiciones y ratificar sus puntos. La mayoría de las veces, estas estructuras están reflejadas en un ‘or’. En este caso, utiliza la conjunción ‘y’, lo que hace que todo el discurso adquiera más fuerza porque incluye –y no opone– a todos los grupos sociales que enumera Obama: hombres y mujeres, jóvenes y viejos, Blancos y Negros, Latinos, Asiáticos, inmigrantes, Nativos Americanos, homosexuales, heterosexuales, estadounidenses con trastornos mentales o discapacidades físicas. El único momento en el que utiliza la conjunción ‘o’ es cuando se refiere a asuntos de salud y pone en dos puestos diferentes la salud física y la salud mental.</p>

		<p>Ahora bien, en materia de derechos civiles es importante resaltar que la inclusión de los Nativos Americanos y los estadounidenses que sufren de enfermedades físicas o de la mente es importante porque implica una ampliación de estos derechos. Como se ha visto anteriormente, en ningún otro discurso de los POTUS Demócratas Clinton y Obama se habló con tal claridad sobre las discapacidades físicas y mentales y se puso a quienes las padecen al mismo ‘nivel’ que los otros ciudadanos, sugiriendo que son igual de importantes a los demás (‘everybody matters’).</p> <p>Además, cuando Obama dice “we are a people who see our differences as a great gift, that we're a people who value the dignity and worth of every citizen” (Obama, 2015), está utilizando recursos formales que refuerzan su intención de fortalecer esta creencia. En primer lugar, dice que las diferencias son importantes. Para esto, emplea el sustantivo ‘regalo’ acompañado del adjetivo ‘gran’, lo que engrandece el sentido de que estas diferencias son un bien invaluable para la sociedad estadounidense. En segundo lugar, el uso de la primera persona plural en el ‘we are a people’ es diciente porque está hablando de la formación del pueblo estadounidense y sus valores. Sería diferente si dijera solamente ‘nosotros’, porque esto se prestaría para interpretaciones como ‘nosotros = los políticos’ o ‘nosotros = mi administración’, pero cuando dice ‘nosotros somos un pueblo que...’ está incluyendo a todos los estadounidenses. Y tercero, atribuye estas características que enumera (raza, género, orientación sexual, condición física...) el calificativo de ‘el valor de cada ciudadano’. Esto es diciente porque indica que Obama ve cada uno de estos rasgos o características como algo inherente a la persona y algo que le agrega valor a ésta como ser humano, por eso utiliza la palabra ‘worth’.</p>
Figuras retóricas	<p>“Yes, passions still fly on immigration, but surely we can all see something of ourselves in the striving young student and agree that no one benefits when a hard-working mom is snatched from her child and that it's possible to shape a law that upholds our tradition as a nation of laws and a nation of immigrants.” (Obama, 2015).</p>	<p>En este caso, Obama utiliza la personificación de la ‘mamá trabajadora a quien le quitan al hijo’ como una metáfora de la inmigración y el camino a la ciudadanía. De esta manera, el POTUS reafirma su intención de fijar una postura sobre la inmigración que asegure que estas personas que cumplen su misión de llegar a los EEUU a trabajar y vivir bajo los valores que rigen este país, puedan adquirir la ciudadanía. Es importante hacer esta distinción porque en muchas ocasiones se ha acusado a Obama de ser laxo con sus políticas migratorias, sin</p>

		<p>embargo, en esta ocasión está haciendo una clara diferenciación entre aquellos que trabajan y los que no, favoreciendo a los primeros y resaltando la importancia que tienen para forjar el sentido de ‘nación de inmigrantes’.</p>
	<p>“But surely we can understand a father who fears his son can’t walk home without being harassed” (Obama, 2015)</p>	<p>En este fragmento, el POTUS nuevamente utiliza este recurso de la personificación para fijar una postura clara y acercar a las audiencias a sus ideas mediante un caso abstracto pero cercano a las realidades sociales. Es decir, esta personificación reafirma el postulado de que ‘todos conocemos o todos somos este padre que quiere que su hijo salga a la calle sin ser acosado’.</p>
<p>Citas directas e indirectas</p>	-	-
<p>Estructuras binarias</p>	<p>“I gave a speech in Boston where I said there wasn’t a liberal America or a conservative America, a Black America or a White America, but a United States of America”. (Obama, 2015).</p>	<p>En este fragmento, Obama está presentando dos estructuras binarias claras: la postura política y la raza. Es evidente que al escoger específicamente estos dos ejemplos lo que el POTUS quiere es tomar dos asuntos que son controversiales y voltear la discusión para hacer de ellos algo positivo. En este caso, por ejemplo, quiere que se vean como una fortaleza para la construcción de un proyecto de estado-nación.</p> <p>No obstante, el hecho de que aún considere que estos asuntos se pueden plasmar en una estructura binaria representada alrededor de la conjunción ‘o’ es diciente. Esto se debe a que revela que para Obama el espectro racial y el espectro político se pueden reducir a una oposición entre dos elementos y no comprenden más elementos. Lo anterior hace evidente un silenciamiento hacia todos los otros grupos que pueden existir en el espectro político o racial, tales como los Latinos (en un caso) o Independientes (en otro).</p>

### 5.2.8 Discurso SOTU 2016

Categorías	Fragmento	Análisis
Recursos gramaticales	<p>“And I will keep pushing for progress on the work that I believe still needs to be done: fixing a broken immigration system, protecting our kids from gun violence, equal pay for equal work, paid leave, raising the minimum wage. All these things still matter to hard-working families. They're still the right thing to do. And I won't let up until they get done” (Obama, 2016).</p>	<p>Aquí el POTUS Obama está utilizando un recurso de enumeración para traer a colación los asuntos que él cree que aún necesitan reparo y que deben ser solucionados. Él menciona tres asuntos que tienen estrecha relación con los derechos civiles:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. Enmendar el sistema de inmigración, al cual califica de ‘roto’.</li> <li>b. Garantizar pago igualitario para las mujeres (así en ese fragmento no se mencione explícitamente a quienes pertenecen a este género, se da por sentado que cuando él dice ‘equal pay for equal work’ está hablando de esta situación, pues es la forma como se le ha descrito históricamente).</li> <li>c. Otorgar días libres pagos para los padres de familia que los requieran cuando deban asistir a sus hijos enfermos.</li> </ul> <p>Estos tres asuntos son abordados a manera de lista, lo que puede indicar dos cosas: u Obama cree que todos se encuentran al mismo nivel y por eso los incluye dentro de la misma frase, o el POTUS siente que con solo enumerarlos ya los tiene cubiertos y es suficiente. En cualquiera de los dos casos, esta lista precede un enunciado en el que el jefe de estado dice ‘yo creo’, lo que hace que se le agregue un peso emocional y subjetivo a la propuesta. Al ser su último discurso SOTU, es normal que el POTUS no quiera asumir compromisos que no se crea capaz de cumplir y por eso exprese todo a título personal. No obstante, Obama finaliza el enunciado diciendo que continuará trabajando para lograrlos, lo que indica que así no sea desde el Despacho Oval, buscará que se garanticen. Esto es diciente porque comunica más acerca del DNC de lo que dice sobre él, pues se presume que él, al volverse ex presidente, continuará como figura prominente del partido y trabajará de su mano para el cumplimiento de tareas que no pudo cumplir durante su presidencia.</p>

	<p>“Our unique strengths as a nation—our optimism and work ethic, our spirit of discovery, our diversity, our commitment to rule of law—these things give us everything we need to ensure prosperity and security for generations to come.</p> <p>In fact, it's in that spirit that we have made progress these past 7 years. That's how we recovered from the worst economic crisis in generations. That's how we reformed our health care system and reinvented our energy sector. That's how we delivered more care and benefits to our troops coming home and our veterans. That's how we secured the freedom in every State to marry the person we love” (Obama, 2016).</p>	<p>Varias anotaciones sobre este fragmento:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Obama utiliza nuevamente el concepto de nación que he presentado con anterioridad y que busca la cohesión de individuos bajo un mismo proyecto colectivo de identificación cultural e histórica.</li> <li>2. Obama enumera una lista de valores y principios que afirma son la herramienta para asegurar la prosperidad y la seguridad para las próximas generaciones. Entre estos principios se encuentra la diversidad. Es interesante que el POTUS formule que la diversidad, de no ser resguardada y vista como una fortaleza, puede poner en riesgo la seguridad para las próximas generaciones. Con esta afirmación, lo que el POTUS está diciendo es que si no se reconoce la diversidad, se abren las puertas a formas de manifestación violentas en el futuro, y se pondría en riesgo la seguridad del país.</li> <li>3. El POTUS también dice que este espíritu de reconocimiento de estos valores y principios ha hecho que durante toda su administración se haya progresado tanto. Como evidencia de lo anterior presenta situaciones como la recuperación económica, la reforma al sistema de la salud, el cuidado a los veteranos y el matrimonio homosexual. Este último es el que más llama la atención por su evidente relevancia con los derechos civiles. Cuando Obama se refiere a este asunto, ya no está hablando sobre matrimonio <i>gay</i> (en otras oportunidades había aludido únicamente a <i>gay marriage</i>) sino que utiliza una forma distinta de dar a entender su política en materia de derechos LGBT: ‘aseguramos la posibilidad en cada Estado de casarnos con la persona que amamos’. Esto es importante y significativo porque elimina el <i>versus</i> simbólico que existía entre matrimonio heterosexual y matrimonio homosexual y simplemente lo reduce a un enunciado que cobija ambas: ahora los estadounidenses pueden casarse con la persona que aman. Con eso ya está siendo más simbólico y significativo que antes, pues está poniendo</li> </ol>
--	--	---

		<p>al mismo nivel ambas uniones y dejando claro que a su parecer son iguales.</p>
	<p>“And that's why we need to reject any politics—any politics—that targets people because of race or religion. Let me just say this. This is not a matter of political correctness, this is a matter of understanding just what it is that makes us strong. The world respects us not just for our arsenal, it respects us for our diversity and our openness and the way we respect every faith.</p>	<p>El POTUS está nuevamente afirmando que la diversidad es uno de los motivos por los cuales los EEUU son respetados en el mundo. Aquí, Obama dice que se debe rechazar todo tipo de política que apunte a la discriminación de las personas por cuenta de su raza o su religión. Y, como oración complementaria, afirma que esto se debe lograr no por ser políticamente correcto sino porque es lo que los hace fuertes como país. Además, dice que el mundo no solo los respeta por su arsenal militar sino por su diversidad y respeto hacia cada fe.</p> <p>Este fragmento es importante porque aunque está nuevamente afirmando que la diversidad es una fuente inagotable de fortaleza, es una de las pocas alusiones explícitas que hace a temas de raza. Obama puede pensar que la diversidad racial es una ventaja, pero sus silencios en materia de raza demuestran que las alusiones que se hacen al respecto son mínimas en comparación a las que dedica a otros asuntos como la economía y la milicia.</p>
	<p>“We've got to make it easier to vote, not harder. We need to modernize it for the way we live now. This is America: We want to make it easier for people to participate. And over the course of this year, I intend to travel the country to push for reforms that do just that. But I can't do these things on my own. Changes in our political process—in not just who gets elected, but how they get elected—that will only happen when the American people demand it. It depends on you. That's what's meant by a government of, by, and for the people” (Obama, 2016).</p>	<p>El POTUS está hablando nuevamente sobre el derecho al voto como el pilar de la democracia. Lo interesante de este fragmento es que por primera vez le delega la responsabilidad a los ciudadanos y argumenta que el gobierno es ‘de ellos, por ellos y para ellos’. Con esta nueva manera de formular el enunciado, Obama está utilizando un tono más serio con la intención de aumentar los niveles de participación ciudadana, recordándoles que es su responsabilidad pronunciarse al respecto de aquellas cosas que creen que deben cambiar. Para lograrlo, utiliza la formulación “It depends on you”, atribuyéndole el deber y la responsabilidad al pueblo. El uso del verbo ‘depender’ es significativo porque va de la mano con esta intención que tiene Obama de concientizar sobre las responsabilidades y deberes ciudadanos. Sería diferente si hubiese usado otra formulación como ‘it’s up to you’ (es su decisión), pues ahí estaría dejando abierta la posibilidad a tomar una decisión, cuando en realidad no les da esa posibilidad.</p> <p>Obama utiliza la forma plural personal para hablarle a sus colegas en la cámara, ese ‘we’ no es un ‘nosotros como patria’ o ‘nosotros como administración’ sino ‘nosotros como líderes</p>

		políticos' pues es en ellos en quienes recae la responsabilidad de modernizar los sistemas de votación y garantizar este derecho a todos los ciudadanos.
Figuras retóricas	-	-
Citas directas e indirectas	<p>“His Holiness Pope Francis told this body from the very spot that I'm standing on tonight that "to imitate the hatred and violence of tyrants and murderers is the best way to take their place." When politicians insult Muslims, whether abroad or our fellow citizens, when a mosque is vandalized or a kid is called names, that doesn't make us safer. That's not telling it what—telling it like it is. It's just wrong. It diminishes us in the eyes of the world. It makes it harder to achieve our goals. It betrays who we are as a country” (Obama, 2016)</p>	<p>En esta primera cita, Obama está apelando a una figura de autoridad religiosa y moral en el mundo: el Papa Francisco. El POTUS sugiere que se deben seguir las palabras de Francisco pues él predicó un mensaje de tolerancia y respeto: "to imitate the hatred and violence of tyrants and murderers is the best way to take their place." (Obama, 2016).</p> <p>Obama utiliza esta cita para reflejar nuevamente su postura en materia de derechos civiles y tolerancia religiosa. En este caso apela a dos recursos para demostrarlo: la moral y el sentido de pertenencia. La moral es utilizada cuando Obama dice que la discriminación contra Musulmanes es incorrecta, mientras que el sentido de pertenencia con el país es mencionado cuando dice que cometer actos discriminatorios ‘nos reduce ante los ojos del mundo, nos impide cumplir con nuestros objetivos y traiciona quienes somos como país’. Este último enunciado combina la moral y el sentido de pertenencia y es el más fuerte de todos. Obama sabe que para los estadounidenses el sentido de pertenencia con su país es tan importante que cualquier cosa que atente contra él será combatida con firmeza, y por eso dice que este tipo de discriminación atenta contra la identidad nacional; sabe que al hacerlo el mensaje llegará con más fuerza y será interpretado de manera correcta.</p> <p>Sería diferente si Obama hablase de cómo discriminar a los Musulmanes está mal ‘porque se debe respetar la diferencia’, pues sonaría a discurso ‘de izquierda’, pero al decir que pone en riesgo el proyecto de nación, tal vez resuene con más fuerza en los oyentes.</p> <p>Es interesante que utilice al líder del Catolicismo para defender a los musulmanes porque demuestra el conocimiento que tiene Obama sobre su público y las figuras de autoridad que reconocen. En este caso, el Papa es una de esas figuras respetadas y admiradas en los EEUU, cuya palabra será tomada como dogma en muchas ocasiones por representar valores con los que los ciudadanos se identifican. Es decir, el llamado a tolerancia religiosa adquiere mayor valor</p>



		cuando proviene de Francisco I, pues es una figura de autoridad para los estadounidenses.
	"We the People." Our Constitution begins with those three simple words, words we've come to recognize mean all the people, not just some; words that insist we rise and fall together, that that's how we might perfect our Union." (Obama, 2016).	Obama cita a la Constitución de los EEUU, en especial a las primeras tres palabras con las que empieza este documento. Esta cita es referenciada con el mismo propósito con el que se alude a la Declaración de Independencia al decir "we're all created equal": dar validez al argumento que el dirigente propone en materia de igualdad y derechos civiles.  Cuando el POTUS cita este fragmento de la Constitución tiene como objetivo el reconocimiento de todas las personas y sus diferencias para lograr la construcción de una Unión más fuerte.
Estructuras binarias	-	-

A partir de la información recopilada en los instrumentos, pude llegar a ciertas conclusiones respecto de las posturas de Bill Clinton y Barack Obama en materia de derechos civiles, las cuales expondré a continuación.

### 5.3 El discurso de Bill Clinton sobre derechos civiles

Como se puede ver en las tablas anteriores, Bill Clinton considera que la unidad central de la sociedad es la familia. Su postura –aunque conserva algunos rasgos liberales y desafía estereotipos y roles de género– es muy conservadora, pues reproduce una idea de que la familia debe estar conformada por un hombre y una mujer unidos bajo la institución del matrimonio y sin tener hijos por fuera de éste. Basta con revisar los pronunciamientos que hizo este POTUS en su discurso SOTU de 1995 para encontrar esta imagen de la familia tradicional y los duros juicios que hace con respecto de los hijos que nacen por fuera del núcleo familiar.

En 1996, Bill Clinton firmó el *Defense of Marriage Act de 1996* (en adelante DOMA), un acto legislativo que definía el matrimonio como la unión entre hombre y mujer. Meses antes de

firmarlo y ratificarlo, Clinton fue entrevistado por la revista *The Advocate*, donde no sólo demostró su apoyo al DOMA, sino que fijó también una postura frente al matrimonio de personas del mismo sexo. El POTUS señaló:

“Continúo oponiéndome al matrimonio entre el mismo sexo. Creo que el matrimonio es una institución para la unión de un hombre y una mujer. Esta ha sido mi posición desde hace un largo tiempo, y no está bajo revisión o reconsideración. También creo firmemente que los asuntos relacionados con gays y lesbianas no deben ser usados para dividir nuestras comunidades. Incluso en los asuntos sociales más difíciles que enfrentamos, debemos trabajar juntos para encontrar un punto en común. (...) Estoy en contra del matrimonio entre personas del mismo sexo. Si el Congreso me envía el *Defense of Marriage Act* tal cual y como está en este momento, lo firmaré<sup>142</sup>” (MSNBC, 2013)

La firma del DOMA fue significativa, porque demostró nuevamente esta postura conservadora que limitaba la institución del matrimonio a parejas heterosexuales. No obstante, este no fue el único acto que dio a entender que para el POTUS Clinton los derechos de la comunidad LGBT estaban lejos de ser una prioridad. Esto no viene como una sorpresa cuando se analizan sus discursos SOTU entre 1993 y 2000, pues como se puede ver en la información recopilada en el instrumento, las alusiones a los miembros de esta comunidad y sus derechos no son sólo breves sino también superficiales. Clinton no es propositivo, no denuncia abiertamente la violencia que se comete en contra de las personas de esta comunidad, no alude a la problemática que existe en relación con la discriminación de las personas homosexuales y, a grandes rasgos, tampoco busca extender sus derechos. En resumidas cuentas, los asuntos LGBT no se encuentran en un lugar prioritario en esta agenda.

---

<sup>142</sup> Traducción propia. Fragmento original: *I remain opposed to same-sex marriage. I believe marriage is an institution for the union of a man and a woman. This has been my long-standing position, and it is not being reviewed or reconsidered. I also strongly believe that issues relating to gays and lesbians should not be used to tear our communities apart. Even on the most difficult social issues we face, we must work together to find common ground. Every American deserves no less. (...)I am opposed to same-sex marriage. If Congress sends me the Defense of Marriage Act in the form now being considered, I will sign it.* (MSNBC, 2013)

Por ejemplo, para la época, ya era sabido que las personas homosexuales eran discriminadas abiertamente en escenarios médicos y laborales a raíz del estigma que existía con relación a la propagación del SIDA y las relaciones sexuales entre personas del mismo sexo. El POTUS no se refiere a esta realidad en ninguno de sus discursos. De hecho, cuando menciona los avances realizados en investigación para combatir el VIH/SIDA y los miles de vidas que la enfermedad se ha llevado, omite la oportunidad de señalar que el SIDA afecta a los homosexuales en gran proporción, y que se debe frenar la estigmatización en su contra, lo que muestra nuevamente su conservadurismo en el tema.

Pero Clinton no sólo es conservador en materia de derechos para la comunidad LGBT, sino que también se presenta como un POTUS que controla sus palabras cuando alude a los grupos raciales y sus derechos. De hecho, me atrevería a decir que en los discursos SOTU de este POTUS existe un racismo sutil que se evidencia cuando Clinton consistentemente subordina, emplea tonos paternalistas, ignora y ridiculiza a personas, grupos y situaciones relacionadas con las personas pertenecientes a otros grupos raciales distintos del suyo. Como lo mencioné en las tablas anteriores, algo que evidencia esto es la manera radicalmente diferente en que rinde homenaje a las víctimas de actos de intolerancia y violencia cotidiana. Clinton da un trato diferencial a las personas que homenajea, en especial cuando éstas son afroamericanas. En dos casos particulares se evidencia lo anterior: el turista en Florida al que casi queman vivo ‘simplemente’ por ser afroamericano (SOTU 1994) y el hombre al que asesinaron en Texas ‘solo’ por ser negro (SOTU 2000). Como se puede ver, estos dos hombres no recibieron el mismo trato preferencial que sí tuvieron otras víctimas de actos de intolerancia como Polly Klaas y Jason White, quienes recibieron una mención detallada de sus nombres y a quienes se les otorgaron calificativos y adjetivos para humanizarlos aún más. Esta diferencia en el trato entre unos y otros evidencia que Clinton todavía no admite la existencia de crímenes raciales ni se siente abierto a reconocer que las víctimas de los mismos también merecen el mismo homenaje que quienes mueren a causa de otros acontecimientos violentos y sanguinarios.

Esto no quiere decir que Clinton ignore por completo a las personas afroamericanas o de otros grupos raciales. De hecho, cuando el POTUS se refiere a ellos es aún más diciente porque emplea diferentes recursos gramaticales y lingüísticos que reafirman este racismo sutil del que hablo. Mencionaré tres casos que dan cuenta de lo anterior a continuación.

En primer lugar, la forma radicalmente distinta como Clinton se refiere a los afroamericanos cuando son víctimas y cuando son ciudadanos ‘de bien’ o que sirvieron al país. Este es el caso de Kevin Jett (SOTU 1994) y Hank Aaron (SOTU 2000), a quienes sí se les dio un nombre y reconocimiento verbal durante los discursos SOTU en agradecimiento por su labor al país. Como se puede ver, aquí no se les está dando un reconocimiento por sus esfuerzos para la reducción de la violencia racial o la ampliación de los derechos de los grupos raciales, sino que se les está agradeciendo por sus servicios policiales y en la milicia. Es decir, el afroamericano merece un reconocimiento cuando es útil pero cuando es víctima de un crimen racial y merece ser homenajead por ser un símbolo de la tensión entre razas, ni siquiera merece que se le dé un nombre. Este ejemplo revela que para Clinton, Jett y Aaron son representantes del buen estadounidense, pero no porque su raza sea representativa de la gran diversidad que existe en este país, sino porque fueron útiles para la defensa de los intereses del mismo. Hubiera sido distinto si Clinton en alguno de sus SOTU hiciese mención a ciudadanos de otras razas que trabajan por la igualdad ante la ley o luchan para reducir los índices de violencia racial, porque esto en efecto confirmaría esa premisa que con tanta fuerza Clinton intenta defender en sus últimos discursos SOTU: que la diversidad es el arma más poderosa que tiene los EEUU. Pero, como ya se ha visto en el análisis anterior, esto no es propio del discurso de este POTUS porque va contra la representación del rol que tiene el afroamericano en su cabeza.

Sin embargo, todo esto no quiere decir que Clinton no reconozca la importancia del Movimiento de Derechos Civiles o sus representantes. De hecho, en el discurso SOTU de 1999, rinde homenaje a una de las figuras más representativas de este movimiento: Rosa Parks. Como ya se vio en los instrumentos de recolección y análisis, el tono irónico y casi burlón con el que Clinton dice que Rosa puede quedarse de pie o sentada y complementa con ‘como ella quiera’

hace que se le reste toda la importancia al homenaje y se haga de una acción con tanto peso histórico, un acto motivo de una broma. En adición a esto, es evidente que Clinton también se queda corto al homenajear a Rosa Parks, pues contrario a como sucedió con Polly Klaas, por ejemplo, a Rosa no se le otorgaron adjetivos o calificativos que exaltaran su aporte para uno de los Movimientos más importantes de la historia de los EEUU, sino que se le redujo ser simplemente ‘una mujer que hizo tales y tales cosas’. Con el ejemplo de Rosa Parks, Clinton está nuevamente demostrando que cada vez que alude a asuntos de raza (o representantes de la lucha por los derechos de la misma), se torna evasivo, utiliza recursos para no ser controversial o simplemente los subordina e ignora.

El tercer ejemplo muestra lo anterior. En el discurso SOTU de 2000, Clinton habla sobre la importancia de ayudar a ‘nuestros Nativos Americanos’. El tono que emplea y la manera como sugiere que se les debe garantizar los mismos derechos es en sí paternalista y subordinante. El uso del ‘nuestros’ denota una apropiación, como si se tratase de un capital cultural y social del que se puede apropiar. Además, no se les da una posición igualitaria en términos de discurso. Por ejemplo, Clinton nunca diría ‘nuestros blancos’ porque no le encontraría utilidad a esta expresión ya que considera que la raza blanca es la mayoría y no necesita de este pronombre posesivo (‘nuestros’) para que los asuntos de esta raza sean relevantes en el plano nacional.

Como se puede ver a partir de estos tres ejemplos, Clinton es un POTUS que se cuida mucho en el uso de las palabras para referirse a asuntos que le producen incomodidad o cree que pueden desatar discusiones y controversias. En algunos asuntos que no son controversiales (como economía y política exterior, por ejemplo) Clinton sí hace uso de la forma imperativa, mientras que en los que se relacionan a los derechos civiles y otros temas controversiales, lo común es que haga recomendaciones o sugerencias. Esto revela que Clinton, quien es el más conservador de los últimos POTUS Demócratas, no está dispuesto a hacer exigencias en esta materia ni a demostrar firmeza ante el Congreso en su postura, sino que tiene una aproximación superficial en la materia, casi como si se tratase de una obligación y no de un interés real.

Para entender por qué teme demostrarse firme ante el Congreso, es importante recordar que Clinton es el primer POTUS Demócrata desde el surgimiento de los ‘nuevos Republicanos’ bajo la administración de Ronald Reagan. Estos ‘nuevos Republicanos’ hicieron que la derecha retomara la firmeza que había perdido durante la década de los 60, que fue dominada por administraciones Demócratas como la de Kennedy y Johnson, y la década de los 70, cuando el GOP se vio enfrentado a una ruptura en su interior a causa de la renuncia de Richard Nixon. Este auge del nuevo movimiento conservador de derecha tomó fuerza en los 80 y se volvió casi indestructible en las urnas para las elecciones de Reagan y Bush (George H.W.) quienes, dada la fuerza política e ideológica que ganó este movimiento, no tuvieron problema en derrotar a los Demócratas en tres elecciones consecutivas. Así, cuando Clinton es elegido como candidato para el DNC, los Demócratas se ven ante la necesidad de ubicarse un poco más hacia el centro dentro del espectro político y no revelar sus inclinaciones liberales de manera abierta debido a su necesidad de ganar control sobre el poder ejecutivo. Y, Clinton era el candidato indicado para hacerlo pues representaba la cultura política dominante de la época: un hombre blanco educado, joven, de familia tradicional, con el compromiso de luchar contra las drogas y otros asuntos que atentaban contra la moral, etc. Los Demócratas no podían combatirle a Bush con alguien diferente, tenían que postular a un candidato que pudiese reflejar afinidad con la ideología dominante de los ‘nuevos Republicanos’ pero que lo hiciera desde un ángulo un poco más liberal.

Por eso es que Clinton es tan precavido con sus alusiones a asuntos controversiales. Como es sabido, los discursos SOTU se presentan principalmente frente al Congreso, donde se encuentran representantes del GOP y el DNC. Él no puede desligarse de esta imagen de ‘Demócrata conservador’ porque es lo que lo llevó a la presidencia. Además, Clinton en cierta medida se mueve entre ambos partidos, lo que hace que en muchas ocasiones decida reservarse, limitarse o silenciarse a la hora de sancionar o exigir que se cumplan los derechos civiles, pues son asuntos controversiales y no quiere perder el respaldo de ambos partidos, de los cuales se ha ganado el respeto y apoyo en varios asuntos.

A pesar de lo anterior, Clinton continúa siendo un POTUS Demócrata y por lo mismo adquiere ciertos compromisos que desafían los roles de género en la sociedad. Como consecuencia de esto, el jefe de estado es quien más avances ha hecho en materia de derechos de las mujeres desde décadas atrás. Es el primero que habla sobre asuntos de salud materna con tanto detalle, y que se esfuerza por ampliar la categoría no sólo a mujeres adultas sino también adolescentes. Aunque la preocupación por las tasas de embarazo juvenil se vincula con su idea de la familia tradicional y los hijos extramatrimoniales, igual representa un reconocimiento a un grupo que no había sido mencionado en los discursos SOTU Demócratas en ninguna alusión. La administración Clinton reconoce que las mujeres tienen ciertos requerimientos de salud que los hombres no, y que garantizarles la igualdad ante la ley implica reconocerles estos derechos inherentes a su anatomía. En los discursos SOTU que analicé se puede ver que Clinton comprende que esta diferencia biológica necesita ser comprendida como un factor que no puede dictaminar o limitar las capacidades de una mujer en el entorno laboral, o que no se puede llegar a la verdadera igualdad sin que se reconozcan estos asuntos.

Una vez mencionadas las tres categorías, es importante hacer una revisión general de los rasgos que caracterizan a Clinton en materia discursiva y que se pueden evidenciar en los instrumentos de recolección y análisis. En primer lugar, como ya mencioné anteriormente, son raras las veces que Clinton utiliza el modo imperativo o que demanda el cumplimiento o garantía de algo. Esto puede representar esa postura moderada a la que ya me referí con anterioridad y que denota que el POTUS no se siente cómodo comprometiéndose con causas que le pueden traer conflictos con el GOP o el DNC. Él busca siempre la postura central en la que cumpla con su deber de traer a colación el tema controversial pero no emite juicios de los que se pueda arrepentir posteriormente. Es por esto que no habla sobre la existencia de crímenes raciales o sobre los derechos LGBT, sino que se limita a cumplir con su deber como POTUS de aludir a la diversidad como un elemento constitutivo de la democracia estadounidense y resaltar su importancia, pero no entra en detalles sobre lo que implica el hecho de atentar contra esta diversidad o de los riesgos que trae la discriminación.

De la misma manera, el POTUS utiliza recursos como la ironía y el humor cuando sabe que está entrando en temas controversiales o como forma de relajar al auditorio y suavizar lo que va a decir. Sin embargo, este recurso termina por restar importancia a los temas a tratar porque denota que el POTUS no puede asumir un compromiso sin sentir que está traicionando su postura conservadora dentro de lo liberal. Así también, Clinton usualmente no utiliza estructuras binarias porque éstas revelan tensiones y oposiciones que él no reconoce o de las cuales no va a hablar. Contrario a Obama, a quien analizaré a continuación, quien sí emplea este recurso para denotar una tensión existente entre razas, por ejemplo. Finalmente, el POTUS Clinton utiliza una forma de jerarquización particular, pues en casi todos sus discursos SOTU las alusiones a derechos civiles se hacen al final del pronunciamiento. Esto puede tener dos posibles interpretaciones. Para quien no conoce los hábitos moderados de Clinton, esta posición estratégica de los asuntos de derechos civiles al final del discurso puede ser con la intención de darle contundencia al mismo, pues podría considerarse que el principio y el final de un pronunciamiento son dos momentos cruciales para llegar a transmitir el mensaje. Pero, para quien sí ha analizado sus prácticas discursivas, es evidente que esta jerarquización tiene como objetivo subordinar las políticas sociales y dejarlas para el final, a sabiendas que la audiencia posiblemente les reste importancia también pues son lo último que menciona. Si realmente Clinton pensara que la diversidad es una de las armas más fuertes de la democracia estadounidense, perfectamente podría mencionar esto al principio y al final del discurso, otorgando esa contundencia que mencioné o, incluso, haciendo que su punto fuese más recordado al mencionarlo de manera repetitiva. Pero, como se ha hecho evidente en este análisis, no es el caso para este POTUS.

#### **5.4 El discurso de Barack Obama sobre derechos civiles**

Como se pudo ver en los instrumentos de recolección y análisis, el discurso de Barack Obama en materia de derechos civiles presenta algunos elementos que evidencian continuidad con las posturas de Bill Clinton, pero también revela inconformidad con muchas de estas. Por



ejemplo, el discurso de Obama en materia de derechos LGBT es sustancialmente diferente del de su predecesor Demócrata, en tanto implica una verdadera re-conceptualización de las siglas LGBT y reevaluación de los derechos de los miembros de esta comunidad. Obama es el primer POTUS que trasciende la concepción de LGBT únicamente como personas homosexuales y empieza a comprender la importancia de incluir a personas transgénero, transexuales y bisexuales. Al hacer esto, el POTUS está transmitiendo un mensaje de igualdad y de reconocimiento en la política y ante la ley, pues como mandatario dictamina que se deben reconocer los derechos de este grupo en su totalidad y no se deben reducir exclusivamente a la orientación sexual.

Además, en un discurso que Obama pronunció en 2011 en frente del Human Rights Campaign, el mandatario insistió en la importancia de derogar el DADT, pues era una ley que en esencia restringía los derechos de los miembros de la comunidad LGBT y que por ende se podía calificar como discriminatoria (American Forces Press Service, 2011). Este pronunciamiento fue significativo porque denotó un compromiso verdadero por parte del entonces POTUS con las personas que pertenecen a la comunidad LGBT y a quienes se les han negado ciertos derechos en diferentes momentos de la historia.

A partir de esta ampliación de los derechos de la comunidad LGBT, Obama toma una gran distancia de su predecesor Demócrata, pues ambos tienen una concepción completamente diferente de lo que constituye una familia. Mientras que Clinton es defensor de la familia tradicional y tiene unos puntos de vista conservadores sobre los hijos extramatrimoniales, Obama afirma que el matrimonio entre parejas homosexuales es un derecho civil. Con este enunciado, lo que el POTUS Obama está haciendo es reconfigurar la estructura de la familia tradicional y aceptar a las parejas del mismo sexo como familias también. Es particularmente interesante la manera como este POTUS lo formula, pues no se refiere a ‘parejas homosexuales’ ni emplea la terminología ‘gay’ o ‘lesbiana’ sino que apela a todos los ciudadanos al decir que desde el 2015, todos los estadounidenses pueden contraer matrimonio con la persona que aman (Obama, 2016).

Con esto, su intención es cobijar a las parejas heterosexuales y homosexuales bajo el mismo concepto: el amor.

Todo lo anterior revela una importante ruptura ideológica entre ambos POTUS, quienes tienen una concepción diferente de la manera como se conforma la familia y de quiénes deben tener el derecho a construirla. Esta diferencia entre Clinton y Obama será explicada con mayor detalle en las conclusiones generales, pues es uno de los momentos en los que el discurso del DNC se transforma con mayor contundencia.

En cuanto a género, Obama presenta un retroceso importante si se le compara con su predecesor Demócrata. Mientras que Clinton era quien más abogaba sobre los derechos de las mujeres y proponía su ampliación en diferentes sectores –en especial en el sector de la salud–, Obama se limita a exigir la remuneración igualitaria pero no ahonda en otros derechos que también son inherentes al género femenino y que, si se omiten, se corre el riesgo de ser discriminatorio. Cuando Obama se refiere a las mujeres, usualmente lo hace con la intención de pensarlas como actores económicos y carece de visión a la hora de pensar que ellas también son sujetos de derechos especiales. En pocas oportunidades habla sobre asuntos de violencia doméstica o de los derechos que tiene una mujer cuando decide ser madre, y cuando lo hace, son raras las veces en las que profundiza en medidas o formas de garantizar estos derechos.

Es más, Obama utiliza recursos similares a los que emplea Clinton cuando se refiere a asuntos de raza para aludir a los derechos de las mujeres. Esto demuestra que para él, los asuntos de género no tienen el grado de importancia que pueden recibir los derechos de la comunidad LGBT, por ejemplo. Un caso de esto se presenta en el 2015 cuando Obama dice que las mujeres deben recibir remuneración equitativa porque ‘ya es hora’, y mientras está diciendo esto se ríe. Esta risa se asemeja mucho al tono irónico que Clinton utilizó para referirse a Rosa Parks. Este tipo de recursos que buscan alivianar el discurso son irrespetuosos y no aportan verdaderamente a la transmisión del mensaje. Si Obama no hubiese hecho esa broma o usado ese tono,

posiblemente las personas del auditorio lo habrían tomado como lo que es: un asunto serio y que requiere de atención.

Obama reduce los asuntos de género a un panorama económico. Esto quiere decir que en la mayoría de sus discursos SOTU se refiere a la necesidad de garantizar el pago igualitario como una manera para garantizar la sostenibilidad económica. Esta forma de orientar un asunto de derechos civiles hacia un sector productivo es diciente porque evidencia que para Obama la desigualdad impacta primordialmente a la economía. Sin embargo, afirmar que la mayor consecuencia de la violación de los derechos civiles es la debilitación de la economía es diciente, porque hace que se reduzca su aspecto moral o social. En muy pocas oportunidades este POTUS se refiere a la importancia de garantizar a las mujeres los mismos derechos que a los hombres por cuenta de que ellas son igual de capaces a ellos. Por el contrario, Obama calla y evita hacer juicios que indiquen que la discriminación por género es un asunto social y moral.

En lo que respecta a asuntos de raza, Obama tiene dos discursos contrarios. Por un lado, afirma que el atributo más fuerte que tienen los EEUU es su diversidad, y que dentro de este concepto están cobijadas las diferentes razas, la orientación sexual, la edad, la discapacidad, el género y el sexo. Por otro lado, cuando llega la hora de poner en práctica esta idea, Obama se queda corto pues no denuncia abiertamente las prácticas racistas que tienen lugar en los EEUU. Por el contrario, el POTUS continúa legitimando la división que existe entre blancos y negros cuando emplea, recurrentemente, el recurso de las estructuras binarias para referirse a esta realidad.

Cuando Obama anunció en su discurso SOTU de 2015 que se podrían tener diferentes interpretaciones sobre lo que sucedió en Ferguson, abrió a la posibilidad a que se negaran los crímenes raciales que estaban sucediendo en los EEUU y entre los cuales se destacó el asesinato de Michael Brown. Obama no fue capaz de denunciar esto abiertamente ante el Congreso ni ante sus votantes en su discurso SOTU, lo que hizo que el POTUS Demócrata rompiera la expectativa que se le había asignado. Ésta consistía en que él sería el jefe de estado de todos los

estadounidenses por igual, así esto implicase hacer denuncias abiertas cuando fuese necesario. La omisión de estos actos de violencia contra los afroamericanos por parte de Obama fue dicente porque su silencio implicó una clase de aval con los abusos del poder en instancias judiciales, criminales y penales en los EEUU. Este silencio es aún más significativo cuando se considera que para los diferentes actores de la comunicación política de los que habla McNair (2011), Obama había llegado a la Casa Blanca bajo la idea de representar a los afroamericanos. De esta manera, si así fuese, Obama estaría rompiendo con su expectativa e incumpliría su labor como POTUS al descuidar a una de esas razas a las que se comprometió en defender.

También en relación con la raza, el POTUS Obama fue progresista porque incluyó dentro de sus discursos SOTU los derechos de los afroamericanos, los hispanos, los Nativos Americanos, los asiáticos y las personas pertenecientes a otras razas. Al hacer esto, está señalando y trayendo a colación a ciertos grupos que históricamente no habían sido considerados por otros POTUS en sus discursos SOTU. Por esto es que hablaba de dos discursos opuestos en los pronunciamientos de Obama: mientras que es capaz de traer a colación a otras razas que tradicionalmente no habían sido incluidas por sus predecesores, la raza que sí había sido mencionada es la que menos trata o a la que se refiere con mayor cautela.

Como observación general, se puede pensar que Obama es el POTUS que más se ha ubicado hacia el centro-izquierda dentro del espectro político. Esto se debe a que aunque revela algún grado de progresismo en sus políticas sociales, todavía conserva muchas concepciones conservadoras y aún teme abordar temáticas que puedan ser controversiales y que puedan poner en riesgo su legitimidad. Por ejemplo, el POTUS no habla abiertamente sobre el racismo pero sí reconoce la existencia de una tensión entre blancos y negros, lo que es significativo porque implica que se restringe a la hora de denunciar un problema racial indiscutible.

Para finalizar, en cuestiones de forma, Obama emplea con mayor frecuencia las citas directas e indirectas, lo que es en sí una búsqueda de legitimidad por parte de las personas o situaciones a las cuales se refiere, pues encuentra en ellas argumentos necesarios para justificar

sus actos o propuestas. Además, contrario a Clinton, sí emplea las estructuras binarias recurrentemente, lo que revela un reconocimiento de las oposiciones que pueden existir entre un grupo social y otro. En cuanto a la jerarquización, este POTUS es muy diferente de Clinton, pues él hace alusiones a temáticas de derechos civiles en varias secciones de su discurso, lo que denota que estos asuntos no son ‘un tema más al que debe aludir’ sino que se relacionan con otras esferas y sectores que son importantes para su agenda política. Finalmente, Obama emplea en varias ocasiones la primera persona, lo que hace que se interprete que él adquiere compromisos con sus causas y que no teme en poner su nombre y su sello para lograrlas.

## 6. Conclusiones y apreciaciones finales

La Declaración de Independencia de los EEUU, en su segundo párrafo, señala:

“Sostenemos como evidentes estas verdades: que todos los hombres son creados iguales; que son dotados por su Creador de ciertos derechos inalienables; que entre éstos están la vida, la libertad y la búsqueda de la felicidad; que para garantizar estos derechos se instituyen entre los hombres los gobiernos, que derivan sus poderes legítimos del consentimiento de los gobernados; que cuando quiera que una forma de gobierno se haga destructora de estos principios, el pueblo tiene el derecho a reformarla o abolirla e instituir un nuevo gobierno que se funde en dichos principios, y a organizar sus poderes en la forma que a su juicio ofrecerá las mayores probabilidades de alcanzar su seguridad y felicidad<sup>143</sup> (National Archives, 1776).

240 años después de la emisión de este documento, año en el cual el último discurso SOTU de Barack Obama fue pronunciado, sigue siendo difícil cumplir con esta promesa. Creer que todos los hombres son iguales y que tienen unos derechos inalienables es una idea que puede sonar bien en papel, pero cuyo cumplimiento es cada vez más difícil. Esta tarea es particularmente complicada cuando se está tratando con un concepto tan abstracto como el de ‘igualdad’, que es el que se cobija en los derechos civiles, los cuales fueron el objeto central de este trabajo.

Al comenzar esta investigación me enfrenté a la tarea difícil de analizar el discurso de una institución a la cual respeto y admiro: el DNC. Si me hubiese preguntado hace unos meses cuáles habrían sido los resultados, posiblemente habría llegado a conclusiones diferentes de las cuales voy a presentar a continuación, pues se podría pensar que estaría sesgada por mi afinidad

---

143 Traducción de los Archivos Nacionales de los EEUU. Fragmento original: “*We hold these truths to be self-evident, that all men are created equal, that they are endowed by their Creator with certain unalienable Rights, that among these are Life, Liberty and the pursuit of Happiness.-- That to secure these rights, Governments are instituted among Men, deriving their just powers from the consent of the governed, --That whenever any Form of Government becomes destructive of these ends, it is the Right of the People to alter or to abolish it, and to institute new Government, laying its foundation on such principles and organizing its powers in such form, as to them shall seem most likely to effect their Safety and Happiness*” (National Archives, 1776).

con los valores y principios que hasta el momento creía eran representados por esa institución. Sin embargo, mi rol como investigadora y como miembro de la academia me permitió desligarme de esta posición y me permitió reconocer la continua discriminación que aún ejercen los partidos políticos, incluso aquellos que se tildan de liberales o moderados como es el caso del DNC.

A continuación, presentaré las conclusiones de lo que encontré en esta investigación. Para facilitar su lectura y por efectos de organización, he decidido dividir este capítulo en tres secciones, cada una de ellas dedicada a una de las tres categorías relacionadas con derechos civiles que decidí analizar para este caso. En primer lugar, presentaré las conclusiones relacionadas con la categoría de raza, luego, me acercaré al género, y finalmente, hablaré sobre lo encontrado sobre la identidad sexual. Todo esto buscará responder a la pregunta de investigación que me formulé en un principio: ¿cómo se ha transformado el discurso del Partido Demócrata de los Estados Unidos de América en materia de derechos civiles, según se expresa en los pronunciamientos del discurso del Estado de la Unión de los ex presidentes Barack Obama y Bill Clinton entre 1993 – 2000 y 2009 – 2016?. Finalmente, presentaré algunas observaciones y anotaciones finales que buscan dar un carácter reflexivo a mi trabajo e invitan a futuros investigadores a interesarse por la materia.

### **6.1 De Selma a Ferguson: transformación del discurso del DNC en materia de raza**

El DNC se ha identificado históricamente como el partido político de John F. Kennedy, quien antes de morir fue reconocido como pionero de los derechos civiles. Es más, para algunos historiadores, el concepto de ‘Derechos Civiles’ (con mayúsculas) se refiere únicamente a las manifestaciones que llevaron a cabo activistas afroamericanos en las décadas de los 50 y 60, y a las cuales apoyó abiertamente Kennedy cuando era POTUS.

La participación del entonces POTUS en este Movimiento ha sido utilizada por el DNC como uno de los pilares de su discurso político en materia de derechos civiles –pero principalmente en asuntos relacionados con la raza–, pues los identifica y refuerza aún más su actual postura ideológica moderada-liberal. Hoy en día, los Demócratas se inclinan aún más hacia el extremo izquierdo del espectro político y han transformado notablemente su postura ideológica. Según el Pew Research Center (2017):

“siete meses después del inicio de la administración del Presidente Donald Trump, casi la mitad de todos los votantes Demócratas e inclinados hacia los Demócratas describen sus posturas políticas como liberales. El porcentaje de Demócratas que se describen de esta manera ha aumentado y hoy en día es 20 puntos más alto que en el año 2000<sup>144</sup>” (Pew Research Center, 2017)

¿A qué se debe este cambio? Mi hipótesis es que es el resultado de una transformación discursiva dentro del DNC, y como consecuencia, en el discurso de sus votantes. Como dice Van Dijk (1998), no se puede pensar en un discurso donde no exista una base ideológica, así como tampoco se puede pensar en una manifestación de la ideología que no esté plasmada en una forma discursiva. El cambio ideológico que ha tenido el DNC con relación a diferentes asuntos desde el momento en que se fundó hasta hoy ha sido drástico. Y es particularmente notorio en la primera de las tres categorías seleccionadas para esta investigación: la raza. El mismo partido político que lideró a los Confederados, llevó a un candidato afroamericano a la Casa Blanca. Parte de la respuesta está plasmada en esta investigación, donde se evidencia el cambio que ha tenido el discurso del DNC en relación con su concepción de los derechos de las personas pertenecientes a todos los grupos raciales.

Como mencioné anteriormente, el DNC se identifica con el Movimiento de los Derechos Civiles, e incluso se atribuye algunos de los logros alcanzados como consecuencia de este

---

<sup>144</sup> Traducción propia. Fragmento original: “Seven months into President Donald Trump’s administration, nearly half of all Democratic and Democratic-leaning registered voters describe their political views as liberal. The share of Democrats who describe themselves this way has steadily risen and is now 20 percentage points higher than in 2000” (Pew Research Center, 2017).



movimiento. Los Demócratas utilizan su participación en el Civil Rights Act de 1964 como una forma de argumentar su compromiso con la igualdad y la no discriminación. Incluso, hoy en día lo siguen trayendo a colación como uno de sus grandes logros políticos. En su página web oficial, este Partido señala que:

“Desde el Civil Rights Act de 1964 hasta el Lilly Ledbetter Fair Pay Act en 2009 hasta incluir la igualdad de matrimonio en la Plataforma de 2012, los Demócratas hemos peleado para acabar con la discriminación en todas las formas. Si la administración Trump amenaza a un grupo de estadounidenses simplemente por quienes son o por lo que creen, los Demócratas pelearemos por nuestros valores fundamentales de igualdad para todos<sup>145</sup>” (DNC, 2017).

El hecho de que se aluda a piezas de legislación que han sido claves para los Demócratas es diciente, pues implica un reforzamiento al compromiso que este partido dice tener con la lucha contra la discriminación. Es más, ubicarlo dentro de su página web, la cual es uno de sus canales principales de comunicación es aún más diciente, porque implica que todo visitante que desee saber sobre las inclinaciones políticas del DNC deberá saber que fueron ellos quienes lograron que el Civil Rights Act de 1964 fuera posible y que no abandonarán su compromiso con la igualdad ante la ley.

Sin embargo, el análisis de esta investigación revela que aunque sí existe este compromiso con la igualdad para todas las personas, el discurso del DNC aún revela cierto racismo sutil por parte de sus representantes. Cabe resaltar que este no es un racismo abiertamente aceptado como el de los *Dixiecrats* en su época, sino que está escondido detrás de silencios y enunciados ‘políticamente correctos’ que no buscan un verdadero reconocimiento de

---

145 Traducción propia. Fragmento original: “*From the Civil Rights Act of 1964 to the Lilly Ledbetter Fair Pay Act in 2009 to including marriage equality in the party platform in 2012, Democrats have fought to end discrimination in all forms. If the Trump Administration threatens a group of Americans simply because of who they are or what they believe, Democrats will fight for our core values of equality for everyone.*” (DNC, 2017)

todas las razas ante la ley sino que buscan cumplir con la responsabilidad de hablar sobre el tema sin verdaderamente comprometerse con él.

Para comprender este racismo sutil es necesario primero evaluar el racismo tosco que caracterizó la ruptura ideológica del DNC en la primera mitad del Siglo XX. Como explica Van Dijk: “las condiciones, funciones y efectos del discurso son sociales, y la competencia discursiva se adquiere socialmente. En síntesis, el discurso y sus dimensiones mentales (tales como sus significados) están insertos en situaciones y estructuras sociales” (Van Dijk, 1998, p. 19). Es decir, el discurso debe estar sujeto a unas condiciones sociales determinadas, las cuales determinan si este discurso es pertinente o si su existencia ni siquiera es contemplable. Esto va de la mano con lo que proponen Noelle-Neumann y Petersen (2004) sobre la espiral del silencio y su relación con el comportamiento de las personas. El discurso de los Demócratas del sur que logró la ruptura total del partido en la década de los 40 fue posible gracias a una institución que para la época continuaba teniendo vigor: las leyes de Jim Crow. Como expliqué con anterioridad, estas leyes, que consistían en prácticas de discriminación cotidiana, fueron apoyadas por miles de personas, quienes abogaban que la igualdad racial era algo impensable porque las personas afroamericanas eran inferiores.

Estas condiciones estructurales y sociales hicieron que ocurriera una espiral del silencio en dos escenarios: en los estados del sur y dentro del mismo DNC. En primer lugar, aquellas personas que habitaban en estos Estados liderados por *Dixiecrats* y que se encontraban en desacuerdo con estas prácticas no podían expresar su inconformidad por miedo al rechazo y a la sanción social, pues las prácticas racistas eran comunes y aceptadas. Y en segundo lugar, dentro del mismo DNC se produjo una espiral del silencio que perjudicó a una persona en particular: el presidente Franklin Delano Roosevelt. Como indiqué anteriormente, Roosevelt declaró en varias oportunidades que él no podía ir en contravención de los líderes Demócratas del sur, pues si lo hacía ellos no iban a apoyar sus políticas o planes de gobierno y él fracasaría como jefe de Estado: “Si defiendo el proyecto de ley ‘anti-linchamientos’ ahora, ellos [los Demócratas del sur]

van a bloquear cada ley que le pida al Congreso que firme para evitar que los EEUU colapsen. No puedo correr ese riesgo<sup>146</sup>” (Beasley, Shulman, & Beasley, 2000, p. 29).

Esta espiral del silencio, hizo que durante casi todo su mandato, Roosevelt callara ante las manifestaciones abiertas de racismo que tuvieron lugar durante su presidencia e incluso patrocinara conductas racistas y segregacionistas. Por ejemplo, luego de los Juegos Olímpicos de 1936, muchos de los atletas que ganaron medallas en las diferentes competencias fueron invitados a la Casa Blanca para recibir un reconocimiento por parte del entonces POTUS Roosevelt. Sin embargo, Jesse Owens, un atleta afroamericano que ganó cuatro medallas de oro ese año, ni siquiera recibió una carta de felicitación por parte de Roosevelt (Wang, 2016). Lo mismo sucedió con otros 18 atletas, según reporta Wang (2016). No fue sino hasta 2016, bajo la administración Obama, que estos atletas y sus descendientes fueron invitados a la Casa Blanca a recibir un reconocimiento por parte del POTUS.

La ideología racista bajo la cual gobernó Roosevelt era legítima dentro del DNC. A pesar de que no todos los miembros de este partido la apoyaban, quienes le apuntaban a la igualdad racial sabían que históricamente las políticas racistas se habían legitimado y el discurso de la superioridad racial era predominante en ciertas regiones del país. Además, sabían que sin el apoyo de los *Dixiecrats* era imposible lograr pasar proyectos de ley en el Congreso, lo que hizo que se llegase a una clase de ‘consenso legítimo’ en la rama legislativa. Esta legitimación hizo que las normas de la época reflejaran las prácticas racistas y que se aceptaran doctrinas como la de ‘separados pero iguales’, y además, funcionó como una herramienta de control social, en palabras de Berger y Luckmann (2003), dado que la raza blanca aún podía determinar el acceso a servicios básicos de la raza negra.

No fue sino hasta la década de los 60 que el discurso del DNC en materia racial se transformó. Como relaté con anterioridad, para esta época las manifestaciones sociales

---

<sup>146</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*If I come out for the anti-lynching bill now, they will block every bill I ask Congress to pass to keep America from collapsing. I just can’t take that risk*” (Beasley, Shulman, & Beasley, 2000, p.29)

ejecutadas por activistas del entonces naciente Movimiento de los Derechos Civiles empezaron a tener vigor y a quebrantar esa espiral del silencio ya mencionada. Sin embargo, ni el mismo Kennedy fue capaz de ir en contravención de lo que quería reflejar el DNC. El mismo Kennedy utilizaba todavía la palabra *negro* para referirse a las personas afroamericanas, la cual ya era reconocida como una palabra que tenía connotación peyorativa. El uso de este término no era coherente con el discurso de partido que en ese momento tenía el DNC, pues tanto en las Plataformas de 1960 como en los discursos SOTU del POTUS Kennedy se asumía la tarea de luchar en contra de la discriminación y de garantizar derechos civiles básicos a las personas afroamericanas.

Lo que comenzó como una iniciativa del entonces POTUS Kennedy se llegó a volver tangible en leyes claves que su sucesor, Johnson, firmó e hizo entrar en vigor, tales como el *Civil Rights Act* de 1964 y el *Voting Rights Act* de 1965. Ambas leyes aportaron significativamente a la ampliación de los derechos para este grupo de personas. Sin embargo, estas leyes también presentaron una realidad a la que me referí cuando hablé de la fundamentación teórica de este documento: de nada sirve modificar las normas jurídicas si el discurso político y social no las acatan, apoyan o legitiman. A pesar de que durante la década de los 60 se habían logrado grandes avances en el plano legal para las personas afroamericanas, la discriminación en escenarios sociales no se eliminó. El asesinato de Martin Luther King Jr. en 1968 es una prueba de lo anterior, pues reafirma la tradición racista que ha caracterizado a los EEUU desde antes de su fundación.

Esta diferencia entre el discurso normativo y el discurso social en cuanto a los derechos civiles de las personas afroamericanas fue uno de los grandes hallazgos de esta investigación. Una cosa es modificar los discursos políticos para que a las personas de otras razas se les ampare y garanticen los mismos derechos en el plano jurídico –por ejemplo, hacer lobby para que se les otorgue el derecho al voto y con eso creer que basta para que se reconozcan como sujetos de derechos– y otra muy distinta es atacar el problema de la discriminación racial en un plano social primero para luego hacerlo efectivo en las normas. Cuando Kennedy anunció que el problema de

la discriminación era un asunto moral, estaba proponiendo justamente lo segundo. El entonces POTUS quería que los estadounidenses comprendieran que negarle los derechos a un grupo de personas era un asunto que atentaba contra los valores fundamentales de los EEUU y por eso se refería a esto desde un plano ético y moral. Esa fue una de sus motivaciones para acuñar el concepto de acción afirmativa en su Orden Ejecutiva 10925. Sin embargo, muchos de los sucesores de Kennedy prefirieron tomar el camino normativo y quedarse en el discurso que buscaba garantizar la igualdad ante la ley pero no tocaba el asunto de la discriminación en la sociedad.

La introducción del concepto de acción afirmativa en la Plataforma de 1972 fue significativa, porque implicó que en materia de derechos civiles el DNC comprendía que se debían tomar medidas para garantizar que las personas históricamente discriminadas tuvieran oportunidades iguales a aquellas personas que no habían sufrido discriminación. Pero, a pesar de la introducción de este concepto, las políticas en materia racial del DNC continuaron siendo de carácter normativo y reducían la discriminación racial a una lista de criterios en sus Plataformas. En las plataformas de 1940 hasta 1984, las alusiones a temas de raza eran superficiales pues el enunciado era siempre el mismo: ‘no se deberá discriminar a nadie por cuenta de su raza, género, edad...’. Esta manera enunciativa y enumerativa es diciente porque implica que la discriminación racial se redujo a un elemento más de la lista de rasgos por los cuales abogaba el DNC. Sin embargo, y debido a la responsabilidad histórica que tiene este partido político con el racismo, era necesario hacer y decir más.

Fue en la Plataforma de 1984 que el DNC mostró una ligera transformación discursiva que se asemejaba un poco más a la que había adoptado Kennedy en su discurso del 11 de junio de 1963. En este documento, el DNC dijo que se debían tomar medidas especiales para los *Blacks* y los *Browns* (dos nuevas categorías lingüísticas en materia de raza) pues ellos se encontraban en un estado de especial vulnerabilidad. Esta mención permite hacer tres anotaciones sobre la transformación del discurso del DNC en materia de derechos civiles y raza.

En primer lugar, el hecho de desligarse de la palabra ‘minoría’ ya es una transformación ideológica importante. Como afirmarían Berger y Luckmann (2003), el lenguaje es el recurso por medio del cual se reproducen las tipificaciones, y esta transformación lingüística es importante porque se deshace la connotación peyorativa de la palabra ‘minoría’ y le da una categoría individual a cada una de las razas, lo que es en sí un reconocimiento expreso. En segundo lugar, y como se pudo ver en toda esta investigación, la plataforma de 1984 es la que le da sentido a que la categoría se denomine ‘raza’ y no ‘afroamericanos’. Hasta antes de este año, todas las alusiones que el DNC había hecho en materias raciales estaba estrictamente vinculada al discurso de los afroamericanos y la tensión que existe entre blancos y negros. No obstante, la inclusión de terceras y hasta cuartas categorías implica una re-concepción de las cuestiones raciales como un escenario plural y no solo binario: blancos y negros. Tercero, y último, al mencionar el estado de vulnerabilidad en el que se encuentran las razas y etnias diferentes de la raza predominante en los EEUU (la raza blanca), el DNC está reconociendo que se debe recurrir a la acción afirmativa para eliminar las barreras que impiden que las personas de estos grupos raciales tengan las mismas oportunidades que las de otras razas.

Es por esto que la introducción del concepto ‘acción afirmativa’ es tan importante para las políticas y el discurso del DNC en materia de derechos civiles y raza, pues implica un compromiso más allá del plano jurídico con estas personas. Aquí hay una transformación discursiva que Van Dijk (1998) afirmaría se enraíza en una transformación ideológica pues implicaría una reconfiguración de las relaciones de poder, donde una institución importante para el escenario político de los EEUU –el DNC– es capaz de adquirir compromisos con las personas históricamente discriminadas y no se limita exclusivamente a hacer denuncias o proponer cambios normativos, sino que exige transformaciones sociales.

Como se ha visto con anterioridad, el DNC de 1984 es uno de los más progresistas que se ha visto, pues tuvo avances importantes en cuanto a las tres categorías centrales de esta investigación. Sin embargo, los avances que se lograron en cuanto a las políticas sociales y el

discurso de la raza sufrieron un retroceso en las administraciones Clinton y Obama, quienes fueron los responsables del racismo sutil que mencioné en un principio.

En primer lugar, como se vio con anterioridad en las conclusiones preliminares de los discursos SOTU de Clinton, este POTUS tiene una manera de aproximarse a las cuestiones raciales que algunos podrían denominar ‘moderada’ pero es en esencia racista. La manera como Clinton utiliza recursos como la ironía son dicientes de la intención que tenía este POTUS de reducir y simplificar los asuntos raciales. De la misma forma, cuando Clinton utiliza la palabra ‘simplemente’ para referirse al turista que casi es quemado vivo, el POTUS está reafirmando esta simplificación. El problema detrás de esta postura es que implica un retroceso discursivo y es impactante para los seguidores del DNC. ¿Cómo es posible que el mismo partido que fue liderado por Kennedy, quien acusó al racismo de ser un asunto moral, sea el mismo que lideró Clinton, quien se burló de Rosa Parks en un discurso SOTU? Hay una evidente transformación ideológica y discursiva que se explica otra vez en la necesidad de Clinton de no tomar posturas en exceso liberales o de izquierda por la coyuntura política de los EEUU.

Pero, una vez revisados los discursos SOTU de Clinton era de esperarse que él tomase esa postura. Quien realmente sorprendió e hizo una reconfiguración aún más radical al discurso del DNC en materias raciales fue el POTUS Demócrata más reciente: Barack Obama. Obama llegó a la Casa Blanca bajo el título de ‘primer presidente afroamericano’, lo que marcó significativamente su imagen ante los votantes y ante la esfera pública. El hecho de que por primera vez uno de los dos partidos políticos predominantes en los EEUU nominara a un hombre afroamericano como candidato oficial fue significativo, porque implicaba que ‘sería el fin del racismo y se podría finalmente avanzar en el tema’. Sin embargo, ninguno de los actores de la comunicación política que menciona McNair (2011) estaba esperando que el mismo Obama negase estas atribuciones y callara en materias de raza.

McNair (2011) habla sobre tres actores que están inmersos en la comunicación política: los políticos, los agentes no políticos como los votantes y columnistas de opinión, y los Medios y

otros actores que hablan sobre estos actores. Al principio de la campaña presidencial de Obama en 2008, tanto los votantes como los Medios proyectaban esta imagen de Obama como el primer presidente afroamericano, y por ende, el responsable de acabar con el racismo en los EEUU. Pero ni el candidato ni su campaña hicieron alusiones expresas en la materia. Es más, Obama jamás se declaró como el presidente que representaría a las personas de raza negra en el Despacho Oval, sino que se autoproclamó el presidente de ‘todos los estadounidenses’. Es posible que la intención de los estrategas de campaña de Obama fuese dar a entender que dentro de la terminología ‘todos’ estaban cobijadas las personas de todas las razas. Sin embargo, el silencio continuo que tuvo el POTUS durante sus campañas presidenciales y su presidencia frente a las diferencias raciales existentes en los EEUU fue uno de los grandes puntos por los cuales se le criticó luego de abandonar la Casa Blanca.

Me permitiré formular una hipótesis sobre qué fue lo que sucedió en este caso y por qué se le atribuyó a Obama un rol que él nunca quiso que se le atribuyera. Obama no siente que puede abogar abiertamente por las personas afroamericanas pues teme que ellos mismos lo rechacen y nieguen su legitimidad. Esta atribución de Obama siendo o no negro y representando o no los intereses de las personas negras es una discusión que ha estado en la esfera pública por años. Por ejemplo, Ben Carson, el famoso neurocirujano y precandidato presidencial por el GOP para las elecciones del 2016 afirmó el año pasado que Obama no podía relacionarse con la experiencia de los *black Americans* porque él fue “criado como blanco” (Thrust, 2016). Como respuesta a estas acusaciones, John McWhorter, profesor de la Universidad de Columbia y columnista de la revista TIME argumentó que decir que Obama no era representante de los negros solo porque no había vivido las mismas experiencias era una afirmación “desacertada” (McWhorter, 2016). Ante este debate, McWhorter argumentó que Obama era culturalmente negro porque él había decidido serlo, y que no se puede reducir la pertenencia a un grupo racial al color de la piel o las vivencias de infancia.

La discusión alrededor de si el POTUS era ‘realmente negro’ fue lo que motivó a Obama a tomar una postura moderada en el asunto, por lo menos en sus discursos SOTU. Obama no



afirma ni niega que él representa a los afroamericanos porque al hacerlo estaría reconociendo que en efecto hay una división racial latente en los EEUU y él no puede tomar partido por un lado u otro. Es por esto que Obama habla siempre de ‘todos los estadounidenses’ por igual, para evitar que se le identifique con uno u otro grupo. Además, Obama sabía que si mencionaba la diferencia racial que permea la política de los EEUU en su discurso más importante del año, podría traer a colación una de las palabras más temidas en ese país: el racismo.

Esto, sin embargo, también encarna una negación y una manifestación discursiva que vale la pena resaltar. Si Obama hubiese denunciado las condiciones de desigualdad en las que se encuentran los afroamericanos en escenarios laborales o con relación a la brutalidad policial, habría sido aún más significativo porque implicaría que él, quien tiene más credenciales que cualquier otro POTUS para hablar sobre la importancia de reconocer a cada raza por sus rasgos individuales, estaría adquiriendo un compromiso con la erradicación del racismo. Pero, por el contrario, Obama se conformó con tener una postura moderada ante el Congreso y no hablar abiertamente sobre las diferencias raciales.

Es más, uno de los momentos más sorprendentes de todos los discursos SOTU que pronunció este POTUS fue cuando dijo “podemos tener diferentes interpretaciones sobre lo que sucedió en Ferguson” (Obama, 2015). Este es el enunciado más importante de toda la retórica de Obama en sus presentaciones anuales ante el Congreso porque reveló una resistencia a denunciar que lo que había sucedido en Ferguson había sido, en efecto, un crimen racial. Como jefe de Estado, Obama sí adquirió compromisos e hizo denuncias abiertas y firmes sobre diferentes asuntos, pero no fue capaz de acusar a quienes cometieron crímenes racistas ante el Congreso. ¿A qué se debe esto? Como expliqué con anterioridad, Obama se encontraba en una posición difícil porque incluso sus mismos votantes dudaban de si él representaba realmente los intereses de todas las personas, sean cuales fueren sus rasgos o características, así que asumió una postura conservadora.

Las administraciones Clinton y Obama en sus discursos SOTU revelaron una verdad sobre el discurso del DNC en materia de derechos civiles y raza: aún existe racismo dentro de las instituciones más importantes de la política estadounidense. El hecho de que las Plataformas Demócratas tengan alusiones tan superficiales en materia de raza y que no busquen la verdadera igualdad en la sociedad para las personas de otras razas es la clara prueba de esto. Es más, el temor con el que el DNC se refiere al asunto del racismo es aún más diciente, pues ellos emplean la palabra ‘intolerante’ en vez de ‘racista’ por temor a que se vuelva a traer a colación la diferencia entre razas y se les pueda culpar de no haber hecho nada. Y, lo más preocupante de todo el asunto, es que el DNC calla sobre la forma más común de racismo en la actualidad y que fue la que Obama falló en denunciar cuando dijo que Ferguson podía tener múltiples interpretaciones: la relación entre personas afroamericanas y latinas con el sistema judicial y penitenciario.

El rol del afroamericano en los EEUU ha tenido transformaciones importantes. Como mencioné anteriormente, a principios del Siglo XX, la película *Birth of a Nation* presentaba la tipificación del ‘hombre negro criminal’ que iba a abusar sexualmente de la ‘mujer blanca inocente’. El discurso racista que presentaba esa película no es distante del que se evidencia hoy en los EEUU, pues las personas de otras razas, en especial las afroamericanas, aún siguen siendo estigmatizadas y tipificadas como un riesgo para la sociedad. La NAACP presenta datos alarmantes sobre la forma como los latinos/hispanos y los afroamericanos son tratados de manera diferente que los blancos en cuanto al sistema penitenciario y carcelario respecta. Esta organización trae a colación los siguientes datos:

- “Aunque los afroamericanos e hispanos comprenden aproximadamente el 32% de la población de los EEUU, también corresponden al 56% de todas las personas que fueron encarceladas en 2015<sup>147</sup>” (NAACP, 2017).

---

<sup>147</sup> Traducción propia. Fragmento original: “Though African Americans and Hispanics make up approximately 32% of the US population, they comprised 56% of all incarcerated people in 2015” (NAACP, 2017).

- “Los afroamericanos son encarcelados a más de 5 veces la tasa de encarcelamiento de blancos<sup>148</sup>” (NAACP, 2017)

Estos datos hacen que se cuestione si realmente existe igualdad en el trato de personas afroamericanas e hispanas/latinas y blancas, en especial en lo que respecta al respeto de las cláusulas de protección igualitaria que presenta la decimocuarta enmienda a la Constitución de los EEUU. Como evidencian DuVernay y Averick (2016) en su documental *13th*, puede que ya no exista discriminación en términos de derechos civiles como el voto, pero aún siguen existiendo conductas racistas que los actores políticos más importantes del DNC omiten.

La sugerencia de que Ferguson podría tener diferentes interpretaciones que hace el POTUS Obama es una prueba de que el discurso del DNC en materia de derechos civiles y raza está estancado porque no ha podido superar su dimensión normativa y aún considera que con garantizar la igualdad bajo la ley se está cumpliendo con la tarea de aportar a la erradicación del racismo y no es así. Las muertes de Philando Castile, Alton Sterling, Walter L. Scott, Eric Garner, Laquan McDonald, Michael Brown y Tamir Rice revelan lo contrario, pues en todos los casos fueron asesinados por parte de oficiales de policía que no tenían justa causa para empezar a disparar y cuyas motivaciones radicaban exclusivamente en la tipificación de que por ser hombres negros, todos ellos representaban un riesgo o podían llegar a ser más violentos. En casi todos los casos, las víctimas no tenían armas, ni habían intentado escaparse de la policía, ni estaban cometiendo una infracción. Incluso, en uno de esos casos, la víctima fue un niño de 12 años.

La responsabilidad que deben asumir los actores políticos para evitar que este tipo de eventos vuelvan a suceder radica en una transformación sustancial de su discurso y de la manera cómo se refieren a estos eventos. En este caso, el DNC, que tanto se atribuye los logros del Movimiento de los Derechos Civiles, también debería atribuirse la negligencia con la que se ha

---

<sup>148</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*African Americans are incarcerated at more than 5 times the rate of whites*”. (NAACP, 2017)

manejado el tema del racismo en materia judicial y penal en sus últimas administraciones y en su discurso político, el cual ha silenciado más de lo que ha propuesto, volviéndose un promotor de estas conductas al no denunciarlas.

## **6.2 Del sufragio al aborto: transformación del discurso del DNC en materia de género**

Noelle-Neumann y Petersen (2004) afirman que para que se presente una espiral del silencio debe haber un elemento moral o ético que esté de por medio, y que cuando existe un real consenso no se puede producir esta espiral porque no habrá opiniones minoritarias, sólo mayoritarias. Considerando lo anterior, es justo decir que la garantía de los derechos de las mujeres nunca ha sido fruto de un consenso ¿Por qué ha sucedido esto? Berger y Luckmann (2003) lo explican en detalle cuando presentan la construcción de roles y la manera como éstos son el reflejo de las tipificaciones sociales asignadas a cada individuo. El rol de las mujeres en la sociedad ha sido sometido a cambios constantes en estas tipificaciones, y por ende, ha llevado a transformaciones importantes en los discursos individuales y colectivos sobre el rol y los derechos de este grupo en la sociedad.

El primer momento en el que se evidencia una tipificación hacia el rol que deben ejercer las mujeres en la sociedad tuvo lugar antes del movimiento sufragista. Como mencioné con anterioridad, éste comenzó con el liderazgo de un grupo de mujeres que tenían la idea de que ellas podían hacer parte de la toma de decisiones en los EEUU y por ello reclamaban su derecho al voto. Querían tener acceso a la unidad mínima de representatividad y representación de una democracia, y como consecuencia, querían ser reconocidas como ciudadanas. El problema de este pensamiento radicó en que muchos sectores sociales, incluidas las mujeres también, creían que esta idea era descabellada y que las mujeres no podían participar en política sino que debían encargarse de asuntos domésticos y de crianza.

A partir del movimiento sufragista hubo una transformación importante en el rol de la mujer, cuando organizaciones como la NAWSA, a partir de sus iniciativas y protestas sociales buscaban la redefinición de las tipificaciones alrededor de la mujer, y por ende, de su rol en la sociedad. A partir de este momento, la mujer no fue vista únicamente como la responsable de las actividades domésticas o familiares –aunque todavía existía una concepción de que los hombres no podían llevar a cabo estas tareas pues eran propias del género femenino– sino que se le empezó a reconocer como alguien que podía tener voz y voto en la sociedad. Lo anterior hizo que muchas mujeres empezaran a tener más participación en procesos de toma de decisiones y que intervinieran para abogar por sus derechos.

A partir de este giro que permitió que las mujeres tuviesen más participación social, el discurso político alrededor de los derechos de este grupo se concentró especialmente en un área: el empleo. Como se pudo ver en la contextualización histórica de este documento, hasta la década de los 70, el DNC abogó en diferentes instancias para lograr que a la mujer se le garantizaran los mismos derechos laborales que a los hombres en materia de remuneración económica. Sin embargo, la manera como el DNC se refería al asunto denotaba un tinte conservador, pues parecía que el interés primario del partido fuese asegurar el pago igualitario para las mujeres únicamente porque esto beneficiaría el crecimiento económico y no porque fuese lo correcto. Lo que el DNC afirmaba era que si ellas recibían una remuneración económica adecuada, la economía del país crecería. En ninguna alusión del DNC se trató el tema de la remuneración equitativa como un asunto que debiese ser alcanzado por el hecho de que una mujer tiene las mismas condiciones, habilidades y capacidades de un hombre, sino que se abordó desde una esfera económica. Omitir que las mujeres son iguales a los hombres y no aludir a sus capacidades es en sí discriminatorio, pues si estas empleadas y trabajadoras son vistas como sujetos que aportan al fortalecimiento de un sector y no como sujetos que tienen derecho a un trato digno e igualitario, se está reproduciendo un discurso discriminatorio que considera que la mujer no tiene las mismas capacidades del hombre.

El discurso del DNC en materia de derechos civiles de las mujeres continuó promoviendo esta idea de que el “*equal pay for equal work*<sup>149</sup>” era un objetivo que debía alcanzarse para asegurar la no discriminación. No obstante, este discurso se quedó corto porque contempló que la única forma de discriminación laboral a la que eran sometidas las mujeres estaba relacionada con su sueldo. Es más, al día de hoy, ninguna Plataforma del DNC ha discutido otras formas de discriminación dentro del espacio laboral tales como el acoso sexual y la violencia de género. Sin embargo, al final de estas conclusiones incluí un capítulo específico que se refiere a todo el análisis de silencios que encontré en relación con los derechos civiles de las mujeres y el DNC.

A partir de la década de los 60 con el movimiento de revolución sexual, se empezó a modificar el discurso del DNC en materia de derechos que tiene la mujer y que son inherentes a su condición biológica. Las Plataformas de 1972 y 1976 fueron las primeras en transformar el discurso del DNC en cuanto a derechos de las mujeres concierne, pues estos documentos hicieron alusión a los derechos que tiene una mujer con base en su condición anatómica, tales como el derecho al aborto.

Como mencioné ya con anterioridad, el emblemático caso de la SCOTUS *Roe v. Wade* fue fallado en 1973. En él se declararon inconstitucionales todas las medidas que obstaculizaran el derecho de la mujer a decidir sobre su propio cuerpo y abortar. Este tema del aborto hizo que el DNC se viera inmerso dentro de una espiral del silencio que perduró durante décadas y que es aún vigente hoy en día. Como afirman Noelle-Neumann y Petersen (2004), las espirales del silencio se producen únicamente cuando se trata de asuntos controversiales y que pueden dar lugar a opiniones mayoritarias y minoritarias dentro de la sociedad. El aborto ha desatado discusiones entre diferentes facciones de la sociedad, las cuales sienten la necesidad de opinar sobre cuán correcto o incorrecto es este acto y cómo debería legislarse al respecto. En la Plataforma de 1976, el DNC argumentó que entendía lo controversial que podía resultar el asunto pero que consideraba poco recomendable derogar *Roe v. Wade*. Aunque no es una

---

<sup>149</sup> Esta es la manera en que los políticos se refieren a la condición de desigualdad en la que se encuentran las mujeres, y es el enunciado que formula la idea de que las mujeres deben recibir pago igualitario si ejercen las mismas labores o trabajan igual que los hombres.

manifestación abierta a favor de los derechos de abortar de las mujeres, sí es una forma sutil de referirse a este derecho. Esto implica una transformación discursiva importante, pues implica que se desliga a la mujer de su rol como madre únicamente y se le permite tomar una decisión sobre su cuerpo, dando a entender que las mujeres son sujetos de derechos y que su misión no está exclusivamente ligada a su función biológica de la procreación.

Este cambio ideológico desató también un cambio en las expectativas, empleando el concepto de Luhmann (2014), pues aquellas mujeres que desde 1973 se practicasen un aborto ya no estarían rompiendo con la expectativa que se les asignó de ‘convertirse en madres en algún momento’. No obstante, como he mencionado enfáticamente, una transformación en la ley no implica necesariamente que el cambio social sea efectivo, pues en estos casos donde aún existe controversia, los sujetos suelen callarse. Es por esto que incluso hoy en día, miles de mujeres deciden tomar la decisión de abortar en secreto, pues continúan existiendo fuerzas y discursos de ciertas instituciones como la Iglesia, la educación y las familias donde esto es visto como un acto deplorable así la ley lo cobije y ampare.

En 1992, el discurso del DNC fue el que más transformó los discursos alrededor de las tipificaciones y roles de la mujer. En este documento, el DNC explicó que trabajaría para:

“proveer para el amplio rango de opciones reproductivas –educación, consejería, acceso a anticonceptivos, y el derecho a un aborto legal y seguro; (...) Haremos que la epidemia de cáncer de mama sea una prioridad, y ampliaremos las investigaciones en seno, cáncer cervical y de ovarios, infertilidad, servicios de salud reproductiva y otras necesidades de salud especiales para las mujeres<sup>150</sup>” (DNC, 1992).

---

<sup>150</sup> Traducción propia. Fragmento original: “(...) *provide for the full range of reproductive choice—education, counseling, access to contraceptives, and the right to a safe, legal abortion; expand medical research; and provide more long term care, including home health care. We will make ending the epidemic in breast cancer a major priority, and expand research on breast, cervical and ovarian cancer, infertility, reproductive health services and other special health needs of women*”. (DNC, 1992)

Esta transformación en el discurso fue importante para ampliar las garantías en materia de derechos civiles de las mujeres, pues evidenció dos nuevas aproximaciones a la materia. En primer lugar, ya se hablaba de un aborto legal y seguro, lo que hace que se reconozca éste no sólo como un derecho, sino como una práctica que puede poner en riesgo la vida de las mujeres y que por lo mismo debe ser realizada en lugares seguros y sanos. Y, en segundo lugar, trajo al plano de la opinión pública otras problemáticas que se relacionan con la condición anatómica de la mujer y que deben ser combatidas para asegurar que este grupo social tenga derechos inherentes a sus condiciones específicas y que éstos sean cumplidos a cabalidad. Estas dos nuevas aproximaciones pueden ser entendidas también como un cambio discursivo e ideológico, pues quiere decir que ya no se cree que las mujeres son ‘débiles’, por ejemplo, sino que se reconoce que por su biología tienen derecho a unos cuidados especiales.

La administración Clinton tomó este discurso novedoso y se apropió de él. Como se pudo ver en los discursos SOTU de 1993-2000, Bill Clinton fue un POTUS que se preocupó por trabajar por y para el cumplimiento de los derechos de las mujeres. Incluso, fue revolucionario porque habló sobre los derechos de las adolescentes, quienes son normalmente un sujeto ignorado en los discursos políticos. Hasta entonces, el DNC había transformado su discurso en relación con los derechos civiles de las mujeres de manera positiva, pues había llegado a comprender muchas de las características particulares de ser mujer y había promovido iniciativas para lograr que estas se cumplieren. Sin embargo, con la administración Obama se retrocedió un poco en este asunto, pues el último POTUS Demócrata volvió a la conceptualización de la mujer trabajadora y se concentró en hacer alusiones breves sobre la importancia de garantizar pago igualitario para las mujeres. Este cambio, efectuado por Obama, denotó un retroceso en el discurso del DNC que venía progresando exponencialmente.

### **Lo que no se dice sobre los derechos de las mujeres**

Como se puede evidenciar, dentro del discurso del DNC en materia de derechos de las mujeres ha habido importantes cambios. Se ha logrado transformar la concepción de que la



mujer debe ocupar ciertos escenarios y se ha llegado a entender que también hace parte de otros, y de la mano de esto, se ha logrado la ampliación de sus derechos sustancialmente. Sin embargo, existen aún algunos vacíos que el DNC no ha tratado y que interprete como silencios. Estos silencios son importantes para entender la postura de este partido político, pues revelan intereses ocultos detrás del discurso o simplemente son un reflejo de su inclinación política real.

En ninguno de los discursos SOTU o Plataformas que analicé para este caso se vio una concepción de la mujer como sujeto independiente, como participante de procesos sociales y políticos y como sujeto de derechos inherentes a su naturaleza biológica, social y cultural. Hasta el 2016, el discurso del DNC no se había propuesto reconsiderar problemáticas que son inherentes a los estereotipos y tipificaciones que existen sobre la mujer en la sociedad. Por ejemplo, en ningún discurso o pronunciamiento del DNC existe una mención a las mujeres como víctimas de acoso de todo tipo en su ambiente laboral. Un caso real de esto es una mujer a quien se le niega la posibilidad de obtener un trabajo pues es joven y posiblemente se quiera casar y tener hijos poco tiempo después. Lo que hacen algunos empleadores es hacer preguntas que revelen estas intenciones durante el proceso de selección, descartar a las mujeres que cumplen con ciertas características y que pertenecen a cierto rango de edad, o simplemente no llamarlas siquiera a un proceso para ahorrarse estos momentos incómodos. Este tipo de conductas son discriminatorias y revelan un sesgo por parte del sector privado, principalmente, en materia de contratación laboral. Además, en este caso lo que se está reflejando es que todavía se tiene la idea de que una mujer va a querer constituir una familia cuando está en su momento de mayor fertilidad y que esto le va a costar más a la empresa, lo que es una clara señal de discriminación y es una práctica machista.

Otro ejemplo de los derechos que tienen las mujeres y de los cuales el DNC no ha hablado es el de poder denunciar y hablar abiertamente sobre el acoso y abuso sexual. Con esto, no quiero decir que las mujeres sean las únicas que sufren estos actos de intimidación y cosificación, pero sí quiero hacer un llamado a que el género femenino ha sido históricamente más afectado por estas conductas que el género masculino. Las mujeres sufren acoso sexual en

todo tipo de escenarios: familiar, laboral, educativo, etc. y no debería ser un secreto para nadie que los principales actores de la política en los EEUU deberían hablar sobre este tema.

Cuando el DNC omite aludir a temáticas como las que ya he mencionado está emitiendo un mensaje claro sobre su postura conservadora ante la situación de las mujeres en la sociedad. Bien sea por intereses políticos –en el caso de no denunciar abiertamente los procesos de selección injustos en contra de mujeres jóvenes por conveniencia y por posibles tratos con las empresas que están involucradas– o por no querer abrir un debate controversial –como es el caso del acoso sexual–, la conducta del DNC es claramente permisiva.

Incluso, el DNC todavía no ha logrado comprender que ser mujer no es algo que se deba utilizar a favor de las cuotas que debe cumplir una empresa para autoproclamarse ‘incluyente’, ni tampoco es una herramienta política para conseguir más seguidores y hacerse ver menos discriminatorios. El discurso de la campaña presidencial de Hillary Clinton en 2016, por ejemplo, estuvo basado en la idea de tener a la primera mujer POTUS como un acto revolucionario. Y de hecho, lo es. Sin embargo, Hillary no debía ser apoyada únicamente por ser mujer sino por ser una persona capaz para ejercer el cargo. Por eso es que mensajes como el slogan de campaña de *Estoy con ella*<sup>151</sup> en vez de *Estoy con Hillary* son tan significativos, pues implican que lo que querían sus estrategias era dar peso al ‘ella’ como el punto más importante para apoyarla. Si, por el contrario, hubiesen escogido la segunda opción, no sólo le habrían dado un valor mayor a la figura que es Hillary Clinton dentro de la política de los EEUU, sino que le habrían dado un nombre propio y no la habrían reducido a un rol exclusivo como mujer.

Así, existen múltiples ejemplos que dan cuenta de que el discurso del DNC en materia de derechos civiles y género aún tiene mucho por hacer para lograr el reconocimiento de las mujeres como actores sociales y sujetos de derechos, las cuales tienen unas condiciones

---

<sup>151</sup> El slogan original de la campaña fue *I'm with her*

específicas inherentes a su biología y a su rol en la sociedad que deben ser resguardadas, protegidas y defendidas.

### **6.3 De *Stonewall* a *Obergefell*: transformación del discurso del DNC en materia de identidad sexual**

El 26 de junio de 2015, la SCOTUS falló en el caso *Obergefell v. Hodges* y anuló el emblemático caso *Baker v. Nelson* de 1971, el cual declaraba que la ley estatal podía limitar el matrimonio exclusivamente a personas de sexos opuestos. En *Obergefell*, la SCOTUS declaró que la cláusula de protección igualitaria ante la ley, contemplada en la decimocuarta enmienda a la Constitución de los EEUU estaba siendo violada en Baker, y que esto llevaba a desigualdad y discriminación. Desde ese día, oficialmente, las parejas del mismo sexo pudieron contraer matrimonio en los EEUU y en los territorios cobijados bajo su sistema normativo. A partir de ese momento, los derechos de la comunidad LGBT se ampliaron significativamente en los EEUU.

Para que *Obergefell* llegase a suceder tuvieron que superarse décadas de discriminación en escenarios sociales, políticos y normativos en contra de los miembros de esta comunidad. Y, cabe resaltar, que los miembros del DNC hicieron parte de varias de estas prácticas discriminatorias que incluso hasta hoy en día continúan. Para el DNC, el discurso sobre derechos civiles e identidad sexual ha tenido un cambio drástico entre las dos últimas administraciones Demócratas. Por una parte, Clinton decidió inclinarse hacia una postura más conservadora, mientras que, por otra parte, Obama no negó su interés por ampliar los derechos de la comunidad LGBT y ser el POTUS más progresista en la materia. No obstante, lo más interesante no es que Obama haya sido más progresista que Clinton, –pues se podría pensar que al gobernar casi 20 años después sería evidente que ajustaría su discurso a una sociedad donde existen unos grupos de presión que han ganado más capacidad de agencia y han adquirido más visibilidad– sino que Clinton fue más conservador que Carter, lo que denota un retroceso en los discursos del DNC en relación con identidad sexual.

Para comprender cómo sucedió esta transformación, es importante remitirnos a la Plataforma Demócrata de 1972, donde se introdujo por primera vez la idea de que la discriminación no sólo se basa en rasgos exteriores y ‘evidentes’: raza, etnia, sexo, edad, discapacidad física; sino también a partir de rasgos interiores: creencia e inclinación política. Este hito marcó la primera transformación importante en el discurso del DNC hacia la categoría general de los derechos civiles de la comunidad LGBT, pues, contrario a las dos categorías adicionales de esta investigación, la orientación sexual no se puede evidenciar sólo con ver a una persona, sino que constituye su esencia y se encuentra plasmada en sus rasgos internos. Aunque en esta Plataforma no se mencione la orientación sexual, –lo que es en esencia un silencio que vale la pena anotar pues ya habían tenido lugar los disturbios de Stonewall y ya se practicaba la discriminación a través de las leyes de sodomía–, este texto sí da el primer paso hacia la inclusión de estos derechos dentro de los canales de comunicación oficiales del DNC.

Como se vio anteriormente, la primera alusión a temas relacionados con homosexuales fue introducida en documentos oficiales del DNC en 1980, cuando la Plataforma de este partido mencionó la necesidad de frenar la discriminación contra las personas con base en su orientación sexual. Antes esta plataforma, el género y el sexo eran comprendidos de manera binaria: hombre y mujer, heterosexual y homosexual. No había cabida a otras concepciones o manifestaciones de género porque simplemente estas eran las que saltaban a la vista con mayor facilidad o las que habían empezado a introducirse lentamente en la sociedad.

La primera alusión académica a al espectro del género (donde había cabida a diferentes manifestaciones y expresiones) fue realizada por John F. Oliven, un psicólogo que exploró y publicó la diferencia entre transexualidad, transgenerismo y travestismo en 1965 (Rawson & Williams, 2014). Durante la década de los 70, el espectro del género tomó aún más fuerza cuando figuras predominantes de la comunidad LGBT como Christine Jorgensen abogaron por la diferenciación correcta entre el sexo y el género, indicando que no eran categorías excluyentes entre sí y que una persona podía tener una orientación heterosexual pero sentirse más cómoda

con una identificación de género distinta de la que se le asignó socialmente con base en sus genitales (Rawson & Williams, 2014). Jorgensen se refiere a lo que hoy en día denominamos identidad de género. La identidad de género consiste en el proceso de identificación que tiene un individuo con el comportamiento y los roles de un género (femenino o masculino) en específico. La identidad de género no tiene relación con los órganos reproductivos que esta persona posea, sino con sus procesos internos, comportamentales y sociales en razón de unas estructuras predeterminadas de lo que es un género y otro. Un ejemplo de esto es una persona que nació con órganos reproductivos masculinos pero se identifica más con los roles y conductas del género femenino. En muchos casos, este individuo puede volverse transgénero y no tendrá la necesidad de reemplazar sus genitales pues su situación biológica es indiferente a su proceso social.

Como afirman Berger y Luckmann (2003) cuando hablan de la asignación de roles, éstos dependen de unas tipificaciones que se le asignan a cada individuo. Para la década de los 70, cuando Jorgensen habló por primera vez de este proceso, los roles asignados para hombres y mujeres estaban siendo modificados por manifestantes que buscaban desafiar las preconcepciones tradicionales de la mujer débil, sutil, sencilla, delicada y dedicada a las labores del hogar y el hombre fuerte, trabajador, generador de ingresos económicos, etc. Por esto es que los disturbios de Stonewall en 1969 y el movimiento de liberación sexual de la segunda mitad del Siglo XX fueron tan importantes, pues en esencia buscaban cambiar el discurso y las tipificaciones encarnadas en los roles de los hombres y las mujeres en la sociedad. Delia (1977) explicaría estos eventos desde la teoría constructivista de la comunicación, pues los manifestantes ejecutaban “acciones cargadas de significado basadas en las creencias de los votantes sobre su mundo político” (Delia, 1977) y estas creencias exigían una transformación social a favor del reconocimiento de los derechos de la comunidad LGBT.

Dicho esto, el hecho de que el DNC hiciese su primera alusión a la orientación sexual en 1980 es significativo y se enmarca dentro de una ideología conservadora que aún permeaba los discursos de las instituciones políticas en los EEUU y la cual era el motivo de protesta por parte de los activistas del movimiento de liberación sexual. Esta alusión superficial denota una

resistencia hacia el tema y hacia las garantías en materia de derechos para los miembros de esta comunidad.

La omisión de las palabras ‘gay’ o ‘lesbiana’ en esta Plataforma de 1980 fue en sí un acto discriminatorio porque evidenció que aún no se les reconocía como actores sociales y por ende, como sujetos de derechos. Como señala Gee (2014), el lenguaje es en sí político, y la omisión de estas palabras representa un acto político de resistencia. Cuando fueron introducidas en el texto de la Plataforma de 1984, se tuvo la intención de otorgar a estas personas el reconocimiento como miembros de la sociedad. No obstante, esta inclusión llegó sin trasfondo real, pues era como si se incluyesen para cumplir con una tarea y no para aportar algo significativo que les garantizara unas mejores condiciones de vida. La referencia a personas homosexuales en los canales de comunicación del DNC fue siempre moderada, pues no se hablaba realmente sobre los problemas exclusivos de los homosexuales, ni se consideraban sus derechos, sino que se limitaba su alusión a la frase ‘nadie deberá ser discriminado por cuenta de su orientación sexual’ la cual no decía nada nuevo. A pesar de ser el partido de Harvey Milk, quien se caracterizó por abogar por los derechos de la comunidad LGBT y fue pionero en las manifestaciones públicas en contra de la discriminación hacia sus miembros, el discurso del DNC se siguió quedando corto durante décadas.

Bill Clinton es el representante del DNC que más incoherencias ha tenido en materia de derechos civiles e identidad sexual. En primer lugar, Clinton toma una distancia importante de lo que propone y plantea el DNC en sus Plataformas Demócratas. Y no es que sea el primer POTUS que lo hace, sino que para él la distancia ya es verdaderamente significativa pues se presenta casi como una oposición. Las Plataformas de 1996 plantean que el DNC es el partido que se compromete con la igualdad ante la ley y que “continúa liderando la lucha para acabar con la discriminación con base en la raza, el género, la religión, la edad, la etnia, la discapacidad

y la orientación sexual<sup>152</sup>» (DNC, 1996). Así, contrario al GOP –que hasta la fecha no ha mencionado derechos LGBT en ninguna de sus Plataformas– el DNC se pensaba como una alternativa liberal e incluyente en materia de derechos civiles para este grupo, a pesar de limitar considerablemente sus menciones en el tema. Sin embargo, con la necesidad de Clinton de llegar al poder y convertirse en una opción de centro, fue completamente en contravención de las normas que el partido había establecido desde más de una década atrás. Esto revela una contradicción en el discurso del DNC que lleva a los votantes a sentirse desorientados sobre cuál es la postura que tiene este partido en cuanto a los asuntos de identidad sexual.

Como mencioné anteriormente, Clinton expresó abiertamente en 1996 que él no estaba de acuerdo con el matrimonio entre personas del mismo sexo. Incluso, firmar el DOMA (*Defense of Marriage Act*) y el DADT (*Don't Ask, Don't Tell*) –cuando tenía disponible el recurso del veto presidencial si es que llegaba a estar en desacuerdo con el contenido de estos proyectos de ley– denotan un apoyo a ambas leyes, las cuales fueron en esencia discriminatorias contra las personas de la comunidad LGBT. Clinton, como representante del DNC en el poder ejecutivo, debió haberse ajustado a las políticas de su partido, el cual por lo menos buscaba garantizar la no discriminación para los homosexuales. Pero, ni el DOMA ni el DADT indican una coherencia discursiva entre el DNC y su máximo representante. Por el contrario, dan cuenta de una ruptura ideológica dentro de la misma institución que se puede explicar a partir de los postulados de Niklas Luhmann (2014).

Como afirma Luhmann (2014), el mundo es contingente y convergente, y funciona a partir de las expectativas. Estas expectativas pueden cumplirse o incumplirse, dando lugar a dos posibles resultados: aceptación o rechazo. Clinton estaba jugando con la espiral del silencio a su favor, sabiendo que si él se pronunciaba en asuntos controversiales, podía no llegar a ser

---

<sup>152</sup> Traducción propia. Fragmento original: “*We continue to lead the fight to end discrimination on the basis of race, gender, religion, age, ethnicity, disability, and sexual orientation*”.

presidente. Es por esto que el mandatario fue siempre modesto en sus alusiones a derechos civiles, y fue especialmente conservador en un asunto crucial para llevar unas buenas relaciones con los miembros del GOP: los derechos para las personas homosexuales.

Esto, en relación con lo que propone Luhmann (2014) es una manera de jugar con las normas y construir un discurso que le permitiese ocupar ese puesto durante mucho más tiempo. Clinton nunca rompió las expectativas que le asignaron ambos partidos: logró ser reservado y medido con sus alusiones a temáticas LGBT –algo con lo que los miembros del GOP jamás estarían de acuerdo– pero continuó diciendo que la discriminación con base en la orientación sexual era incorrecta para satisfacer los intereses del DNC. Basta con mirar sus últimos discursos SOTU para darse cuenta de que las pocas menciones que hace sobre este tema están dispuestas en el discurso para cumplir con una agenda política y satisfacer unos intereses de partido.

Sin embargo, Clinton sí rompió las expectativas con sus electores. El DNC como institución cuenta con una base de votantes que se sienten identificados con los valores de este partido porque creen que es la alternativa que más les favorece en materia de derechos civiles. Es el caso, por ejemplo, de los miembros de la comunidad LGBT que buscan en el DNC la defensa de sus intereses. Al apoyar abiertamente el DOMA y el DADT, Clinton traicionó los valores del partido que desde 1980 ya hablaba sobre no discriminación por orientación sexual. Esto revela una ruptura ideológica entre el poder ejecutivo y el poder legislativo del DNC, quienes tienen direcciones opuestas en relación con derechos LGBT.

Además de lo anterior, Clinton tuvo la posibilidad de dar un paso importante en cuanto a derechos LGBT y salud concierne, pues en varios de sus discursos SOTU habló sobre la importancia de combatir el VIH/SIDA pero nunca lo relacionó con las poblaciones más afectadas por esta epidemia. Mientras que el DNC en su Plataforma de 1992 ya mencionaba su intención de combatir la discriminación contra las personas que contraían esta enfermedad, el POTUS no hizo ni una alusión en la materia.



Van Dijk señala que “la interacción social en general, y la implicación en el discurso en particular, no presuponen únicamente representaciones individuales tales como modelos (...), también exigen representaciones que son compartidas por un grupo o una cultura, como el conocimiento, las actitudes y las ideologías” (Van Dijk, 1999). El silencio de Clinton en cuanto a la discriminación de las personas homosexuales a causa de la tipificación que existía de ellas como ‘pervertidas’ y ‘enfermas’ se puede entender a partir de este fragmento de Van Dijk (1999), pues implica que el POTUS compartía estas representaciones del ‘homosexual pervertido’ que eran reproducidas por algunos grupos conservadores a los cuales él debía complacer y responder.

Como dije en un principio, el discurso del DNC en materia de derechos civiles e identidad sexual tuvo una importante transformación durante la administración Clinton, pues se puede pensar que hizo un ‘retroceso’ en materia discursiva y se ajustó a unas tipificaciones de los homosexuales que eran propias del conservadurismo e hizo poco por combatirlas. De hecho, tuvieron que pasar casi 20 años desde que Clinton firmó el DOMA para que el máximo representante del DNC en el poder ejecutivo, el POTUS, decidiera hacer un cambio significativo en el discurso de este partido con relación a los derechos civiles de la comunidad LGBT.

Barack Obama tuvo tres momentos que vale la pena traer a colación para entender por qué su administración transformó por completo el discurso del DNC en relación con esta categoría. El primero de estos, como mencioné anteriormente, fue cuando derogó la ley del DADT en 2010 y la tildó de “discriminatoria” (American Forces Press Service, 2011). Este acto fue importante para el discurso del DNC porque se vio como una deslegitimación de lo que Clinton había hecho y una reafirmación de la postura y el discurso de partido que llevaba evolucionando desde 1980.

El segundo momento tuvo lugar en el discurso SOTU de 2015 cuando Obama habló por primera vez de los derechos de las personas transgénero. Como ya señalé, esta mención es significativa porque aunque introduce un concepto que llevaba siendo conocido por la academia

desde 50 años atrás, es la primera vez en que un POTUS lo incluye dentro de su agenda política y amerita un reconocimiento a las personas transgénero dentro de la esfera social. Aunque esta alusión no es específica en cuáles son los derechos de las personas transgénero, su inclusión es diciente porque es un paso hacia delante en la agenda de derechos civiles para la comunidad LGBT. Además, mencionar a las personas transgénero implica una re-concepción de las siglas LGBT que incluye todas las manifestaciones de género y no se limita únicamente a la estructura binaria que caracterizó los discursos del identidad sexual del DNC durante décadas.

Finalmente, el tercer momento tuvo lugar en su último discurso SOTU, cuando Obama dijo “así fue como aseguramos la libertad en cada Estado de contraer matrimonio con la persona que amamos<sup>153</sup>” (Obama, 2016). Esta es una imprecisión porque en realidad quienes aseguraron la libertad de contraer matrimonio fueron los jueces de la SCOTUS en *Obergefell* y no precisamente el poder ejecutivo. Aunque la administración Obama sí hizo lobby para que esto fuese posible, sería incorrecto decir que fue un logro exclusivo del poder ejecutivo. No obstante, el hecho de que Obama hable de este hecho con tanta apropiación y con lenguaje tan cercano – diciendo ‘la persona que amamos’ es una manera de eliminar etiquetas y ser aún más progresista– también es diciente porque implica que está proponiendo una transformación ideológica en los EEUU en la que todos se sientan libres de formar una unión con quien amen y rompe por completo la estructura binaria del género. Por último, esta alusión desafía totalmente la concepción de familia tradicional que tanto defendía Clinton, pues al apoyar estos matrimonios y atribuirse la responsabilidad de que éstos sean posibles ahora, está modificando el discurso e iniciando una reconfiguración en la idea de que la base de la familia son las parejas heterosexuales.

Con todo lo anterior, se puede decir que el discurso del DNC en materia de derechos civiles e identidad sexual ha tenido una transformación importante pero aún se sigue quedando corto. Durante décadas, el DNC fue incapaz de reconocer a las personas miembro de la

---

<sup>153</sup> Traducción propia. Fragmento original: “That’s how we secured the freedom in every State to marry the person we love”. (Obama, 2016)

comunidad LGBT como actores sociales y no tuvo intención de denunciar las instancias en las que se les discriminaba: laborales, sociales, políticas, de salud, etc. La ideología conservadora que caracterizó a Clinton pudo verse como un retroceso en materia de discurso sobre derechos civiles pues durante sus ocho años de gobierno no se avanzó mucho en la materia, sino que por el contrario, se reafirmó la institución de la familia tradicional y se reprodujo esta idea a través de sus pronunciamientos SOTU. Es más, estos discursos de Clinton utilizaron el lenguaje como recurso de reproducción de esta institución, como afirman Berger y Luckmann (2003), e hizo que el país tardara casi 20 años en reconfigurarlo. Aunque el DNC se presenta como una opción más liberal que el GOP en materia de derechos civiles, esta investigación reveló que esta fachada fue en parte cierta pero que la misma institución se rehusó a dar un paso significativo en cuanto a los derechos LGBT por temor al rechazo. ¿Se podría pensar entonces que el DNC apoyó una espiral del silencio en este tema durante décadas? Noelle-Neumann y Petersen (2004) argumentarían que por no ir en contra de la opinión mayoritaria, representantes como Carter y Clinton se vieron sometidos a silenciarse o a modificar sus discursos para cumplir con la ideología de partido y reconocer a los homosexuales como actores sociales pero sin realmente hacer propuestas significativas en la materia.

#### **6.4 La transformación del discurso del DNC en materia de derechos civiles**

Ante la pregunta ‘¿cómo se ha transformado el discurso del Partido Demócrata de los Estados Unidos de América en materia de derechos civiles, según se expresa en los pronunciamientos del discurso del Estado de la Unión de los ex presidentes Barack Obama y Bill Clinton entre 1993 – 2000 y 2009 – 2016?’ existen múltiples respuestas.

En primer lugar, el discurso del DNC en materia de derechos civiles se ha transformado desde su consolidación hasta hoy como fruto de evidentes cambios históricos y coyunturales que han obligado a que los partidos políticos acomoden sus posturas a los intereses de la sociedad en la que participan. Por ejemplo, cuando el DNC se fundó aún se consideraba que la esclavitud era

una institución necesaria para el desarrollo de la economía en los EEUU y era indiscutible que tanto el DNC como el GOP apoyarían una realidad que se presentaba ante ellos como una verdad innegable e incuestionable. En palabras de Berger y Luckmann (2003), se había tipificado tanto el rol del afroamericano esclavo que a medida que pasaba el tiempo y las generaciones, los individuos ya daban esto como una verdad incuestionable que hacía parte de su realidad objetiva. Los ciudadanos estadounidenses de la época que precedió a la Independencia no tenían intención de cuestionar la esclavitud porque la aceptaban como algo que hacía parte de su sociedad y que no tenía razón de ser modificado. Esto se había logrado a partir de la reproducción de la imagen de la raza negra como inferior y se había tipificado al hombre negro como malo, tal y como señala Wood (2015). Entonces, a medida que se fue transformando la sociedad y se abolió la esclavitud, todos los actores sociales tuvieron que acomodarse a este cambio y eliminar sus discursos a favor de estas prácticas esclavistas. Esto no es exclusivo del GOP o DNC sino de todos los actores sociales que deben someterse a transformaciones en su entorno y modificar sus discursos.

En segundo lugar, el discurso del DNC se ha transformado a raíz de la emergencia de nuevos actores en la esfera social. Estos nuevos actores, que a medida que fue pasando el tiempo iban demandando más y más participación e iban exigiendo que se les garantizaran ciertos derechos que sus pares tenían y que ellos no habían obtenido. Este es el caso, por ejemplo, de las personas transexuales que ven cómo sus derechos a la salud se ven vulnerados por actitudes y prácticas discriminatorias, intolerantes y transfóbicas. De esta manera, el DNC, que ha sido un actor que se ha posicionado históricamente como defensor de la igualdad y de la no discriminación, se ha visto enfrentado a la necesidad de diseñar y adoptar nuevas políticas a favor de las garantías para estas personas. Las motivaciones que tiene el DNC van más allá de la intención de crear un espacio público pluralista y una sociedad más incluyente, pues es predecible –aunque no completamente certero– que todas las poblaciones históricamente discriminadas como los diferentes grupos raciales, las mujeres, las personas de la comunidad LGBT, los discapacitados, los inmigrantes ilegales y las personas en todo tipo de vulnerabilidad sentirán más afinidad por las ideas de este partido que por las del GOP. Entonces, el interés del

DNC por modificar su discurso radica en la posibilidad de atraer a más seguidores y más votantes, quienes puedan hacer que este partido tome control sobre los poderes legislativo y ejecutivo y pueda imponer su agenda.

La tercera forma en que el discurso del DNC en materia de derechos civiles se ha transformado tiene que ver con las diferentes corrientes políticas dominantes en el mundo para la época. Esto quiere decir que, a pesar de tratarse de un partido político de los EEUU, no puede distanciarse de las tendencias políticas predominantes del planeta. Así fue, por ejemplo, el caso de Bill Clinton cuando tuvo la necesidad de presentarse como una opción más conservadora pues fue electo a finales de la Guerra Fría y todo aquello que tuviese algún tinte liberal podía ser considerado como un riesgo para los EEUU, especialmente cuando el país había apoyado con tanta firmeza a Reagan y Bush, quienes tenían posturas conservadoras en materias sociales y económicas. Clinton, al prometer que acabaría con el sistema de bienestar, estaba desligándose completamente de las posturas de Franklin Delano Roosevelt, el POTUS Demócrata responsable por el diseño e implementación de muchas de estas políticas en la época posterior a la Gran Depresión. De la misma manera, los EEUU se han inspirado en lo que sucede en el mundo para reafirmar su discurso de potencia mundial. Por eso es que el discurso también responde a una coyuntura global, en la que los EEUU deben responder ante las problemáticas globales para no perder su hegemonía.

En algunos casos, los EEUU se han tardado más de lo esperado en garantizar estos derechos civiles. Por ejemplo, el hecho de que las mujeres hubiesen recibido el derecho al sufragio únicamente hasta la década de los 20 es diciente, pues denota nuevamente un arraigamiento a las posturas conservadoras que son tradicionales en este país. Y, por supuesto, los EEUU siempre se han caracterizado por su inclinación política de derecha, lo que hace que aún en las facciones más liberales de su sistema político –como es por ejemplo el DNC– aún persistan tintes conservadores.

Otro factor que ha demostrado la transformación del discurso del DNC en materia de derechos civiles ha sido la necesidad de presentarse como una alternativa opuesta a su mayor contendor: el GOP. Históricamente, ha habido algunos momentos en el que el GOP y el DNC han coincidido en la forma como se deben llevar a cabo ciertas políticas y planes. Por ejemplo, durante la administración de Dwight D. Eisenhower, una de las mayores preocupaciones de la agenda doméstica era la amenaza latente que representaba el comunismo. En la Plataforma Demócrata de 1956, el DNC tilda al comunismo de ‘tirano, colonialista e imperialista’ (DNC, 1956). Por su parte, la Plataforma del GOP del mismo año le califica de ‘cáncer, esclavizador, imperialista y agresor’ (GOP, 1956). Como se puede ver, ambos partidos compartían un discurso relativamente similar y tenían un objetivo en común que era la erradicación del comunismo. Sin embargo, a medida que pasaba el tiempo y se aceptaba el liberalismo con más fuerza, el DNC se distanció cada vez más de esta postura de derecha moderada y se inclinó hacia el centro-izquierda. No se debe olvidar la Plataforma de 1984, la cual giró alrededor de la pregunta: ¿qué pasaría si Ronald Reagan es reelecto? Esta Plataforma presentaba un escenario caótico que indicaba que si Reagan era reelecto, se seguirían violando los derechos de poblaciones vulnerables, los estudiantes no tendrían educación de calidad, aumentaría la pobreza y se aumentaría la prostitución a causa de la ineficiencia de la Administración de romper con el ciclo de abuso infantil (DNC, 1984). Esta necesidad de modificar su ideología para adoptar una postura más liberal es uno de los factores más influyentes a la hora de evaluar cómo se ha transformado el discurso del DNC en materia de derechos civiles.

Finalmente, el discurso del DNC en materia de derechos civiles se ha transformado significativamente pues ha tenido avances y retrocesos que indican una falta de coherencia en su interior. Si se considera que el DNC empezó a tener un auge progresista entre las décadas de los 60 y 80 –como lo revelan las Plataformas de estos años y los discursos SOTU de la época–, entonces se puede pensar que en los 90 se volvieron más conservadores y desde entonces se ubicaron en un centro que no encuentra realmente su inclinación política de manera definida. Si tomamos como caso de estudio los discursos SOTU de Clinton y Obama, entenderemos que el

DNC en los últimos años se ha vuelto más cauteloso en su forma de abordar asuntos de derechos civiles y que ha temido hacer acusaciones y denuncias abiertamente.

Sin embargo, el discurso carece de coherencia en varios frentes. Primero, en la contextualización histórica se pudo ver cómo, mientras el DNC iba en una dirección, el POTUS normalmente tomaba un camino diferente. De hecho, los únicos POTUS que realmente se ajustaron a lo que decían las Plataformas fueron Kennedy y Carter, y el segundo incluso fue más allá y utilizó el discurso SOTU como un recurso para plantear su agenda de manera específica, por eso tenía casi siempre una copia escrita que le entregaba al Congreso. Segundo, el DNC se ha deslegitimado y desautorizado históricamente, lo que hace que una administración quiera anular o cambiar lo que hizo la anterior –de su mismo partido, por supuesto–. Este fue el caso del DADT, que fue tildado por Obama como discriminatorio y excluyente. Tercero, el DNC carece de coherencia porque cada POTUS decide proponer una agenda diferente que no retoma lo de los anteriores y lo amplía, sino que en ciertos casos lo restringe o anula. Si se supone que el DNC es el partido pionero en derechos civiles, ¿por qué durante muchas Plataformas o discursos SOTU sus alusiones fueron insignificantes? Por eso no deberá sorprender que si luego de la administración Trump se elige a un POTUS Demócrata, éste se sienta en la libertad de dejar de mencionar los derechos de las personas transgénero y anule ese gran avance que fue logrado por la administración Obama en 2015.

Esta incoherencia se pudo ver reflejada en el análisis de los discursos SOTU de Obama y de Clinton, quienes pertenecieron al mismo partido pero no tuvieron puntos en común. Ambos se plantearon como opciones moderadas y no extremadamente liberales o conservadoras, sino que se concentraron en posicionarse como alternativas de centro. Por ejemplo, el tinte moderado que Clinton tuvo a la hora de referirse a asuntos de raza fue el mismo con el que Obama trató el tema de la desigualdad en la remuneración económica para las mujeres. Cada uno de estos POTUS tuvo la oportunidad de utilizar los discursos SOTU como una plataforma para la defensa de sus intereses en relación con ciertas poblaciones o grupos, tal y como se vio con el caso de Clinton defendiendo la familia tradicional mientras que Obama apoyaba el matrimonio entre parejas

homosexuales. Y, por supuesto, se podría pensar que el cambio drástico entre uno y otro se debió a que existió una administración Republicana de por medio. Sin embargo, si se evalúa con cautela, los ocho años que transcurrieron entre la salida de Clinton y la llegada de Obama fueron suficientes para hacer cambios drásticos en el discurso de todo el Partido, mientras que históricamente, cambios así de importantes no habían sucedido en casos de POTUS anteriores con tal rapidez, sino que se habían tardado décadas en suceder. Tal es el caso de la administración Kennedy, la cual firmó el *Equal Pay Act* en 1963 con el objetivo de garantizar pago igualitario para las mujeres pero que tenía cobertura limitada hasta que el POTUS Obama la amplió con el *Lilly Ledbetter Fair Pay Act of 2009*.

El ejercicio que realicé para evaluar el discurso del DNC en materia de derechos civiles y que tuvo como punto de partida metodológico el Análisis Crítico del Discurso (ACD) me permitió hacer algunas reflexiones sobre lo que implica emplear el ACD para evaluar discursos políticos. En primer lugar, encontré que el ACD, si se usa de manera esquemática, puede contribuir al ocultamiento de las ideologías e intereses que estén detrás de los discursos textuales y no textuales que el analista no podrá alcanzar y que tienen incidencia en la creación de discursos. Por ejemplo, la formación en valores que cada uno de los representantes del DNC haya tenido, en definitiva, permeará su postura sobre asuntos controversiales. Si el político es católico o musulmán, su aproximación al tema de las libertades religiosas, por ejemplo, será completamente diferente. En segundo lugar, el ACD me permitió establecer líneas a largo plazo entre fenómenos sociales y políticos y sus representaciones en los discursos políticos, lo que fue crucial para comprender la transformación del discurso del DNC a través del tiempo. El ACD me aportó herramientas necesarias para entender, en una forma global, cuáles fueron las categorías en las que más se transformó el discurso y de qué manera se efectuaron los cambios.

A partir del empleo del ACD me formulé la pregunta ¿qué significa un discurso de un partido? El discurso de partido es una forma de discurso institucional. Como afirman Berger y Luckmann (2003), la institucionalización parte de unas tipificaciones colectivas que se reproducen por medio del lenguaje. Dentro el DNC, el discurso de ser la opción que más se



preocupa por los derechos de las personas que han sido históricamente discriminadas se ha reproducido de generación en generación hasta que hoy en día, el DNC se ha consolidado como la opción más liberal del espectro político de los EEUU. Además, el discurso institucional en el caso de los partidos políticos tiene incidencia en el plano normativo porque al ser un actor político, tiene voz y voto dentro de las decisiones políticas. En este sentido, este discurso institucional es avalado y legitimado por medio de la legitimación comunicativa de la que habla Van Hoecke (2002). Así, el discurso institucional va teniendo incidencia sobre la formulación de normas y leyes, pues las legitima o no y es capaz de producir cambios dentro del sistema jurídico cuando sea necesario y de acuerdo con sus intereses de partido. Como consecuencia de esto, la garantía o limitación de los derechos de ciertas poblaciones y grupos sociales es una realidad que atraviesa esferas políticas, sociales y normativas, y en la que participan actores como los partidos políticos.

Estos discursos institucionales no son exclusivos del DNC o del GOP. De hecho, cada institución tiene unas formas de reproducir sus habituaciones y tipificaciones por medio del lenguaje con el objetivo de llegar a legitimar ciertas normas que consideren apropiadas. Así, los discursos institucionales de la familia, por ejemplo, arraigan ciertas normas de comportamiento y dictan las normas de comportamiento de los miembros de esta institución. Además, estas instituciones no vienen solas, sino que están acompañadas de discursos de otras instituciones que también hacen parte de la esfera social. Lo que me motivó a estudiar el discurso institucional de los partidos políticos fue el interés por entender cómo uno de los actores primarios del sistema político es capaz de tener un alto grado de influencia sobre las condiciones de vida de sus ciudadanos y cuán importante es su incidencia en materia de derechos.

Para finalizar, me gustaría hacer una reflexión sobre la disciplina de la comunicación social y su impacto en la vida de los ciudadanos. Si se lee con cuidado esta investigación, el lector encontrará que mi intención fue demostrar que los discursos políticos impactan más allá de los escenarios estrictamente de la política. Los partidos políticos son –por lo menos en los sistemas democráticos– uno de los actores más importantes de la esfera pública pues se encargan

de la representación de los intereses de los ciudadanos. Pero, ¿qué sucede cuando esta institución decide velar por sus propios intereses y ponerlos por encima del bienestar de los individuos?

La comunicación política puede ser vista como herramienta de manipulación, control, persuasión, legitimación, etc. Pero no se puede negar que además de todas estas características, esta forma de comunicación es en sí un acto político que es relevante para la comprensión de cómo funciona nuestro mundo. A partir del análisis de los discursos y del empleo de las teorías de comunicación se puede ver por qué y cómo una institución decidió abogar por ciertos temas y cuáles fueron las estrategias que utilizó para lograrlo. A partir de la comunicación política, quienes quieran expresar interés en cómo mejorar la calidad de vida de los ciudadanos, encontrarán herramientas que han sido utilizadas por los diferentes actores de la esfera pública para ampliar o restringir los derechos de una población. No se trata únicamente de leyes. Estas leyes y normas deben atravesar primero por un proceso de comunicación y legitimación que muchos omiten pero que es casi tan importante como la redacción de la propia ley. La comunicación se vuelve entonces el recurso primario para interactuar en la sociedad, para determinar el rol que el sujeto va a ejercer, para construir ideologías o deslegitimarlas y para darle sentido al actuar político.

Así que, con todo lo anterior, mi invitación para el lector es a que se interese en realizar, fomentar o patrocinar aún más las investigaciones en comunicación política. A partir de esta disciplina se pueden descifrar códigos y representaciones lingüísticas, se puede comprender la historia y el funcionamiento de una cultura, se puede descubrir la formación ideológica y de valores que caracteriza a un grupo, y por supuesto, se pueden analizar fenómenos contemporáneos que permitan hacer proyecciones sobre el funcionamiento de una sociedad.

## 7. Bibliografía y referencias

- Cornell Law School. (2017). *Legal Information Institute*. Recuperado el 25 de julio de 2017, de Cornell Law School: [https://www.law.cornell.edu/wex/civil\\_rights](https://www.law.cornell.edu/wex/civil_rights)
- Thomson Reuters. (2017). *Civil Rights Laws*. Recuperado el 26 de julio de 2017, de FindLaw: <http://civilrights.findlaw.com/enforcing-your-civil-rights/civil-rights-laws.html>
- Republican Party. (18 de julio de 2016). *The 2016 Republican Party Platform*. Recuperado el 26 de julio de 2017, de GOP: <https://www.gop.com/the-2016-republican-party-platform/>
- Lee Kaid, L., & Holtz-Bacha, C. (2008). *Encyclopedia of Political Communication* (Vol. 2). Thousand Oaks, California, Estados Unidos de América: SAGE Publications.
- Santander, P. (2011). *POR QUÉ Y CÓMO HACER ANÁLISIS DE DISCURSO*. Recuperado el 26 de julio de 2017, de Universidad de Chile: <http://www.facso.uchile.cl/publicaciones/moebio/41/santander.pdf>
- Norris, P. (16 de febrero de 2004). *Political Communications*. Recuperado el 26 de julio de 2017, de Harvard University: <https://sites.hks.harvard.edu/fs/pnorris/ Acrobat/Political%20Communications%20encyclopedia2.pdf>
- Nimmo, D. D., & Sanders, K. R. (1981). *Handbook of Political Communication*. Beverly Hills, California, United States of America: SAGE Publications, Inc.
- McNair, B. (2011). *An Introduction to Political Communication* (Fifth Edition ed.). Routledge.
- Swanson, D. L. (1981). A Constructivist Approach. En D. D. Nimmo, & K. R. Sanders, *Handbook of Political Communication* (págs. 169-191). Beverly Hills, California, United States of America: SAGE Publications, Inc.
- Delia, J. G. (1977). Constructivism and the study of human communication. *Quarterly Journal of Speech*, 63 (1), 66-83.

- Noelle-Neumann, E., & Petersen, T. (2004). The Spiral of Silence and the Social Nature of Man. En L. L. Kaid, *Handbook of Political Communication Research* (págs. 339-356). Lawrence Erlbaum Associates, Publishers.
- Stolberg, S. G. (22 de December de 2010). Obama Signs Away ‘Don’t Ask, Don’t Tell’. *The New York Times* .
- American Forces Press Service. (20 de September de 2011). *Obama: Americans No Longer Have to Lie to Serve*. Recuperado el 15 de August de 2017, de United States Department of Defense: <http://archive.defense.gov/news/newsarticle.aspx?id=65381>
- Stolberg, S. G. (10 de October de 2009). Obama Pledges Again to End ‘Don’t Ask, Don’t Tell’. *The New York Times* .
- Van Dijk, T. A. (1999). El análisis crítico del discurso. *Anthropos* (186), 23-36.
- Van Dijk, T. A. (1998). *Ideología: una aproximación multidisciplinar*. Barcelona, España: Gedisa S.A.
- Carter, M. J., & Fuller, C. (2015). Symbolic interactionism. (C. S. University, Ed.) *Sociopedia.Isa* .
- Luhmann, N. (2014). *A Sociological Theory of Law*. Oxford, United Kingdom: Routledge.
- Corsi, G., Esposito, E., & Baraldi, C. (1996). *Glosario sobre la teoría Social de Niklas Luhmann*. Barcelona, España: Anthropos.
- Berger, P., & Luckmann, T. (2003). *La Construcción Social de la Realidad* (Primera edición en castellano: 1968 ed.). (S. Zuleta, Trad.) Buenos Aires, Argentina: Amorrortu.
- Gee, J. P. (2014). Language as saying, doing, being. En J. Angermuller, D. Maingueneau, & R. Wodak, *The Discourse Studies Reader: Main currents in theory and analysis* (págs. 234-244). Philadelphia, Pennsylvania, United States of America: John Benjamins Publishing Company.
- Congressional Digest. (2016). *About*. Recuperado el 23 de agosto de 2017, de Congressional Digest: <http://congressionaldigest.com/about/#gsc.tab=0>
- Saturday Evening Post. (2017). *About Us*. Recuperado el 24 de agosto de 2017, de Saturday Evening Post: <http://www.saturdayeveningpost.com/about>

- Van Hoecke, M. (2002). *Law as Communication*. Portland, Oregon, United States of America: Hart Publishing.
- Matuz, R. (2009). *The Presidents Fact Book*. (B. Harris, Ed.) New York, New York, United States of America: Black Dog & Leventhal Publishers Inc.
- Barton, R. (marzo de 1928). The Name 'Negro'.
- Smith, T. (1992). Changing Racial Labels: From "colored" to "negro" to "black" to "african american". *The Public Opinion Quarterly* , 56 (4), 496 - 514.
- Wood, P. H. (19 de may de 2015). The Birth of Race-Based Slavery. *Slate* .
- National Park Service. (2017). *The Civil War*. Recuperado el 30 de agosto de 2017, de National Park Service (Federal Agency): <https://www.nps.gov/civilwar/facts.htm>
- Georgetown Law Library. (2017). *Jim Crow Era*. Recuperado el 30 de agosto de 2017, de A Brief History of Civil Rights in the United States: <http://guides.ll.georgetown.edu/c.php?g=592919&p=4172697>
- Library of Congress. (6 de december de 1865). *13th Amendment to the U.S. Constitution*. Recuperado el 30 de august de 2017, de Primary Documents in American History: <https://www.loc.gov/rr/program/bib/ourdocs/13thamendment.html>
- Library of Congress. (9 de july de 1868). *14th Amendment to the U.S. Constitution*. Recuperado el 30 de august de 2017, de Primary Documents in American History: <https://www.loc.gov/rr/program/bib/ourdocs/14thamendment.html>
- Library of Congress. (3 de february de 1870). *15th Amendment to the U.S. Constitution*. Recuperado el 30 de august de 2017, de Primary Documents in American History: <https://www.loc.gov/rr/program/bib/ourdocs/15thamendment.html>
- Smithsonian National Museum of American History. (2017). *Separate but Equal: The Law of the Land*. Recuperado el 30 de agosto de 2017, de Separate is Not Equal: Brown v. Board of Education: <http://americanhistory.si.edu/brown/history/1-segregated/separate-but-equal.html>
- Averick, S., DuVernay, A. (Escritores), & DuVernay, A. (Dirección). (2016). *13th* [Película].
- DuVernay, A., Averick, S. (Escritores), & DuVernay, A. (Dirección). (2016). *13th* [Película].

- DNC. (15 de July de 1940). *1940 Democratic Party Platform*. Recuperado el 28 de August de 2017, de The American Presidency Project:  
<http://www.presidency.ucsb.edu/ws/?pid=29597>
- DNC. (19 de July de 1944). *1944 Democratic Party Platform*. Recuperado el 30 de August de 2017, de The American Presidency Project:  
<http://www.presidency.ucsb.edu/ws/?pid=29598>
- DNC. (12 de July de 1948). *1948 Democratic Party Platform*. Recuperado el 30 de August de 2017, de The American Presidency Project:  
<http://www.presidency.ucsb.edu/ws/index.php?pid=29599>
- DNC. (21 de July de 2016). *2016 DEMOCRATIC PARTY PLATFORM*. Recuperado el 26 de July de 2017, de Our Platform:  
[http://s3.amazonaws.com/uploads.democrats.org/Downloads/2016\\_DNC\\_Platform.pdf](http://s3.amazonaws.com/uploads.democrats.org/Downloads/2016_DNC_Platform.pdf)
- DNC. (21 de July de 2017). *Our Platform*. Obtenido de Democrats:  
<https://www.democrats.org/party-platform>
- Ferris State University. (2017). *Nigger and Caricature*. Recuperado el 1 de septiembre de 2017, de Jim Crow Museum of Racist Memorabilia: <https://ferris.edu/jimcrow/caricature/>
- United States House of Representatives. (2017). *The Women's Rights Movement, 1848–1920*. Recuperado el 2 de septiembre de 2017, de History, Art & Archives:  
<http://history.house.gov/Exhibitions-and-Publications/WIC/Historical-Essays/No-Lady/Womens-Rights/>
- Library of Congress. (2017). *19th Amendment*. Recuperado el 09 de septiembre de 2017, de Primary Documents in American History:  
<https://www.loc.gov/rr/program/bib/ourdocs/19thamendment.html>
- Gladstone, L. W. (2001). *THE LONG ROAD TO EQUALITY: WHAT WOMEN WON FROM THE ERA RATIFICATION EFFORT*. Recuperado el 07 de septiembre de 2017, de American Women: <https://memory.loc.gov/ammem/awhhtml/aw03e/aw03e.html>
- DNC. (21 de July de 1952). *1952 Democratic Party Platform*. Recuperado el 07 de septiembre de 2017, de The American Presidency Project :  
<http://www.presidency.ucsb.edu/ws/index.php?pid=29600>

- John F. Kennedy Presidential Library and Museum. (2017). *Civil Rights Movement*. Recuperado el 7 de septiembre de 2017, de John F. Kennedy Presidential Library and Museum: <https://www.jfklibrary.org/JFK/JFK-in-History/Civil-Rights-Movement.aspx>
- National Archives. (2017). *An Act of Courage, The Arrest Records of Rosa Parks*. Recuperado el 07 de septiembre de 2017, de Educational Resources: <https://www.archives.gov/education/lessons/rosa-parks>
- DNC. (13 de August de 1956). *1956 Democratic Party Platform*. Recuperado el 07 de septiembre de 2017, de The American Presidency Project: <http://www.presidency.ucsb.edu/ws/index.php?pid=29601>
- Stanford University. (2017). *Little Rock School Desegregation (1957)*. Recuperado el 9 de septiembre de 2017, de King Encyclopedia: [http://kingencyclopedia.stanford.edu/encyclopedia/encyclopedia/enc\\_little\\_rock\\_school\\_desegregation\\_1957/](http://kingencyclopedia.stanford.edu/encyclopedia/encyclopedia/enc_little_rock_school_desegregation_1957/)
- Baldwin, D. L. (2017). *The Civil Rights Movement*. Recuperado el 10 de septiembre de 2017, de AFRICANA AGE: African & African Diasporan Transformations in the 20th Century: <http://exhibitions.nypl.org/africanaage/essay-civil-rights.html>
- DNC. (11 de July de 1960). *1960 Democratic Party Platform*. Recuperado el 11 de septiembre de 2017, de The American Presidency Project: <http://www.presidency.ucsb.edu/ws/index.php?pid=29602>
- National Archives. (4 de July de 1776). *Declaration of Independence: A Transcription*. Recuperado el 11 de septiembre de 2017, de America's Founding Documents: <https://www.archives.gov/founding-docs/declaration-transcript>
- John F. Kennedy Presidential Library and Museum. (11 de June de 1963). *Report to the American People on Civil Rights, 11 June 1963*. Recuperado el 11 de septiembre de 2017, de John F. Kennedy Presidential Library and Museum: [https://www.jfklibrary.org/Asset-Viewer/LH8F\\_0Mzv0e6Ro1yEm74Ng.aspx](https://www.jfklibrary.org/Asset-Viewer/LH8F_0Mzv0e6Ro1yEm74Ng.aspx)
- John F. Kennedy Presidential Library and Museum. (11 de June de 1963). *Discurso sobre derechos civiles dirigido al pueblo estadounidense por radio y televisión*. Recuperado el 11 de septiembre de 2017, de Historic Speeches: <https://www.jfklibrary.org/JFK/Historic->

Speeches/Multilingual-Address-to-the-Nation-on-Civil-Rights/Multilingual-Address-to-the-Nation-on-Civil-Rights-in-Spanish-Latin-American.aspx

Yale Law School. (28 de august de 1963). *I have a Dream by Martin Luther King, Jr; August 28, 1963*. Recuperado el 11 de septiembre de 2017, de The Avalon Project: Documents in Law, History and Diplomacy: [http://avalon.law.yale.edu/20th\\_century/mlk01.asp](http://avalon.law.yale.edu/20th_century/mlk01.asp)

Ourdocuments.gov. (2017). *Civil Rights Act (1964)*. Recuperado el 12 de septiembre de 2017, de Ourdocuments.gov: <https://www.ourdocuments.gov/doc.php?flash=false&doc=97>

National Archives. (2017). *The Civil Rights Act of 1964 and the Equal Employment Opportunity Commission*. Recuperado el 12 de septiembre de 2017, de Educator Resources: <https://www.archives.gov/education/lessons/civil-rights-act>

DNC. (24 de August de 1964). *1964 Democratic Party Platform*. Recuperado el 12 de septiembre de 2017, de The American Presidency Project: <http://www.presidency.ucsb.edu/ws/?pid=29603>

DNC. (26 de August de 1968). *1968 Democratic Party Platform*. Recuperado el 12 de septiembre de 2017, de The American Presidency Project: <http://www.presidency.ucsb.edu/ws/?pid=29604>

Georgetown Law Library. (2017). *The Stonewall Riots (June 28, 1969)*. Recuperado el 12 de septiembre de 2017, de A Brief History of Civil Rights in the United States: <http://guides.ll.georgetown.edu/c.php?g=592919&p=4182235>

Morris, B. J. (2017). *History of Lesbian, Gay and Bisexual Social Movements*. Recuperado el 12 de septiembre de 2017, de American Psychological Association: <http://www.apa.org/pi/lgbt/resources/history.aspx>

National Archives. (2017). *Executive Order 10450--Security requirements for Government employment*. Recuperado el 11 de septiembre de 2017, de Executive Orders: <https://www.archives.gov/federal-register/codification/executive-order/10450.html>

DNC. (10 de July de 1972). *1972 Democratic Party Platform*. Recuperado el 11 de septiembre de 2017, de The American Presidency Project: <http://www.presidency.ucsb.edu/ws/index.php?pid=29605>



- American Civil Liberties Union. (2017). *WHY SODOMY LAWS MATTER*. Recuperado el 13 de septiembre de 2017, de ACLU: <https://www.aclu.org/other/why-sodomy-laws-matter>
- Virginia Department of Historic Resources. (2017). *Timeline of LGBT History in Virginia and the United States*. Recuperado el 11 de septiembre de 2017, de New Dominion Virginia Initiative:  
[http://www.dhr.virginia.gov/NewDominion/LGBTQ\\_Timeline%20Virginia%20and%20US.pdf](http://www.dhr.virginia.gov/NewDominion/LGBTQ_Timeline%20Virginia%20and%20US.pdf)
- Peariso, C. J. (2015). *Radical Theatrics: Put-Ons, Politics, and the Sixties*. University of Washington Press.
- Milk Foundation. (2017). *The Official HARVEY MILK Biography*. Recuperado el 12 de septiembre de 2017, de Milk Foundation: <http://milkfoundation.org/about/harvey-milk-biography/>
- DNC. (12 de July de 1976). *1976 Democratic Party Platform*. Recuperado el 13 de september de 2017, de The American Presidency Project:  
<http://www.presidency.ucsb.edu/ws/index.php?pid=29606>
- Georgetown Law Library. (2017). *National March on Washington for Lesbian and Gay Rights*. Recuperado el 12 de septiembre de 2017, de A Brief History of Civil Rights in the United States: <http://guides.ll.georgetown.edu/c.php?g=592919&p=4182198>
- University of California, Santa Barbara. (3 de November de 1978). *Sacramento, California Remarks at a "Get Out the Vote" Rally*. Recuperado el 12 de septiembre de 2017, de The American Presidency Project: <http://www.presidency.ucsb.edu/ws/index.php?pid=30111>
- HIV.gov. (2017). *A Timeline of HIV and AIDS*. Recuperado el 13 de septiembre de 2017, de HIV.gov: <https://www.hiv.gov/hiv-basics/overview/history/hiv-and-aids-timeline>
- Herek, G. M., & Capitanio, J. P. (1999). AIDS Stigma and Sexual Prejudice. *American Behavioral Scientist*, 42, 1126-1143.
- DNC. (16 de July de 1984). *1984 Democratic Party Platform*. Recuperado el 14 de septiembre de 2017, de The American Presidency Project:  
<http://www.presidency.ucsb.edu/ws/index.php?pid=29608>

- DNC. (11 de August de 1980). *1980 Democratic Party Platform*. Recuperado el 14 de septiembre de 2017, de The American Presidency Project:  
<http://www.presidency.ucsb.edu/ws/index.php?pid=29607>
- Stanford Encyclopedia of Philosophy. (28 de December de 2001). *Affirmative Action*.  
Recuperado el 14 de septiembre de 2017, de Stanford Encyclopedia of Philosophy:  
<https://plato.stanford.edu/entries/affirmative-action/>
- Oxford Dictionaries. (2017). *Affirmative Action*. Recuperado el 14 de septiembre de 2017, de Oxford Living Dictionaries:  
[https://en.oxforddictionaries.com/definition/affirmative\\_action](https://en.oxforddictionaries.com/definition/affirmative_action)
- DNC. (18 de July de 1988). *1988 Democratic Party Platform*. Recuperado el 14 de septiembre de 2017, de The American Presidency Project:  
<http://www.presidency.ucsb.edu/ws/index.php?pid=29609>
- DNC. (13 de July de 1992). *1992 Democratic Party Platform*. Recuperado el 14 de septiembre de 2017, de The American Presidency Project:  
<http://www.presidency.ucsb.edu/ws/index.php?pid=29610>
- United States House of Representatives. (2017). *State of the Union Address*. Recuperado el 16 de septiembre de 2017, de History, Art & Archives:  
<http://history.house.gov/Institution/SOTU/State-of-the-Union/>
- Roosevelt, F. D. (7th de January de 1943). *State of the Union Address*. Recuperado el 19 de septiembre de 2017, de The American Presidency Project:  
<http://www.presidency.ucsb.edu/ws/index.php?pid=16386>
- Sparrow, P. M. (12 de February de 2016). *Eleanor Roosevelt's Battle to End Lynching*.  
Recuperado el 19 de septiembre de 2017, de The National Archives: Forward with Roosevelt. : <https://fdr.blogs.archives.gov/2016/02/12/eleanor-roosevelts-battle-to-end-lynching/>
- Roosevelt, F. D. (11 de January de 1944). *State of the Union Message to Congress*. Obtenido de The American Presidency Project:  
<http://www.presidency.ucsb.edu/ws/index.php?pid=16518>

- Roosevelt, F. D. (6 de January de 1945). Recuperado el 18 de septiembre de 2017, de State of the Union Address.: <http://www.presidency.ucsb.edu/ws/index.php?pid=16595>
- Truman, H. S. (6 de January de 1947). *Annual Message to the Congress on the State of the Union*. Recuperado el 19 de septiembre de 2017, de The American Presidency Project: <http://www.presidency.ucsb.edu/ws/index.php?pid=12762>
- Truman, H. S. (5 de December de 1946). *Executive Order 9808—Establishing the President's Committee on Civil Rights*. Recuperado el 17 de septiembre de 2017, de The American Presidency Project: <http://www.presidency.ucsb.edu/ws/?pid=60711>
- Truman, H. S. (4 de January de 1950). *Annual Message to the Congress on the State of the Union*. Recuperado el 18 de septiembre de 2017, de The American Presidency Project: <http://www.presidency.ucsb.edu/ws/index.php?pid=13567>
- Kennedy, J. F. (30 de January de 1961). *Annual Message to the Congress on the State of the Union*. Recuperado el 19 de septiembre de 2017, de The American Presidency Project: <http://www.presidency.ucsb.edu/ws/index.php?pid=8045>
- Kennedy, J. F. (11 de January de 1962). *Annual Message to the Congress on the State of the Union*. Recuperado el 19 de septiembre de 2017, de The American Presidency Project: <http://www.presidency.ucsb.edu/ws/index.php?pid=9082>
- Truman, H. S. (9 de January de 1952). *Annual Message to the Congress on the State of the Union*. Recuperado el 19 de septiembre de 2017, de The American Presidency Project: <http://www.presidency.ucsb.edu/ws/index.php?pid=14418>
- Truman, H. S. (7 de January de 1953). *Annual Message to the Congress on the State of the Union*. Recuperado el 19 de septiembre de 2017, de The American Presidency Project: <http://www.presidency.ucsb.edu/ws/index.php?pid=14379>
- Kennedy, J. F. (14 de January de 1963). *Annual Message to the Congress on the State of the Union*. Recuperado el 19 de septiembre de 2017, de The American Presidency Project: <http://www.presidency.ucsb.edu/ws/index.php?pid=9138>
- Johnson, L. B. (8 de January de 1964). *Annual Message to the Congress on the State of the Union*. Recuperado el 20 de septiembre de 2017, de The American Presidency Project: <http://www.presidency.ucsb.edu/ws/index.php?pid=26787>

- Johnson, L. B. (12 de January de 1966). *Annual Message to the Congress on the State of the Union*. Recuperado el 19 de septiembre de 2017, de The American Presidency Project: <http://www.presidency.ucsb.edu/ws/index.php?pid=28015>
- Carter, J. E. (19 de January de 1978). *The State of the Union Address Delivered Before a Joint Session of the Congress*. Recuperado el 20 de septiembre de 2017, de The American Presidency Project: <http://www.presidency.ucsb.edu/ws/index.php?pid=30856>
- Johnson, L. B. (13 de October de 1967). *Executive Order 11375—Amending Executive Order No. 11246, Relating to Equal Employment Opportunity*. Recuperado el 19 de septiembre de 2017, de The American Presidency Project: <http://www.presidency.ucsb.edu/ws/?pid=60553>
- Carter, J. E. (23 de January de 1979). *The State of the Union Address Delivered Before a Joint Session of the Congress*. . Recuperado el 18 de septiembre de 2017, de The American Presidency Project: <http://www.presidency.ucsb.edu/ws/index.php?pid=32657>
- Carter, J. E. (19 de January de 1978). *The State of the Union Annual Message to the Congress*. Recuperado el 19 de septiembre de 2017, de The American Presidency Project: <http://www.presidency.ucsb.edu/ws/index.php?pid=30867>
- Carter, J. E. (25 de January de 1979). *The State of the Union Annual Message to the Congress*. Recuperado el 20 de septiembre de 2017, de The American Presidency Project: <http://www.presidency.ucsb.edu/ws/index.php?pid=32735>
- Carter, J. E. (21 de January de 1980). *The State of the Union Annual Message to the Congress*. Recuperado el 20 de septiembre de 2017, de The American Presidency Project: <http://www.presidency.ucsb.edu/ws/index.php?pid=33062>
- Carter, J. E. (16 de January de 1981). *The State of the Union Annual Message to the Congress*. Recuperado el 20 de septiembre de 2017, de The American Presidency Project: <http://www.presidency.ucsb.edu/ws/index.php?pid=44541>
- Boonie, S. (2017). *Suffrage Not Needed: Notes on the anti-suffrage movement*. Recuperado el 24 de septiembre de 2017, de National Woman's Party: <http://nationalwomansparty.org/suffrage-not-needed-notes-on-the-anti-suffrage-movement/>

- Griffith, D. (Dirección). (1915). *The Birth of a Nation* [Película].
- Licht, A. N. (2008). Social Norms and the Law: Why Peoples Obey the Law. *REVIEW OF LAW AND ECONOMICS* , 4 (3), 715-750.
- Clinton, W. J. (13 de February de 1993). *Address Before a Joint Session of Congress on Administration Goals* . Recuperado el 22 de octubre de 2017, de The American Presidency Project: <http://www.presidency.ucsb.edu/ws/index.php?pid=47232>
- Clinton, W. J. (25 de January de 1994). *Address Before a Joint Session of the Congress on the State of the Union*. Recuperado el 22 de octubre de 2017, de The American Presidency Project: <http://www.presidency.ucsb.edu/ws/index.php?pid=50409>
- Clinton, W. J. (25 de January de 1995). *Address Before a Joint Session of the Congress on the State of the Union*. Recuperado el 22 de October de 2017, de The American Presidency Project: <http://www.presidency.ucsb.edu/ws/index.php?pid=51634>
- Clinton, W. J. (23 de January de 1996). *Address Before a Joint Session of the Congress on the State of the Union*. Recuperado el 22 de October de 2017, de The American Presidency Project: <http://www.presidency.ucsb.edu/ws/index.php?pid=53091>
- Clinton, W. J. (4 de February de 1997). *Address Before a Joint Session of the Congress on the State of the Union*. Recuperado el 22 de October de 2017, de The American Presidency Project: <http://www.presidency.ucsb.edu/ws/index.php?pid=53358>
- Clinton, W. J. (28 de January de 1998). *Address Before a Joint Session of the Congress on the State of the Union*. Recuperado el 22 de October de 2017, de The American Presidency Project: <http://www.presidency.ucsb.edu/ws/index.php?pid=56280>
- Clinton, W. J. (19 de January de 1999). *Address Before a Joint Session of the Congress on the State of the Union*. Recuperado el 22 de October de 2017, de The American Presidency Project: <http://www.presidency.ucsb.edu/ws/index.php?pid=57577>
- Clinton, W. J. (27 de January de 2000). *Address Before a Joint Session of the Congress on the State of the Union*. Recuperado el 22 de October de 2017, de The American Presidency Project: <http://www.presidency.ucsb.edu/ws/index.php?pid=58708>

- Obama, B. (24 de February de 2009). *Address Before a Joint Session of the Congress*. Recuperado el 22 de Octubre de 2017, de The American Presidency Project: <http://www.presidency.ucsb.edu/ws/index.php?pid=85753>
- Obama, B. (27 de January de 2010). *Address Before a Joint Session of the Congress on the State of the Union*. Recuperado el 22 de Octubre de 2017, de The American Presidency Project: <http://www.presidency.ucsb.edu/ws/index.php?pid=87433>
- Obama, B. (25 de January de 2011). *Address Before a Joint Session of the Congress on the State of the Union*. Recuperado el 22 de Octubre de 2017, de The American Presidency Project: <http://www.presidency.ucsb.edu/ws/index.php?pid=88928>
- Obama, B. (24 de January de 2012). *Address Before a Joint Session of the Congress on the State of the Union*. Recuperado el 22 de October de 2017, de The American Presidency Project: <http://www.presidency.ucsb.edu/ws/index.php?pid=99000>
- Obama, B. (12 de February de 2013). *Address Before a Joint Session of Congress on the State of the Union*. Recuperado el 22 de October de 2017, de The American Presidency Project: <http://www.presidency.ucsb.edu/ws/index.php?pid=102826>
- Obama, B. (28 de January de 2014). *Address Before a Joint Session of the Congress on the State of the Union*. Recuperado el 22 de October de 2017, de The American Presidency Project: <http://www.presidency.ucsb.edu/ws/index.php?pid=104596>
- Obama, B. (20 de January de 2015). *Address Before a Joint Session of the Congress on the State of the Union*. Recuperado el 22 de October de 2017, de The American Presidency Project: <http://www.presidency.ucsb.edu/ws/index.php?pid=108031>
- Obama, B. (12 de January de 2016). *Address Before a Joint Session of the Congress on the State of the Union*. Recuperado el 22 de October de 2017, de The American Presidency Project: <http://www.presidency.ucsb.edu/ws/index.php?pid=111174>
- MSNBC. (8 de Marzo de 2013). *Timeline: Bill Clinton's evolution on gay rights*. Recuperado el 26 de Octubre de 2017, de MSNBC.com: <http://www.msnbc.com/hardball/timeline-bill-clintons-evolution-gay-rig>
- Pew Research Center. (7 de September de 2017). *Democratic voters are increasingly likely to call their views liberal*. Recuperado el 3 de noviembre de 2017, de FACTTANK: News

- in the numbers: <http://www.pewresearch.org/fact-tank/2017/09/07/democratic-voters-are-increasingly-likely-to-call-their-views-liberal/>
- DNC. (2017). *CIVIL RIGHTS*. Recuperado el 4 de Noviembre de 2017, de Democrats: <https://www.democrats.org/issues/civil-rights>
- Beasley, M. H., Shulman, H. C., & Beasley, H. R. (2000). *The Eleanor Roosevelt Encyclopedia*. London: Greenwood Press.
- Wang, H. L. (13 de August de 2016). *Black U.S. Olympians Won In Nazi Germany Only To Be Overlooked At Home*. Recuperado el 5 de Noviembre de 2017, de National Public Radio: <https://www.npr.org/sections/thetorch/2016/08/13/489773389/black-u-s-olympians-won-in-nazi-germany-only-to-be-overlooked-at-home>
- DNC. (26 de August de 1996). *1996 Democratic Party Platform*. Recuperado el 6 de November de 2017, de The American Presidency Project: <http://www.presidency.ucsb.edu/ws/index.php?pid=29611>
- Rawson, K., & Williams, C. (2014). Transgender\*: The Rhetorical Landscape of a Term. *Present Tense: A Journal of Rhetoric in Society* , 3 (2).
- Thrust, G. (23 de February de 2016). *Ben Carson: Obama was 'raised white'*. Recuperado el 7 de Noviembre de 2017, de POLITICO: <https://www.politico.com/story/2016/02/ben-carson-obama-was-raised-white-219657>
- McWhorter, J. (24 de February de 2016). *Obama Is Culturally Black Because He Wants to Be*. Recuperado el 7 de November de 2017, de TIME: <http://time.com/4234360/obama-culturally-black/>
- NAACP. (2017). *CRIMINAL JUSTICE FACT SHEET*. Recuperado el 8 de Noviembre de 2017, de NAACP: <http://www.naacp.org/criminal-justice-fact-sheet/>
- GOP. (20 de August de 1956). *Republican Party Platform of 1956*. Recuperado el 8 de November de 2017, de The American Presidency Project: <http://www.presidency.ucsb.edu/ws/index.php?pid=25838>

## 8. Anexos

### Anexo A

Lista completa de las fuentes donde se encuentran definidos y contemplados los derechos civiles a nivel federal según el Legal Information Institute de la Universidad de Cornell y el portal *FindLaw* de Thomson Reuters:

#### Material Federal

- Constitución de los EEUU
  - Enmienda número 13 a la Constitución de los EEUU
  - Enmienda número 14 a la Constitución de los EEUU
  - Enmienda número 15 a la Constitución de los EEUU
- Capítulo 21 del Título 42 del Código de los EEUU (US Code), una compilación completa de la legislación federal general (*federal statutes*) de este país. En este capítulo se encuentran leyes como el Civil Rights Act de 1964 y el Voting Rights Act de 1965, junto con otras que se relacionen con los derechos civiles en sentido estricto y amplio.

#### Regulaciones de Agencias Federales

- Código de Regulaciones Federales
  - 28 C.F.R., Parte 42
  - 29 C.F.R., Capítulo XIV
  - 34 C.F.R., Capítulo I
  - 45 C.F.R., Capítulo VII

#### Decisiones Federales Judiciales

- Corte Suprema de los EEUU (SCOTUS)
  - Discriminación racial
    - Dred Scott v. Sanford (1856)
    - Plessy v. Ferguson (1896)
    - Korematsu v. U.S. (1944)
    - Shelley v. Kraemer (1948)
    - Brown v. Board of Education (1954)
    - Brown v. Board of Education II (1955)
    - Bailey v. Patterson (1962)



- Loving v. Virginia (1967)
  - Jones v. Mayer Co. (1968)
  - Griggs v. Duke Power Co. (1971)
  - Lau v. Nichols (1974)
  - Village of Arlington Heights v. Metropolitan Housing Development Corp.(1977)
  - University of California Regents v. Bakke (1978)
  - Batson v. Kentucky (1986)
  - Grutter v. Bollinger (2003)
- Discriminación por género (sexo)
    - Roe v. Wade (1973)
    - Cleveland Bd. of Ed. v. LaFleur (1974)
    - Meritor Savings Bank v. Vinson (1986)
    - Johnson v. Transportation Agency (1987)
    - Franklin v. Gwinnett County Public Schools (1992)
    - Oncale v. Sundowner Offshore Serv., Inc. (1998)
    - Burlington Industries, Inc. v. Ellerth (1998)
    - Faragher v. City of Boca Raton (1998)
  - Discriminación por orientación sexual
    - Bowers v. Hardwick (1986)
    - Romer v. Evans (1996)
    - Lawrence v. Texas (2003)
    - Obergefell v. Hodges (2015)
  - Libertades religiosas
    - Elk Grove Unified Sch. Dist. v. Newdow (2004)
  - Discriminación por discapacidad
    - Bragdon v. Abbott (1998)
    - Murphy v. United Parcel Service, Inc. (1999)
    - Sutton v. United Airlines, Inc. (1999)

## **Anexo B**

Carta de Roland A. Barton a W.E.B Du Bois, editor de *The Crisis* traducida al castellano.

*Querido señor [dirigiéndose a W.E.B Du Bois, editor de la revista para el momento]:*

*Soy solo un estudiante de bachillerato de segundo año y no tengo el nivel de comprensión de un hombre educado en una universidad como lo es usted. A mi parecer, siendo que *The Crisis* es el órgano oficial de la NAACP que defiende la igualdad para todos los americanos, por qué habría de designarnos, y segregarnos como 'negros' y no como 'americanos'.*

*Lo que más me duele de esta edición February Crisis, y que fue lo que me motivó a escribir, fue darme cuenta que [ustedes] denominaban a los nativos de África 'negros', en vez de llamarlos 'africanos' o 'nativos'.*

*La palabra 'negro' o 'nigger' es una palabra del hombre blanco usada para hacernos sentir inferiores. Espero ser alguien que trabaje por mi raza, por eso escribo esta carta. Aspiro a que cuando me convierta en hombre, esta palabra, 'negro', haya sido prohibida.*

*Roland A. Barton*

## Anexo C

Report to the American People on Civil Rights, 11 June 1963 (English) (John F. Kennedy Presidential Library and Museum, 1963)

*Good evening my fellow citizens:*

*This afternoon, following a series of threats and defiant statements, the presence of Alabama National Guardsmen was required on the University of Alabama to carry out the final and unequivocal order of the United States District Court of the Northern District of Alabama. That order called for the admission of two clearly qualified young Alabama residents who happened to have been born Negro.*

*That they were admitted peacefully on the campus is due in good measure to the conduct of the students of the University of Alabama, who met their responsibilities in a constructive way.*

*I hope that every American, regardless of where he lives, will stop and examine his conscience about this and other related incidents. This Nation was founded by men of many nations and backgrounds. It was founded on the principle that all men are created equal, and that the rights of every man are diminished when the rights of one man are threatened.*

*Today we are committed to a worldwide struggle to promote and protect the rights of all who wish to be free. And when Americans are sent to Viet-Nam or West Berlin, we do not ask for whites only. It ought to be possible, therefore, for American students of any color to attend any public institution they select without having to be backed up by troops.*

*It ought to be possible for American consumers of any color to receive equal service in places of public accommodation, such as hotels and restaurants and theaters and retail stores, without being forced to resort to demonstrations in the street, and it ought to be possible for American citizens of any color to register to vote in a free election without interference or fear of reprisal.*

*It ought to be possible, in short, for every American to enjoy the privileges of being American without regard to his race or his color. In short, every American ought to have the right to be treated as he would wish to be treated, as one would wish his children to be treated. But this is not the case.*

*The Negro baby born in America today, regardless of the section of the Nation in which he is born, has about one-half as much chance of completing a high school as a white baby born in the same place on the same day, one-third as much chance of completing college, one-third as much chance of becoming a professional man, twice as much chance of becoming unemployed, about one-seventh as much chance of earning \$10,000 a year, a life expectancy which is 7 years shorter, and the prospects of earning only half as much.*

*This is not a sectional issue. Difficulties over segregation and discrimination exist in every city, in every State of the Union, producing in many cities a rising tide of discontent that threatens the public safety. Nor is this a partisan issue. In a time of domestic crisis men of good will and generosity should be able to*

*unite regardless of party or politics. This is not even a legal or legislative issue alone. It is better to settle these matters in the courts than on the streets, and new laws are needed at every level, but law alone cannot make men see right.*

*We are confronted primarily with a moral issue. It is as old as the scriptures and is as clear as the American Constitution.*

*The heart of the question is whether all Americans are to be afforded equal rights and equal opportunities, whether we are going to treat our fellow Americans as we want to be treated. If an American, because his skin is dark, cannot eat lunch in a restaurant open to the public, if he cannot send his children to the best public school available, if he cannot vote for the public officials who will represent him, if, in short, he cannot enjoy the full and free life which all of us want, then who among us would be content to have the color of his skin changed and stand in his place? Who among us would then be content with the counsels of patience and delay?*

*One hundred years of delay have passed since President Lincoln freed the slaves, yet their heirs, their grandsons, are not fully free. They are not yet freed from the bonds of injustice. They are not yet freed from social and economic oppression. And this Nation, for all its hopes and all its boasts, will not be fully free until all its citizens are free.*

*We preach freedom around the world, and we mean it, and we cherish our freedom here at home, but are we to say to the world, and much more importantly, to each other that this is the land of the free except for the Negroes; that we have no second-class citizens except Negroes; that we have no class or caste system, no ghettos, no master race except with respect to Negroes?*

*Now the time has come for this Nation to fulfill its promise. The events in Birmingham and elsewhere have so increased the cries for equality that no city or State or legislative body can prudently choose to ignore them.*

*The fires of frustration and discord are burning in every city, North and South, where legal remedies are not at hand. Redress is sought in the streets, in demonstrations, parades, and protests which create tensions and threaten violence and threaten lives.*

*We face, therefore, a moral crisis as a country and as a people. It cannot be met by repressive police action. It cannot be left to increased demonstrations in the streets. It cannot be quieted by token moves or talk. It is time to act in the Congress, in your State and local legislative body and, above all, in all of our daily lives.*

*It is not enough to pin the blame on others, to say this is a problem of one section of the country or another, or deplore the fact that we face. A great change is at hand, and our task, our obligation, is to make that revolution, that change, peaceful and constructive for all.*

*Those who do nothing are inviting shame as well as violence. Those who act boldly are recognizing right as well as reality.*

*Next week I shall ask the Congress of the United States to act, to make a commitment it has not fully made in this century to the proposition that race has no place in American life or law. The Federal judiciary*

*has upheld that proposition in a series of forthright cases. The executive branch has adopted that proposition in the conduct of its affairs, including the employment of Federal personnel, the use of Federal facilities, and the sale of federally financed housing.*

*But there are other necessary measures which only the Congress can provide, and they must be provided at this session. The old code of equity law under which we live commands for every wrong a remedy, but in too many communities, in too many parts of the country, wrongs are inflicted on Negro citizens and there are no remedies at law. Unless the Congress acts, their only remedy is in the street.*

*I am, therefore, asking the Congress to enact legislation giving all Americans the right to be served in facilities which are open to the public--hotels, restaurants, theaters, retail stores, and similar establishments.*

*This seems to me to be an elementary right. Its denial is an arbitrary indignity that no American in 1963 should have to endure, but many do.*

*I have recently met with scores of business leaders urging them to take voluntary action to end this discrimination and I have been encouraged by their response, and in the last 2 weeks over 75 cities have seen progress made in desegregating these kinds of facilities. But many are unwilling to act alone, and for this reason, nationwide legislation is needed if we are to move this problem from the streets to the courts.*

*I am also asking the Congress to authorize the Federal Government to participate more fully in lawsuits designed to end segregation in public education. We have succeeded in persuading many districts to desegregate voluntarily. Dozens have admitted Negroes without violence. Today a Negro is attending a State-supported institution in every one of our 50 States, but the pace is very slow.*

*Too many Negro children entering segregated grade schools at the time of the Supreme Court's decision 9 years ago will enter segregated high schools this fall, having suffered a loss which can never be restored. The lack of an adequate education denies the Negro a chance to get a decent job.*

*The orderly implementation of the Supreme Court decision, therefore, cannot be left solely to those who may not have the economic resources to carry the legal action or who may be subject to harassment.*

*Other features will also be requested, including greater protection for the right to vote. But legislation, I repeat, cannot solve this problem alone. It must be solved in the homes of every American in every community across our country.*

*In this respect I want to pay tribute to those citizens North and South who have been working in their communities to make life better for all. They are acting not out of a sense of legal duty but out of a sense of human decency.*

*Like our soldiers and sailors in all parts of the world they are meeting freedom's challenge on the firing line, and I salute them for their honor and their courage.*

*My fellow Americans, this is a problem which faces us all--in every city of the North as well as the South. Today there are Negroes unemployed, two or three times as many compared to whites, inadequate in*

*education, moving into the large cities, unable to find work, young people particularly out of work without hope, denied equal rights, denied the opportunity to eat at a restaurant or lunch counter or go to a movie theater, denied the right to a decent education, denied almost today the right to attend a State university even though qualified. It seems to me that these are matters which concern us all, not merely Presidents or Congressmen or Governors, but every citizen of the United States.*

*This is one country. It has become one country because all of us and all the people who came here had an equal chance to develop their talents.*

*We cannot say to 10 percent of the population that you can't have that right; that your children cannot have the chance to develop whatever talents they have; that the only way that they are going to get their rights is to go into the streets and demonstrate. I think we owe them and we owe ourselves a better country than that.*

*Therefore, I am asking for your help in making it easier for us to move ahead and to provide the kind of equality of treatment, which we would want ourselves; to give a chance for every child to be educated to the limit of his talents.*

*As I have said before, not every child has an equal talent or an equal ability or an equal motivation, but they should have an equal right to develop their talent and their ability and their motivation, to make something of themselves.*

*We have a right to expect that the Negro community will be responsible, will uphold the law, but they have a right to expect that the law will be fair, that the Constitution will be color blind, as Justice Harlan said at the turn of the century.*

*This is what we are talking about and this is a matter which concerns this country and what it stands for, and in meeting it I ask the support of all our citizens.*

*Thank you very much.*

## Anexo D

I have a Dream by Martin Luther King, Jr; August 28, 1963 (Yale Law School, 1963)

*Five score years ago, a great American, in whose symbolic shadow we stand signed the Emancipation Proclamation. This momentous decree came as a great beacon light of hope to millions of Negro slaves who had been seared in the flames of withering injustice. It came as a joyous daybreak to end the long night of captivity.*

*But one hundred years later, we must face the tragic fact that the Negro is still not free. One hundred years later, the life of the Negro is still sadly crippled by the manacles of segregation and the chains of discrimination. One hundred years later, the Negro lives on a lonely island of poverty in the midst of a vast ocean of material prosperity. One hundred years later, the Negro is still languishing in the corners of American society and finds himself an exile in his own land. So we have come here today to dramatize an appalling condition.*

*In a sense we have come to our nation's capital to cash a check. When the architects of our republic wrote the magnificent words of the Constitution and the declaration of Independence, they were signing a promissory note to which every American was to fall heir. This note was a promise that all men would be guaranteed the inalienable rights of life, liberty, and the pursuit of happiness.*

*It is obvious today that America has defaulted on this promissory note insofar as her citizens of color are concerned. Instead of honoring this sacred obligation, America has given the Negro people a bad check which has come back marked "insufficient funds." But we refuse to believe that the bank of justice is bankrupt. We refuse to believe that there are insufficient funds in the great vaults of opportunity of this nation. So we have come to cash this check -- a check that will give us upon demand the riches of freedom and the security of justice. We have also come to this hallowed spot to remind America of the fierce urgency of now. This is no time to engage in the luxury of cooling off or to take the tranquilizing drug of gradualism. Now is the time to rise from the dark and desolate valley of segregation to the sunlit path of racial justice. Now is the time to open the doors of opportunity to all of God's children. Now is the time to lift our nation from the quicksands of racial injustice to the solid rock of brotherhood.*

*It would be fatal for the nation to overlook the urgency of the moment and to underestimate the determination of the Negro. This sweltering summer of the Negro's legitimate discontent will not pass until there is an invigorating autumn of freedom and equality. Nineteen sixty-three is not an end, but a beginning. Those who hope that the Negro needed to blow off steam and will now be content will have a rude awakening if the nation returns to business as usual. There will be neither rest nor tranquility in America until the Negro is granted his citizenship rights. The whirlwinds of revolt will continue to shake the foundations of our nation until the bright day of justice emerges.*

*But there is something that I must say to my people who stand on the warm threshold which leads into the palace of justice. In the process of gaining our rightful place we must not be guilty of wrongful deeds. Let us not seek to satisfy our thirst for freedom by drinking from the cup of bitterness and hatred.*

*We must forever conduct our struggle on the high plane of dignity and discipline. We must not allow our creative protest to degenerate into physical violence. Again and again we must rise to the majestic heights of meeting physical force with soul force. The marvelous new militancy which has engulfed the Negro community must not lead us to distrust of all white people, for many of our white brothers, as evidenced by their presence here today, have come to realize that their destiny is tied up with our destiny and their freedom is inextricably bound to our freedom. We cannot walk alone.*

*And as we walk, we must make the pledge that we shall march ahead. We cannot turn back. There are those who are asking the devotees of civil rights, "When will you be satisfied?" We can never be satisfied as long as our bodies, heavy with the fatigue of travel, cannot gain lodging in the motels of the highways and the hotels of the cities. We cannot be satisfied as long as the Negro's basic mobility is from a smaller ghetto to a larger one. We can never be satisfied as long as a Negro in Mississippi cannot vote and a Negro in New York believes he has nothing for which to vote. No, no, we are not satisfied, and we will not be satisfied until justice rolls down like waters and righteousness like a mighty stream.*

*I am not unmindful that some of you have come here out of great trials and tribulations. Some of you have come fresh from narrow cells. Some of you have come from areas where your quest for freedom left you battered by the storms of persecution and staggered by the winds of police brutality. You have been the veterans of creative suffering. Continue to work with the faith that unearned suffering is redemptive.*

*Go back to Mississippi, go back to Alabama, go back to Georgia, go back to Louisiana, go back to the slums and ghettos of our northern cities, knowing that somehow this situation can and will be changed. Let us not wallow in the valley of despair.*

*I say to you today, my friends, that in spite of the difficulties and frustrations of the moment, I still have a dream. It is a dream deeply rooted in the American dream.*

*I have a dream that one day this nation will rise up and live out the true meaning of its creed: "We hold these truths to be self-evident: that all men are created equal."*

*I have a dream that one day on the red hills of Georgia the sons of former slaves and the sons of former slaveowners will be able to sit down together at a table of brotherhood.*

*I have a dream that one day even the state of Mississippi, a desert state, sweltering with the heat of injustice and oppression, will be transformed into an oasis of freedom and justice.*

*I have a dream that my four children will one day live in a nation where they will not be judged by the color of their skin but by the content of their character.*

*I have a dream today.*

*I have a dream that one day the state of Alabama, whose governor's lips are presently dripping with the words of interposition and nullification, will be transformed into a situation where little black boys and black girls will be able to join hands with little white boys and white girls and walk together as sisters and brothers.*

*I have a dream today.*



*I have a dream that one day every valley shall be exalted, every hill and mountain shall be made low, the rough places will be made plain, and the crooked places will be made straight, and the glory of the Lord shall be revealed, and all flesh shall see it together.*

*This is our hope. This is the faith with which I return to the South. With this faith we will be able to hew out of the mountain of despair a stone of hope. With this faith we will be able to transform the jangling discords of our nation into a beautiful symphony of brotherhood. With this faith we will be able to work together, to pray together, to struggle together, to go to jail together, to stand up for freedom together, knowing that we will be free one day.*

*This will be the day when all of God's children will be able to sing with a new meaning, "My country, 'tis of thee, sweet land of liberty, of thee I sing. Land where my fathers died, land of the pilgrim's pride, from every mountainside, let freedom ring."*

*And if America is to be a great nation this must become true. So let freedom ring from the prodigious hilltops of New Hampshire. Let freedom ring from the mighty mountains of New York. Let freedom ring from the heightening Alleghenies of Pennsylvania!*

*Let freedom ring from the snowcapped Rockies of Colorado!*

*Let freedom ring from the curvaceous peaks of California!*

*But not only that; let freedom ring from Stone Mountain of Georgia!*

*Let freedom ring from Lookout Mountain of Tennessee!*

*Let freedom ring from every hill and every molehill of Mississippi. From every mountainside, let freedom ring.*

*When we let freedom ring, when we let it ring from every village and every hamlet, from every state and every city, we will be able to speed up that day when all of God's children, black men and white men, Jews and Gentiles, Protestants and Catholics, will be able to join hands and sing in the words of the old Negro spiritual, "Free at last! free at last! Thank God Almighty, we are free at last".*

## Anexo E

Transcripción del discurso SOTU de Bill Clinton de 1993, tomada del American Presidency Project de la Universidad de California, Santa Bárbara (UCSB).

*Mr. President, Mr. Speaker, Members of the House and the Senate, distinguished Americans here as visitors in this Chamber, as am I. It is nice to have a fresh excuse for giving a long speech.[Laughter]*

*When Presidents speak to Congress and the Nation from this podium, typically they comment on the full range in challenges and opportunities that face the United States. But this is not an ordinary time, and for all the many tasks that require our attention, I believe tonight one calls on us to focus, to unite, and to act. And that is our economy. For more than anything else, our task tonight as Americans is to make our economy thrive again.*

*Let me begin by saying that it has been too long, at least three decades, since a President has come and challenged Americans to join him on a great national journey, not merely to consume the bounty of today but to invest for a much greater one tomorrow.*

*Like individuals, nations must ultimately decide how they wish to conduct themselves, how they wish to be thought of by those with whom they live, and later, how they wish to be judged by history. Like every individual man and woman, nations must decide whether they are prepared to rise to the occasions history presents them.*

*We have always been a people of youthful energy and daring spirit. And at this historic moment, as communism has fallen, as freedom is spreading around the world, as a global economy is taking shape before our eyes, Americans have called for change. And now it is up to those of us in this room to deliver for them.*

*Our Nation needs a new direction. Tonight I present to you a comprehensive plan to set our Nation on that new course. I believe we will find our new direction in the basic old values that brought us here over the last two centuries: a commitment to opportunity, to individual responsibility, to community, to work, to family, and to faith. We must now break the habits of both political parties and say there can be no more something for nothing and admit frankly that we are all in this together.*

*The conditions which brought us as a nation to this point are well-known: two decades of low productivity, growth, and stagnant wages; persistent unemployment and underemployment; years of huge Government deficits and declining investment in our future; exploding health care costs and lack of coverage for millions of Americans; legions of poor children; education and job training opportunities inadequate to the demands of this tough, global economy. For too long we have drifted without a strong sense of purpose or responsibility or community.*

*And our political system so often has seemed paralyzed by special interest groups, by partisan bickering, and by the sheer complexity of our problems. I believe we can do better because we remain the greatest nation on Earth, the world's strongest economy, the world's only military superpower. If we have the vision, the will, and the heart to make the changes we must, we can still enter the 21st century with*

*possibilities our parents could not even have imagined and enter it having secured the American dream for ourselves and for future generations.*

*I well remember 12 years ago President Reagan stood at this very podium and told you and the American people that if our national debt were stacked in thousand-dollar bills, the stack would reach 67 miles into space. Well, today that stack would reach 267 miles. I tell you this not to assign blame for this problem. There is plenty of blame to go around in both branches of the Government and both parties. The time has come for the blame to end. I did not seek this office to place blame. I come here tonight to accept responsibility, and I want you to accept responsibility with me. And if we do right by this country, I do not care who gets the credit for it.*

*The plan I offer you has four fundamental components. First, it shifts our emphasis in public and private spending from consumption to investment, initially by jumpstarting the economy in the short term and investing in our people, their jobs, and their incomes over the long run. Second, it changes the rhetoric of the past into the actions of the present by honoring work and families in every part of our public decision-making. Third, it substantially reduces the Federal deficit honestly and credibly by using in the beginning the most conservative estimates of Government revenues, not, as the executive branch has done so often in the past, using the most optimistic ones. And finally, it seeks to earn the trust of the American people by paying for these plans first with cuts in Government waste and efficiency; second, with cuts, not gimmicks, in Government spending; and by fairness, for a change, in the way additional burdens are borne.*

*Tonight I want to talk with you about what Government can do because I believe Government must do more. But let me say first that the real engine of economic growth in this country is the private sector, and second, that each of us must be an engine of growth and change. The truth is that as Government creates more opportunity in this new and different time, we must also demand more responsibility in turn.*

*Our immediate priority must be to create jobs, create jobs now. Some people say, "Well, we're in a recovery, and we don't have to do that." Well, we all hope we're in a recovery, but we're sure not creating new jobs. And there's no recovery worth its salt that doesn't put the American people back to work.*

*To create jobs and guarantee a strong recovery, I call on Congress to enact an immediate package of jobs investments of over \$30 billion to put people to work now, to create a half a million jobs: jobs to rebuild our highways and airports, to renovate housing, to bring new life to rural communities, and spread hope and opportunity among our Nation's youth. Especially I want to emphasize, after the events of last year in Los Angeles and the countless stories of despair in our cities and in our poor rural communities, this proposal will create almost 700,000 new summer jobs for displaced, unemployed young people alone this summer. And tonight I invite America's business leaders to join us in this effort so that together we can provide over one million summer jobs in cities and poor rural areas for our young people.*

*Second, our plan looks beyond today's business cycle because our aspirations extend into the next century. The heart of this plan deals with the long term. It is an investment program designed to increase public and private investment in areas critical to our economic future. And it has a deficit reduction program that will increase the savings available for the private sector to invest, will lower interest rates, will decrease the percentage of the Federal budget claimed by interest payments, and decrease the risk of financial market disruptions that could adversely affect our economy.*

*Over the long run, all this will bring us a higher rate of economic growth, improved productivity, more high-quality jobs, and an improved economic competitive position in the world. In order to accomplish both increased investment and deficit reduction, something no American Government has ever been called upon to do at the same time before, spending must be cut and taxes must be raised.*

*The spending cuts I recommend were carefully thought through in a way to minimize any adverse economic impact, to capture the peace dividend for investment purposes, and to switch the balance in the budget from consumption to more investment. The tax increases and the spending cuts were both designed to assure that the cost of this historic program to face and deal with our problems will be borne by those who could readily afford it the most. Our plan is designed, furthermore, and perhaps in some ways most importantly, to improve the health of American business through lower interest rates, more incentives to invest, and better trained workers.*

*Because small business has created such a high percentage of all the new jobs in our Nation over the last 10 or 15 years, our plan includes the boldest targeted incentives for small business in history. We propose a permanent investment tax credit for the smallest firms in this country, with revenues of under \$5 million. That's about 90 percent of the firms in America, employing about 40 percent of the work force but creating a big majority of the net new jobs for more than a decade. And we propose new rewards for entrepreneurs who take new risks. We propose to give small business access to all the new technologies of our time. And we propose to attack this credit crunch which has denied small business the credit they need to flourish and prosper.*

*With a new network of community development banks and \$1 billion to make the dream of enterprise zones real, we propose to bring new hope and new jobs to storefronts and factories from south Boston to south Texas to south central Los Angeles. This plan invests in our roads, our bridges, our transit systems, in high-speed railways and high-tech information systems. And it provides the most ambitious environmental cleanup in partnership with State and local government of our time, to put people to work and to preserve the environment for our future.*

*Standing as we are on the edge of a new century, we know that economic growth depends as never before on opening up new markets overseas and expanding the volume of world trade. And so, we will insist on fair trade rules in international markets as a part of a national economic strategy to expand trade, including the successful completion of the latest round of world trade talks and the successful completion of a North American Free Trade Agreement with appropriate safeguards for our workers and for the environment.*

*At the same time—and I say this to you in both parties and across America tonight, all the people who are listening—it is not enough to pass a budget or even to have a trade agreement. This world is changing so fast that we must have aggressive, targeted attempts to create the high-wage jobs of the future. That's what all our competitors are doing. We must give special attention to those critical industries that are going to explode in the 21st century but that are in trouble in America today, like aerospace. We must provide special assistance to areas and to workers displaced by cuts in the defense budget and by other unavoidable economic dislocations.*

*And again I will say we must do this together. I pledge to you that I will do my best to see that business and labor and Government work together for a change.*

*But all of our efforts to strengthen the economy will fail—let me say this again; I feel so strongly about this—all of our efforts to strengthen the economy will fail unless we also take this year, not next year, not 5 years from now but this year, bold steps to reform our health care system.*

*In 1992, we spent 14 percent of our income on health care, more than 30 percent more than any other country in the world, and yet we were the only advanced nation that did not provide a basic package of health care benefits to all of its citizens. Unless we change the present pattern, 50 percent of the growth in the deficit between now and the year 2000 will be in health care costs. By the year 2000 almost 20 percent of our income will be in health care. Our families will never be secure, our businesses will never be strong, and our Government will never again be fully solvent until we tackle the health care crisis. We must do it this year.*

*The combination of the rising cost of care and the lack of care and the fear of losing care are endangering the security and the very lives of millions of our people. And they are weakening our economy every day. Reducing health care costs can liberate literally hundreds of billions of dollars for new investment in growth and jobs. Bringing health costs in line with inflation would do more for the private sector in this country than any tax cut we could give and any spending program we could promote. Reforming health care over the long run is critically essential to reducing not only our deficit but to expanding investment in America.*

*Later this spring, after the First Lady and the many good people who are helping her all across the country complete their work, I will deliver to Congress a comprehensive plan for health care reform that finally will bring costs under control and provide security to all of our families, so that no one will be denied the coverage they need but so that our economic future will not be compromised either. We'll have to root out fraud and overcharges and make sure that paperwork no longer chokes your doctor. We'll have to maintain the highest American standards and the right to choose in a system that is the world's finest for all those who can access it. But first we must make choices. We must choose to give the American people the quality they demand and deserve with a system that will not bankrupt the country or further drive more Americans into agony.*

*Let me further say that I want to work with all of you on this. I realize this is a complicated issue. But we must address it. And I believe if there is any chance that Republicans and Democrats who disagree on taxes and spending or anything else could agree on one thing, surely we can all look at these numbers and go home and tell our people the truth. We cannot continue these spending patterns in public or private dollars for health care for less and less and less every year. We can do better. And I will work to do better.*

*Perhaps the most fundamental change the new direction I propose offers is its focus on the future and its investment which I seek in our children. Each day we delay really making a commitment to our children carries a dear cost. Half of the 2-year-olds in this country today don't receive the immunizations they need against deadly diseases. Our plan will provide them for every eligible child. And we know now that we will save \$10 later for every \$1 we spend by eliminating preventable childhood diseases. That's a good investment no matter how you measure it.*

*I recommend that the women, infants, and children's nutrition program be expanded so that every expectant mother who needs the help gets it. We all know that Head Start, a program that prepares children for school, is a success story. We all know that it saves money. But today it just reaches barely*

*over one-third of all the eligible children. Under this plan, every eligible child will be able to get a head start. This is not just the right thing to do; it is the smart thing to do. For every dollar we invest today, we'll save \$3 tomorrow. We have to start thinking about tomorrow. I've heard that somewhere before.*  
*[Laughter]*

*We have to ask more in our schools of our students, our teachers, our principals, our parents. Yes, we must give them the resources they need to meet high standards, but we must also use the authority and the influence and the funding of the Education Department to promote strategies that really work in learning. Money alone is not enough. We have to do what really works to increase learning in our schools.*

*We have to recognize that all of our high school graduates need some further education in order to be competitive in this global economy. So we have to establish a partnership between businesses and education and the Government for apprenticeship programs in every State in this country to give our people the skills they need. Lifelong learning must benefit not just young high school graduates but workers, too, throughout their career. The average 18-year-old today will change jobs seven times in a lifetime. We have done a lot in this country on worker training in the last few years, but the system is too fractured. We must develop a unified, simplified, sensible, streamlined worker-training program so that workers receive the training they need regardless of why they lost their jobs or whether they simply need to learn something new to keep them. We have got to do better on this.*

*And finally, I propose a program that got a great response from the American people all across this country last year: a program of national service to make college loans available to all Americans and to challenge them at the same time to give something back to their country as teachers or police officers or community service workers; to give them the option to pay the loans back, but at tax time so they can't beat the bill, but to encourage them instead to pay it back by making their country stronger and making their country better and giving us the benefit of their knowledge.*

*A generation ago when President Kennedy proposed and the United States Congress embraced the Peace Corps, it defined the character of a whole generation of Americans committed to serving people around the world. In this national service program, we will provide more than twice as many slots for people before they go to college to be in national service than ever served in the Peace Corps. This program could do for this generation of Members of Congress what the land grant college act did and what the GI bill did for former Congressmen. In the future, historians who got their education through the national service loan will look back on you and thank you for giving America a new lease on life, if you meet this challenge.*

*If we believe in jobs and we believe in learning, we must believe in rewarding work. If we believe in restoring the values that make America special, we must believe that there is dignity in all work, and there must be dignity for all workers. To those who care for our sick, who tend our children, who do our most difficult and tiring jobs, the new direction I propose will make this solemn, simple commitment: By expanding the refundable earned-income tax credit, we will make history. We will reward the work of millions of working poor Americans by realizing the principle that if you work 40 hours a week and you've got a child in the house, you will no longer be in poverty.*

*Later this year, we will offer a plan to end welfare as we know it. I have worked on this issue for the better part of a decade. And I know from personal conversations with many people that no one, no one wants to change the welfare system as badly as those who are trapped in it. I want to offer the people on*

welfare the education, the training, the child care, the health care they need to get back on their feet, but say after 2 years they must get back to work, too, in private business if possible, in public service if necessary. We have to end welfare as a way of life and make it a path to independence and dignity.

Our next great goal should be to strengthen our families. I compliment the Congress for passing the Family and Medical Leave Act as a good first step, but it is time to do more. This plan will give this country the toughest child support enforcement system it has ever had. It is time to demand that people take responsibility for the children they bring in this world.

And I ask you to help to protect our families against the violent crime which terrorizes our people and which tears our communities apart. We must pass a tough crime bill. I support not only the bill which didn't quite make it to the President's desk last year but also an initiative to put 100,000 more police officers on the street, to provide boot camps for first-time nonviolent offenders for more space for the hardened criminals in jail. And I support an initiative to do what we can to keep guns out of the hands of criminals. Let me say this. I will make you this bargain: If you will pass the Brady bill, I'll sure sign it.

Let me say now, we should move to the harder parts.

I think it is clear to every American, including every Member of Congress of both parties, that the confidence of the people who pay our bills in our institutions in Washington is not high. We must restore it. We must begin again to make Government work for ordinary taxpayers, not simply for organized interest groups. And that beginning must start with real political reform. I am asking the United States Congress to pass a real campaign finance reform bill this year. I ask you to increase the participation of the American people by passing the motor voter bill promptly. I ask you to deal with the undue influence of special interests by passing a bill to end the tax deduction for lobbying and to act quickly to require all the people who lobby you to register as lobbyists by passing the lobbying registration bill.

Believe me, they were cheering that last section at home. I believe lobby reform and campaign finance reform are a sure path to increased popularity for Republicans and Democrats alike because it says to the voters back home, "This is your House. This is your Senate. We're your hired hands, and every penny we draw is your money."

Next, to revolutionize Government we have to ensure that we live within our means, and that should start at the top and with the White House. In the last few days I have announced a cut in the White House staff of 25 percent, saving approximately \$10 million. I have ordered administrative cuts in budgets of agencies and departments. I have cut the Federal bureaucracy, or will over the next 4 years, by approximately 100,000 positions, for a combined savings of \$9 billion. It is time for Government to demonstrate, in the condition we're in, that we can be as frugal as any household in America.

And that's why I also want to congratulate the Congress. I noticed the announcement of the leadership today that Congress is taking similar steps to cut its costs. I think that is important. I think it will send a very clear signal to the American people.

But if we really want to cut spending, we're going to have to do more, and some of it will be difficult. Tonight I call for an across-the-board freeze in Federal Government salaries for one year. And thereafter, during this 4-year period, I recommend that salaries rise at one point lower than the cost of living allowance normally involved in Federal pay increases.

*Next, I recommend that we make 150 specific budget cuts, as you know, and that all those who say we should cut more be as specific as I have been.*

*Finally, let me say to my friends on both sides of the aisle, it is not enough simply to cut Government; we have to rethink the whole way it works. When I became President I was amazed at just the way the White House worked, in ways that added lots of money to what taxpayers had to pay, outmoded ways that didn't take maximum advantage of technology and didn't do things that any business would have done years ago to save taxpayers' money.*

*So I want to bring a new spirit of innovation into every Government Department. I want to push education reform, as I said, not just to spend more money but to really improve learning. Some things work, and some things don't. We ought to be subsidizing the things that work and discouraging the things that don't. I'd like to use that Superfund to clean up pollution for a change and not just pay lawyers.*

*In the aftermath of all the difficulties with the savings and loans, we must use Federal bank regulators to protect the security and safety of our financial institutions, but they should not be used to continue the credit crunch and to stop people from making sensible loans.*

*I'd like for us to not only have welfare reform but to reexamine the whole focus of all of our programs that help people, to shift them from entitlement programs to empowerment programs. In the end we want people not to need us anymore. I think that's important.*

*But in the end we have to get back to the deficit. For years there's been a lot of talk about it but very few credible efforts to deal with it. And now I understand why, having dealt with the real numbers for 4 weeks. But I believe this plan does; it tackles the budget deficit seriously and over the long term. It puts in place one of the biggest deficit reductions and one of the biggest changes in Federal priorities, from consumption to investment, in the history of this country at the same time over the next 4 years.*

*Let me say to all the people watching us tonight who will ask me these questions beginning tomorrow as I go around the country and who've asked it in the past: We're not cutting the deficit just because experts say it's the thing to do or because it has some intrinsic merit. We have to cut the deficit because the more we spend paying off the debt, the less tax dollars we have to invest in jobs and education and the future of this country. And the more money we take out of the pool of available savings, the harder it is for people in the private sector to borrow money at affordable interest rates for a college loan for their children, for a home mortgage, or to start a new business.*

*That's why we've got to reduce the debt, because it is crowding out other activities that we ought to be engaged in and that the American people ought to be engaged in. We cut the deficit so that our children will be able to buy a home, so that our companies can invest in the future and in retraining their workers, so that our Government can make the kinds of investments we need to be a stronger and smarter and safer nation.*

*If we don't act now, you and I might not even recognize this Government 10 years from now. If we just stay with the same trends of the last 4 years, by the end of the decade the deficit will be \$635 billion a year, almost 80 percent of our gross domestic product. And paying interest on that debt will be the costliest Government program of all. We'll still be the world's largest debtor. And when Members of*



*Congress come here, they'll be devoting over 20 cents on the dollar to interest payments, more than half of the budget to health care and to other entitlements. And you'll come here and deliberate and argue over 6 or 7 cents on the dollar, no matter what America's problems are. We will not be able to have the independence we need to chart the future that we must. And we'll be terribly dependent on foreign funds for a large portion of our investment.*

*This budget plan, by contrast, will by 1997 cut \$140 billion in that year alone from the deficit, a real spending cut, a real revenue increase, a real deficit reduction, using the independent numbers of the Congressional Budget Office. [Laughter] Well, you can laugh, my fellow Republicans, but I'll point out that the Congressional Budget Office was normally more conservative in what was going to happen and closer to right than previous Presidents have been.*

*I did this so that we could argue about priorities with the same set of numbers. I did this so that no one could say I was estimating my way out of this difficulty. I did this because if we can agree together on the most prudent revenues we're likely to get if the recovery stays and we do right things economically, then it will turn out better for the American people than we say. In the last 12 years, because there were differences over the revenue estimates, you and I know that both parties were given greater elbow room for irresponsibility. This is tightening the rein on the Democrats as well as the Republicans. Let's at least argue about the same set of numbers so the American people will think we're shooting straight with them.*

*As I said earlier, my recommendation makes more than 150 difficult reductions to cut the Federal spending by a total of \$246 billion. We are eliminating programs that are no longer needed, such as nuclear power research and development. We're slashing subsidies and canceling wasteful projects. But many of these programs were justified in their time, and a lot of them are difficult for me to recommend reductions in, some really tough ones for me personally. I recommend that we reduce interest subsidies to the Rural Electric Administration. That's a difficult thing for me to recommend. But I think that I cannot exempt the things that exist in my State or in my experience, if I ask you to deal with things that are difficult for you to deal with. We're going to have to have no sacred cows except the fundamental abiding interest of the American people.*

*I have to say that we all know our Government has been just great at building programs. The time has come to show the American people that we can limit them too; that we can not only start things, that we can actually stop things.*

*About the defense budget, I raise a hope and a caution. As we restructure our military forces to meet the new threats of the post-cold-war world, it is true that we can responsibly reduce our defense budget. And we may all doubt what that range of reductions is, but let me say that as long as I am President, I will do everything I can to make sure that the men and women who serve under the American flag will remain the best trained, the best prepared, the best equipped fighting force in the world. And every one of you should make that solemn pledge. We still have responsibilities around the world. We are the world's only superpower. This is still a dangerous and uncertain time, and we owe it to the people in uniform to make sure that we adequately provide for the national defense and for their interests and needs. Backed by an effective national defense and a stronger economy, our Nation will be prepared to lead a world challenged as it is everywhere by ethnic conflict, by the proliferation of weapons of mass destruction, by the global democratic revolution, and by challenges to the health of our global environment.*

*I know this economic plan is ambitious, but I honestly believe it is necessary for the continued greatness of the United States. And I think it is paid for fairly, first by cutting Government, then by asking the most*

*of those who benefited the most in the past, and by asking more Americans to contribute today so that all of us can prosper tomorrow.*

*For the wealthiest, those earning more than \$180,000 per year, I ask you all who are listening tonight to support a raise in the top rate for Federal income taxes from 31 to 36 percent. We recommend a 10 percent surtax on incomes over \$250,000 a year, and we recommend closing some loopholes that let some people get away without paying any tax at all.*

*For businesses with taxable incomes in excess of \$10 million, we recommend a raise in the corporate tax rate, also to 36 percent, as well as a cut in the deduction for business entertainment expenses. Our plan seeks to attack tax subsidies that actually reward companies more for shutting their operations down here and moving them overseas than for staying here and reinvesting in America. I say that as someone who believes that American companies should be free to invest around the world and as a former Governor who actively sought investment of foreign companies in my State. But the Tax Code should not express a preference to American companies for moving somewhere else, and it does in particular cases today.*

*We will seek to ensure that, through effective tax enforcement, foreign corporations who do make money in America simply pay the same taxes that American companies make on the same income.*

*To middle class Americans who have paid a great deal for the last 12 years and from whom I ask a contribution tonight, I will say again as I did on Monday night: You're not going alone any more, you're certainly not going first, and you're not going to pay more for less as you have too often in the past. I want to emphasize the facts about this plan: 98.8 percent of America's families will have no increase in their income tax rates, only 1.2 percent at the top.*

*Let me be clear: There will also be no new cuts in benefits for Medicare. As we move toward the 4th year, with the explosion in health care costs, as I said, projected to account for 50 percent of the growth of the deficit between now and the year 2000, there must be planned cuts in payments to providers, to doctors, to hospitals, to labs, as a way of controlling health care costs. But I see these only as a stopgap until we can reform the entire health care system. If you'll help me do that, we can be fair to the providers and to the consumers of health care. Let me repeat this, because I know it matters to a lot of you on both sides of the aisle. This plan does not make a recommendation for new cuts in Medicare benefits for any beneficiary.*

*Secondly, the only change we are making in Social Security is one that has already been publicized. The plan does ask older Americans with higher incomes, who do not rely solely on Social Security to get by, to contribute more. This plan will not affect the 80 percent of Social Security recipients who do not pay taxes on Social Security now. Those who do not pay tax on Social Security now will not be affected by this plan.*

*Our plan does include a broad-based tax on energy, and I want to tell you why I selected this and why I think it's a good idea. I recommend that we adopt a Btu tax on the heat content of energy as the best way to provide us with revenue to lower the deficit because it also combats pollution, promotes energy efficiency, promotes the independence, economically, of this country as well as helping to reduce the debt, and because it does not discriminate against any area. Unlike a carbon tax, that's not too hard on the coal States; unlike a gas tax, that's not too tough on people who drive a long way to work; unlike an ad*

*valorem tax, it doesn't increase just when the price of an energy source goes up. And it is environmentally responsible. It will help us in the future as well as in the present with the deficit.*

*Taken together, these measures will cost an American family with an income of about \$40,000 a year less than \$17 a month. It will cost American families with incomes under \$30,000 nothing because of other programs we propose, principally those raising the earned-income tax credit.*

*Because of our publicly stated determination to reduce the deficit, if we do these things, we will see the continuation of what's happened just since the election. Just since the election, since the Secretary of the Treasury, the Director of the Office of Management and Budget, and others who have begun to speak out publicly in favor of a tough deficit reduction plan, interest rates have continued to fall long-term. That means that for the middle class who will pay something more each month, if they had any credit needs or demands, their increased energy costs will be more than offset by lower interest costs for mortgages, consumer loans, credit cards. This can be a wise investment for them and their country now.*

*I would also point out what the American people already know, and that is, because we're a big, vast country where we drive long distances, we have maintained far lower burdens on energy than any other advanced country. We will still have far lower burdens on energy than any other advanced country. And these will be spread fairly, with real attempts to make sure that no cost is imposed on families with incomes under \$30,000 and that the costs are very modest until you get into the higher income groups where the income taxes trigger in.*

*Now, I ask all of you to consider this: Whatever you think of the tax program, whatever you think of the spending cuts, consider the cost of not changing. Remember the numbers that you all know. If we just keep on doing what we're doing, by the end of the decade we'll have a \$650-billion-a-year deficit. If we just keep on doing what we're doing, by the end of the decade 20 percent of our national income will go to health care every year, twice as much as any other country on the face of the globe. If we just keep on doing what we're doing, over 20 cents on the dollar will have to go to service the debt.*

*Unless we have the courage now to start building our future and stop borrowing from it, we're condemning ourselves to years of stagnation interrupted by occasional recessions, to slow growth in jobs, to no more growth in income, to more debt, to more disappointment. Worse, unless we change, unless we increase investment and reduce the debt to raise productivity so that we can generate both jobs and incomes, we will be condemning our children and our children's children to a lesser life than we enjoyed. Once Americans looked forward to doubling their living standards every 25 years. At present productivity rates, it will take 100 years to double living standards, until our grandchildren's grandchildren are born. I say that is too long to wait.*

*Tonight the American people know we have to change. But they're also likely to ask me tomorrow and all of you for the weeks and months ahead whether we have the fortitude to make the changes happen in the right way. They know that as soon as I leave this Chamber and you go home, various interest groups will be out in force lobbying against this or that piece of this plan, and that the forces of conventional wisdom will offer a thousand reasons why we well ought to do this but we just can't do it.*

*Our people will be watching and wondering, not to see whether you disagree with me on a particular issue but just to see whether this is going to be business as usual or a real new day, whether we're all going to conduct ourselves as if we know we're working for them. We must scale the walls of the people's*

*scepticisms, not with our words but with our deeds. After so many years of gridlock and indecision, after so many hopeful beginnings and so few promising results, the American people are going to be harsh in their judgments of all of us if we fail to seize this moment.*

*This economic plan can't please everybody. If the package is picked apart, there will be something that will anger each of us, won't please anybody. But if it is taken as a whole, it will help all of us. So I ask you all to begin by resisting the temptation to focus only on a particular spending cut you don't like or some particular investment that wasn't made. And nobody likes the tax increases, but let's just face facts. For 20 years, through administrations of both parties, incomes have stalled and debt has exploded and productivity has not grown as it should. We cannot deny the reality of our condition. We have got to play the hand we were dealt and play it as best we can.*

*My fellow Americans, the test of this plan cannot be "what is in it for me." It has got to be "what is in it for us." If we work hard and if we work together, if we rededicate ourselves to creating jobs, to rewarding work, to strengthening our families, to reinventing our Government, we can lift our country's fortunes again.*

*Tonight I ask everyone in this Chamber and every American to look simply into your heart, to spark your own hopes, to fire your own imagination. There is so much good, so much possibility, so much excitement in this country now that if we act boldly and honestly, as leaders should, our legacy will be one of prosperity and progress. This must be America's new direction. Let us summon the courage to seize it.*

*Thank you. God bless America.*

## **Anexo F**

Transcripción del discurso SOTU de Bill Clinton de 1994, tomada del American Presidency Project de la Universidad de California, Santa Bárbara (UCSB).

*Thank you very much. Mr. Speaker, Mr. President, Members of the 103d Congress, my fellow Americans.*

*I'm not at all sure what speech is in the TelePrompter tonight—[laughter]—but I hope we can talk about the state of the Union.*

*I ask you to begin by recalling the memory of the giant who presided over this Chamber with such force and grace. Tip O'Neill liked to call himself "a man of the House." And he surely was that. But even more, he was a man of the people, a bricklayer's son who helped to build the great American middle class. Tip O'Neill never forgot who he was, where he came from, or who sent him here. Tonight he's smiling down on us for the first time from the Lord's gallery. But in his honor, may we, too, always remember who we are, where we come from, and who sent us here. If we do that we will return over and over again to the principle that if we simply give ordinary people equal opportunity, quality education, and a fair shot at the American dream, they will do extraordinary things.*

*We gather tonight in a world of changes so profound and rapid that all nations are tested. Our American heritage has always been to master such change, to use it to expand opportunity at home and our leadership abroad. But for too long and in too many ways, that heritage was abandoned, and our country drifted.*

*For 30 years, family life in America has been breaking down. For 20 years, the wages of working people have been stagnant or declining. For the 12 years of trickle-down economics, we built a false prosperity on a hollow base as our national debt quadrupled. From 1989 to 1992, we experienced the slowest growth in a half century. For too many families, even when both parents were working, the American dream has been slipping away.*

*In 1992, the American people demanded that we change. A year ago I asked all of you to join me in accepting responsibility for the future of our country. Well, we did. We replaced drift and deadlock with renewal and reform. And I want to thank every one of you here who heard the American people, who broke gridlock, who gave them the most successful teamwork between a President and a Congress in 30 years.*

*This Congress produced a budget that cut the deficit by half a trillion dollars, cut spending, and raised income taxes on only the wealthiest Americans. This Congress produced tax relief for millions of low-income workers to reward work over welfare. It produced NAFTA. It produced the Brady bill, now the Brady law. And thank you, Jim Brady, for being here, and God bless you, sir.*

*This Congress produced tax cuts to reduce the taxes of 9 out of 10 small businesses who use the money to invest more and create more jobs. It produced more research and treatment for AIDS, more childhood immunizations, more support for women's health research, more affordable college loans for the middle class, a new national service program for those who want to give something back to their country and their communities for higher education, a dramatic increase in high-tech investments to move us from a*

*defense to a domestic high-tech economy. This Congress produced a new law, the motor voter bill, to help millions of people register to vote. It produced family and medical leave. All passed; all signed into law with not one single veto.*

*These accomplishments were all commitments I made when I sought this office. And in fairness, they all had to be passed by you in this Congress. But I am persuaded that the real credit belongs to the people who sent us here, who pay our salaries, who hold our feet to the fire.*

*But what we do here is really beginning to change lives. Let me just give you one example. I will never forget what the family and medical leave law meant to just one father I met early one Sunday morning in the White House. It was unusual to see a family there touring early Sunday morning, but he had his wife and his three children there, one of them in a wheelchair. I came up, and after we had our picture taken and had a little visit, I was walking off and that man grabbed me by the arm and he said, "Mr. President, let me tell you something. My little girl here is desperately ill. She's probably not going to make it. But because of the family leave law, I was able to take time off to spend with her, the most important time I ever spent in my life, without losing my job and hurting the rest of my family. It means more to me than I will ever be able to say.*

*Don't you people up here ever think what you do doesn't make a difference. It does."*

*Though we are making a difference, our work has just begun. Many Americans still haven't felt the impact of what we've done. The recovery still hasn't touched every community or created enough jobs. Incomes are still stagnant. There's still too much violence and not enough hope in too many places. Abroad, the young democracies we are strongly supporting still face very difficult times and look to us for leadership. And so tonight, let us resolve to continue the journey of renewal, to create more and better jobs, to guarantee health security for all, to reward work over welfare, to promote democracy abroad, and to begin to reclaim our streets from violent crime and drugs and gangs, to renew our own American community.*

*Last year we began to put our house in order by tackling the budget deficit that was driving us toward bankruptcy. We cut \$255 billion in spending, including entitlements, and over 340 separate budget items. We froze domestic spending and used honest budget numbers.*

*Led by the Vice President, we launched a campaign to reinvent Government. We cut staff, cut perks, even trimmed the fleet of Federal limousines. After years of leaders whose rhetoric attacked bureaucracy but whose action expanded it, we will actually reduce it by 252,000 people over the next 5 years. By the time we have finished, the Federal bureaucracy will be at its lowest point in 30 years.*

*Because the deficit was so large and because they benefited from tax cuts in the 1980's, we did ask the wealthiest Americans to pay more to reduce the deficit. So on April 15th, the American people will discover the truth about what we did last year on taxes. Only the top 1—[applause]—yes, listen, the top 1.2 percent of Americans, as I said all along, will pay higher income tax rates. Let me repeat: Only the wealthiest 1.2 percent of Americans will face higher income tax rates, and no one else will. And that is the truth.*

*Of course, there were, as there always are in politics, naysayers who said this plan wouldn't work. But they were wrong. When I became President, the experts predicted that next year's deficit would be \$300 billion. But because we acted, those same people now say the deficit is going to be under \$180 billion, 40 percent lower than was previously predicted.*

*Our economic program has helped to produce the lowest core inflation rate and the lowest interest rates in 20 years. And because those interest rates are down, business investment and equipment is growing at 7 times the rate of the previous 4 years. Auto sales are way up. Home sales are at a record high. Millions of Americans have refinanced their homes. And our economy has produced 1.6 million private sector jobs in 1993, more than were created in the previous 4 years combined.*

*The people who supported this economic plan should be proud of its early results, proud. But everyone in this Chamber should know and acknowledge that there is more to do.*

*Next month I will send you one of the toughest budgets ever presented to Congress. It will cut spending in more than 300 programs, eliminate 100 domestic programs, and reform the ways in which governments buy goods and services. This year we must again make the hard choices to live within the hard spending ceilings we have set. We must do it. We have proved we can bring the deficit down without choking off recovery, without punishing seniors or the middle class, and without putting our national security at risk. If you will stick with this plan, we will post 3 consecutive years of declining deficits for the first time since Harry Truman lived in the White House. And once again, the buck stops here.*

*Our economic plan also bolsters our strength and our credibility around the world. Once we reduced the deficit and put the steel back into our competitive edge, the world echoed with the sound of falling trade barriers. In one year, with NAFTA, with GATT, with our efforts in Asia and the national export strategy, we did more to open world markets to American products than at any time in the last two generations. That means more jobs and rising living standards for the American people, low deficits, low inflation, low interest rates, low trade barriers, and high investments. These are the building blocks of our recovery. But if we want to take full advantage of the opportunities before us in the global economy, you all know we must do more.*

*As we reduce defense spending, I ask Congress to invest more in the technologies of tomorrow. Defense conversion will keep us strong militarily and create jobs for our people here at home. As we protect our environment, we must invest in the environmental technologies of the future which will create jobs. This year we will fight for a revitalized Clean Water Act and a Safe Drinking Water Act and a reformed Superfund program. And the Vice President is right, we must also work with the private sector to connect every classroom, every clinic, every library, every hospital in America into a national information superhighway by the year 2000. Think of it: Instant access to information will increase productivity, will help to educate our children. It will provide better medical care. It will create jobs. And I call on the Congress to pass legislation to establish that information superhighway this year.*

*As we expand opportunity and create jobs, no one can be left out. We must continue to enforce fair lending and fair housing and all civil rights laws, because America will never be complete in its renewal until everyone shares in its bounty.*

*But we all know, too, we can do all these things—put our economic house in order, expand world trade, target the jobs of the future, guarantee equal opportunity—but if we're honest we'll all admit that this strategy still cannot work unless we also give our people the education, training, and skills they need to seize the opportunities of tomorrow.*

*We must set tough, world-class academic and occupational standards for all our children and give our teachers and students the tools they need to meet them. Our Goals 2000 proposal will empower individual school districts to experiment with ideas like chartering their schools to be run by private corporations or having more public school choice, to do whatever they wish to do as long as we measure every school by one high standard: Are our children learning what they need to know to compete and win in the global economy? Goals 2000 links world-class standards to grassroots reforms. And I hope Congress will pass it without delay.*

*Our school-to-work initiative will for the first time link school to the world of work, providing at least one year of apprenticeship beyond high school. After all, most of the people we're counting on to build our economic future won't graduate from college. It's time to stop ignoring them and start empowering them.*

*We must literally transform our outdated unemployment system into a new reemployment system. The old unemployment system just sort of kept you going while you waited for your old job to come back. We've got to have a new system to move people into new and better jobs, because most of those old jobs just don't come back. And we know that the only way to have real job security in the future, to get a good job with a growing income, is to have real skills and the ability to learn new ones. So we've got to streamline today's patchwork of training programs and make them a source of new skills for our people who lose their jobs. Reemployment, not unemployment, must become the centerpiece of our economic renewal. I urge you to pass it in this session of Congress.*

*And just as we must transform our unemployment system, so must we also revolutionize our welfare system. It doesn't work. It defies our values as a nation. If we value work, we can't justify a system that makes welfare more attractive than work if people are worried about losing their health care. If we value responsibility, we can't ignore the \$34 billion in child support absent parents ought to be paying to millions of parents who are taking care of their children. If we value strong families, we can't perpetuate a system that actually penalizes those who stay together. Can you believe that a child who has a child gets more money from the Government for leaving home than for staying home with a parent or a grandparent? That's not just bad policy, it's wrong. And we ought to change it.*

*I worked on this problem for years before I became President, with other Governors and with Members of Congress of both parties and with the previous administration of another party. I worked on it with people who were on welfare, lots of them. And I want to say something to everybody here who cares about this issue. The people who most want to change this system are the people who are dependent on it. They want to get off welfare. They want to go back to work. They want to do right by their kids.*

*I once had a hearing when I was a Governor, and I brought in people on welfare from all over America who had found their way to work. The woman from my State who testified was asked this question: What's the best thing about being off welfare and in a job? And without blinking an eye, she looked at 40 Governors, and she said, "When my boy goes to school and they say, 'What does your mother do for a living?' he can give an answer." These people want a better system, and we ought to give it to them.*

*Last year we began this. We gave the States more power to innovate because we know that a lot of great ideas come from outside Washington, and many States are already using it. Then this Congress took a dramatic step. Instead of taxing people with modest incomes into poverty, we helped them to work their way out of poverty by dramatically increasing the earned-income tax credit. It will lift 15 million working*



*families out of poverty, rewarding work over welfare, making it possible for people to be successful workers and successful parents. Now that's real welfare reform.*

*But there is more to be done. This spring I will send you a comprehensive welfare reform bill that builds on the Family Support Act of 1988 and restores the basic values of work and responsibility. We'll say to teenagers, "If you have a child out of wedlock, we will no longer give you a check to set up a separate household. We want families to stay together"; say to absent parents who aren't paying their child support, "If you're not providing for your children, we'll garnish your wages, suspend your license, track you across State lines, and if necessary, make some of you work off what you owe." People who bring children into this world cannot and must not walk away from them. But to all those who depend on welfare, we should offer ultimately a simple compact. We'll provide the support, the job training, the child care you need for up to 2 years. But after that, anyone who can work, must, in the private sector wherever possible, in community service if necessary. That's the only way we'll ever make welfare what it ought to be, a second chance, not a way of life.*

*I know it will be difficult to tackle welfare reform in 1994 at the same time we tackle health care. But let me point out, I think it is inevitable and imperative. It is estimated that one million people are on welfare today because it's the only way they can get health care coverage for their children and many entry-level jobs. Those who choose to leave welfare for jobs without health benefits, don't have health benefits, find themselves in the incredible position of paying taxes that help to pay for health care coverage for those who made the other choice, to stay on welfare. No wonder people leave work and go back to welfare to get health care coverage. We've got to solve the health care problem to have real welfare reform.*

*So this year, we will make history by reforming the health care system. And I would say to you, all of you, my fellow public servants, this is another issue where the people are way ahead of the politicians. That may not be popular with either party, but it happens to be the truth.*

*You know, the First Lady has received now almost a million letters from people all across America and from all walks of life. I'd like to share just one of them with you. Richard Anderson of Reno, Nevada, lost his job and with it, his health insurance. Two weeks later his wife, Judy, suffered a cerebral aneurysm. He rushed her to the hospital, where she stayed in intensive care for 21 days. The Andersons' bills were over \$120,000. Although Judy recovered and Richard went back to work at \$8 an hour, the bills were too much for them, and they were literally forced into bankruptcy. "Mrs. Clinton," he wrote to Hillary, "no one in the United States of America should have to lose everything they've worked for all their lives because they were unfortunate enough to become ill." It was to help the Richard and Judy Andersons of America that the First Lady and so many others have worked so hard and so long on this health care reform issue. We owe them our thanks and our action.*

*I know there are people here who say there's no health care crisis. Tell it to Richard and Judy Anderson. Tell it to the 58 million Americans who have no coverage at all for some time each year. Tell it to the 81 million Americans with those preexisting conditions. Those folks are paying more, or they can't get insurance at all, or they can't ever change their jobs because they or someone in their family has one of those preexisting conditions. Tell it to the small businesses burdened by the skyrocketing cost of insurance. Most small businesses cover their employees, and they pay on average 35 percent more in premiums than big businesses or Government. Or tell it to the 76 percent of insured Americans, three out of four, whose policies have lifetime limits, and that means they can find themselves without any coverage*

*at all just when they need it the most. So if any of you believe there's no crisis, you tell it to those people, because I can't.*

*There are some people who literally do not understand the impact of this problem on people's lives. And all you have to do is go out and listen to them. Just go talk to them anywhere in any congressional district in this country. They're Republicans and Democrats and independents; it doesn't have a lick to do with party. They think we don't get it. And it's time we show them that we do get it.*

*From the day we began, our health care initiative has been designed to strengthen what is good about our health care system: the world's best health care professionals, cutting-edge research and wonderful research institutions, Medicare for older Americans. None of this, none of it should be put at risk.*

*But we're paying more and more money for less and less care. Every year fewer and fewer Americans even get to choose their doctors. Every year doctors and nurses spend more time on paperwork and less time with patients because of the absolute bureaucratic nightmare the present system has become. This system is riddled with inefficiency, with abuse, with fraud, and everybody knows it. In today's health care system, insurance companies call the shots. They pick whom they cover and how they cover them. They can cut off your benefits when you need your coverage the most. They are in charge.*

*What does it mean? It means every night millions of well-insured Americans go to bed just an illness, an accident, or a pink slip away from having no coverage or financial ruin. It means every morning millions of Americans go to work without any health insurance at all, something the workers in no other advanced country in the world do. It means that every year more and more hard-working people are told to pick a new doctor because their boss has had to pick a new plan. And countless others turn down better jobs because they know if they take the better job, they will lose their health insurance. If we just let the health care system continue to drift, our country will have people with less care, fewer choices, and higher bills.*

*Now, our approach protects the quality of care and people's choices. It builds on what works today in the private sector, to expand employer-based coverage, to guarantee private insurance for every American. And I might say, employer-based private insurance for every American was proposed 20 years ago by President Richard Nixon to the United States Congress. It was a good idea then, and it's a better idea today.*

*Why do we want guaranteed private insurance? Because right now 9 out of 10 people who have insurance get it through their employers. And that should continue. And if your employer is providing good benefits at reasonable prices, that should continue, too. That ought to make the Congress and the President feel better.*

*Our goal is health insurance everybody can depend on: comprehensive benefits that cover preventive care and prescription drugs; health premiums that don't just explode when you get sick or you get older; the power, no matter how small your business is, to choose dependable insurance at the same competitive rates governments and big business get today; one simple form for people who are sick; and most of all, the freedom to choose a plan and the right to choose your own doctor.*

*Our approach protects older Americans. Every plan before the Congress proposes to slow the growth of Medicare. The difference is this: We believe those savings should be used to improve health care for senior citizens. Medicare must be protected, and it should cover prescription drugs, and we should take*

*the first steps in covering long-term care. To those who would cut Medicare without protecting seniors, I say the solution to today's squeeze on middle class working people's health care is not to put the squeeze on middle class retired people's health care. We can do better than that.*

*When it's all said and done, it's pretty simple to me. Insurance ought to mean what it used to mean: You pay a fair price for security, and when you get sick, health care's always there, no matter what.*

*Along with the guarantee of health security, we all have to admit, too, there must be more responsibility on the part of all of us in how we use this system. People have to take their kids to get immunized. We should all take advantage of preventive care. We must all work together to stop the violence that explodes our emergency rooms. We have to practice better health habits, and we can't abuse the system. And those who don't have insurance under our approach will get coverage, but they'll have to pay something for it, too. The minority of businesses that provide no insurance at all, and in so doing shift the cost of the care of their employees to others, should contribute something. People who smoke should pay more for a pack of cigarettes. Everybody can contribute something if we want to solve the health care crisis. There can't be any more something for nothing. It will not be easy but it can be done.*

*Now, in the coming months I hope very much to work with both Democrats and Republicans to reform a health care system by using the market to bring down costs and to achieve lasting health security. But if you look at history we see that for 60 years this country has tried to reform health care. President Roosevelt tried. President Truman tried. President Nixon tried. President Carter tried. Every time the special interests were powerful enough to defeat them. But not this time.*

*I know that facing up to these interests will require courage. It will raise critical questions about the way we finance our campaigns and how lobbyists yield their influence. The work of change, frankly, will never get any easier until we limit the influence of well-financed interests who profit from this current system. So I also must now call on you to finish the job both Houses began last year by passing tough and meaningful campaign finance reform and lobby reform legislation this year.*

*You know, my fellow Americans, this is really a test for all of us. The American people provide those of us in Government service with terrific health care benefits at reasonable costs. We have health care that's always there. I think we need to give every hard-working, tax-paying American the same health care security they have already given to us.*

*I want to make this very clear. I am open, as I have said repeatedly, to the best ideas of concerned Members of both parties. I have no special brief for any specific approach, even in our own bill, except this: If you send me legislation that does not guarantee every American private health insurance that can never be taken away, you will force me to take this pen, veto the legislation, and we'll come right back here and start all over again.*

*But I don't think that's going to happen. I think we're ready to act now. I believe that you're ready to act now. And if you're ready to guarantee every American the same health care that you have, health care that can never be taken away, now—not next year or the year after—now is the time to stand with the people who sent us here, now.*

*As we take these steps together to renew our strength at home, we cannot turn away from our obligation to renew our leadership abroad. This is a promising moment. Because of the agreements we have reached*

*this year, last year, Russia's strategic nuclear missiles soon will no longer be pointed at the United States, nor will we point ours at them. Instead of building weapons in space, Russian scientists will help us to build the international space station.*

*Of course, there are still dangers in the world: rampant arms proliferation, bitter regional conflicts, ethnic and nationalist tensions in many new democracies, severe environmental degradation the world over, and fanatics who seek to cripple the world's cities with terror. As the world's greatest power, we must, therefore, maintain our defenses and our responsibilities.*

*This year, we secured indictments against terrorists and sanctions against those who harbor them. We worked to promote environmentally sustainable economic growth. We achieved agreements with Ukraine, with Belarus, with Kazakhstan to eliminate completely their nuclear arsenal. We are working to achieve a Korean Peninsula free of nuclear weapons. We will seek early ratification of a treaty to ban chemical weapons worldwide. And earlier today, we joined with over 30 nations to begin negotiations on a comprehensive ban to stop all nuclear testing.*

*But nothing, nothing is more important to our security than our Nation's Armed Forces. We honor their contributions, including those who are carrying out the longest humanitarian air lift in history in Bosnia, those who will complete their mission in Somalia this year and their brave comrades who gave their lives there. Our forces are the finest military our Nation has ever had. And I have pledged that as long as I am President, they will remain the best equipped, the best trained, and the best prepared fighting force on the face of the Earth.*

*Last year I proposed a defense plan that maintains our post-cold-war security at a lower cost. This year many people urged me to cut our defense spending further to pay for other Government programs. I said no. The budget I send to Congress draws the line against further defense cuts. It protects the readiness and quality of our forces. Ultimately, the best strategy is to do that. We must not cut defense further. I hope the Congress, without regard to party, will support that position.*

*Ultimately, the best strategy to ensure our security and to build a durable peace is to support the advance of democracy elsewhere. Democracies don't attack each other. They make better trading partners and partners in diplomacy. That is why we have supported, you and I, the democratic reformers in Russia and in the other states of the former Soviet bloc. I applaud the bipartisan support this Congress provided last year for our initiatives to help Russia, Ukraine, and the other states through their epic transformations.*

*Our support of reform must combine patience for the enormity of the task and vigilance for our fundamental interest and values. We will continue to urge Russia and the other states to press ahead with economic reforms. And we will seek to cooperate with Russia to solve regional problems, while insisting that if Russian troops operate in neighboring states, they do so only when those states agree to their presence and in strict accord with international standards.*

*But we must also remember as these nations chart their own futures—and they must chart their own futures—how much more secure and more prosperous our own people will be if democratic and market reforms succeed all across the former Communist bloc. Our policy has been to support that move, and that has been the policy of the Congress. We should continue it.*

*That is why I went to Europe earlier this month, to work with our European partners, to help to integrate all the former Communist countries into a Europe that has a possibility of becoming unified for the first time in its entire history, its entire history, based on the simple commitments of all nations in Europe to democracy, to free markets, and to respect for existing borders.*

*With our allies we have created a Partnership For Peace that invites states from the former Soviet bloc and other non-NATO members to work with NATO in military cooperation. When I met with Central Europe's leaders, including Lech Walesa and Vaclav Havel, men who put their lives on the line for freedom, I told them that the security of their region is important to our country's security.*

*This year we must also do more to support democratic renewal and human rights and sustainable development all around the world. We will ask Congress to ratify the new GATT accord. We will continue standing by South Africa as it works its way through its bold and hopeful and difficult transition to democracy. We will convene a summit of the Western Hemisphere's democratic leaders from Canada to the tip of South America. And we will continue to press for the restoration of true democracy in Haiti. And as we build a more constructive relationship with China, we must continue to insist on clear signs of improvement in that nation's human rights record.*

*We will also work for new progress toward the Middle East peace. Last year the world watched Yitzhak Rabin and Yasser Arafat at the White House when they had their historic handshake of reconciliation. But there is a long, hard road ahead. And on that road I am determined that I and our administration will do all we can to achieve a comprehensive and lasting peace for all the peoples of the region.*

*Now, there are some in our country who argue that with the cold war, America should turn its back on the rest of the world. Many around the world were afraid we would do just that. But I took this office on a pledge that had no partisan tinge, to keep our Nation secure by remaining engaged in the rest of the world. And this year, because of our work together, enacting NAFTA, keeping our military strong and prepared, supporting democracy abroad, we have reaffirmed America's leadership, America's engagement. And as a result, the American people are more secure than they were before.*

*But while Americans are more secure from threats abroad, I think we all know that in many ways we are less secure from threats here at home. Every day the national peace is shattered by crime. In Petaluma, California, an innocent slumber party gives way to agonizing tragedy for the family of Polly Klaas. An ordinary train ride on Long Island ends in a hail of 9-millimeter rounds. A tourist in Florida is nearly burned alive by bigots simply because he is black. Right here in our Nation's Capital, a brave young man named Jason White, a policeman, the son and grandson of policemen, is ruthlessly gunned down. Violent crime and the fear it provokes are crippling our society, limiting personal freedom, and fraying the ties that bind us.*

*The crime bill before Congress gives you a chance to do something about it, a chance to be tough and smart. What does that mean? Let me begin by saying I care a lot about this issue. Many years ago, when I started out in public life, I was the attorney general of my State. I served as a Governor for a dozen years. I know what it's like to sign laws increasing penalties, to build more prison cells, to carry out the death penalty. I understand this issue. And it is not a simple thing.*

*First, we must recognize that most violent crimes are committed by a small percentage of criminals who too often break the laws even when they are on parole. Now those who commit crimes should be*

*punished. And those who commit repeated violent crimes should be told, "When you commit a third violent crime, you will be put away, and put away for good; three strikes and you are out."*

*Second, we must take serious steps to reduce violence and prevent crime, beginning with more police officers and more community policing. We know right now that police who work the streets, know the folks, have the respect of the neighborhood kids, focus on high crime areas, we know that they are more likely to prevent crime as well as catch criminals. Look at the experience of Houston, where the crime rate dropped 17 percent in one year when that approach was taken.*

*Here tonight is one of those community policemen, a brave, young detective, Kevin Jett, whose beat is eight square blocks in one of the toughest neighborhoods in New York. Every day he restores some sanity and safety and a sense of values and connections to the people whose lives he protects. I'd like to ask him to stand up and be recognized tonight. Thank you, sir. [Applause]*

*You will be given a chance to give the children of this country, the law-abiding working people of this country—and don't forget, in the toughest neighborhoods in this country, in the highest crime neighborhoods in this country, the vast majority of people get up every day and obey the law, pay their taxes, do their best to raise their kids. They deserve people like Kevin Jett. And you're going to be given a chance to give the American people another 100,000 of them, well trained. And I urge you to do it.*

*You have before you crime legislation which also establishes a police corps to encourage young people to get an education and pay it off by serving as police officers; which encourages retiring military personnel to move into police forces, an inordinate resource for our country; one which has a safe schools provision which will give our young people the chance to walk to school in safety and to be in school in safety instead of dodging bullets. These are important things.*

*The third thing we have to do is to build on the Brady bill, the Brady law, to take further steps to keep guns out of the hands of criminals. I want to say something about this issue. Hunters must always be free to hunt. Law-abiding adults should always be free to own guns and protect their homes. I respect that part of our culture; I grew up in it. But I want to ask the sportsmen and others who lawfully own guns to join us in this campaign to reduce gun violence. I say to you, I know you didn't create this problem, but we need your help to solve it. There is no sporting purpose on Earth that should stop the United States Congress from banishing assault weapons that out-gun police and cut down children.*

*Fourth, we must remember that drugs are a factor in an enormous percentage of crimes. Recent studies indicate, sadly, that drug use is on the rise again among our young people. The crime bill contains—all the crime bills contain— more money for drug treatment for criminal addicts and boot camps for youthful offenders that include incentives to get off drugs and to stay off drugs. Our administration's budget, with all its cuts, contains a large increase in funding for drug treatment and drug education. You must pass them both. We need them desperately.*

*My fellow Americans, the problem of violence is an American problem. It has no partisan or philosophical element. Therefore, I urge you to find ways as quickly as possible to set aside partisan differences and pass a strong, smart, tough crime bill. But further, I urge you to consider this: As you demand tougher penalties for those who choose violence, let us also remember how we came to this sad point. In our toughest neighborhoods, on our meanest streets, in our poorest rural areas, we have seen a stunning and simultaneous breakdown of community, family, and work, the heart and soul of civilized*

*society. This has created a vast vacuum which has been filled by violence and drugs and gangs. So I ask you to remember that even as we say no to crime, we must give people, especially our young people, something to say yes to.*

*Many of our initiatives, from job training to welfare reform to health care to national service, will help to rebuild distressed communities, to strengthen families, to provide work. But more needs to be done. That's what our community empowerment agenda is all about, challenging businesses to provide more investment through empowerment zones, ensuring banks will make loans in the same communities their deposits come from, passing legislation to unleash the power of capital through community development banks to create jobs, opportunity, and hope where they're needed most.*

*I think you know that to really solve this problem, we'll all have to put our heads together, leave our ideological armor aside, and find some new ideas to do even more. And let's be honest, we all know something else too: Our problems go way beyond the reach of Government. They're rooted in the loss of values, in the disappearance of work, and the breakdown of our families and our communities.*

*My fellow Americans, we can cut the deficit, create jobs, promote democracy around the world, pass welfare reform and health care, pass the toughest crime bill in history, but still leave too many of our people behind. The American people have got to want to change from within if we're going to bring back work and family and community. We cannot renew our country when within a decade more than half of the children will be born into families where there has been no marriage. We cannot renew this country when 13-year-old boys get semiautomatic weapons to shoot 9-year-olds for kicks. We can't renew our country when children are having children and the fathers walk away as if the kids don't amount to anything. We can't renew the country when our businesses eagerly look for new investments and new customers abroad but ignore those people right here at home who would give anything to have their jobs and would gladly buy their products if they had the money to do it. We can't renew our country unless more of us—I mean, all of us—are willing to join the churches and the other good citizens, people like all the—like ministers I've worked with over the years or the priests and the nuns I met at Our Lady of Help in east Los Angeles or my good friend Tony Campollo in Philadelphia, unless we're willing to work with people like that, people who are saving kids, adopting schools, making streets safer. All of us can do that. We can't renew our country until we realize that governments don't raise children, parents do.*

*Parents who know their children's teachers and turn off the television and help with the homework and teach their kids right from wrong, those kinds of parents can make all the difference. I know; I had one. I'm telling you, we have got to stop pointing our fingers at these kids who have no future and reach our hands out to them. Our country needs it, we need it, and they deserve it.*

*So I say to you tonight, let's give our children a future. Let us take away their guns and give them books. Let us overcome their despair and replace it with hope. Let us, by our example, teach them to obey the law, respect our neighbors, and cherish our values. Let us weave these sturdy threads into a new American community that can once more stand strong against the forces of despair and evil because everybody has a chance to walk into a better tomorrow.*

*Oh, there will be naysayers who fear that we won't be equal to the challenges of this time. But they misread our history, our heritage. Even today's headlines, all those things tell us we can and we will overcome any challenge.*

*When the earth shook and fires raged in California, when I saw the Mississippi deluge the farmlands of the Midwest in a 500-year flood, when the century's bitterest cold swept from North Dakota to Newport News, it seemed as though the world itself was coming apart at the seams. But the American people, they just came together. They rose to the occasion, neighbor helping neighbor, strangers risking life and limb to save total strangers, showing the better angels of our nature.*

*Let us not reserve the better angels only for natural disasters, leaving our deepest and most profound problems to petty political fighting. Let us instead be true to our spirit, facing facts, coming together, bringing hope, and moving forward.*

*Tonight, my fellow Americans, we are summoned to answer a question as old as the Republic itself: What is the state of our Union? It is growing stronger, but it must be stronger still. With your help and God's help, it will be.*

*Thank you, and God bless America.*



## Anexo G

Transcripción del discurso SOTU de Bill Clinton de 1995, tomada del American Presidency Project de la Universidad de California, Santa Bárbara (UCSB).

*Mr. President, Mr. Speaker, Members of the 104th Congress, my fellow Americans: Again we are here in the sanctuary of democracy, and once again our democracy has spoken. So let me begin by congratulating all of you here in the 104th Congress and congratulating you, Mr. Speaker.*

*If we agree on nothing else tonight, we must agree that the American people certainly voted for change in 1992 and in 1994. And as I look out at you, I know how some of you must have felt in 1992. [Laughter]*

*I must say that in both years we didn't hear America singing, we heard America shouting. And now all of us, Republicans and Democrats alike, must say, "We hear you. We will work together to earn the jobs you have given us." For we are the keepers of a sacred trust, and we must be faithful to it in this new and very demanding era.*

*Over 200 years ago, our Founders changed the entire course of human history by joining together to create a new country based on a single powerful idea: "We hold these truths to be self-evident, that all men are created equal, . . . endowed by their Creator with certain unalienable Rights, and among these are Life, Liberty and the pursuit of Happiness."*

*It has fallen to every generation since then to preserve that idea, the American idea, and to deepen and expand its meaning in new and different times: to Lincoln and to his Congress to preserve the Union and to end slavery; to Theodore Roosevelt and Woodrow Wilson to restrain the abuses and excesses of the industrial revolution and to assert our leadership in the world; to Franklin Roosevelt to fight the failure and pain of the Great Depression and to win our country's great struggle against fascism; and to all our Presidents since to fight the cold war. Especially, I recall two who struggled to fight that cold war in partnership with Congresses where the majority was of a different party: to Harry Truman, who summoned us to unparalleled prosperity at home and who built the architecture of the cold war; and to Ronald Reagan, whom we wish well tonight and who exhorted us to carry on until the twilight struggle against communism was won.*

*In another time of change and challenge, I had the honor to be the first President to be elected in the post-cold-war era, an era marked by the global economy, the information revolution, unparalleled change and opportunity and insecurity for the American people. I came to this hallowed Chamber 2 years ago on a mission, to restore the American dream for all our people and to make sure that we move into the 21st century still the strongest force for freedom and democracy in the entire world. I was determined then to tackle the tough problems too long ignored. In this effort I am frank to say that I have made my mistakes, and I have learned again the importance of humility in all human endeavor. But I am also proud to say tonight that our country is stronger than it was 2 years ago. [Applause] Thank you.*

*Record numbers of Americans are succeeding in the new global economy. We are at peace, and we are a force for peace and freedom throughout the world. We have almost 6 million new jobs since I became President, and we have the lowest combined rate of unemployment and inflation in 25 years. Our businesses are more productive. And here we have worked to bring the deficit down, to expand trade, to*

*put more police on our streets, to give our citizens more of the tools they need to get an education and to rebuild their own communities.*

*But the rising tide is not lifting all boats. While our Nation is enjoying peace and prosperity, too many of our people are still working harder and harder, for less and less. While our businesses are restructuring and growing more productive and competitive, too many of our people still can't be sure of having a job next year or even next month. And far more than our material riches are threatened, things far more precious to us, our children, our families, our values.*

*Our civil life is suffering in America today. Citizens are working together less and shouting at each other more. The common bonds of community which have been the great strength of our country from its very beginning are badly frayed. What are we to do about it?*

*More than 60 years ago, at the dawn of another new era, President Roosevelt told our Nation, "New conditions impose new requirements on Government and those who conduct Government." And from that simple proposition, he shaped the New Deal, which helped to restore our Nation to prosperity and define the relationship between our people and their Government for half a century.*

*That approach worked in its time. But we today, we face a very different time and very different conditions. We are moving from an industrial age built on gears and sweat to an information age demanding skills and learning and flexibility. Our Government, once a champion of national purpose, is now seen by many as simply a captive of narrow interests, putting more burdens on our citizens rather than equipping them to get ahead. The values that used to hold us all together seem to be coming apart.*

*So tonight we must forge a new social compact to meet the challenges of this time. As we enter a new era, we need a new set of understandings, not just with Government but, even more important, with one another as Americans.*

*That's what I want to talk with you about tonight. I call it the New Covenant. But it's grounded in a very, very old idea, that all Americans have not just a right but a solemn responsibility to rise as far as their God-given talents and determination can take them and to give something back to their communities and their country in return. Opportunity and responsibility: They go hand in hand. We can't have one without the other. And our national community can't hold together without both.*

*Our New Covenant is a new set of understandings for how we can equip our people to meet the challenges of a new economy, how we can change the way our Government works to fit a different time, and, above all, how we can repair the damaged bonds in our society and come together behind our common purpose. We must have dramatic change in our economy, our Government, and ourselves.*

*My fellow Americans, without regard to party, let us rise to the occasion. Let us put aside partisanship and pettiness and pride. As we embark on this new course, let us put our country first, remembering that regardless of party label, we are all Americans. And let the final test of everything we do be a simple one: Is it good for the American people?*

*Let me begin by saying that we cannot ask Americans to be better citizens if we are not better servants. You made a good start by passing that law which applies to Congress all the laws you put on the private sector, and I was proud to sign it yesterday. But we have a lot more to do before people really trust the*

*way things work around here. Three times as many lobbyists are in the streets and corridors of Washington as were here 20 years ago. The American people look at their Capital, and they see a city where the well-connected and the well-protected can work the system, but the interests of ordinary citizens are often left out.*

*As the new Congress opened its doors, lobbyists were still doing business as usual; the gifts, the trips, all the things that people are concerned about haven't stopped. Twice this month you missed opportunities to stop these practices. I know there were other considerations in those votes, but I want to use something that I've heard my Republican friends say from time to time, "There doesn't have to be a law for everything." So tonight I ask you to just stop taking the lobbyists' perks. Just stop. We don't have to wait for legislation to pass to send a strong signal to the American people that things are really changing. But I also hope you will send me the strongest possible lobby reform bill, and I'll sign that, too.*

*We should require lobbyists to tell the people for whom they work what they're spending, what they want. We should also curb the role of big money in elections by capping the cost of campaigns and limiting the influence of PAC's. And as I have said for 3 years, we should work to open the airwaves so that they can be an instrument of democracy, not a weapon of destruction, by giving free TV time to candidates for public office.*

*When the last Congress killed political reform last year, it was reported in the press that the lobbyists actually stood in the Halls of this sacred building and cheered. This year, let's give the folks at home something to cheer about.*

*More important, I think we all agree that we have to change the way the Government works. Let's make it smaller, less costly, and smarter; leaner, not meaner. [Applause]  
I just told the Speaker the equal time doctrine is alive and well. [Laughter]*

*The New Covenant approach to governing is as different from the old bureaucratic way as the computer is from the manual typewriter. The old way of governing around here protected organized interests. We should look out for the interests of ordinary people. The old way divided us by interest, constituency, or class. The New Covenant way should unite us behind a common vision of what's best for our country. The old way dispensed services through large, top-down, inflexible bureaucracies. The New Covenant way should shift these resources and decisionmaking from bureaucrats to citizens, injecting choice and competition and individual responsibility into national policy. The old way of governing around here actually seemed to reward failure. The New Covenant way should have built-in incentives to reward success. The old way was centralized here in Washington. The New Covenant way must take hold in the communities all across America. And we should help them to do that.*

*Our job here is to expand opportunity, not bureaucracy, to empower people to make the most of their own lives, and to enhance our security here at home and abroad. We must not ask Government to do what we should do for ourselves. We should rely on Government as a partner to help us to do more for ourselves and for each other.*

*I hope very much that as we debate these specific and exciting matters, we can go beyond the sterile discussion between the illusion that there is somehow a program for every problem, on the one hand, and the other illusion that the Government is a source of every problem we have. Our job is to get rid of*

*yesterday's Government so that our own people can meet today's and tomorrow's needs. And we ought to do it together.*

*You know, for years before I became President, I heard others say they would cut Government and how bad it was, but not much happened. We actually did it. We cut over a quarter of a trillion dollars in spending, more than 300 domestic programs, more than 100,000 positions from the Federal bureaucracy in the last 2 years alone. Based on decisions already made, we will have cut a total of more than a quarter of a million positions from the Federal Government, making it the smallest it has been since John Kennedy was President, by the time I come here again next year.*

*Under the leadership of Vice President Gore, our initiatives have already saved taxpayers \$63 billion. The age of the \$500 hammer and the ashtray you can break on "David Letterman" is gone. Deadwood programs, like mohair subsidies, are gone. We've streamlined the Agriculture Department by reducing it by more than 1,200 offices. We've slashed the small business loan form from an inch thick to a single page. We've thrown away the Government's 10,000page personnel manual.*

*And the Government is working better in important ways: FEMA, the Federal Emergency Management Agency, has gone from being a disaster to helping people in disasters. You can ask the farmers in the Middle West who fought the flood there or the people in California who have dealt with floods and earthquakes and fires, and they'll tell you that. Government workers, working hand in hand with private business, rebuilt southern California's fractured freeways in record time and under budget. And because the Federal Government moved fast, all but one of the 5,600 schools damaged in the earthquake are back in business.*

*Now, there are a lot of other things that I could talk about. I want to just mention one because it will be discussed here in the next few weeks. University administrators all over the country have told me that they are saving weeks and weeks of bureaucratic time now because of our direct college loan program, which makes college loans cheaper and more affordable with better repayment terms for students, costs the Government less, and cuts out paperwork and bureaucracy for the Government and for the universities. We shouldn't cap that program. We should give every college in America the opportunity to be a part of it.*

*Previous Government programs gathered dust. The reinventing Government report is getting results. And we're not through. There's going to be a second round of reinventing Government. We propose to cut \$130 billion in spending by shrinking departments, extending our freeze on domestic spending, cutting 60 public housing programs down to 3, getting rid of over 100 programs we do not need, like the Interstate Commerce Commission and the Helium Reserve Program. And we're working on getting rid of unnecessary regulations and making them more sensible. The programs and regulations that have outlived their usefulness should go. We have to cut yesterday's Government to help solve tomorrow's problems.*

*And we need to get Government closer to the people it's meant to serve. We need to help move programs down to the point where States and communities and private citizens in the private sector can do a better job. If they can do it, we ought to let them do it. We should get out of the way and let them do what they can do better. Taking power away from Federal bureaucracies and giving it back to communities and individuals is something everyone should be able to be for.*

*It's time for Congress to stop passing on to the States the cost of decisions we make here in Washington. I know there are still serious differences over the details of the unfunded mandates legislation, but I want to work with you to make sure we pass a reasonable bill which will protect the national interests and give justified relief where we need to give it.*

*For years, Congress concealed in the budget scores of pet spending projects. Last year was no difference. There was a \$1 million to study stress in plants and \$12 million for a tick removal program that didn't work. It's hard to remove ticks. Those of us who have had them know. [Laughter] But I'll tell you something, if you'll give me line-item veto, I'll remove some of that unnecessary spending.*

*But I think we should all remember, and almost all of us would agree, that Government still has important responsibilities. Our young people—we should think of this when we cut—our young people hold our future in their hands. We still owe a debt to our veterans. And our senior citizens have made us what we are. Now, my budget cuts a lot. But it protects education, veterans, Social Security, and Medicare, and I hope you will do the same thing. You should, and I hope you will. And when we give more flexibility to the States, let us remember that there are certain fundamental national needs that should be addressed in every State, North and South, East and West: Immunization against childhood disease, school lunches in all our schools, Head Start, medical care and nutrition for pregnant women and infants, all these things, all these things are in the national interest.*

*I applaud your desire to get rid of costly and unnecessary regulations. But when we deregulate, let's remember what national action in the national interest has given us: safer food for our families, safer toys for our children, safer nursing homes for our parents, safer cars and highways, and safer workplaces, cleaner air, and cleaner water. Do we need common sense and fairness in our regulations? You bet we do. But we can have common sense and still provide for safe drinking water. We can have fairness and still clean up toxic dumps, and we ought to do it.*

*Should we cut the deficit more? Well, of course we should. Of course we should. But we can bring it down in a way that still protects our economic recovery and does not unduly punish people who should not be punished but instead should be helped.*

*I know many of you in this Chamber support the balanced budget amendment. I certainly want to balance the budget. Our administration has done more to bring the budget down and to save money than any in a very, very long time. If you believe passing this amendment is the right thing to do, then you have to be straight with the American people. They have a right to know what you're going to cut, what taxes you're going to raise, and how it's going to affect them. We should be doing things in the open around here. For example, everybody ought to know if this proposal is going to endanger Social Security. I would oppose that, and I think most Americans would.*

*Nothing has done more to undermine our sense of common responsibility than our failed welfare system. This is one of the problems we have to face here in Washington in our New Covenant. It rewards welfare over work. It undermines family values. It lets millions of parents get away without paying their child support.*

*It keeps a minority but a significant minority of the people on welfare trapped on it for a very long time.*

*I've worked on this problem for a long time, nearly 15 years now. As a Governor, I had the honor of working with the Reagan administration to write the last welfare reform bill back in 1988. In the last 2 years, we made a good start at continuing the work of welfare reform. Our administration gave two dozen States the right to slash through Federal rules and regulations to reform their own welfare systems and to try to promote work and responsibility over welfare and dependency.*

*Last year I introduced the most sweeping welfare reform plan ever presented by an administration. We have to make welfare what it was meant to be, a second chance, not a way of life. We have to help those on welfare move to work as quickly as possible, to provide child care and teach them skills, if that's what they need, for up to 2 years. And after that, there ought to be a simple, hard rule: Anyone who can work must go to work. If a parent isn't paying child support, they should be forced to pay. We should suspend drivers' license, track them across State lines, make them work off what they owe. That is what we should do. Governments do not raise children, people do. And the parents must take responsibility for the children they bring into this world.*

*I want to work with you, with all of you, to pass welfare reform. But our goal must be to liberate people and lift them up from dependence to independence, from welfare to work, from mere childbearing to responsible parenting. Our goal should not be to punish them because they happen to be poor.*

*We should, we should require work and mutual responsibility. But we shouldn't cut people off just because they're poor, they're young, or even because they're unmarried. We should promote responsibility by requiring young mothers to live at home with their parents or in other supervised settings, by requiring them to finish school. But we shouldn't put them and their children out on the street. And I know all the arguments, pro and con, and I have read and thought about this for a long time. I still don't think we can in good conscience punish poor children for the mistakes of their parents.*

*My fellow Americans, every single survey shows that all the American people care about this without regard to party or race or region.*

*So let this be the year we end welfare as we know it. But also let this be the year that we are all able to stop using this issue to divide America. No one is more eager to end welfare— [applause]—I may be the only President who has actually had the opportunity to sit in a welfare office, who's actually spent hours and hours talking to people on welfare. And I am telling you, the people who are trapped on it know it doesn't work; they also want to get off. So we can promote, together, education and work and good parenting. I have no problem with punishing bad behavior or the refusal to be a worker or a student or a responsible parent. I just don't want to punish poverty and past mistakes. All of us have made our mistakes, and none of us can change our yesterdays. But every one of us can change our tomorrows. And America's best example of that may be Lynn Woolsey, who worked her way off welfare to become a Congresswoman from the State of California.*

*I know the Members of this Congress are concerned about crime, as are all the citizens of our country. And I remind you that last year we passed a very tough crime bill: longer sentences, "three strikes and you're out," almost 60 new capital punishment offenses, more prisons, more prevention, 100,000 more police. And we paid for it all by reducing the size of the Federal bureaucracy and giving the money back to local communities to lower the crime rate.*

*There may be other things we can do to be tougher on crime, to be smarter with crime, to help to lower that rate first. Well, if there are, let's talk about them, and let's do them. But let's not go back on the things that we did last year that we know work, that we know work because the local law enforcement officers tell us that we did the right thing, because local community leaders who have worked for years and years to lower the crime rate tell us that they work. Let's look at the experience of our cities and our rural areas where the crime rate has gone down and ask the people who did it how they did it. And if what we did last year supports the decline in the crime rate—and I am convinced that it does—let us not go back on it. Let's stick with it, implement it. We've got 4 more hard years of work to do to do that.*

*I don't want to destroy the good atmosphere in the room or in the country tonight, but I have to mention one issue that divided this body greatly last year. The last Congress also passed the Brady bill and, in the crime bill, the ban on 19 assault weapons. I don't think it's a secret to anybody in this room that several Members of the last Congress who voted for that aren't here tonight because they voted for it. And I know, therefore, that some of you who are here because they voted for it are under enormous pressure to repeal it. I just have to tell you how I feel about it.*

*The Members of Congress who voted for that bill and I would never do anything to infringe on the right to keep and bear arms to hunt and to engage in other appropriate sporting activities. I've done it since I was a boy, and I'm going to keep right on doing it until I can't do it anymore. But a lot of people laid down their seats in Congress so that police officers and kids wouldn't have to lay down their lives under a hail of assault weapon attack, and I will not let that be repealed. I will not let it be repealed.*

*I'd like to talk about a couple of other issues we have to deal with. I want us to cut more spending, but I hope we won't cut Government programs that help to prepare us for the new economy, promote responsibility, and are organized from the grassroots up, not by Federal bureaucracy. The very best example of this is the national service corps, AmeriCorps. It passed with strong bipartisan support. And now there are 20,000 Americans, more than ever served in one year in the Peace Corps, working all over this country, helping people person-to-person in local grassroots volunteer groups, solving problems, and in the process earning some money for their education. This is citizenship at its best. It's good for the AmeriCorps members, but it's good for the rest of us, too. It's the essence of the New Covenant, and we shouldn't stop it.*

*All Americans, not only in the States most heavily affected but in every place in this country, are rightly disturbed by the large numbers of illegal aliens entering our country. The jobs they hold might otherwise be held by citizens or legal immigrants. The public service they use impose burdens on our taxpayers. That's why our administration has moved aggressively to secure our borders more by hiring a record number of new border guards, by deporting twice as many criminal aliens as ever before, by cracking down on illegal hiring, by barring welfare benefits to illegal aliens. In the budget I will present to you, we will try to do more to speed the deportation of illegal aliens who are arrested for crimes, to better identify illegal aliens in the workplace as recommended by the commission headed by former Congresswoman Barbara Jordan. We are a nation of immigrants. But we are also a nation of laws. It is wrong and ultimately self-defeating for a nation of immigrants to permit the kind of abuse of our immigration laws we have seen in recent years, and we must do more to stop it.*

*The most important job of our Government in this new era is to empower the American people to succeed in the global economy. America has always been a land of opportunity, a land where, if you work hard, you can get ahead. We've become a great middle class country. Middle class values sustain us. We must*

*expand that middle class and shrink the under class, even as we do everything we can to support the millions of Americans who are already successful in the new economy.*

*America is once again the world's strongest economic power: almost 6 million new jobs in the last 2 years, exports booming, inflation down. High-wage jobs are coming back. A record number of American entrepreneurs are living the American dream. If we want it to stay that way, those who work and lift our Nation must have more of its benefits.*

*Today, too many of those people are being left out. They're working harder for less. They have less security, less income, less certainty that they can even afford a vacation, much less college for their kids or retirement for themselves. We cannot let this continue. If we don't act, our economy will probably keep doing what it's been doing since about 1978, when the income growth began to go to those at the very top of our economic scale and the people in the vast middle got very little growth, and people who worked like crazy but were on the bottom then fell even further and further behind in the years afterward, no matter how hard they worked.*

*We've got to have a Government that can be a real partner in making this new economy work for all of our people, a Government that helps each and every one of us to get an education and to have the opportunity to renew our skills. That's why we worked so hard to increase educational opportunities in the last 2 years, from Head Start to public schools, to apprenticeships for young people who don't go to college, to making college loans more available and more affordable. That's the first thing we have to do. We've got to do something to empower people to improve their skills.*

*The second thing we ought to do is to help people raise their incomes immediately by lowering their taxes. We took the first step in 1993 with a working family tax cut for 15 million families with incomes under \$27,000, a tax cut that this year will average about \$1,000 a family. And we also gave tax reductions to most small and new businesses. Before we could do more than that, we first had to bring down the deficit we inherited, and we had to get economic growth up. Now we've done both. And now we can cut taxes in a more comprehensive way. But tax cuts should reinforce and promote our first obligation: to empower our citizens through education and training to make the most of their own lives. The spotlight should shine on those who make the right choices for themselves, their families, and their communities.*

*I have proposed the middle class bill of rights, which should properly be called the bill of rights and responsibilities because its provisions only benefit those who are working to educate and raise their children and to educate themselves. It will, therefore, give needed tax relief and raise incomes in both the short run and the long run in a way that benefits all of us.*

*There are four provisions. First, a tax deduction for all education and training after high school. If you think about it, we permit businesses to deduct their investment, we permit individuals to deduct interest on their home mortgages, but today an education is even more important to the economic well-being of our whole country than even those things are. We should do everything we can to encourage it. And I hope you will support it. Second, we ought to cut taxes \$500 for families with children under 13. Third, we ought to foster more savings and personal responsibility by permitting people to establish an individual retirement account and withdraw from it, tax-free, for the cost of education, health care, first-time homebuying, or the care of a parent. And fourth, we should pass a "GI bill" for America's workers. We propose to collapse nearly 70 Federal programs and not give the money to the States but give the money*



*directly to the American people, offer vouchers to them so that they, if they're laid off or if they're working for a very low wage, can get a voucher worth \$2,600 a year for up to 2 years to go to their local community colleges or wherever else they want to get the skills they need to improve their lives. Let's empower people in this way, move it from the Government directly to the workers of America.*

*Now, any one of us can call for a tax cut, but I won't accept one that explodes the deficit or puts our recovery at risk. We ought to pay for our tax cuts fully and honestly.*

*Just 2 years ago, it was an open question whether we would find the strength to cut the deficit. Thanks to the courage of the people who were here then, many of whom didn't return, we did cut the deficit. We began to do what others said would not be done. We cut the deficit by over \$600 billion, about \$10,000 for every family in this country. It's coming down 3 years in a row for the first time since Mr. Truman was President, and I don't think anybody in America wants us to let it explode again.*

*In the budget I will send you, the middle class bill of rights is fully paid for by budget cuts in bureaucracy, cuts in programs, cuts in special interest subsidies. And the spending cuts will more than double the tax cuts. My budget pays for the middle class bill of rights without any cuts in Medicare. And I will oppose any attempts to pay for tax cuts with Medicare cuts. That's not the right thing to do.*

*I know that a lot of you have your own ideas about tax relief, and some of them I find quite interesting. I really want to work with all of you. My test for our proposals will be: Will it create jobs and raise incomes; will it strengthen our families and support our children; is it paid for; will it build the middle class and shrink the under class? If it does, I'll support it. But if it doesn't, I won't.*

*The goal of building the middle class and shrinking the under class is also why I believe that you should raise the minimum wage. It rewards work. Two and a half million Americans, two and a half million Americans, often women with children, are working out there today for \$4.25 an hour. In terms of real buying power, by next year that minimum wage will be at a 40-year low. That's not my idea of how the new economy ought to work.*

*Now, I've studied the arguments and the evidence for and against a minimum wage increase. I believe the weight of the evidence is that a modest increase does not cost jobs and may even lure people back into the job market. But the most important thing is, you can't make a living on \$4.25 an hour, especially if you have children, even with the working families tax cut we passed last year. In the past, the minimum wage has been a bipartisan issue, and I think it should be again. So I want to challenge you to have honest hearings on this, to get together, to find a way to make the minimum wage a living wage.*

*Members of Congress have been here less than a month, but by the end of the week, 28 days into the new year, every Member of Congress will have earned as much in congressional salary as a minimum wage worker makes all year long.*

*Everybody else here, including the President, has something else that too many Americans do without, and that's health care. Now, last year we almost came to blows over health care, but we didn't do anything. And the cold, hard fact is that, since last year, since I was here, another 1.1 million Americans in working families have lost their health care. And the cold, hard fact is that many millions more, most of them farmers and small business people and self-employed people, have seen their premiums skyrocket, their copays and deductibles go up. There's a whole bunch of people in this country that in the statistics*

*have health insurance but really what they've got is a piece of paper that says they won't lose their home if they get sick.*

*Now, I still believe our country has got to move toward providing health security for every American family. But I know that last year, as the evidence indicates, we bit off more than we could chew. So I'm asking you that we work together. Let's do it step by step. Let's do whatever we have to do to get something done. Let's at least pass meaningful insurance reform so that no American risks losing coverage for facing skyrocketing prices, that nobody loses their coverage because they face high prices or unavailable insurance when they change jobs or lose a job or a family member gets sick.*

*I want to work together with all of you who have an interest in this, with the Democrats who worked on it last time, with the Republican leaders like Senator Dole, who has a longtime commitment to health care reform and made some constructive proposals in this area last year. We ought to make sure that self-employed people in small businesses can buy insurance at more affordable rates through voluntary purchasing pools. We ought to help families provide long-term care for a sick parent or a disabled child. We can work to help workers who lose their jobs at least keep their health insurance coverage for a year while they look for work. And we can find a way—it may take some time, but we can find a way—to make sure that our children have health care.*

*You know, I think everybody in this room, without regard to party, can be proud of the fact that our country was rated as having the world's most productive economy for the first time in nearly a decade. But we can't be proud of the fact that we're the only wealthy country in the world that has a smaller percentage of the work force and their children with health insurance today than we did 10 years ago, the last time we were the most productive economy in the world. So let's work together on this. It is too important for politics as usual.*

*Much of what the American people are thinking about tonight is what we've already talked about. A lot of people think that the security concerns of America today are entirely internal to our borders. They relate to the security of our jobs and our homes and our incomes and our children, our streets, our health, and protecting those borders. Now that the cold war has passed, it's tempting to believe that all the security issues, with the possible exception of trade, reside here at home. But it's not so. Our security still depends upon our continued world leadership for peace and freedom and democracy. We still can't be strong at home unless we're strong abroad.*

*The financial crisis in Mexico is a case in point. I know it's not popular to say it tonight, but we have to act, not for the Mexican people but for the sake of the millions of Americans whose livelihoods are tied to Mexico's wellbeing. If we want to secure American jobs, preserve American exports, safeguard America's borders, then we must pass the stabilization program and help to put Mexico back on track.*

*Now let me repeat: It's not a loan. It's not foreign aid. It's not a bailout. We will be given a guarantee like cosigning a note, with good collateral that will cover our risks. This legislation is the right thing for America. That's why the bipartisan leadership has supported it. And I hope you in Congress will pass it quickly. It is in our interest, and we can explain it to the American people because we're going to do it in the right way.*

*You know, tonight, this is the first State of the Union Address ever delivered since the beginning of the cold war when not a single Russian missile is pointed at the children of America. And along with the*

*Russians, we're on our way to destroying the missiles and the bombers that carry 9,000 nuclear warheads. We've come so far so fast in this post-cold-war world that it's easy to take the decline of the nuclear threat for granted. But it's still there, and we aren't finished yet.*

*This year I'll ask the Senate to approve START II to eliminate weapons that carry 5,000 more warheads. The United States will lead the charge to extend indefinitely the Nuclear Non-Proliferation Treaty, to enact a comprehensive nuclear test ban, and to eliminate chemical weapons. To stop and roll back North Korea's potentially deadly nuclear program, we'll continue to implement the agreement we have reached with that nation. It's smart. It's tough. It's a deal based on continuing inspection with safeguards for our allies and ourselves.*

*This year I'll submit to Congress comprehensive legislation to strengthen our hand in combating terrorists, whether they strike at home or abroad. As the cowards who bombed the World Trade Center found out, this country will hunt down terrorists and bring them to justice.*

*Just this week, another horrendous terrorist act in Israel killed 19 and injured scores more. On behalf of the American people and all of you, I send our deepest sympathy to the families of the victims. I know that in the face of such evil, it is hard for the people in the Middle East to go forward. But the terrorists represent the past, not the future. We must and we will pursue a comprehensive peace between Israel and all her neighbors in the Middle East.*

*Accordingly, last night I signed an Executive order that will block the assets in the United States of terrorist organizations that threaten to disrupt the peace process. It prohibits financial transactions with these groups. And tonight I call on all our allies and peace-loving nations throughout the world to join us with renewed fervor in a global effort to combat terrorism. We cannot permit the future to be marred by terror and fear and paralysis.*

*From the day I took the oath of office, I pledged that our Nation would maintain the best equipped, best trained, and best prepared military on Earth. We have, and they are. They have managed the dramatic downsizing of our forces after the cold war with remarkable skill and spirit. But to make sure our military is ready for action and to provide the pay and the quality of life the military and their families deserve, I'm asking the Congress to add \$25 billion in defense spending over the next 6 years.*

*I have visited many bases at home and around the world since I became President. Tonight I repeat that request with renewed conviction. We ask a very great deal of our Armed Forces. Now that they are smaller in number, we ask more of them. They go out more often to more different places and stay longer. They are called to service in many, many ways. And we must give them and their families what the times demand and what they have earned.*

*Just think about what our troops have done in the last year, showing America at its best, helping to save hundreds of thousands of people in Rwanda, moving with lightning speed to head off another threat to Kuwait, giving freedom and democracy back to the people of Haiti. We have proudly supported peace and prosperity and freedom from South Africa to Northern Ireland, from Central and Eastern Europe to Asia, from Latin America to the Middle East. All these endeavors are good in those places, but they make our future more confident and more secure.*

*Well, my fellow Americans, that's my agenda for America's future: expanding opportunity, not bureaucracy; enhancing security at home and abroad; empowering our people to make the most of their own lives. It's ambitious and achievable, but it's not enough. We even need more than new ideas for changing the world or equipping Americans to compete in the new economy, more than a Government that's smaller, smarter, and wiser, more than all of the changes we can make in Government and in the private sector from the outside in.*

*Our fortunes and our posterity also depend upon our ability to answer some questions from within, from the values and voices that speak to our hearts as well as our heads; voices that tell us we have to do more to accept responsibility for ourselves and our families, for our communities, and yes, for our fellow citizens. We see our families and our communities all over this country coming apart, and we feel the common ground shifting from under us. The PTA, the town hall meeting, the ball park, it's hard for a lot of overworked parents to find the time and space for those things that strengthen the bonds of trust and cooperation. Too many of our children don't even have parents and grandparents who can give them those experiences that they need to build their own character and their sense of identity.*

*We all know that while we here in this Chamber can make a difference on those things, that the real differences will be made by our fellow citizens, where they work and where they live and that it will be made almost without regard to party. When I used to go to the softball park in Little Rock to watch my daughter's league and people would come up to me, fathers and mothers, and talk to me, I can honestly say I had no idea whether 90 percent of them were Republicans or Democrats. When I visited the relief centers after the floods in California, northern California, last week, a woman came up to me and did something that very few of you would do. She hugged me and said, "Mr. President, I'm a Republican, but I'm glad you're here." [Laughter]*

*Now, why? We can't wait for disasters to act the way we used to act every day, because as we move into this next century, everybody matters. We don't have a person to waste. And a lot of people are losing a lot of chances to do better. That means that we need a New Covenant for everybody.*

*For our corporate and business leaders, we're going to work here to keep bringing the deficit down, to expand markets, to support their success in every possible way. But they have an obligation when they're doing well to keep jobs in our communities and give their workers a fair share of the prosperity they generate.*

*For people in the entertainment industry in this country, we applaud your creativity and your worldwide success, and we support your freedom of expression. But you do have a responsibility to assess the impact of your work and to understand the damage that comes from the incessant, repetitive, mindless violence and irresponsible conduct that permeates our media all the time.*

*We've got to ask our community leaders and all kinds of organizations to help us stop our most serious social problem, the epidemic of teen pregnancies and births where there is no marriage. I have sent to Congress a plan to target schools all over this country with antipregnancy programs that work. But Government can only do so much. Tonight I call on parents and leaders all across this country to join together in a national campaign against teen pregnancy to make a difference. We can do this, and we must.*

*And I would like to say a special word to our religious leaders. You know, I'm proud of the fact the United States has more houses of worship per capita than any country in the world. These people who lead our*

*houses of worship can ignite their congregations to carry their faith into action, can reach out to all of our children, to all of the people in distress, to those who have been savaged by the breakdown of all we hold dear. Because so much of what must be done must come from the inside out and our religious leaders and their congregations can make all the difference, they have a role in the New Covenant as well.*

*There must be more responsibility for all of our citizens. You know, it takes a lot of people to help all the kids in trouble stay off the streets and in school. It takes a lot of people to build the Habitat for Humanity houses that the Speaker celebrates on his lapel pin. It takes a lot of people to provide the people power for all of the civic organizations in this country that made our communities mean so much to most of us when we were kids. It takes every parent to teach the children the difference between right and wrong and to encourage them to learn and grow and to say no to the wrong things but also to believe that they can be whatever they want to be.*

*I know it's hard when you're working harder for less, when you're under great stress, to do these things. A lot of our people don't have the time or the emotional stress, they think, to do the work of citizenship.*

*Most of us in politics haven't helped very much. For years, we've mostly treated citizens like they were consumers or spectators, sort of political couch potatoes who were supposed to watch the TV ads either promise them something for nothing or play on their fears and frustrations. And more and more of our citizens now get most of their information in very negative and aggressive ways that are hardly conducive to honest and open conversations. But the truth is, we have got to stop seeing each other as enemies just because we have different views.*

*If you go back to the beginning of this country, the great strength of America, as de Tocqueville pointed out when he came here a long time ago, has always been our ability to associate with people who were different from ourselves and to work together to find common ground. And in this day, everybody has a responsibility to do more of that. We simply cannot want for a tornado, a fire, or a flood to behave like Americans ought to behave in dealing with one another.*

*I want to finish up here by pointing out some folks that are up with the First Lady that represent what I'm trying to talk about—citizens. I have no idea what their party affiliation is or who they voted for in the last election. But they represent what we ought to be doing.*

*Cindy Perry teaches second graders to read in AmeriCorps in rural Kentucky. She gains when she gives. She's a mother of four. She says that her service inspired her to get her high school equivalency last year. She was married when she was a teenager—stand up, Cindy. She was married when she was a teenager. She had four children. But she had time to serve other people, to get her high school equivalency, and she's going to use her AmeriCorps money to go back to college.*

*Chief Stephen Bishop is the police chief of Kansas City. He's been a national leader—stand up, Steve. He's been a national leader in using more police in community policing, and he's worked with AmeriCorps to do it. And the crime rate in Kansas City has gone down as a result of what he did.*

*Corporal Gregory Depestre went to Haiti as part of his adopted country's force to help secure democracy in his native land. And I might add, we must be the only country in the world that could have gone to*

*Haiti and taken Haitian-Americans there who could speak the language and talk to the people. And he was one of them, and we're proud of him.*

*The next two folks I've had the honor of meeting and getting to know a little bit, the Reverend John and the Reverend Diana Cherry of the A.M.E. Zion Church in Temple Hills, Maryland. I'd like to ask them to stand. I want to tell you about them. In the early eighties, they left Government service and formed a church in a small living room in a small house, in the early eighties. Today that church has 17,000 members. It is one of the three or four biggest churches in the entire United States. It grows by 200 a month. They do it together. And the special focus of their ministry is keeping families together.*

*Two things they did make a big impression on me. I visited their church once, and I learned they were building a new sanctuary closer to the Washington, DC, line in a higher crime, higher drug rate area because they thought it was part of their ministry to change the lives of the people who needed them. The second thing I want to say is that once Reverend Cherry was at a meeting at the White House with some other religious leaders, and he left early to go back to this church to minister to 150 couples that he had brought back to his church from all over America to convince them to come back together, to save their marriages, and to raise their kids. This is the kind of work that citizens are doing in America. We need more of it, and it ought to be lifted up and supported.*

*The last person I want to introduce is Jack Lucas from Hattiesburg, Mississippi. Jack, would you stand up? Fifty years ago, in the sands of Iwo Jima, Jack Lucas taught and learned the lessons of citizenship. On February 20th, 1945, he and three of his buddies encountered the enemy and two grenades at their feet. Jack Lucas threw himself on both of them. In that moment, he saved the lives of his companions, and miraculously in the next instant, a medic saved his life. He gained a foothold for freedom, and at the age of 17, just a year older than his grandson who is up there with him today—and his son, who is a West Point graduate and a veteran—at 17, Jack Lucas became the youngest Marine in history and the youngest soldier in this century to win the Congressional Medal of Honor. All these years later, yesterday, here's what he said about that day: "It didn't matter where you were from or who you were, you relied on one another. You did it for your country."*

*We all gain when we give, and we reap what we sow. That's at the heart of this New Covenant. Responsibility, opportunity, and citizenship, more than stale chapters in some remote civic book, they're still the virtue by which we can fulfill ourselves and reach our God-given potential and be like them and also to fulfill the eternal promise of this country, the enduring dream from that first and most sacred covenant. I believe every person in this country still believes that we are created equal and given by our Creator the right to life, liberty and the pursuit of happiness. This is a very, very great country. And our best days are still to come.*

*Thank you, and God bless you all.*

## Anexo H

Transcripción del discurso SOTU de Bill Clinton de 1996, tomada del American Presidency Project de la Universidad de California, Santa Bárbara (UCSB).

*Thank you very much. Mr. Speaker, Mr. Vice President, Members of the 104th Congress, distinguished guests, my fellow Americans all across our land: Let me begin tonight by saying to our men and women in uniform around the world and especially those helping peace take root in Bosnia and to their families, I thank you. America is very, very proud of you.*

*My duty tonight is to report on the state of the Union, not the state of our Government but of our American community, and to set forth our responsibilities, in the words of our Founders, to form a more perfect Union.*

*The state of the Union is strong. Our economy is the healthiest it has been in three decades. We have the lowest combined rates of unemployment and inflation in 27 years. We have completed—created nearly 8 million new jobs, over a million of them in basic industries like construction and automobiles. America is selling more cars than Japan for the first time since the 1970's. And for 3 years in a row, we have had a record number of new businesses started in our country.*

*Our leadership in the world is also strong, bringing hope for new peace. And perhaps most important, we are gaining ground in restoring our fundamental values. The crime rate, the welfare and food stamp rolls, the poverty rate, and the teen pregnancy rate are all down. And as they go down, prospects for America's future go up.*

*We live in an age of possibility. A hundred years ago we moved from farm to factory. Now we move to an age of technology, information, and global competition. These changes have opened vast new opportunities for our people, but they have also presented them with stiff challenges. While more Americans are living better, too many of our fellow citizens are working harder just to keep up, and they are rightly concerned about the security of their families.*

*We must answer here three fundamental questions: First, how do we make the American dream of opportunity for all a reality for all Americans who are willing to work for it? Second, how do we preserve our old and enduring values as we move into the future? And third, how do we meet these challenges together, as one America?*

*We know big Government does not have all the answers. We know there's not a program for every problem. We know, and we have worked to give the American people a smaller, less bureaucratic Government in Washington. And we have to give the American people one that lives within its means. The era of big Government is over. But we cannot go back to the time when our citizens were left to fend for themselves.*

*Instead, we must go forward as one America, one nation working together to meet the challenges we face together. Self-reliance and teamwork are not opposing virtues; we must have both. I believe our new, smaller Government must work in an old-fashioned American way, together with all of our citizens through State and local governments, in the workplace, in religious, charitable, and civic associations.*

*Our goal must be to enable all our people to make the most of their own lives, with stronger families, more educational opportunity, economic security, safer streets, a cleaner environment in a safer world.*

*To improve the state of our Union, we must ask more of ourselves, we must expect more of each other, and we must face our challenges together.*

*Here, in this place, our responsibility begins with balancing the budget in a way that is fair to all Americans. There is now broad bipartisan agreement that permanent deficit spending must come to an end. I compliment the Republican leadership and the membership for the energy and determination you have brought to this task of balancing the budget. And I thank the Democrats for passing the largest deficit reduction plan in history in 1993, which has already cut the deficit nearly in half in 3 years.*

*Since 1993, we have all begun to see the benefits of deficit reduction. Lower interest rates have made it easier for businesses to borrow and to invest and to create new jobs. Lower interest rates have brought down the cost of home mortgages, car payments, and credit card rates to ordinary citizens. Now it is time to finish the job and balance the budget.*

*Though differences remain among us which are significant, the combined total of the proposed savings that are common to both plans is more than enough, using the numbers from your Congressional Budget Office, to balance the budget in 7 years and to provide a modest tax cut.*

*These cuts are real. They will require sacrifice from everyone. But these cuts do not undermine our fundamental obligations to our parents, our children, and our future by endangering Medicare or Medicaid or education or the environment or by raising taxes on working families.*

*I have said before, and let me say again, many good ideas have come out of our negotiations. I have learned a lot about the way both Republicans and Democrats view the debate before us. I have learned a lot about the good ideas that each side has that we could all embrace.*

*We ought to resolve our remaining differences. I am willing to work to resolve them. I am ready to meet tomorrow. But I ask you to consider that we should at least enact these savings that both plans have in common and give the American people their balanced budget, a tax cut, lower interest rates, and a brighter future. We should do that now and make permanent deficits yesterday's legacy.*

*Now it is time for us to look also to the challenges of today and tomorrow, beyond the burdens of yesterday. The challenges are significant. But our Nation was built on challenges. America was built on challenges, not promises. And when we work together to meet them, we never fail. That is the key to a more perfect Union. Our individual dreams must be realized by our common efforts.*

*Tonight I want to speak to you about the challenges we all face as a people. Our first challenge is to cherish our children and strengthen America's families. Family is the foundation of American life. If we have stronger families, we will have a stronger America.*

*Before I go on, I'd like to take just a moment to thank my own family and to thank the person who has taught me more than anyone else over 25 years about the importance of families and children, a wonderful wife, a magnificent mother, and a great First Lady. Thank you, Hillary.*



*All strong families begin with taking more responsibility for our children. I've heard Mrs. Gore say that it's hard to be a parent today, but it's even harder to be a child. So all of us, not just as parents but all of us in our other roles—our media, our schools, our teachers, our communities, our churches and synagogues, our businesses, our governments—all of us have a responsibility to help our children to make it and to make the most of their lives and their God-given capacities.*

*To the media, I say you should create movies and CD's and television shows you'd want your own children and grandchildren to enjoy.*

*I call on Congress to pass the requirement for a V-chip in TV sets so that parents can screen out programs they believe are inappropriate for their children. When parents control what their young children see, that is not censorship; that is enabling parents to assume more personal responsibility for their children's upbringing. And I urge them to do it. The Vchip requirement is part of the important telecommunications bill now pending in this Congress. It has bipartisan support, and I urge you to pass it now.*

*To make the V-chip work, I challenge the broadcast industry to do what movies have done, to identify your program in ways that help parents to protect their children. And I invite the leaders of major media corporations in the entertainment industry to come to the White House next month to work with us in a positive way on concrete ways to improve what our children see on television. I am ready to work with you.*

*I say to those who make and market cigarettes, every year a million children take up smoking, even though it's against the law. Three hundred thousand of them will have their lives shortened as a result. Our administration has taken steps to stop the massive marketing campaigns that appeal to our children. We are simply saying: Market your products to adults, if you wish, but draw the line on children.*

*I say to those who are on welfare, and especially to those who have been trapped on welfare for a long time: For too long our welfare system has undermined the values of family and work instead of supporting them. The Congress and I are near agreement on sweeping welfare reform. We agree on time limits, tough work requirements, and the toughest possible child support enforcement. But I believe we must also provide child care so that mothers who are required to go to work can do so without worrying about what is happening to their children.*

*I challenge this Congress to send me a bipartisan welfare reform bill that will really move people from welfare to work and do the right thing by our children. I will sign it immediately.*

*Let us be candid about this difficult problem. Passing a law, even the best possible law, is only a first step. The next step is to make it work. I challenge people on welfare to make the most of this opportunity for independence. I challenge American businesses to give people on welfare the chance to move into the work force. I applaud the work of religious groups and others who care for the poor. More than anyone else in our society, they know the true difficulty of the task before us, and they are in a position to help. Every one of us should join them. That is the only way we can make real welfare reform a reality in the lives of the American people.*

*To strengthen the family we must do everything we can to keep the teen pregnancy rate going down. I am gratified, as I'm sure all Americans are, that it has dropped for 2 years in a row. But we all know it is still*

*far too high. Tonight I am pleased to announce that a group of prominent Americans is responding to that challenge by forming an organization that will support grassroots community efforts all across our country in a national campaign against teen pregnancy. And I challenge all of us and every American to join their efforts.*

*I call on American men and women in families to give greater respect to one another. We must end the deadly scourge of domestic violence in our country. And I challenge America's families to work harder to stay together. For families who stay together not only do better economically, their children do better as well.*

*In particular, I challenge the fathers of this country to love and care for their children. If your family has separated, you must pay your child support. We're doing more than ever to make sure you do, and we're going to do more. But let's all admit something about that, too: A check will never substitute for a parent's love and guidance. And only you—only you can make the decision to help raise your children. No matter who you are, how low or high your station in life, it is the most basic human duty of every American to do that job to the best of his or her ability.*

*Our second challenge is to provide Americans with the educational opportunities we'll all need for this new century. In our schools, every classroom in America must be connected to the information superhighway, with computers and good software and well-trained teachers. We are working with the telecommunications industry, educators, and parents to connect 20 percent of California's classrooms by this spring, and every classroom and every library in the entire United States by the year 2000. I ask Congress to support this education technology initiative so that we can make sure this national partnership succeeds.*

*Every diploma ought to mean something. I challenge every community, every school, and every State to adopt national standards of excellence, to measure whether schools are meeting those standards, to cut bureaucratic redtape so that schools and teachers have more flexibility for grassroots reform, and to hold them accountable for results. That's what our Goals 2000 initiative is all about. I challenge every State to give all parents the right to choose which public school their children will attend and to let teachers form new schools with a charter they can keep only if they do a good job.*

*I challenge all our schools to teach character education, to teach good values and good citizenship. And if it means that teenagers will stop killing each other over designer jackets, then our public schools should be able to require their students to wear school uniforms.*

*I challenge our parents to become their children's first teachers. Turn off the TV. See that the homework is done. And visit your children's classroom. No program, no teacher, no one else can do that for you.*

*My fellow Americans, higher education is more important today than ever before. We've created a new student loan program that's made it easier to borrow and repay those loans, and we have dramatically cut the student loan default rate. That's something we should all be proud of because it was unconscionably high just a few years ago.*

*Through AmeriCorps, our national service program, this year 25,000 young people will earn college money by serving their local communities to improve the lives of their friends and neighbors.*

*These initiatives are right for America, and we should keep them going. And we should also work hard to open the doors of college even wider. I challenge Congress to expand work-study and help one million young Americans work their way through college by the year 2000, to provide a \$1,000 merit scholarship for the top 5 percent of graduates in every high school in the United States, to expand Pell grant scholarships for deserving and needy students, and to make up to \$10,000 a year of college tuition tax deductible. It's a good idea for America.*

*Our third challenge is to help every American who is willing to work for it achieve economic security in this new age. People who work hard still need support to get ahead in the new economy. They need education and training for a lifetime. They need more support for families raising children. They need retirement security. They need access to health care. More and more Americans are finding that the education of their childhood simply doesn't last a lifetime.*

*So I challenge Congress to consolidate 70 overlapping, antiquated job training programs into a simple voucher worth \$2,600 for unemployed or underemployed workers to use as they please for community college tuition or other training. This is a "GI bill" for America's workers we should all be able to agree on.*

*More and more Americans are working hard without a raise. Congress sets the minimum wage. Within a year, the minimum wage will fall to a 40-year low in purchasing power. Four dollars and 25 cents an hour is no longer a minimum wage, but millions of Americans and their children are trying to live on it. I challenge you to raise their minimum wage.*

*In 1993, Congress cut the taxes of 15 million hard-pressed working families to make sure that no parents who work full time would have to raise their children in poverty and to encourage people to move from welfare to work. This expanded earned-income tax credit is now worth about \$1,800 a year to a family of four living on \$20,000. The budget bill I vetoed would have reversed this achievement and raised taxes on nearly 8 million of these people. We should not do that. We should not do that.*

*But I also agree that the people who are helped under this initiative are not all those in our country who are working hard to do a good job raising their children and at work. I agree that we need a tax credit for working families with children. That's one of the things most of us in this Chamber, I hope, can agree on. I know it is strongly supported by the Republican majority. And it should be part of any final budget agreement.*

*I want to challenge every business that can possibly afford it to provide pensions for your employees. And I challenge Congress to pass a proposal recommended by the White House Conference on Small Business that would make it easier for small businesses and farmers to establish their own pension plans. That is something we should all agree on.*

*We should also protect existing pension plans. Two years ago, with bipartisan support that was almost unanimous on both sides of the aisle, we moved to protect the pensions of 8 million working people and to stabilize the pensions of 32 million more. Congress should not now let companies endanger those workers' pension funds. I know the proposal to liberalize the ability of employers to take money out of pension funds for other purposes would raise money for the Treasury, but I believe it is false economy. I vetoed that proposal last year, and I would have to do so again.*

*Finally, if our working families are going to succeed in the new economy, they must be able to buy health insurance policies that they do not lose when they change jobs or when someone in their family gets sick. Over the past 2 years, over one million Americans in working families have lost their health insurance. We have to do more to make health care available to every American. And Congress should start by passing the bipartisan bill sponsored by Senator Kennedy and Senator Kassebaum that would require insurance companies to stop dropping people when they switch jobs and stop denying coverage for preexisting conditions. Let's all do that.*

*And even as we enact savings in these programs, we must have a common commitment to preserve the basic protections of Medicare and Medicaid, not just to the poor but to people in working families, including children, people with disabilities, people with AIDS, senior citizens in nursing homes. In the past 3 years, we've saved \$15 billion just by fighting health care fraud and abuse. We have all agreed to save much more. We have all agreed to stabilize the Medicare Trust Fund. But we must not abandon our fundamental obligations to the people who need Medicare and Medicaid. America cannot become stronger if they become weaker.*

*The "GI bill" for workers, tax relief for education and childrearing, pension availability and protection, access to health care, preservation of Medicare and Medicaid, these things, along with the Family and Medical Leave Act passed in 1993, these things will help responsible, hardworking American families to make the most of their own lives.*

*But employers and employees must do their part as well, as they are doing in so many of our finest companies, working together, putting the long-term prosperity ahead of the short-term gain. As workers increase their hours and their productivity, employers should make sure they get the skills they need and share the benefits of the good years as well as the burdens of the bad ones. When companies and workers work as a team they do better, and so does America.*

*Our fourth great challenge is to take our streets back from crime and gangs and drugs. At last we have begun to find a way to reduce crime, forming community partnerships with local police forces to catch criminals and prevent crime. This strategy, called community policing, is clearly working. Violent crime is coming down all across America. In New York City, murders are down 25 percent; in St. Louis, 18 percent; in Seattle, 32 percent. But we still have a long way to go before our streets are safe and our people are free from fear.*

*The crime bill of 1994 is critical to the success of community policing. It provides funds for 100,000 new police in communities of all sizes. We're already a third of the way there. And I challenge the Congress to finish the job. Let us stick with a strategy that's working and keep the crime rate coming down.*

*Community policing also requires bonds of trust between citizens and police. I ask all Americans to respect and support our law enforcement officers. And to our police, I say, our children need you as role models and heroes. Don't let them down.*

*The Brady bill has already stopped 44,000 people with criminal records from buying guns. The assault weapons ban is keeping 19 kinds of assault weapons out of the hands of violent gangs. I challenge the Congress to keep those laws on the books.*

*Our next step in the fight against crime is to take on gangs the way we once took on the mob. I'm directing the FBI and other investigative agencies to target gangs that involve juveniles in violent crime, and to seek authority to prosecute as adults teenagers who maim and kill like adults.*

*And I challenge local housing authorities and tenant associations: Criminal gang members and drug dealers are destroying the lives of decent tenants. From now on, the rule for residents who commit crime and peddle drugs should be "one strike and you're out."*

*I challenge every State to match Federal policy to assure that serious violent criminals serve at least 85 percent of their sentence.*

*More police and punishment are important, but they're not enough. We have got to keep more of our young people out of trouble, with prevention strategies not dictated by Washington but developed in communities. I challenge all of our communities, all of our adults, to give our children futures to say yes to. And I challenge Congress not to abandon the crime bill's support of these grassroots prevention efforts.*

*Finally, to reduce crime and violence we have to reduce the drug problem. The challenge begins in our homes, with parents talking to their children openly and firmly. It embraces our churches and synagogues, our youth groups and our schools. I challenge Congress not to cut our support for drug-free schools. People like the D.A.R.E. officers are making a real impression on grade-school children that will give them the strength to say no when the time comes.*

*Meanwhile, we continue our efforts to cut the flow of drugs into America. For the last 2 years, one man in particular has been on the front lines of that effort. Tonight I am nominating him, a hero of the Persian Gulf war and the commander in chief of the United States Military Southern Command, General Barry McCaffrey, as America's new drug czar. General McCaffrey has earned three Purple Hearts and two Silver Stars fighting for this country. Tonight I ask that he lead our Nation's battle against drugs at home and abroad. To succeed, he needs a force far larger than he has ever commanded before. He needs all of us. Every one of us has a role to play on this team.*

*Thank you, General McCaffrey, for agreeing to serve your country one more time.*

*Our fifth challenge: to leave our environment safe and clean for the next generation. Because of a generation of bipartisan effort we do have cleaner water and air, lead levels in children's blood has been cut by 70 percent, toxic emissions from factories cut in half. Lake Erie was dead, and now it's a thriving resource. But 10 million children under 12 still live within 4 miles of a toxic waste dump. A third of us breathe air that endangers our health. And in too many communities the water is not safe to drink. We still have much to do.*

*Yet Congress has voted to cut environmental enforcement by 25 percent. That means more toxic chemicals in our water, more smog in our air, more pesticides in our food. Lobbyists for polluters have been allowed to write their own loopholes into bills to weaken laws that protect the health and safety of our children. Some say that the taxpayer should pick up the tab for toxic waste and let polluters who can afford to fix it off the hook. I challenge Congress to reexamine those policies and to reverse them.*

*This issue has not been a partisan issue. The most significant environmental gains in the last 30 years were made under a Democratic Congress and President Richard Nixon. We can work together. We have to believe some basic things. Do you believe we can expand the economy without hurting the environment? I do. Do you believe we can create more jobs over the long run by cleaning the environment up? I know we can. That should be our commitment.*

*We must challenge businesses and communities to take more initiative in protecting the environment, and we have to make it easier for them to do it. To businesses this administration is saying, if you can find a cheaper, more efficient way than Government regulations require to meet tough pollution standards, do it, as long as you do it right. To communities we say, we must strengthen community right-to-know laws requiring polluters to disclose their emissions, but you have to use the information to work with business to cut pollution. People do have a right to know that their air and their water are safe.*

*Our sixth challenge is to maintain America's leadership in the fight for freedom and peace throughout the world. Because of American leadership, more people than ever before live free and at peace. And Americans have known 50 years of prosperity and security.*

*We owe thanks especially to our veterans of World War II. I would like to say to Senator Bob Dole and to all others in this Chamber who fought in World War II, and to all others on both sides of the aisle who have fought bravely in all our conflicts since: I salute your service, and so do the American people.*

*All over the world, even after the cold war, people still look to us and trust us to help them seek the blessings of peace and freedom. But as the cold war fades into memory, voices of isolation say America should retreat from its responsibilities. I say they are wrong.*

*The threats we face today as Americans respect no nation's borders. Think of them: terrorism, the spread of weapons of mass destruction, organized crime, drug trafficking, ethnic and religious hatred, aggression by rogue states, environmental degradation. If we fail to address these threats today, we will suffer the consequences in all our tomorrows.*

*Of course, we can't be everywhere. Of course, we can't do everything. But where our interests and our values are at stake, and where we can make a difference, America must lead. We must not be isolationist. We must not be the world's policeman. But we can and should be the world's very best peacemaker.*

*By keeping our military strong, by using diplomacy where we can and force where we must, by working with others to share the risk and the cost of our efforts, America is making a difference for people here and around the world. For the first time since the dawn of the nuclear age—for the first time since the dawn of the nuclear age—there is not a single Russian missile pointed at America's children.*

*North Korea has now frozen its dangerous nuclear weapons program. In Haiti, the dictators are gone, democracy has a new day, the flow of desperate refugees to our shores has subsided.*

*Through tougher trade deals for America, over 80 of them, we have opened markets abroad, and now exports are at an all-time high, growing faster than imports and creating good American jobs.*

*We stood with those taking risks for peace: in Northern Ireland, where Catholic and Protestant children now tell their parents violence must never return; in the Middle East, where Arabs and Jews who once seemed destined to fight forever now share knowledge and resources and even dreams.*

*And we stood up for peace in Bosnia. Remember the skeletal prisoners, the mass graves, the campaign to rape and torture, the endless lines of refugees, the threat of a spreading war. All these threats, all these horrors have now begun to give way to the promise of peace. Now our troops and a strong NATO, together with our new partners from central Europe and elsewhere, are helping that peace to take hold.*

*As all of you know, I was just there with a bipartisan congressional group, and I was so proud not only of what our troops were doing but of the pride they evidenced in what they were doing. They knew what America's mission in this world is, and they were proud to be carrying it out. Through these efforts, we have enhanced the security of the American people, but make no mistake about it: Important challenges remain.*

*The START II treaty with Russia will cut our nuclear stockpiles by another 25 percent. I urge the Senate to ratify it now. We must end the race to create new nuclear weapons by signing a truly comprehensive nuclear test ban treaty this year.*

*As we remember what happened in the Japanese subway, we can outlaw poison gas forever if the Senate ratifies the Chemical Weapons Convention this year. We can intensify the fight against terrorists and organized criminals at home and abroad if Congress passes the antiterrorism legislation I proposed after the Oklahoma City bombing, now. We can help more people move from hatred to hope all across the world in our own interest if Congress gives us the means to remain the world's leader for peace.*

*My fellow Americans, the six challenges I have just discussed are for all of us. Our seventh challenge is really America's challenge to those of us in this hallowed Hall tonight: to reinvent our Government and make our democracy work for them.*

*Last year this Congress applied to itself the laws it applies to everyone else. This Congress banned gifts and meals from lobbyists. This Congress forced lobbyists to disclose who pays them and what legislation they are trying to pass or kill. This Congress did that, and I applaud you for it. Now I challenge Congress to go further, to curb special interest influence in politics by passing the first truly bipartisan campaign finance reform bill in a generation. You, Republicans and Democrats alike, can show the American people that we can limit spending and we can open the airwaves to all candidates.*

*I also appeal to Congress to pass the line item veto you promised the American people. Our administration is working hard to give the American people a Government that works better and costs less. Thanks to the work of Vice President Gore, we are eliminating 16,000 pages of unnecessary rules and regulations, shifting more decisionmaking out of Washington, back to States and local communities.*

*As we move into the era of balanced budgets and smaller Government, we must work in new ways to enable people to make the most of their own lives. We are helping America's communities, not with more bureaucracy but with more opportunities. Through our successful empowerment zones and community development banks, we're helping people to find jobs, to start businesses. And with tax incentives for*

*companies that clean up abandoned industrial property, we can bring jobs back to places that desperately, desperately need them.*

*But there are some areas that the Federal Government should not leave and should address and address strongly. One of these areas is the problem of illegal immigration. After years of neglect, this administration has taken a strong stand to stiffen the protection of our borders. We are increasing border controls by 50 percent. We are increasing inspections to prevent the hiring of illegal immigrants. And tonight I announce I will sign an Executive order to deny Federal contracts to businesses that hire illegal immigrants.*

*Let me be very clear about this: We are still a nation of immigrants; we should be proud of it. We should honor every legal immigrant here, working hard to be a good citizen, working hard to become a new citizen. But we are also a nation of laws.*

*I want to say a special word now to those who work for our Federal Government. Today the Federal work force is 200,000 employees smaller than it was the day I took office as President. Our Federal Government today is the smallest it has been in 30 years, and it's getting smaller every day. Most of our fellow Americans probably don't know that. And there's a good reason—a good reason: The remaining Federal work force is composed of hard-working Americans who are now working harder and working smarter than ever before to make sure the quality of our services does not decline.*

*I'd like to give you one example. His name is Richard Dean. He's a 49-year-old Vietnam veteran who's worked for the Social Security Administration for 22 years now. Last year he was hard at work in the Federal Building in Oklahoma City when the blast killed 169 people and brought the rubble down all around him. He reentered that building four times. He saved the lives of three women. He's here with us this evening, and I want to recognize Richard and applaud both his public service and his extraordinary personal heroism. But Richard Dean's story doesn't end there. This last November, he was forced out of his office when the Government shut down. And the second time the Government shut down he continued helping Social Security recipients, but he was working without pay.*

*On behalf of Richard Dean and his family, and all the other people who are out there working every day doing a good job for the American people, I challenge all of you in this Chamber: Let's never, ever shut the Federal Government down again.*

*On behalf of all Americans, especially those who need their Social Security payments at the beginning of March, I also challenge the Congress to preserve the full faith and credit of the United States, to honor the obligations of this great Nation as we have for 220 years, to rise above partisanship and pass a straightforward extension of the debt limit and show people America keeps its word.*

*I know that this evening I have asked a lot of Congress and even more from America. But I am confident: When Americans work together in their homes, their schools, their churches, their synagogues, their civic groups, their workplace, they can meet any challenge.*

*I say again, the era of big Government is over. But we can't go back to the era of fending for yourself. We have to go forward to the era of working together as a community, as a team, as one America, with all of us reaching across these lines that divide us—the division, the discrimination, the rancor—we have to reach across it to find common ground. We have got to work together if we want America to work.*



*I want you to meet two more people tonight who do just that. Lucius Wright is a teacher in the Jackson, Mississippi, public school system. A Vietnam veteran, he has created groups to help inner-city children turn away from gangs and build futures they can believe in. Sergeant Jennifer Rodgers is a police officer in Oklahoma City. Like Richard Dean, she helped to pull her fellow citizens out of the rubble and deal with that awful tragedy. She reminds us that in their response to that atrocity the people of Oklahoma City lifted all of us with their basic sense of decency and community.*

*Lucius Wright and Jennifer Rodgers are special Americans. And I have the honor to announce tonight that they are the very first of several thousand Americans who will be chosen to carry the Olympic torch on its long journey from Los Angeles to the centennial of the modern Olympics in Atlanta this summer, not because they are star athletes but because they are star citizens, community heroes meeting America's challenges. They are our real champions. Please stand up. [Applause]*

*Now each of us must hold high the torch of citizenship in our own lives. None of us can finish the race alone. We can only achieve our destiny together, one hand, one generation, one American connecting to another.*

*There have always been things we could do together, dreams we could make real which we could never have done on our own. We Americans have forged our identity, our very Union, from the very point of view that we can accommodate every point on the planet, every different opinion. But we must be bound together by a faith more powerful than any doctrine that divides us, by our belief in progress, our love of liberty, and our relentless search for common ground.*

*America has always sought and always risen to every challenge. Who would say that having come so far together, we will not go forward from here? Who would say that this age of possibility is not for all Americans?*

*Our country is and always has been a great and good nation. But the best is yet to come if we all do our parts.*

*Thank you. God bless you, and God bless the United States of America. Thank you.*

## Anexo I

Transcripción del discurso SOTU de Bill Clinton de 1997, tomada del American Presidency Project de la Universidad de California, Santa Bárbara (UCSB).

*Mr. Speaker, Mr. Vice President, Members of the 105th Congress, distinguished guests, and my fellow Americans: I think I should start by saying thanks for inviting me back. I come before you tonight with a challenge as great as any in our peacetime history and a plan of action to meet that challenge, to prepare our people for the bold new world of the 21st century.*

*We have much to be thankful for. With 4 years of growth, we have won back the basic strength of our economy. With crime and welfare rolls declining, we are winning back our optimism, the enduring faith that we can master any difficulty. With the cold war receding and global commerce at record levels, we are helping to win an unrivaled peace and prosperity all across the world.*

*My fellow Americans, the state of our Union is strong. But now we must rise to the decisive moment, to make a nation and a world better than any we have ever known. The new promise of the global economy, the information age, unimagined new work, life-enhancing technology, all these are ours to seize. That is our honor and our challenge. We must be shapers of events, not observers, for if we do not act, the moment will pass, and we will lose the best possibilities of our future.*

*We face no imminent threat, but we do have an enemy. The enemy of our time is inaction. So tonight I issue a call to action: action by this Congress, action by our States, by our people, to prepare America for the 21st century; action to keep our economy and our democracy strong and working for all our people; action to strengthen education and harness the forces of technology and science; action to build stronger families and stronger communities and a safer environment; action to keep America the world's strongest force for peace, freedom, and prosperity; and above all, action to build a more perfect Union here at home.*

*The spirit we bring to our work will make all the difference. We must be committed to the pursuit of opportunity for all Americans, responsibility from all Americans, in a community of all Americans. And we must be committed to a new kind of Government, not to solve all our problems for us but to give our people, all our people, the tools they need to make the most of their own lives.*

*And we must work together. The people of this Nation elected us all. They want us to be partners, not partisans. They put us all right here in the same boat, they gave us all oars, and they told us to row. Now, here is the direction I believe we should take.*

*First, we must move quickly to complete the unfinished business of our country, to balance the budget, renew our democracy, and finish the job of welfare reform.*

*Over the last 4 years, we have brought new economic growth by investing in our people, expanding our exports, cutting our deficits, creating over 11 million new jobs, a 4-year record. Now we must keep our economy the strongest in the world. We here tonight have an historic opportunity. Let this Congress be the Congress that finally balances the budget. [Applause] Thank you.*

*In 2 days I will propose a detailed plan to balance the budget by 2002. This plan will balance the budget and invest in our people while protecting Medicare, Medicaid, education, and the environment. It will balance the budget and build on the Vice President's efforts to make our Government work better, even as it costs less. It will balance the budget and provide middle class tax relief to pay for education and health care, to help to raise a child, to buy and sell a home.*

*Balancing the budget requires only your vote and my signature. It does not require us to rewrite our Constitution. I believe it is both unnecessary and unwise to adopt a balanced budget amendment that could cripple our country in time of economic crisis and force unwanted results, such as judges halting Social Security checks or increasing taxes. Let us at least agree, we should not pass any measure—no measure should be passed that threatens Social Security. Whatever your view on that, we all must concede: We don't need a constitutional amendment; we need action.*

*Whatever our differences, we should balance the budget now. And then, for the long-term health of our society, we must agree to a bipartisan process to preserve Social Security and reform Medicare for the long run, so that these fundamental programs will be as strong for our children as they are for our parents.*

*And let me say something that's not in my script tonight. I know this is not going to be easy. But I really believe one of the reasons the American people gave me a second term was to take the tough decisions in the next 4 years that will carry our country through the next 50 years. I know it is easier for me than for you to say or do. But another reason I was elected is to support all of you, without regard to party, to give you what is necessary to join in these decisions. We owe it to our country and to our future.*

*Our second piece of unfinished business requires us to commit ourselves tonight, before the eyes of America, to finally enacting bipartisan campaign finance reform. Now, Senators McCain and Feingold, Representatives Shays and Meehan have reached across party lines here to craft tough and fair reform. Their proposal would curb spending, reduce the role of special interests, create a level playing field between challengers and incumbents, and ban contributions from noncitizens, all corporate sources, and the other large soft money contributions that both parties receive.*

*You know and I know that this can be delayed. And you know and I know the delay will mean the death of reform. So let's set our own deadline. Let's work together to write bipartisan campaign finance reform into law and pass McCain-Feingold by the day we celebrate the birth of our democracy, July the fourth.*

*There is a third piece of unfinished business. Over the last 4 years, we moved a record 2 1/4 million people off the welfare rolls. Then last year, Congress enacted landmark welfare reform legislation, demanding that all able-bodied recipients assume the responsibility of moving from welfare to work. Now each and every one of us has to fulfill our responsibility, indeed, our moral obligation, to make sure that people who now must work, can work.*

*Now we must act to meet a new goal: 2 million more people off the welfare rolls by the year 2000. Here is my plan: Tax credits and other incentives for businesses that hire people off welfare; incentives for job placement firms and States to create more jobs for welfare recipients; training, transportation, and child care to help people go to work.*

*Now I challenge every State: Turn those welfare checks into private sector paychecks. I challenge every religious congregation, every community nonprofit, every business to hire someone off welfare. And I'd like to say especially to every employer in our country who ever criticized the old welfare system, you can't blame that old system anymore. We have torn it down. Now do your part. Give someone on welfare the chance to go to work.*

*Tonight I am pleased to announce that five major corporations, Sprint, Monsanto, UPS, Burger King, and United Airlines, will be the first to join in a new national effort to marshal America's businesses, large and small, to create jobs so that people can move from welfare to work.*

*We passed welfare reform. All of you know I believe we were right to do it. But no one can walk out of this Chamber with a clear conscience unless you are prepared to finish the job.*

*And we must join together to do something else, too, something both Republican and Democratic Governors have asked us to do, to restore basic health and disability benefits when misfortune strikes immigrants who came to this country legally, who work hard, pay taxes, and obey the law. To do otherwise is simply unworthy of a great nation of immigrants.*

*Now, looking ahead, the greatest step of all, the high threshold of the future we must now cross, and my number one priority for the next 4 years is to ensure that all Americans have the best education in the world.*

*Let's work together to meet these three goals: Every 8-year-old must be able to read; every 12-year-old must be able to log on to the Internet; every 18-year-old must be able to go to college; and every adult American must be able to keep on learning for a lifetime.*

*My balanced budget makes an unprecedented commitment to these goals, \$51 billion next year. But far more than money is required. I have a plan, a call to action for American education, based on these 10 principles:*

*First, a national crusade for education standards, not Federal Government standards but national standards, representing what all our students must know to succeed in the knowledge economy of the 21st century. Every State and school must shape the curriculum to reflect these standards and train teachers to lift students up to them. To help schools meet the standards and measure their progress, we will lead an effort over the next 2 years to develop national tests of student achievement in reading and math. Tonight I issue a challenge to the Nation: Every State should adopt high national standards, and by 1999, every State should test every fourth grader in reading and every eighth grader in math to make sure these standards are met.*

*Raising standards will not be easy, and some of our children will not be able to meet them at first. The point is not to put our children down but to lift them up. Good tests will show us who needs help, what changes in teaching to make, and which schools need to improve. They can help us end social promotions, for no child should move from grade school to junior high or junior high to high school until he or she is ready.*

*Last month our Secretary of Education, Dick Riley, and I visited northern Illinois, where eighth-grade students from 20 school districts, in a project aptly called First in the World, took the Third International*

*Math and Science Study. That's a test that reflects the world-class standards our children must meet for the new era. And those students in Illinois tied for first in the world in science and came in second in math. Two of them, Kristen Tanner and Chris Getsler, are here tonight, along with their teacher, Sue Winski. They're up there with the First Lady. And they prove that when we aim high and challenge our students, they will be the best in the world. Let's give them a hand. Stand up, please. [Applause]*

*Second, to have the best schools, we must have the best teachers. Most of us in this Chamber would not be here tonight without the help of those teachers; I know that I wouldn't be here. For years, many of our educators, led by North Carolina's Governor Jim Hunt and the National Board for Professional Teaching Standards, have worked very hard to establish nationally accepted credentials for excellence in teaching. Just 500 of these teachers have been certified since 1995. My budget will enable 100,000 more to seek national certification as master teachers. We should reward and recognize our best teachers, and as we reward them, we should quickly and fairly remove those few who don't measure up. And we should challenge more of our finest young people to consider teaching as a career.*

*Third, we must do more to help all our children read. Forty percent—40 percent—of our 8-year-olds cannot read on their own. That's why we have just launched the America Reads initiative, to build a citizen army of one million volunteer tutors to make sure every child can read independently by the end of the third grade. We will use thousands of AmeriCorps volunteers to mobilize this citizen army. We want at least 100,000 college students to help, and tonight I am pleased that 60 college presidents have answered my call, pledging that thousands of their work-study students will serve for one year as reading tutors. This is also a challenge to every teacher and every principal: You must use these tutors to help students read. And it is especially a challenge to our parents: You must read with your children every night.*

*This leads to the fourth principle: Learning begins in the first days of life. Scientists are now discovering how young children develop emotionally and intellectually from their very first days and how important it is for parents to begin immediately talking, singing, even reading to their infants. The First Lady has spent years writing about this issue, studying it. And she and I are going to convene a White House conference on early learning and the brain this spring, to explore how parents and educators can best use these startling new findings.*

*We already know we should start teaching children before they start school. That's why this balanced budget expands Head Start to one million children by 2002. And that is why the Vice President and Mrs. Gore will host their annual family conference this June on what we can do to make sure that parents are an active part of their children's learning all the way through school. They've done a great deal to highlight the importance of family in our life, and now they're turning their attention to getting more parents involved in their children's learning all the way through school. And I thank you, Mr. Vice President, and I thank you especially, Tipper, for what you do.*

*Fifth, every State should give parents the power to choose the right public school for their children. Their right to choose will foster competition and innovation that can make public schools better. We should also make it possible for more parents and teachers to start charter schools, schools that set and meet the highest standards and exist only as long as they do. Our plan will help America to create 3,000 of these charter schools by the next century, nearly 7 times as there are in the country today, so that parents will have even more choices in sending their children to the best schools.*

*Sixth, character education must be taught in our schools. We must teach our children to be good citizens. And we must continue to promote order and discipline, supporting communities that introduce school uniforms, impose curfews, enforce truancy laws, remove disruptive students from the classroom, and have zero tolerance for guns and drugs in school.*

*Seventh, we cannot expect our children to raise themselves up in schools that are literally falling down. With the student population at an all-time high and record numbers of school buildings falling into disrepair, this has now become a serious national concern. Therefore, my budget includes a new initiative, \$5 billion to help communities finance \$20 billion in school construction over the next 4 years.*

*Eighth, we must make the 13th and 14th years of education, at least 2 years of college, just as universal in America by the 21st century as a high school education is today, and we must open the doors of college to all Americans. To do that, I propose America's HOPE scholarship, based on Georgia's pioneering program: 2 years of a \$1,500 tax credit for college tuition, enough to pay for the typical community college. I also propose a tax deduction of up to \$10,000 a year for all tuition after high school, an expanded IRA you can withdraw from tax-free for education, and the largest increase in Pell grant scholarships in 20 years. Now, this plan will give most families the ability to pay no taxes on money they save for college tuition. I ask you to pass it and give every American who works hard the chance to go to college.*

*Ninth, in the 21st century, we must expand the frontiers of learning across a lifetime. All our people, of whatever age, must have the chance to learn new skills. Most Americans live near a community college. The roads that take them there can be paths to a better future. My "GI bill" for America's workers will transform the confusing tangle of Federal training programs into a simple skill grant to go directly into eligible workers' hands. For too long, this bill has been sitting on that desk there without action. I ask you to pass it now. Let's give more of our workers the ability to learn and to earn for a lifetime.*

*Tenth, we must bring the power of the information age into all our schools. Last year, I challenged America to connect every classroom and library to the Internet by the year 2000, so that, for the first time in our history, children in the most isolated rural towns, the most comfortable suburbs, the poorest inner-city schools, will have the same access to the same universe of knowledge.*

*That is my plan, a call to action for American education. Some may say that it is unusual for a President to pay this kind of attention to education. Some may say it is simply because the President and his wonderful wife have been obsessed with this subject for more years than they can recall. That is not what is driving these proposals.*

*We must understand the significance of this endeavor. One of the greatest sources of our strength throughout the cold war was a bipartisan foreign policy. Because our future was at stake, politics stopped at the water's edge. Now I ask you and I ask all our Nation's Governors, I ask parents, teachers, and citizens all across America for a new nonpartisan commitment to education, because education is a critical national security issue for our future, and politics must stop at the schoolhouse door.*

*To prepare America for the 21st century, we must harness the powerful forces of science and technology to benefit all Americans. This is the first State of the Union carried live in video over the Internet. But we've only begun to spread the benefits of a technology revolution that should become the modern birthright of every citizen.*

*Our effort to connect every classroom is just the beginning. Now we should connect every hospital to the Internet, so that doctors can instantly share data about their patients with the best specialists in the field. And I challenge the private sector tonight to start by connecting every children's hospital as soon as possible, so that a child in bed can stay in touch with school, family, and friends. A sick child need no longer be a child alone.*

*We must build the second generation of the Internet so that our leading universities and national laboratories can communicate in speeds 1,000 times faster than today, to develop new medical treatments, new sources of energy, new ways of working together.*

*But we cannot stop there. As the Internet becomes our new town square, a computer in every home, a teacher of all subjects, a connection to all cultures, this will no longer be a dream but a necessity. And over the next decade, that must be our goal.*

*We must continue to explore the heavens, pressing on with the Mars probes and the international space station, both of which will have practical applications for our everyday living. We must speed the remarkable advances in medical science. The human genome project is now decoding the genetic mysteries of life. American scientists have discovered genes linked to breast cancer and ovarian cancer and medication that stops a stroke in progress and begins to reverse its effects and treatments that dramatically lengthen the lives of people with HIV and AIDS.*

*Since I took office, funding for AIDS research at the National Institutes of Health has increased dramatically to \$1.5 billion. With new resources, NIH will now become the most powerful discovery engine for an AIDS vaccine, working with other scientists to finally end the threat of AIDS. Remember that every year—every year—we move up the discovery of an AIDS vaccine will save millions of lives around the world. We must reinforce our commitment to medical science.*

*To prepare America for the 21st century, we must build stronger families. Over the past 4 years, the family and medical leave law has helped millions of Americans to take time off to be with their families. With new pressures on people in the way they work and live, I believe we must expand family leave so that workers can take time off for teacher conferences and a child's medical checkup. We should pass flextime, so workers can choose to be paid for overtime in income or trade it in for time off to be with their families.*

*We must continue, step by step, to give more families access to affordable, quality health care. Forty million Americans still lack health insurance. Ten million children still lack health insurance; 80 percent of them have working parents who pay taxes. That is wrong. My balanced budget will extend health coverage to up to 5 million of those children. Since nearly half of all children who lose their insurance do so because their parents lose or change a job, my budget will also ensure that people who temporarily lose their jobs can still afford to keep their health insurance. No child should be without a doctor just because a parent is without a job.*

*My Medicare plan modernizes Medicare, increases the life of the Trust Fund to 10 years, provides support for respite care for the many families with loved ones afflicted with Alzheimer's, and for the first time, it would fully pay for annual mammograms.*

*Just as we ended drive-through deliveries of babies last year, we must now end the dangerous and demeaning practice of forcing women home from the hospital only hours after a mastectomy. I ask your support for bipartisan legislation to guarantee that a woman can stay in the hospital for 48 hours after a mastectomy. With us tonight is Dr. Kristen Zarfos, a Connecticut surgeon whose outrage at this practice spurred a national movement and inspired this legislation. I'd like her to stand so we can thank her for her efforts. Dr. Zarfos, thank you. [Applause]*

*In the last 4 years, we have increased child support collections by 50 percent. Now we should go further and do better by making it a felony for any parent to cross a State line in an attempt to flee from this, his or her most sacred obligation.*

*Finally, we must also protect our children by standing firm in our determination to ban the advertising and marketing of cigarettes that endanger their lives.*

*To prepare America for the 21st century, we must build stronger communities. We should start with safe streets. Serious crime has dropped 5 years in a row. The key has been community policing. We must finish the job of putting 100,000 community police on the streets of the United States. We should pass the victims' rights amendment to the Constitution. And I ask you to mount a full-scale assault on juvenile crime with legislation that declares war on gangs with new prosecutors and tougher penalties; extends the Brady bill so violent teen criminals will not be able to buy handguns; requires child safety locks on handguns to prevent unauthorized use; and helps to keep our schools open after hours, on weekends, and in the summer, so our young people will have someplace to go and something to say yes to.*

*This balanced budget includes the largest antidrug effort ever, to stop drugs at their source, punish those who push them, and teach our young people that drugs are wrong, drugs are illegal, and drugs will kill them. I hope you will support it.*

*Our growing economy has helped to revive poor urban and rural neighborhoods. But we must do more to empower them to create the conditions in which all families can flourish and to create jobs through investment by business and loans by banks. We should double the number of empowerment zones. They've already brought so much hope to communities like Detroit, where the unemployment rate has been cut in half in 4 years. We should restore contaminated urban land and buildings to productive use. We should expand the network of community development banks. And together we must pledge tonight that we will use this empowerment approach, including private-sector tax incentives, to renew our Capital City, so that Washington is a great place to work and live and once again the proud face America shows the world.*

*We must protect our environment in every community. In the last 4 years, we cleaned up 250 toxic waste sites, as many as in the previous 12. Now we should clean up 500 more, so that our children grow up next to parks, not poison. I urge you to pass my proposal to make big polluters live by a simple rule: If you pollute our environment, you should pay to clean it up.*

*In the last 4 years, we strengthened our Nation's safe food and clean drinking water laws. We protected some of America's rarest, most beautiful land in Utah's Red Rocks region, created three new national parks in the California desert, and began to restore the Florida Everglades. Now we must be as vigilant with our rivers as we are with our lands. Tonight I announce that this year I will designate 10 American*



*Heritage Rivers, to help communities alongside them revitalize their waterfronts and clean up pollution in the rivers, proving once again that we can grow the economy as we protect the environment.*

*We must also protect our global environment, working to ban the worst toxic chemicals and to reduce the greenhouse gases that challenge our health even as they change our climate.*

*Now, we all know that in all of our communities, some of our children simply don't have what they need to grow and learn in their own homes or schools or neighborhoods. And that means the rest of us must do more, for they are our children, too. That's why President Bush, General Colin Powell, former Housing Secretary Henry Cisneros will join the Vice President and me to lead the Presidents' Summit of Service in Philadelphia in April.*

*Our national service program, AmeriCorps, has already helped 70,000 young people to work their way through college as they serve America. Now we intend to mobilize millions of Americans to serve in thousands of ways. Citizen service is an American responsibility which all Americans should embrace, and I ask your support for that endeavor.*

*I'd like to make just one last point about our national community. Our economy is measured in numbers and statistics, and it's very important. But the enduring worth of our Nation lies in our shared values and our soaring spirit. So instead of cutting back on our modest efforts to support the arts and humanities, I believe we should stand by them and challenge our artists, musicians, and writers, challenge our museums, libraries, and theaters. We should challenge all Americans in the arts and humanities to join with our fellow citizens to make the year 2000 a national celebration of the American spirit in every community, a celebration of our common culture in the century that has passed and in the new one to come in the new millennium, so that we can remain the world's beacon not only of liberty but of creativity long after the fireworks have faded.*

*To prepare America for the 21st century, we must master the forces of change in the world and keep American leadership strong and sure for an uncharted time. Fifty years ago, a farsighted America led in creating the institutions that secured victory in the cold war and built a growing world economy. As a result, today more people than ever embrace our ideals and share our interests. Already we have dismantled many of the blocs and barriers that divided our parents' world. For the first time, more people live under democracy than dictatorship, including every nation in our own hemisphere but one, and its day, too, will come.*

*Now we stand at another moment of change and choice and another time to be farsighted, to bring America 50 more years of security and prosperity. In this endeavor, our first task is to help to build, for the very first time, an undivided, democratic Europe. When Europe is stable, prosperous, and at peace, America is more secure. To that end, we must expand NATO by 1999, so that countries that were once our adversaries can become our allies. At the special NATO summit this summer, that is what we will begin to do. We must strengthen NATO's Partnership For Peace with non-member allies. And we must build a stable partnership between NATO and a democratic Russia. An expanded NATO is good for America, and a Europe in which all democracies define their future not in terms of what they can do to each other but in terms of what they can do together for the good of all—that kind of Europe is good for America.*

*Second, America must look to the East no less than to the West. Our security demands it. Americans fought three wars in Asia in this century. Our prosperity requires it. More than 2 million American jobs depend upon trade with Asia. There, too, we are helping to shape an Asia-Pacific community of cooperation, not conflict. Let our progress there not mask the peril that remains. Together with South Korea, we must advance peace talks with North Korea and bridge the cold war's last divide. And I call on Congress to fund our share of the agreement under which North Korea must continue to freeze and then dismantle its nuclear weapons program.*

*We must pursue a deeper dialog with China for the sake of our interests and our ideals. An isolated China is not good for America; a China playing its proper role in the world is. I will go to China, and I have invited China's President to come here, not because we agree on everything but because engaging China is the best way to work on our common challenges like ending nuclear testing and to deal frankly with our fundamental differences like human rights.*

*The American people must prosper in the global economy. We've worked hard to tear down trade barriers abroad so that we can create good jobs at home. I am proud to say that today America is once again the most competitive nation and the number one exporter in the world.*

*Now we must act to expand our exports, especially to Asia and Latin America, two of the fastest growing regions on Earth, or be left behind as these emerging economies forge new ties with other nations. That is why we need the authority now to conclude new trade agreements that open markets to our goods and services even as we preserve our values.*

*We need not shrink from the challenge of the global economy. After all, we have the best workers and the best products. In a truly open market, we can out-compete anyone, anywhere on Earth. But this is about more than economics. By expanding trade, we can advance the cause of freedom and democracy around the world. There is no better example of this truth than Latin America, where democracy and open markets are on the march together. That is why I will visit there in the spring to reinforce our important tie.*

*We should all be proud that America led the effort to rescue our neighbor Mexico from its economic crisis. And we should all be proud that last month Mexico repaid the United States 3 full years ahead of schedule, with half a billion dollar profit to us.*

*America must continue to be an unrelenting force for peace from the Middle East to Haiti, from Northern Ireland to Africa. Taking reasonable risks for peace keeps us from being drawn into far more costly conflicts later.*

*With American leadership, the killing has stopped in Bosnia. Now the habits of peace must take hold. The new NATO force will allow reconstruction and reconciliation to accelerate. Tonight I ask Congress to continue its strong support of our troops. They are doing a remarkable job there for America, and America must do right by them.*

*Fifth, we must move strongly against new threats to our security. In the past 4 years, we agreed to ban—we led the way to a worldwide agreement to ban nuclear testing. With Russia, we dramatically cut nuclear arsenals, and we stopped targeting each other's citizens. We are acting to prevent nuclear materials from falling into the wrong hands and to rid the world of landmines. We are working with other*

*nations with renewed intensity to fight drug traffickers and to stop terrorists before they act and hold them fully accountable if they do.*

*Now we must rise to a new test of leadership, ratifying the Chemical Weapons Convention. Make no mistake about it. It will make our troops safer from chemical attack. It will help us to fight terrorism. We have no more important obligations, especially in the wake of what we now know about the Gulf war. This treaty has been bipartisan from the beginning, supported by Republican and Democratic administrations and Republican and Democratic Members of Congress and already approved by 68 nations. But if we do not act by April 29th, when this convention goes into force with or without us, we will lose the chance to have Americans leading and enforcing this effort. Together we must make the Chemical Weapons Convention law, so that at last we can begin to outlaw poison gas from the Earth.*

*Finally, we must have the tools to meet all these challenges. We must maintain a strong and ready military. We must increase funding for weapons modernization by the year 2000, and we must take good care of our men and women in uniform. They are the world's finest.*

*We must also renew our commitment to America's diplomacy and pay our debts and dues to international financial institutions like the World Bank and to a reforming United Nations. Every dollar we devote to preventing conflicts, to promoting democracy, to stopping the spread of disease and starvation, brings a sure return in security and savings. Yet international affairs spending today is just one percent of the Federal budget, a small fraction of what America invested in diplomacy to choose leadership over escapism at the start of the cold war. If America is to continue to lead the world, we here who lead America simply must find the will to pay our way.*

*A farsighted America moved the world to a better place over these last 50 years. And so it can be for another 50 years. But a shortsighted America will soon find its words falling on deaf ears all around the world.*

*Almost exactly 50 years ago, in the first winter of the cold war, President Truman stood before a Republican Congress and called upon our country to meet its responsibilities of leadership. This was his warning; he said, "If we falter, we may endanger the peace of the world, and we shall surely endanger the welfare of this Nation." That Congress, led by Republicans like Senator Arthur Vandenberg, answered President Truman's call. Together, they made the commitments that strengthened our country for 50 years. Now let us do the same. Let us do what it takes to remain the indispensable nation, to keep America strong, secure, and prosperous for another 50 years.*

*In the end, more than anything else, our world leadership grows out of the power of our example here at home, out of our ability to remain strong as one America. All over the world, people are being torn asunder by racial, ethnic, and religious conflicts that fuel fanaticism and terror. We are the world's most diverse democracy, and the world looks to us to show that it is possible to live and advance together across those kinds of differences.*

*America has always been a nation of immigrants. From the start, a steady stream of people in search of freedom and opportunity have left their own lands to make this land their home. We started as an experiment in democracy fueled by Europeans. We have grown into an experiment in democratic diversity fueled by openness and promise.*

*My fellow Americans, we must never, ever believe that our diversity is a weakness. It is our greatest strength. Americans speak every language, know every country. People on every continent can look to us and see the reflection of their own great potential, and they always will, as long as we strive to give all of our citizens, whatever their background, an opportunity to achieve their own greatness.*

*We're not there yet. We still see evidence of abiding bigotry and intolerance in ugly words and awful violence, in burned churches and bombed buildings. We must fight against this, in our country and in our hearts.*

*Just a few days before my second Inauguration, one of our country's best known pastors, Reverend Robert Schuller, suggested that I read Isaiah 58:12. Here's what it says: "Thou shalt raise up the foundations of many generations, and thou shalt be called the repairer of the breach, the restorer of paths to dwell in." I placed my hand on that verse when I took the oath of office, on behalf of all Americans, for no matter what our differences in our faiths, our backgrounds, our politics, we must all be repairers of the breach.*

*I want to say a word about two other Americans who show us how. Congressman Frank Tejeda was buried yesterday, a proud American whose family came from Mexico. He was only 51 years old. He was awarded the Silver Star, the Bronze Star, and the Purple Heart fighting for his country in Vietnam. And he went on to serve Texas and America fighting for our future here in this Chamber. We are grateful for his service and honored that his mother, Lillie Tejeda, and his sister, Mary Alice, have come from Texas to be with us here tonight. And we welcome you.*

*Gary Locke, the newly elected Governor of Washington State, is the first Chinese-American Governor in the history of our country. He's the proud son of two of the millions of Asian-American immigrants who have strengthened America with their hard work, family values, and good citizenship. He represents the future we can all achieve. Thank you, Governor, for being here. Please stand up. [Applause]*

*Reverend Schuller, Congressman Tejeda, Governor Locke, along with Kristen Tanner and Chris Getsler, Sue Winski and Dr. Kristen Zarfos, they're all Americans from different roots whose lives reflect the best of what we can become when we are one America. We may not share a common past, but we surely do share a common future. Building one America is our most important mission, the foundation for many generations of every other strength we must build for this new century. Money cannot buy it. Power cannot compel it. Technology cannot create it. It can only come from the human spirit.*

*America is far more than a place. It is an idea, the most powerful idea in the history of nations. And all of us in this Chamber, we are now the bearers of that idea, leading a great people into a new world. A child born tonight will have almost no memory of the 20th century. Everything that child will know about America will be because of what we do now to build a new century.*

*We don't have a moment to waste. Tomorrow there will be just over 1,000 days until the year 2000; 1,000 days to prepare our people; 1,000 days to work together; 1,000 days to build a bridge to a land of new promise. My fellow Americans, we have work to do. Let us seize those days and the century.*

*Thank you, God bless you, and God bless America.*

## Anexo J

Transcripción del discurso SOTU de Bill Clinton de 1998, tomada del American Presidency Project de la Universidad de California, Santa Bárbara (UCSB).

*The President. Mr. Speaker, Mr. Vice President, Members of the 105th Congress, distinguished guests, my fellow Americans: Since the last time we met in this Chamber, America has lost two patriots and fine public servants. Though they sat on opposite sides of the aisle, Representatives Walter Capps and Sonny Bono shared a deep love for this House and an unshakable commitment to improving the lives of all our people. In the past few weeks, they've both been eulogized.*

*Tonight I think we should begin by sending a message to their families and their friends that we celebrate their lives and give thanks for their service to our Nation.*

*For 209 years, it has been the President's duty to report to you on the state of the Union. Because of the hard work and high purpose of the American people, these are good times for America. We have more than 14 million new jobs, the lowest unemployment in 24 years, the lowest core inflation in 30 years; incomes are rising; and we have the highest homeownership in history. Crime has dropped for a record 5 years in a row, and the welfare rolls are at their lowest levels in 27 years. Our leadership in the world is unrivaled. Ladies and gentlemen, the state of our Union is strong.*

*But with barely 700 days left in the 20th century, this is not a time to rest. It is a time to build, to build the America within reach, an America where everybody has a chance to get ahead with hard work; where every citizen can live in a safe community; where families are strong, schools are good, and all our young people can go on to college; an America where scientists find cures for diseases from diabetes to Alzheimer's to AIDS; an America where every child can stretch a hand across a keyboard and reach every book ever written, every painting ever painted, every symphony ever composed; where government provides opportunity and citizens honor the responsibility to give something back to their communities; an America which leads the world to new heights of peace and prosperity. This is the America we have begun to build; this is the America we can leave to our children if we join together to finish the work at hand. Let us strengthen our Nation for the 21st century.*

*Rarely have Americans lived through so much change in so many ways in so short a time. Quietly, but with gathering force, the ground has shifted beneath our feet as we have moved into an information age, a global economy, a truly new world. For 5 years now, we have met the challenge of these changes, as Americans have at every turning point in our history, by renewing the very idea of America: widening the circle of opportunity, deepening the meaning of our freedom, forging a more perfect Union.*

*We shaped a new kind of Government for the information age. I thank the Vice President for his leadership and the Congress for its support in building a Government that is leaner, more flexible, a catalyst for new ideas, and most of all, a Government that gives the American people the tools they need to make the most of their own lives.*

*We have moved past the sterile debate between those who say government is the enemy and those who say government is the answer. My fellow Americans, we have found a third way. We have the smallest Government in 35 years, but a more progressive one. We have a smaller Government, but a stronger*

*Nation. We are moving steadily toward an even stronger America in the 21st century: an economy that offers opportunity, a society rooted in responsibility, and a nation that lives as a community.*

*First, Americans in this Chamber and across our Nation have pursued a new strategy for prosperity: fiscal discipline to cut interest rates and spur growth; investments in education and skills, in science and technology and transportation, to prepare our people for the new economy; new markets for American products and American workers.*

*When I took office, the deficit for 1998 was projected to be \$357 billion and heading higher. This year, our deficit is projected to be \$10 billion and heading lower. For three decades, six Presidents have come before you to warn of the damage deficits pose to our Nation. Tonight I come before you to announce that the Federal deficit, once so incomprehensibly large that it had 11 zeros, will be, simply, zero. I will submit to Congress for 1999 the first balanced budget in 30 years. And if we hold fast to fiscal discipline, we may balance the budget this year—4 years ahead of schedule.*

*You can all be proud of that, because turning a sea of red ink into black is no miracle. It is the product of hard work by the American people and of two visionary actions in Congress: the courageous vote in 1993 that led to a cut in the deficit of 90 percent, and the truly historic bipartisan balanced budget agreement passed by this Congress. Here's the really good news: If we maintain our resolve, we will produce balanced budgets as far as the eye can see.*

*We must not go back to unwise spending or untargeted tax cuts that risk reopening the deficit. Last year, together, we enacted targeted tax cuts so that the typical middle class family will now have the lowest tax rates in 20 years. My plan to balance the budget next year includes both new investments and new tax cuts targeted to the needs of working families, for education, for child care, for the environment.*

*But whether the issue is tax cuts or spending, I ask all of you to meet this test: Approve only those priorities that can actually be accomplished without adding a dime to the deficit.*

*Now, if we balance the budget for next year, it is projected that we'll then have a sizable surplus in the years that immediately follow. What should we do with this projected surplus? I have a simple four-word answer: Save Social Security first.*

*Tonight I propose that we reserve 100 percent of the surplus—that's every penny of any surplus—until we have taken all the necessary measures to strengthen the Social Security system for the 21st century. Let us say to all Americans watching tonight—whether you're 70 or 50 or whether you just started paying into the system—Social Security will be there when you need it. Let us make this commitment: Social Security first. Let's do that together.*

*I also want to say that all the American people who are watching us tonight should be invited to join in this discussion, in facing these issues squarely and forming a true consensus on how we should proceed. We'll start by conducting nonpartisan forums in every region of the country, and I hope that lawmakers of both parties will participate. We'll hold a White House conference on Social Security in December. And one year from now, I will convene the leaders of Congress to craft historic, bipartisan legislation to achieve a landmark for our generation: a Social Security system that is strong in the 21st century.*

*In an economy that honors opportunity, all Americans must be able to reap the rewards of prosperity. Because these times are good, we can afford to take one simple, sensible step to help millions of workers struggling to provide for their families: We should raise the minimum wage.*

*The information age is, first and foremost, an education age, in which education must start at birth and continue throughout a lifetime. Last year, from this podium, I said that education has to be our highest priority. I laid out a 10point plan to move us forward and urged all of us to let politics stop at the schoolhouse door. Since then, this Congress—across party lines— and the American people have responded, in the most important year for education in a generation, expanding public school choice, opening the way to 3,000 new charter schools, working to connect every classroom in the country to the information superhighway, committing to expand Head Start to a million children, launching America Reads, sending literally thousands of college students into our elementary schools to make sure all our 8-year-olds can read.*

*Last year I proposed and you passed 220,000 new Pell grant scholarships for deserving students. Student loans, already less expensive and easier to repay—now you get to deduct the interest. Families all over America now can put their savings into new tax-free education IRA's. And this year, for the first 2 years of college, families will get a \$1,500 tax credit—a HOPE scholarship that will cover the cost of most community college tuition. And for junior and senior year, graduate school, and job training, there is a lifetime learning credit. You did that, and you should be very proud of it.*

*And because of these actions, I have something to say to every family listening to us tonight: Your children can go on to college. If you know a child from a poor family, tell her not to give up; she can go on to college. If you know a young couple struggling with bills, worried they won't be able to send their children to college, tell them not to give up; their children can go on to college. If you know somebody who's caught in a dead-end job and afraid he can't afford the classes necessary to get better jobs for the rest of his life, tell him not to give up; he can go on to college. Because of the things that have been done, we can make college as universal in the 21st century as high school is today. And my friends, that will change the face and future of America.*

*We have opened wide the doors of the world's best system of higher education. Now we must make our public elementary and secondary schools the world's best, as well, by raising standards, raising expectations, and raising accountability. Thanks to the actions of this Congress last year, we will soon have, for the very first time, a voluntary national test based on national standards in fourth grade reading and eighth grade math. Parents have a right to know whether their children are mastering the basics. And every parent already knows the key: good teachers and small classes.*

*Tonight I propose the first ever national effort to reduce class size in the early grades. My balanced budget will help to hire 100,000 new teachers who've passed a State competency test. Now, with these teachers—listen—with these teachers, we will actually be able to reduce class size in the first, second, and third grades to an average of 18 students a class, all across America.*

*If I've got the math right, more teachers teaching smaller classes requires more classrooms. So I also propose a school construction tax cut to help communities modernize or build 5,000 schools.*

*We must also demand greater accountability. When we promote a child from grade to grade who hasn't mastered the work, we don't do that child any favors. It is time to end social promotion in America's*

*schools. Last year, in Chicago, they made that decision—not to hold our children back but to lift them up. Chicago stopped social promotion and started mandatory summer school to help students who are behind to catch up. I propose to help other communities follow Chicago's lead. Let's say to them: Stop promoting children who don't learn, and we will give you the tools to make sure they do.*

*I also ask this Congress to support our efforts to enlist colleges and universities to reach out to disadvantaged children, starting in the sixth grade, so that they can get the guidance and hope they need so they can know that they, too, will be able to go on to college.*

*As we enter the 21st century, the global economy requires us to seek opportunity not just at home but in all the markets of the world. We must shape this global economy, not shrink from it. In the last 5 years, we have led the way in opening new markets, with 240 trade agreements that remove foreign barriers to products bearing the proud stamp "Made in the USA." Today, record high exports account for fully one-third of our economic growth. I want to keep them going, because that's the way to keep America growing and to advance a safer, more stable world.*

*All of you know, whatever your views are, that I think this is a great opportunity for America. I know there is opposition to more comprehensive trade agreements. I have listened carefully, and I believe that the opposition is rooted in two fears: first, that our trading partners will have lower environmental and labor standards which will give them an unfair advantage in our market and do their own people no favors, even if there's more business; and, second, that if we have more trade, more of our workers will lose their jobs and have to start over. I think we should seek to advance worker and environmental standards around the world. I have made it abundantly clear that it should be a part of our trade agenda. But we cannot influence other countries' decisions if we send them a message that we're backing away from trade with them.*

*This year I will send legislation to Congress, and ask other nations to join us, to fight the most intolerable labor practice of all: abusive child labor. We should also offer help and hope to those Americans temporarily left behind by the global marketplace or by the march of technology, which may have nothing to do with trade. That's why we have more than doubled funding for training dislocated workers since 1993. And if my new budget is adopted, we will triple funding. That's why we must do more, and more quickly, to help workers who lose their jobs for whatever reason.*

*You know, we help communities in a special way when their military base closes; we ought to help them in the same way if their factory closes. Again, I ask the Congress to continue its bipartisan work to consolidate the tangle of training programs we have today into one single "GI bill" for workers, a simple skills grant so people can, on their own, move quickly to new jobs, to higher incomes, and brighter futures.*

*We all know, in every way in life, change is not always easy, but we have to decide whether we're going to try to hold it back and hide from it or reap its benefits. And remember the big picture here: While we've been entering into hundreds of new trade agreements, we've been creating millions of new jobs.*

*So this year we will forge new partnerships with Latin America, Asia, and Europe. And we should pass the new "African Trade Act"; it has bipartisan support. I will also renew my request for the fast-track negotiating authority necessary to open more new markets, create more new jobs, which every President has had for two decades.*



*You know, whether we like it or not, in ways that are mostly positive, the world's economies are more and more interconnected and interdependent. Today, an economic crisis anywhere can affect economies everywhere. Recent months have brought serious financial problems to Thailand, Indonesia, South Korea, and beyond.*

*Now, why should Americans be concerned about this? First, these countries are our customers. If they sink into recession, they won't be able to buy the goods we'd like to sell them. Second, they're also our competitors. So if their currencies lose their value and go down, then the price of their goods will drop, flooding our market and others with much cheaper goods, which makes it a lot tougher for our people to compete. And finally, they are our strategic partners. Their stability bolsters our security.*

*The American economy remains sound and strong, and I want to keep it that way. But because the turmoil in Asia will have an impact on all the world's economies, including ours, making that negative impact as small as possible is the right thing to do for America and the right thing to do for a safer world.*

*Our policy is clear: No nation can recover if it does not reform itself. But when nations are willing to undertake serious economic reform, we should help them do it. So I call on Congress to renew America's commitment to the International Monetary Fund. And I think we should say to all the people we're trying to represent here that preparing for a far-off storm that may reach our shores is far wiser than ignoring the thunder till the clouds are just overhead.*

*A strong nation rests on the rock of responsibility. A society rooted in responsibility must first promote the value of work, not welfare. We can be proud that after decades of fingerpointing and failure, together we ended the old welfare system. And we're now replacing welfare checks with paychecks.*

*Last year, after a record 4-year decline in welfare rolls, I challenged our Nation to move 2 million more Americans off welfare by the year 2000. I'm pleased to report we have also met that goal, 2 full years ahead of schedule.*

*This is a grand achievement, the sum of many acts of individual courage, persistence, and hope. For 13 years, Elaine Kinslow of Indianapolis, Indiana, was on and off welfare. Today, she's a dispatcher with a van company. She's saved enough money to move her family into a good neighborhood, and she's helping other welfare recipients go to work. Elaine Kinslow and all those like her are the real heroes of the welfare revolution. There are millions like her all across America. And I'm happy she could join the First Lady tonight. Elaine, we're very proud of you. Please stand up. [Applause]*

*We still have a lot more to do, all of us, to make welfare reform a success—providing child care, helping families move closer to available jobs, challenging more companies to join our welfare-to-work partnership, increasing child support collections from deadbeat parents who have a duty to support their own children. I also want to thank Congress for restoring some of the benefits to immigrants who are here legally and working hard, and I hope you will finish that job this year.*

*We have to make it possible for all hardworking families to meet their most important responsibilities. Two years ago we helped guarantee that Americans can keep their health insurance when they change jobs. Last year we extended health care to up to 5 million children. This year I challenge Congress to take the next historic steps.*

*A hundred and sixty million of our fellow citizens are in managed care plans. These plans save money, and they can improve care. But medical decisions ought to be made by medical doctors, not insurance company accountants. I urge this Congress to reach across the aisle and write into law a consumer bill of rights that says this: You have the right to know all your medical options, not just the cheapest. You have the right to choose the doctor you want for the care you need. You have the right to emergency room care, wherever and whenever you need it. You have the right to keep your medical records confidential. Traditional care or managed care, every American deserves quality care.*

*Millions of Americans between the ages of 55 and 65 have lost their health insurance. Some are retired; some are laid off; some lose their coverage when their spouses retire. After a lifetime of work, they are left with nowhere to turn. So I ask the Congress, let these hardworking Americans buy into the Medicare system. It won't add a dime to the deficit, but the peace of mind it will provide will be priceless.*

*Next, we must help parents protect their children from the gravest health threat that they face: an epidemic of teen smoking, spread by multimillion-dollar marketing campaigns. I challenge Congress: Let's pass bipartisan, comprehensive legislation that will improve public health, protect our tobacco farmers, and change the way tobacco companies do business forever. Let's do what it takes to bring teen smoking down. Let's raise the price of cigarettes by up to a dollar and a half a pack over the next 10 years, with penalties on the tobacco industry if it keeps marketing to our children. Tomorrow, like every day, 3,000 children will start smoking, and 1,000 will die early as a result. Let this Congress be remembered as the Congress that saved their lives.*

*In the new economy, most parents work harder than ever. They face a constant struggle to balance their obligations to be good workers and their even more important obligations to be good parents. The Family and Medical Leave Act was the very first bill I was privileged to sign into law as President in 1993. Since then, about 15 million people have taken advantage of it, and I've met a lot of them all across this country. I ask you to extend that law to cover 10 million more workers and to give parents time off when they have to go see their children's teachers or take them to the doctor.*

*Child care is the next frontier we must face to enable people to succeed at home and at work. Last year I cohosted the very first White House Conference on Child Care with one of our foremost experts, America's First Lady. From all corners of America, we heard the same message, without regard to region or income or political affiliation: We've got to raise the quality of child care. We've got to make it safer. We've got to make it more affordable.*

*So here's my plan: Help families to pay for child care for a million more children; scholarships and background checks for child care workers, and a new emphasis on early learning; tax credits for businesses that provide child care for their employees; and a larger child care tax credit for working families. Now, if you pass my plan, what this means is that a family of four with an income of \$35,000 and high child care costs will no longer pay a single penny of Federal income tax.*

*I think this is such a big issue with me because of my own personal experience. I have often wondered how my mother, when she was a young widow, would have been able to go away to school and get an education and come back and support me if my grandparents hadn't been able to take care of me. She and I were really very lucky. How many other families have never had that same opportunity? The truth is, we*

*don't know the answer to that question. But we do know what the answer should be: Not a single American family should ever have to choose between the job they need and the child they love.*

*A society rooted in responsibility must provide safe streets, safe schools, and safe neighborhoods. We pursued a strategy of more police, tougher punishment, smarter prevention, with crimefighting partnerships with local law enforcement and citizen groups, where the rubber hits the road. I can report to you tonight that it's working. Violent crime is down; robbery is down; assault is down; burglary is down—for 5 years in a row, all across America. We need to finish the job of putting 100,000 more police on our streets.*

*Again, I ask Congress to pass a juvenile crime bill that provides more prosecutors and probation officers, to crack down on gangs and guns and drugs, and bar violent juveniles from buying guns for life. And I ask you to dramatically expand our support for after-school programs. I think every American should know that most juvenile crime is committed between the hours of 3 in the afternoon and 8 at night. We can keep so many of our children out of trouble in the first place if we give them someplace to go other than the streets, and we ought to do it.*

*Drug use is on the decline. I thank General McCaffrey for his leadership, and I thank this Congress for passing the largest antidrug budget in history. Now I ask you to join me in a groundbreaking effort to hire 1,000 new Border Patrol agents and to deploy the most sophisticated available new technologies to help close the door on drugs at our borders.*

*Police, prosecutors, and prevention programs, as good as they are, they can't work if our court system doesn't work. Today, there are large numbers of vacancies in our Federal courts. Here is what the Chief Justice of the United States wrote: "Judicial vacancies cannot remain at such high levels indefinitely without eroding the quality of justice." I simply ask the United States Senate to heed this plea and vote on the highly qualified judicial nominees before you, up or down.*

*We must exercise responsibility not just at home but around the world. On the eve of a new century, we have the power and the duty to build a new era of peace and security. But make no mistake about it; today's possibilities are not tomorrow's guarantees. America must stand against the poisoned appeals of extreme nationalism. We must combat an unholy axis of new threats from terrorists, international criminals, and drug traffickers. These 21st century predators feed on technology and the free flow of information and ideas and people. And they will be all the more lethal if weapons of mass destruction fall into their hands.*

*To meet these challenges, we are helping to write international rules of the road for the 21st century, protecting those who join the family of nations and isolating those who do not. Within days, I will ask the Senate for its advice and consent to make Hungary, Poland, and the Czech Republic the newest members of NATO. For 50 years, NATO contained communism and kept America and Europe secure. Now, these three formerly Communist countries have said yes to democracy. I ask the Senate to say yes to them, our new allies. By taking in new members and working closely with new partners, including Russia and Ukraine, NATO can help to assure that Europe is a stronghold for peace in the 21st century.*

*Next, I will ask Congress to continue its support of our troops and their mission in Bosnia. This Christmas, Hillary and I traveled to Sarajevo with Senator and Mrs. Dole and a bipartisan congressional delegation. We saw children playing in the streets, where 2 years ago they were hiding from snipers and*

*shells. The shops are filled with food; the cafes were alive with conversation. The progress there is unmistakable, but it is not yet irreversible. To take firm root, Bosnia's fragile peace still needs the support of American and allied troops when the current NATO mission ends in June. I think Senator Dole actually said it best. He said, "This is like being ahead in the fourth quarter of a football game. Now is not the time to walk off the field and forfeit the victory."*

*I wish all of you could have seen our troops in Tuzla. They're very proud of what they're doing in Bosnia, and we're all very proud of them. One of those brave soldiers is sitting with the First Lady tonight: Army Sergeant Michael Tolbert. His father was a decorated Vietnam vet. After college in Colorado, he joined the Army. Last year he led an infantry unit that stopped a mob of extremists from taking over a radio station that is a voice of democracy and tolerance in Bosnia. Thank you very much, Sergeant, for what you represent. Please stand up. [Applause]*

*In Bosnia and around the world, our men and women in uniform always do their mission well. Our mission must be to keep them welltrained and ready, to improve their quality of life, and to provide the 21st century weapons they need to defeat any enemy.*

*I ask Congress to join me in pursuing an ambitious agenda to reduce the serious threat of weapons of mass destruction. This year, four decades after it was first proposed by President Eisenhower, a comprehensive nuclear test ban is within reach. By ending nuclear testing, we can help to prevent the development of new and more dangerous weapons and make it more difficult for non-nuclear states to build them. I'm pleased to announce that four former Chairmen of the Joint Chiefs of Staff—Generals John Shalikashvili, Colin Powell, and David Jones and Admiral William Crowe—have endorsed this treaty. And I ask the Senate to approve it this year.*

*Together, we must confront the new hazards of chemical and biological weapons and the outlaw states, terrorists, and organized criminals seeking to acquire them. Saddam Hussein has spent the better part of this decade and much of his nation's wealth not on providing for the Iraqi people but on developing nuclear, chemical, and biological weapons and the missiles to deliver them. The United Nations weapons inspectors have done a truly remarkable job finding and destroying more of Iraq's arsenal than was destroyed during the entire Gulf war. Now Saddam Hussein wants to stop them from completing their mission.*

*I know I speak for everyone in this chamber, Republicans and Democrats, when I say to Saddam Hussein, "You cannot defy the will of the world," and when I say to him, "You have used weapons of mass destruction before. We are determined to deny you the capacity to use them again."*

*Last year the Senate ratified the Chemical Weapons Convention to protect our soldiers and citizens from poison gas. Now we must act to prevent the use of disease as a weapon of war and terror. The Biological Weapons Convention has been in effect for 23 years now. The rules are good, but the enforcement is weak. We must strengthen it with a new international inspection system to detect and deter cheating.*

*In the months ahead, I will pursue our security strategy with old allies in Asia and Europe and new partners from Africa to India and Pakistan, from South America to China. And from Belfast to Korea to the Middle East, America will continue to stand with those who stand for peace.*

*Finally, it's long past time to make good on our debt to the United Nations. More and more, we are working with other nations to achieve common goals. If we want America to lead, we've got to set a good example. As we see so clearly in Bosnia, allies who share our goals can also share our burdens. In this new era, our freedom and independence are actually enriched, not weakened, by our increasing interdependence with other nations. But we have to do our part.*

*Our Founders set America on a permanent course toward a more perfect Union. To all of you I say, it is a journey we can only make together, living as one community. First, we have to continue to reform our Government, the instrument of our national community. Everyone knows elections have become too expensive, fueling a fundraising arms race. This year, by March 6th, at long last the Senate will actually vote on bipartisan campaign finance reform proposed by Senators McCain and Feingold. Let's be clear: A vote against McCain-Feingold is a vote for soft money and for the status quo. I ask you to strengthen our democracy and pass campaign finance reform this year.*

*At least equally important, we have to address the real reason for the explosion in campaign costs: the high cost of media advertising.*

*[At this point, audience members responded.]*

*The President. To the folks watching at home, those were the groans of pain in the audience. [Laughter] I will formally request that the Federal Communications Commission act to provide free or reduced-cost television time for candidates who observe spending limits voluntarily. The airwaves are a public trust, and broadcasters also have to help us in this effort to strengthen our democracy.*

*Under the leadership of Vice President Gore, we've reduced the Federal payroll by 300,000 workers, cut 16,000 pages of regulation, eliminated hundreds of programs, and improved the operations of virtually every Government agency. But we can do more. Like every taxpayer, I'm outraged by the reports of abuses by the IRS. We need some changes there: new citizen advocacy panels, a stronger taxpayer advocate, phone lines open 24 hours a day, relief for innocent taxpayers. Last year, by an overwhelming bipartisan margin, the House of Representatives passed sweeping IRS reforms. This bill must not now languish in the Senate. Tonight I ask the Senate: Follow the House; pass the bipartisan package as your first order of business.*

*I hope to goodness before I finish I can think of something to say "follow the Senate" on, so I'll be out of trouble. [Laughter]*

*A nation that lives as a community must value all its communities. For the past 5 years, we have worked to bring the spark of private enterprise to inner city and poor rural areas, with community development banks, more commercial loans in the poor neighborhoods, cleanup of polluted sites for development. Under the continued leadership of the Vice President, we propose to triple the number of empowerment zones to give business incentives to invest in those areas. We should also give poor families more help to move into homes of their own, and we should use tax cuts to spur the construction of more low-income housing.*

*Last year, this Congress took strong action to help the District of Columbia. Let us renew our resolve to make our Capital City a great city for all who live and visit here. Our cities are the vibrant hubs of great metropolitan areas. They are still the gateways for new immigrants from every continent, who come here*

*to work for their own American dreams. Let's keep our cities going strong into the 21st century; they're a very important part of our future.*

*Our communities are only as healthy as the air our children breathe, the water they drink, the Earth they will inherit. Last year we put in place the toughest-ever controls on smog and soot. We moved to protect Yellowstone, the Everglades, Lake Tahoe. We expanded every community's right to know about the toxins that threaten their children. Just yesterday, our food safety plan took effect, using new science to protect consumers from dangers like E. coli and salmonella.*

*Tonight I ask you to join me in launching a new clean water initiative, a far-reaching effort to clean our rivers, our lakes, and our coastal waters for our children.*

*Our overriding environmental challenge tonight is the worldwide problem of climate change, global warming, the gathering crisis that requires worldwide action. The vast majority of scientists have concluded unequivocally that if we don't reduce the emission of greenhouse gases, at some point in the next century, we'll disrupt our climate and put our children and grandchildren at risk. This past December, America led the world to reach a historic agreement committing our Nation to reduce greenhouse gas emissions through market forces, new technologies, energy efficiency. We have it in our power to act right here, right now. I propose \$6 billion in tax cuts and research and development to encourage innovation, renewable energy, fuel-efficient cars, energy-efficient homes.*

*Every time we have acted to heal our environment, pessimists have told us it would hurt the economy. Well, today, our economy is the strongest in a generation, and our environment is the cleanest in a generation. We have always found a way to clean the environment and grow the economy at the same time. And when it comes to global warming, we'll do it again.*

*Finally, community means living by the defining American value, the ideal heard 'round the world, that we are all created equal. Throughout our history, we haven't always honored that ideal and we've never fully lived up to it. Often it's easier to believe that our differences matter more than what we have in common. It may be easier, but it's wrong.*

*What we have to do in our day and generation to make sure that America becomes truly one nation—what do we have to do? We're becoming more and more and more diverse. Do you believe we can become one nation? The answer cannot be to dwell on our differences but to build on our shared values. We all cherish family and faith, freedom and responsibility. We all want our children to grow up in a world where their talents are matched by their opportunities.*

*I've launched this national initiative on race to help us recognize our common interests and to bridge the opportunity gaps that are keeping us from becoming one America. Let us begin by recognizing what we still must overcome. Discrimination against any American is un-American. We must vigorously enforce the laws that make it illegal. I ask your help to end the backlog at the Sixty thousand of our fellow citizens are waiting in line for justice, and we should act now to end their wait.*

*We also should recognize that the greatest progress we can make toward building one America lies in the progress we make for all Americans, without regard to race. When we open the doors of college to all Americans, when we rid all our streets of crime, when there are jobs available to people from all our*

*neighborhoods, when we make sure all parents have the child care they need, we're helping to build one nation.*

*We, in this Chamber and in this Government, must do all we can to address the continuing American challenge to build one America. But we'll only move forward if all our fellow citizens, including every one of you at home watching tonight, is also committed to this cause. We must work together, learn together, live together, serve together. On the forge of common enterprise, Americans of all backgrounds can hammer out a common identity. We see it today in the United States military, in the Peace Corps, in AmeriCorps. Wherever people of all races and backgrounds come together in a shared endeavor and get a fair chance, we do just fine. With shared values and meaningful opportunities and honest communication and citizen service, we can unite a diverse people in freedom and mutual respect. We are many; we must be one.*

*In that spirit, let us lift our eyes to the new millennium. How will we mark that passage? It just happens once every 1,000 years. This year Hillary and I launched the White House Millennium Program to promote America's creativity and innovation, and to preserve our heritage and culture into the 21st century. Our culture lives in every community, and every community has places of historic value that tell our stories as Americans. We should protect them. I am proposing a public-private partnership to advance our arts and humanities and to celebrate the millennium by saving American's treasures, great and small.*

*And while we honor the past, let us imagine the future. Now, think about this: The entire store of human knowledge now doubles every 5 years. In the 1980's, scientists identified the gene causing cystic fibrosis; it took 9 years. Last year scientists located the gene that causes Parkinson's disease in only 9 days. Within a decade, "gene chips" will offer a roadmap for prevention of illnesses throughout a lifetime. Soon we'll be able to carry all the phone calls on Mother's Day on a single strand of fiber the width of a human hair. A child born in 1998 may well live to see the 22d century.*

*Tonight, as part of our gift to the millennium, I propose a 21st century research fund for pathbreaking scientific inquiry, the largest funding increase in history for the National Institutes of Health, the National Science Foundation, the National Cancer Institute. We have already discovered genes for breast cancer and diabetes. I ask you to support this initiative so ours will be the generation that finally wins the war against cancer and begins a revolution in our fight against all deadly diseases.*

*As important as all this scientific progress is, we must continue to see that science serves humanity, not the other way around. We must prevent the misuse of genetic tests to discriminate against any American. And we must ratify the ethical consensus of the scientific and religious communities and ban the cloning of human beings.*

*We should enable all the world's people to explore the far reaches of cyberspace. Think of this: The first time I made a State of the Union speech to you, only a handful of physicists used the World Wide Web—literally, just a handful of people. Now, in schools, in libraries, homes, and businesses, millions and millions of Americans surf the Net every day. We must give parents the tools they need to help protect their children from inappropriate material on the Internet, but we also must make sure that we protect the exploding global commercial potential of the Internet. We can do the kinds of things that we need to do and still protect our kids. For one thing, I ask Congress to step up support for building the next*

*generation Internet. It's getting kind of clogged, you know, and the next generation Internet will operate at speeds up to 1,000 times faster than today.*

*Even as we explore this inner space in the new millennium, we're going to open new frontiers in outer space. Throughout all history, humankind has had only one place to call home, our planet, Earth. Beginning this year, 1998, men and women from 16 countries will build a foothold in the heavens, the international space station. With its vast expanses, scientists and engineers will actually set sail on an uncharted sea of limitless mystery and unlimited potential.*

*And this October, a true American hero, a veteran pilot of 149 combat missions and one 5-hour space flight that changed the world, will return to the heavens. Godspeed, John Glenn. [Applause] John, you will carry with you America's hopes. And on your uniform, once again, you will carry America's flag, marking the unbroken connection between the deeds of America's past and the daring of America's future.*

*Nearly 200 years ago, a tattered flag, its broad stripes and bright stars still gleaming through the smoke of a fierce battle, moved Francis Scott Key to scribble a few words on the back of an envelope, the words that became our national anthem. Today, that Star-Spangled Banner, along with the Declaration of Independence, the Constitution, and the Bill of Rights, are on display just a short walk from here. They are America's treasures, and we must also save them for the ages.*

*I ask all Americans to support our project to restore all our treasures so that the generations of the 21st century can see for themselves the images and the words that are the old and continuing glory of America, an America that has continued to rise through every age, against every challenge, a people of great works and greater possibilities, who have always, always found the wisdom and strength to come together as one nation to widen the circle of opportunity, to deepen the meaning of our freedom, to form that more perfect Union. Let that be our gift to the 21st century.*

*God bless you, and God bless the United States.*



## **Anexo K**

Transcripción del discurso SOTU de Bill Clinton de 1999, tomada del American Presidency Project de la Universidad de California, Santa Bárbara (UCSB).

*Mr. Speaker, Mr. Vice President, Members of Congress, honored guests, my fellow Americans: Tonight I have the honor of reporting to you on the State of the Union.*

*Let me begin by saluting the new Speaker of the House and thanking him especially tonight for extending an invitation to two guests sitting in the gallery with Mrs. Hastert: Lyn Gibson and Wenling Chestnut are the widows of the two brave Capitol Hill police officers who gave their lives to defend freedom's house.*

*Mr. Speaker, at your swearing-in, you asked us all to work together in a spirit of civility and bipartisanship. Mr. Speaker, let's do exactly that.*

*Tonight I stand before you to report that America has created the longest peacetime economic expansion in our history with nearly 18 million new jobs, wages rising at more than twice the rate of inflation, the highest homeownership in history, the smallest welfare rolls in 30 years, and the lowest peacetime unemployment since 1957.*

*For the first time in three decades, the budget is balanced. From a deficit of \$290 billion in 1992, we had a surplus of \$70 billion last year. And now we are on course for budget surpluses for the next 25 years.*

*Thanks to the pioneering leadership of all of you, we have the lowest violent crime rate in a quarter century and the cleanest environment in a quarter century. America is a strong force for peace from Northern Ireland to Bosnia to the Middle East.*

*Thanks to the leadership of Vice President Gore, we have a Government for the information age, once again, a Government that is a progressive instrument of the common good—rooted in our oldest values of opportunity, responsibility, and community; devoted to fiscal responsibility; determined to give our people the tools they need to make the most of their own lives in the 21st century—a 21st century Government for 21st century America.*

*My fellow Americans, I stand before you tonight to report that the state of our Union is strong. Now, America is working again. The promise of our future is limitless. But we cannot realize that promise if we allow the hum of our prosperity to lull us into complacency. How we fare as a nation far into the 21st century depends upon what we do as a nation today. So with our budget surplus growing, our economy expanding, our confidence rising, now is the moment for this generation to meet our historic responsibility to the 21st century.*

*Our fiscal discipline gives us an unsurpassed opportunity to address a remarkable new challenge, the aging of America. With the number of elderly Americans set to double by 2030, the baby boom will become a senior boom. So first, and above all, we must save Social Security for the 21st century.*

*Early in this century, being old meant being poor. When President Roosevelt created Social Security, thousands wrote to thank him for eliminating what one woman called "the stark terror of penniless, helpless old age." Even today, without Social Security, half our Nation's elderly would be forced into poverty.*

*Today, Social Security is strong. But by 2013, payroll taxes will no longer be sufficient to cover monthly payments. By 2032, the Trust Fund will be exhausted and Social Security will be unable to pay the full benefits older Americans have been promised.*

*The best way to keep Social Security a rock-solid guarantee is not to make drastic cuts in benefits, not to raise payroll tax rates, not to drain resources from Social Security in the name of saving it. Instead, I propose that we make the historic decision to invest the surplus to save Social Security. Specifically, I propose that we commit 60 percent of the budget surplus for the next 15 years to Social Security, investing a small portion in the private sector, just as any private or State Government pension would do. This will earn a higher return and keep Social Security sound for 55 years.*

*But we must aim higher. We should put Social Security on a sound footing for the next 75 years. We should reduce poverty among elderly women, who are nearly twice as likely to be poor as our other seniors. And we should eliminate the limits on what seniors on Social Security can earn. Now, these changes will require difficult but fully achievable choices, over and above the dedication of the surplus. They must be made on a bipartisan basis. They should be made this year. So let me say to you tonight, I reach out my hand to all of you in both Houses, in both parties, and ask that we join together in saying to the American people: We will save Social Security now.*

*Now, last year we wisely reserved all of the surplus until we knew what it would take to save Social Security. Again, I say, we shouldn't spend any of it, not any of it, until after Social Security is truly saved. First things first.*

*Second, once we have saved Social Security, we must fulfill our obligation to save and improve Medicare. Already, we have extended the life of the Medicare Trust Fund by 10 years, but we should extend it for at least another decade. Tonight I propose that we use one out of every \$6 in the surplus for the next 15 years to guarantee the soundness of Medicare until the year 2020.*

*But again, we should aim higher. We must be willing to work in a bipartisan way and look at new ideas, including the upcoming report of the bipartisan Medicare Commission. If we work together, we can secure Medicare for the next two decades and cover the greatest growing need of seniors, affordable prescription drugs.*

*Third, we must help all Americans, from their first day on the job, to save, to invest, to create wealth. From its beginning, Americans have supplemented Social Security with private pensions and savings. Yet today, millions of people retire with little to live on other than Social Security. Americans living longer than ever simply must save more than ever.*

*Therefore, in addition to saving Social Security and Medicare, I propose a new pension initiative for retirement security in the 21st century. I propose that we use a little over 11 percent of the surplus to establish universal savings accounts—USA accounts—to give all Americans the means to save. With these new accounts, Americans can invest as they choose and receive funds to match a portion of their*

*savings, with extra help for those least able to save. USA accounts will help all Americans to share in our Nation's wealth and to enjoy a more secure retirement. I ask you to support them.*

*Fourth, we must invest in long-term care. I propose a tax credit of \$1,000 for the aged, ailing or disabled, and the families who care for them. Long-term care will become a bigger and bigger challenge with the aging of America, and we must do more to help our families deal with it.*

*I was born in 1946, the first year of the baby boom. I can tell you that one of the greatest concerns of our generation is our absolute determination not to let our growing old place an intolerable burden on our children and their ability to raise our grandchildren. Our economic success and our fiscal discipline now give us an opportunity to lift that burden from their shoulders, and we should take it.*

*Saving Social Security, Medicare, creating USA accounts, this is the right way to use the surplus. If we do so—if we do so—we will still have resources to meet critical needs in education and defense. And I want to point out that this proposal is fiscally sound. Listen to this: If we set aside 60 percent of the surplus for Social Security and 16 percent for Medicare, over the next 15 years, that saving will achieve the lowest level of publicly held debt since right before World War I, in 1917.*

*So with these four measures—saving Social Security, strengthening Medicare, establishing the USA accounts, supporting long-term care—we can begin to meet our generation's historic responsibility to establish true security for 21st century seniors.*

*Now, there are more children from more diverse backgrounds in our public schools than at any time in our history. Their education must provide the knowledge and nurture the creativity that will allow our entire Nation to thrive in the new economy.*

*Today we can say something we couldn't say 6 years ago: With tax credits and more affordable student loans, with more work-study grants and more Pell grants, with education IRA's and the new HOPE scholarship tax cut that more than 5 million Americans will receive this year, we have finally opened the doors of college to all Americans.*

*With our support, nearly every State has set higher academic standards for public schools, and a voluntary national test is being developed to measure the progress of our students. With over \$1 billion in discounts available this year, we are well on our way to our goal of connecting every classroom and library to the Internet.*

*Last fall, you passed our proposal to start hiring 100,000 new teachers to reduce class size in the early grades. Now I ask you to finish the job.*

*You know, our children are doing better. SAT scores are up; math scores have risen in nearly all grades. But there's a problem. While our fourth graders outperform their peers in other countries in math and science, our eighth graders are around average, and our twelfth graders rank near the bottom. We must do better. Now, each year the National Government invests more than \$15 billion in our public schools. I believe we must change the way we invest that money, to support what works and to stop supporting what does not work.*

*First, later this year, I will send to Congress a plan that, for the first time, holds States and school districts accountable for progress and rewards them for results. My "Education Accountability Act" will require every school district receiving Federal help to take the following five steps.*

*First, all schools must end social promotion. No child should graduate from high school with a diploma he or she can't read. We do our children no favors when we allow them to pass from grade to grade without mastering the material. But we can't just hold students back because the system fails them. So my balanced budget triples the funding for summer school and after-school programs, to keep a million children learning.*

*Now, if you doubt this will work, just look at Chicago, which ended social promotion and made summer school mandatory for those who don't master the basics. Math and reading scores are up 3 years running, with some of the biggest gains in some of the poorest neighborhoods. It will work, and we should do it.*

*Second, all States and school districts must turn around their worst performing schools or shut them down. That's the policy established in North Carolina by Governor Jim Hunt. North Carolina made the biggest gains in test scores in the Nation last year. Our budget includes \$200 million to help States turn around their own failing schools.*

*Third, all States and school districts must be held responsible for the quality of their teachers. The great majority of our teachers do a fine job. But in too many schools, teachers don't have college majors or even minors in the subjects they teach. New teachers should be required to pass performance exams, and all teachers should know the subjects they're teaching. This year's balanced budget contains resources to help them reach higher standards.*

*And to attract talented young teachers to the toughest assignments, I recommend a sixfold increase in our program for college scholarships for students who commit to teach in the inner cities and isolated rural areas and in Indian communities. Let us bring excellence to every part of America.*

*Fourth, we must empower parents with more information and more choices. In too many communities, it's easier to get information on the quality of the local restaurants than on the quality of the local schools. Every school district should issue report cards on every school. And parents should be given more choices in selecting their public school. When I became President, there was just one independent public charter school in all America. With our support, on a bipartisan basis, today there are 1,100. My budget assures that early in the next century, there will be 3,000.*

*Fifth, to assure that our classrooms are truly places of learning and to respond to what teachers have been asking us to do for years, we should say that all States and school districts must both adopt and implement sensible discipline policies.*

*Now, let's do one more thing for our children. Today, too many schools are so old they're falling apart, or so over-crowded students are learning in trailers. Last fall, Congress missed the opportunity to change that. This year, with 53 million children in our schools, Congress must not miss that opportunity again. I ask you to help our communities build or modernize 5,000 schools.*

*If we do these things—end social promotion; turn around failing schools; build modern ones; support qualified teachers; promote innovation, competition and discipline—then we will begin to meet our generation's historic responsibility to create 21st century schools.*

*Now, we also have to do more to support the millions of parents who give their all every day at home and at work. The most basic tool of all is a decent income. So let's raise the minimum wage by a dollar an hour over the next 2 years. And let's make sure that women and men get equal pay for equal work by strengthening enforcement of equal pay laws. [Applause] That was encouraging, you know. [Laughter] There was more balance on the seesaw. I like that. Let's give them a hand. That's great. [Applause]*

*Working parents also need quality child care. So again this year, I ask Congress to support our plan for tax credits and subsidies for working families, for improved safety and quality, for expanded after-school programs. And our plan also includes a new tax credit for stay-at-home parents, too. They need support, as well.*

*Parents should never have to worry about choosing between their children and their work. Now, the Family and Medical Leave Act, the very first bill I signed into law, has now, since 1993, helped millions and millions of Americans to care for a newborn baby or an ailing relative without risking their jobs. I think it's time, with all the evidence that it has been so little burdensome to employers, to extend family leave to 10 million more Americans working for smaller companies. And I hope you will support it.*

*Finally on the matter of work, parents should never have to face discrimination in the workplace. So I want to ask Congress to prohibit companies from refusing to hire or promote workers simply because they have children. That is not right.*

*America's families deserve the world's best medical care. Thanks to bipartisan Federal support for medical research, we are now on the verge of new treatments to prevent or delay diseases, from Parkinson's to Alzheimer's to arthritis to cancer. But as we continue our advances in medical science, we can't let our medical system lag behind. Managed care has literally transformed medicine in America, driving down costs but threatening to drive down quality as well.*

*I think we ought to say to every American: You should have the right to know all your medical options, not just the cheapest. If you need a specialist, you should have a right to see one. You have a right to the nearest emergency care if you're in an accident. These are things that we ought to say. And I think we ought to say: You should have a right to keep your doctor during a period of treatment, whether it's a pregnancy or a chemotherapy treatment, or anything else. I believe this.*

*Now, I've ordered these rights to be extended to the 85 million Americans served by Medicare, Medicaid, and other Federal health programs. But only Congress can pass a Patients' Bill of Rights for all Americans. Now, last year, Congress missed that opportunity, and we must not miss that opportunity again. For the sake of our families, I ask us to join together across party lines and pass a strong, enforceable Patients' Bill of Rights.*

*As more of our medical records are stored electronically, the threats to all our privacy increase. Because Congress has given me the authority to act if it does not do so by August, one way or another, we can all say to the American people, "We will protect the privacy of medical records, and we will do it this year."*

*Now 2 years ago, the Congress extended health coverage to up to 5 million children. Now we should go beyond that. We should make it easier for small businesses to offer health insurance. We should give people between the ages of 55 and 65 who lose their health insurance the chance to buy into Medicare. And we should continue to ensure access to family planning.*

*No one should have to choose between keeping health care and taking a job. And therefore, I especially ask you tonight to join hands to pass the landmark bipartisan legislation proposed by Senators Kennedy and Jeffords, Roth, and Moynihan to allow people with disabilities to keep their health insurance when they go to work.*

*We need to enable our public hospitals, our community, our university health centers to provide basic, affordable care for all the millions of working families who don't have any insurance. They do a lot of that today, but much more can be done. And my balanced budget makes a good downpayment toward that goal. I hope you will think about them and support that provision.*

*Let me say we must step up our efforts to treat and prevent mental illness. No American should ever be afraid—ever—to address this disease. This year we will host a White House Conference on Mental Health. With sensitivity, commitment, and passion, Tipper Gore is leading our efforts here, and I'd like to thank her for what she's done. Thank you. [Applause] Thank you.*

*As everyone knows, our children are targets of a massive media campaign to hook them on cigarettes. Now, I ask this Congress to resist the tobacco lobby, to reaffirm the FDA's authority to protect our children from tobacco, and to hold tobacco companies accountable while protecting tobacco farmers.*

*Smoking has cost taxpayers hundreds of billions of dollars under Medicare and other programs. You know, the States have been right about this: Taxpayers shouldn't pay for the cost of lung cancer, emphysema, and other smoking-related illnesses; the tobacco companies should. So tonight I announce that the Justice Department is preparing a litigation plan to take the tobacco companies to court and, with the funds we recover, to strengthen Medicare.*

*Now, if we act in these areas—minimum wage, family leave, child care, health care, the safety of our children—then we will begin to meet our generation's historic responsibility to strengthen our families for the 21st century.*

*Today, America is the most dynamic, competitive, job-creating economy in history. But we can do even better in building a 21st century economy that embraces all Americans.*

*Today's income gap is largely a skills gap. Last year, the Congress passed a law enabling workers to get a skills grant to choose the training they need. And I applaud all of you here who were part of that. This year, I recommend a 5-year commitment to the new system so that we can provide, over the next 5 years, appropriate training opportunities for all Americans who lose their jobs and expand rapid response teams to help all towns which have been really hurt when businesses close. I hope you will support this.*

*Also, I ask your support for a dramatic increase in Federal support for adult literacy, to mount a national campaign aimed at helping the millions and millions of working people who still read at less than a fifth grade level. We need to do this.*

*Here's some good news: In the past 6 years, we have cut the welfare rolls nearly in half. You can all be proud of that. Two years ago, from this podium, I asked five companies to lead a national effort to hire people off welfare. Tonight, our Welfare to Work Partnership includes 10,000 companies who have hired hundreds of thousands of people. And our balanced budget will help another 200,000 people move to the dignity and pride of work. I hope you will support it.*

*We must do more to bring the spark of private enterprise to every corner of America, to build a bridge from Wall Street to Appalachia to the Mississippi Delta to our Native American communities, with more support for community development banks, for empowerment zones, for 100,000 more vouchers for affordable housing. And I ask Congress to support our bold new plan to help businesses raise up to \$15 billion in private sector capital to bring jobs and opportunities to our inner cities and rural areas with tax credits, loan guarantees, including the new "American Private Investment Company" modeled on the Overseas Private Investment Company. For years and years and years, we've had this OPIC, this Overseas Private Investment Corporation, because we knew we had untapped markets overseas. But our greatest untapped markets are not overseas; they are right here at home. And we should go after them.*

*We must work hard to help bring prosperity back to the family farm. As this Congress knows very well, dropping prices and the loss of foreign markets have devastated too many family farms. Last year, the Congress provided substantial assistance to help stave off a disaster in American agriculture. And I am ready to work with lawmakers of both parties to create a farm safety net that will include crop insurance reform and farm income assistance. I ask you to join with me and do this. This should not be a political issue. Everyone knows what an economic problem is going on out there in rural America today, and we need an appropriate means to address it.*

*We must strengthen our lead in technology. It was Government investment that led to the creation of the Internet. I propose a 28-percent increase in long-term computing research. We also must be ready for the 21st century from its very first moment, by solving the so-called Y2K computer problem.*

*We had one Member of Congress stand up and applaud. [Laughter] And we may have about that ratio out there applauding at home, in front of their television sets. But remember, this is a big, big problem. And we've been working hard on it. Already, we've made sure that the Social Security checks will come on time. But I want all the folks at home listening to this to know that we need every State and local government, every business, large and small, to work with us to make sure that this Y2K computer bug will be remembered as the last headache of the 20th century, not the first crisis of the 21st.*

*For our own prosperity, we must support economic growth abroad. You know, until recently, a third of our economic growth came from exports. But over the past year and a half, financial turmoil overseas has put that growth at risk. Today, much of the world is in recession, with Asia hit especially hard. This is the most serious financial crisis in half a century. To meet it, the United States and other nations have reduced interest rates and strengthened the International Monetary Fund. And while the turmoil is not over, we have worked very hard with other nations to contain it.*

*At the same time, we have to continue to work on the long-term project, building a global financial system for the 21st century that promotes prosperity and tames the cycle of boom and bust that has engulfed so much of Asia. This June I will meet with other world leaders to advance this historic purpose, and I ask all of you to support our endeavors.*

*I also ask you to support creating a freer and fairer trading system for 21st century America. I'd like to say something really serious to everyone in this Chamber in both parties. I think trade has divided us, and divided Americans outside this Chamber, for too long. Somehow we have to find a common ground on which business and workers and environmentalists and farmers and Government can stand together. I believe these are the things we ought to all agree on. So let me try.*

*First, we ought to tear down barriers, open markets, and expand trade. But at the same time, we must ensure that ordinary citizens in all countries actually benefit from trade, a trade that promotes the dignity of work and the rights of workers and protects the environment. We must insist that international trade organizations be more open to public scrutiny, instead of mysterious, secret things subject to wild criticism. When you come right down to it, now that the world economy is becoming more and more integrated, we have to do in the world what we spent the better part of this century doing here at home. We have got to put a human face on the global economy.*

*We must enforce our trade laws when imports unlawfully flood our Nation. I have already informed the Government of Japan that if that nation's sudden surge of steel imports into our country is not reversed, America will respond.*

*We must help all manufacturers hit hard by the present crisis with loan guarantees and other incentives to increase American exports by nearly \$2 billion.*

*I'd like to believe we can achieve a new consensus on trade, based on these principles. And I ask the Congress again to join me in this common approach and to give the President the trade authority long used and now overdue and necessary to advance our prosperity in the 21st century.*

*Tonight I issue a call to the nations of the world to join the United States in a new round of global trade negotiations to expand exports of services, manufactures, and farm products. Tonight I say we will work with the International Labor Organization on a new initiative to raise labor standards around the world. And this year, we will lead the international community to conclude a treaty to ban abusive child labor everywhere in the world.*

*If we do these things—invest in our people, our communities, our technology, and lead in the global economy—then we will begin to meet our historic responsibility to build a 21st century prosperity for America.*

*You know, no nation in history has had the opportunity and the responsibility we now have to shape a world that is more peaceful, more secure, more free. All Americans can be proud that our leadership helped to bring peace in Northern Ireland. All Americans can be proud that our leadership has put Bosnia on the path to peace. And with our NATO allies, we are pressing the Serbian Government to stop its brutal repression in Kosovo, to bring those responsible to justice, and to give the people of Kosovo the self-government they deserve.*

*All Americans can be proud that our leadership renewed hope for lasting peace in the Middle East. Some of you were with me last December as we watched the Palestinian National Council completely renounce its call for the destruction of Israel. Now I ask Congress to provide resources so that all parties can implement the Wye agreement to protect Israel's security, to stimulate the Palestinian economy, to support our friends in Jordan. We must not—we dare not—let them down. I hope you will help.*



*As we work for peace, we must also meet threats to our Nation's security, including increased dangers from outlaw nations and terrorism. We will defend our security wherever we are threatened, as we did this summer when we struck at Usama bin Ladin's network of terror. The bombing of our Embassies in Kenya and Tanzania reminds us again of the risks faced every day by those who represent America to the world. So let's give them the support they need, the safest possible workplaces, and the resources they must have so America can continue to lead.*

*We must work to keep terrorists from disrupting computer networks. We must work to prepare local communities for biological and chemical emergencies, to support research into vaccines and treatments.*

*We must increase our efforts to restrain the spread of nuclear weapons and missiles, from Korea to India and Pakistan. We must expand our work with Russia, Ukraine, and other former Soviet nations to safeguard nuclear materials and technology so they never fall into the wrong hands. Our balanced budget will increase funding for these critical efforts by almost two-thirds over the next 5 years.*

*With Russia, we must continue to reduce our nuclear arsenals. The START II treaty and the framework we have already agreed to for START III could cut them by 80 percent from their cold war height.*

*It's been 2 years since I signed the Comprehensive Test Ban Treaty. If we don't do the right thing, other nations won't either. I ask the Senate to take this vital step: Approve the treaty now, to make it harder for other nations to develop nuclear arms, and to make sure we can end nuclear testing forever.*

*For nearly a decade, Iraq has defied its obligations to destroy its weapons of terror and the missiles to deliver them. America will continue to contain Saddam, and we will work for the day when Iraq has a Government worthy of its people.*

*Now, last month in our action over Iraq, our troops were superb. Their mission was so flawlessly executed that we risk taking for granted the bravery and the skill it required. Captain Jeff Taliaferro, a 10-year veteran of the Air Force, flew a B-1B bomber over Iraq as we attacked Saddam's war machine. He's here with us tonight. I'd like to ask you to honor him and all the 33,000 men and women of Operation Desert Fox. Captain Taliaferro. [Applause]*

*It is time to reverse the decline in defense spending that began in 1985. Since April, together we have added nearly \$6 billion to maintain our military readiness. My balanced budget calls for a sustained increase over the next 6 years for readiness, for modernization, and for pay and benefits for our troops and their families. We are the heirs of a legacy of bravery represented in every community in America by millions of our veterans. America's defenders today still stand ready at a moment's notice to go where comforts are few and dangers are many, to do what needs to be done as no one else can. They always come through for America. We must come through for them.*

*The new century demands new partnerships for peace and security. The United Nations plays a crucial role, with allies sharing burdens America might otherwise bear alone. America needs a strong and effective U.N. I want to work with this new Congress to pay our dues and our debts.*

*We must continue to support security and stability in Europe and Asia, expanding NATO and defining its new missions, maintaining our alliance with Japan, with Korea, with our other Asian allies, and engaging China.*

*In China, last year, I said to the leaders and the people what I'd like to say again tonight: Stability can no longer be bought at the expense of liberty. But I'd also like to say again to the American people: It's important not to isolate China. The more we bring China into the world, the more the world will bring change and freedom to China.*

*Last spring, with some of you, I traveled to Africa, where I saw democracy and reform rising but still held back by violence and disease. We must fortify African democracy and peace by launching Radio Democracy for Africa, supporting the transition to democracy now beginning to take place in Nigeria, and passing the "African Trade and Development Act."*

*We must continue to deepen our ties to the Americas and the Caribbean, our common work to educate children, fight drugs, strengthen democracy and increase trade. In this hemisphere, every government but one is freely chosen by its people. We are determined that Cuba, too, will know the blessings of liberty.*

*The American people have opened their hearts and their arms to our Central American and Caribbean neighbors who have been so devastated by the recent hurricanes. Working with Congress, I am committed to help them rebuild. When the First Lady and Tipper Gore visited the region, they saw thousands of our troops and thousands of American volunteers.*

*In the Dominican Republic, Hillary helped to rededicate a hospital that had been rebuilt by Dominicans and Americans working side by side. With her was someone else who has been very important to the relief efforts. You know, sports records are made, and sooner or later they're broken. But making other people's lives better and showing our children the true meaning of brotherhood, that lasts forever. So, for far more than baseball, Sammy Sosa, you're a hero in two countries tonight. [Applause] Thank you.*

*So I say to all of you, if we do these things— if we pursue peace, fight terrorism, increase our strength, renew our alliances—we will begin to meet our generation's historic responsibility to build a stronger 21st century America in a freer, more peaceful world.*

*As the world has changed, so have our own communities. We must make them safer, more livable, and more united. This year, we will reach our goal of 100,000 community police officers ahead of schedule and under budget. The Brady bill has stopped a quarter million felons, fugitives, and stalkers from buying handguns. And now, the murder rate is the lowest in 30 years and the crime rate has dropped for 6 straight years.*

*Tonight I propose a 21st century crime bill to deploy the latest technologies and tactics to make our communities even safer. Our balanced budget will help put up to 50,000 more police on the street in the areas hardest hit by crime and then to equip them with new tools, from crime-mapping computers to digital mug shots.*

*We must break the deadly cycle of drugs and crime. Our budget expands support for drug testing and treatment, saying to prisoners: If you stay on drugs, you have to stay behind bars; and to those on parole: If you want to keep your freedom, you must stay free of drugs.*

*I ask Congress to restore the 5-day waiting period for buying a handgun and extend the Brady bill to prevent juveniles who commit violent crimes from buying a gun.*

*We must do more to keep our schools the safest places in our communities. Last year, every American was horrified and heartbroken by the tragic killings in Jonesboro, Paducah, Pearl, Edinboro, Springfield. We were deeply moved by the courageous parents now working to keep guns out of the hands of children and to make other efforts so that other parents don't have to live through their loss.*

*After she lost her daughter, Suzann Wilson of Jonesboro, Arkansas, came here to the White House with a powerful plea. She said, "Please, please, for the sake of your children, lock up your guns. Don't let what happened in Jonesboro happen in your town." It's a message she is passionately advocating every day. Suzann is here with us tonight, with the First Lady. I'd like to thank her for her courage and her commitment. [Applause] Thank you.*

*In memory of all the children who lost their lives to school violence, I ask you to strengthen the Safe and Drug-Free School Act, to pass legislation to require child trigger locks, to do everything possible to keep our children safe.*

*A century ago, President Theodore Roosevelt defined our "great, central task" as "leaving this land even a better land for our descendants than it is for us." Today, we're restoring the Florida Everglades, saving Yellowstone, preserving the red rock canyons of Utah, protecting California's redwoods and our precious coasts. But our most fateful new challenge is the threat of global warming; 1998 was the warmest year ever recorded. Last year's heat waves, floods, and storms are but a hint of what future generations may endure if we do not act now.*

*Tonight I propose a new clean air fund to help communities reduce greenhouse and other pollution, and tax incentives and investments to spur clean energy technology. And I want to work with Members of Congress in both parties to reward companies that take early, voluntary action to reduce greenhouse gases.*

*All our communities face a preservation challenge, as they grow and green space shrinks. Seven thousand acres of farmland and open space are lost every day. In response, I propose two major initiatives: First, a \$1-billion livability agenda to help communities save open space, ease traffic congestion, and grow in ways that enhance every citizen's quality of life; and second, a \$1-billion lands legacy initiative to preserve places of natural beauty all across America, from the most remote wilderness to the nearest city park.*

*These are truly landmark initiatives, which could not have been developed without the visionary leadership of the Vice President, and I want to thank him very much for his commitment here. Now, to get the most out of your community, you have to give something back. That's why we created AmeriCorps, our national service program that gives today's generation a chance to serve their communities and earn money for college.*

*So far, in just 4 years, 100,000 young Americans have built low-income homes with Habitat for Humanity, helped to tutor children with churches, worked with FEMA to ease the burden of natural disasters, and performed countless other acts of service that have made America better. I ask Congress to give more young Americans the chance to follow their lead and serve America in AmeriCorps.*

*Now, we must work to renew our national community as well for the 21st century. Last year the House passed the bipartisan campaign finance reform legislation sponsored by Representatives Shays and Meehan and Senators McCain and Feingold. But a partisan minority in the Senate blocked reform. So I'd like to say to the House: Pass it again, quickly. And I'd like to say to the Senate: I hope you will say yes to a stronger American democracy in the year 2000.*

*Since 1997, our initiative on race has sought to bridge the divides between and among our people. In its report last fall, the initiative's advisory board found that Americans really do want to bring our people together across racial lines.*

*We know it's been a long journey. For some, it goes back to before the beginning of our Republic; for others, back since the Civil War; for others, throughout the 20th century. But for most of us alive today, in a very real sense, this journey began 43 years ago, when a woman named Rosa Parks sat down on a bus in Alabama and wouldn't get up. She's sitting down with the First Lady tonight, and she may get up or not, as she chooses. We thank her. [Applause] Thank you, Rosa.*

*We know that our continuing racial problems are aggravated, as the Presidential initiative said, by opportunity gaps. The initiative I've outlined tonight will help to close them. But we know that the discrimination gap has not been fully closed either. Discrimination or violence because of race or religion, ancestry or gender, disability or sexual orientation, is wrong, and it ought to be illegal. Therefore, I ask Congress to make the "Employment Non-Discrimination Act" and the "Hate Crimes Prevention Act" the law of the land.*

*Now, since every person in America counts, every American ought to be counted. We need a census that uses modern scientific methods to do that.*

*Our new immigrants must be part of our One America. After all, they're revitalizing our cities; they're energizing our culture; they're building up our economy. We have a responsibility to make them welcome here, and they have a responsibility to enter the mainstream of American life. That means learning English and learning about our democratic system of government. There are now long waiting lines of immigrants that are trying to do just that. Therefore, our budget significantly expands our efforts to help them meet their responsibility. I hope you will support it.*

*Whether our ancestors came here on the Mayflower, on slave ships, whether they came to Ellis Island or LAX in Los Angeles, whether they came yesterday or walked this land a thousand years ago, our great challenge for the 21st century is to find a way to be one America. We can meet all the other challenges if we can go forward as one America.*

*You know, barely more than 300 days from now, we will cross that bridge into the new millennium. This is a moment, as the First Lady has said, "to honor the past and imagine the future."*

*I'd like to take just a minute to honor her. For leading our Millennium Project, for all she's done for our children, for all she has done in her historic role to serve our Nation and our best ideals at home and abroad, I honor her. [Applause]*

*Last year, I called on Congress and every citizen to mark the millennium by saving America's treasures. Hillary has traveled all across the country to inspire recognition and support for saving places like Thomas Edison's invention factory or Harriet Tubman's home. Now we have to preserve our treasures in*

*every community. And tonight, before I close, I want to invite every town, every city, every community to become a nationally recognized "millennium community" by launching projects that save our history, promote our arts and humanities, prepare our children for the 21st century.*

*Already, the response has been remarkable. And I want to say a special word of thanks to our private sector partners and to Members in Congress of both parties for their support. Just one example: Because of you, the Star-Spangled Banner will be preserved for the ages. In ways large and small, as we look to the millennium we are keeping alive what George Washington called "the sacred fire of liberty."*

*Six years ago, I came to office in a time of doubt for America, with our economy troubled, our deficit high, our people divided. Some even wondered whether our best days were behind us. But across this country, in a thousand neighborhoods, I have seen, even amidst the pain and uncertainty of recession, the real heart and character of America. I knew then that we Americans could renew this country.*

*Tonight, as I deliver the last State of the Union Address of the 20th century, no one anywhere in the world can doubt the enduring resolve and boundless capacity of the American people to work toward that "more perfect Union" of our Founders' dream.*

*We're now at the end of a century when generation after generation of Americans answered the call to greatness, overcoming depression, lifting up the disposed, bringing down barriers to racial prejudice, building the largest middle class in history, winning two World Wars and the long twilight struggle of the cold war. We must all be profoundly grateful for the magnificent achievement of our forebears in this century. Yet perhaps, in the daily press of events, in the clash of controversy, we don't see our own time for what it truly is, a new dawn for America.*

*A hundred years from tonight, another American President will stand in this place and report on the state of the Union. He—or she—he or she will look back on a 21st century shaped in so many ways by the decisions we make here and now. So let it be said of us then that we were thinking not only of our time but of their time, that we reached as high as our ideals, that we put aside our divisions and found a new hour of healing and hopefulness, that we joined together to serve and strengthen the land we love.*

*My fellow Americans, this is our moment. Let us lift our eyes as one Nation, and from the mountaintop of this American Century, look ahead to the next one, asking God's blessing on our endeavors and on our beloved country.*

*Thank you, and good evening.*

## Anexo L

Transcripción del discurso SOTU de Bill Clinton de 2000, tomada del American Presidency Project de la Universidad de California, Santa Bárbara (UCSB).

*Mr. Speaker, Mr. Vice President, Members of Congress, honored guests, my fellow Americans:*

*We are fortunate to be alive at this moment in history. Never before has our Nation enjoyed, at once, so much prosperity and social progress with so little internal crisis and so few external threats. Never before have we had such a blessed opportunity and, therefore, such a profound obligation to build the more perfect Union of our Founders' dreams.*

*We begin the new century with over 20 million new jobs; the fastest economic growth in more than 30 years; the lowest unemployment rates in 30 years; the lowest poverty rates in 20 years; the lowest African-American and Hispanic unemployment rates on record; the first back-to-back surpluses in 42 years; and next month, America will achieve the longest period of economic growth in our entire history. We have built a new economy.*

*And our economic revolution has been matched by a revival of the American spirit: crime down by 20 percent, to its lowest level in 25 years; teen births down 7 years in a row; adoptions up by 30 percent; welfare rolls cut in half, to their lowest levels in 30 years.*

*My fellow Americans, the state of our Union is the strongest it has ever been.*

*As always, the real credit belongs to the American people. My gratitude also goes to those of you in this Chamber who have worked with us to put progress over partisanship.*

*Eight years ago, it was not so clear to most Americans there would be much to celebrate in the year 2000. Then our Nation was gripped by economic distress, social decline, political gridlock. The title of a best-selling book asked: "America: What Went Wrong?"*

*In the best traditions of our Nation, Americans determined to set things right. We restored the vital center, replacing outmoded ideologies with a new vision anchored in basic, enduring values: opportunity for all, responsibility from all, a community of all Americans. We reinvented Government, transforming it into a catalyst for new ideas that stress both opportunity and responsibility and give our people the tools they need to solve their own problems.*

*With the smallest Federal work force in 40 years, we turned record deficits into record surpluses and doubled our investment in education. We cut crime with 100,000 community police and the Brady law, which has kept guns out of the hands of half a million criminals.*

*We ended welfare as we knew it, requiring work while protecting health care and nutrition for children and investing more in child care, transportation, and housing to help their parents go to work. We've helped parents to succeed at home and at work with family leave, which 20 million Americans have now used to care for a newborn child or a sick loved one. We've engaged 150,000 young Americans in citizen service through AmeriCorps, while helping them earn money for college.*

*In 1992, we just had a roadmap. Today, we have results.*

*Even more important, America again has the confidence to dream big dreams. But we must not let this confidence drift into complacency. For we, all of us, will be judged by the dreams and deeds we pass on to our children. And on that score, we will be held to a high standard, indeed, because our chance to do good is so great.*

*My fellow Americans, we have crossed the bridge we built to the 21st century. Now, we must shape a 21st century American revolution of opportunity, responsibility, and community. We must be now, as we were in the beginning, a new nation.*

*At the dawn of the last century, Theodore Roosevelt said, "The one characteristic more essential than any other is foresight . . . it should be the growing Nation with a future that takes the long look ahead." So tonight let us take our long look ahead and set great goals for our Nation.*

*To 21st century America, let us pledge these things: Every child will begin school ready to learn and graduate ready to succeed. Every family will be able to succeed at home and at work, and no child will be raised in poverty. We will meet the challenge of the aging of America. We will assure quality, affordable health care, at last, for all Americans. We will make America the safest big country on Earth. We will pay off our national debt for the first time since 1835.\* We will bring prosperity to every American community. We will reverse the course of climate change and leave a safer, cleaner planet. America will lead the world toward shared peace and prosperity and the far frontiers of science and technology. And we will become at last what our Founders pledged us to be so long ago: One Nation, under God, indivisible, with liberty and justice for all.*

*These are great goals, worthy of a great nation. We will not reach them all this year, not even in this decade. But we will reach them. Let us remember that the first American Revolution was not won with a single shot; the continent was not settled in a single year. The lesson of our history and the lesson of the last 7 years is that great goals are reached step by step, always building on our progress, always gaining ground.*

*Of course, you can't gain ground if you're standing still. And for too long this Congress has been standing still on some of our most pressing national priorities. So let's begin tonight with them. Again, I ask you to pass a real Patients' Bill of Rights. I ask you to pass commonsense gun safety legislation. I ask you to pass campaign finance reform. I ask you to vote up or down on judicial nominations and other important appointees. And again, I ask you—I implore you to raise the minimum wage.*

*Now, 2 years ago—let me try to balance the seesaw here—[laughter]—2 years ago, as we reached across party lines to reach our first balanced budget, I asked that we meet our responsibility to the next generation by maintaining our fiscal discipline. Because we refused to stray from that path, we are doing something that would have seemed unimaginable 7 years ago. We are actually paying down the national debt. Now, if we stay on this path, we can pay down the debt entirely in just 13 years now and make America debt-free for the first time since Andrew Jackson was President in 1835.*

*In 1993 we began to put our fiscal house in order with the Deficit Reduction Act, which you'll all remember won passages in both Houses by just a single vote. Your former colleague, my first Secretary of*

*the Treasury, led that effort and sparked our long boom. He's here with us tonight. Lloyd Bentsen, you have served America well, and we thank you.*

*Beyond paying off the debt, we must ensure that the benefits of debt reduction go to preserving two of the most important guarantees we make to every American, Social Security and Medicare. Tonight I ask you to work with me to make a bipartisan downpayment on Social Security reform by crediting the interest savings from debt reduction to the Social Security Trust Fund so that it will be strong and sound for the next 50 years.*

*But this is just the start of our journey. We must also take the right steps toward reaching our great goals. First and foremost, we need a 21st century revolution in education, guided by our faith that every single child can learn. Because education is more important than ever, more than ever the key to our children's future, we must make sure all our children have that key. That means quality preschool and afterschool, the best trained teachers in the classroom, and college opportunities for all our children.*

*For 7 years now, we've worked hard to improve our schools, with opportunity and responsibility, investing more but demanding more in turn. Reading, math, college entrance scores are up. Some of the most impressive gains are in schools in very poor neighborhoods.*

*But all successful schools have followed the same proven formula: higher standards, more accountability, and extra help so children who need it can get it to reach those standards. I have sent Congress a reform plan based on that formula. It holds States and school districts accountable for progress and rewards them for results. Each year, our National Government invests more than \$15 billion in our schools. It is time to support what works and stop supporting what doesn't.*

*Now, as we demand more from our schools, we should also invest more in our schools. Let's double our investment to help States and districts turn around their worst performing schools or shut them down. Let's double our investments in after-school and summer school programs, which boost achievement and keep people off the streets and out of trouble. If we do this, we can give every single child in every failing school in America—everyone—the chance to meet high standards.*

*Since 1993, we've nearly doubled our investment in Head Start and improved its quality. Tonight I ask you for another \$1 billion for Head Start, the largest increase in the history of the program. We know that children learn best in smaller classes with good teachers. For 2 years in a row, Congress has supported my plan to hire 100,000 new qualified teachers to lower class size in the early grades. I thank you for that, and I ask you to make it 3 in a row. And to make sure all teachers know the subjects they teach, tonight I propose a new teacher quality initiative, to recruit more talented people into the classroom, reward good teachers for staying there, and give all teachers the training they need.*

*We know charter schools provide real public school choice. When I became President, there was just one independent public charter school in all America. Today, thanks to you, there are 1,700. I ask you now to help us meet our goal of 3,000 charter schools by next year.*

*We know we must connect all our classrooms to the Internet, and we're getting there. In 1994, only 3 percent of our classrooms were connected. Today, with the help of the Vice President's E-rate program, more than half of them are, and 90 percent of our schools have at least one Internet connection. But we cannot finish the job when a third of all our schools are in serious disrepair. Many of them have walls*



*and wires so old, they're too old for the Internet. So tonight I propose to help 5,000 schools a year make immediate and urgent repairs and, again, to help build or modernize 6,000 more, to get students out of trailers and into high-tech classrooms.*

*I ask all of you to help me double our bipartisan GEAR UP program, which provides mentors for disadvantaged young people. If we double it, we can provide mentors for 1.4 million of them. Let's also offer these kids from disadvantaged backgrounds the same chance to take the same college test-prep courses wealthier students use to boost their test scores.*

*To make the American dream achievable for all, we must make college affordable for all. For 7 years, on a bipartisan basis, we have taken action toward that goal: larger Pell grants, more affordable student loans, education IRA's, and our HOPE scholarships, which have already benefited 5 million young people.*

*Now, 67 percent of high school graduates are going on to college. That's up 10 percent since 1993. Yet millions of families still strain to pay college tuition. They need help. So I propose a landmark \$30 billion college opportunity tax cut, a middle class tax deduction for up to \$10,000 in college tuition costs. The previous actions of this Congress have already made 2 years of college affordable for all. It's time make 4 years of college affordable for all. If we take all these steps, we'll move a long way toward making sure every child starts school ready to learn and graduates ready to succeed.*

*We also need a 21st century revolution to reward work and strengthen families by giving every parent the tools to succeed at work and at the most important work of all, raising children. That means making sure every family has health care and the support to care for aging parents, the tools to bring their children up right, and that no child grows up in poverty.*

*From my first days as President, we've worked to give families better access to better health care. In 1997, we passed the Children's Health Insurance Program—CHIP—so that workers who don't have coverage through their employers at least can get it for their children. So far, we've enrolled 2 million children. We're well on our way to our goal of 5 million.*

*But there are still more than 40 million of our fellow Americans without health insurance, more than there were in 1993. Tonight I propose that we follow Vice President Gore's suggestion to make low income parents eligible for the insurance that covers their children. Together with our children's initiative—think of this—together with our children's initiative, this action would enable us to cover nearly a quarter of all the uninsured people in America.*

*Again, I want to ask you to let people between the ages of 55 and 65, the fastest growing group of uninsured, buy into Medicare. And this year I propose to give them a tax credit to make that choice an affordable one. I hope you will support that, as well.*

*When the baby boomers retire, Medicare will be faced with caring for twice as many of our citizens; yet, it is far from ready to do so. My generation must not ask our children's generation to shoulder our burden. We simply must act now to strengthen and modernize Medicare.*

*My budget includes a comprehensive plan to reform Medicare, to make it more efficient and more competitive. And it dedicates nearly \$400 billion of our budget surplus to keep Medicare solvent past*

2025. And at long last, it also provides funds to give every senior a voluntary choice of affordable coverage for prescription drugs.

Lifesaving drugs are an indispensable part of modern medicine. No one creating a Medicare program today would even think of excluding coverage for prescription drugs. Yet more than three in five of our seniors now lack dependable drug coverage which can lengthen and enrich their lives. Millions of older Americans, who need prescription drugs the most, pay the highest prices for them. In good conscience, we cannot let another year pass without extending to all our seniors this lifeline of affordable prescription drugs.

Record numbers of Americans are providing for aging or ailing loved ones at home. It's a loving but a difficult and often very expensive choice. Last year, I proposed a \$1,000 tax credit for long-term care. Frankly, it wasn't enough. This year, let's triple it to \$3,000. But this year, let's pass it.

We also have to make needed investments to expand access to mental health care. I want to take a moment to thank the person who led our first White House Conference on Mental Health last year and who for 7 years has led all our efforts to break down the barriers to decent treatment of people with mental illness. Thank you, Tipper Gore.

Taken together, these proposals would mark the largest investment in health care in the 35 years since Medicare was created—the largest investment in 35 years. That would be a big step toward assuring quality health care for all Americans, young and old. And I ask you to embrace them and pass them.

We must also make investments that reward work and support families. Nothing does that better than the earned-income tax credit, the EITC. The "E" in the EITC is about earning, working, taking responsibility, and being rewarded for it. In my very first address to you, I asked Congress to greatly expand this credit, and you did. As a result, in 1998 alone, the EITC helped more than 4.3 million Americans work their way out of poverty toward the middle class. That's double the number in 1993.

Tonight I propose another major expansion of the EITC: to reduce the marriage penalty, to make sure it rewards marriage as it rewards work, and also to expand the tax credit for families that have more than two children. It punishes people with more than two children today. Our proposal would allow families with three or more children to get up to \$1,100 more in tax relief. These are working families; their children should not be in poverty.

We also can't reward work and family unless men and women get equal pay for equal work. Today the female unemployment rate is the lowest it has been in 46 years. Yet, women still only earn about 75 cents for every dollar men earn. We must do better, by providing the resources to enforce present equal pay laws, training more women for high-paying, high-tech jobs, and passing the "Paycheck Fairness Act."

Many working parents spend up to a quarter—a quarter—of their income on child care. Last year, we helped parents provide child care for about 2 million children. My child care initiative before you now, along with funds already secured in welfare reform, would make child care better, safer, and more affordable for another 400,000 children. I ask you to pass that. They need it out there. For hard-pressed middle income families, we should also expand the child care tax credit. And I believe strongly we should take the next big step and make that tax credit refundable for low income families. For

*people making under \$30,000 a year, that could mean up to \$2,400 for child care costs. You know, we all say we're pro-work and pro-family. Passing this proposal would prove it.*

*Ten of millions of Americans live from paycheck to paycheck. As hard as they work, they still don't have the opportunity to save. Too few can make use of IRA's and 401k plans. We should do more to help all working families save and accumulate wealth. That's the idea behind the Individual Development Accounts, the IDA's. I ask you to take that idea to a new level, with new retirement savings accounts that enable every low and moderate income family in America to save for retirement, a first home, a medical emergency, or a college education. I propose to match their contributions, however small, dollar for dollar, every year they save. And I propose to give a major new tax credit to any small business that will provide a meaningful pension to its workers. Those people ought to have retirement as well as the rest of us.*

*Nearly one in three American children grows up without a father. These children are 5 times more likely to live in poverty than children with both parents at home. Clearly, demanding and supporting responsible fatherhood is critical to lifting all our children out of poverty. We've doubled child support collections since 1992. And I'm proposing to you tough new measures to hold still more fathers responsible.*

*But we should recognize that a lot of fathers want to do right by their children but need help to do it. Carlos Rosas of St. Paul, Minnesota, wanted to do right by his son, and he got the help to do it. Now he's got a good job, and he supports his little boy. My budget will help 40,000 more fathers make the same choices Carlos Rosas did. I thank him for being here tonight. Stand up, Carlos. [Applause] Thank you.*

*If there is any single issue on which we should be able to reach across party lines, it is in our common commitment to reward work and strengthen families. Just remember what we did last year. We came together to help people with disabilities keep their health insurance when they go to work. And I thank you for that. Thanks to overwhelming bipartisan support from this Congress, we have improved foster care. We've helped those young people who leave it when they turn 18, and we have dramatically increased the number of foster care children going into adoptive homes. I thank all of you for all of that.*

*Of course, I am forever grateful to the person who has led our efforts from the beginning and who's worked so tirelessly for children and families for 30 years now, my wife, Hillary, and I thank her.*

*If we take the steps just discussed, we can go a long, long way toward empowering parents to succeed at home and at work and ensuring that no child is raised in poverty. We can make these vital investments in health care, education, support for working families, and still offer tax cuts to help pay for college, for retirement, to care for aging parents, to reduce the marriage penalty. We can do these things without forsaking the path of fiscal discipline that got us to this point here tonight. Indeed, we must make these investments and these tax cuts in the context of a balanced budget that strengthens and extends the life of Social Security and Medicare and pays down the national debt.*

*Crime in America has dropped for the past 7 years—that's the longest decline on record— thanks to a national consensus we helped to forge on community police, sensible gun safety laws, and effective prevention. But nobody, nobody here, nobody in America believes we're safe enough. So again, I ask you to set a higher goal. Let's make this country the safest big country in the world.*

*Last fall, Congress supported my plan to hire, in addition to the 100,000 community police we've already funded, 50,000 more, concentrated in high-crime neighborhoods. I ask your continued support for that.*

*Soon after the Columbine tragedy, Congress considered common sense gun legislation, to require Brady background checks at the gun shows, child safety locks for new handguns, and a ban on the importation of large capacity ammunition clips. With courage and a tie-breaking vote by the Vice President— [laughter]—the Senate faced down the gun lobby, stood up for the American people, and passed this legislation. But the House failed to follow suit.*

*Now, we have all seen what happens when guns fall into the wrong hands. Daniel Mauser was only 15 years old when he was gunned down at Columbine. He was an amazing kid, a straight-A student, a good skier. Like all parents who lose their children, his father, Tom, has borne unimaginable grief. Somehow he has found the strength to honor his son by transforming his grief into action. Earlier this month, he took a leave of absence from his job to fight for tougher gun safety laws. I pray that his courage and wisdom will at long last move this Congress to make commonsense gun legislation the very next order of business. Tom Mauser, stand up. We thank you for being here tonight. Tom. Thank you, Tom. [Applause]*

*We must strengthen our gun laws and enforce those already on the books better. Federal gun crime prosecutions are up 16 percent since I took office. But we must do more. I propose to hire more Federal and local gun prosecutors and more ATF agents to crack down on illegal gun traffickers and bad-apple dealers. And we must give them the enforcement tools that they need, tools to trace every gun and every bullet used in every gun crime in the United States. I ask you to help us do that.*

*Every State in this country already requires hunters and automobile drivers to have a license. I think they ought to do the same thing for handgun purchases. Now, specifically, I propose a plan to ensure that all new handgun buyers must first have a photo license from their State showing they passed the Brady background check and a gun safety course, before they get the gun. I hope you'll help me pass that in this Congress.*

*Listen to this—listen to this. The accidental gun rate—the accidental gun death rate of children under 15 in the United States is 9 times higher than in the other 25 industrialized countries combined. Now, technologies now exist that could lead to guns that can only be fired by the adults who own them. I ask Congress to fund research into smart gun technology to save these children's lives. I ask responsible leaders in the gun industry to work with us on smart guns and other steps to keep guns out of the wrong hands, to keep our children safe.*

*You know, every parent I know worries about the impact of violence in the media on their children. I want to begin by thanking the entertainment industry for accepting my challenge to put voluntary ratings on TV programs and video and Internet games. But frankly, the ratings are too numerous, diverse, and confusing to be really useful to parents. So tonight I ask the industry to accept the First Lady's challenge to develop a single voluntary rating system for all children's entertainment that is easier for parents to understand and enforce.*

*The steps I outline will take us well on our way to making America the safest big country in the world.*

*Now, to keep our historic economic expansion going, the subject of a lot of discussion in this community and others, I believe we need a 21st century revolution to open new markets, start new businesses, hire*

*new workers right here in America, in our inner cities, poor rural areas, and Native American reservations.*

*Our Nation's prosperity hasn't yet reached these places. Over the last 6 months, I've traveled to a lot of them, joined by many of you and many far-sighted business people, to shine a spotlight on the enormous potential in communities from Appalachia to the Mississippi Delta, from Watts to the Pine Ridge Reservation. Everywhere I go, I meet talented people eager for opportunity and able to work. Tonight I ask you, let's put them to work. For business, it's the smart thing to do. For America, it's the right thing to do. And let me ask you something: If we don't do this now, when in the wide world will we ever get around to it?*

*So I ask Congress to give businesses the same incentives to invest in America's new markets they now have to invest in markets overseas. Tonight I propose a large new markets tax credit and other incentives to spur \$22 billion in private-sector capital to create new businesses and new investments in our inner cities and rural areas. Because empowerment zones have been creating these opportunities for 5 years now, I also ask you to increase incentives to invest in them and to create more of them.*

*And let me say to all of you again what I have tried to say at every turn: This is not a Democratic or a Republican issue. Giving people a chance to live their dreams is an American issue.*

*Mr. Speaker, it was a powerful moment last November when you joined Reverend Jesse Jackson and me in your home State of Illinois and committed to working toward our common goal by combining the best ideas from both sides of the aisle. I want to thank you again and to tell you, Mr. Speaker, I look forward to working with you. This is a worthy joint endeavor. Thank you.*

*I also ask you to make special efforts to address the areas of our Nation with the highest rates of poverty, our Native American reservations and the Mississippi Delta. My budget includes a \$110 million initiative to promote economic development in the Delta and a billion dollars to increase economic opportunity, health care, education, and law enforcement for our Native American communities. We should begin this new century by honoring our historic responsibility to empower the first Americans. And I want to thank tonight the leaders and the members from both parties who've expressed to me an interest in working with us on these efforts. They are profoundly important.*

*There's another part of our American community in trouble tonight, our family farmers. When I signed the farm bill in 1996, I said there was great danger it would work well in good times but not in bad. Well, droughts, floods, and historically low prices have made these times very bad for the farmers. We must work together to strengthen the farm safety net, invest in land conservation, and create some new markets for them by expanding our programs for bio-based fuels and products. Please, they need help. Let's do it together.*

*Opportunity for all requires something else today, having access to a computer and knowing how to use it. That means we must close the digital divide between those who've got the tools and those who don't. Connecting classrooms and libraries to the Internet is crucial, but it's just a start. My budget ensures that all new teachers are trained to teach 21st century skills, and it creates technology centers in 1,000 communities to serve adults. This spring, I'll invite high-tech leaders to join me on another new markets tour, to close the digital divide and open opportunity for our people. I want to thank the high-tech companies that already are doing so much in this area. I hope the new tax incentives I have proposed will get all the rest of them to join us. This is a national crusade. We have got to do this and do it quickly.*

*Now, again I say to you, these are steps, but step by step, we can go a long way toward our goal of bringing opportunity to every community.*

*To realize the full possibilities of this economy, we must reach beyond our own borders to shape the revolution that is tearing down barriers and building new networks among nations and individuals and economies and cultures: globalization. It's the central reality of our time.*

*Of course, change this profound is both liberating and threatening to people. But there's no turning back. And our open, creative society stands to benefit more than any other if we understand and act on the realities of interdependence. We have to be at the center of every vital global network, as a good neighbor and a good partner. We have to recognize that we cannot build our future without helping others to build theirs.*

*The first thing we have got to do is to forge a new consensus on trade. Now, those of us who believe passionately in the power of open trade, we have to ensure that it lifts both our living standards and our values, never tolerating abusive child labor or a race to the bottom in the environment and worker protection. But others must recognize that open markets and rule-based trade are the best engines we know of for raising living standards, reducing global poverty and environmental destruction, and assuring the free flow of ideas.*

*I believe, as strongly tonight as I did the first day I got here, the only direction forward for America on trade—the only direction for America on trade is to keep going forward. I ask you to help me forge that consensus. We have to make developing economies our partners in prosperity. That's why I would like to ask you again to finalize our groundbreaking African and Caribbean Basin trade initiatives.*

*But globalization is about more than economics. Our purpose must be to bring together the world around freedom and democracy and peace and to oppose those who would tear it apart. Here are the fundamental challenges I believe America must meet to shape the 21st century world.*

*First, we must continue to encourage our former adversaries, Russia and China, to emerge as stable, prosperous, democratic nations. Both are being held back today from reaching their full potential: Russia by the legacy of communism, an economy in turmoil, a cruel and self-defeating war in Chechnya; China by the illusion that it can buy stability at the expense of freedom.*

*But think how much has changed in the past decade: 5,000 former Soviet nuclear weapons taken out of commission; Russian soldiers actually serving with ours in the Balkans; Russian people electing their leaders for the first time in 1,000 years; and in China, an economy more open to the world than ever before.*

*Of course, no one, not a single person in this Chamber tonight can know for sure what direction these great nations will take. But we do know for sure that we can choose what we do. And we should do everything in our power to increase the chance that they will choose wisely, to be constructive members of our global community.*

*That's why we should support those Russians who are struggling for a democratic, prosperous future; continue to reduce both our nuclear arsenals; and help Russia to safeguard weapons and materials that remain.*

*And that's why I believe Congress should support the agreement we negotiated to bring China into the WTO, by passing permanent normal trade relations with China as soon as possible this year. I think you*

*ought to do it for two reasons: First of all, our markets are already open to China; this agreement will open China's markets to us. And second, it will plainly advance the cause of peace in Asia and promote the cause of change in China. No, we don't know where it's going. All we can do is decide what we're going to do. But when all is said and done, we need to know we did everything we possibly could to maximize the chance that China will choose the right future.*

*A second challenge we've got is to protect our own security from conflicts that pose the risk of wider war and threaten our common humanity. We can't prevent every conflict or stop every outrage. But where our interests are at stake and we can make a difference, we should be, and we must be, peacemakers.*

*We should be proud of our role in bringing the Middle East closer to a lasting peace, building peace in Northern Ireland, working for peace in East Timor and Africa, promoting reconciliation between Greece and Turkey and in Cyprus, working to defuse these crises between India and Pakistan, in defending human rights and religious freedom. And we should be proud of the men and women of our Armed Forces and those of our allies who stopped the ethnic cleansing in Kosovo, enabling a million people to return to their homes.*

*When Slobodan Milosevic unleashed his terror on Kosovo, Captain John Cherrey was one of the brave airmen who turned the tide. And when another American plane was shot down over Serbia, he flew into the teeth of enemy air defenses to bring his fellow pilot home. Thanks to our Armed Forces' skill and bravery, we prevailed in Kosovo without losing a single American in combat. I want to introduce Captain Cherrey to you. We honor Captain Cherrey, and we promise you, Captain, we'll finish the job you began. Stand up so we can see you. [Applause]*

*A third challenge we have is to keep this inexorable march of technology from giving terrorists and potentially hostile nations the means to undermine our defenses. Keep in mind, the same technological advances that have shrunk cell phones to fit in the palms of our hands can also make weapons of terror easier to conceal and easier to use.*

*We must meet this threat by making effective agreements to restrain nuclear and missile programs in North Korea, curbing the flow of lethal technology to Iran, preventing Iraq from threatening its neighbors, increasing our preparedness against chemical and biological attack, protecting our vital computer systems from hackers and criminals, and developing a system to defend against new missile threats, while working to preserve our ABM missile treaty with Russia. We must do all these things.*

*I predict to you, when most of us are long gone but some time in the next 10 to 20 years, the major security threat this country will face will come from the enemies of the nation-state, the narcotraffickers and the terrorists and the organized criminals who will be organized together, working together, with increasing access to ever more sophisticated chemical and biological weapons. And I want to thank the Pentagon and others for doing what they're doing right now to try to help protect us and plan for that, so that our defenses will be strong. I ask for your support to ensure they can succeed.*

*I also want to ask you for a constructive bipartisan dialog this year to work to build a consensus which I hope will eventually lead to the ratification of the Comprehensive Nuclear-Test-Ban Treaty.*

*I hope we can also have a constructive effort to meet the challenge that is presented to our planet by the huge gulf between rich and poor. We cannot accept a world in which part of humanity lives on the cutting*

*edge of a new economy and the rest live on the bare edge of survival. I think we have to do our part to change that with expanded trade, expanded aid, and the expansion of freedom.*

*This is interesting: From Nigeria to Indonesia, more people got the right to choose their leaders in 1999 than in 1989, when the Berlin Wall fell. We've got to stand by these democracies, including and especially tonight Colombia, which is fighting narcotraffickers, for its own people's lives and our children's lives. I have proposed a strong 2-year package to help Colombia win this fight. I want to thank the leaders in both parties in both Houses for listening to me and the President of Colombia about it. We have got to pass this. I want to ask your help. A lot is riding on it. And it's so important for the long-term stability of our country and for what happens in Latin America.*

*I also want you to know I'm going to send you new legislation to go after what these drug barons value the most, their money. And I hope you'll pass that as well.*

*In a world where over a billion people live on less than a dollar a day, we also have got to do our part in the global endeavor to reduce the debts of the poorest countries, so they can invest in education, health care, and economic growth. That's what the Pope and other religious leaders have urged us to do. And last year, Congress made a downpayment on America's share. I ask you to continue that. I thank you for what you did and ask you to stay the course.*

*I also want to say that America must help more nations to break the bonds of disease. Last year in Africa, 10 times as many people died from AIDS as were killed in wars—10 times. The budget I give you invests \$150 million more in the fight against this and other infectious killers. And today I propose a tax credit to speed the development of vaccines for diseases like malaria, TB, and AIDS. I ask the private sector and our partners around the world to join us in embracing this cause. We can save millions of lives together, and we ought to do it.*

*I also want to mention our final challenge, which, as always, is the most important. I ask you to pass a national security budget that keeps our military the best trained and best equipped in the world, with heightened readiness and 21st century weapons, which raises salaries for our service men and women, which protects our veterans, which fully funds the diplomacy that keeps our soldiers out of war, which makes good on our commitment to our U.N. dues and arrears. I ask you to pass this budget.*

*I also want to say something, if I might, very personal tonight. The American people watching us at home, with the help of all the commentators, can tell, from who stands and who sits and who claps and who doesn't, that there's still modest differences of opinion in this room. [Laughter] But I want to thank you for something, every one of you. I want to thank you for the extraordinary support you have given, Republicans and Democrats alike, to our men and women in uniform. I thank you for that.*

*I also want to thank, especially, two people. First, I want to thank our Secretary of Defense, Bill Cohen, for symbolizing our bipartisan commitment to national security. Thank you, sir. Even more, I want to thank his wife, Janet, who, more than any other American citizen, has tirelessly traveled this world to show the support we all feel for our troops. Thank you, Janet Cohen. I appreciate that. Thank you.*

*These are the challenges we have to meet so that we can lead the world toward peace and freedom in an era of globalization.*



*I want to tell you that I am very grateful for many things as President. But one of the things I'm grateful for is the opportunity that the Vice President and I have had to finally put to rest the bogus idea that you cannot grow the economy and protect the environment at the same time.*

*As our economy has grown, we've rid more than 500 neighborhoods of toxic waste, ensured cleaner air and water for millions of people. In the past 3 months alone, we've helped preserve 40 million acres of roadless lands in the national forests, created three new national monuments.*

*But as our communities grow, our commitment to conservation must continue to grow. Tonight I propose creating a permanent conservation fund, to restore wildlife, protect coastlines, save natural treasures, from the California redwoods to the Florida Everglades. This lands legacy endowment would represent by far the most enduring investment in land preservation ever proposed in this House. I hope we can get together with all the people with different ideas and do this. This is a gift we should give to our children and our grandchildren for all time, across party lines. We can make an agreement to do this.*

*Last year the Vice President launched a new effort to make communities more liberal—livable—[laughter]—liberal, I know. [Laughter] Wait a minute, I've got a punchline now. That's this year's agenda; last year was livable, right? [Laughter] That's what Senator Lott is going to say in the commentary afterwards—[laughter]—to make our communities more livable. This is big business. This is a big issue. What does that mean? You ask anybody that lives in an unlivable community, and they'll tell you. They want their kids to grow up next to parks, not parking lots; the parents don't have to spend all their time stalled in traffic when they could be home with their children.*

*Tonight I ask you to support new funding for the following things, to make American communities more liberal—livable. [Laughter] I've done pretty well with this speech, but I can't say that.*

*One, I want you to help us to do three things. We need more funding for advanced transit systems. We need more funding for saving open spaces in places of heavy development. And we need more funding—this ought to have bipartisan appeal—we need more funding for helping major cities around the Great Lakes protect their waterways and enhance their quality of life. We need these things, and I want you to help us.*

*The greatest environmental challenge of the new century is global warming. The scientists tell us the 1990's were the hottest decade of the entire millennium. If we fail to reduce the emission of greenhouse gases, deadly heat waves and droughts will become more frequent, coastal areas will flood, and economies will be disrupted. That is going to happen, unless we act.*

*Many people in the United States, some people in this Chamber, and lots of folks around the world still believe you cannot cut greenhouse gas emissions without slowing economic growth. In the industrial age, that may well have been true. But in this digital economy, it is not true anymore. New technologies make it possible to cut harmful emissions and provide even more growth.*

*For example, just last week, automakers unveiled cars that get 70 to 80 miles a gallon, the fruits of a unique research partnership between Government and industry. And before you know it, efficient production of bio-fuels will give us the equivalent of hundreds of miles from a gallon of gasoline.*

*To speed innovation in these kind of technologies, I think we should give a major tax incentive to business for the production of clean energy and to families for buying energy-saving homes and appliances and*

*the next generation of superefficient cars when they hit the showroom floor. I also ask the auto industry to use the available technologies to make all new cars more fuel-efficient right away.*

*And I ask this Congress to do something else. Please help us make more of our clean energy technology available to the developing world. That will create cleaner growth abroad and a lot more new jobs here in the United States of America.*

*In the new century, innovations in science and technology will be key not only to the health of the environment but to miraculous improvements in the quality of our lives and advances in the economy. Later this year, researchers will complete the first draft of the entire human genome, the very blueprint of life. It is important for all our fellow Americans to recognize that Federal tax dollars have funded much of this research and that this and other wise investments in science are leading to a revolution in our ability to detect, treat, and prevent disease.*

*For example, researchers have identified genes that cause Parkinson's, diabetes, and certain kinds of cancer. They are designing precision therapies that will block the harmful effect of these genes for good. Researchers already are using this new technique to target and destroy cells that cause breast cancer. Soon, we may be able to use it to prevent the onset of Alzheimer's. Scientists are also working on an artificial retina to help many blind people to see and—listen to this—microchips that would actually directly stimulate damaged spinal cords in a way that could allow people now paralyzed to stand up and walk.*

*These kinds of innovations are also propelling our remarkable prosperity. Information technology only includes 8 percent of our employment but now accounts for a third of our economic growth along with jobs that pay, by the way, about 80 percent above the private sector average. Again, we ought to keep in mind, Government-funded research brought supercomputers, the Internet, and communications satellites into being. Soon researchers will bring us devices that can translate foreign languages as fast as you can talk, materials 10 times stronger than steel at a fraction of the weight, and—this is unbelievable to me—molecular computers the size of a teardrop with the power of today's fastest supercomputers.*

*To accelerate the march of discovery across all these disciplines in science and technology, I ask you to support my recommendation of an unprecedented \$3 billion in the 21st century research fund, the largest increase in civilian research in a generation. We owe it to our future.*

*Now, these new breakthroughs have to be used in ways that reflect our values. First and foremost, we have to safeguard our citizens' privacy. Last year we proposed to protect every citizen's medical record. This year we will finalize those rules. We've also taken the first steps to protect the privacy of bank and credit card records and other financial statements. Soon I will send legislation to you to finish that job. We must also act to prevent any genetic discrimination whatever by employers or insurers. I hope you will support that.*

*These steps will allow us to lead toward the far frontiers of science and technology. They will enhance our health, the environment, the economy in ways we can't even imagine today. But we all know that at a time when science, technology, and the forces of globalization are bringing so many changes into all our lives, it's more important than ever that we strengthen the bonds that root us in our local communities and in our national community.*

*No tie binds different people together like citizen service. There's a new spirit of service in America, a movement we've tried to support with AmeriCorps, expanded Peace Corps, unprecedented new partnerships with businesses, foundations, community groups; partnerships, for example, like the one that enlisted 12,000 companies which have now moved 650,000 of our fellow citizens from welfare to work; partnerships to battle drug abuse, AIDS, teach young people to read, save America's treasures, strengthen the arts, fight teen pregnancy, prevent violence among young people, promote racial healing. The American people are working together.*

*But we should do more to help Americans help each other. First, we should help faith based organizations to do more to fight poverty and drug abuse and help people get back on the right track, with initiatives like Second Chance Homes that do so much to help unwed teen mothers. Second, we should support Americans who tithe and contribute to charities but don't earn enough to claim a tax deduction for it. Tonight I propose new tax incentives that would allow low and middle income citizens who don't itemize to get that deduction. It's nothing but fair, and it will get more people to give.*

*We should do more to help new immigrants to fully participate in our community. That's why I recommend spending more to teach them civics and English. And since everybody in our community counts, we've got to make sure everyone is counted in this year's census.*

*Within 10 years—just 10 years—there will be no majority race in our largest State of California. In a little more than 50 years, there will be no majority race in America. In a more interconnected world, this diversity can be our greatest strength. Just look around this Chamber. Look around. We have Members in this Congress from virtually every racial, ethnic, and religious background. And I think you would agree that America is stronger because of it. [Applause]*

*You also have to agree that all those differences you just clapped for all too often spark hatred and division even here at home. Just in the last couple of years, we've seen a man dragged to death in Texas just because he was black. We saw a young man murdered in Wyoming just because he was gay. Last year we saw the shootings of African-Americans, Asian-Americans, and Jewish children just because of who they were. This is not the American way, and we must draw the line.*

*I ask you to draw that line by passing without delay the "Hate Crimes Prevention Act" and the "Employment Non-Discrimination Act." And I ask you to reauthorize the Violence Against Women Act.*

*Finally tonight, I propose the largest ever investment in our civil rights laws for enforcement, because no American should be subjected to discrimination in finding a home, getting a job, going to school, or securing a loan. Protections in law should be protections in fact.*

*Last February, because I thought this was so important, I created the White House Office of One America to promote racial reconciliation. That's what one of my personal heroes, Hank Aaron, has done all his life. From his days as our all-time home run king to his recent acts of healing, he has always brought people together. We should follow his example, and we're honored to have him with us tonight. Stand up, Hank Aaron. [Applause]*

*I just want to say one more thing about this, and I want every one of you to think about this the next time you get mad at one of your colleagues on the other side of the aisle. This fall, at the White House, Hillary had one of her millennium dinners, and we had this very distinguished scientist there, who is an expert in*

*this whole work in the human genome. And he said that we are all, regardless of race, genetically 99.9 percent the same.*

*Now, you may find that uncomfortable when you look around here. [Laughter] But it is worth remembering. We can laugh about this, but you think about it. Modern science has confirmed what ancient faiths have always taught: the most important fact of life is our common humanity. Therefore, we should do more than just tolerate our diversity; we should honor it and celebrate it.*

*My fellow Americans, every time I prepare for the State of the Union, I approach it with hope and expectation and excitement for our Nation. But tonight is very special, because we stand on the mountaintop of a new millennium. Behind us we can look back and see the great expanse of American achievement, and before us we can see even greater, grander frontiers of possibility. We should, all of us, be filled with gratitude and humility for our present progress and prosperity. We should be filled with awe and joy at what lies over the horizon. And we should be filled with absolute determination to make the most of it.*

*You know, when the Framers finished crafting our Constitution in Philadelphia, Benjamin Franklin stood in Independence Hall, and he reflected on the carving of the Sun that was on the back of a chair he saw. The Sun was low on the horizon. So he said this—he said, "I've often wondered whether that Sun was rising or setting. Today," Franklin said, "I have the happiness to know it's a rising Sun." Today, because each succeeding generation of Americans has kept the fire of freedom burning brightly, lighting those frontiers of possibility, we all still bask in the glow and the warmth of Mr. Franklin's rising Sun.*

*After 224 years, the American revolution continues. We remain a new nation. And as long as our dreams outweigh our memories, America will be forever young. That is our destiny. And this is our moment.*

*Thank you, God bless you, and God bless America.*

## Anexo M

Transcripción del discurso SOTU de Barack Obama de 2009, tomada del American Presidency Project de la Universidad de California, Santa Bárbara (UCSB).

*Madam Speaker, Mr. Vice President, Members of Congress, the First Lady of the United States--she's around here somewhere: I have come here tonight not only to address the distinguished men and women in this great Chamber, but to speak frankly and directly to the men and women who sent us here.*

*I know that for many Americans watching right now, the state of our economy is a concern that rises above all others, and rightly so. If you haven't been personally affected by this recession, you probably know someone who has: a friend, a neighbor, a member of your family. You don't need to hear another list of statistics to know that our economy is in crisis, because you live it every day. It's the worry you wake up with and the source of sleepless nights. It's the job you thought you'd retire from but now have lost, the business you built your dreams upon that's now hanging by a thread, the college acceptance letter your child had to put back in the envelope. The impact of this recession is real, and it is everywhere.*

*But while our economy may be weakened and our confidence shaken, though we are living through difficult and uncertain times, tonight I want every American to know this: We will rebuild, we will recover, and the United States of America will emerge stronger than before.*

*The weight of this crisis will not determine the destiny of this Nation. The answers to our problems don't lie beyond our reach. They exist in our laboratories and our universities, in our fields and our factories, in the imaginations of our entrepreneurs and the pride of the hardest working people on Earth. Those qualities that have made America the greatest force of progress and prosperity in human history, we still possess in ample measure. What is required now is for this country to pull together, confront boldly the challenges we face, and take responsibility for our future once more.*

*Now, if we're honest with ourselves, we'll admit that for too long, we have not always met these responsibilities as a Government or as a people. I say this not to lay blame or to look backwards, but because it is only by understanding how we arrived at this moment that we'll be able to lift ourselves out of this predicament.*

*The fact is, our economy did not fall into decline overnight, nor did all of our problems begin when the housing market collapsed or the stock market sank. We have known for decades that our survival depends on finding new sources of energy, yet we import more oil today than ever before. The cost of health care eats up more and more of our savings each year, yet we keep delaying reform. Our children will compete for jobs in a global economy that too many of our schools do not prepare them for. And though all these challenges went unsolved, we still managed to spend more money and pile up more debt, both as individuals and through our Government, than ever before.*

*In other words, we have lived through an era where too often short-term gains were prized over long-term prosperity, where we failed to look beyond the next payment, the next quarter, or the next election. A surplus became an excuse to transfer wealth to the wealthy instead of an opportunity to invest in our future. Regulations were gutted for the sake of a quick profit at the expense of a healthy market. People*

*bought homes they knew they couldn't afford from banks and lenders who pushed those bad loans anyway. And all the while, critical debates and difficult decisions were put off for some other time, on some other day. Well, that day of reckoning has arrived, and the time to take charge of our future is here.*

*Now is the time to act boldly and wisely to not only revive this economy, but to build a new foundation for lasting prosperity. Now is the time to jump-start job creation, restart lending, and invest in areas like energy, health care, and education that will grow our economy, even as we make hard choices to bring our deficit down. That is what my economic agenda is designed to do, and that is what I'd like to talk to you about tonight. It's an agenda that begins with jobs.*

*As soon as I took office, I asked this Congress to send me a recovery plan by President's Day that would put people back to work and put money in their pockets, not because I believe in bigger Government--I don't--not because I'm not mindful of the massive debt we've inherited--I am. I called for action because the failure to do so would have cost more jobs and caused more hardship. In fact, a failure to act would have worsened our long-term deficit by assuring weak economic growth for years. And that's why I pushed for quick action. And tonight I am grateful that this Congress delivered and pleased to say that the American Recovery and Reinvestment Act is now law.*

*Over the next 2 years, this plan will save or create 3.5 million jobs. More than 90 percent of these jobs will be in the private sector: jobs rebuilding our roads and bridges, constructing wind turbines and solar panels, laying broadband and expanding mass transit.*

*Because of this plan, there are teachers who can now keep their jobs and educate our kids, health care professionals can continue caring for our sick. There are 57 police officers who are still on the streets of Minneapolis tonight because this plan prevented the layoffs their department was about to make. Because of this plan, 95 percent of working households in America will receive a tax cut; a tax cut that you will see in your paychecks beginning on April 1st. Because of this plan, families who are struggling to pay tuition costs will receive a \$2,500 tax credit for all 4 years of college, and Americans who have lost their jobs in this recession will be able to receive extended unemployment benefits and continued health care coverage to help them weather this storm.*

*Now, I know there are some in this Chamber and watching at home who are skeptical of whether this plan will work, and I understand that skepticism. Here in Washington, we've all seen how quickly good intentions can turn into broken promises and wasteful spending. And with a plan of this scale comes enormous responsibility to get it right.*

*And that's why I've asked Vice President Biden to lead a tough, unprecedented oversight effort; because nobody messes with Joe. I--am I right? They don't mess with him. I have told each of my Cabinet, as well as mayors and Governors across the country, that they will be held accountable by me and the American people for every dollar they spend. I've appointed a proven and aggressive Inspector General to ferret out any and all cases of waste and fraud. And we have created a new web site called [recovery.gov](http://recovery.gov), so that every American can find out how and where their money is being spent.*

*So the recovery plan we passed is the first step in getting our economy back on track. But it is just the first step. Because even if we manage this plan flawlessly, there will be no real recovery unless we clean up the credit crisis that has severely weakened our financial system.*

*I want to speak plainly and candidly about this issue tonight, because every American should know that it directly affects you and your family's well-being. You should also know that the money you've deposited in banks across the country is safe, your insurance is secure, you can rely on the continued operation of our financial system. That's not the source of concern. The concern is that if we do not restart lending in this country, our recovery will be choked off before it even begins.*

*You see, the flow of credit is the lifeblood of our economy. The ability to get a loan is how you finance the purchase of everything from a home to a car to a college education, how stores stock their shelves, farms buy equipment, and businesses make payroll.*

*But credit has stopped flowing the way it should. Too many bad loans from the housing crisis have made their way onto the books of too many banks. And with so much debt and so little confidence, these banks are now fearful of lending out any more money to households, to businesses, or even to each other. And when there is no lending, families can't afford to buy homes or cars, so businesses are forced to make layoffs. Our economy suffers even more, and credit dries up even further. That is why this administration is moving swiftly and aggressively to break this destructive cycle, to restore confidence, and restart lending. And we will do so in several ways.*

*First, we are creating a new lending fund that represents the largest effort ever to help provide auto loans, college loans, and small-business loans to the consumers and entrepreneurs who keep this economy running.*

*Second, we have launched a housing plan that will help responsible families facing the threat of foreclosure lower their monthly payments and refinance their mortgages. It's a plan that won't help speculators or that neighbor down the street who bought a house he could never hope to afford, but it will help millions of Americans who are struggling with declining home values; Americans who will now be able to take advantage of the lower interest rates that this plan has already helped to bring about. In fact, the average family who refinances today can save nearly \$2,000 per year on their mortgage.*

*Third, we will act with the full force of the Federal Government to ensure that the major banks that Americans depend on have enough confidence and enough money to lend even in more difficult times. And when we learn that a major bank has serious problems, we will hold accountable those responsible, force the necessary adjustments, provide the support to clean up their balance sheets, and assure the continuity of a strong, viable institution that can serve our people and our economy.*

*Now, I understand that on any given day, Wall Street may be more comforted by an approach that gives bank bailouts with no strings attached and that holds nobody accountable for their reckless decisions. But such an approach won't solve the problem, and our goal is to quicken the day when we restart lending to the American people and American business and end this crisis once and for all.*

*And I intend to hold these banks fully accountable for the assistance they receive, and this time, they will have to clearly demonstrate how taxpayer dollars result in more lending for the American taxpayer. This time, CEOs won't be able to use taxpayer money to pad their paychecks or buy fancy drapes or disappear on a private jet. Those days are over.*

*Still, this plan will require significant resources from the Federal Government--and, yes, probably more than we've already set aside. But while the cost of action will be great, I can assure you that the cost of*

*inaction will be far greater, for it could result in an economy that sputters along for not months or years, but perhaps a decade. That would be worse for our deficit, worse for business, worse for you, and worse for the next generation. And I refuse to let that happen.*

*Now, I understand that when the last administration asked this Congress to provide assistance for struggling banks, Democrats and Republicans alike were infuriated by the mismanagement and the results that followed. So were the American taxpayers; so was I. So I know how unpopular it is to be seen as helping banks right now, especially when everyone is suffering in part from their bad decisions. I promise you, I get it.*

*But I also know that in a time of crisis, we cannot afford to govern out of anger or yield to the politics of the moment. My job--our job is to solve the problem. Our job is to govern with a sense of responsibility. I will not send--I will not spend a single penny for the purpose of rewarding a single Wall Street executive, but I will do whatever it takes to help the small business that can't pay its workers or the family that has saved and still can't get a mortgage. That's what this is about. It's not about helping banks; it's about helping people. [Applause]*

*It's not about helping banks; it's about helping people. Because when credit is available again, that young family can finally buy a new home. And then some company will hire workers to build it. And then those workers will have money to spend. And if they can get a loan too, maybe they'll finally buy that car or open their own business. Investors will return to the market, and American families will see their retirement secured once more. Slowly but surely, confidence will return and our economy will recover.*

*So I ask this Congress to join me in doing whatever proves necessary, because we cannot consign our Nation to an open-ended recession. And to ensure that a crisis of this magnitude never happens again, I ask Congress to move quickly on legislation that will finally reform our outdated regulatory system. It is time to put in place tough, new, commonsense rules of the road so that our financial market rewards drive and innovation, and punishes shortcuts and abuse.*

*The recovery plan and the financial stability plan are the immediate steps we're taking to revive our economy in the short term. But the only way to fully restore America's economic strength is to make the long-term investments that will lead to new jobs, new industries, and a renewed ability to compete with the rest of the world. The only way this century will be another American century is if we confront at last the price of our dependence on oil and the high cost of health care, the schools that aren't preparing our children and the mountain of debt they stand to inherit. That is our responsibility.*

*In the next few days, I will submit a budget to Congress. So often, we've come to view these documents as simply numbers on a page or a laundry list of programs. I see this document differently. I see it as a vision for America, as a blueprint for our future.*

*My budget does not attempt to solve every problem or address every issue. It reflects the stark reality of what we've inherited, a trillion-dollar deficit, a financial crisis, and a costly recession. Given these realities, everyone in this Chamber, Democrats and Republicans, will have to sacrifice some worthy priorities for which there are no dollars. And that includes me. But that does not mean we can afford to ignore our long-term challenges. I reject the view that says our problems will simply take care of themselves, that says Government has no role in laying the foundation for our common prosperity.*



*For history tells a different story. History reminds us that at every moment of economic upheaval and transformation, this Nation has responded with bold action and big ideas. In the midst of Civil War, we laid railroad tracks from one coast to another that spurred commerce and industry. From the turmoil of the Industrial Revolution came a system of public high schools that prepared our citizens for a new age. In the wake of war and depression, the GI bill sent a generation to college and created the largest middle class in history. And a twilight struggle for freedom led to a nation of highways, an American on the Moon, and an explosion of technology that still shapes our world. In each case, Government didn't supplant private enterprise; it catalyzed private enterprise. It created the conditions for thousands of entrepreneurs and new businesses to adapt and to thrive.*

*We are a nation that has seen promise amid peril and claimed opportunity from ordeal. Now we must be that nation again, and that is why, even as it cuts back on programs we don't need, the budget I submit will invest in the three areas that are absolutely critical to our economic future: energy, health care, and education.*

*It begins with energy. We know the country that harnesses the power of clean, renewable energy will lead the 21st century. And yet, it is China that has launched the largest effort in history to make their economy energy efficient. We invented solar technology, but we've fallen behind countries like Germany and Japan in producing it. New plug-in hybrids roll off our assembly lines, but they will run on batteries made in Korea. Well, I do not accept a future where the jobs and industries of tomorrow take root beyond our borders, and I know you don't either. It is time for America to lead again.*

*Thanks to our recovery plan, we will double this Nation's supply of renewable energy in the next 3 years. We've also made the largest investment in basic research funding in American history, an investment that will spur not only new discoveries in energy but breakthroughs in medicine and science and technology.*

*We will soon lay down thousands of miles of power lines that can carry new energy to cities and towns across this country. And we will put Americans to work making our homes and buildings more efficient so that we can save billions of dollars on our energy bills.*

*But to truly transform our economy, to protect our security, and save our planet from the ravages of climate change, we need to ultimately make clean, renewable energy the profitable kind of energy. So I ask this Congress to send me legislation that places a market-based cap on carbon pollution and drives the production of more renewable energy in America. That's what we need. And to support that innovation, we will invest \$15 billion a year to develop technologies like wind power and solar power, advanced biofuels, clean coal, and more efficient cars and trucks built right here in America.*

*Speaking of our auto industry, everyone recognizes that years of bad decision making and a global recession have pushed our automakers to the brink. We should not, and will not, protect them from their own bad practices. But we are committed to the goal of a retooled, reimagined auto industry that can compete and win. Millions of jobs depend on it; scores of communities depend on it. And I believe the Nation that invented the automobile cannot walk away from it.*

*Now, none of this will come without cost, nor will it be easy. But this is America. We don't do what's easy. We do what's necessary to move this country forward.*

*And for that same reason, we must also address the crushing cost of health care. This is a cost that now causes a bankruptcy in America every 30 seconds. By the end of the year, it could cause 1.5 million Americans to lose their homes. In the last 8 years, premiums have grown four times faster than wages. And in each of these years, 1 million more Americans have lost their health insurance. It is one of the major reasons why small businesses close their doors and corporations ship jobs overseas. And it's one of the largest and fastest growing parts of our budget. Given these facts, we can no longer afford to put health care reform on hold. We can't afford to do it. It's time.*

*Already, we've done more to advance the cause of health care reform in the last 30 days than we've done in the last decade. When it was days old, this Congress passed a law to provide and protect health insurance for 11 million American children whose parents work full time. Our recovery plan will invest in electronic health records, a new technology that will reduce errors, bring down costs, ensure privacy, and save lives. It will launch a new effort to conquer a disease that has touched the life of nearly every American, including me, by seeking a cure for cancer in our time. And it makes the largest investment ever in preventive care, because that's one of the best ways to keep our people healthy and our costs under control.*

*This budget builds on these reforms. It includes a historic commitment to comprehensive health care reform, a down payment on the principle that we must have quality, affordable health care for every American. It's a commitment that's paid for in part by efficiencies in our system that are long overdue. And it's a step we must take if we hope to bring down our deficit in the years to come.*

*Now, there will be many different opinions and ideas about how to achieve reform, and that's why I'm bringing together businesses and workers, doctors and health care providers, Democrats and Republicans to begin work on this issue next week.*

*I suffer no illusions that this will be an easy process. Once again, it will be hard. But I also know that nearly a century after Teddy Roosevelt first called for reform, the cost of our health care has weighed down our economy and our conscience long enough. So let there be no doubt: Health care reform cannot wait, it must not wait, and it will not wait another year.*

*The third challenge we must address is the urgent need to expand the promise of education in America. In a global economy where the most valuable skill you can sell is your knowledge, a good education is no longer just a pathway to opportunity, it is a prerequisite. Right now, three-quarters of the fastest growing occupations require more than a high school diploma. And yet, just over half of our citizens have that level of education. We have one of the highest high school dropout rates of any industrialized nation, and half of the students who begin college never finish.*

*This is a prescription for economic decline, because we know the countries that out-teach us today will outcompete us tomorrow. That is why it will be the goal of this administration to ensure that every child has access to a complete and competitive education, from the day they are born to the day they begin a career. That is a promise we have to make to the children of America.*

*Already, we've made historic investment in education through the economic recovery plan. We've dramatically expanded early childhood education and will continue to improve its quality, because we know that the most formative learning comes in those first years of life. We've made college affordable for*

*nearly 7 million more students--7 million. And we have provided the resources necessary to prevent painful cuts and teacher layoffs that would set back our children's progress.*

*But we know that our schools don't just need more resources, they need more reform. And that is why this budget creates new teachers--new incentives for teacher performance, pathways for advancement, and rewards for success. We'll invest in innovative programs that are already helping schools meet high standards and close achievement gaps, and we will expand our commitment to charter schools.*

*It is our responsibility as lawmakers and as educators to make this system work. But it is the responsibility of every citizen to participate in it. So tonight I ask every American to commit to at least 1 year or more of higher education or career training. This can be community college or a 4-year school, vocational training or an apprenticeship. But whatever the training may be, every American will need to get more than a high school diploma.*

*And dropping out of high school is no longer an option. It's not just quitting on yourself, it's quitting on your country, and this country needs and values the talents of every American. That's why we will support--we will provide the support necessary for all young Americans to complete college and meet a new goal. By 2020, America will once again have the highest proportion of college graduates in the world. That is a goal we can meet. That's a goal we can meet.*

*Now, I know that the price of tuition is higher than ever, which is why if you are willing to volunteer in your neighborhood or give back to your community or serve your country, we will make sure that you can afford a higher education. And to encourage a renewed spirit of national service for this and future generations, I ask Congress to send me the bipartisan legislation that bears the name of Senator Orrin Hatch, as well as an American who has never stopped asking what he can do for his country, Senator Edward Kennedy.*

*These education policies will open the doors of opportunity for our children, but it is up to us to ensure they walk through them. In the end, there is no program or policy that can substitute for a parent, for a mother or father who will attend those parent-teacher conferences or help with homework or turn off the TV, put away the video games, read to their child. I speak to you not just as a President, but as a father, when I say that responsibility for our children's education must begin at home. That is not a Democratic issue or a Republican issue; that's an American issue.*

*There is, of course, another responsibility we have to our children. And that's the responsibility to ensure that we do not pass on to them a debt they cannot pay. That is critical. [Applause] I agree, absolutely. See, I know we can get some consensus in here. [Laughter] With the deficit we inherited, the cost of the crisis we face, and the long-term challenges we must meet, it has never been more important to ensure that as our economy recovers, we do what it takes to bring this deficit down. That is critical.*

*Now, I'm proud that we passed a recovery plan free of earmarks, and I want to pass a budget next year that ensures that each dollar we spend reflects only our most important national priorities. And yesterday I held a fiscal summit where I pledged to cut the deficit in half by the end of my first term in office. My administration has also begun to go line by line through the Federal budget in order to eliminate wasteful and ineffective programs. As you can imagine, this is a process that will take some time. But we have already identified \$2 trillion in savings over the next decade.*

*In this budget, we will end education programs that don't work and end direct payments to large agribusiness that don't need them. We'll eliminate the no-bid contracts that have wasted billions in Iraq and reform our defense budget so that we're not paying for cold war-era weapons systems we don't use. We will root out the waste and fraud and abuse in our Medicare program that doesn't make our seniors any healthier. We will restore a sense of fairness and balance to our Tax Code by finally ending the tax breaks for corporations that ship our jobs overseas.*

*In order to save our children from a future of debt, we will also end the tax breaks for the wealthiest 2 percent of Americans. Now, let me be clear--let me be absolutely clear, because I know you'll end up hearing some of the same claims that rolling back these tax breaks means a massive tax increase on the American people: If your family earns less than \$250,000 a year, a quarter million dollars a year, you will not see your taxes increased a single dime. I repeat: Not one single dime. In fact--not a dime--in fact, the recovery plan provides a tax cut--that's right, a tax cut--for 95 percent of working families. And by the way, these checks are on the way.*

*Now, to preserve our long-term fiscal health, we must also address the growing costs in Medicare and Social Security. Comprehensive health care reform is the best way to strengthen Medicare for years to come. And we must also begin a conversation on how to do the same for Social Security, while creating tax-free universal savings accounts for all Americans.*

*Finally, because we're also suffering from a deficit of trust, I am committed to restoring a sense of honesty and accountability to our budget. That is why this budget looks ahead 10 years and accounts for spending that was left out under the old rules. And for the first time, that includes the full cost of fighting in Iraq and Afghanistan. For 7 years, we have been a nation at war. No longer will we hide its price.*

*Along with our outstanding national security team, I'm now carefully reviewing our policies in both wars, and I will soon announce a way forward in Iraq that leaves Iraq to its people and responsibly ends this war.*

*And with our friends and allies, we will forge a new and comprehensive strategy for Afghanistan and Pakistan to defeat Al Qaida and combat extremism, because I will not allow terrorists to plot against the American people from safe havens half way around the world. We will not allow it.*

*As we meet here tonight, our men and women in uniform stand watch abroad and more are readying to deploy. To each and every one of them and to the families who bear the quiet burden of their absence, Americans are united in sending one message: We honor your service; we are inspired by your sacrifice; and you have our unyielding support.*

*To relieve the strain on our forces, my budget increases the number of our soldiers and marines. And to keep our sacred trust with those who serve, we will raise their pay and give our veterans the expanded health care and benefits that they have earned.*

*To overcome extremism, we must also be vigilant in upholding the values our troops defend, because there is no force in the world more powerful than the example of America. And that is why I have ordered the closing of the detention center at Guantanamo Bay and will seek swift and certain justice for captured terrorists. Because living our values doesn't make us weaker, it makes us safer and it makes us stronger.*

*And that is why I can stand here tonight and say without exception or equivocation that the United States of America does not torture. We can make that commitment here tonight.*

*In words and deeds, we are showing the world that a new era of engagement has begun. For we know that America cannot meet the threats of this century alone, but the world cannot meet them without America. We cannot shun the negotiating table, nor ignore the foes or forces that could do us harm. We are instead called to move forward with the sense of confidence and candor that serious times demand.*

*To seek progress towards a secure and lasting peace between Israel and her neighbors, we have appointed an envoy to sustain our effort. To meet the challenges of the 21st century--from terrorism to nuclear proliferation, from pandemic disease to cyber threats to crushing poverty--we will strengthen old alliances, forge new ones, and use all elements of our national power.*

*And to respond to an economic crisis that is global in scope, we are working with the nations of the G-20 to restore confidence in our financial system, avoid the possibility of escalating protectionism, and spur demand for American goods in markets across the globe. For the world depends on us having a strong economy, just as our economy depends on the strength of the world's.*

*As we stand at this crossroads of history, the eyes of all people in all nations are once again upon us, watching to see what we do with this moment, waiting for us to lead. Those of us gathered here tonight have been called to govern in extraordinary times. It is a tremendous burden, but also a great privilege, one that has been entrusted to few generations of Americans. For in our hands lies the ability to shape our world for good or for ill.*

*I know that it's easy to lose sight of this truth, to become cynical and doubtful, consumed with the petty and the trivial. But in my life, I have also learned that hope is found in unlikely places, that inspiration often comes not from those with the most power or celebrity, but from the dreams and aspirations of ordinary Americans who are anything but ordinary.*

*I think of Leonard Abess, a bank president from Miami who reportedly cashed out of his company, took a \$60 million bonus, and gave it out to all 399 people who worked for him, plus another 72 who used to work for him. He didn't tell anyone, but when the local newspaper found out, he simply said, "I knew some of these people since I was 7 years old. It didn't feel right getting the money myself."*

*I think about Greensburg, Kansas, a town that was completely destroyed by a tornado, but is being rebuilt by its residents as a global example of how clean energy can power an entire community, how it can bring jobs and businesses to a place where piles of bricks and rubble once lay. "The tragedy was terrible," said one of the men who helped them rebuild. "But the folks here know that it also provided an incredible opportunity."*

*I think about Ty'Sheoma Bethea, the young girl from that school I visited in Dillon, South Carolina, a place where the ceilings leak, the paint peels off the walls, and they have to stop teaching six times a day because the train barrels by their classroom. She had been told that her school is hopeless, but the other day after class she went to the public library and typed up a letter to the people sitting in this Chamber. She even asked her principal for the money to buy a stamp. The letter asks us for help and says: "We are just students trying to become lawyers, doctors, Congressmen like yourself, and one day President, so we*

*can make a change to not just the State of South Carolina, but also the world. We are not quitters." That's what she said: "We are not quitters."*

*These words and these stories tell us something about the spirit of the people who sent us here. They tell us that even in the most trying times, amid the most difficult circumstances, there is a generosity, a resilience, a decency, and a determination that perseveres, a willingness to take responsibility for our future and for posterity. Their resolve must be our inspiration. Their concerns must be our cause. And we must show them and all our people that we are equal to the task before us.*

*I know--look, I know that we haven't agreed on every issue thus far. [Laughter] There are surely times in the future where we will part ways. But I also know that every American who is sitting here tonight loves this country and wants it to succeed. I know that. That must be the starting point for every debate we have in the coming months and where we return after those debates are done. That is the foundation on which the American people expect us to build common ground.*

*And if we do, if we come together and lift this Nation from the depths of this crisis, if we put our people back to work and restart the engine of our prosperity, if we confront without fear the challenges of our time and summon that enduring spirit of an America that does not quit, then someday years from now our children can tell their children that this was the time when we performed, in the words that are carved into this very Chamber, "something worthy to be remembered."*

*Thank you. God bless you, and may God bless the United States of America. Thank you.*

## **Anexo N**

Transcripción del discurso SOTU de Barack Obama de 2010, tomada del American Presidency Project de la Universidad de California, Santa Bárbara (UCSB).

*Madam Speaker, Vice President Biden, Members of Congress, distinguished guests, and fellow Americans: Our Constitution declares that from time to time, the President shall give to Congress*

*information about the state of our Union. For 220 years, our leaders have fulfilled this duty. They've done so during periods of prosperity and tranquility, and they've done so in the midst of war and depression, at moments of great strife and great struggle.*

*It's tempting to look back on these moments and assume that our progress was inevitable, that America was always destined to succeed. But when the Union was turned back at Bull Run and the Allies first landed at Omaha Beach, victory was very much in doubt. When the market crashed on Black Tuesday and marchers were beaten on Bloody Sunday, the future was anything but certain. These were the times that tested the courage of our convictions and the strength of our Union. And despite all our divisions and disagreements, our hesitations and our fears, America prevailed because we chose to move forward as one Nation, as one people. Again, we are tested. And again, we must answer history's call.*

*One year ago, I took office amid two wars, an economy rocked by a severe recession, a financial system on the verge of collapse, and a Government deeply in debt. Experts from across the political spectrum warned that if we did not act, we might face a second depression. So we acted, immediately and aggressively. And 1 year later, the worst of the storm has passed.*

*But the devastation remains. One in 10 Americans still cannot find work. Many businesses have shuttered. Home values have declined. Small towns and rural communities have been hit especially hard. And for those who'd already known poverty, life's become that much harder. This recession has also compounded the burdens that America's families have been dealing with for decades: the burden of working harder and longer for less, of being unable to save enough to retire or help kids with college.*

*So I know the anxieties that are out there right now. They're not new. These struggles are the reason I ran for President. These struggles are what I've witnessed for years, in places like Elkhart, Indiana; Galesburg, Illinois. I hear about them in the letters that I read each night. The toughest to read are those written by children asking why they have to move from their home, asking when their mom or dad will be able to go back to work.*

*For these Americans and so many others, change has not come fast enough. Some are frustrated, some are angry. They don't understand why it seems like bad behavior on Wall Street is rewarded, but hard work on Main Street isn't, or why Washington has been unable or unwilling to solve any of our problems. They're tired of the partisanship and the shouting and the pettiness. They know we can't afford it. Not now.*

*So we face big and difficult challenges. And what the American people hope, what they deserve, is for all of us, Democrats and Republicans, to work through our differences, to overcome the numbing weight of our politics. For while the people who sent us here have different backgrounds, different stories, different beliefs, the anxieties they face are the same. The aspirations they hold are shared: a job that pays the bills, a chance to get ahead, most of all, the ability to give their children a better life.*

*And you know what else they share? They share a stubborn resilience in the face of adversity. After one of the most difficult years in our history, they remain busy building cars and teaching kids, starting businesses and going back to school. They're coaching Little League and helping their neighbors. One woman wrote to me and said, "We are strained but hopeful, struggling but encouraged."*

*It's because of this spirit, this great decency and great strength, that I have never been more hopeful about America's future than I am tonight. Despite our hardships, our Union is strong. We do not give up. We do not quit. We do not allow fear or division to break our spirit. In this new decade, it's time the American people get a Government that matches their decency, that embodies their strength. And tonight I'd like to talk about how together we can deliver on that promise.*

*It begins with our economy. Our most urgent task upon taking office was to shore up the same banks that helped cause this crisis. It was not easy to do. And if there's one thing that has unified Democrats and Republicans and everybody in between, it's that we all hated the bank bailout. I hated it. I hated it; you hated it. It was about as popular as a root canal. [Laughter]*

*But when I ran for President, I promised I wouldn't just do what was popular; I would do what was necessary. And if we had allowed the meltdown of the financial system, unemployment might be double what it is today. More businesses would certainly have closed. More homes would have surely been lost.*

*So I supported the last administration's efforts to create the financial rescue program. And when we took that program over, we made it more transparent and more accountable. And as a result, the markets are now stabilized, and we've recovered most of the money we spent on the banks--most but not all.*

*To recover the rest, I've proposed a fee on the biggest banks. Now, I know Wall Street isn't keen on this idea. But if these firms can afford to hand out big bonuses again, they can afford a modest fee to pay back the taxpayers who rescued them in their time of need.*

*Now, as we stabilized the financial system, we also took steps to get our economy growing again, save as many jobs as possible, and help Americans who had become unemployed. That's why we extended or increased unemployment benefits for more than 18 million Americans, made health insurance 65 percent cheaper for families who get their coverage through COBRA, and passed 25 different tax cuts.*

*Now, let me repeat: We cut taxes. We cut taxes for 95 percent of working families. We cut taxes for small businesses. We cut taxes for first-time home buyers. We cut taxes for parents trying to care for their children. We cut taxes for 8 million Americans paying for college. [Applause] I thought I'd get some applause on that one. [Laughter]*

*As a result, millions of Americans had more to spend on gas and food and other necessities, all of which helped businesses keep more workers. And we haven't raised income taxes by a single dime on a single person--not a single dime.*

*Now, because of the steps we took, there are about 2 million Americans working right now who would otherwise be unemployed. Two hundred thousand work in construction and clean energy. Three hundred thousand are teachers and other education workers. Tens of thousands are cops, firefighters, correctional officers, first-responders. And we're on track to add another 1 1/2 million jobs to this total by the end of the year.*

*The plan that has made all of this possible, from the tax cuts to the jobs, is the Recovery Act. That's right, the Recovery Act, also known as the stimulus bill. Economists on the left and the right say this bill has helped save jobs and avert disaster. But you don't have to take their word for it. Talk to the small business in Phoenix that will triple its workforce because of the Recovery Act. Talk to the window manufacturer in*



*Philadelphia who said he used to be skeptical about the Recovery Act, until he had to add two more work shifts just because of the business it created. Talk to the single teacher raising two kids who was told by her principal in the last week of school that because of the Recovery Act, she wouldn't be laid off after all.*

*There are stories like this all across America. And after 2 years of recession, the economy is growing again. Retirement funds have started to gain back some of their value. Businesses are beginning to invest again, and slowly some are starting to hire again.*

*But I realize that for every success story, there are other stories, of men and women who wake up with the anguish of not knowing where their next paycheck will come from, who send out resumes week after week and hear nothing in response. That is why jobs must be our number-one focus in 2010, and that's why I'm calling for a new jobs bill tonight.*

*Now, the true engine of job creation in this country will always be America's businesses. [Applause] I agree, absolutely. But Government can create the conditions necessary for businesses to expand and hire more workers. We should start where most new jobs do, in small businesses, companies that begin when an entrepreneur takes a chance on a dream or a worker decides it's time she became her own boss. Through sheer grit and determination, these companies have weathered the recession, and they're ready to grow. But when you talk to small-business owners in places like Allentown, Pennsylvania, or Elyria, Ohio, you find out that even though banks on Wall Street are lending again, they're mostly lending to bigger companies. Financing remains difficult for small-business owners across the country, even those that are making a profit.*

*So tonight I'm proposing that we take \$30 billion of the money Wall Street banks have repaid and use it to help community banks give small businesses the credit they need to stay afloat. I'm also proposing a new small business tax credit, one that will go to over 1 million small businesses who hire new workers or raise wages. While we're at it, let's also eliminate all capital gains taxes on small-business investment and provide a tax incentive for all large businesses and all small businesses to invest in new plants and equipment.*

*Next, we can put Americans to work today building the infrastructure of tomorrow. From the first railroads to the Interstate Highway System, our Nation has always been built to compete. There's no reason Europe or China should have the fastest trains or the new factories that manufacture clean energy products. Tomorrow I'll visit Tampa, Florida, where workers will soon break ground on a new high-speed railroad funded by the Recovery Act. There are projects like that all across this country that will create jobs and help move our Nation's goods, services, and information.*

*We should put more Americans to work building clean energy facilities and give rebates to Americans who make their homes more energy efficient, which supports clean energy jobs. And to encourage these and other businesses to stay within our borders, it is time to finally slash the tax breaks for companies that ship our jobs overseas and give those tax breaks to companies that create jobs right here in the United States of America.*

*Now, the House has passed a jobs bill that includes some of these steps. As the first order of business this year, I urge the Senate to do the same, and I know they will. They will. People are out of work. They're hurting. They need our help. And I want a jobs bill on my desk without delay.*

*But the truth is, these steps won't make up for the 7 million jobs that we've lost over the last 2 years. The only way to move to full employment is to lay a new foundation for long-term economic growth and finally address the problems that America's families have confronted for years.*

*We can't afford another so-called economic expansion like the one from the last decade, what some call the "lost decade," where jobs grew more slowly than during any prior expansion, where the income of the average American household declined while the cost of health care and tuition reached record highs, where prosperity was built on a housing bubble and financial speculation.*

*From the day I took office, I've been told that addressing our larger challenges is too ambitious; such an effort would be too contentious. I've been told that our political system is too gridlocked and that we should just put things on hold for a while. For those who make these claims, I have one simple question: How long should we wait? How long should America put its future on hold?*

*You see, Washington has been telling us to wait for decades, even as the problems have grown worse. Meanwhile, China's not waiting to revamp its economy. Germany's not waiting. India's not waiting. These nations are--they're not standing still. These nations aren't playing for second place. They're putting more emphasis on math and science. They're rebuilding their infrastructure. They're making serious investments in clean energy because they want those jobs. Well, I do not accept second place for the United States of America. As hard as it may be, as uncomfortable and contentious as the debates may become, it's time to get serious about fixing the problems that are hampering our growth.*

*Now, one place to start is serious financial reform. Look, I am not interested in punishing banks. I'm interested in protecting our economy. A strong, healthy financial market makes it possible for businesses to access credit and create new jobs. It channels the savings of families into investments that raise incomes. But that can only happen if we guard against the same recklessness that nearly brought down our entire economy.*

*We need to make sure consumers and middle class families have the information they need to make financial decisions. We can't allow financial institutions, including those that take your deposits, to take risks that threaten the whole economy.*

*Now, the House has already passed financial reform with many of these changes, and the lobbyists are trying to kill it. But we cannot let them win this fight. And if the bill that ends up on my desk does not meet the test of real reform, I will send it back until we get it right. We've got to get it right.*

*Next, we need to encourage American innovation. Last year, we made the largest investment in basic research funding in history, an investment that could lead to the world's cheapest solar cells or treatment that kills cancer cells, but leaves healthy ones untouched. And no area is more ripe for such innovation than energy. You can see the results of last year's investments in clean energy in the North Carolina company that will create 1,200 jobs nationwide helping to make advanced batteries or in the California business that will put a thousand people to work making solar panels.*

*But to create more of these clean energy jobs, we need more production, more efficiency, more incentives. And that means building a new generation of safe, clean nuclear power plants in this country. It means making tough decisions about opening new offshore areas for oil and gas development. It means continued investment in advanced biofuels and clean coal technologies. And yes, it means passing a*

*comprehensive energy and climate bill with incentives that will finally make clean energy the profitable kind of energy in America. Now, I am grateful to the House for passing such a bill last year. And this year, I'm eager to help advance the bipartisan effort in the Senate.*

*I know there have been questions about whether we can afford such changes in a tough economy. I know that there are those who disagree with the overwhelming scientific evidence on climate change. But here's the thing: Even if you doubt the evidence, providing incentives for energy efficiency and clean energy are the right thing to do for our future, because the nation that leads the clean energy economy will be the nation that leads the global economy. And America must be that nation.*

*Third, we need to export more of our goods, because the more products we make and sell to other countries, the more jobs we support right here in America. So tonight we set a new goal: We will double our exports over the next 5 years, an increase that will support 2 million jobs in America. To help meet this goal, we're launching a National Export Initiative that will help farmers and small businesses increase their exports and reform export controls consistent with national security.*

*We have to seek new markets aggressively, just as our competitors are. If America sits on the sidelines while other nations sign trade deals, we will lose the chance to create jobs on our shores. But realizing those benefits also means enforcing those agreements so our trading partners play by the rules. And that's why we'll continue to shape a Doha trade agreement that opens global markets and why we will strengthen our trade relations in Asia and with key partners like South Korea and Panama and Colombia.*

*Fourth, we need to invest in the skills and education of our people. Now, this year, we've broken through the stalemate between left and right by launching a national competition to improve our schools. And the idea here is simple: Instead of rewarding failure, we only reward success. Instead of funding the status quo, we only invest in reform, reform that raises student achievement, inspires students to excel in math and science, and turns around failing schools that steal the future of too many young Americans, from rural communities to the inner city. In the 21st century, the best antipoverty program around is a world-class education. And in this country, the success of our children cannot depend more on where they live than on their potential. When we renew the Elementary and Secondary Education Act, we will work with Congress to expand these reforms to all 50 States.*

*Still, in this economy, a high school diploma no longer guarantees a good job. That's why I urge the Senate to follow the House and pass a bill that will revitalize our community colleges, which are a career pathway to the children of so many working families.*

*To make college more affordable, this bill will finally end the unwarranted taxpayer subsidies that go to banks for student loans. Instead, let's take that money and give families a \$10,000 tax credit for 4 years of college and increase Pell grants. And let's tell another 1 million students that when they graduate, they will be required to pay only 10 percent of their income on student loans and all of their debt will be forgiven after 20 years and forgiven after 10 years if they choose a career in public service, because in the United States of America, no one should go broke because they chose to go to college. And by the way, it's time for colleges and universities to get serious about cutting their own costs, because they too have a responsibility to help solve this problem.*

*Now, the price of college tuition is just one of the burdens facing the middle class. That's why last year, I asked Vice President Biden to chair a task force on middle class families. That's why we're nearly*

*doubling the childcare tax credit and making it easier to save for retirement by giving access to every worker a retirement account and expanding the tax credit for those who start a nest egg. That's why we're working to lift the value of a family's single largest investment, their home. The steps we took last year to shore up the housing market have allowed millions of Americans to take out new loans and save an average of \$1,500 on mortgage payments. This year, we will step up refinancing so that homeowners can move into more affordable mortgages.*

*And it is precisely to relieve the burden on middle class families that we still need health insurance reform. Yes, we do.*

*Now, let's clear a few things up. I didn't choose to tackle this issue to get some legislative victory under my belt. And by now it should be fairly obvious that I didn't take on health care because it was good politics. [Laughter] I took on health care because of the stories I've heard from Americans with preexisting conditions whose lives depend on getting coverage, patients who've been denied coverage, families, even those with insurance, who are just one illness away from financial ruin.*

*After nearly a century of trying--Democratic administrations, Republican administrations--we are closer than ever to bringing more security to the lives of so many Americans. The approach we've taken would protect every American from the worst practices of the insurance industry. It would give small businesses and uninsured Americans a chance to choose an affordable health care plan in a competitive market. It would require every insurance plan to cover preventive care.*

*And by the way, I want to acknowledge our First Lady, Michelle Obama, who this year is creating a national movement to tackle the epidemic of childhood obesity and make kids healthier. [Applause] Thank you, honey. She gets embarrassed. [Laughter]*

*Our approach would preserve the right of Americans who have insurance to keep their doctor and their plan. It would reduce costs and premiums for millions of families and businesses. And according to the Congressional Budget Office, the independent organization that both parties have cited as the official scorekeeper for Congress, our approach would bring down the deficit by as much as \$1 trillion over the next two decades.*

*Still, this is a complex issue, and the longer it was debated, the more skeptical people became. I take my share of the blame for not explaining it more clearly to the American people. And I know that with all the lobbying and horse-trading, the process left most Americans wondering, "What's in it for me?"*

*But I also know this problem is not going away. By the time I'm finished speaking tonight, more Americans will have lost their health insurance. Millions will lose it this year. Our deficit will grow. Premiums will go up. Patients will be denied the care they need. Small-business owners will continue to drop coverage altogether. I will not walk away from these Americans, and neither should the people in this Chamber.*

*So as temperatures cool, I want everyone to take another look at the plan we've proposed. There's a reason why many doctors, nurses, and health care experts who know our system best consider this approach a vast improvement over the status quo. But if anyone from either party has a better approach that will bring down premiums, bring down the deficit, cover the uninsured, strengthen Medicare for seniors, and stop insurance company abuses, let me know. Let me know. Let me know. I'm eager to see it.*

*Here's what I ask Congress, though: Don't walk away from reform. Not now. Not when we are so close. Let us find a way to come together and finish the job for the American people. Let's get it done. Let's get it done.*

*Now, even as health care reform would reduce our deficit, it's not enough to dig us out of a massive fiscal hole in which we find ourselves. It's a challenge that makes all others that much harder to solve and one that's been subject to a lot of political posturing. So let me start the discussion of Government spending by setting the record straight.*

*At the beginning of the last decade, the year 2000, America had a budget surplus of over \$200 billion. By the time I took office, we had a 1-year deficit of over \$1 trillion and projected deficits of \$8 trillion over the next decade. Most of this was the result of not paying for two wars, two tax cuts, and an expensive prescription drug program. On top of that, the effects of the recession put a \$3 trillion hole in our budget. All this was before I walked in the door. [Laughter]*

*Now--[applause]--just stating the facts. Now, if we had taken office in ordinary times, I would have liked nothing more than to start bringing down the deficit. But we took office amid a crisis. And our efforts to prevent a second depression have added another \$1 trillion to our national debt. That too is a fact.*

*I'm absolutely convinced that was the right thing to do. But families across the country are tightening their belts and making tough decisions. The Federal Government should do the same. So tonight I'm proposing specific steps to pay for the trillion dollars that it took to rescue the economy last year.*

*Starting in 2011, we are prepared to freeze Government spending for 3 years. Spending related to our national security, Medicare, Medicaid, and Social Security will not be affected. But all other discretionary Government programs will. Like any cash-strapped family, we will work within a budget to invest in what we need and sacrifice what we don't. And if I have to enforce this discipline by veto, I will.*

*We will continue to go through the budget, line by line, page by page, to eliminate programs that we can't afford and don't work. We've already identified \$20 billion in savings for next year. To help working families, we'll extend our middle class tax cuts. But at a time of record deficits, we will not continue tax cuts for oil companies, for investment fund managers, and for those making over \$250,000 a year. We just can't afford it.*

*Now, even after paying for what we spent on my watch, we'll still face the massive deficit we had when I took office. More importantly, the cost of Medicare, Medicaid, and Social Security will continue to skyrocket. That's why I've called for a bipartisan fiscal commission, modeled on a proposal by Republican Judd Gregg and Democrat Kent Conrad. This can't be one of those Washington gimmicks that lets us pretend we solve a problem. The commission will have to provide a specific set of solutions by a certain deadline.*

*Now, yesterday the Senate blocked a bill that would have created this commission, so I'll issue an Executive order that will allow us to go forward, because I refuse to pass this problem on to another generation of Americans. And when the vote comes tomorrow, the Senate should restore the pay-as-you-go law that was a big reason for why we had record surpluses in the 1990s.*

*Now, I know that some in my own party will argue that we can't address the deficit or freeze Government spending when so many are still hurting. And I agree, which is why this freeze won't take effect until next year, when the economy is stronger. That's how budgeting works. [Laughter] But understand, if we don't take meaningful steps to rein in our debt, it could damage our markets, increase the cost of borrowing, and jeopardize our recovery, all of which would have an even worse effect on our job growth and family incomes.*

*From some on the right, I expect we'll hear a different argument, that if we just make fewer investments in our people, extend tax cuts, including those for the wealthier Americans, eliminate more regulations, maintain the status quo on health care, our deficits will go away. The problem is, that's what we did for 8 years. That's what helped us into this crisis. It's what helped lead to these deficits. We can't do it again.*

*Rather than fight the same tired battles that have dominated Washington for decades, it's time to try something new. Let's invest in our people without leaving them a mountain of debt. Let's meet our responsibility to the citizens who sent us here. Let's try common sense--[Laughter]--a novel concept.*

*Now, to do that, we have to recognize that we face more than a deficit of dollars right now. We face a deficit of trust, deep and corrosive doubts about how Washington works that have been growing for years. To close that credibility gap, we have to take action on both ends of Pennsylvania Avenue to end the outsized influence of lobbyists, to do our work openly, to give our people the Government they deserve.*

*Now, that's what I came to Washington to do. That's why, for the first time in history, my administration posts on--our White House visitors online. That's why we've excluded lobbyists from policymaking jobs or seats on Federal boards and commissions. But we can't stop there. It's time to require lobbyists to disclose each contact they make on behalf of a client, with my administration or with Congress. It's time to put strict limits on the contributions that lobbyists give to candidates for Federal office.*

*With all due deference to separation of powers, last week, the Supreme Court reversed a century of law that I believe will open the floodgates for special interests, including foreign corporations, to spend without limit in our elections. I don't think American elections should be bankrolled by America's most powerful interests, or worse, by foreign entities. They should be decided by the American people. And I'd urge Democrats and Republicans to pass a bill that helps correct some of these problems.*

*I'm also calling on Congress to continue down the path of earmark reform, Democrats and Republicans-- Democrats and Republicans. Look, you've trimmed some of this spending, you've embraced some meaningful change, but restoring the public trust demands more. For example, some Members of Congress post some earmark requests online. Tonight I'm calling on Congress to publish all earmark requests on a single web site before there's a vote so that the American people can see how their money is being spent.*

*Of course, none of these reforms will even happen if we don't also reform how we work with one another. Now, I'm not naive. I never thought that the mere fact of my election would usher in peace and harmony and--[Laughter]--some postpartisan era. I knew that both parties have fed divisions that are deeply entrenched. And on some issues, there are simply philosophical differences that will always cause us to part ways. These disagreements, about the role of government in our lives, about our national priorities*

*and our national security, they've been taking place for over 200 years. They're the very essence of our democracy.*

*But what frustrates the American people is a Washington where every day is election day. We can't wage a perpetual campaign where the only goal is to see who can get the most embarrassing headlines about the other side, a belief that if you lose, I win. Neither party should delay or obstruct every single bill just because they can. The confirmation of--I'm speaking to both parties now--the confirmation of well-qualified public servants shouldn't be held hostage to the pet projects or grudges of a few individual Senators.*

*Washington may think that saying anything about the other side, no matter how false, no matter how malicious, is just part of the game. But it's precisely such politics that has stopped either party from helping the American people. Worse yet, it's sowing further division among our citizens, further distrust in our Government. So no, I will not give up on trying to change the tone of our politics. I know it's an election year. And after last week, it's clear that campaign fever has come even earlier than usual. But we still need to govern.*

*To Democrats, I would remind you that we still have the largest majority in decades and the people expect us to solve problems, not run for the hills. And if the Republican leadership is going to insist that 60 votes in the Senate are required to do any business at all in this town--a supermajority--then the responsibility to govern is now yours as well. Just saying no to everything may be good short-term politics, but it's not leadership. We were sent here to serve our citizens, not our ambitions. So let's show the American people that we can do it together.*

*This week, I'll be addressing a meeting of the House Republicans. I'd like to begin monthly meetings with both Democratic and Republican leadership. I know you can't wait. [Laughter]*

*Now, throughout our history, no issue has united this country more than our security. Sadly, some of the unity we felt after 9/11 has dissipated. And we can argue all we want about who's to blame for this, but I'm not interested in relitigating the past. I know that all of us love this country. All of us are committed to its defense. So let's put aside the schoolyard taunts about who's tough. Let's reject the false choice between protecting our people and upholding our values. Let's leave behind the fear and division and do what it takes to defend our Nation and forge a more hopeful future for America and for the world.*

*That's the work we began last year. Since the day I took office, we've renewed our focus on the terrorists who threaten our Nation. We've made substantial investments in our homeland security and disrupted plots that threatened to take American lives. We are filling unacceptable gaps revealed by the failed Christmas attack, with better airline security and swifter action on our intelligence. We've prohibited torture and strengthened partnerships from the Pacific to South Asia to the Arabian Peninsula. And in the last year, hundreds of Al Qaida's fighters and affiliates, including many senior leaders, have been captured or killed, far more than in 2008.*

*And in Afghanistan, we're increasing our troops and training Afghan security forces so they can begin to take the lead in July of 2011 and our troops can begin to come home. We will reward good governance, work to reduce corruption, and support the rights of all Afghans, men and women alike. We're joined by allies and partners who have increased their own commitments and who will come together tomorrow in*

*London to reaffirm our common purpose. There will be difficult days ahead, but I am absolutely confident we will succeed.*

*As we take the fight to Al Qaida, we are responsibly leaving Iraq to its people. As a candidate, I promised that I would end this war, and that is what I am doing as President. We will have all of our combat troops out of Iraq by the end of this August. We will support the Iraqi Government as they hold elections, and we will continue to partner with the Iraqi people to promote regional peace and prosperity. But make no mistake: This war is ending, and all of our troops are coming home.*

*Tonight all of our men and women in uniform, in Iraq, in Afghanistan, and around the world, they have to know that we--that they have our respect, our gratitude, our full support. And just as they must have the resources they need in war, we all have a responsibility to support them when they come home. That's why we made the largest increase in investments for veterans in decades last year. That's why we're building a 21st-century VA. And that's why Michelle has joined with Jill Biden to forge a national commitment to support military families.*

*Now, even as we prosecute two wars, we're also confronting perhaps the greatest danger to the American people, the threat of nuclear weapons. I've embraced the vision of John F. Kennedy and Ronald Reagan through a strategy that reverses the spread of these weapons and seeks a world without them. To reduce our stockpiles and launchers, while ensuring our deterrent, the United States and Russia are completing negotiations on the farthest reaching arms control treaty in nearly two decades. And at April's Nuclear Security Summit, we will bring 44 nations together here in Washington, DC, behind a clear goal: securing all vulnerable nuclear materials around the world in 4 years so that they never fall into the hands of terrorists.*

*Now, these diplomatic efforts have also strengthened our hand in dealing with those nations that insist on violating international agreements in pursuit of nuclear weapons. That's why North Korea now faces increased isolation and stronger sanctions, sanctions that are being vigorously enforced. That's why the international community is more united and the Islamic Republic of Iran is more isolated. And as Iran's leaders continue to ignore their obligations, there should be no doubt: They too will face growing consequences. That is a promise.*

*That's the leadership we are providing: engagement that advances the common security and prosperity of all people. We're working through the G-20 to sustain a lasting global recovery. We're working with Muslim communities around the world to promote science and education and innovation. We have gone from a bystander to a leader in the fight against climate change. We're helping developing countries to feed themselves and continuing the fight against HIV/AIDS. And we are launching a new initiative that will give us the capacity to respond faster and more effectively to bioterrorism or an infectious disease, a plan that will counter threats at home and strengthen public health abroad.*

*As we have for over 60 years, America takes these actions because our destiny is connected to those beyond our shores. But we also do it because it is right. That's why, as we meet here tonight, over 10,000 Americans are working with many nations to help the people of Haiti recover and rebuild. That's why we stand with the girl who yearns to go to school in Afghanistan, why we support the human rights of the women marching through the streets of Iran, why we advocate for the young man denied a job by corruption in Guinea. For America must always stand on the side of freedom and human dignity--always.*



*Abroad, America's greatest source of strength has always been our ideals. The same is true at home. We find unity in our incredible diversity, drawing on the promise enshrined in our Constitution: The notion that we're all created equal; that no matter who you are or what you look like, if you abide by the law, you should be protected by it; if you adhere to our common values, you should be treated no different than anyone else.*

*We must continually renew this promise. My administration has a Division that is once again prosecuting violations and employment discrimination. We finally strengthened our laws to protect against crimes driven by hate. This year, I will work with Congress and our military to finally repeal the law that denies gay Americans the right to serve the country they love because of who they are. It's the right thing to do.*

*We're going to crack down on violations of equal pay laws so that women get equal pay for an equal day's work. And we should continue the work of fixing our broken immigration system, to secure our borders and enforce our laws and ensure that everyone who plays by the rules can contribute to our economy and enrich our Nation.*

*In the end, it's our ideals, our values that built America, values that allowed us to forge a nation made up of immigrants from every corner of the globe, values that drive our citizens still. Every day, Americans meet their responsibilities to their families and their employers. Time and again, they lend a hand to their neighbors and give back to their country. They take pride in their labor and are generous in spirit. These aren't Republican values or Democratic values that they're living by, business values or labor values, they're American values.*

*Unfortunately, too many of our citizens have lost faith that our biggest institutions--our corporations, our media, and, yes, our Government--still reflect these same values. Each of these institutions are full of honorable men and women doing important work that helps our country prosper. But each time a CEO rewards himself for failure or a banker puts the rest of us at risk for his own selfish gain, people's doubts grow. Each time lobbyists game the system or politicians tear each other down instead of lifting this country up, we lose faith. The more that TV pundits reduce serious debates to silly arguments, big issues into sound bites, our citizens turn away. No wonder there's so much cynicism out there. No wonder there's so much disappointment.*

*I campaigned on the promise of change. Change we can believe in, the slogan went. And right now I know there are many Americans who aren't sure if they still believe we can change or that I can deliver it.*

*But remember this: I never suggested that change would be easy or that I could do it alone. Democracy in a nation of 300 million people can be noisy and messy and complicated. And when you try to do big things and make big changes, it stirs passions and controversy. That's just how it is.*

*Those of us in public office can respond to this reality by playing it safe and avoid telling hard truths and pointing fingers. We can do what's necessary to keep our poll numbers high and get through the next election, instead of doing what's best for the next generation.*

*But I also know this: If people had made that decision 50 years ago or 100 years ago or 200 years ago, we wouldn't be here tonight. The only reason we are here is because generations of Americans were unafraid to do what was hard, to do what was needed even when success was uncertain, to do what it took to keep the dream of this Nation alive for their children and their grandchildren.*

*Now, our administration has had some political setbacks this year, and some of them were deserved. But I wake up every day knowing that they are nothing compared to the setbacks that families all across this country have faced this year. And what keeps me going, what keeps me fighting, is that despite all these setbacks, that spirit of determination and optimism, that fundamental decency that has always been at the core of the American people, that lives on.*

*It lives on in the struggling small-business owner who wrote to me of his company, "None of us," he said, ". . . are willing to consider, even slightly, that we might fail." It lives on in the woman who said that even though she and her neighbors have felt the pain of recession, "We are strong. We are resilient. We are American." It lives on in the 8-year-old boy in Louisiana who just sent me his allowance and asked if I would give it to the people of Haiti. And it lives on in all the Americans who've dropped everything to go someplace they've never been and pull people they've never known from the rubble, prompting chants of "U.S.A.! U.S.A.! U.S.A.!" when another life was saved.*

*The spirit that has sustained this Nation for more than two centuries lives on in you, its people. We have finished a difficult year. We have come through a difficult decade. But a new year has come. A new decade stretches before us. We don't quit. I don't quit. Let's seize this moment to start anew, to carry the dream forward, and to strengthen our Union once more.*

*Thank you. God bless you, and God bless the United States of America.*

## Anexo O

Transcripción del discurso SOTU de Barack Obama de 2011, tomada del American Presidency Project de la Universidad de California, Santa Bárbara (UCSB).

*Mr. Speaker, Mr. Vice President, Members of Congress, distinguished guests, and fellow Americans: Tonight I want to begin by congratulating the men and women of the 112th Congress, as well as your new Speaker, John Boehner. And as we mark this occasion, we're also mindful of the empty chair in this Chamber, and we pray for the health of our colleague and our friend Gabby Giffords.*

*It's no secret that those of us here tonight have had our differences over the last 2 years. The debates have been contentious; we have fought fiercely for our beliefs. And that's a good thing. That's what a robust democracy demands. That's what helps set us apart as a nation.*

*But there's a reason the tragedy in Tucson gave us pause. Amid all the noise and passion and rancor of our public debate, Tucson reminded us that no matter who we are or where we come from, each of us is a part of something greater, something more consequential than party or political preference.*

*We are part of the American family. We believe that in a country where every race and faith and point of view can be found, we are still bound together as one people, that we share common hopes and a common creed, that the dreams of a little girl in Tucson are not so different than those of our own children, that they all deserve the chance to be fulfilled. That too is what sets us apart as a nation.*

*Now, by itself, this simple recognition won't usher in a new era of cooperation. What comes of this moment is up to us. What comes of this moment will be determined not by whether we can sit together tonight, but whether we can work together tomorrow.*

*I believe we can, and I believe we must. That's what the people who sent us here expect of us. With their votes, they've determined that governing will now be a shared responsibility between parties. New laws will only pass with support from Democrats and Republicans. We will move forward together or not at all, for the challenges we face are bigger than party and bigger than politics.*

*At stake right now is not who wins the next election. After all, we just had an election. At stake is whether new jobs and industries take root in this country or somewhere else. It's whether the hard work and industry of our people is rewarded. It's whether we sustain the leadership that has made America not just a place on a map, but the light to the world.*

*We are poised for progress. Two years after the worst recession most of us have ever known, the stock market has come roaring back, corporate profits are up, the economy is growing again.*

*But we have never measured progress by these yardsticks alone. We measure progress by the success of our people, by the jobs they can find and the quality of life those jobs offer, by the prospects of a small-business owner who dreams of turning a good idea into a thriving enterprise, by the opportunities for a better life that we pass on to our children.*

*That's the project the American people want us to work on--together.*

*Now, we did that in December. Thanks to the tax cuts we passed, Americans' paychecks are a little bigger today. Every business can write off the full cost of new investments that they make this year. And these steps, taken by Democrats and Republicans, will grow the economy and add to the more than 1 million private sector jobs created last year.*

*But we have to do more. These steps we've taken over the last 2 years may have broken the back of this recession, but to win the future, we'll need to take on challenges that have been decades in the making.*

*Many people watching tonight can probably remember a time when finding a good job meant showing up at a nearby factory or a business downtown. You didn't always need a degree, and your competition was pretty much limited to your neighbors. If you worked hard, chances are you'd have a job for life, with a decent paycheck and good benefits and the occasional promotion. Maybe you'd even have the pride of seeing your kids work at the same company.*

*That world has changed. And for many, the change has been painful. I've seen it in the shuttered windows of once booming factories and the vacant storefronts on once busy Main Streets. I've heard it in the frustrations of Americans who've seen their paychecks dwindle or their jobs disappear, proud men and women who feel like the rules have been changed in the middle of the game.*

*They're right. The rules have changed. In a single generation, revolutions in technology have transformed the way we live, work, and do business. Steel mills that once needed 1,000 workers can now do the same work with 100. Today, just about any company can set up shop, hire workers, and sell their products wherever there's an Internet connection.*

*Meanwhile, nations like China and India realized that with some changes of their own, they could compete in this new world. And so they started educating their children earlier and longer, with greater emphasis on math and science. They're investing in research and new technologies. Just recently, China became the home to the world's largest private solar research facility and the world's fastest computer.*

*So yes, the world is changed. The competition for jobs is real. But this shouldn't discourage us. It should challenge us. Remember, for all the hits we've taken these last few years, for all the naysayers predicting our decline, America still has the largest, most prosperous economy in the world. No workers are more productive than ours. No country has more successful companies or grants more patents to inventors and entrepreneurs. We're the home to the world's best colleges and universities, where more students come to study than any place on Earth.*

*What's more, we are the first nation to be founded for the sake of an idea: the idea that each of us deserves the chance to shape our own destiny. That's why centuries of pioneers and immigrants have risked everything to come here. It's why our students don't just memorize equations, but answer questions like: "What do you think of that idea? What would you change about the world? What do you want to be when you grow up?"*

*The future is ours to win. But to get there, we can't just stand still. As Robert Kennedy told us: "The future is not a gift. It is an achievement." Sustaining the American Dream has never been about standing pat. It has required each generation to sacrifice and struggle and meet the demands of a new age.*

*And now it's our turn. We know what it takes to compete for the jobs and industries of our time. We need to outinnovate, outeducate, and outbuild the rest of the world. We have to make America the best place on Earth to do business. We need to take responsibility for our deficit and reform our Government. That's how our people will prosper. That's how we'll win the future. And tonight I'd like to talk about how we get there.*

*The first step in winning the future is encouraging American innovation. None of us can predict with certainty what the next big industry will be or where the new jobs will come from. Thirty years ago, we couldn't know that something called the Internet would lead to an economic revolution. What we can do--what America does better than anyone else--is spark the creativity and imagination of our people. We're the nation that put cars in driveways and computers in offices; the nation of Edison and the Wright brothers, of Google and Facebook. In America, innovation doesn't just change our lives. It is how we make our living.*

*Our free enterprise system is what drives innovation. But because it's not always profitable for companies to invest in basic research, throughout our history, our Government has provided cutting-edge scientists and inventors with the support that they need. That's what planted the seeds for the Internet. That's what helped make possible things like computer chips and GPS. Just think of all the good jobs--from manufacturing to retail--that have come from these breakthroughs.*

*Half a century ago, when the Soviets beat us into space with the launch of a satellite called Sputnik, we had no idea how we would beat them to the Moon. The science wasn't even there yet. NASA didn't exist. But after investing in better research and education, we didn't just surpass the Soviets, we unleashed a wave of innovation that created new industries and millions of new jobs.*

*This is our generation's Sputnik moment. Two years ago, I said that we needed to reach a level of research and development we haven't seen since the height of the space race. And in a few weeks, I will be sending a budget to Congress that helps us meet that goal. We'll invest in biomedical research, information technology, and especially clean energy technology, an investment that will strengthen our security, protect our planet, and create countless new jobs for our people.*

*Already, we're seeing the promise of renewable energy. Robert and Gary Allen are brothers who run a small Michigan roofing company. After September 11, they volunteered their best roofers to help repair the Pentagon. But half of their factory went unused, and the recession hit them hard. Today, with the help of a Government loan, that empty space is being used to manufacture solar shingles that are being sold all across the country. In Robert's words, "We reinvented ourselves."*

*That's what Americans have done for over 200 years: reinvented ourselves. And to spur on more success stories like the Allen Brothers, we've begun to reinvent our energy policy. We're not just handing out money. We're issuing a challenge. We're telling America's scientists and engineers that if they assemble teams of the best minds in their fields and focus on the hardest problems in clean energy, we'll fund the Apollo projects of our time.*

*At the California Institute of Technology, they're developing a way to turn sunlight and water into fuel for our cars. At Oak Ridge National Laboratory, they're using supercomputers to get a lot more power out of our nuclear facilities. With more research and incentives, we can break our dependence on oil with biofuels and become the first country to have a million electric vehicles on the road by 2015.*

*We need to get behind this innovation. And to help pay for it, I'm asking Congress to eliminate the billions in taxpayer dollars we currently give to oil companies. I don't know if you've noticed, but they're doing just fine on their own. [Laughter] So instead of subsidizing yesterday's energy, let's invest in tomorrow's.*

*Now, clean energy breakthroughs will only translate into clean energy jobs if businesses know there will be a market for what they're selling. So tonight I challenge you to join me in setting a new goal: By 2035, 80 percent of America's electricity will come from clean energy sources.*

*Some folks want wind and solar. Others want nuclear, clean coal, and natural gas. To meet this goal, we will need them all, and I urge Democrats and Republicans to work together to make it happen.*

*Maintaining our leadership in research and technology is crucial to America's success. But if we want to win the future, if we want innovation to produce jobs in America and not overseas, then we also have to win the race to educate our kids.*

*Think about it. Over the next 10 years, nearly half of all new jobs will require education that goes beyond a high school education. And yet as many as a quarter of our students aren't even finishing high school. The quality of our math and science education lags behind many other nations. America has fallen to ninth in the proportion of young people with a college degree. And so the question is whether all of us, as citizens and as parents, are willing to do what's necessary to give every child a chance to succeed.*

*That responsibility begins not in our classrooms, but in our homes and communities. It's family that first instills the love of learning in a child. Only parents can make sure the TV is turned off and homework gets done. We need to teach our kids that it's not just the winner of the Super Bowl who deserves to be celebrated, but the winner of the science fair. We need to teach them that success is not a function of fame or PR, but of hard work and discipline.*

*Our schools share this responsibility. When a child walks into a classroom, it should be a place of high expectations and high performance. But too many schools don't meet this test. That's why instead of just pouring money into a system that's not working, we launched a competition called Race to the Top. To all 50 States, we said, "If you show us the most innovative plans to improve teacher quality and student achievement, we'll show you the money."*

*Race to the Top is the most meaningful reform of our public schools in a generation. For less than 1 percent of what we spend on education each year, it has led over 40 States to raise their standards for teaching and learning. And these standards were developed, by the way, not by Washington, but by Republican and Democratic Governors throughout the country. And Race to the Top should be the approach we follow this year as we replace No Child Left Behind with a law that's more flexible and focused on what's best for our kids.*

*You see, we know what's possible from our children when reform isn't just a top-down mandate, but the work of local teachers and principals, school boards and communities. Take a school like Bruce Randolph in Denver. Three years ago, it was rated one of the worst schools in Colorado, located on turf between two rival gangs. But last May, 97 percent of the seniors received their diploma. Most will be the first in their families to go to college. And after the first year of the school's transformation, the principal who made it possible wiped away tears when a student said, "Thank you, Ms. Waters, for showing that we*

*are smart and we can make it." That's what good schools can do, and we want good schools all across the country.*

*Let's also remember that after parents, the biggest impact on a child's success comes from the man or woman at the front of the classroom. In South Korea, teachers are known as nation builders. Here in America, it's time we treated the people who educate our children with the same level of respect. We want to reward good teachers and stop making excuses for bad ones. And over the next 10 years, with so many baby boomers retiring from our classrooms, we want to prepare 100,000 new teachers in the fields of science and technology and engineering and math.*

*In fact, to every young person listening tonight who's contemplating their career choice: If you want to make a difference in the life of our Nation, if you want to make a difference in the life of a child, become a teacher. Your country needs you.*

*Of course, the education race doesn't end with a high school diploma. To compete, higher education must be within the reach of every American. That's why we've ended the unwarranted taxpayer subsidies that went to banks and used the savings to make college affordable for millions of students. And this year, I ask Congress to go further and make permanent our tuition tax credit, worth \$10,000 for 4 years of college. It's the right thing to do.*

*Because people need to be able to train for new jobs and careers in today's fast-changing economy, we're also revitalizing America's community colleges. Last month, I saw the promise of these schools at Forsyth Tech in North Carolina. Many of the students there used to work in the surrounding factories that have since left town. One mother of two, a woman named Kathy Proctor, had worked in the furniture industry since she was 18 years old. And she told me she's earning her degree in biotechnology now, at 55 years old, not just because the furniture jobs are gone, but because she wants to inspire her children to pursue their dreams too. As Kathy said, "I hope it tells them to never give up."*

*If we take these steps, if we raise expectations for every child and give them the best possible chance at an education, from the day they are born until the last job they take, we will reach the goal that I set 2 years ago: By the end of the decade, America will once again have the highest proportion of college graduates in the world.*

*One last point about education: Today, there are hundreds of thousands of students excelling in our schools who are not American citizens. Some are the children of undocumented workers, who had nothing to do with the actions of their parents. They grew up as Americans and pledge allegiance to our flag, and yet they live every day with the threat of deportation. Others come here from abroad to study in our colleges and universities. But as soon as they obtain advanced degrees, we send them back home to compete against us. It makes no sense.*

*Now, I strongly believe that we should take on, once and for all, the issue of illegal immigration. And I am prepared to work with Republicans and Democrats to protect our borders, enforce our laws, and address the millions of undocumented workers who are now living in the shadows. I know that debate will be difficult. I know it will take time. But tonight, let's agree to make that effort. And let's stop expelling talented, responsible young people who could be staffing our research labs or starting a new business, who could be further enriching this Nation.*

*The third step in winning the future is rebuilding America. To attract new businesses to our shores, we need the fastest, most reliable ways to move people, goods, and information, from high-speed rail to high-speed Internet.*

*Our infrastructure used to be the best, but our lead has slipped. South Korean homes now have greater Internet access than we do. Countries in Europe and Russia invest more in their roads and railways than we do. China is building faster trains and newer airports. Meanwhile, when our own engineers graded our Nation's infrastructure, they gave us a D.*

*We have to do better. America is the nation that built the transcontinental railroad, brought electricity to rural communities, constructed the Interstate Highway System. The jobs created by these projects didn't just come from laying down track or pavement. They came from businesses that opened near a town's new train station or the new off-ramp.*

*So over the last 2 years, we've begun rebuilding for the 21st century, a project that has meant thousands of good jobs for the hard-hit construction industry. And tonight I'm proposing that we redouble those efforts.*

*We'll put more Americans to work repairing crumbling roads and bridges. We'll make sure this is fully paid for, attract private investment, and pick projects based [on]\* what's best for the economy, not politicians.*

*Within 25 years, our goal is to give 80 percent of Americans access to high-speed rail. This could allow you to go places in half the time it takes to travel by car. For some trips, it will be faster than flying, without the pat-down. [Laughter] As we speak, routes in California and the Midwest are already underway.*

*Within the next 5 years, we'll make it possible for businesses to deploy the next generation of high-speed wireless coverage to 98 percent of all Americans. This isn't just about--this isn't about faster Internet or fewer dropped calls. It's about connecting every part of America to the digital age. It's about a rural community in Iowa or Alabama where farmers and small-business owners will be able to sell their products all over the world. It's about a firefighter who can download the design of a burning building onto a handheld device, a student who can take classes with a digital textbook, or a patient who can have face-to-face video chats with her doctor.*

*All these investments--in innovation, education, and infrastructure--will make America a better place to do business and create jobs. But to help our companies compete, we also have to knock down barriers that stand in the way of their success.*

*For example, over the years, a parade of lobbyists has rigged the Tax Code to benefit particular companies and industries. Those with accountants or lawyers to work the system can end up paying no taxes at all. But all the rest are hit with one of the highest corporate tax rates in the world. It makes no sense, and it has to change.*

*So tonight I'm asking Democrats and Republicans to simplify the system, get rid of the loopholes, level the playing field, and use the savings to lower the corporate tax rate for the first time in 25 years without adding to our deficit. It can be done.*



*To help businesses sell more products abroad, we set a goal of doubling our exports by 2014. Because the more we export, the more jobs we create here at home. Already, our exports are up. Recently, we signed agreements with India and China that will support more than 250,000 jobs here in the United States. And last month, we finalized a trade agreement with South Korea that will support at least 70,000 American jobs. This agreement has unprecedented support from business and labor, Democrats and Republicans, and I ask this Congress to pass it as soon as possible.*

*Now, before I took office, I made it clear that we would enforce our trade agreements and that I would only sign deals that keep faith with American workers and promote American jobs. That's what we did with Korea, and that's what I intend to do as we pursue agreements with Panama and Colombia and continue our Asia-Pacific and global trade talks.*

*To reduce barriers to growth and investment, I've ordered a review of Government regulations. When we find rules that put an unnecessary burden on businesses, we will fix them. But I will not hesitate to create or enforce commonsense safeguards to protect the American people. That's what we've done in this country for more than a century. It's why our food is safe to eat, our water is safe to drink, and our air is safe to breathe. It's why we have speed limits and child labor laws. It's why last year, we put in place consumer protections against hidden fees and penalties by credit card companies and new rules to prevent another financial crisis. And it's why we passed reform that finally prevents the health insurance industry from exploiting patients.*

*Now, I have heard rumors that a few of you still have concerns about our new health care law. [Laughter] So let me be the first to say that anything can be improved. If you have ideas about how to improve this law by making care better or more affordable, I am eager to work with you. We can start right now by correcting a flaw in the legislation that has placed an unnecessary bookkeeping burden on small businesses.*

*What I'm not willing to do--what I'm not willing to do--is go back to the days when insurance companies could deny someone coverage because of a preexisting condition.*

*I'm not willing to tell James Howard, a brain cancer patient from Texas, that his treatment might not be covered. I'm not willing to tell Jim Houser, a small-businessman from Oregon, that he has to go back to paying \$5,000 more to cover his employees. As we speak, this law is making prescription drugs cheaper for seniors and giving uninsured students a chance to stay on their patients'--parents' coverage.*

*So I say to this Chamber tonight: Instead of refighting the battles of the last 2 years, let's fix what needs fixing, and let's move forward.*

*Now, the final critical step in winning the future is to make sure we aren't buried under a mountain of debt.*

*We are living with a legacy of deficit spending that began almost a decade ago. And in the wake of the financial crisis, some of that was necessary to keep credit flowing, save jobs, and put money in people's pockets.*

*But now that the worst of the recession is over, we have to confront the fact that our Government spends more than it takes in. That is not sustainable. Every day, families sacrifice to live within their means. They deserve a Government that does the same.*

*So tonight I am proposing that starting this year, we freeze annual domestic spending for the next 5 years. Now, this would reduce the deficit by more than \$400 billion over the next decade and will bring discretionary spending to the lowest share of our economy since Dwight Eisenhower was President.*

*This freeze will require painful cuts. Already, we've frozen the salaries of hard-working Federal employees for the next 2 years. I've proposed cuts to things I care deeply about, like community action programs. The Secretary of Defense has also agreed to cut tens of billions of dollars in spending that he and his generals believe our military can do without.*

*Now, I recognize that some in this Chamber have already proposed deeper cuts, and I'm willing to eliminate whatever we can honestly afford to do without. But let's make sure that we're not doing it on the backs of our most vulnerable citizens. And let's make sure that what we're cutting is really excess weight. Cutting the deficit by gutting our investments in innovation and education is like lightening an overloaded airplane by removing its engine. It may make you feel like you're flying high at first, but it won't take long before you feel the impact. [Laughter]*

*Now, most of the cuts and savings I've proposed only address annual domestic spending, which represents a little more than 12 percent of our budget. To make further progress, we have to stop pretending that cutting this kind of spending alone will be enough. It won't.*

*The bipartisan fiscal commission I created last year made this crystal clear. I don't agree with all their proposals, but they made important progress. And their conclusion is that the only way to tackle our deficit is to cut excessive spending wherever we find it, in domestic spending, defense spending, health care spending, and spending through tax breaks and loopholes.*

*This means further reducing health care costs, including programs like Medicare and Medicaid, which are the single biggest contributor to our long-term deficit. The health insurance law we passed last year will slow these rising costs, which is part of the reason that nonpartisan economists have said that repealing the health care law would add a quarter of a trillion dollars to our deficit. Still, I'm willing to look at other ideas to bring down costs, including one that Republicans suggested last year: medical malpractice reform to rein in frivolous lawsuits.*

*To put us on solid ground, we should also find a bipartisan solution to strengthen Social Security for future generations. We must do it without putting at risk current retirees, the most vulnerable, or people with disabilities, without slashing benefits for future generations, and without subjecting Americans' guaranteed retirement income to the whims of the stock market.*

*And if we truly care about our deficit, we simply can't afford a permanent extension of the tax cuts for the wealthiest 2 percent of Americans. Before we take money away from our schools or scholarships away from our students, we should ask millionaires to give up their tax break. It's not a matter of punishing their success, it's about promoting America's success.*

*In fact, the best thing we could do on taxes for all Americans is to simplify the individual Tax Code. This will be a tough job, but members of both parties have expressed an interest in doing this, and I am prepared to join them.*

*So now is the time to act. Now is the time for both sides and both Houses of Congress, Democrats and Republicans, to forge a principled compromise that gets the job done. If we make the hard choices now to rein in our deficits, we can make the investments we need to win the future.*

*Let me take this one step further. We shouldn't just give our people a Government that's more affordable, we should give them a Government that's more competent and more efficient. We can't win the future with a Government of the past.*

*We live and do business in the Information Age, but the last major reorganization of the Government happened in the age of black-and-white TV. There are 12 different agencies that deal with exports. There are at least five different agencies that deal with housing policy. Then there's my favorite example: The Interior Department is in charge of salmon while they're in fresh water, but the Commerce Department handles them when they're in saltwater. [Laughter] I hear it gets even more complicated once they're smoked. [Laughter]*

*Now, we've made great strides over the last 2 years in using technology and getting rid of waste. Veterans can now download their electronic medical records with a click of the mouse. We're selling acres of Federal office space that hasn't been used in years, and we'll cut through redtape to get rid of more. But we need to think bigger. In the coming months, my administration will develop a proposal to merge, consolidate, and reorganize the Federal Government in a way that best serves the goal of a more competitive America. I will submit that proposal to Congress for a vote, and we will push to get it passed.*

*In the coming year, we'll also work to rebuild people's faith in the institution of Government. Because you deserve to know exactly how and where your tax dollars are being spent, you'll be able to go to a web site and get that information for the very first time in history. Because you deserve to know when your elected officials are meeting with lobbyists, I ask Congress to do what the White House has already done: put that information online. And because the American people deserve to know that special interests aren't larding up legislation with pet projects, both parties in Congress should know this: If a bill comes to my desk with earmarks inside, I will veto it. I will veto it.*

*The 21st-century Government that's open and competent, a government that lives within its means, an economy that's driven by new skills and new ideas--our success in this new and changing world will require reform, responsibility, and innovation. It will also require us to approach that world with a new level of engagement in our foreign affairs.*

*Just as jobs and businesses can now race across borders, so can new threats and new challenges. No single wall separates East and West. No one rival superpower is aligned against us.*

*And so we must defeat determined enemies, wherever they are, and build coalitions that cut across lines of region and race and religion. And America's moral example must always shine for all who yearn for freedom and justice and dignity. And because we've begun this work, tonight we can say that American leadership has been renewed and America's standing has been restored.*

*Look to Iraq, where nearly 100,000 of our brave men and women have left with their heads held high. American combat patrols have ended, violence is down, and a new Government has been formed. This year, our civilians will forge a lasting partnership with the Iraqi people, while we finish the job of bringing our troops out of Iraq. America's commitment has been kept. The Iraq war is coming to an end.*

*Of course, as we speak, Al Qaida and their affiliates continue to plan attacks against us. Thanks to our intelligence and law enforcement professionals, we're disrupting plots and securing our cities and skies. And as extremists try to inspire acts of violence within our borders, we are responding with the strength of our communities, with respect for the rule of law, and with the conviction that American Muslims are a part of our American family.*

*We've also taken the fight to Al Qaida and their allies abroad. In Afghanistan, our troops have taken Taliban strongholds and trained Afghan security forces. Our purpose is clear: By preventing the Taliban from reestablishing a stranglehold over the Afghan people, we will deny Al Qaida the safe haven that served as a launching pad for 9/11.*

*Thanks to our heroic troops and civilians, fewer Afghans are under the control of the insurgency. There will be tough fighting ahead, and the Afghan Government will need to deliver better governance. But we are strengthening the capacity of the Afghan people and building an enduring partnership with them. This year, we will work with nearly 50 countries to begin a transition to an Afghan lead, and this July, we will begin to bring our troops home.*

*In Pakistan, Al Qaida's leadership is under more pressure than at any point since 2001. Their leaders and operatives are being removed from the battlefield. Their safe havens are shrinking. And we've sent a message from the Afghan border to the Arabian Peninsula to all parts of the globe: We will not relent, we will not waver, and we will defeat you.*

*American leadership can also be seen in the effort to secure the worst weapons of war. Because Republicans and Democrats approved the new START Treaty, far fewer nuclear weapons and launchers will be deployed. Because we rallied the world, nuclear materials are being locked down on every continent so they never fall into the hands of terrorists.*

*Because of a diplomatic effort to insist that Iran meet its obligations, the Iranian Government now faces tougher sanctions, tighter sanctions than ever before. And on the Korean Peninsula, we stand with our ally South Korea and insist that North Korea keeps its commitment to abandon nuclear weapons.*

*This is just a part of how we're shaping a world that favors peace and prosperity. With our European allies, we revitalized NATO and increased our cooperation on everything from counterterrorism to missile defense. We've reset our relationship with Russia, strengthened Asian alliances, built new partnerships with nations like India.*

*This March, I will travel to Brazil, Chile, and El Salvador to forge new alliances across the Americas. Around the globe, we're standing with those who take responsibility, helping farmers grow more food, supporting doctors who care for the sick, and combating the corruption that can rot a society and rob people of opportunity.*

*Recent events have shown us that what sets us apart must not just be our power; it must also be the purpose behind it. In south Sudan--with our assistance--the people were finally able to vote for independence after years of war. Thousands lined up before dawn. People danced in the streets. One man who lost four of his brothers at war summed up the scene around him. "This was a battlefield for most of my life," he said. "Now we want to be free."*

*And we saw that same desire to be free in Tunisia, where the will of the people proved more powerful than the writ of a dictator. And tonight let us be clear: The United States of America stands with the people of Tunisia and supports the democratic aspirations of all people.*

*We must never forget that the things we've struggled for and fought for live in the hearts of people everywhere. And we must always remember that the Americans who have borne the greatest burden in this struggle are the men and women who serve our country.*

*Tonight let us speak with one voice in reaffirming that our Nation is united in support of our troops and their families. Let us serve them as well as they've served us, by giving them the equipment they need, by providing them with the care and benefits that they have earned, and by enlisting our veterans in the great task of building our own Nation.*

*Our troops come from every corner of this country. They're Black, White, Latino, Asian, Native American. They are Christian and Hindu, Jewish and Muslim. And yes, we know that some of them are gay. Starting this year, no American will be forbidden from serving the country they love because of who they love. And with that change, I call on all our college campuses to open their doors to our military recruiters and ROTC. It is time to leave behind the divisive battles of the past. It is time to move forward as one Nation.*

*We should have no illusions about the work ahead of us. Reforming our schools, changing the way we use energy, reducing our deficit, none of this will be easy. All of it will take time. And it will be harder because we will argue about everything: the costs, the details, the letter of every law.*

*Of course, some countries don't have this problem. If the central government wants a railroad, they build a railroad, no matter how many homes get bulldozed. If they don't want a bad story in the newspaper, it doesn't get written.*

*And yet, as contentious and frustrating and messy as our democracy can sometimes be, I know there isn't a person here who would trade places with any other nation on Earth.*

*We may have differences in policy, but we all believe in the rights enshrined in our Constitution. We may have different opinions, but we believe in the same promise that says this is a place where you can make it if you try. We may have different backgrounds, but we believe in the same dream that says this is a country where anything is possible, no matter who you are, no matter where you come from.*

*That dream is why I can stand here before you tonight. That dream is why a working class kid from Scranton can sit behind me. [Laughter] That dream is why someone who began by sweeping the floors of his father's Cincinnati bar can preside as Speaker of the House in the greatest nation on Earth.*

*That dream--that American Dream--is what drove the Allen Brothers to reinvent their roofing company for a new era. It's what drove those students at Forsyth Tech to learn a new skill and work towards the future. And that dream is the story of a small-business owner named Brandon Fisher.*

*Brandon started a company in Berlin, Pennsylvania, that specializes in a new kind of drilling technology. And one day last summer, he saw the news that halfway across the world, 33 men were trapped in a Chilean mine, and no one knew how to save them.*

*But Brandon thought his company could help. And so he designed a rescue that would come to be known as Plan B. His employees worked around the clock to manufacture the necessary drilling equipment, and Brandon left for Chile.*

*Along with others, he began drilling a 2,000-foot hole into the ground, working 3 or 4 hour--3 or 4 days at a time without any sleep. Thirty-seven days later, Plan B succeeded and the miners were rescued. But because he didn't want all of the attention, Brandon wasn't there when the miners emerged. He'd already gone back home, back to work on his next project.*

*And later, one of his employees said of the rescue, "We proved that Center Rock is a little company, but we do big things."*

*We do big things.*

*From the earliest days of our founding, America has been the story of ordinary people who dare to dream. That's how we win the future.*

*We're a nation that says, "I might not have a lot of money, but I have this great idea for a new company." "I might not come from a family of college graduates, but I will be the first to get my degree." "I might not know those people in trouble, but I think I can help them, and I need to try." "I'm not sure how we'll reach that better place beyond the horizon, but I know we'll get there. I know we will."*

*We do big things.*

*The idea of America endures. Our destiny remains our choice. And tonight, more than two centuries later, it's because of our people that our future is hopeful, our journey goes forward, and the state of our Union is strong.*

*Thank you. God bless you, and may God bless the United States of America.*

## Anexo P

Transcripción del discurso SOTU de Barack Obama de 2012, tomada del American Presidency Project de la Universidad de California, Santa Bárbara (UCSB).

*Mr. Speaker, Mr. Vice President, Members of Congress, distinguished guests, and fellow Americans: Last month, I went to Andrews Air Force Base and welcomed home some of our last troops to serve in Iraq. Together, we offered a final, proud salute to the colors under which more than a million of our fellow citizens fought and several thousand gave their lives.*

*We gather tonight knowing that this generation of heroes has made the United States safer and more respected around the world. For the first time in 9 years, there are no Americans fighting in Iraq. For the first time in two decades, Usama bin Laden is not a threat to this country. Most of Al Qaida's top lieutenants have been defeated. The Taliban's momentum has been broken, and some troops in Afghanistan have begun to come home.*

*These achievements are a testament to the courage, selflessness, and teamwork of America's Armed Forces. At a time when too many of our institutions have let us down, they exceed all expectations. They're not consumed with personal ambition. They don't obsess over their differences. They focus on the mission at hand. They work together.*

*Imagine what we could accomplish if we followed their example. Think about the America within our reach: a country that leads the world in educating its people; an America that attracts a new generation of high-tech manufacturing and high-paying jobs; a future where we're in control of our own energy and our security and prosperity aren't so tied to unstable parts of the world; an economy built to last, where hard work pays off and responsibility is rewarded.*

*We can do this. I know we can, because we've done it before. At the end of World War II, when another generation of heroes returned home from combat, they built the strongest economy and middle class the world has ever known. My grandfather, a veteran of Patton's army, got the chance to go to college on the GI bill. My grandmother, who worked on a bomber assembly line, was part of a workforce that turned out the best products on Earth.*

*The two of them shared the optimism of a nation that had triumphed over a depression and fascism. They understood they were part of something larger, that they were contributing to a story of success that every American had a chance to share, the basic American promise that if you worked hard, you could do well enough to raise a family, own a home, send your kids to college, and put a little away for retirement.*

*The defining issue of our time is how to keep that promise alive. No challenge is more urgent. No debate is more important. We can either settle for a country where a shrinking number of people do really well while a growing number of Americans barely get by, or we can restore an economy where everyone gets a fair shot and everyone does their fair share and everyone plays by the same set of rules. What's at stake aren't Democratic values or Republican values, but American values. And we have to reclaim them.*

*Let's remember how we got here. Long before the recession, jobs and manufacturing began leaving our shores. Technology made businesses more efficient, but also made some jobs obsolete. Folks at the top saw their incomes rise like never before, but most hard-working Americans struggled with costs that were growing, paychecks that weren't, and personal debt that kept piling up.*

*In 2008, the house of cards collapsed. We learned that mortgages had been sold to people who couldn't afford or understand them. Banks had made huge bets and bonuses with other people's money. Regulators had looked the other way or didn't have the authority to stop the bad behavior.*

*It was wrong, it was irresponsible, and it plunged our economy into a crisis that put millions out of work, saddled us with more debt, and left innocent, hard-working Americans holding the bag. In the 6 months before I took office, we lost nearly 4 million jobs. And we lost another 4 million before our policies were in full effect.*

*Those are the facts. But so are these: In the last 22 months, businesses have created more than 3 million jobs. Last year, they created the most jobs since 2005. American manufacturers are hiring again, creating jobs for the first time since the late 1990s. Together, we've agreed to cut the deficit by more than \$2 trillion. And we've put in place new rules to hold Wall Street accountable so a crisis like this never happens again.*

*The state of our Union is getting stronger. And we've come too far to turn back now. As long as I'm President, I will work with anyone in this Chamber to build on this momentum. But I intend to fight obstruction with action, and I will oppose any effort to return to the very same policies that brought on this economic crisis in the first place.*

*No, we will not go back to an economy weakened by outsourcing, bad debt, and phony financial profits. Tonight I want to speak about how we move forward and lay out a blueprint for an economy that's built to last, an economy built on American manufacturing, American energy, skills for American workers, and a renewal of American values.*

*Now, this blueprint begins with American manufacturing.*

*On the day I took office, our auto industry was on the verge of collapse. Some even said we should let it die. With a million jobs at stake, I refused to let that happen. In exchange for help, we demanded responsibility. We got workers and automakers to settle their differences. We got the industry to retool and restructure. Today, General Motors is back on top as the world's number-one automaker. Chrysler has grown faster in the U.S. than any major car company. Ford is investing billions in U.S. plants and factories. And together, the entire industry added nearly 160,000 jobs.*

*We bet on American workers. We bet on American ingenuity. And tonight, the American auto industry is back.*

*What's happening in Detroit can happen in other industries. It can happen in Cleveland and Pittsburgh and Raleigh. We can't bring every job back that's left our shore. But right now it's getting more expensive to do business in places like China. Meanwhile, America is more productive. A few weeks ago, the CEO of Master Lock told me that it now makes business sense for him to bring jobs back home. Today, for the first time in 15 years, Master Lock's unionized plant in Milwaukee is running at full capacity.*



*So we have a huge opportunity at this moment to bring manufacturing back. But we have to seize it. Tonight my message to business leaders is simple: Ask yourselves what you can do to bring jobs back to your country, and your country will do everything we can to help you succeed.*

*We should start with our Tax Code. Right now companies get tax breaks for moving jobs and profits overseas. Meanwhile, companies that choose to stay in America get hit with one of the highest tax rates in the world. It makes no sense, and everyone knows it. So let's change it. First, if you're a business that wants to outsource jobs, you shouldn't get a tax deduction for doing it. That money should be used to cover moving expenses for companies like Master Lock that decide to bring jobs home.*

*Second, no American company should be able to avoid paying its fair share of taxes by moving jobs and profits overseas. From now on, every multinational company should have to pay a basic minimum tax. And every penny should go towards lowering taxes for companies that choose to stay here and hire here in America.*

*Third, if you're an American manufacturer, you should get a bigger tax cut. If you're a high-tech manufacturer, we should double the tax deduction you get for making your products here. And if you want to relocate in a community that was hit hard when a factory left town, you should get help financing a new plant, equipment, or training for new workers.*

*So my message is simple: It is time to stop rewarding businesses that ship jobs overseas and start rewarding companies that create jobs right here in America. Send me these tax reforms, and I will sign them right away.*

*We're also making it easier for American businesses to sell products all over the world. Two years ago, I set a goal of doubling U.S. exports over 5 years. With the bipartisan trade agreements we signed into law, we're on track to meet that goal ahead of schedule. And soon there will be millions of new customers for American goods in Panama, Colombia, and South Korea. Soon there will be new cars on the streets of Seoul imported from Detroit and Toledo and Chicago.*

*I will go anywhere in the world to open new markets for American products. And I will not stand by when our competitors don't play by the rules. We've brought trade cases against China at nearly twice the rate as the last administration, and it's made a difference. Over a thousand Americans are working today because we stopped a surge in Chinese tires. But we need to do more. It's not right when another country lets our movies, music, and software be pirated. It's not fair when foreign manufacturers have a leg up on ours only because they're heavily subsidized.*

*Tonight I'm announcing the creation of a trade enforcement unit that will be charged with investigating unfair trading practices in countries like China. There will be more inspections to prevent counterfeit or unsafe goods from crossing our borders. And this Congress should make sure that no foreign company has an advantage over American manufacturing when it comes to accessing financing or new markets like Russia. Our workers are the most productive on Earth, and if the playing field is level, I promise you, America will always win.*

*I also hear from many business leaders who want to hire in the United States, but can't find workers with the right skills. Growing industries in science and technology have twice as many openings as we have workers who can do the job. Think about that: openings at a time when millions of Americans are looking for work. It's inexcusable, and we know how to fix it.*

*Jackie Bray is a single mom from North Carolina who was laid off from her job as a mechanic. Then, Siemens opened a gas turbine factory in Charlotte and formed a partnership with Central Piedmont Community College. The company helped the college design courses in laser and robotics training. It paid Jackie's tuition, then hired her to help operate their plant.*

*I want every American looking for work to have the same opportunity as Jackie did. Join me in a national commitment to train 2 million Americans with skills that will lead directly to a job. My administration has already lined up more companies that want to help. Model partnerships between businesses like Siemens and community colleges in places like Charlotte and Orlando and Louisville are up and running. Now you need to give more community colleges the resources they need to become community career centers, places that teach people skills that businesses are looking for right now, from data management to high-tech manufacturing.*

*And I want to cut through the maze of confusing training programs so that from now on, people like Jackie have one program, one website, and one place to go for all the information and help that they need. It is time to turn our unemployment system into a reemployment system that puts people to work.*

*These reforms will help people get jobs that are open today. But to prepare for the jobs of tomorrow, our commitment to skills and education has to start earlier.*

*For less than 1 percent of what our Nation spends on education each year, we've convinced nearly every State in the country to raise their standards for teaching and learning, the first time that's happened in a generation. But challenges remain, and we know how to solve them.*

*At a time when other countries are doubling down on education, tight budgets have forced States to lay off thousands of teachers. We know a good teacher can increase the lifetime income of a classroom by over \$250,000. A great teacher can offer an escape from poverty to the child who dreams beyond his circumstance. Every person in this Chamber can point to a teacher who changed the trajectory of their lives. Most teachers work tirelessly, with modest pay, sometimes digging into their own pocket for school supplies, just to make a difference.*

*Teachers matter. So, instead of bashing them or defending the status quo, let's offer schools a deal. Give them the resources to keep good teachers on the job and reward the best ones. And in return, grant schools flexibility to teach with creativity and passion, to stop teaching to the test, and to replace teachers who just aren't helping kids learn. That's a bargain worth making.*

*We also know that when students don't walk away from their education, more of them walk the stage to get their diploma. When students are not allowed to drop out, they do better. So tonight I am proposing that every State--every State--requires that all students stay in high school until they graduate or turn 18.*

*When kids do graduate, the most daunting challenge can be the cost of college. At a time when Americans owe more in tuition debt than credit card debt, this Congress needs to stop the interest rates on student loans from doubling in July.*

*Extend the tuition tax credit we started that saves millions of middle class families thousands of dollars, and give more young people the chance to earn their way through college by doubling the number of work-study jobs in the next 5 years.*

*Of course, it's not enough for us to increase student aid. We can't just keep subsidizing skyrocketing tuition; we'll run out of money. States also need to do their part by making higher education a higher priority in their budgets. And colleges and universities have to do their part by working to keep costs down.*

*Recently, I spoke with a group of college presidents who have done just that. Some schools redesign courses to help students finish more quickly. Some use better technology. The point is, it's possible. So let me put colleges and universities on notice: If you can't stop tuition from going up, the funding you get from taxpayers will go down. Higher education can't be a luxury. It is an economic imperative that every family in America should be able to afford.*

*Let's also remember that hundreds of thousands of talented, hard-working students in this country face another challenge: the fact that they aren't yet American citizens. Many were brought here as small children, are American through and through, yet they live every day with the threat of deportation. Others came more recently, to study business and science and engineering, but as soon as they get their degree, we send them home to invent new products and create new jobs somewhere else. That doesn't make sense.*

*I believe as strongly as ever that we should take on illegal immigration. That's why my administration has put more boots on the border than ever before. That's why there are fewer illegal crossings than when I took office. The opponents of action are out of excuses. We should be working on comprehensive immigration reform right now.*

*But if election-year politics keeps Congress from acting on a comprehensive plan, let's at least agree to stop expelling responsible young people who want to staff our labs, start new businesses, defend this country. Send me a law that gives them the chance to earn their citizenship. I will sign it right away.*

*You see, an economy built to last is one where we encourage the talent and ingenuity of every person in this country. That means women should earn equal pay for equal work. It means we should support everyone who's willing to work and every risk taker and entrepreneur who aspires to become the next Steve Jobs.*

*After all, innovation is what America has always been about. Most new jobs are created in startups and small businesses. So let's pass an agenda that helps them succeed. Tear down regulations that prevent aspiring entrepreneurs from getting the financing to grow. Expand tax relief to small businesses that are raising wages and creating good jobs. Both parties agree on these ideas. So put them in a bill and get it on my desk this year.*

*Innovation also demands basic research. Today, the discoveries taking place in our federally financed labs and universities could lead to new treatments that kill cancer cells but leave healthy ones untouched,*

*new lightweight vests for cops and soldiers that can stop any bullet. Don't gut these investments in our budget. Don't let other countries win the race for the future. Support the same kind of research and innovation that led to the computer chip and the Internet, to new American jobs and new American industries.*

*And nowhere is the promise of innovation greater than in American-made energy. Over the last 3 years, we've opened millions of new acres for oil and gas exploration, and tonight I'm directing my administration to open more than 75 percent of our potential offshore oil and gas resources. Right now--right now--American oil production is the highest that it's been in 8 years. That's right, 8 years. Not only that, last year, we relied less on foreign oil than in any of the past 16 years.*

*But with only 2 percent of the world's oil reserves, oil isn't enough. This country needs an all-out, all-of-the-above strategy that develops every available source of American energy, a strategy that's cleaner, cheaper, and full of new jobs.*

*We have a supply of natural gas that can last America nearly 100 years. And my administration will take every possible action to safely develop this energy. Experts believe this will support more than 600,000 jobs by the end of the decade. And I'm requiring all companies that drill for gas on public lands to disclose the chemicals they use. Because America will develop this resource without putting the health and safety of our citizens at risk.*

*The development of natural gas will create jobs and power trucks and factories that are cleaner and cheaper, proving that we don't have to choose between our environment and our economy. And by the way, it was public research dollars, over the course of 30 years, that helped develop the technologies to extract all this natural gas out of shale rock, reminding us that Government support is critical in helping businesses get new energy ideas off the ground.*

*Now, what's true for natural gas is just as true for clean energy. In 3 years, our partnership with the private sector has already positioned America to be the world's leading manufacturer of high-tech batteries. Because of Federal investments, renewable energy use has nearly doubled, and thousands of Americans have jobs because of it.*

*When Bryan Ritterby was laid off from his job making furniture, he said he worried that at 55 no one would give him a second chance. But he found work at Energetx, a wind turbine manufacturer in Michigan. Before the recession, the factory only made luxury yachts. Today, it's hiring workers like Bryan, who said, "I'm proud to be working in the industry of the future."*

*Our experience with shale gas, our experience with natural gas, shows us that the payoffs on these public investments don't always come right away. Some technologies don't pan out, some companies fail. But I will not walk away from the promise of clean energy. I will not walk away from workers like Bryan. I will not cede the wind or solar or battery industry to China or Germany because we refuse to make the same commitment here.*

*We've subsidized oil companies for a century. That's long enough. It's time to end the taxpayer giveaways to an industry that rarely has been more profitable and double down on a clean energy industry that never has been more promising. Pass clean energy tax credits. Create these jobs.*

*We can also spur energy innovation with new incentives. The differences in this Chamber may be too deep right now to pass a comprehensive plan to fight climate change. But there's no reason why Congress shouldn't at least set a clean energy standard that creates a market for innovation.*

*So far, you haven't acted. Well, tonight I will. I'm directing my administration to allow the development of clean energy on enough public land to power 3 million homes. And I'm proud to announce that the Department of Defense, working with us, the world's largest consumer of energy, will make one of the largest commitments to clean energy in history, with the Navy purchasing enough capacity to power a quarter of a million homes a year.*

*Of course, the easiest way to save money is to waste less energy. So here's a proposal: Help manufacturers eliminate energy waste in their factories and give businesses incentives to upgrade their buildings. Their energy bills will be a hundred billion dollars lower over the next decade, and America will have less pollution, more manufacturing, more jobs for construction workers who need them. Send me a bill that creates these jobs.*

*Building this new energy future should be just one part of a broader agenda to repair America's infrastructure. So much of America needs to be rebuilt. We've got crumbling roads and bridges, a power grid that wastes too much energy, an incomplete high-speed broadband network that prevents a small-business owner in rural America from selling her products all over the world.*

*During the Great Depression, America built the Hoover Dam and the Golden Gate Bridge. After World War II, we connected our States with a system of highways. Democratic and Republican administrations invested in great projects that benefited everybody, from the workers who built them to the businesses that still use them today.*

*In the next few weeks, I will sign an Executive order clearing away the redtape that slows down too many construction projects. But you need to fund these projects. Take the money we're no longer spending at war, use half of it to pay down our debt, and use the rest to do some nation-building right here at home.*

*There's never been a better time to build, especially since the construction industry was one of the hardest hit when the housing bubble burst. Of course, construction workers weren't the only ones who were hurt. So were millions of innocent Americans who've seen their home values decline. And while Government can't fix the problem on its own, responsible homeowners shouldn't have to sit and wait for the housing market to hit bottom to get some relief.*

*And that's why I'm sending this Congress a plan that gives every responsible homeowner the chance to save about \$3,000 a year on their mortgage by refinancing at historically low rates. No more redtape. No more runaround from the banks. A small fee on the largest financial institutions will ensure that it won't add to the deficit and will give those banks that were rescued by taxpayers a chance to repay a deficit of trust.*

*Let's never forget: Millions of Americans who work hard and play by the rules every day deserve a Government and a financial system that do the same. It's time to apply the same rules from top to bottom. No bailouts, no handouts, and no copouts. An America built to last insists on responsibility from everybody.*

*We've all paid the price for lenders who sold mortgages to people who couldn't afford them and buyers who knew they couldn't afford them. That's why we need smart regulations to prevent irresponsible behavior. Rules to prevent financial fraud or toxic dumping or faulty medical devices, these don't destroy the free market. They make the free market work better.*

*There's no question that some regulations are outdated, unnecessary, or too costly. In fact, I've approved fewer regulations in the first 3 years of my Presidency than my Republican predecessor did in his. I've ordered every Federal agency to eliminate rules that don't make sense. We've already announced over 500 reforms, and just a fraction of them will save business and citizens more than \$10 billion over the next 5 years. We got rid of one rule from 40 years ago that could have forced some dairy farmers to spend \$10,000 a year proving that they could contain a spill, because milk was somehow classified as an oil. With a rule like that, I guess it was worth crying over spilled milk. [Laughter]*

*Now, I'm confident a farmer can contain a milk spill without a Federal agency looking over his shoulder. Absolutely. But I will not back down from making sure an oil company can contain the kind of oil spill we saw in the Gulf 2 years ago. I will not back down from protecting our kids from mercury poisoning or making sure that our food is safe and our water is clean. I will not go back to the days when health insurance companies had unchecked power to cancel your policy, deny your coverage, or charge women differently than men.*

*And I will not go back to the days when Wall Street was allowed to play by its own set of rules. The new rules we passed restore what should be any financial system's core purpose: getting funding to entrepreneurs with the best ideas and getting loans to responsible families who want to buy a home or start a business or send their kids to college.*

*So, if you are a big bank or financial institution, you're no longer allowed to make risky bets with your customers' deposits. You're required to write out a "living will" that details exactly how you'll pay the bills if you fail, because the rest of us are not bailing you out ever again. And if you're a mortgage lender or a payday lender or a credit card company, the days of signing people up for products they can't afford with confusing forms and deceptive practices, those days are over. Today, American consumers finally have a watchdog in Richard Cordray, with one job: to look out for them.*

*We'll also establish a financial crimes unit of highly trained investigators to crack down on large-scale fraud and protect people's investments. Some financial firms violate major antifraud laws because there's no real penalty for being a repeat offender. That's bad for consumers, and it's bad for the vast majority of bankers and financial service professionals who do the right thing. So pass legislation that makes the penalties for fraud count.*

*And tonight I'm asking my Attorney General to create a special unit of Federal prosecutors and leading State attorney general to expand our investigations into the abusive lending and packaging of risky mortgages that led to the housing crisis. This new unit will hold accountable those who broke the law, speed assistance to homeowners, and help turn the page on an era of recklessness that hurt so many Americans.*

*Now, a return to the American values of fair play and shared responsibility will help protect our people and our economy. But it should also guide us as we look to pay down our debt and invest in our future.*

*Right now our most immediate priority is stopping a tax hike on 160 million working Americans while the recovery is still fragile. People cannot afford losing \$40 out of each paycheck this year. There are plenty of ways to get this done. So let's agree right here, right now. No side issues. No drama. Pass the payroll tax cut without delay. Let's get it done.*

*When it comes to the deficit, we've already agreed to more than \$2 trillion in cuts and savings. But we need to do more, and that means making choices. Right now we're poised to spend nearly \$1 trillion more on what was supposed to be a temporary tax break for the wealthiest 2 percent of Americans. Right now, because of loopholes and shelters in the Tax Code, a quarter of all millionaires pay lower tax rates than millions of middle class households. Right now Warren Buffett pays a lower tax rate than his secretary.*

*Do we want to keep these tax cuts for the wealthiest Americans? Or do we want to keep our investments in everything else, like education and medical research, a strong military and care for our veterans? Because if we're serious about paying down our debt, we can't do both.*

*The American people know what the right choice is. So do I. As I told the Speaker this summer, I'm prepared to make more reforms that rein in the long-term costs of Medicare and Medicaid and strengthen Social Security, so long as those programs remain a guarantee of security for seniors. But in return, we need to change our Tax Code so that people like me, and an awful lot of Members of Congress, pay our fair share of taxes.*

*Tax reform should follow the Buffett rule. If you make more than a million dollars a year, you should not pay less than 30 percent in taxes. And my Republican friend Tom Coburn is right: Washington should stop subsidizing millionaires. In fact, if you're earning a million dollars a year, you shouldn't get special tax subsidies or deductions. On the other hand, if you make under \$250,000 a year, like 98 percent of American families, your taxes shouldn't go up. You're the ones struggling with rising costs and stagnant wages. You're the ones who need relief.*

*Now, you can call this class warfare all you want. But asking a billionaire to pay at least as much as his secretary in taxes? Most Americans would call that common sense.*

*We don't begrudge financial success in this country. We admire it. When Americans talk about folks like me paying my fair share of taxes, it's not because they envy the rich. It's because they understand that when I get a tax break I don't need and the country can't afford, it either adds to the deficit or somebody else has to make up the difference, like a senior on a fixed income or a student trying to get through school or a family trying to make ends meet. That's not right. Americans know that's not right. They know that this generation's success is only possible because past generations felt a responsibility to each other and to the future of their country, and they know our way of life will only endure if we feel that same sense of shared responsibility. That's how we'll reduce our deficit. That's an America built to last.*

*Now, I recognize that people watching tonight have differing views about taxes and debt, energy and health care. But no matter what party they belong to, I bet most Americans are thinking the same thing right about now: Nothing will get done in Washington this year or next year or maybe even the year after that, because Washington is broken.*

*Can you blame them for feeling a little cynical?*

*The greatest blow to our confidence in our economy last year didn't come from events beyond our control. It came from a debate in Washington over whether the United States would pay its bills or not. Who benefited from that fiasco?*

*I've talked tonight about the deficit of trust between Main Street and Wall Street. But the divide between this city and the rest of the country is at least as bad, and it seems to get worse every year.*

*Now, some of this has to do with the corrosive influence of money in politics. So together, let's take some steps to fix that. Send me a bill that bans insider trading by Members of Congress. I will sign it tomorrow. Let's limit any elected official from owning stocks in industries they impact. Let's make sure people who bundle campaign contributions for Congress can't lobby Congress and vice versa, an idea that has bipartisan support, at least outside of Washington.*

*Some of what's broken has to do with the way Congress does its business these days. A simple majority is no longer enough to get anything--even routine business--passed through the Senate. Neither party has been blameless in these tactics. Now both parties should put an end to it. For starters, I ask the Senate to pass a simple rule that all judicial and public service nominations receive a simple up-or-down vote within 90 days.*

*The executive branch also needs to change. Too often, it's inefficient, outdated, and remote. That's why I've asked this Congress to grant me the authority to consolidate the Federal bureaucracy so that our Government is leaner, quicker, and more responsive to the needs of the American people.*

*Finally, none of this can happen unless we also lower the temperature in this town. We need to end the notion that the two parties must be locked in a perpetual campaign of mutual destruction, that politics is about clinging to rigid ideologies instead of building consensus around commonsense ideas.*

*I'm a Democrat, but I believe what Republican Abraham Lincoln believed: that Government should do for people only what they cannot do better by themselves and no more. That's why my education reform offers more competition and more control for schools and States. That's why we're getting rid of regulations that don't work. That's why our health care law relies on a reformed private market, not a Government program.*

*On the other hand, even my Republican friends who complain the most about Government spending have supported federally financed roads and clean energy projects and Federal offices for the folks back home.*

*The point is, we should all want a smarter, more effective Government. And while we may not be able to bridge our biggest philosophical differences this year, we can make real progress. With or without this Congress, I will keep taking actions that help the economy grow. But I can do a whole lot more with your help. Because when we act together, there's nothing the United States of America can't achieve.*

*That's the lesson we've learned from our actions abroad over the last few years. Ending the Iraq war has allowed us to strike decisive blows against our enemies. From Pakistan to Yemen, the Al Qaida operatives who remain are scrambling, knowing that they can't escape the reach of the United States of America.*



*From this position of strength, we've begun to wind down the war in Afghanistan. Ten thousand of our troops have come home. Twenty-three thousand more will leave by the end of this summer. This transition to Afghan lead will continue, and we will build an enduring partnership with Afghanistan so that it is never again a source of attacks against America.*

*As the tide of war recedes, a wave of change has washed across the Middle East and North Africa, from Tunis to Cairo, from Sana'a to Tripoli. A year ago, Qadhafi was one of the world's longest serving dictators, a murderer with American blood on his hands. Today, he is gone. And in Syria, I have no doubt that the Assad regime will soon discover that the forces of change cannot be reversed and that human dignity cannot be denied.*

*How this incredible transformation will end remains uncertain. But we have a huge stake in the outcome. And while it's ultimately up to the people of the region to decide their fate, we will advocate for those values that have served our own country so well. We will stand against violence and intimidation. We will stand for the rights and dignity of all human beings: men and women; Christians, Muslims, and Jews. We will support policies that lead to strong and stable democracies and open markets, because tyranny is no match for liberty.*

*And we will safeguard America's own security against those who threaten our citizens, our friends, and our interests. Look at Iran. Through the power of our diplomacy, a world that was once divided about how to deal with Iran's nuclear program now stands as one. The regime is more isolated than ever before. Its leaders are faced with crippling sanctions, and as long as they shirk their responsibilities, this pressure will not relent.*

*Let there be no doubt: America is determined to prevent Iran from getting a nuclear weapon, and I will take no options off the table to achieve that goal. But a peaceful resolution of this issue is still possible, and far better. And if Iran changes course and meets its obligations, it can rejoin the community of nations.*

*The renewal of American leadership can be felt across the globe. Our oldest alliances in Europe and Asia are stronger than ever. Our ties to the Americas are deeper. Our ironclad commitment--and I mean ironclad--to Israel's security has meant the closest military cooperation between our two countries in history.*

*We've made it clear that America is a Pacific power, and a new beginning in Burma has lit a new hope. From the coalitions we've built to secure nuclear materials to the missions we've led against hunger and disease, from the blows we've dealt to our enemies to the enduring power of our moral example, America is back.*

*Anyone who tells you otherwise, anyone who tells you that America is in decline or that our influence has waned, doesn't know what they're talking about. That's not the message we get from leaders around the world who are eager to work with us. That's not how people feel from Tokyo to Berlin, from Cape Town to Rio, where opinions of America are higher than they've been in years. Yes, the world is changing. No, we can't control every event. But America remains the one indispensable nation in world affairs, and as long as I'm President, I intend to keep it that way.*

*That's why, working with our military leaders, I've proposed a new defense strategy that ensures we maintain the finest military in the world, while saving nearly half a trillion dollars in our budget. To stay one step ahead of our adversaries, I've already sent this Congress legislation that will secure our country from the growing dangers of cyber threats.*

*Above all, our freedom endures because of the men and women in uniform who defend it. As they come home, we must serve them as well as they've served us. That includes giving them the care and the benefits they have earned, which is why we've increased annual VA spending every year I've been President. And it means enlisting our veterans in the work of rebuilding our Nation.*

*With the bipartisan support of this Congress, we're providing new tax credits to companies that hire vets. Michelle and Jill Biden have worked with American businesses to secure a pledge of 135,000 jobs for veterans and their families. And tonight I'm proposing a veterans jobs corps that will help our communities hire veterans as cops and firefighters, so that America is as strong as those who defend her.*

*Which brings me back to where I began. Those of us who've been sent here to serve can learn a thing or two from the service of our troops. When you put on that uniform, it doesn't matter if you're Black or White, Asian, Latino, Native American; conservative, liberal; rich, poor; gay, straight. When you're marching into battle, you look out for the person next to you or the mission fails. When you're in the thick of the fight, you rise or fall as one unit, serving one Nation, leaving no one behind.*

*You know, one of my proudest possessions is the flag that the SEAL team took with them on the mission to get bin Laden. On it are each of their names. Some may be Democrats, some may be Republicans, but that doesn't matter. Just like it didn't matter that day in the Situation Room, when I sat next to Bob Gates, a man who was George Bush's Defense Secretary, and Hillary Clinton, a woman who ran against me for President.*

*All that mattered that day was the mission. No one thought about politics. No one thought about themselves. One of the young men involved in the raid later told me that he didn't deserve credit for the mission. It only succeeded, he said, because every single member of that unit did their job: the pilot who landed the helicopter that spun out of control, the translator who kept others from entering the compound, the troops who separated the women and children from the fight, the SEALs who charged up the stairs. More than that, the mission only succeeded because every member of that unit trusted each other. Because you can't charge up those stairs into darkness and danger unless you know that there's somebody behind you, watching your back.*

*So it is with America. Each time I look at that flag, I'm reminded that our destiny is stitched together like those 50 stars and those 13 stripes. No one built this country on their own. This Nation is great because we built it together. This Nation is great because we worked as a team. This Nation is great because we get each other's backs. And if we hold fast to that truth, in this moment of trial, there is no challenge too great, no mission too hard. As long as we are joined in common purpose, as long as we maintain our common resolve, our journey moves forward, and our future is hopeful, and the state of our Union will always be strong.*

*Thank you, God bless you, and God bless the United States of America.*

## Anexo Q

Transcripción del discurso SOTU de Barack Obama de 2013, tomada del American Presidency Project de la Universidad de California, Santa Bárbara (UCSB).

*Please, everybody, have a seat. Mr. Speaker, Mr. Vice President, Members of Congress, fellow Americans: Fifty-one years ago, John F. Kennedy declared to this Chamber that "the Constitution makes us not rivals for power, but partners for progress." "It is my task," he said, "to report the state of the Union; to improve it is the task of us all."*

*Tonight, thanks to the grit and determination of the American people, there is much progress to report. After a decade of grinding war, our brave men and women in uniform are coming home. After years of grueling recession, our businesses have created over 6 million new jobs. We buy more American cars than we have in 5 years and less foreign oil than we have in 20. Our housing market is healing, our stock market is rebounding, and consumers, patients, and homeowners enjoy stronger protections than ever before.*

*So together, we have cleared away the rubble of crisis, and we can say with renewed confidence that the state of our Union is stronger.*

*But we gather here knowing that there are millions of Americans whose hard work and dedication have not yet been rewarded. Our economy is adding jobs, but too many people still can't find full-time employment. Corporate profits have skyrocketed to alltime highs, but for more than a decade, wages and incomes have barely budged.*

*It is our generation's task, then, to reignite the true engine of America's economic growth: a rising, thriving middle class.*

*It is our unfinished task to restore the basic bargain that built this country: the idea that if you work hard and meet your responsibilities, you can get ahead, no matter where you come from, no matter what you look like or who you love.*

*It is our unfinished task to make sure that this Government works on behalf of the many, and not just the few; that it encourages free enterprise, rewards individual initiative, and opens the doors of opportunity to every child across this great Nation.*

*The American people don't expect government to solve every problem. They don't expect those of us in this Chamber to agree on every issue. But they do expect us to put the Nation's interests before party. They do expect us to forge reasonable compromise where we can. For they know that America moves forward only when we do so together and that the responsibility of improving this Union remains the task of us all.*

*Now, our work must begin by making some basic decisions about our budget, decisions that will have a huge impact on the strength of our recovery.*

*Over the last few years, both parties have worked together to reduce the deficit by more than \$2.5 trillion, mostly through spending cuts, but also by raising tax rates on the wealthiest 1 percent of Americans. As a result, we are more than halfway towards the goal of \$4 trillion in deficit reduction that economists say we need to stabilize our finances.*

*Now we need to finish the job. And the question is, how?*

*In 2011, Congress passed a law saying that if both parties couldn't agree on a plan to reach our deficit goal, about a trillion dollars' worth of budget cuts would automatically go into effect this year. These sudden, harsh, arbitrary cuts would jeopardize our military readiness. They'd devastate priorities like education and energy and medical research. They would certainly slow our recovery and cost us hundreds of thousands of jobs. And that's why Democrats, Republicans, business leaders, and economists have already said that these cuts—known here in Washington as the sequester—are a really bad idea.*

*Now, some in Congress have proposed preventing only the defense cuts by making even bigger cuts to things like education and job training, Medicare, and Social Security benefits. That idea is even worse.*

*Yes, the biggest driver of our long-term debt is the rising cost of health care for an aging population. And those of us who care deeply about programs like Medicare must embrace the need for modest reforms; otherwise, our retirement programs will crowd out the investments we need for our children and jeopardize the promise of a secure retirement for future generations.*

*But we can't ask senior citizens and working families to shoulder the entire burden of deficit reduction while asking nothing more from the wealthiest and the most powerful. We won't grow the middle class simply by shifting the cost of health care or college onto families that are already struggling or by forcing communities to lay off more teachers and more cops and more firefighters. Most Americans—Democrats, Republicans, and Independents—understand that we can't just cut our way to prosperity. They know that broad-based economic growth requires a balanced approach to deficit reduction, with spending cuts and revenue and with everybody doing their fair share. And that's the approach I offer tonight.*

*On Medicare, I'm prepared to enact reforms that will achieve the same amount of health care savings by the beginning of the next decade as the reforms proposed by the bipartisan Simpson-Bowles Commission.*

*Already, the Affordable Care Act is helping to slow the growth of health care costs. And the reforms I'm proposing go even further. We'll reduce taxpayer subsidies to prescription drug companies and ask more from the wealthiest seniors. We'll bring down costs by changing the way our Government pays for Medicare, because our medical bills shouldn't be based on the number of tests ordered or days spent in the hospital; they should be based on the quality of care that our seniors receive. And I am open to additional reforms from both parties, so long as they don't violate the guarantee of a secure retirement. Our Government shouldn't make promises we cannot keep, but we must keep the promises we've already made.*

*To hit the rest of our deficit reduction target, we should do what leaders in both parties have already suggested and save hundreds of billions of dollars by getting rid of tax loopholes and deductions for the well-off and the well-connected. After all, why would we choose to make deeper cuts to education and Medicare just to protect special interest tax breaks? How is that fair? Why is it that deficit reduction is a*

*big emergency justifying making cuts in Social Security benefits, but not closing some loopholes? How does that promote growth?*

*Now is our best chance for bipartisan, comprehensive tax reform that encourages job creation and helps bring down the deficit. We can get this done. The American people deserve a Tax Code that helps small businesses spend less time filling out complicated forms and more time expanding and hiring; a Tax Code that ensures billionaires with high-powered accountants can't work the system and pay a lower rate than their hard-working secretaries; a Tax Code that lowers incentives to move jobs overseas and lowers tax rates for businesses and manufacturers that are creating jobs right here in the United States of America. That's what tax reform can deliver. That's what we can do together.*

*I realize that tax reform and entitlement reform will not be easy. The politics will be hard for both sides. None of us will get a hundred percent of what we want. But the alternative will cost us jobs, hurt our economy, visit hardship on millions of hard-working Americans. So let's set party interests aside and work to pass a budget that replaces reckless cuts with smart savings and wise investments in our future. And let's do it without the brinksmanship that stresses consumers and scares off investors. The greatest nation on Earth cannot keep conducting its business by drifting from one manufactured crisis to the next. We can't do it.*

*Let's agree right here, right now to keep the people's Government open and pay our bills on time and always uphold the full faith and credit of the United States of America. The American people have worked too hard, for too long, rebuilding from one crisis to see their elected officials cause another.*

*Now, most of us agree that a plan to reduce the deficit must be part of our agenda. But let's be clear: Deficit reduction alone is not an economic plan. A growing economy that creates good, middle class jobs, that must be the north star that guides our efforts. Every day, we should ask ourselves three questions as a nation: How do we attract more jobs to our shores? How do we equip our people with the skills they need to get those jobs? And how do we make sure that hard work leads to a decent living?*

*Now, a year and a half ago, I put forward an American Jobs Act that independent economists said would create more than 1 million new jobs. And I thank the last Congress for passing some of that agenda. I urge this Congress to pass the rest. But tonight I'll lay out additional proposals that are fully paid for and fully consistent with the budget framework both parties agreed to just 18 months ago. Let me repeat: Nothing I'm proposing tonight should increase our deficit by a single dime. It is not a bigger Government we need, but a smarter Government that sets priorities and invests in broad-based growth. That's what we should be looking for.*

*Our first priority is making America a magnet for new jobs and manufacturing. After shedding jobs for more than 10 years, our manufacturers have added about 500,000 jobs over the past 3. Caterpillar is bringing jobs back from Japan. Ford is bringing jobs back from Mexico. And this year, Apple will start making Macs in America again.*

*There are things we can do right now to accelerate this trend. Last year, we created our first manufacturing innovation institute in Youngstown, Ohio. A once-shuttered warehouse is now a state-of-the-art lab where new workers are mastering the 3-D printing that has the potential to revolutionize the way we make almost everything. There's no reason this can't happen in other towns.*

*So tonight I'm announcing the launch of three more of these manufacturing hubs, where businesses will partner with the Department of Defense and Energy to turn regions left behind by globalization into global centers of high-tech jobs. And I ask this Congress to help create a network of 15 of these hubs and guarantee that the next revolution in manufacturing is made right here in America. We can get that done.*

*Now, if we want to make the best products, we also have to invest in the best ideas. Every dollar we invested to map the human genome returned \$140 to our economy—every dollar. Today, our scientists are mapping the human brain to unlock the answers to Alzheimer's. They're developing drugs to regenerate damaged organs, devising new materials to make batteries 10 times more powerful. Now is not the time to gut these job-creating investments in science and innovation, now is the time to reach a level of research and development not seen since the height of the space race. We need to make those investments.*

*Today, no area holds more promise than our investments in American energy. After years of talking about it, we're finally poised to control our own energy future. We produce more oil at home than we have in 15 years. We have doubled the distance our cars will go on a gallon of gas and the amount of renewable energy we generate from sources like wind and solar, with tens of thousands of good American jobs to show for it. We produce more natural gas than ever before, and nearly everyone's energy bill is lower because of it. And over the last 4 years, our emissions of the dangerous carbon pollution that threatens our planet have actually fallen.*

*But for the sake of our children and our future, we must do more to combat climate change. Now, it's true that no single event makes a trend. But the fact is, the 12 hottest years on record have all come in the last 15. Heat waves, droughts, wildfires, floods—all are now more frequent and more intense. We can choose to believe that Superstorm Sandy and the most severe drought in decades and the worst wildfires some States have ever seen were all just a freak coincidence. Or we can choose to believe in the overwhelming judgment of science and act before it's too late.*

*Now, the good news is we can make meaningful progress on this issue while driving strong economic growth. I urge this Congress to get together, pursue a bipartisan, market-based solution to climate change, like the one John McCain and Joe Lieberman worked on together a few years ago. But if Congress won't act soon to protect future generations, I will. I will direct my Cabinet to come up with executive actions we can take, now and in the future, to reduce pollution, prepare our communities for the consequences of climate change, and speed the transition to more sustainable sources of energy.*

*And 4 years ago, other countries dominated the clean energy market and the jobs that came with it. And we've begun to change that. Last year, wind energy added nearly half of all new power capacity in America. So let's generate even more. Solar energy gets cheaper by the year; let's drive down costs even further. As long as countries like China keep going all in on clean energy, so must we.*

*Now, in the meantime, the natural gas boom has led to cleaner power and greater energy independence. We need to encourage that. And that's why my administration will keep cutting redtape and speeding up new oil and gas permits. That's got to be part of an all-of-the-above plan. But I also want to work with this Congress to encourage the research and technology that helps natural gas burn even cleaner and protects our air and our water.*

*In fact, much of our new-found energy is drawn from lands and waters that we, the public, own together. So tonight I propose we use some of our oil and gas revenues to fund an energy security trust that will drive new research and technology to shift our cars and trucks off oil for good. If a nonpartisan coalition of CEOs and retired generals and admirals can get behind this idea, then so can we. Let's take their advice and free our families and businesses from the painful spikes in gas prices we've put up with for far too long.*

*I'm also issuing a new goal for America: Let's cut in half the energy wasted by our homes and businesses over the next 20 years. We'll work with the States to do it. Those States with the best ideas to create jobs and lower energy bills by constructing more efficient buildings will receive Federal support to help make that happen.*

*America's energy sector is just one part of an aging infrastructure badly in need of repair. Ask any CEO where they'd rather locate and hire, a country with deteriorating roads and bridges or one with high-speed rail and Internet, high-tech schools, self-healing power grids. The CEO of Siemens America—a company that brought hundreds of new jobs to North Carolina—said that if we upgrade our infrastructure, they'll bring even more jobs. And that's the attitude of a lot of companies all around the world. And I know you want these job-creating projects in your district. I've seen all those ribbon-cuttings. [Laughter]*

*So tonight I propose a Fix-It-First program to put people to work as soon as possible on our most urgent repairs, like the nearly 70,000 structurally deficient bridges across the country. And to make sure taxpayers don't shoulder the whole burden, I'm also proposing a partnership to rebuild America that attracts private capital to upgrade what our businesses need most: modern ports to move our goods, modern pipelines to withstand a storm, modern schools worthy of our children. Let's prove there's no better place to do business than here in the United States of America, and let's start right away. We can get this done.*

*And part of our rebuilding effort must also involve our housing sector. The good news is, our housing market is finally healing from the collapse of 2007. Home prices are rising at the fastest pace in 6 years. Home purchases are up nearly 50 percent, and construction is expanding again. But even with mortgage rates near a 50-year low, too many families with solid credit who want to buy a home are being rejected. Too many families who never missed a payment and want to refinance are being told no. That's holding our entire economy back. We need to fix it.*

*Right now there's a bill in this Congress that would give every responsible homeowner in America the chance to save \$3,000 a year by refinancing at today's rates. Democrats and Republicans have supported it before, so what are we waiting for? Take a vote and send me that bill. Why are—why would we be against that? Why would that be a partisan issue, helping folks refinance? Right now overlapping regulations keep responsible young families from buying their first home. What's holding us back? Let's streamline the process and help our economy grow.*

*These initiatives in manufacturing, energy, infrastructure, housing, all these things will help entrepreneurs and small-business owners expand and create new jobs. But none of it will matter unless we also equip our citizens with the skills and training to fill those jobs.*

*And that has to start at the earliest possible age. Study after study shows that the sooner a child begins learning, the better he or she does down the road. But today, fewer than 3 in 10 4-year-olds are enrolled in a high-quality preschool program. Most middle class parents can't afford a few hundred bucks a week for a private preschool. And for poor kids who need help the most, this lack of access to preschool education can shadow them for the rest of their lives. So tonight I propose working with States to make high-quality preschool available to every single child in America. That's something we should be able to do.*

*Every dollar we invest in high-quality early childhood education can save more than 7 dollars later on: by boosting graduation rates, reducing teen pregnancy, even reducing violent crime. In States that make it a priority to educate our youngest children, like Georgia or Oklahoma, studies show students grow up more likely to read and do math at grade level, graduate high school, hold a job, form more stable families of their own. We know this works. So let's do what works and make sure none of our children start the race of life already behind. Let's give our kids that chance.*

*Let's also make sure that a high school diploma puts our kids on a path to a good job. Right now countries like Germany focus on graduating their high school students with the equivalent of a technical degree from one of our community colleges. So those German kids, they're ready for a job when they graduate high school. They've been trained for the jobs that are there. Now at schools like P-TECH in Brooklyn, a collaboration between New York Public Schools and City University of New York and IBM, students will graduate with a high school diploma and an associate's degree in computers or engineering. We need to give every American student opportunities like this.*

*And 4 years ago, we started Race to the Top, a competition that convinced almost every State to develop smarter curricula and higher standards, all for about 1 percent of what we spend on education each year. Tonight I'm announcing a new challenge to redesign America's high schools so they better equip graduates for the demands of a high-tech economy. And we'll reward schools that develop new partnerships with colleges and employers and create classes that focus on science, technology, engineering, and math: the skills today's employers are looking for to fill the jobs that are there right now and will be there in the future.*

*Now, even with better high schools, most young people will need some higher education. It's a simple fact: The more education you've got, the more likely you are to have a good job and work your way into the middle class. But today, skyrocketing costs price too many young people out of a higher education or saddle them with unsustainable debt.*

*Through tax credits, grants, and better loans, we've made college more affordable for millions of students and families over the last few years. But taxpayers can't keep on subsidizing higher and higher and higher costs for higher education. Colleges must do their part to keep costs down, and it's our job to make sure that they do.*

*So tonight I ask Congress to change the Higher Education Act so that affordability and value are included in determining which colleges receive certain types of Federal aid. And tomorrow my administration will release a new college scorecard that parents and students can use to compare schools based on a simple criterion: where you can get the most bang for your educational buck.*



*Now, to grow our middle class, our citizens have to have access to the education and training that today's jobs require. But we also have to make sure that America remains a place where everyone who's willing to work—everybody who's willing to work hard—has the chance to get ahead.*

*Our economy is stronger when we harness the talents and ingenuity of striving, hopeful immigrants. And right now leaders from the business, labor, law enforcement, faith communities, they all agree that the time has come to pass comprehensive immigration reform. Now is the time to do it. Now is the time to get it done. [Applause] Now is the time to get it done.*

*Real reform means stronger border security, and we can build on the progress my administration has already made: putting more boots on the southern border than at any time in our history and reducing illegal crossings to their lowest levels in 40 years.*

*Real reform means establishing a responsible pathway to earned citizenship, a path that includes passing a background check, paying taxes and a meaningful penalty, learning English, and going to the back of the line behind the folks trying to come here legally.*

*And real reform means fixing the legal immigration system to cut waiting periods and attract the highly skilled entrepreneurs and engineers that will help create jobs and grow our economy.*

*In other words, we know what needs to be done. And as we speak, bipartisan groups in both Chambers are working diligently to draft a bill, and I applaud their efforts. So let's get this done. Send me a comprehensive immigration reform bill in the next few months, and I will sign it right away. And America will be better for it. Let's get it done. [Applause] Let's get it done.*

*But we can't stop there. We know our economy is stronger when our wives, our mothers, our daughters can live their lives free from discrimination in the workplace and free from the fear of domestic violence. Today the Senate passed the "Violence Against Women's Act" that Joe Biden originally wrote almost 20 years ago. And I now urge the House to do the same. Good job, Joe. And I ask this Congress to declare that women should earn a living equal to their efforts, and finally pass the "Paycheck Fairness Act" this year.*

*We know our economy is stronger when we reward an honest day's work with honest wages. But today, a full-time worker making the minimum wage earns \$14,500 a year. Even with the tax relief we put in place, a family with two kids that earns the minimum wage still lives below the poverty line. That's wrong. That's why, since the last time this Congress raised the minimum wage, 19 States have chosen to bump theirs even higher.*

*Tonight let's declare that in the wealthiest nation on Earth, no one who works full-time should have to live in poverty and raise the Federal minimum wage to \$9 an hour. We should be able to get that done.*

*This single step would raise the incomes of millions of working families. It could mean the difference between groceries or the food bank, rent or eviction, scraping by or finally getting ahead. For businesses across the country, it would mean customers with more money in their pockets. And a whole lot of folks out there would probably need less help from government. In fact, working folks shouldn't have to wait year after year for the minimum wage to go up while CEO pay has never been higher. So here's an idea*

*that Governor Romney and I actually agreed on last year: Let's tie the minimum wage to the cost of living so that it finally becomes a wage you can live on.*

*Tonight let's also recognize that there are communities in this country where no matter how hard you work, it is virtually impossible to get ahead: factory towns decimated from years of plants packing up; inescapable pockets of poverty, urban and rural, where young adults are still fighting for their first job. America is not a place where the chance of birth or circumstance should decide our destiny. And that's why we need to build new ladders of opportunity into the middle class for all who are willing to climb them.*

*Let's offer incentives to companies that hire Americans who've got what it takes to fill that job opening, but have been out of work so long that no one will give them a chance anymore. Let's put people back to work rebuilding vacant homes in rundown neighborhoods. And this year, my administration will begin to partner with 20 of the hardest hit towns in America to get these communities back on their feet. Now, we'll work with local leaders to target resources at public safety and education and housing.*

*We'll give new tax credits to businesses that hire and invest. And we'll work to strengthen families by removing the financial deterrents to marriage for low-income couples and do more to encourage fatherhood, because what makes you a man isn't the ability to conceive a child, it's having the courage to raise one. And we want to encourage that. We want to help that.*

*Stronger families. Stronger communities. A stronger America. It is this kind of prosperity—broad, shared, built on a thriving middle class—that has always been the source of our progress at home. It's also the foundation of our power and influence throughout the world.*

*Tonight we stand united in saluting the troops and civilians who sacrifice every day to protect us. Because of them, we can say with confidence that America will complete its mission in Afghanistan and achieve our objective of defeating the core of Al Qaida.*

*Already, we have brought home 33,000 of our brave service men and women. This spring, our forces will move into a support role, while Afghan security forces take the lead. Tonight I can announce that over the next year, another 34,000 American troops will come home from Afghanistan. This drawdown will continue, and by the end of next year, our war in Afghanistan will be over.*

*Beyond 2014, America's commitment to a unified and sovereign Afghanistan will endure, but the nature of our commitment will change. We're negotiating an agreement with the Afghan Government that focuses on two missions: training and equipping Afghan forces so that the country does not again slip into chaos and counterterrorism efforts that allow us to pursue the remnants of Al Qaida and their affiliates.*

*Today, the organization that attacked us on 9/11 is a shadow of its former self. It's true, different Al Qaida affiliates and extremist groups have emerged, from the Arabian Peninsula to Africa. The threat these groups pose is evolving. But to meet this threat, we don't need to send tens of thousands of our sons and daughters abroad or occupy other nations. Instead, we'll need to help countries like Yemen and Libya and Somalia provide for their own security and help allies who take the fight to terrorists, as we have in Mali. And where necessary, through a range of capabilities, we will continue to take direct action against those terrorists who pose the gravest threat to Americans.*

*Now, as we do, we must enlist our values in the fight. That's why my administration has worked tirelessly to forge a durable legal and policy framework to guide our counterterrorism efforts. Throughout, we have kept Congress fully informed of our efforts. I recognize that in our democracy, no one should just take my word for it that we're doing things the right way. So, in the months ahead, I will continue to engage Congress to ensure not only that our targeting, detention, and prosecution of terrorists remains consistent with our laws and system of checks and balances, but that our efforts are even more transparent to the American people and to the world.*

*Of course, our challenges don't end with Al Qaida. America will continue to lead the effort to prevent the spread of the world's most dangerous weapons. The regime in North Korea must know they will only achieve security and prosperity by meeting their international obligations. Provocations of the sort we saw last night will only further isolate them, as we stand by our allies, strengthen our own missile defense, and lead the world in taking firm action in response to these threats.*

*Likewise, the leaders of Iran must recognize that now is the time for a diplomatic solution, because a coalition stands united in demanding that they meet their obligations, and we will do what is necessary to prevent them from getting a nuclear weapon.*

*At the same time, we'll engage Russia to seek further reductions in our nuclear arsenals and continue leading the global effort to secure nuclear materials that could fall into the wrong hands, because our ability to influence others depends on our willingness to lead and meet our obligations.*

*America must also face the rapidly growing threat from cyber attacks. Now, we know hackers steal people's identities and infiltrate private e-mails. We know foreign countries and companies swipe our corporate secrets. Now our enemies are also seeking the ability to sabotage our power grid, our financial institutions, our air traffic control systems. We cannot look back years from now and wonder why we did nothing in the face of real threats to our security and our economy.*

*And that's why, earlier today, I signed a new Executive order that will strengthen our cyber defenses by increasing information sharing and developing standards to protect our national security, our jobs, and our privacy.*

*But now Congress must act as well, by passing legislation to give our Government a greater capacity to secure our networks and deter attacks. This is something we should be able to get done on a bipartisan basis.*

*Now, even as we protect our people, we should remember that today's world presents not just dangers, not just threats, it presents opportunities. To boost American exports, support American jobs and level the playing field in the growing markets of Asia, we intend to complete negotiations on a Trans-Pacific Partnership. And tonight I'm announcing that we will launch talks on a comprehensive transatlantic trade and investment partnership with the European Union, because trade that is fair and free across the Atlantic supports millions of good-paying American jobs.*

*We also know that progress in the most impoverished parts of our world enriches us all, not only because it creates new markets, more stable order in certain regions of the world, but also because it's the right thing to do. In many places, people live on little more than a dollar a day. So the United States will join with our allies to eradicate such extreme poverty in the next two decades by connecting more people to*

*the global economy, by empowering women, by giving our young and brightest minds new opportunities to serve and helping communities to feed and power and educate themselves, by saving the world's children from preventable deaths, and by realizing the promise of an AIDS-free generation, which is within our reach.*

*You see, America must remain a beacon to all who seek freedom during this period of historic change. I saw the power of hope last year in Rangoon, in Burma, when Aung San Suu Kyi welcomed an American President into the home where she had been imprisoned for years; when thousands of Burmese lined the streets, waving American flags, including a man who said: "There is justice and law in the United States. I want our country to be like that."*

*In defense of freedom, we'll remain the anchor of strong alliances from the Americas to Africa, from Europe to Asia. In the Middle East, we will stand with citizens as they demand their universal rights and support stable transitions to democracy.*

*We know the process will be messy, and we cannot presume to dictate the course of change in countries like Egypt, but we can and will insist on respect for the fundamental rights of all people. We'll keep the pressure on a Syrian regime that has murdered its own people and support opposition leaders that respect the rights of every Syrian. And we will stand steadfast with Israel in pursuit of security and a lasting peace.*

*These are the messages I'll deliver when I travel to the Middle East next month. And all this work depends on the courage and sacrifice of those who serve in dangerous places at great personal risk: our diplomats, our intelligence officers, and the men and women of the United States Armed Forces. As long as I'm Commander in Chief, we will do whatever we must to protect those who serve their country abroad, and we will maintain the best military the world has ever known.*

*We'll invest in new capabilities, even as we reduce waste and wartime spending. We will ensure equal treatment for all servicemembers and equal benefits for their families, gay and straight. We will draw upon the courage and skills of our sisters and daughters and moms, because women have proven under fire that they are ready for combat.*

*We will keep faith with our veterans, investing in world-class care—including mental health care—for our wounded warriors, supporting our military families, giving our veterans the benefits and education and job opportunities that they have earned. And I want to thank my wife Michelle and Dr. Jill Biden for their continued dedication to serving our military families as well as they have served us. Thank you, honey. Thank you, Jill.*

*Defending our freedom, though, is not just the job of our military alone. We must all do our part to make sure our God-given rights are protected here at home. That includes one of the most fundamental rights of a democracy: the right to vote. Now, when any American, no matter where they live or what their party, are denied that right because they can't afford to wait for 5 or 6 or 7 hours just to cast their ballot, we are betraying our ideals.*

*So tonight I'm announcing a nonpartisan commission to improve the voting experience in America. And it definitely needs improvement. I'm asking two long-time experts in the field—who, by the way, recently*

*served as the top attorneys for my campaign and for Governor Romney's campaign—to lead it. We can fix this, and we will. The American people demand it, and so does our democracy.*

*Of course, what I've said tonight matters little if we don't come together to protect our most precious resource: our children. It has been 2 months since Newtown. I know this is not the first time this country has debated how to reduce gun violence. But this time is different.*

*Overwhelming majorities of Americans—Americans who believe in the Second Amendment—have come together around common sense reform, like background checks that will make it harder for criminals to get their hands on a gun. Senators of both parties are working together on tough new laws to prevent anyone from buying guns for resale to criminals. Police chiefs are asking our help to get weapons of war and massive ammunition magazines off our streets, because these police chiefs, they're tired of seeing their guys and gals being outgunned.*

*Each of these proposals deserves a vote in Congress. Now, if you want to vote no, that's your choice. But these proposals deserve a vote. Because in the 2 months since Newtown, more than a thousand birthdays, graduations, anniversaries have been stolen from our lives by a bullet from a gun—more than a thousand.*

*One of those we lost was a young girl named Hadiya Pendleton. She was 15 years old. She loved Fig Newtons and lip gloss. She was a majorette. She was so good to her friends, they all thought they were her best friend. Just 3 weeks ago, she was here, in Washington, with her classmates, performing for her country at my Inauguration. And a week later, she was shot and killed in a Chicago park after school, just a mile away from my house.*

*Hadiya's parents, Nate and Cleo, are in this Chamber tonight, along with more than two dozen Americans whose lives have been torn apart by gun violence. They deserve a vote. They deserve a vote. [Applause] They deserve a vote. Gabby Giffords deserves a vote. The families of Newtown deserve a vote. The families of Aurora deserve a vote. The families of Oak Creek and Tucson and Blacksburg, and the countless other communities ripped open by gun violence, they deserve a simple vote. They deserve a simple vote.*

*Our actions will not prevent every senseless act of violence in this country. In fact, no laws, no initiatives, no administrative acts will perfectly solve all the challenges I've outlined tonight. But we were never sent here to be perfect. We were sent here to make what difference we can, to secure this Nation, expand opportunity, uphold our ideals through the hard, often frustrating, but absolutely necessary work of self-government.*

*We were sent here to look out for our fellow Americans the same way they look out for one another, every single day, usually without fanfare, all across this country. We should follow their example.*

*We should follow the example of a New York City nurse named Menchu Sanchez. When Hurricane Sandy plunged her hospital into darkness, she wasn't thinking about how her own home was faring. Her mind was on the 20 precious newborns in her care and the rescue plan she devised that kept them all safe.*

*We should follow the example of a North Miami woman named Desiline Victor. When Desiline arrived at her polling place, she was told the wait to vote might be 6 hours. And as time ticked by, her concern was*

*not with her tired body or aching feet, but whether folks like her would get to have their say. And hour after hour, a throng of people stayed in line to support her, because Desiline is 102 years old. And they erupted in cheers when she finally put on a sticker that read, "I voted." [Applause] There's Desiline.*

*We should follow the example of a police officer named Brian Murphy. When a gunman opened fire on a Sikh temple in Wisconsin and Brian was the first to arrive—and he did not consider his own safety. He fought back until help arrived and ordered his fellow officers to protect the safety of the Americans worshiping inside, even as he lay bleeding from 12 bullet wounds. And when asked how he did that, Brian said, "That's just the way we're made."*

*That's just the way we're made. We may do different jobs and wear different uniforms and hold different views than the person beside us. But as Americans, we all share the same proud title: We are citizens. It's a word that doesn't just describe our nationality or legal status. It describes the way we're made. It describes what we believe. It captures the enduring idea that this country only works when we accept certain obligations to one another and to future generations; that our rights are wrapped up in the rights of others; and that well into our third century as a nation, it remains the task of us all, as citizens of these United States, to be the authors of the next great chapter of our American story.*

*Thank you. God bless you, and God bless these United States of America.*

## Anexo R

Transcripción del discurso SOTU de Barack Obama de 2014, tomada del American Presidency Project de la Universidad de California, Santa Bárbara (UCSB).

*Mr. Speaker, Mr. Vice President, Members of Congress, my fellow Americans: Today in America, a teacher spent extra time with a student who needed it and did her part to lift America's graduation rate to its highest levels in more than three decades. An entrepreneur flipped on the lights in her tech startup and did her part to add to the more than 8 million new jobs our businesses have created over the past 4 years. An autoworker fine-tuned some of the best, most fuel-efficient cars in the world and did his part to help America wean itself off foreign oil.*

*A farmer prepared for the spring after the strongest 5-year stretch of farm exports in our history. A rural doctor gave a young child the first prescription to treat asthma that his mother could afford. A man took the bus home from the graveyard shift, bone-tired, but dreaming big dreams for his son. And in tight-knit communities all across America, fathers and mothers will tuck in their kids, put an arm around their spouse, remember fallen comrades, and give thanks for being home from a war that after 12 long years is finally coming to an end.*

*Tonight this Chamber speaks with one voice to the people we represent: It is you, our citizens, who make the state of our Union strong.*

*And here are the results of your efforts: the lowest unemployment rate in over 5 years; a rebounding housing market; a manufacturing sector that's adding jobs for the first time since the 1990s; more oil produced at home than we buy from the rest of the world, the first time that's happened in nearly 20 years; our deficits cut by more than half. And for the first time in over a decade, business leaders around the world have declared that China is no longer the world's number-one place to invest, America is.*

*That's why I believe this can be a breakthrough year for America. After 5 years of grit and determined effort, the United States is better positioned for the 21st century than any other nation on Earth.*

*The question for everyone in this Chamber, running through every decision we make this year, is whether we are going to help or hinder this progress. For several years now, this town has been consumed by a rancorous argument over the proper size of the Federal Government. It's an important debate, one that dates back to our very founding. But when that debate prevents us from carrying out even the most basic functions of our democracy—when our differences shut down Government or threaten the full faith and credit of the United States—then we are not doing right by the American people.*

*Now, as President, I'm committed to making Washington work better and rebuilding the trust of the people who sent us here. And I believe most of you are too. Last month, thanks to the work of Democrats and Republicans, Congress finally produced a budget that undoes some of last year's severe cuts to priorities like education. Nobody got everything they wanted, and we can still do more to invest in this country's future while bringing down our deficit in a balanced way, but the budget compromise should leave us freer to focus on creating new jobs, not creating new crises.*

*And in the coming months, let's see where else we can make progress together. Let's make this a year of action. That's what most Americans want: for all of us in this Chamber to focus on their lives, their hopes, their aspirations. And what I believe unites the people of this Nation—regardless of race or region or party, young or old, rich or poor—is the simple, profound belief in opportunity for all: the notion that if you work hard and take responsibility, you can get ahead in America.*

*Now, let's face it, that belief has suffered some serious blows. Over more than three decades, even before the great recession hit, massive shifts in technology and global competition had eliminated a lot of good, middle class jobs and weakened the economic foundations that families depend on.*

*Today, after 4 years of economic growth, corporate profits and stock prices have rarely been higher, and those at the top have never done better. But average wages have barely budged. Inequality has deepened. Upward mobility has stalled. The cold, hard fact is that even in the midst of recovery, too many Americans are working more than ever just to get by, let alone to get ahead. And too many still aren't working at all.*

*So our job is to reverse these trends. It won't happen right away, and we won't agree on everything. But what I offer tonight is a set of concrete, practical proposals to speed up growth, strengthen the middle class, and build new ladders of opportunity into the middle class. Some require congressional action, and I am eager to work with all of you. But America does not stand still, and neither will I. So wherever and whenever I can take steps without legislation to expand opportunity for more American families, that's what I'm going to do.*

*As usual, our First Lady sets a good example. [Applause] Well—[applause]. Michelle's "Let's Move!" partnership with schools, businesses, local leaders has helped bring down childhood obesity rates for the first time in 30 years. And that's an achievement that will improve lives and reduce health care costs for decades to come. The Joining Forces alliance that Michelle and Jill Biden launched has already encouraged employers to hire or train nearly 400,000 veterans and military spouses.*

*Taking a page from that playbook, the White House just organized a College Opportunity Summit, where already, 150 universities, businesses, nonprofits have made concrete commitments to reduce inequality in access to higher education and to help every hard-working kid go to college and succeed when they get to campus. And across the country, we're partnering with mayors, Governors, and State legislatures on issues from homelessness to marriage equality.*

*The point is, there are millions of Americans outside of Washington who are tired of stale political arguments and are moving this country forward. They believe—and I believe—that here in America, our success should depend not on accident of birth, but the strength of our work ethic and the scope of our dreams. That's what drew our forebears here. That's how the daughter of a factory worker is CEO of America's largest automaker; how the son of a barkeep is Speaker of the House; how the son of a single mom can be President of the greatest nation on Earth.*

*Opportunity is who we are. And the defining project of our generation must be to restore that promise. We know where to start: The best measure of opportunity is access to a good job. With the economy picking up speed, companies say they intend to hire more people this year. And over half of big manufacturers say they're thinking of insourcing jobs from abroad.*



*So let's make that decision easier for more companies. Both Democrats and Republicans have argued that our Tax Code is riddled with wasteful, complicated loopholes that punish businesses investing here and reward companies that keep profits abroad. Let's flip that equation. Let's work together to close those loopholes, end those incentives to ship jobs overseas, and lower tax rates for businesses that create jobs right here at home.*

*Moreover, we can take the money we save from this transition to tax reform to create jobs rebuilding our roads, upgrading our ports, unclogging our commutes, because in today's global economy, first-class jobs gravitate to first-class infrastructure. We'll need Congress to protect more than 3 million jobs by finishing transportation and waterways bills this summer. That can happen. But I'll act on my own to slash bureaucracy and streamline the permitting process for key projects so we can get more construction workers on the job as fast as possible.*

*We also have the chance, right now, to beat other countries in the race for the next wave of high-tech manufacturing jobs. My administration has launched two hubs for high-tech manufacturing in Raleigh, North Carolina, and Youngstown, Ohio, where we've connected businesses to research universities that can help America lead the world in advanced technologies. Tonight I'm announcing, we'll launch six more this year. Bipartisan bills in both Houses could double the number of these hubs and the jobs they create. So get those bills to my desk. Put more Americans back to work.*

*Let's do more to help the entrepreneurs and small-business owners who create most new jobs in America. Over the past 5 years, my administration has made more loans to small-business owners than any other. And when 98 percent of our exporters are small businesses, new trade partnerships with Europe and Asia—the Asia-Pacific will help them create more jobs. We need to work together on tools like bipartisan trade promotion authority to protect our workers, protect our environment, and open new markets to new goods stamped "Made in the U.S.A."*

*Listen, China and Europe aren't standing on the sidelines, and neither should we. We know that the nation that goes all-in on innovation today will own the global economy tomorrow. This is an edge America cannot surrender. Federally funded research helped lead to the ideas and inventions behind Google and smartphones. And that's why Congress should undo the damage done by last year's cuts to basic research so we can unleash the next great American discovery. There are entire industries to be built based on vaccines that stay ahead of drug-resistant bacteria or paper-thin material that's stronger than steel. And let's pass a patent reform bill that allows our businesses to stay focused on innovation, not costly and needless litigation.*

*Now, one of the biggest factors in bringing more jobs back is our commitment to American energy. The all-of-the-above energy strategy I announced a few years ago is working, and today, America is closer to energy independence than we have been in decades.*

*One of the reasons why is natural gas. If extracted safely, it's the bridge fuel that can power our economy with less of the carbon pollution that causes climate change. Businesses plan to invest almost \$100 billion in new factories that use natural gas. I'll cut redtape to help States get those factories built and put folks to work, and this Congress can help by putting people to work building fueling stations that shift more cars and trucks from foreign oil to American natural gas.*

*Meanwhile, my administration will keep working with the industry to sustain production and jobs growth while strengthening protection of our air, our water, our communities. And while we're at it, I'll use my authority to protect more of our pristine Federal lands for future generations.*

*Well, it's not just oil and natural gas production that's booming, we're becoming a global leader in solar too. Every 4 minutes, another American home or business goes solar, every panel pounded into place by a worker whose job cannot be outsourced. Let's continue that progress with a smarter tax policy that stops giving \$4 billion a year to fossil fuel industries that don't need it so we can invest more in fuels of the future that do.*

*And even as we've increased energy production, we've partnered with businesses, builders, and local communities to reduce the energy we consume. When we rescued our automakers, for example, we worked with them to set higher fuel efficiency standards for our cars. In the coming months, I'll build on that success by setting new standards for our trucks so we can keep driving down oil imports and what we pay at the pump.*

*And taken together, our energy policy is creating jobs and leading to a cleaner, safer planet. Over the past 8 years, the United States has reduced our total carbon pollution more than any other nation on Earth. But we have to act with more urgency, because a changing climate is already harming Western communities struggling with drought and coastal cities dealing with floods. That's why I directed my administration to work with States, utilities, and others to set new standards on the amount of carbon pollution our power plants are allowed to dump into the air.*

*The shift to a cleaner energy economy won't happen overnight, and it will require some tough choices along the way. But the debate is settled. Climate change is a fact. And when our children's children look us in the eye and ask if we did all we could to leave them a safer, more stable world, with new sources of energy, I want us to be able to say, yes, we did.*

*Finally, if we're serious about economic growth, it is time to heed the call of business leaders, labor leaders, faith leaders, law enforcement and fix our broken immigration system. Republicans and Democrats in the Senate have acted, and I know that members of both parties in the House want to do the same. Independent economists say immigration reform will grow our economy and shrink our deficits by almost \$1 trillion in the next two decades. And for good reason: When people come here to fulfill their dreams—to study, invent, contribute to our culture—they make our country a more attractive place for businesses to locate and create jobs for everybody. So let's get immigration reform done this year. [Applause] Let's get it done. It's time.*

*The ideas I've outlined so far can speed up growth and create more jobs. But in this rapidly changing economy, we have to make sure that every American has the skills to fill those jobs. The good news is, we know how to do it.*

*Two years ago, as the auto industry came roaring back, Andra Rush opened up a manufacturing firm in Detroit. She knew that Ford needed parts for the best selling truck in America, and she knew how to make those parts. She just needed the workforce. So she dialed up what we call an American Job Center, places where folks can walk in to get the help or training they need to find a new job or a better job. She was flooded with new workers. And today, Detroit Manufacturing Systems has more than 700 employees. And what Andra and her employees experienced is how it should be for every employer and every job seeker.*

*So tonight I've asked Vice President Biden to lead an across-the-board reform of America's training programs to make sure they have one mission: train Americans with the skills employers need and match them to good jobs that need to be filled right now. That means more on-the-job training and more apprenticeships that set a young worker on an upward trajectory for life. It means connecting companies to community colleges that can help design training to fill their specific needs. And if Congress wants to help, you can concentrate funding on proven programs that connect more ready-to-work Americans with ready-to-be-filled jobs.*

*I'm also convinced we can help Americans return to the workforce faster by reforming unemployment insurance so that it's more effective in today's economy. But first, this Congress needs to restore the unemployment insurance you just let expire for 1.6 million people.*

*Let me tell you why. Misty DeMars is a mother of two young boys. She'd been steadily employed since she was a teenager, put herself through college. She'd never collected unemployment benefits, but she'd been paying taxes. In May, she and her husband used their life savings to buy their first home. A week later, budget cuts claimed the job she loved. Last month, when their unemployment insurance was cut off, she sat down and wrote me a letter, the kind I get every day. "We are the face of the unemployment crisis," she wrote. "I'm not dependent on the government. Our country depends on people like us who build careers, contribute to society, care about our neighbors. I'm confident that in time, I will find a job, I will pay my taxes, and we will raise our children in their own home in the community we love. Please give us this chance."*

*Congress, give these hard-working, responsible Americans that chance. Give them that chance. [Applause] Give them the chance. They need our help right now. But more important, this country needs them in the game. That's why I've been asking CEOs to give more long-term unemployed workers a fair shot at new jobs, a new chance to support their families. And in fact, this week, many will come to the White House to make that commitment real. Tonight I ask every business leader in America to join us and to do the same, because we are stronger when America fields a full team.*

*Of course, it's not enough to train today's workforce. We also have to prepare tomorrow's workforce, by guaranteeing every child access to a world-class education. Estiven Rodriguez couldn't speak a word of English when he moved to New York City at age 9. But last month, thanks to the support of great teachers and an innovative tutoring program, he led a march of his classmates through a crowd of cheering parents and neighbors from their high school to the post office, where they mailed off their college applications. And this son of a factory worker just found out, he's going to college this fall.*

*Five years ago, we set out to change the odds for all our kids. We worked with lenders to reform student loans, and today, more young people are earning college degrees than ever before. Race to the Top, with the help of Governors from both parties, has helped States raise expectations and performance. Teachers and principals in schools from Tennessee to Washington, DC, are making big strides in preparing students with the skills for the new economy: problem solving, critical thinking, science, technology, engineering, math.*

*Now, some of this change is hard. It requires everything from more challenging curriculums and more demanding parents to better support for teachers and new ways to measure how well our kids think, not*

*how well they can fill in a bubble on a test. But it is worth it, and it is working. The problem is, we're still not reaching enough kids, and we're not reaching them in time. And that has to change.*

*Research shows that one of the best investments we can make in a child's life is high-quality early education. Last year, I asked this Congress to help States make high-quality pre-K available to every 4-year-old. And as a parent as well as a President, I repeat that request tonight. But in the meantime, 30 States have raised pre-K funding on their own. They know we can't wait. So just as we worked with States to reform our schools, this year, we'll invest in new partnerships with States and communities across the country in a Race to the Top for our youngest children. And as Congress decides what it's going to do, I'm going to pull together a coalition of elected officials, business leaders, and philanthropists willing to help more kids access the high-quality pre-K that they need. It is right for America. We need to get this done.*

*Last year, I also pledged to connect 99 percent of our students to high-speed broadband over the next 4 years. Tonight I can announce that with the support of the FCC and companies like Apple, Microsoft, Sprint, and Verizon, we've got a down payment to start connecting more than 15,000 schools and 20 million students over the next 2 years, without adding a dime to the deficit.*

*We're working to redesign high schools and partner them with colleges and employers that offer the real-world education and hands-on training that can lead directly to a job and career. We're shaking up our system of higher education to give parents more information and colleges more incentive to offer better value so that no middle class kid is priced out of a college education.*

*We're offering millions the opportunity to cap their monthly student loan payments to 10 percent of their income, and I want to work with Congress to see how we can help even more Americans who feel trapped by student loan debt. And I'm reaching out to some of America's leading foundations and corporations on a new initiative to help more young men of color facing especially tough odds to stay on track and reach their full potential.*

*The bottom line is, Michelle and I want every child to have the same chance this country gave us. But we know our opportunity agenda won't be complete, and too many young people entering the workforce today will see the American Dream as an empty promise, unless we also do more to make sure our economy honors the dignity of work and hard work pays off for every single American.*

*Today, women make up about half our workforce, but they still make 77 cents for every dollar a man earns. That is wrong, and in 2014, it's an embarrassment. Women deserve equal pay for equal work. She deserves to have a baby without sacrificing her job. A mother deserves a day off to care for a sick child or a sick parent without running into hardship. And you know what, a father does too. It is time to do away with workplace policies that belong in a "Mad Men" episode. [Laughter] This year, let's all come together—Congress, the White House, businesses from Wall Street to Main Street—to give every woman the opportunity she deserves. Because I believe when women succeed, America succeeds.*

*Now, women hold a majority of lower wage jobs, but they're not the only ones stifled by stagnant wages. Americans understand that some people will earn more money than others, and we don't resent those who, by virtue of their efforts, achieve incredible success. That's what America is all about. But Americans overwhelmingly agree that no one who works full-time should ever have to raise a family in poverty.*

*In the year since I asked this Congress to raise the minimum wage, five States have passed laws to raise theirs. Many businesses have done it on their own. Nick Chute is here today with his boss, John Soranno. John's an owner of Punch Pizza in Minneapolis, and Nick helps make the dough. [Laughter] Only now he makes more of it. [Laughter] John just gave his employees a raise to 10 bucks an hour, and that's a decision that has eased their financial stress and boosted their morale.*

*Tonight I ask more of America's business leaders to follow John's lead: Do what you can to raise your employees' wages. It's good for the economy. It's good for America. To every mayor, Governor, State legislator in America, I say: You don't have to wait for Congress to act; Americans will support you if you take this on.*

*And as a chief executive, I intend to lead by example. Profitable corporations like Costco see higher wages as the smart way to boost productivity and reduce turnover. We should too. In the coming weeks, I will issue an Executive order requiring Federal contractors to pay their federally funded employees a fair wage of at least 10 dollars and 10 cents an hour. Because if you cook our troops' meals or wash their dishes, you should not have to live in poverty.*

*Of course, to reach millions more, Congress does need to get on board. Today, the Federal minimum wage is worth about 20 percent less than it was when Ronald Reagan first stood here. And Tom Harkin and George Miller have a bill to fix that by lifting the minimum wage to 10 dollars and 10 cents. It's easy to remember: 10-10. This will help families. It will give businesses customers with more money to spend. It does not involve any new bureaucratic program. So join the rest of the country. Say yes. Give America a raise. Give them a raise.*

*There are other steps we can take to help families make ends meet, and few are more effective at reducing inequality and helping families pull themselves up through hard work than the earned-income tax credit. Right now it helps about half of all parents at some point. Think about that: It helps about half of all parents in America at some point in their lives. But I agree with Republicans like Senator Rubio that it doesn't do enough for single workers who don't have kids. So let's work together to strengthen the credit, reward work, help more Americans get ahead.*

*Let's do more to help Americans save for retirement. Today, most workers don't have a pension. A Social Security check often isn't enough on its own. And while the stock market has doubled over the last 5 years, that doesn't help folks who don't have 401(k)s. That's why, tomorrow, I will direct the Treasury to create a new way for working Americans to start their own retirement savings: MyI—MyRA.*

*It's a new savings bond that encourages folks to build a nest egg. MyRA guarantees a decent return with no risk of losing what you put in. And if this Congress wants to help, work with me to fix an upside-down Tax Code that gives big tax breaks to help the wealthy save, but does little or nothing for middle class Americans. Offer every American access to an automatic IRA on the job so they can save at work just like everybody in this Chamber can.*

*And since the most important investment many families make is their home, send me legislation that protects taxpayers from footing the bill for a housing crisis ever again and keeps the dream of homeownership alive for future generations.*

*One last point on financial security: For decades, few things exposed hard-working families to economic hardship more than a broken health care system. And in case you haven't heard, we're in the process of fixing that. Now, a preexisting condition used to mean that someone like Amanda Shelley, a physician's assistant and single mom from Arizona, couldn't get health insurance. But on January 1, she got covered. On January 3, she felt a sharp pain. On January 6, she had emergency surgery. Just one week earlier, Amanda said, and that surgery would have meant bankruptcy.*

*That's what health insurance reform is all about: the peace of mind that if misfortune strikes, you don't have to lose everything. Already, because of the Affordable Care Act, more than 3 million Americans under age 26 have gained coverage under their parent's plan. More than 9 million Americans have signed up for private health insurance or Medicaid coverage. Nine million.*

*And here's another number: zero. Because of this law, no American—none, zero—can ever again be dropped or denied coverage for a preexisting condition like asthma or back pain or cancer. No woman can ever be charged more just because she's a woman. And we did all this while adding years to Medicare's finances, keeping Medicare premiums flat, and lowering prescription costs for millions of seniors.*

*Now, I do not expect to convince my Republican friends on the merits of this law. [Laughter] But I know that the American people are not interested in refighting old battles. So again, if you have specific plans to cut costs, cover more people, increase choice, tell America what you'd do differently. Let's see if the numbers add up. But let's not have another 40-something votes to repeal a law that's already helping millions of Americans like Amanda. The first 40 were plenty. [Laughter]*

*We all owe it to the American people to say what we're for, not just what we're against. And if you want to know the real impact this law is having, just talk to Governor Steve Beshear of Kentucky, who's here tonight. Now, Kentucky is not the most liberal part of the country. That's not where I got my highest vote totals. [Laughter] But he's like a man possessed when it comes to covering his Commonwealth's families. They're our neighbors and our friends, he said: "They're people we shop and go to church with, farmers out on the tractor, grocery clerks. They're people who go to work every morning praying they don't get sick. No one deserves to live that way."*

*Steve's right. That's why tonight I ask every American who knows someone without health insurance to help them get covered by March 31. [Applause] Help them get covered. Moms, get on your kids to sign up. Kids, call your mom and walk her through the application. It will give her some peace of mind, and plus, she'll appreciate hearing from you. [Laughter]*

*After all, that's the spirit that has always moved this Nation forward. It's the spirit of citizenship, the recognition that through hard work and responsibility, we can pursue our individual dreams, but still come together as one American family to make sure the next generation can pursue its dreams as well.*

*Citizenship means standing up for everyone's right to vote. Last year, part of the Voting Rights Act was weakened, but conservative Republicans and liberal Democrats are working together to strengthen it. And the bipartisan Commission I appointed, chaired by my campaign lawyer and Governor Romney's campaign lawyer, came together and have offered reforms so that no one has to wait more than a half hour to vote. Let's support these efforts. It should be the power of our vote, not the size of our bank accounts, that drives our democracy.*

*Citizenship means standing up for the lives that gun violence steals from us each day. I've seen the courage of parents, students, pastors, police officers all over this country who say, "We are not afraid." And I intend to keep trying, with or without Congress, to help stop more tragedies from visiting innocent Americans in our movie theaters, in our shopping malls, or schools like Sandy Hook.*

*Citizenship demands a sense of common purpose, participation in the hard work of self-government, an obligation to serve our communities. And I know this Chamber agrees that few Americans give more to their country than our diplomats and the men and women of the United States Armed Forces. Thank you. Tonight, because of the extraordinary troops and civilians who risk and lay down their lives to keep us free, the United States is more secure. When I took office, nearly 180,000 Americans were serving in Iraq and Afghanistan. Today, all our troops are out of Iraq. More than 60,000 of our troops have already come home from Afghanistan. With Afghan forces now in the lead for their own security, our troops have moved to a support role. Together with our allies, we will complete our mission there by the end of this year, and America's longest war will finally be over.*

*After 2014, we will support a unified Afghanistan as it takes responsibility for its own future. If the Afghan Government signs a security agreement that we have negotiated, a small force of Americans could remain in Afghanistan with NATO allies to carry out two narrow missions: training and assisting Afghan forces and counterterrorism operations to pursue any remnants of Al Qaida. For while our relationship with Afghanistan will change, one thing will not: our resolve that terrorists do not launch attacks against our country.*

*The fact is, that danger remains. While we've put Al Qaida's core leadership on a path to defeat, the threat has evolved as Al Qaida affiliates and other extremists take root in different parts of the world. In Yemen, Somalia, Iraq, Mali, we have to keep working with partners to disrupt and disable those networks. In Syria, we'll support the opposition that rejects the agenda of terrorist networks. Here at home, we'll keep strengthening our defenses and combat new threats like cyber attacks. And as we reform our defense budget, we will have to keep faith with our men and women in uniform and invest in the capabilities they need to succeed in future missions.*

*We have to remain vigilant. But I strongly believe our leadership and our security cannot depend on our outstanding military alone. As Commander in Chief, I have used force when needed to protect the American people, and I will never hesitate to do so as long as I hold this office. But I will not send our troops into harm's way unless it is truly necessary, nor will I allow our sons and daughters to be mired in open-ended conflicts. We must fight the battles that need to be fought, not those that terrorists prefer from us: large-scale deployments that drain our strength and may ultimately feed extremism.*

*So even as we actively and aggressively pursue terrorist networks through more targeted efforts and by building the capacity of our foreign partners, America must move off a permanent war footing. That's why I've imposed prudent limits on the use of drones. For we will not be safer if people abroad believe we strike within their countries without regard for the consequence.*

*That's why, working with this Congress, I will reform our surveillance programs, because the vital work of our intelligence community depends on public confidence, here and abroad, that privacy of ordinary people is not being violated.*

*And with the Afghan war ending, this needs to be the year Congress lifts the remaining restrictions on detainee transfers and we close the prison at Guantanamo Bay. Because we counter terrorism not just through intelligence and military actions, but by remaining true to our constitutional ideals and setting an example for the rest of the world.*

*You see, in a world of complex threats, our security, our leadership, depends on all elements of our power, including strong and principled diplomacy. American diplomacy has rallied more than 50 countries to prevent nuclear materials from falling into the wrong hands and allowed us to reduce our own reliance on cold war stockpiles. American diplomacy, backed by the threat of force, is why Syria's chemical weapons are being eliminated.*

*And we will continue to work with the international community to usher in the future the Syrian people deserve, a future free of dictatorship, terror, and fear. As we speak, American diplomacy is supporting Israelis and Palestinians as they engage in the difficult but necessary talks to end the conflict there, to achieve dignity and an independent state for Palestinians and lasting peace and security for the State of Israel, a Jewish state that knows America will always be at their side.*

*And it is American diplomacy, backed by pressure, that has halted the progress of Iran's nuclear program and rolled back parts of that program for the very first time in a decade. As we gather here tonight, Iran has begun to eliminate its stockpile of higher levels of enriched uranium. It's not installing advanced centrifuges. Unprecedented inspections help the world verify every day that Iran is not building a bomb. And with our allies and partners, we're engaged in negotiations to see if we can peacefully achieve a goal we all share: preventing Iran from obtaining a nuclear weapon.*

*These negotiations will be difficult. They may not succeed. We are clear eyed about Iran's support for terrorist organizations like Hizballah, which threatens our allies. And we're clear about the mistrust between our nations, mistrust that cannot be wished away. But these negotiations don't rely on trust. Any long-term deal we agree to must be based on verifiable action that convinces us and the international community that Iran is not building a nuclear bomb. If John F. Kennedy and Ronald Reagan could negotiate with the Soviet Union, then surely a strong and confident America can negotiate with less powerful adversaries today.*

*The sanctions that we put in place helped make this opportunity possible. But let me be clear: If this Congress sends me a new sanctions bill now that threatens to derail these talks, I will veto it. For the sake of our national security, we must give diplomacy a chance to succeed. If Iran's leaders do not seize this opportunity, then I will be the first to call for more sanctions and stand ready to exercise all options to make sure Iran does not build a nuclear weapon. But if Iran's leaders do seize the chance—and we'll know soon enough—then Iran could take an important step to rejoin the community of nations, and we will have resolved one of the leading security challenges of our time without the risks of war.*

*Now, finally, let's remember that our leadership is defined not just by our defense against threats, but by the enormous opportunities to do good and promote understanding around the globe: to forge greater cooperation, to expand new markets, to free people from fear and want. And no one is better positioned to take advantage of those opportunities than America.*

*Our alliance with Europe remains the strongest the world has ever known. From Tunisia to Burma, we're supporting those who are willing to do the hard work of building democracy. In Ukraine, we stand for the*



*principle that all people have the right to express themselves freely and peacefully and to have a say in their country's future. Across Africa, we're bringing together businesses and governments to double access to electricity and help end extreme poverty. In the Americas, we're building new ties of commerce, but we're also expanding cultural and educational exchanges among young people. And we will continue to focus on the Asia-Pacific, where we support our allies, shape a future of greater security and prosperity, and extend a hand to those devastated by disaster, as we did in the Philippines, when our Marines and civilians rushed to aid those battered by a typhoon, and who were greeted with words like, "We will never forget your kindness" and "God bless America."*

*We do these things because they help promote our long-term security, and we do them because we believe in the inherent dignity and equality of every human being, regardless of race or religion, creed or sexual orientation. And next week, the world will see one expression of that commitment, when Team U.S.A. marches the red, white, and blue into the Olympic Stadium and brings home the gold. [Laughter]*

*Audience members. U.S.A.! U.S.A.! U.S.A.!*

*My fellow Americans, no other country in the world does what we do. On every issue, the world turns to us, not simply because of the size of our economy or our military might, but because of the ideals we stand for and the burdens we bear to advance them. No one knows this better than those who serve in uniform.*

*As this time of war draws to a close, a new generation of heroes returns to civilian life. We'll keep slashing that backlog so our veterans receive the benefits they've earned and our wounded warriors receive the health care—including the mental health care—that they need. We'll keep working to help all our veterans translate their skills and leadership into jobs here at home. And we will all continue to join forces to honor and support our remarkable military families.*

*Let me tell you about one of those families I've come to know. I first met Cory Remsburg, a proud Army Ranger, at Omaha Beach on the 65th anniversary of D-day. Along with some of his fellow Rangers, he walked me through the program and the ceremony. He was a strong, impressive young man, had an easy manner, he was sharp as a tack. And we joked around and took pictures, and I told him to stay in touch.*

*A few months later, on his 10th deployment, Cory was nearly killed by a massive roadside bomb in Afghanistan. His comrades found him in a canal, face down, underwater, shrapnel in his brain. For months, he lay in a coma. And the next time I met him, in the hospital, he couldn't speak, could barely move. Over the years, he's endured dozens of surgeries and procedures, hours of grueling rehab every day.*

*Even now, Cory is still blind in one eye, still struggles on his left side. But slowly, steadily, with the support of caregivers like his dad Craig and the community around him, Cory has grown stronger. And day by day, he's learned to speak again and stand again and walk again. And he's working toward the day when he can serve his country again. "My recovery has not been easy," he says. "Nothing in life that's worth anything is easy." Cory is here tonight. And like the Army he loves, like the America he serves, Sergeant First Class Cory Remsburg never gives up, and he does not quit. Cory.*

*My fellow Americans, men and women like Cory remind us that America has never come easy. Our freedom, our democracy, has never been easy. Sometimes, we stumble, we make mistakes; we get*

*frustrated or discouraged. But for more than 200 years, we have put those things aside and placed our collective shoulder to the wheel of progress: to create and build and expand the possibilities of individual achievement, to free other nations from tyranny and fear, to promote justice and fairness and equality under the law so that the words set to paper by our Founders are made real for every citizen. The America we want for our kids—a rising America where honest work is plentiful and communities are strong, where prosperity is widely shared and opportunity for all lets us go as far as our dreams and toil will take us—none of it is easy. But if we work together—if we summon what is best in us, the way Cory summoned what is best in him—with our feet planted firmly in today, but our eyes cast toward tomorrow, I know it is within our reach.*

*Believe it.*

*God bless you, and God bless the United States of America.*

## Anexo S

Transcripción del discurso SOTU de Barack Obama de 2015, tomada del American Presidency Project de la Universidad de California, Santa Bárbara (UCSB).

*The President. Mr. Speaker, Mr. Vice President, Members of Congress, my fellow Americans: We are 15 years into this new century. Fifteen years that dawned with terror touching our shores, that unfolded with a new generation fighting two long and costly wars, that saw a vicious recession spread across our Nation and the world. It has been and still is a hard time for many.*

*But tonight we turn the page. Tonight, after a breakthrough year for America, our economy is growing and creating jobs at the fastest pace since 1999. Our unemployment rate is now lower than it was before the financial crisis. More of our kids are graduating than ever before. More of our people are insured than ever before. And we are as free from the grip of foreign oil as we've been in almost 30 years.*

*Tonight, for the first time since 9/11, our combat mission in Afghanistan is over. Six years ago, nearly 180,000 American troops served in Iraq and Afghanistan. Today, fewer than 15,000 remain. And we salute the courage and sacrifice of every man and woman in this 9/11 generation who has served to keep us safe. We are humbled and grateful for your service.*

*America, for all that we have endured, for all the grit and hard work required to come back, for all the tasks that lie ahead, know this: The shadow of crisis has passed, and the State of the Union is strong.*

*At this moment—with a growing economy, shrinking deficits, bustling industry, booming energy production—we have risen from recession freer to write our own future than any other nation on Earth. It's now up to us to choose who we want to be over the next 15 years and for decades to come.*

*Will we accept an economy where only a few of us do spectacularly well? Or will we commit ourselves to an economy that generates rising incomes and chances for everyone who makes the effort?*

*Will we approach the world fearful and reactive, dragged into costly conflicts that strain our military and set back our standing? Or will we lead wisely, using all elements of our power to defeat new threats and protect our planet?*

*Will we allow ourselves to be sorted into factions and turned against one another? Or will we recapture the sense of common purpose that has always propelled America forward?*

*In 2 weeks, I will send this Congress a budget filled with ideas that are practical, not partisan. And in the months ahead, I'll crisscross the country making a case for those ideas. So tonight I want to focus less on a checklist of proposals and focus more on the values at stake in the choices before us.*

*It begins with our economy. Seven years ago, Rebekah and Ben Erler of Minneapolis were newlyweds. [Laughter] She waited tables. He worked construction. Their first child Jack was on the way. They were young and in love in America. And it doesn't get much better than that. "If only we had known," Rebekah wrote to me last spring, "what was about to happen to the housing and construction market." As the crisis*

worsened, Ben's business dried up, so he took what jobs he could find, even if they kept him on the road for long stretches of time. Rebekah took out student loans and enrolled in community college and retrained for a new career. They sacrificed for each other. And slowly, it paid off. They bought their first home. They had a second son Henry. Rebekah got a better job and then a raise. Ben is back in construction and home for dinner every night.

"It is amazing," Rebekah wrote, "what you can bounce back from when you have to. . . . We are a strong, tight-knit family who has made it through some very, very hard times." We are a strong, tight-knit family who has made it through some very, very hard times.

America, Rebekah and Ben's story is our story. They represent the millions who have worked hard and scrimped and sacrificed and retooled. You are the reason that I ran for this office. You are the people I was thinking of 6 years ago today, in the darkest months of the crisis, when I stood on the steps of this Capitol and promised we would rebuild our economy on a new foundation. And it has been your resilience, your effort that has made it possible for our country to emerge stronger.

We believed we could reverse the tide of outsourcing and draw new jobs to our shores. And over the past 5 years, our businesses have created more than 11 million new jobs.

We believed we could reduce our dependence on foreign oil and protect our planet. And today, America is number one in oil and gas. America is number one in wind power. Every 3 weeks, we bring online as much solar power as we did in all of 2008. And thanks to lower gas prices and higher fuel standards, the typical family this year should save about \$750 at the pump.

We believed we could prepare our kids for a more competitive world. And today, our younger students have earned the highest math and reading scores on record. Our high school graduation rate has hit an alltime high. More Americans finish college than ever before.

We believed that sensible regulations could prevent another crisis, shield families from ruin, and encourage fair competition. Today, we have new tools to stop taxpayer-funded bailouts and a new consumer watchdog to protect us from predatory lending and abusive credit card practices. And in the past year alone, about 10 million uninsured Americans finally gained the security of health coverage.

At every step, we were told our goals were misguided or too ambitious, that we would crush jobs and explode deficits. Instead, we've seen the fastest economic growth in over a decade, our deficits cut by two-thirds, a stock market that has doubled, and health care inflation at its lowest rate in 50 years. This is good news, people. [Laughter]

So the verdict is clear. Middle class economics works. Expanding opportunity works. And these policies will continue to work as long as politics don't get in the way. We can't slow down businesses or put our economy at risk with Government shutdowns or fiscal showdowns. We can't put the security of families at risk by taking away their health insurance or unraveling the new rules on Wall Street or refighting past battles on immigration when we've got to fix a broken system. And if a bill comes to my desk that tries to do any of these things, I will veto it. It will have earned my veto.

Today, thanks to a growing economy, the recovery is touching more and more lives. Wages are finally starting to rise again. We know that more small-business owners plan to raise their employees' pay than

*at any time since 2007. But here's the thing: Those of us here tonight, we need to set our sights higher than just making sure Government doesn't screw things up—[laughter]—that Government doesn't halt the progress we're making. We need to do more than just do no harm. Tonight, together, let's do more to restore the link between hard work and growing opportunity for every American.*

*Because families like Rebekah's still need our help. She and Ben are working as hard as ever, but they've had to forego vacations and a new car so that they can pay off student loans and save for retirement. Friday night pizza, that's a big splurge. Basic childcare for Jack and Henry costs more than their mortgage and almost as much as a year at the University of Minnesota. Like millions of hard-working Americans, Rebekah isn't asking for a handout, but she is asking that we look for more ways to help families get ahead.*

*And in fact, at every moment of economic change throughout our history, this country has taken bold action to adapt to new circumstances and to make sure everyone gets a fair shot. We set up worker protections, Social Security, Medicare, Medicaid to protect ourselves from the harshest adversity. We gave our citizens schools and colleges, infrastructure and the Internet, tools they needed to go as far as their efforts and their dreams will take them.*

*That's what middle class economics is: the idea that this country does best when everyone gets their fair shot, everyone does their fair share, everyone plays by the same set of rules. We don't just want everyone to share in America's success, we want everyone to contribute to our success.*

*So what does middle class economics require in our time? First, middle class economics means helping working families feel more secure in a world of constant change. That means helping folks afford childcare, college, health care, a home, retirement. And my budget will address each of these issues, lowering the taxes of working families and putting thousands of dollars back into their pockets each year.*

*Here's one example. During World War II, when men like my grandfather went off to war, having women like my grandmother in the workforce was a national security priority, so this country provided universal childcare. In today's economy, when having both parents in the workforce is an economic necessity for many families, we need affordable, high-quality childcare more than ever.*

*It's not a nice-to-have, it's a must-have. So it's time we stop treating childcare as a side issue, or as a women's issue, and treat it like the national economic priority that it is for all of us. And that's why my plan will make quality childcare more available and more affordable for every middle class and low-income family with young children in America, by creating more slots and a new tax cut of up to \$3,000 per child, per year.*

*Here's another example. Today, we are the only advanced country on Earth that doesn't guarantee paid sick leave or paid maternity leave to our workers. Forty-three million workers have no paid sick leave—43 million. Think about that. And that forces too many parents to make the gut-wrenching choice between a paycheck and a sick kid at home. So I'll be taking new action to help States adopt paid leave laws of their own. And since paid sick leave won where it was on the ballot last November, let's put it to a vote right here in Washington. Send me a bill that gives every worker in America the opportunity to earn 7 days of paid sick leave. It's the right thing to do. [Applause] It's the right thing to do.*

*Of course, nothing helps families make ends meet like higher wages. That's why this Congress still needs to pass a law that makes sure a woman is paid the same as a man for doing the same work. I mean, it's 2015. [Laughter] It's time. We still need to make sure employees get the overtime they've earned. And to everyone in this Congress who still refuses to raise the minimum wage, I say this: If you truly believe you could work full time and support a family on less than \$15,000 a year, try it. If not, vote to give millions of the hardest working people in America a raise.*

*Now, these ideas won't make everybody rich, won't relieve every hardship. That's not the job of government. To give working families a fair shot, we still need more employers to see beyond next quarter's earnings and recognize that investing in their workforce is in their company's long-term interest. We still need laws that strengthen rather than weaken unions, and give American workers a voice.*

*But you know, things like childcare and sick leave and equal pay, things like lower mortgage premiums and a higher minimum wage—these ideas will make a meaningful difference in the lives of millions of families. That's a fact. And that's what all of us, Republicans and Democrats alike, were sent here to do.*

*Now, second, to make sure folks keep earning higher wages down the road, we have to do more to help Americans upgrade their skills. America thrived in the 20th century because we made high school free, sent a generation of GIs to college, trained the best workforce in the world. We were ahead of the curve. But other countries caught on. And in a 21st-century economy that rewards knowledge like never before, we need to up our game. We need to do more.*

*By the end of this decade, two in three job openings will require some higher education—two in three. And yet we still live in a country where too many bright, striving Americans are priced out of the education they need. It's not fair to them, and it's sure not smart for our future. And that's why I'm sending this Congress a bold new plan to lower the cost of community college to zero.*

*Keep in mind, 40 percent of our college students choose community college. Some are young and starting out. Some are older and looking for a better job. Some are veterans and single parents trying to transition back into the job market. Whoever you are, this plan is your chance to graduate ready for the new economy without a load of debt. Understand, you've got to earn it. You've got to keep your grades up and graduate on time.*

*Tennessee, a State with Republican leadership, and Chicago, a city with Democratic leadership, are showing that free community college is possible. I want to spread that idea all across America so that 2 years of college becomes as free and universal in America as high school is today. Let's stay ahead of the curve. And I want to work with this Congress to make sure those already burdened with student loans can reduce their monthly payments so that student debt doesn't derail anyone's dreams.*

*Thanks to Vice President Biden's great work to update our job training system, we're connecting community colleges with local employers to train workers to fill high-paying jobs like coding and nursing and robotics. Tonight I'm also asking more businesses to follow the lead of companies like CVS and UPS and offer more educational benefits and paid apprenticeships, opportunities that give workers the chance to earn higher paying jobs even if they don't have a higher education.*

*And as a new generation of veterans comes home, we owe them every opportunity to live the American Dream they helped defend. Already, we've made strides towards ensuring that every veteran has access to the highest quality care. We're slashing the backlog that had too many veterans waiting years to get the benefits they need. And we're making it easier for vets to translate their training and experience into civilian jobs. And Joining Forces, the national campaign launched by Michelle and Jill Biden— [applause]—thank you, Michelle; thank you, Jill—has helped nearly 700,000 veterans and military spouses get a new job. So to every CEO in America, let me repeat: If you want somebody who's going to get the job done and done right, hire a veteran.*

*Finally, as we better train our workers, we need the new economy to keep churning out high-wage jobs for our workers to fill. Since 2010, America has put more people back to work than Europe, Japan, and all advanced economies combined.*

*Our manufacturers have added almost 800,000 new jobs. Some of our bedrock sectors, like our auto industry, are booming. But there are also millions of Americans who work in jobs that didn't even exist 10 or 20 years ago, jobs at companies like Google and eBay and Tesla.*

*So no one knows for certain which industries will generate the jobs of the future. But we do know we want them here in America. We know that. And that's why the third part of middle class economics is all about building the most competitive economy anywhere, the place where businesses want to locate and hire.*

*Twenty-first century businesses need 21st-century infrastructure: modern ports and stronger bridges, faster trains and the fastest Internet. Democrats and Republicans used to agree on this. So let's set our sights higher than a single oil pipeline. Let's pass a bipartisan infrastructure plan that could create more than 30 times as many jobs per year and make this country stronger for decades to come. Let's do it. Let's get it done. [Applause] Let's get it done.*

*Twenty-first century businesses, including small businesses, need to sell more American products overseas. Today, our businesses export more than ever, and exporters tend to pay their workers higher wages. But as we speak, China wants to write the rules for the world's fastest growing region. That would put our workers and our businesses at a disadvantage. Why would we let that happen? We should write those rules. We should level the playing field. And that's why I'm asking both parties to give me trade promotion authority to protect American workers, with strong new trade deals from Asia to Europe that aren't just free, but are also fair. It's the right thing to do.*

*Look, I'm the first one to admit that past trade deals haven't always lived up to the hype, and that's why we've gone after countries that break the rules at our expense. But 95 percent of the world's customers live outside our borders. We can't close ourselves off from those opportunities. More than half of manufacturing executives have said they're actively looking to bring jobs back from China. So let's give them one more reason to get it done.*

*Twenty-first century businesses will rely on American science and technology, research and development. I want the country that eliminated polio and mapped the human genome to lead a new era of medicine, one that delivers the right treatment at the right time.*

*In some patients with cystic fibrosis, this approach has reversed a disease once thought unstoppable. So tonight I'm launching a new precision medicine initiative to bring us closer to curing diseases like cancer*

*and diabetes and to give all of us access to the personalized information we need to keep ourselves and our families healthier. We can do this.*

*I intend to protect a free and open Internet, extend its reach to every classroom and every community and help folks build the fastest networks so that the next generation of digital innovators and entrepreneurs have the platform to keep reshaping our world. I want Americans to win the race for the kinds of discoveries that unleash new jobs: converting sunlight into liquid fuel; creating revolutionary prosthetics so that a veteran who gave his arms for his country can play catch with his kids again; pushing out into the solar system not just to visit, but to stay. Last month, we launched a new spacecraft as part of a reenergized space program that will send American astronauts to Mars. And in 2 months, to prepare us for those missions, Scott Kelly will begin a year-long stay in space. So good luck, Captain. Make sure to Instagram it. We're proud of you.*

*Now, the truth is, when it comes to issues like infrastructure and basic research, I know there's bipartisan support in this Chamber. Members of both parties have told me so. Where we too often run onto the rocks is how to pay for these investments. As Americans, we don't mind paying our fair share of taxes as long as everybody else does too. But for far too long, lobbyists have rigged the Tax Code with loopholes that let some corporations pay nothing while others pay full freight. They've riddled it with giveaways that the super-rich don't need, while denying a break to middle class families who do.*

*This year, we have an opportunity to change that. Let's close loopholes so we stop rewarding companies that keep profits abroad and reward those that invest here in America. Let's use those savings to rebuild our infrastructure and to make it more attractive for companies to bring jobs home. Let's simplify the system and let a small-business owner file based on her actual bank statement, instead of the number of accountants she can afford. And let's close the loopholes that lead to inequality by allowing the top 1 percent to avoid paying taxes on their accumulated wealth. We can use that money to help more families pay for childcare and send their kids to college. We need a Tax Code that truly helps working Americans trying to get a leg up in the new economy, and we can achieve that together. [Applause] We can achieve it together.*

*Helping hard-working families make ends meet, giving them the tools they need for good-paying jobs in this new economy, maintaining the conditions of growth and competitiveness—this is where America needs to go. I believe it's where the American people want to go. It will make our economy stronger a year from now, 15 years from now, and deep into the century ahead.*

*Of course, if there's one thing this new century has taught us, it's that we cannot separate our work here at home from challenges beyond our shores. My first duty as Commander in Chief is to defend the United States of America. In doing so, the question is not whether America leads in the world, but how. When we make rash decisions, reacting to the headlines instead of using our heads, when the first response to a challenge is to send in our military, then we risk getting drawn into unnecessary conflicts and neglect the broader strategy we need for a safer, more prosperous world. That's what our enemies want us to do.*

*I believe in a smarter kind of American leadership. We lead best when we combine military power with strong diplomacy, when we leverage our power with coalition building, when we don't let our fears blind us to the opportunities that this new century presents. That's exactly what we're doing right now. And around the globe, it is making a difference.*



*First, we stand united with people around the world who have been targeted by terrorists, from a school in Pakistan to the streets of Paris. We will continue to hunt down terrorists and dismantle their networks, and we reserve the right to act unilaterally, as we have done relentlessly since I took office, to take out terrorists who pose a direct threat to us and our allies. At the same time, we've learned some costly lessons over the last 13 years. Instead of Americans patrolling the valleys of Afghanistan, we've trained their security forces, who have now taken the lead, and we've honored our troops' sacrifice by supporting that country's first democratic transition. Instead of sending large ground forces overseas, we're partnering with nations from South Asia to North Africa to deny safe haven to terrorists who threaten America.*

*In Iraq and Syria, American leadership—including our military power—is stopping ISIL's advance. Instead of getting dragged into another ground war in the Middle East, we are leading a broad coalition, including Arab nations, to degrade and ultimately destroy this terrorist group. We're also supporting a moderate opposition in Syria that can help us in this effort and assisting people everywhere who stand up to the bankrupt ideology of violent extremism.*

*Now, this effort will take time. It will require focus. But we will succeed. And tonight I call on this Congress to show the world that we are united in this mission by passing a resolution to authorize the use of force against ISIL. We need that authority.*

*Second, we're demonstrating the power of American strength and diplomacy. We're upholding the principle that bigger nations can't bully the small, by opposing Russian aggression and supporting Ukraine's democracy and reassuring our NATO allies.*

*Last year, as we were doing the hard work of imposing sanctions along with our allies, as we were reinforcing our presence with frontline states, Mr. Putin's aggression, it was suggested, was a masterful display of strategy and strength. That's what I heard from some folks. [Laughter] Well, today, it is America that stands strong and united with our allies, while Russia is isolated with its economy in tatters. That's how America leads: not with bluster, but with persistent, steady resolve.*

*In Cuba, we are ending a policy that was long past its expiration date. When what you're doing doesn't work for 50 years, it's time to try something new. [Laughter] And our shift in Cuba policy has the potential to end a legacy of mistrust in our hemisphere. It removes a phony excuse for restrictions in Cuba. It stands up for democratic values and extends the hand of friendship to the Cuban people. And this year, Congress should begin the work of ending the embargo.*

*As His Holiness Pope Francis has said, diplomacy is the work of "small steps." And these small steps have added up to new hope for the future in Cuba. And after years in prison, we are overjoyed that Alan Gross is back where he belongs. Welcome home, Alan. We're glad you're here.*

*Our diplomacy is at work with respect to Iran, where, for the first time in a decade, we've halted the progress of its nuclear program and reduced its stockpile of nuclear material. Between now and this spring, we have a chance to negotiate a comprehensive agreement that prevents a nuclear-armed Iran, secures America and our allies, including Israel, while avoiding yet another Middle East conflict. There are no guarantees that negotiations will succeed, and I keep all options on the table to prevent a nuclear Iran.*

*But new sanctions passed by this Congress, at this moment in time, will all but guarantee that diplomacy fails: alienating America from its allies, making it harder to maintain sanctions, and ensuring that Iran starts up its nuclear program again. It doesn't make sense. And that's why I will veto any new sanctions bill that threatens to undo this progress. The American people expect us only to go to war as a last resort, and I intend to stay true to that wisdom. Third, we're looking beyond the issues that have consumed us in the past to shape the coming century. No foreign nation, no hacker, should be able to shut down our networks, steal our trade secrets, or invade the privacy of American families, especially our kids. So we're making sure our Government integrates intelligence to combat cyber threats, just as we have done to combat terrorism.*

*And tonight I urge this Congress to finally pass the legislation we need to better meet the evolving threat of cyber attacks, combat identity theft, and protect our children's information. That should be a bipartisan effort. If we don't act, we'll leave our Nation and our economy vulnerable. If we do, we can continue to protect the technologies that have unleashed untold opportunities for people around the globe.*

*In West Africa, our troops, our scientists, our doctors, our nurses, our health care workers are rolling back Ebola, saving countless lives and stopping the spread of disease. I could not be prouder of them, and I thank this Congress for your bipartisan support of their efforts. But the job is not yet done, and the world needs to use this lesson to build a more effective global effort to prevent the spread of future pandemics, invest in smart development, and eradicate extreme poverty.*

*In the Asia-Pacific, we are modernizing alliances while making sure that other nations play by the rules: in how they trade, how they resolve maritime disputes, how they participate in meeting common international challenges like nonproliferation and disaster relief. And no challenge—no challenge—poses a greater threat to future generations than climate change.*

*Two thousand fourteen was the planet's warmest year on record. Now, 1 year doesn't make a trend, but this does: 14 of the 15 warmest years on record have all fallen in the first 15 years of this century.*

*Now, I've heard some folks try to dodge the evidence by saying they're not scientists, that we don't have enough information to act. Well, I'm not a scientist, either. But you know what, I know a lot of really good scientists—[laughter]—at NASA and at NOAA and at our major universities. And the best scientists in the world are all telling us that our activities are changing the climate, and if we don't act forcefully, we'll continue to see rising oceans, longer, hotter heat waves, dangerous droughts and floods, and massive disruptions that can trigger greater migration and conflict and hunger around the globe. The Pentagon says that climate change poses immediate risks to our national security. We should act like it.*

*And that's why, over the past 6 years, we've done more than ever to combat climate change, from the way we produce energy to the way we use it. That's why we've set aside more public lands and waters than any administration in history. And that's why I will not let this Congress endanger the health of our children by turning back the clock on our efforts. I am determined to make sure that American leadership drives international action.*

*In Beijing, we made a historic announcement: The United States will double the pace at which we cut carbon pollution. And China committed, for the first time, to limiting their emissions. And because the world's two largest economies came together, other nations are now stepping up and offering hope that this year the world will finally reach an agreement to protect the one planet we've got.*

*And there's one last pillar of our leadership, and that's the example of our values. As Americans, we respect human dignity, even when we're threatened, which is why I have prohibited torture and worked to make sure our use of new technology like drones is properly constrained. It's why we speak out against the deplorable anti-Semitism that has resurfaced in certain parts of the world. It's why we continue to reject offensive stereotypes of Muslims, the vast majority of whom share our commitment to peace. That's why we defend free speech and advocate for political prisoners and condemn the persecution of women or religious minorities or people who are lesbian, gay, bisexual, or transgender. We do these things not only because they are the right thing to do, but because ultimately, they will make us safer.*

*As Americans, we have a profound commitment to justice. So it makes no sense to spend \$3 million per prisoner to keep open a prison that the world condemns and terrorists use to recruit. Since I've been President, we've worked responsibly to cut the population of Gitmo in half. Now it is time to finish the job. And I will not relent in my determination to shut it down. It is not who we are. It's time to close Gitmo.*

*As Americans, we cherish our civil liberties, and we need to uphold that commitment if we want maximum cooperation from other countries and industry in our fight against terrorist networks. So while some have moved on from the debates over our surveillance programs, I have not. As promised, our intelligence agencies have worked hard, with the recommendations of privacy advocates, to increase transparency and build more safeguards against potential abuse. And next month, we'll issue a report on how we're keeping our promise to keep our country safe while strengthening privacy.*

*Looking to the future instead of the past, making sure we match our power with diplomacy and use force wisely, building coalitions to meet new challenges and opportunities, leading always with the example of our values—that's what makes us exceptional. That's what keeps us strong. That's why we have to keep striving to hold ourselves to the highest of standards: our own.*

*You know, just over a decade ago, I gave a speech in Boston where I said there wasn't a liberal America or a conservative America, a Black America or a White America, but a United States of America. I said this because I had seen it in my own life, in a nation that gave someone like me a chance; because I grew up in Hawaii, a melting pot of races and customs; because I made Illinois my home, a State of small towns, rich farmland, one of the world's great cities, a microcosm of the country where Democrats and Republicans and Independents, good people of every ethnicity and every faith, share certain bedrock values.*

*Over the past 6 years, the pundits have pointed out more than once that my Presidency hasn't delivered on this vision. How ironic, they say, that our politics seems more divided than ever. It's held up as proof not just of my own flaws—of which there are many—but also as proof that the vision itself is misguided, naive, that there are too many people in this town who actually benefit from partisanship and gridlock for us to ever do anything about it.*

*I know how tempting such cynicism may be. But I still think the cynics are wrong. I still believe that we are one people. I still believe that together, we can do great things, even when the odds are long.*

*I believe this because over and over in my 6 years in office, I have seen America at its best. I've seen the hopeful faces of young graduates from New York to California and our newest officers at West Point, Annapolis, Colorado Springs, New London. I've mourned with grieving families in Tucson and Newtown,*

*in Boston, in West, Texas, and West Virginia. I've watched Americans beat back adversity from the Gulf Coast to the Great Plains, from Midwest assembly lines to the Mid-Atlantic seaboard. I've seen something like gay marriage go from a wedge issue used to drive us apart to a story of freedom across our country, a civil right now legal in States that 7 in 10 Americans call home. So I know the good and optimistic and big-hearted generosity of the American people who every day live the idea that we are our brother's keeper and our sister's keeper. And I know they expect those of us who serve here to set a better example.*

*So the question for those of us here tonight is how we, all of us, can better reflect America's hopes. I've served in Congress with many of you. I know many of you well. There are a lot of good people here on both sides of the aisle. And many of you have told me that this isn't what you signed up for: arguing past each other on cable shows, the constant fundraising, always looking over your shoulder at how the base will react to every decision.*

*Imagine if we broke out of these tired old patterns. Imagine if we did something different. Understand, a better politics isn't one where Democrats abandon their agenda or Republicans simply embrace mine. A better politics is one where we appeal to each other's basic decency instead of our basest fears. A better politics is one where we debate without demonizing each other, where we talk issues and values and principles and facts rather than "gotcha" moments or trivial gaffes or fake controversies that have nothing to do with people's daily lives.*

*A politics—a better politics is one where we spend less time drowning in dark money for ads that pull us into the gutter and spend more time lifting young people up with a sense of purpose and possibility, asking them to join in the great mission of building America.*

*If we're going to have arguments, let's have arguments, but let's make them debates worthy of this body and worthy of this country. We still may not agree on a woman's right to choose, but surely we can agree it's a good thing that teen pregnancies and abortions are nearing all time lows and that every woman should have access to the health care that she needs.*

*Yes, passions still fly on immigration, but surely we can all see something of ourselves in the striving young student and agree that no one benefits when a hard-working mom is snatched from her child and that it's possible to shape a law that upholds our tradition as a nation of laws and a nation of immigrants. I've talked to Republicans and Democrats about that. That's something that we can share.*

*We may go at it in campaign season, but surely we can agree that the right to vote is sacred, that it's being denied to too many, and that on this 50th anniversary of the great march from Selma to Montgomery and the passage of the Voting Rights Act, we can come together, Democrats and Republicans, to make voting easier for every single American.*

*We may have different takes on the events of Ferguson and New York. But surely we can understand a father who fears his son can't walk home without being harassed. And surely we can understand the wife who won't rest until the police officer she married walks through the front door at the end of his shift. And surely we can agree that it's a good thing that for the first time in 40 years, the crime rate and the incarceration rate have come down together, and use that as a starting point for Democrats and Republicans, community leaders and law enforcement, to reform America's criminal justice system so that it protects and serves all of us.*

*That's a better politics. That's how we start rebuilding trust. That's how we move this country forward. That's what the American people want. And that's what they deserve.*

*I have no more campaigns to run.*

*[At this point, some audience members applauded.]*

*My only agenda—[laughter]. Audience member. [Inaudible]*

*The President. I know because I won both of them. [Laughter] My only agenda for the next 2 years is the same as the one I've had since the day I swore an oath on the steps of this Capitol: to do what I believe is best for America. If you share the broad vision I outlined tonight, I ask you to join me in the work at hand. If you disagree with parts of it, I hope you'll at least work with me where you do agree. And I commit to every Republican here tonight that I will not only seek out your ideas, I will seek to work with you to make this country stronger.*

*Because I want this Chamber, I want this city to reflect the truth: that for all our blind spots and shortcomings, we are a people with the strength and generosity of spirit to bridge divides, to unite in common effort, to help our neighbors, whether down the street or on the other side of the world.*

*I want our actions to tell every child in every neighborhood, your life matters, and we are committed to improving your life chances, as committed as we are to working on behalf of our own kids. I want future generations to know that we are a people who see our differences as a great gift, that we're a people who value the dignity and worth of every citizen: man and woman, young and old, Black and White, Latino, Asian, immigrant, Native American, gay, straight, Americans with mental illness or physical disability. Everybody matters. I want them to grow up in a country that shows the world what we still know to be true: that we are still more than a collection of red States and blue States, that we are the United States of America.*

*I want them to grow up in a country where a young mom can sit down and write a letter to her President with a story that sums up these past 6 years: "It's amazing what you can bounce back from when you have to. . . . We are a strong, tight-knit family who's made it through some very, very hard times."*

*My fellow Americans, we too are a strong, tight-knit family. We too have made it through some hard times. Fifteen years into this new century, we have picked ourselves up, dusted ourselves off, and begun again the work of remaking America. We have laid a new foundation. A brighter future is ours to write. Let's begin this new chapter together, and let's start the work right now.*

*Thank you. God bless you. God bless this country we love. Thank you.*

## **Anexo T**

Transcripción del discurso SOTU de Barack Obama de 2016, tomada del American Presidency Project de la Universidad de California, Santa Bárbara (UCSB).

*Thank you. Mr. Speaker, Mr. Vice President, Members of Congress, my fellow Americans:*

*Tonight marks the eighth year that I've come here to report on the State of the Union. And for this final one, I'm going to try to make it a little shorter. I know some of you are antsy to get back to Iowa. [Laughter] I've been there. I'll be shaking hands afterwards if you want some tips. [Laughter]*

*Now, I understand that because it's an election season, expectations for what we will achieve this year are low. But, Mr. Speaker, I appreciate the constructive approach that you and other leaders took at the end of last year to pass a budget and make tax cuts permanent for working families. So I hope we can work together this year on some bipartisan priorities like criminal justice reform and helping people who are battling prescription drug abuse and heroin abuse. So, who knows, we might surprise the cynics again.*

*But tonight I want to go easy on the traditional list of proposals for the year ahead. Don't worry, I've got plenty—[laughter]—from helping students learn to write computer code to personalizing medical treatments for patients. And I will keep pushing for progress on the work that I believe still needs to be done: fixing a broken immigration system, protecting our kids from gun violence, equal pay for equal work, paid leave, raising the minimum wage. All these things still matter to hard-working families. They're still the right thing to do. And I won't let up until they get done.*

*But for my final address to this Chamber, I don't want to just talk about next year. I want to focus on the next 5 years, the next 10 years, and beyond. I want to focus on our future.*

*We live in a time of extraordinary change, change that's reshaping the way we live, the way we work, our planet, our place in the world. It's change that promises amazing medical breakthroughs, but also economic disruptions that strain working families. It promises this education for girls in the most remote villages, but also connects terrorists plotting an ocean away. It's change that can broaden opportunity or widen inequality. And whether we like it or not, the pace of this change will only accelerate.*

*America has been through big changes before: wars and depression, the influx of new immigrants, workers fighting for a fair deal, movements to expand civil rights. Each time, there have been those who told us to fear the future; who claimed we could slam the brakes on change; who promised to restore past glory if we just got some group or idea that was threatening America under control. And each time, we overcame those fears. We did not, in the words of Lincoln, adhere to the "dogmas of the quiet past." Instead, we thought anew and acted anew. We made change work for us, always extending America's promise outward, to the next frontier, to more people. And because we did, because we saw opportunity with a—where others saw peril, we emerged stronger and better than before.*

*What was true then can be true now. Our unique strengths as a nation—our optimism and work ethic, our spirit of discovery, our diversity, our commitment to rule of law—these things give us everything we need to ensure prosperity and security for generations to come.*

*In fact, it's in that spirit that we have made progress these past 7 years. That's how we recovered from the worst economic crisis in generations. That's how we reformed our health care system and reinvented our energy sector. That's how we delivered more care and benefits to our troops coming home and our veterans. That's how we secured the freedom in every State to marry the person we love.*

*But such progress is not inevitable. It's the result of choices we make together. And we face such choices right now. Will we respond to the changes of our time with fear, turning inward as a nation, turning against each other as a people? Or will we face the future with confidence in who we are, in what we stand for, in the incredible things that we can do together?*

*So let's talk about the future and four big questions that I believe we as a country have to answer, regardless of who the next President is or who controls the next Congress. First, how do we give everyone a fair shot at opportunity and security in this new economy? Second, how do we make technology work for us and not against us, especially when it comes to solving urgent challenges like climate change? Third, how do we keep America safe and lead the world without becoming its policeman? And finally, how can we make our politics reflect what's best in us and not what's worst?*

*Let me start with the economy and a basic fact: The United States of America right now has the strongest, most durable economy in the world. We're in the middle of the longest streak of private sector job creation in history. More than 14 million new jobs, the strongest 2 years of job growth since the 1990s, an unemployment rate cut in half. Our auto industry just had its best year ever. That's just part of a manufacturing surge that's created nearly 900,000 new jobs in the past 6 years. And we've done all this while cutting our deficits by almost three-quarters.*

*Anyone claiming that America's economy is in decline is peddling fiction. Now, what is true—and the reason that a lot of Americans feel anxious—is that the economy has been changing in profound ways, changes that started long before the great recession hit, changes that have not let up.*

*Today, technology doesn't just replace jobs on the assembly line, but any job where work can be automated. Companies in a global economy can locate anywhere, and they face tougher competition. As a result, workers have less leverage for a raise. Companies have less loyalty to their communities. And more and more wealth and income is concentrated at the very top.*

*All these trends have squeezed workers, even when they have jobs, even when the economy is growing. It's made it harder for a hard-working family to pull itself out of poverty, harder for young people to start their careers, tougher for workers to retire when they want to. And although none of these trends are unique to America, they do offend our uniquely American belief that everybody who works hard should get a fair shot.*

*For the past 7 years, our goal has been a growing economy that also works better for everybody. We've made progress, but we need to make more. And despite all the political arguments that we've had these past few years, there are actually some areas where Americans broadly agree.*

*We agree that real opportunity requires every American to get the education and training they need to land a good-paying job. The bipartisan reform of No Child Left Behind was an important start, and together, we've increased early childhood education, lifted high school graduation rates to new highs, boosted graduates in fields like engineering. In the coming years, we should build on that progress, by providing pre-K for all and offering every student the hands-on computer science and math classes that make them job-ready on day one. We should recruit and support more great teachers for our kids.*

*And we have to make college affordable for every American. No hard-working student should be stuck in the red. We've already reduced student loan payments by—to 10 percent of a borrower's income. And that's good. But now we've actually got to cut the cost of college. Providing 2 years of community college*

*at no cost for every responsible student is one of the best ways to do that, and I'm going to keep fighting to get that started this year. It's the right thing to do.*

*But a great education isn't all we need in this new economy. We also need benefits and protections that provide a basic measure of security. It's not too much of a stretch to say that some of the only people in America who are going to work the same job, in the same place, with a health and retirement package for 30 years are sitting in this Chamber. [Laughter] For everyone else, especially folks in their forties and fifties, saving for retirement or bouncing back from job loss has gotten a lot tougher. Americans understand that at some point in their careers, in this new economy, they may have to retool, they may have to retrain. But they shouldn't lose what they've already worked so hard to build in the process.*

*That's why Social Security and Medicare are more important than ever. We shouldn't weaken them, we should strengthen them. And for Americans short of retirement, basic benefits should be just as mobile as everything else is today. That, by the way, is what the Affordable Care Act is all about. It's about filling the gaps in employer-based care so that when you lose a job or you go back to school or you strike out and launch that new business, you'll still have coverage. Nearly 18 million people have gained coverage so far. And in the process, health care inflation has slowed. And our businesses have created jobs every single month since it became law.*

*Now, I'm guessing we won't agree on health care anytime soon, but—[laughter]—a little applause back there. [Laughter] Just a guess. But there should be other ways parties can work together to improve economic security. Say a hard-working American loses his job. We shouldn't just make sure that he can get unemployment insurance, we should make sure that program encourages him to retrain for a business that's ready to hire him. If that new job doesn't pay as much, there should be a system of wage insurance in place so that he can still pay his bills. And even if he's going from job to job, he should still be able to save for retirement and take his savings with him. That's the way we make the new economy work better for everybody.*

*I also know Speaker Ryan has talked about his interest in tackling poverty. America is about giving everybody willing to work a chance, a hand up. And I'd welcome a serious discussion about strategies we can all support, like expanding tax cuts for low-income workers who don't have children.*

*But there are some areas where—we just have to be honest—it has been difficult to find agreement over the last 7 years. And a lot of them fall under the category of what role the Government should play in making sure the system's not rigged in favor of the wealthiest and biggest corporations. And it's an honest disagreement, and the American people have a choice to make.*

*I believe a thriving private sector is the lifeblood of our economy. I think there are outdated regulations that need to be changed. There is redtape that needs to be cut. [Applause] There you go! Yes! See? But after years now of record corporate profits, working families won't get more opportunity or bigger paychecks just by letting big banks or big oil or hedge funds make their own rules at everybody else's expense. Middle class families are not going to feel more secure because we allowed attacks on collective bargaining to go unanswered. Food stamp recipients did not cause the financial crisis; recklessness on Wall Street did. Immigrants aren't the principal reason wages haven't gone up; those decisions are made in the boardrooms that all too often put quarterly earnings over long-term returns. It's sure not the average family watching tonight that avoids paying taxes through offshore accounts. [Laughter]*



*The point is, I believe that in this new economy, workers and startups and small businesses need more of a voice, not less. The rules should work for them. And I'm not alone in this. This year, I plan to lift up the many businesses who have figured out that doing right by their workers or their customers or their communities ends up being good for their shareholders. And I want to spread those best practices across America. That's part of a brighter future.*

*In fact, it turns out many of our best corporate citizens are also our most creative. And this brings me to the second big question we as a country have to answer: How do we reignite that spirit of innovation to meet our biggest challenges?*

*Sixty years ago, when the Russians beat us into space, we didn't deny Sputnik was up there. [Laughter] We didn't argue about the science or shrink our research and development budget. We built a space program almost overnight. And 12 years later, we were walking on the Moon.*

*Now, that spirit of discovery is in our DNA. America is Thomas Edison and the Wright Brothers and George Washington Carver. America is Grace Hopper and Katherine Johnson and Sally Ride. America is every immigrant and entrepreneur from Boston to Austin to Silicon Valley, racing to shape a better future. That's who we are.*

*And over the past 7 years, we've nurtured that spirit. We've protected an open Internet and taken bold new steps to get more students and low-income Americans online. We've launched next-generation manufacturing hubs and online tools that give an entrepreneur everything he or she needs to start a business in a single day. But we can do so much more.*

*Last year, Vice President Biden said that with a new moonshot, America can cure cancer. Last month, he worked with this Congress to give scientists at the National Institutes of Health the strongest resources that they've had in over a decade. Well—so tonight I'm announcing a new national effort to get it done. And because he's gone to the mat for all of us on so many issues over the past 40 years, I'm putting Joe in charge of mission control. For the loved ones we've all lost, for the families that we can still save, let's make America the country that cures cancer once and for all. What do you say, Joe? Let's make it happen.*

*Now, medical research is critical. We need the same level of commitment when it comes to developing clean energy sources. Look, if anybody still wants to dispute the science around climate change, have at it. [Laughter] You will be pretty lonely, because you'll be debating our military, most of America's business leaders, the majority of the American people, almost the entire scientific community, and 200 nations around the world who agree it's a problem and intend to solve it. But even if the planet wasn't at stake, even if 2014 wasn't the warmest year on record—until 2015 turned out to be even hotter—why would we want to pass up the chance for American businesses to produce and sell the energy of the future? Listen, 7 years ago, we made the single biggest investment in clean energy in our history. Here are the results. In fields from Iowa to Texas, wind power is now cheaper than dirtier, conventional power. On rooftops from Arizona to New York, solar is saving Americans tens of millions of dollars a year on their energy bills and employs more Americans than coal in jobs that pay better than average. We're taking steps to give homeowners the freedom to generate and store their own energy, something, by the way, that environmentalists and Tea Partiers have teamed up to support. And meanwhile, we've cut our imports of foreign oil by nearly 60 percent and cut carbon pollution more than any other country on Earth. Gas under 2 bucks a gallon ain't bad either. [Laughter]*

*Now we've got to accelerate the transition away from old, dirtier energy sources. Rather than subsidize the past, we should invest in the future, especially in communities that rely on fossil fuels. We do them no favor when we don't show them where the trends are going. And that's why I'm going to push to change the way we manage our oil and coal resources so that they better reflect the costs they impose on taxpayers and our planet. And that way, we put money back into those communities and put tens of thousands of Americans to work building a 21st-century transportation system.*

*Now, none of this is going to happen overnight. And yes, there are plenty of entrenched interests who want to protect the status quo. But the jobs we'll create, the money we'll save, the planet we'll preserve—that is the kind of future our kids and our grandkids deserve. And it's within our grasp.*

*Now, climate change is just one of many issues where our security is linked to the rest of the world. And that's why the third big question that we have to answer together is how to keep America safe and strong without either isolating ourselves or trying to nation-build everywhere there's a problem.*

*Now, I told you earlier all the talk of America's economic decline is political hot air. Well, so is all the rhetoric you hear about our enemies getting stronger and America getting weaker. Let me tell you something: The United States of America is the most powerful nation on Earth. Period. [Applause] Period. It's not even close. [Applause] It's not even close. It's not even close. We spend more on our military than the next eight nations combined. Our troops are the finest fighting force in the history of the world. [Applause] All right. No nation attacks us directly, or our allies, because they know that's the path to ruin. Surveys show our standing around the world is higher than when I was elected to this office, and when it comes to every important international issue, people of the world do not look to Beijing or Moscow to lead. They call us. So I think it's useful to level set here, because when we don't, we don't make good decisions.*

*Now, as someone who begins every day with an intelligence briefing, I know this is a dangerous time. But that's not primarily because of some looming superpower out there, and it's certainly not because of diminished American strength. In today's world, we're threatened less by evil empires and more by failing states.*

*The Middle East is going through a transformation that will play out for a generation, rooted in conflicts that date back millennia. Economic headwinds are blowing in from a Chinese economy that is in significant transition. Even as their economy severely contracts, Russia is pouring resources in to prop up Ukraine and Syria, client states that they saw slipping away from their orbit. And the international system we built after World War II is now struggling to keep pace with this new reality. It's up to us, the United States of America, to help remake that system. And to do that well, it means that we've got to set priorities. Priority number one is protecting the American people and going after terrorist networks. Both Al Qaida and now ISIL pose a direct threat to our people, because in today's world, even a handful of terrorists who place no value on human life, including their own, can do a lot of damage. They use the Internet to poison the minds of individuals inside our country. Their actions undermine and destabilize our allies. We have to take them out.*

*But as we focus on destroying ISIL, over-the-top claims that this is world war III just play into their hands. Masses of fighters on the back of pickup trucks, twisted souls plotting in apartments or garages, they pose an enormous danger to civilians; they have to be stopped. But they do not threaten our national*

*existence. That is the story ISIL wants to tell. That's the kind of propaganda they use to recruit. We don't need to build them up to show that we're serious, and we sure don't need to push away vital allies in this fight by echoing the lie that ISIL is somehow representative of one of the world's largest religions. We just need to call them what they are: killers and fanatics who have to be rooted out, hunted down, and destroyed.*

*And that's exactly what we're doing. For more than a year, America has led a coalition of more than 60 countries to cut off ISIL's financing, disrupt their plots, stop the flow of terrorist fighters, and stamp out their vicious ideology. With nearly 10,000 airstrikes, we're taking out their leadership, their oil, their training camps, their weapons. We're training, arming, and supporting forces who are steadily reclaiming territory in Iraq and Syria.*

*If this Congress is serious about winning this war and wants to send a message to our troops and the world, authorize the use of military force against ISIL. Take a vote. [Applause] Take a vote. But the American people should know that with or without congressional action, ISIL will learn the same lessons as terrorists before them. If you doubt America's commitment—or mine—to see that justice is done, just ask Usama bin Laden. Ask the leader of Al Qaida in Yemen, who was taken out last year, or the perpetrator of the Benghazi attacks, who sits in a prison cell. When you come after Americans, we go after you. And it may take time, but we have long memories, and our reach has no limits.*

*Our foreign policy has to be focused on the threat from ISIL and Al Qaida, but it can't stop there. For even without ISIL, even without Al Qaida, instability will continue for decades in many parts of the world: in the Middle East, in Afghanistan and parts of Pakistan, in parts of Central America, in Africa and Asia. Some of these places may become safe havens for new terrorist networks. Others will just fall victim to ethnic conflict or famine, feeding the next wave of refugees. The world will look to us to help solve these problems, and our answer needs to be more than tough talk or calls to carpet-bomb civilians. That may work as a TV sound bite, but it doesn't pass muster on the world stage.*

*We also can't try to take over and rebuild every country that falls into crisis, even if it's done with the best of intentions. That's not leadership; that's a recipe for quagmire, spilling American blood and treasure that ultimately will weaken us. It's the lesson of Vietnam; it's the lesson of Iraq. And we should have learned it by now.*

*Now, fortunately there is a smarter approach: a patient and disciplined strategy that uses every element of our national power. It says America will always act, alone if necessary, to protect our people and our allies, but on issues of global concern, we will mobilize the world to work with us and make sure other countries pull their own weight. That's our approach to conflicts like Syria, where we're partnering with local forces and leading international efforts to help that broken society pursue a lasting peace. That's why we built a global coalition, with sanctions and principled diplomacy, to prevent a nuclear-armed Iran. And as we speak, Iran has rolled back its nuclear program, shipped out its uranium stockpile, and the world has avoided another war.*

*That's how we stopped the spread of Ebola in West Africa. Our military, our doctors, our development workers—they were heroic; they set up the platform that then allowed other countries to join in behind us and stamp out that epidemic. Hundreds of thousands, maybe a couple million, lives were saved.*

*That's how we forged a Trans-Pacific Partnership to open markets and protect workers and the environment and advance American leadership in Asia. It cuts 18,000 taxes on products made in America, which will then support more good jobs here in America. With TPP, China does not set the rules in that region, we do. You want to show our strength in this new century? Approve this agreement. Give us the tools to enforce it. It's the right thing to do.*

*Let me give you another example. Fifty years of isolating Cuba had failed to promote democracy. It set us back in Latin America. That's why we restored diplomatic relations, opened the door to travel and commerce, positioned ourselves to improve the lives of the Cuban people. So if you want to consolidate our leadership and credibility in the hemisphere, recognize that the cold war is over. Lift the embargo.*

*The point is, American leadership in the 21st century is not a choice between ignoring the rest of the world—except when we kill terrorists—or occupying and rebuilding whatever society is unraveling. Leadership means a wise application of military power and rallying the world behind causes that are right. It means seeing our foreign assistance as a part of our national security, not something separate, not charity.*

*When we lead nearly 200 nations to the most ambitious agreement in history to fight climate change, yes, that helps vulnerable countries, but it also protects our kids. When we help Ukraine defend its democracy or Colombia resolve a decades-long war, that strengthens the international order we depend on. When we help African countries feed their people and care for the sick, it's the right thing to do, and it prevents the next pandemic from reaching our shores. Right now we're on track to end the scourge of HIV/AIDS. That's within our grasp. And we have the chance to accomplish the same thing with malaria, something I'll be pushing this Congress to fund this year.*

*That's American strength. That's American leadership. And that kind of leadership depends on the power of our example. That's why I will keep working to shut down the prison at Guantanamo. It is expensive, it is unnecessary, and it only serves as a recruitment brochure for our enemies. There's a better way.*

*And that's why we need to reject any politics—any politics—that targets people because of race or religion. Let me just say this. This is not a matter of political correctness, this is a matter of understanding just what it is that makes us strong. The world respects us not just for our arsenal, it respects us for our diversity and our openness and the way we respect every faith.*

*His Holiness Pope Francis told this body from the very spot that I'm standing on tonight that "to imitate the hatred and violence of tyrants and murderers is the best way to take their place." When politicians insult Muslims, whether abroad or our fellow citizens, when a mosque is vandalized or a kid is called names, that doesn't make us safer. That's not telling it what—telling it like it is. It's just wrong. It diminishes us in the eyes of the world. It makes it harder to achieve our goals. It betrays who we are as a country. "We the People." Our Constitution begins with those three simple words, words we've come to recognize mean all the people, not just some; words that insist we rise and fall together, that that's how we might perfect our Union. And that brings me to the fourth and maybe most important thing that I want to say tonight.*

*The future we want—all of us want—opportunity and security for our families, a rising standard of living, a sustainable, peaceful planet for our kids—all that is within our reach. But it will only happen if we work*

*together. It will only happen if we can have rational, constructive debates. It will only happen if we fix our politics.*

*A better politics doesn't mean we have to agree on everything. This is a big country: different regions, different attitudes, different interests. That's one of our strengths too. Our Founders distributed power between States and branches of government and expected us to argue, just as they did, fiercely, over the size and shape of government, over commerce and foreign relations, over the meaning of liberty and the imperatives of security.*

*But democracy does require basic bonds of trust between its citizens. It doesn't work if we think the people who disagree with us are all motivated by malice. It doesn't work if we think that our political opponents are unpatriotic or trying to weaken America. Democracy grinds to a halt without a willingness to compromise or when even basic facts are contested or when we listen only to those who agree with us. Our public life withers when only the most extreme voices get all the attention. And most of all, democracy breaks down when the average person feels their voice doesn't matter, that the system is rigged in favor of the rich or the powerful or some special interest.*

*Too many Americans feel that way right now. It's one of the few regrets of my Presidency: that the rancor and suspicion between the parties has gotten worse instead of better. I have no doubt, a President with the gifts of Lincoln or Roosevelt might have better bridged the divide, and I guarantee, I'll keep trying to be better so long as I hold this office.*

*But, my fellow Americans, this cannot be my task—or any President's—alone. There are a whole lot of folks in this Chamber, good people, who would like to see more cooperation, would like to see a more elevated debate in Washington, but feel trapped by the imperatives of getting elected, by the noise coming out of your base. I know; you've told me. It's the worst kept secret in Washington. And a lot of you aren't enjoying being trapped in that kind of rancor.*

*But that means if we want a better politics—and I'm addressing the American people now—if we want a better politics, it's not enough just to change a Congressman or change a Senator or even change a President. We have to change the system to reflect our better selves.*

*I think we've got to end the practice of drawing our congressional districts so that politicians can pick their voters and not the other way around. Let a bipartisan group do it.*

*I believe we've got to reduce the influence of money in our politics so that a handful of families or hidden interests can't bankroll our elections. And if our existing approach to campaign finance reform can't pass muster in the courts, we need to work together to find a real solution. Because it's a problem. And most of you don't like raising money. [Laughter] I know. I've done it.*

*We've got to make it easier to vote, not harder. We need to modernize it for the way we live now. This is America: We want to make it easier for people to participate. And over the course of this year, I intend to travel the country to push for reforms that do just that. But I can't do these things on my own. Changes in our political process—in not just who gets elected, but how they get elected—that will only happen when the American people demand it. It depends on you. That's what's meant by a government of, by, and for the people.*

*What I'm suggesting is hard. It's a lot easier to be cynical; to accept that change is not possible and politics is hopeless and the problem is, all the folks who are elected don't care; and to believe that our voices and our actions don't matter. But if we give up now, then we forsake a better future. Those with money and power will gain greater control over the decisions that could send a young soldier to war or allow another economic disaster or roll back the equal rights and voting rights that generations of Americans have fought, even died, to secure. And then, as frustration grows, there will be voices urging us to fall back into our respective tribes, to scapegoat fellow citizens who don't look like us or pray like us or vote like we do or share the same background.*

*We can't afford to go down that path. It won't deliver the economy we want. It will not produce the security we want. But most of all, it contradicts everything that makes us the envy of the world.*

*So, my fellow Americans, whatever you may believe, whether you prefer one party or no party, whether you supported my agenda or fought as hard as you could against it, our collective futures depends on your willingness to uphold your duties as a citizen. To vote. To speak out. To stand up for others, especially the weak, especially the vulnerable, knowing that each of us is only here because somebody, somewhere, stood up for us. We need every American to stay active in our public life—and not just during election time—so that our public life reflects the goodness and the decency that I see in the American people every single day.*

*It is not easy. Our brand of democracy is hard. But I can promise that a little over a year from now, when I no longer hold this office, I will be right there with you as a citizen, inspired by those voices of fairness and vision, of grit and good humor and kindness, that have helped America travel so far. Voices that help us see ourselves not, first and foremost, as Black or White or Asian or Latino, not as gay or straight, immigrant or native born, not Democrat or Republican, but as Americans first, bound by a common creed. Voices Dr. King believed would have the final word: voices of "unarmed truth and unconditional love."*

*And they're out there, those voices. They don't get a lot of attention; they don't seek a lot of fanfare; but they're busy doing the work this country needs doing. I see them everywhere I travel in this incredible country of ours. I see you, the American people. And in your daily acts of citizenship, I see our future unfolding.*

*I see it in the worker on the assembly line who clocked extra shifts to keep his company open and the boss who pays him higher wages instead of laying him off. I see it in the dreamer who stays up late at night to finish her science project and the teacher who comes in early, maybe with some extra supplies that she bought because she knows that that young girl might someday cure a disease.*

*I see it in the American who served his time, made bad mistakes as a child, but now is dreaming of starting over. And I see it in the business owner who gives him that second chance. The protester determined to prove that justice matters and the young cop walking the beat, treating everybody with respect, doing the brave, quiet work of keeping us safe.*

*I see it in the soldier who gives almost everything to save his brothers, the nurse who tends to him till he can run a marathon, the community that lines up to cheer him on. It's the son who finds the courage to come out as who he is and the father whose love for that son overrides everything he's been taught.*

*I see it in the elderly woman who will wait in line to cast her vote as long as she has to, the new citizen who casts his vote for the first time, the volunteers at the polls who believe every vote should count. Because each of them, in different ways, know how much that precious right is worth.*

*That's the America I know. That's the country we love: clear eyed, big hearted, undaunted by challenge. Optimistic that unarmed truth and unconditional love will have the final word. That's what makes me so hopeful about our future. I believe in change because I believe in you, the American people. And that's why I stand here as confident as I have ever been that the state of our Union is strong.*

*Thank you. God bless you. God bless the United States of America. Thank you.*